Adi-Lila Chapter 1 Text 4

A blessing, and the external reason for Gaura-avatar,
as the personified form of magnanimity (audarya-vigraha):

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ
সমর্পয়িতুমুন্নতোজ্জ্বলরসাং স্বভক্তিশ্রিয়ম্। হরিঃ
পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ

anarpitachareem chiraat karunayaavateernah kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasaam sva-bhakti-sriyam
harih purata-sundara-dyuti-kadamba-sandeepitah
sadaa hridaya-kandare sphuratu vah shachi-nandanah

Gauranga descended here to bestow the highest gift:

May Sri Sachinandanana Gaura-Hari, whose form is effulgent like molten gold, eternally manifest within the innermost sanctuary of your heart. It is by His boundless and causeless compassion that He mercifully appeared in this Kali-yuga age. His divine purpose: to freely bestow upon all living beings the unprecedented, radiant glory of His own pure Bhakti, unnatojjvala-rasa, the sweet taste of divine love — the elixir which, for countless years, had not been offered to anyone.

শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত Sri Chaitanya Charitamrita Adi Lila Chapters 1 - 4 Srila Krishnadas Kaviraj

Jayare Jayare Jaya Gaura Saraswati

শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত

Sri Chaitanya Charitamrita

by

Srila Krishnadas Kaviraj

Adi Lila Chapters 1 - 4

বার্ষভানবী-দয়িতের জয়

শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত

Sri Chaitanya Charitamrita

Adi Lila

Chapters 1 - 4

by

Srila Krishnadas Kaviraj

with the

Amrita-Pravaha Bhashya Commentary

by

Srila Bhaktivinode Thakur

and the

Anubhasya Commentary

by

Prabhupada Sri Srila
Bhakti Siddhanta Saraswati Goswami

Sri Bhaktisiddhanta Saraswati Goswami:

Sri Krishna is Ananta-lilamaya, the playful enjoyer of an infinity of pastimes; He appears again and again in many eternally existing forms, engaging in glorious lilas.

The Lord's abode Goloka–Vaikuntha reflects on the material sky, Devi-dhama, which is a distorted reflection mirroring His world Goloka (His world is also a state of consciousness, a state of bliss non-different from the Lord's own Self).

Every soul in every world within creation participates in the divine play of the Lord through a specific form of service. The Lord manifests whatever form is fit for the individual soul's conception of spiritual love (rasa).

The Lord's forms that He reveals Himself as — as Krishna, Sriman Narayana, Rama, and countless others — correspond to different dispositions retained by different souls. All the manifestations of the Lord's forms (vishaya-vigrahas) exist eternally, revealing Themselves in accord with the service-relationship that is appropriate for each class of dependent souls.

(Anubhasya, CC Adi 4.34)

In devotional service of Sri Gauranga's Divine Messenger,
The Living Embodiment of Sri Gauranga's Teachings,
Prabhupada Sri Bhakti Siddhanta Saraswati Goswami

This book has been produced as an offering to
Ananta Sri Vibhusita Nitya-Lila-Pravistha
Om Vishnupada Paramahamsa Paribrajakarcharya
Srila Bhakti Rakshak Sridhar Dev-Goswami Maharaj

Humbly begging for the divine guidance graciously given by
Om Vishnupada Paramahamsa Paribrajakacharya
Srila Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswami Maharaj

This book is published by
Sri Bhakti Siddhanta Sankirtan Sangha
Brisbane Australia.
https://bhaktisiddhanta.com

English Translation by:
Muralidhar Das

Editor:
Sri Murlikrishna Das
(Sri Madhurya Krishna Deva Sharma, PhD)

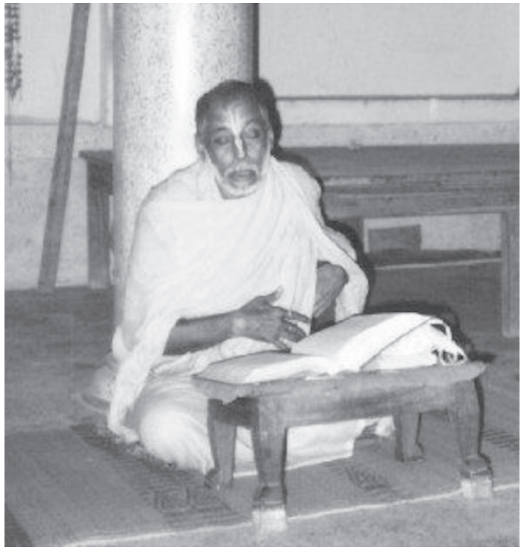
Published on the anniversary of the appearance of
Mahavishnu Avatar, Sri Advaita Acharya, 25 January 2026.

Copyright © 2026 by Muralidhar Das

All rights reserved. No portion of this book may be reproduced
in any form without written permission from the publisher or
translator, except as permitted by U.S. copyright law.

Srila Bhakti Rakshak Sridhar Maharaj
and Srila Bhakti Sundar Govinda Maharaj

Srila Bhakti Sundar Govinda Maharaj



Om Vishnupad Srimad Bhakti Prasun Aranya Maharaj

কৃষ্ণভক্ত নিষ্কাম, শান্ত। ভুক্তি, মুক্তি, সিদ্ধি-কামীরা অশান্ত। অতএব শাস্ত্রে বলা হয়েছে— সহস্র সহস্র মুক্ত ও সিদ্ধের মধ্যেও নারায়ণ-পরায়ণ ভক্ত দুর্লভ।

The devotee of Krishna, being free from material desire, is peaceful. Those who desire enjoyment, liberation, or mystic powers are restless. So the scriptures declare— even among thousands upon thousands of liberated and perfected sages, the surrendered devotee filled with adoration for Sriman Narayana is rare.

Om Vishnupad Srimad Bhakti Kiran Giri Maharaj

লতা অবলম্বন করিয়া ভক্ত-মালী কৃষ্ণপাদপত্র-বৃক্ষ প্রাপ্ত হন। গোলোক-বৃন্দাবনে সেমফল পাকিয়া পতিত হইলে, প্রপঞ্চে অবস্থিত ভক্ত তাহা আস্বাদন করিতে পারেন।

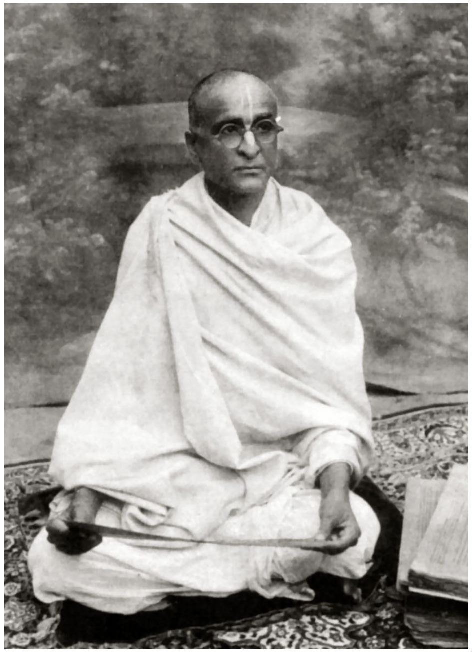
Serving the wish-fulfilling vine in the garden of Bhakti-Devi, giving oneself fully to that service, pure devotion at last attains the flowering tree of Divine Love growing at the lotus-like feet of Sri Krishna, Reality the Beautiful. When the fully ripe fruit of the tree falls in Goloka Brindaban, the devotee, even while situated in an Earthly environment, can taste it.

Homage to Sri Bhaktisiddhanta Saraswati Goswami

svairacharabdhi-sammagnan jivan gauranghri-pankaje
uddhrtya saranapatter mahatmyam samabodhayat

"The conditioned souls are sammagnan—they are diving or struggling in the ocean of pleasure-seeking, svairachara, continously engaging in whimsical or immoral activities. Gauranghri-pankaje uddhrtya: taking them out of that ocean, you took those floating specks of consciousness and placed them in the lotus — you took them and put them at the lotus feet of Gauranga. You collected them from wherever they were in the wide, troubled ocean, and offered them to the divine lotus feet of Gauranga. Uddhrtya saranapatter mahatmyam samabodhayat: and so, having placed them there, you began to instruct them about the nobility and high value of Sharanagati, exclusive surrender to the Supreme Lord, Bhagavan Sri Krishna Chaitanya. Samabodhayat: you tried to make them understand and realize the efficacy of Sharanagati proper. You, my Gurudev, Sri Bhakti Siddhanta Saraswati Thakur Prabhupad, did this, so I bow down to you first."

— Srila Bhakti Rakshak Sridhar Dev-Goswami Maharaj



Sri Bhaktisiddhanta Saraswati Goswami

Theological Background from the Gaudiya Tradition

In the writings of the former Acharyas of Sri Gaudiya Math, it is affirmed through Shruti, Smriti, the Puranas, and the Pancharatra scriptures that Sri Krishna is the Supreme Reality (Paratattva). Beyond the seven kinds of heavens and seven netherworlds of this Brahmanda (cosmic egg), there are the eightfold states of material nature (fluidity, solidity, etc). Past these states lies the immersive stream of flux called Viraja, and beyond that is Siddhaloka, the abode of liberated sages. Above Siddhaloka is the spiritual sky, Paravyoma, the domain of Narayan's pastimes. Within Paravyoma are various Vaikuntha realms, each presided over by an expanded form of Vaikuntha-nath including Matsya, Kurma, Varahadev and others.

Above all the Vaikuntha worlds is Goloka Brindaban, the eternal playground of Sri Brajendra Nandan Krishna, who manifests Himself in the form of a black boy who delights in herding cows, playing songs on His flute, and creating works of art. Just as Krishna can simultaneously manifest Himself in countless Avatar forms, so too His holy land exists simultaneously within countless cosmic eggs — the countless universes.

Sri Krishna is the Supreme Personality of God (Swayam Bhagavan), and His abode is the supreme attainment, surpassing all other realms. In Krishna's form as Brajendra Nandan, extraordinary sweetness (madhura) is uniquely manifest; thus, the pastimes in His playground Brindaban are bewilderingly wonderful and joyful. Krishna's eternal pastimes manifest in two forms — aprakrita (the unmanifest pastimes in Goloka) and prakrita (the manifest pastimes in Gokula, the spiritual realm that appears within a cosmic egg).

Within each day in the lifetime of the creator Brahma there are fourteen Manvantaras, each ruling over a thousand Chatur-yugas (1,000 cycles of golden ages, iron ages, etc.). In the twenty-eighth Chatur-yuga of the Vaivasvata Manvantara, at the end of Dwapara-yuga, Bhagavan Sri Krishna descends in His original form and appears in Bharata-varsha for the benefit of living beings. Within the immense time span of one day of Brahma, many Earth-like worlds are created and destroyed. And many Avatars of Vishnu appear, each of those Personalities of God manifesting in a new Earth world, or a new heaven, coming to annihilate brutal demons and protect sadhus (saints). Krishna manifests Himself in every Earth world, but generally only as a partial Avatar. Only once in a day of Brahma does the Supreme Lord descend, the origin of all Vishnu-Avatars — Brajendra Nandan Krishna — revealing His eternal abode Gokula that comes and rests upon the land of Bharata-varsha, within an Earth world.

Gokula Brindaban is Krishna's eternal abode, filled with sweet pastimes. Among the most confidential of these pastimes is the playful

drama that happens at Imli Tala (the tamarind tree beside the Yamuna River), a sacred site of immense spiritual significance. Here, black Krishna, immersed in contemplation of Sri Radhika's luster and feelings, became overwhelmed with Her joyous moods, and became golden Gaura-Krishna.

Srila Bhakti Rakshak Sridhar Maharaj wrote:

tintidi talastha yamunormi bhavanaplutam
nirjanaika radhikatma bhava baibhavavritam
shyama radhikapta gaura tattva bhittikakaram
prema dhama devam eva naumi gaura sundaram

"At the place known as Imilitala on the bank of the Yamuna river, Sri Gaurasundar sat beneath the ancient tamarind tree growing there since the previous age. Sitting beneath the tree's branches, seeing the dancing waves of the river, the memory of the jala-keli pastime of Sri Krishna was aroused within him. He became immersed in thoughts of those confidential sporting pastimes of Sri Krishna in the water with the Gopis. Undisturbed in that secluded place, his whole being was pervaded by thoughts of Radhika, her beauty and her sweetness. This place Imilitala is the place of origin of Gaura-tattva, for it is here that Shyamasundar Krishna becomes totally radiant in the halo and the heartfelt mood of Sri Radha. Sri Chaitanya Mahaprabhu dwells in this place eternally, his thoughts captured by the inconceivable sweetness of Sri Radha's feelings of devotion. I fall at the feet of Sri Chaitanyadev, the golden volcano of divine love."

Out of intense eagerness to taste the sweetness of Sri Radhika's love for Him, Sri Krishna assumed the radiant form of Sri Gauranga, adorned with the complexion of Sri Radha, and in this current age Kali-yuga, that same Krishna has again appeared in Nabadwip as Sri Chaitanyadev, externally showing the mood of a devotee. Wandering here and there, bestowing Krishna-nama without discrimination to all living beings, whether moving or non-moving, He came to Brindaban and sat beneath this same Imli tree. The Imli tree itself bears witness to the divine events that happen again and again at that most sacred place.

—Muralidhar Das

Introduction
by

Om Vishnupad Srila Bhakti Saranga Goswami Maharaj

Hare Krishna Hare Krishna Krishna Krishna Hare Hare

Hare Rama Hare Rama Rama Rama Hare Hare

The glories of this ancient Imli Tala (tamarind tree) were preached by Srila Sanatan Goswami and, since then, Vaishnavas have continued to visit, circumambulate, and honor this sacred site. The public asks: Why did Sri Krishna Chaitanya Mahaprabhu, after coming victoriously to Brindaban, repeatedly choose to sit beneath this tamarind tree Imli Tala?

The Gaudiya Vaishnavas reply: Before Mahaprabhu came to Brindaban, the supremely-wise Nityananda Prabhu had already toured Mathura Mandal, relishing Krishna's pastimes. During that time, tasting the confidential sweetness of Krishna's later pastimes, he foresaw that Sri Krishna Chaitanya Mahaprabhu would later sit here at Imli Tala in Brindaban. Therefore, Nityananda Prabhu arranged for the ancient platform surrounding this tree to be renovated, making it suitable for Mahaprabhu's future sitting place.

In Brindaban, Krishna performed His Rasa-lila,
His body adorned with sandalwood paste, dark and handsome.
Moving gracefully, adorned with earrings,
One day He wandered at Seva-kunja
With the Gopis of Brindaban.

Garlands adorned His chest, and He wore yellow garments.
With countless Gopis, He sported in great joy.
Their charming beauty and ornaments sparkled.
Absorbed in blissful pastimes,
He embraced some playfully, kissed others.
Lost in His own playful ecstasies,
He lovingly embraced the Gopis again and again.
Krishna speaks sweet words into the ears of some,
With others, He dances in great delight.
Some He draws to Himself through the joy of play,
And with others, He enjoys loving pastimes, there,
Upon the shore of the Yamuna River near Seva Kunja.

To some He speaks sweet, gentle conversations,
With others He sings enchanting melodies.
He plays rhythms upon His palms and with bangles,
And sweetly, by His own hands, plays the flute.
All praise Him, saying, "Sadhu! Sadhu!"
And joining with them, He dances in great joy.

The very embodiment of Rasa,
Krishna is the Lord of beauty and charm,
He is the Cupid who enchants even Cupid himself,
The pinnacle of beauty and excellence.
In this way, engaged in the Rasa of dance,
He embraces them all in a graceful display.

Sri Radha, overcome with love, becomes blinded by Prema,
And, together with Her, Krishna engages in the pastime of dancing.
With His sweet moonlike face, He praises Her,
And in supreme delight, kisses and embraces Her.
In such simple and intimate love, Sri Krishna enjoys,
Relishing playful happiness with the Braja-gopis.

He does not display His own superiority;
Instead, in the heart of Radha, contrary moods arise.

Displaying Her mana (loving sulkiness)
She leaves the rasa dance circle,
Crosses the Yamuna and departs with Her confidantes.

"You will see, when I am with You, Oh Madana (Cupid),
You will throw away your bow and arrows in fear."
Searching for Her, — Krishna could not find Her.
He became restless and came to the bank of the Yamuna.

Beneath the tamarind tree, within a grove,
He sat chanting the Radha-mantra with an agitated heart.

In sorrow He cried aloud:
"Alas! My beloved! Where have You gone, leaving Me behind?
Amongst all of them, Radha is known as the foremost, the greatest,
In beauty, sweetness, and all charming qualities.
She is the foremost among the Braja-gopis,
She is My dearest beloved above all."

Speaking thus, Krishna, in great eagerness,
Began to describe Radha's virtues.
Overwhelmed with Prema, whoever looked upon Him,
Would see only Radha manifest everywhere in His vision.
Everywhere He looked, He perceived Radha's form
In wondrous moods and extraordinary beauty.

In the mood of separation (vipralambha),
Krishna, in the form of Gauranga,
Shone beautifully at Imli Tala.

Although Krishna's desires appear like those of ordinary men,
Still, they are all transcendental,
Being of the nature of suddha-sattva, purest consciousness.

Similarly, the earthly qualities of Brindaban are also spiritual,
For Krishna's dhama is eternal and full of spiritual joy.

Remembering Krishna's pastimes,
The nectar of Rasa,
Gaura wept profusely,
His tears flowing like torrents.
From those tears a lake was formed,
And because of Radha's loving anger, mana,
It became known as Mana Sarovara,
The Lake of Mana.

Krishna Chandra, after some time spent in sport,
Not seeing Radha within the circle of gopis,
Thought of Her with deep longing,
And abandoning the other Gopis, went searching for Her.

Amongst all pastimes, Rasa-lila is supreme;
Amongst all the Gopis, Radha is supreme.
With Her, Krishna enjoys unique pleasures,
Pleasures not possible with hundreds of millions of others.
Without Her, restless, He cannot remain idle even for a moment,
Leaving everyone else, He searches for Her alone.

He wanders from grove to grove, greatly distressed,
Calling out Radha's name, as if pierced by Cupid's arrows.
"Where are You, My life's beloved?
Show Yourself to Me!
Without You, my life cannot continue.
Without Your company, I am tormented by Cupid,
Who ceaselessly targets Me with his five arrows.
The burning pain of these arrows I cannot endure,
Show Yourself and deliver Me from Cupid's torment.
Until I see You with My own eyes,
Cupid's arrows will continue to strike Me."

The inconceivable nature of these truths
Can never be determined by reasoning;
The pastimes unfold in accord with joy-filled moods.
Whenever Brajendra-nandan Krishna desires,
Brindaban grants that happiness accordingly.
Thus it is said: "When separated from Radha,
Krishna became overwhelmed with love."

Briefly this is told;
An elaboration is impossible.

In Kali-yuga, Krishna appeared as Sri Chaitanya
In the mood of Radha,
Chanting the Radha-mantra,
Meditating upon Her,
Seeing Her everywhere.

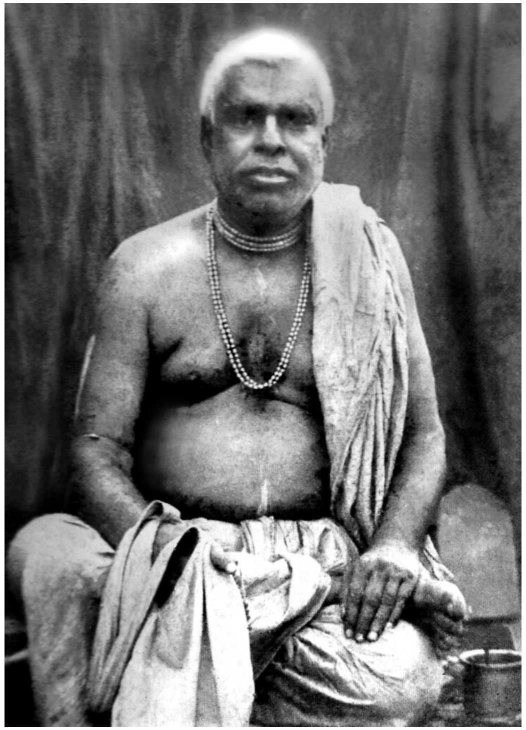
In this way, many such pastimes are spoken of.
Gauranga appeared to relish the mood of Sri Radhika.

When He came to Brindaban,
He sat there, fully absorbed in tasting Rasa.

This is the story of Imli Tala;
Let all devotees hear and relish it.

क्वाहं मन्दमतिस्त्वतीवपतितः क्व त्वं जगत्पावनो
भो स्वामिन्कृपयापराधनिचयो नूनं त्वया क्षम्यताम्।
याचेऽहं करुणानिधे! वरमिमं पादाब्जमूले भवत्
सर्व्वस्वावधिराधिकादयितदासानां गणे गण्यताम्

O Thakur Bhaktivinode!
Where am I, so lowly and fallen,
and where are you,
the great soul who delivers the universe!
O Lord, by your grace,
you are sure to forgive my offenses.
O ocean of mercy, in the dust of your lotus feet
I pray for just this benediction:
kindly make my life successful
by recommending me for admission
into the group of Sri Varsabhanavi Dayita Das,
the dearmost one in your heart.
— Srila Bhakti Rakshak Sridhar Dev-Goswami Maharaj



Srila Bhaktivinode Thakur

Sri Krishna Chaitanya Chandra is glorious!

Sri Chaitanya Charitamrita

Adi-Lila - Chapter One

কথাসাঁর-

এই পরিচ্ছেদের প্রথমে তত্ত্বনির্ণায়ক চৌদ্দটী শ্লোক। শ্রীমদনমোহন, শ্রীগোবিন্দ, শ্রীগোপীনাথের মঙ্গলাচরণ 15-17শ শ্লোকে দিয়াছেন। প্রথম 14টী শ্লোকের মধ্যে প্রথম শ্লোকে সামান্যতঃ ছয় তত্ত্বের বন্দনা। তাহার বিশেষ ব্যাখ্যাতেই এই পরিচ্ছেদ সমাপ্ত হইয়াছে। গুরু শব্দে দীক্ষাগুরু ও শিক্ষা- গুরু ; তাহাদিগকে কৃষ্ণের প্রকাশ বলিয়া শিষ্যের অভিমান করিতে হইবে। ঈশভক্ত সিদ্ধ ও সাধক-ভেদে দুইপ্রকার। ঈশ-_ স্বয়ং-রূপ কৃষ্ণ ও তাহার কায়ব্যুহ। অংশাবতার, গুণাবতার ও শক্ত্যাবেশাবতার, এইরূপ ত্রিবিধাবতার। তৎপ্রসঙ্গে কৃষ্ওর প্রকাশতত্ত্ব ও তৎসঙ্গে বিলাসতত্ত্বের বিচার। কৃষ্ণ্র ত্রিবিধ শক্তি -_ তন্মধ্যে বৈকুণ্ঠাদ্যে লক্ষ্মীগণ, দ্বারকায় মহিষীগণ এবং তাহাদের মধ্যে সর্বোত্তম ব্রজের গোপীগণ। কৃষ্ণ ও কৃষ্ণের কায়ব্যহ ঈশতত্ত্ব এবং ভক্তসমুদয় আবরণতত্ত্ব, অতএব তাহার শক্তি-বিশেষ। শক্তি-শক্তিমানের অভেদ-বুদ্ধিতে নিত্য অভেদ এবং শক্তিমান্ হইতে শক্তির পৃথক্ বুদ্ধিতে নিত্য ভেদ। এইরূপ এক অখণ্ ্তত্ তাহার অচিন্ত্য-শক্তিদ্বারা প্রতিপাদিত হয়। এই সিদ্ধান্তের নাম বেদান্ত-সম্মত অচিন্ত্যভেদাভেদতত্। এই পরিচ্ছেদের শেষাংশে শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দের স্বরূপ ও মাহাত্ম্য কথিত হইয়াছে। (অঃ প্রঃ ভাঃ)

Amrita-Pravaha Bhashya

Summary of the First Chapter:

This chapter begins with fourteen verses glorifying the divine nature of Krishna, the Supreme Being. The first verse is all-encompassing, describing six essential truths (tattvas) about Lord Sri Krishna, revealed by He Himself when the Lord descended again into this world, in the Person of Sri Chaitanya Avatar.

Verses 15-17 offer auspicious invocations to Sri Madanmohan, Sri Govinda, and Sri Gopinatha-jiu, the principal Deity forms of Krishna. The subsequent verses of Chapter One expand upon the multiple truths introduced in the opening verse.

The term Guru is definitively explained, with consideration of the many meanings conveyed in the first verse of the book. Guru refers to both the Diksha-guru (initiating Guru) and the Shiksha-guru (instructing Guru); a disciple should consider them both to be manifestations of Sri Krishna Himself.

Isha-bhakta (devotees of the Lord) are of two types: siddha (perfect, liberated beings) and sadhaka (souls practicing to be perfect). Isha

refers to Swayam-rupa Krishna (Krishna Himself) and His vyuha (expansions).

There are three kinds of Avatars: an amsha-avatar (a direct expansion of the Personality of God); a Guna-avatar (a Personality exhibiting the characteristics of a guna of nature — in other words Brahma, Shiva and Vishnu) — and a shaktyavesha-avatar (a Person empowered by the Lord to perform a particular purpose). Acknowledging that the Lord appears in many forms the book begins with its Mangalacharan, an auspicious invocation to Lord Sri Krishna. The section on Krishna's incarnations also presents deep insights about Prakash-tattva (the truth about manifestations of the Lord) and Vilas-tattva (the truth about pastimes of the Lord).

Krishna has three kinds of potencies. The Lakshmis in Vaikuntha, the Queens in Dwaraka, and, superior to all others, the Gopis of Braja.

Krishna and His chatur-vyuha (His four-fold all-pervading manifestation) constitute the Isha-tattva (principle of the Lord); and the assembly of devotees forming the Lord's retinue constitute the Avarana-tattva (covering principle), that is to say, His specific potencies the Lord surrounds Himself with. His divine powers serving the Lord in a variety of ways.

In regard to the Suddha-Adwaita doctrine affirming the non-difference between omnipotent God and the power He possesses, it is true the Veda, including the Upanishads declare there is eternal non-difference; however, with respect to the Dwaita doctrine that God's power is something different from God Himself, the possessor of power, it is also true the Upanishads declare there is always a difference. This conundrum is resolved through the doctrine revealed by Sri Chaitanya concerning the Lord's Achintya-shakti (inconceivable potency). Sri Chaitanya taught the doctrine known as Vedanta-sammata achintya-bhedabheda-tattva — a teaching in perfect harmony with the philosophy of Vedanta. This doctrine proclaims the Lord possesses an Achintya-shakti, an inconceivable power, and by this omnipotent power Krishna has established Himself in a relationship of inconceivable unity and difference that exists between Himself and everything else in existence.

The latter part of this chapter describes the true nature and glories of Sri Chaitanya and his other Self, Prabhu Nityananda.

— Amrita-Pravaha Bhashya.
(The commentary by Srila Bhaktivinode Thakur)

[Now begins the Mangalacharan of Sri Chaitanya Charitamrita, composed by Srila Krishnadas Kaviraj]

Adi-Lila Chapter 1 Text 1

বন্দে গুরূনীশভক্তানীশমীশাবতারকান্।
তৎপ্রকাশাংশ্চ তচ্ছক্তীঃ কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্।।

vande gurun ishabhaktan isham isha-avatarakan
tat-prakashamsh cha tac-chaktih krishna-chaitanya-samjnakam

vande sri gurun: With deep reverence I prostrate myself,
offering obeisance before the Supreme Guru, Gauranga,
the source of all spiritual understanding,
manifesting in unlimited forms;
I offer homage to the devotees of Ishwara;
I offer vandana to Isha, the Lord of the gods, Sri Hari,
constantly revealing Himself to devotees
in His non-different aspect, Bhakta-vatsala,
the merciful guardian of the devotees;
I offer pranama to the Avatars of the Lord.
And to Their divine Prakash —
Their glorious, identical manifestations —
And to Their inherent Shaktis too,
the potencies animating everything within creation.
All these emanations and manifestations of
the all-pervading Lord of the universe
are united in the divine form, of
Sri Krishna Chaitanya, the Supreme Being.
To Him, I perpetually offer complete devotion.

অমৃত প্রবাহ ভাষ্য
শ্রীচৈতন্য নিত্যানন্দ, অদ্বৈত প্রেমের কন্দ, হরিদাস স্বরূপ-গোঁসাঞি।
শ্রীবংশীবদনানন্দ, সার্ব্বভৌম রামানন্দ, রূপ-সনাতন দুই ভাই।।
শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাসরঘুনাথ ভট্ট, শিবানন্দ, কবিকর্ণপূর।
নরোত্তম, শ্রীনিবাস, রামচন্দ্র, কৃষ্ণদাস, বলদেব, চক্রবর্তীধুর।।
ঈশ-ঈশভক্তগণে, প্রণমিয়া সযতনে, 'অমৃতপ্রবাহভাষ্য' সার।
করিলাম সুবিস্তৃত, ভক্তবৃন্দ, করহ বিচার।।
গৌরকথা-পয়োরাশি, কৃষ্ণদাস তাহে ভাসি,
আনিয়াছে অমৃতের ধার।

সেই কাব্য-সুধা-পানে, বৈষ্ব শীতলশ্রাণে,
আরো পিতে চাহে বার বার।।
এই দীন-অকিঞ্চনে, আজ্ঞা দিল সব্বজনে,
ভাষ্য তার করিতে রচন।
সাধু-আজ্ঞা শিরে ধরি” যত্তে এই ভাষ্য করি,
সাধু-করে করিনু অর্পণ।|

Amrita-Pravaha Bhashya

Sri Chaitanya, Nityananda, Adwaita — the root of prema,
Haridas, Swarup Damodar Gosai, Sri Vamshi-vadanananda,
Sarvabhauma, Ramananda, Rupa, Sanatan — the two brothers;
Sri Jiva, Gopal Bhatta, Raghunath Das,
Bhatta, Shivananda, Kavi Karnapur,
Narottam, Srivas, Ramachandra, Krishnadas,
Baladev, Chakravarti Thakur;
I offer my pranam, my obeisance to Isha
And the devotees of Isha, with full reverence;
The essence of the Amrita-Pravaha Bhashya —
To the Chaitanya Charitamrita,
I have composed — this extended elaboration,
O assembly of devotees, please reflect upon it.
Gaur-katha — the ocean of nectar,
Krishnadas floats upon that,
And he has distributed the nectarean current of amrita.
By drinking that poetic nectar,
The inflamed hearts of the Vaishnavas are cooled,
And they want to drink it again and again.
This poor, destitute person was ordered by everyone
To compose a bhashya (commentary) on that text.
Holding the order of the sadhus upon my head,
I composed this bhashya with effort,
An offering at the feet of the sadhus.

অনুভাষ্য
মহাপ্রভু শ্রীচৈতন্য, রাধাকৃষ্ণ নহে অন্য, রূপানুগ-জনের জীবন।
বিশ্বম্ভর-প্রিয়ঙ্কর, শ্রীস্বরূপ-দামোদর, তাঁর মিত্র রূপ-সনাতন।।
রূপপ্রিয় মহাজন, রঘুনাথ ভক্তধন, তাঁর প্রিয় কবি-কৃষ্ণদাস।

কৃষ্ণদাস-প্রিয়বর, নরোত্তম সেবাপর, যাঁর পদ বিশ্বনাথ-আশ।।
ভক্তরাজ বিশ্বনাথ, তাঁহে শ্রদ্ধ জগন্নাথ, তাঁর প্রিয় ভকতিবিনোদ।
মহাভাগবতবর, শ্রীগৌরকিশোরবর, হরিভজনেতে যাঁর মোদ।।
এই সব হরিজন, গৌরাঙ্গের নিজজন, তাঁদের উচ্ছিষ্টে যার কাম।
শ্রীবার্ষভানবী বরা, সদা সেব্য-সেবাপরা, তাঁহার দয়িত-দাস নাম।।
হরিজন-সেবা-আশে, ভক্তিবৃদ্ধি-অভিলাষে, প্রবাহভাষ্যের অনুগত।
গৌরজন-শাস্ত্র দেখি’, সেই অনুসারে লিখি, ‘অনুভাষ্য’ রূপানুগমত।।

Anubhashya

Mahaprabhu Sri Chaitanya is none other than Radha-Krishna;
He is the life of the followers of Rupa.
The dear friend of Vishvambhar is Sri Swarup Damodar,
And his friends are Rupa and Sanatan.
The great soul who is dear to Rupa is Raghunath,
The wealth of bhakti;
His dear one, is the poet Krishnadas.
Krishnadas’s dear devotee is Narottam, ever engaged in service;
At his feet, Vishvanath has taken shelter.
The king of devotees is Vishvanath;
Faith in him awakened in Jagannatha;
His dear one is Bhaktivinod.
The great maha-bhagavata is Sri Gaura Kishore,
Who finds joy is in the service of Hari.
All these are dear associates of Gauranga,
And whoever desires the remnants (uchchishta) of their service,
They are called a servant of Sri Varshabhanavi, Sri Radha,
Being always devoted to Her worship and service.
With the hope of serving the devotees,
And the aspiration to increase Bhakti,
I have followed the Pravaha Bhashya.
After having seen the scriptures of the followers of Gaura
I wrote this Anubhashya accordingly,
In line with the Rupanuga tradition.

[These introductory words begin the commentaries of Srila Sat-Chid-Ananda Bhaktivinode Thakur, and Srila Bhaktisiddhanta Saraswati Thakur Prabhupad]

Adi-Lila Chapter 1 Text 2

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যনিত্যানন্দৌ সহোদিতৌ।
গৌড়োদয়ে পুষ্পবন্তৌ চিত্রৌ শন্দৌ তমোনুদৌ

vande sri-krishna-chaitanya-nityaanandau sahoditau
gaudodaye pushpavantau chitrau shandau tamonudau

With deep reverence (vande), I bow down to Sri Krishna Chaitanya and Prabhu Nityananda, who have appeared in Gaudadesh. They reveal Themselves like the sun and moon, illuminating the sacred earth of the holy land — that tract where sages wander and the Ganges always flows — Their auspicious advent is like the blossoming of exquisite and auspicious flowers, dispelling darkness and all the shadows of gloom.

Adi-Lila Chapter 1 Text 3

যদদ্বৈতং ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্য তনুভা য আত্মান্তর্যামী পুরুষ ইতি সোঽস্যাংশবিভবঃ। ষড়ৈশ্বর্যৈঃ পূর্ণো য ইহ ভগবান্ স স্বয়ময়ং ন চৈতন্যাৎ কৃষ্ণাজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ

yad adwaitam brahmopanishadi tadapyasya tanu-bhaa
ya aatmantaryaami purusha iti so'syaamsha-vibhavah
shad-aishvaryaih purno ya iha bhagavaan sa swayam ayam
na chaitanyaat krishnaaj jagati para-tattvam param iha

Consider the Absolute Truth: That which the Upanishads extol as the non-dual Brahman (Adwaita Brahma) is, in essence, nothing but the glowing effulgence of the Personality of Sri Chaitanya. And the indwelling Personality of God, Paramatma, the Personal Companion guiding the thoughts of everyone from within Whom sages have found inside themselves, is nothing but an aspect of His inexhaustible grandeur. In this mundane sphere, or in any other sphere, there is no higher reality, no ultimate reality, no absolute truth (para-tattvam), beyond Sri Krishna. And indeed, the Supreme Lord Bhagavan Sri Krishna, complete with all six transcendent excellences, is none other than this golden Personality, this Mahaprabhu Who has manifest Himself before us in the mortal world. So I say with utmost certainty, there is no-one superior to Sri Chaitanya Mahaprabhu, Sri Krishna Chaitanya.

Adi-Lila Chapter 1 Text 4

A blessing, and the external reason for Gaura-avatar (the advent of Gauranga) as the personified form of magnanimity (audarya-vigraha); Gauranga descended here to bestow the highest gift:

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ সমর্পয়িতুমুন্নতোজ্জ্বলরসাং স্বভক্তিশ্রিয়ম্। হরিঃ পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ

anarpitachareem chiraat karunayaavateernah kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasaam sva-bhakti-sriyam
harih purata-sundara-dyuti-kadamba-sandeepitah
sadaa hridaya-kandare sphuratu vah shachi-nandanah

May Sri Sachinandanana Gaura-Hari, whose divine splendour is effulgent like molten gold, eternally manifest within the innermost sanctuary of your heart. It is by His boundless, causeless compassion that He has mercifully appeared in this Kali-yuga age. His divine purpose: to freely bestow upon all living beings the unprecedented and radiant glory of His own pure Bhakti — unnatojjvala-rasa, the elevated and resplendent taste of divine love — a divine ambrosia which, for countless years, had not been offered to anyone.

Adi-Lila Chapter 1 Text 5

রাধা কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতির্হ্লাদিনীশক্তিরস্মা- দেকাত্মানাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গতৌ তৌ। চৈতন্যাখ্যং প্রকটমধুনা তদ্দ্বয়ং চৈক্যমাপ্তং রাধাভাবদ্যুতিসুবলিতং নৌমি কৃষ্ণস্বরূপম্

raadhaa-krishna-pranaya-vikritir hlaadini-shaktirasmaad
eka-atmaanau api bhuvi puraa deha-bhedam gatau tau
chaitanyaakhyam prakatam adhunaa tad-dvayam chaikyam-aaptam
raadhaa-bhaava-dyuti-subalitam naumi krishna-svaroopam

Srimate Radharani's pranaya, Her sublimely intense and ecstatic state of loving affection for Krishna, is the marvellous manifestation of His transcendental hladini-shakti — His supreme pleasure-giving potency. Although Sri Sri Radha and Krishna are inherently one in essence, upon this Earth, in a past epoch, They manifested in two distinct forms. Now, at this very moment those two Divinities have reunited, attaining a perfect oneness revealed as Sri Chaitanya. He is, in truth, Lord Sri Krishna, but wonderfully adorned with the divine mood and resplendent aura of Sri Radha. To that Krishna-swarup, so magnificently ornamented, I offer my deepest, heartfelt adoration.

Adi-Lila Chapter 1 Text 6

শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানয়ৈবা- স্বাদ্যো যেনাদ্ভুতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ। সৌখ্যঞ্চাস্যা মদনুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভা- ত্তদ্ভাবাঢ্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিন্ধৌ হরীন্দুঃ

sri-raadhaayaah pranaya-mahimaa keedrisho vaanayaivaa
svaadyo yena adbhuta-madhurimaa keedrisho vaa madeeyah
saukhyam cha asyaa mad-anubhavatah keedrisham veti lobhaat
tad-bhaava-adhyah samajani shachi-garbha-sindhau hareendu

"What is the true nature of Sri Radha's pranaya-mahima — Her exceedingly glorious and intimate, fervent love for Me that She possesses? Or, what wondrous sweetness does She alone taste through the unparalleled affection She possesses? Or, what unique bliss does She experience in Her feelings of Me, My feelings I create in Her that She constantly revels in?" Out of an insatiable longing (lobhat) to fathom these depths, moon-like Sri Hari was born from the ocean of Sachi's womb, imbued with the sentiment of Sri Radha.

Adi-Lila Chapter 1 Text 7

সঙ্কর্ষণঃ কারণতোয়শায়ী গর্ভোদশায়ী চ পয়োব্ধিশায়ী।
শেষশ্চ যস্যাংশকলাঃ স নিত্যা- নন্দাখ্যরামঃ শরণং মমাস্তু

sankarshanah kaarana-toya-shaayee garbhoda-shaayee cha
payoabdhi-shaayee sheshash cha yasyaamsha-kalaah
sa nityaanandaakhya-raamah sharanam mamaastu

May Nityananda Rama — the origin of Shankarshana reclining upon the causal waters, the Garbhodakashayi who appears within the universal egg, and the Kshirodakashayi Vishnu staying in the ocean of milk, and the divine serpent Shesha too — who is manifest as a partial expansion of a portion of Him — let that Sri Nityananda Rama be my refuge and shelter.

Adi-Lila Chapter 1 Text 8

মায়াতীতে ব্যাপিবৈকুণ্ঠলোকে পূর্ণৈশ্বর্যে শ্রীচতুর্ব্যূহমধ্যে।
রূপং যস্যোদ্ভাতি সঙ্কর্ষণাখ্যং তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে

maayaateete vyaapi-vaikuntha-loke purnaishvarye
sri-chatur-vyuha-madhye
roopam yasya udbhati sankarshanaakhyam
tam sri-nityaananda-raamam prapadye

In the all-pervading Vaikuntha realm, beyond all limiting influences of Maya, the brilliant four-fold Vyuha expansions radiantly shine in Their glory, displaying inconceivable opulences — the full revelation of all the mystic powers of divine Shankarshana. To that all-powerful Nityananda Rama, I offer my complete surrender.

Adi-Lila Chapter 1 Text 9

মায়াভর্তাজাণ্ডসংঘাশ্রয়াঙ্গঃ শেতে সাক্ষাৎ কারণাম্ভোধিমধ্যে।
যস্যৈকাংশঃ শ্রীপুমানাদিদেব- স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে

maayaa-bhartaa-jaanda-sangha-ashrayaangah
shete saakshaat kaarana-ambhodhi-madhye
yasya ekaamshah sri-pumaan aadi-devah
tam sri-nityaananda-raamam prapadye

The Lord and maintainer of Maya (Maya-bharta), whose body serves as the sanctuary and abode (ashraya-angah) for the multitude of universes, rests calmly in the midst of the primordial causal ocean; He, of whom but a single, infinitesimal portion is the auspicious Adi-Deva, the Lord of this Universe, Viswaroop — to that Sri Nityananda Rama, I offer my complete surrender.

Adi-Lila Chapter 1 Text 10

যস্যাংশাংশঃ শ্রীল-গর্ভোদশায়ী যন্নাভ্যব্জং লোকসংঘাতনালম্।
লোকস্রষ্টুঃ সূতিকাধামধাতু- স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে

yasyaamshaamshah sri-garbhoda-shaayee yat-naabhya-abjam
loka-sanghaata-naalam

loka-srashtuh sootikaa-dhaama-dhaatuh tam
sri-nityaananda-raamam prapadye

He, of Whom auspicious Garbhodakashayi Vishnu is but a part of a partial expansion (amshamshah); He, from Whose navel lotus sprouts the universal stem containing the material elements which aggregate and make the multitude of worlds; He, Who is the origin of Brahma — the engineer of creation who uses the source elements to make the worlds of material existence— to that Sri Nityananda Rama, I offer my surrender.

Adi-Lila Chapter 1 Text 11

যস্যাংশাংশাংশঃ পরাত্মাখিলানাং পোষ্টা বিষ্ণুর্ভাতি দুগ্ধাব্ধিশায়ী।
ক্ষৌণীভর্তা যৎকলা সোঽপ্যনন্ত- স্তং শ্রীনিত্যানন্দরামং প্রপদ্যে

yasyamshamshamshah paratmakhilanam poshta vishnur
bhati dugdhabdhishayi kshaunibharta yatkala so'py anantah
stam sri-nityananda-ramam prapadye

He, Whose fraction of a fraction of a fraction (amshamshamshah) is the all-knowing Paramatma, the monitor seeing all beings everywhere, the Soul of each of the universes — gently reclining upon His own serpentine form whilst floating calmly on the Milky Ocean— and He, by Whose divine will (yat-kala) even the great Ananta performs a service, acting as the underlying support of the living Earth: to that Nityananda Rama, I offer my complete surrender.

Adi-Lila Chapter 1 Text 12

মহাবিষ্ণুর্জগৎকর্তা মায়য়া যঃ সৃজত্যদঃ।
তস্যাবতার এবায়মদ্বৈতাচার্য ঈশ্বরঃ

maha-vishnur jagat-karta mayaya yah srijaty adah
tasyavatar ebayam adwaitacharya ishvarah

Maha-Vishnu, the maker of the universes (jagat-karta), who expertly fashions this material cosmos through His potent Maya, is none other than Adwaita Acharyya Himself, Krishna's Avatar, a direct manifestation of Lord Sri Krishna.

Adi-Lila Chapter 1 Text 13:

অদ্বৈতং হরিণাদ্বৈতাদাচার্যং ভক্তিশংসনাৎ।
ভক্তাবতারমীশং তমদ্বৈতাচার্যমাশ্রয়ে

adwaitam harinad-vaitad-acharyam bhakti-shamsanat
bhaktavataram ishantam adwaitacharyam ashraye

Sri Adwaita is non-different from Hari, and simultaneously the revered Acharyya keeps constantly glorifying and teaching pure devotion to Sri Hari in every place He is. He is Isha, the Lord Himself, Who mercifully descends as His own devotee-incarnation (bhakta-avataram). At the feet of Sri Adwaita Acharyya, I take absolute shelter.

Adi-Lila Chapter 1 Text 14

**পঞ্চতত্ত্বাত্মকং কৃষ্ণং ভক্তরূপস্বরূপকম্।
ভক্তাবতারং ভক্তাখ্যং নমামি ভক্তশক্তিকম্**

*pancha-tattvatmakam krishnam bhakta-rupa-swarupkam
bhaktavataram bhaktakhyam namami bhakta-shaktikam*

I offer my sincerest obeisances to Krishna, Who Himself is the Five Tattvas (Panca-tattvatmakam). He is Sri Krishna Chaitanya, whose other self and intrinsic nature is that of a devotee, Prabhu Nityananda; He is Sri Adwaita the Avatar who descends as a devotee; He is Gadadhar the eternally perfect devotee recognizable by His incomparable devotion; and He is Srivas Acharyya the empowered devotee full of gracious energy.

Adi-Lila Chapter 1 Text 15

**জয়তাং সুরতৌ পঙ্গোর্মম মন্দমতের্গতী।
মৎসর্বস্বপদাম্ভোজৌ রাধামদনমোহনৌ**

*jayatam suratau pangor mama manda-mater gatih
mat-sarvasva-padam-bhojau radha-madanamohanau*

May Sri Sri Radha and Madan-Mohan be ever victorious! They are the supreme bestowers of divine rapture, the path and goal of everyone, even for a lame person (pangoh) like me with a dull intellect (manda-mateh). Those Deities, Whose lotus-like feet are my everything — They truly are my ultimate shelter and joy.

Amrita-Pravaha Bhashya

আমি পঙ্গু এবং মন্দমতি। যাঁহারা আমার একমাত্র গতি, যাঁহাদের পাদপদ্ম আমার সর্বস্বধন, সেই পরম কৃপালু শ্রীশ্রীরাধা-মদনমোহন জয়যুক্ত হউন।

ami pangu ebong mandamoti. janhara amar ekamatra gati, janhader padapadma amar sarbasvadhan, sei param kripalu srisriradha-madanamohan joyyukto haun.

I am crippled, with a dull intellect. Their lotus feet are my wealth and my only refuge. May supremely merciful Sri Sri Radha-Madana-Mohan be ever victorious!

Anubhashya

লিখিয়াছেন, তাহাতেই গ্রন্থপ্রতিপাদ্য বস্তুর নির্দেশ, শ্রোতৃগণকে আশীর্ব্বাদ ও নমস্কার করিয়াছেন। আদিলীলার প্রথম সপ্ত পরিচ্ছেদে ক্রমশঃ ইহাই বিস্তৃতভাবে ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

Kaviraj Goswami has written thus, pointing to the subject of the book, offering blessings and obeisance to the listeners. This is explained progressively and in detail in the first seven chapters of Adi-lila.

গ্রন্থকারের স্ব-কৃত শ্লোক- পঙ্গোঃ (স্বপ্যাং নিজবলেন স্থানান্তরগমনেহ সমর্থস্য) মন্দমতেঃ (বিষয়াবিষ্টস্যায়ধিয়ঃ অন্যাভিলাষ-কর্মজ্ঞানাধি-সাধনোদ্যমরহিতস্যৈকান্তিনঃ) মম গতী ('গমাতে' ইতি গতিঃ আশ্রয়ঃ

তথাভুতৌ) মৎসর্বস্বপদাম্ভোজৌ (মম সর্বস্বরূপে পদাম্ভোজে যয়োস্তৌ) সুরতো (দয়ালু মিথো অত্যন্তানুরক্তৌ বা) রাধামদনমোহনৌ (তত্তদাভিধদেবৌ) জয়তাং (সর্বোৎকর্ষেণ বর্তেতাম)।

The author's own verse: "I am lame and dull-minded; my sole refuge and my all in all are the feet of the supremely merciful Sri Sri Radha-Madanamohana—may They ever triumph."

Adi-Lila Chapter 1 Text 16

দীব্যদ্‌বৃন্দারণ্যকল্পদ্রুমাধঃ- শ্রীমদ্‌রত্নাগারসিংহাসনস্থৌ শ্রীমদ্‌রাধা-শ্রীলগোবিন্দদেবৌ প্রেষ্ঠালীভিঃ সেব্যমানৌ স্মরামি

divya-vrindaranya-kalpadrumadhah srimat-ratnagara-simhasana-sthau srimat-radha-srila-govinda-devau presthalibhih sevyamanau smarami

I eternally remember Sri Sri Radha-Govinda-deva, enthroned upon a magnificent jeweled shimhasana (throne) in a temple made of jewels, residing beneath the divine desire-fulfilling trees of resplendent Brindaban. There, They are constantly served with utmost affection by Their beloved, intimate servitors, who remain ever-present with Them in that blissful abode.

Amrita-Pravaha Bhashya

জ্যোতির্ম্ময়-শোভাবিশিষ্ট বৃন্দাবনের কল্পবৃক্ষতলে রত্নমন্দিরস্থ সিংহাসনের উপরে অবস্থিত শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দকে প্রিয়সখীগণ সেবা করিতেছেন। আমি তাঁহাদিগকে স্মরণ করি।

In the jewel-studded temple, on a glorious throne standing beneath the wish-fulfilling trees of ever-radiant Brindaban, Sri Radha and Govinda are served by Their beloved sakhis. I remember Them.

Anubhashya

দীব্যবৃন্দারণ্য-কল্পদ্রুমায়ঃ (দীব্যতি পরমোৎকৃষ্টে মনোহরে বৃন্দাবনবিপিনে কল্পবৃক্ষস্য অধোমূলে) শ্রীমদ্রত্নাগার-সিংহাসনস্থৌ (পরমশোভাময় রত্নালয়াভ্যন্তরে রত্নসিংহাসন-অবস্থিতৌ) প্রেষ্ঠালীভিঃ (সেবাপরাভিঃ শ্রীরূপমঞ্জর্যাদি-পরিবৃত শ্রীললিতাদি প্রিয়নর্মসখীভিঃ) সেব্যমানৌ শ্রীশ্রীরাধা-শ্রীল-গোবিন্দদেবৌ [অহং] স্মরামি।

"Divyad-vandaranya-kalpa-druma-adhah" (beneath the brilliantly shining, divine kalpa-vriksha tree of Brindaban); "Srimad-ratna-gara-shimhasana-sthau" (seated upon a bejeweled throne inside a gem-studded palace); "preshthalibhih" (surrounded by Their most beloved sakhis, such as Sri Rupa Manjari and Sri Lalita, who remain ever-absorbed in loving service); "sevyamanau Srimad-Radha-Srila-Govinda-devau" (the worshipful Sri Radha and Sri Govinda); "aham smarami" (I remember Them).

Offering obeisance to Gopinatha-jiu the presiding Deity of personal necessity (nijabhishta-prayojana-adhideva):

Adi-Lila Chapter 1 Text 17

শ্রীমান্ রাসরসারম্ভী বংশীবটতটস্থিতঃ।
কর্ষন্ বেণুস্বনৈর্গোপীর্গোপীনাথঃ শ্রিয়েঽস্তু নঃ

sriman rasa-rasa-arambhi vamsi-vata-tata-sthitah
karshan venu-svanaih gopir gopinathah sriyah astu nah

May handsome and captivating Gopinatha-jiu, the initiator of joyful Rasa-Lila pastimes, Who stands on shining sands at Vamshi-Vata where He is enchanting and drawing all the Gopis toward Him, mystifying them with the alluring melodies flowing from His flute, bestow His supreme grace and auspiciousness upon us.

Amrita-Pravaha Bhashya

রাসরস-প্রবর্তক বংশীবট-তটস্থিত শ্রীমদ্‌গোপীনাথ বেণুধ্বনিদ্বারা গোপীগণকে আকর্ষণ করিতেছেন। তিনি আমাদের মঙ্গল বিধান করুন।

Sri Gopinatha, who stands on the banks of the Yamuna beneath the Vamsi tree, initiates the Rasa dance, attracting the Gopis with His flute. May He bestow all auspiciousness upon us.

Anubhashya

বেণুস্বনৈঃ গোপীঃ কর্ষণ শ্রীমান রাসরসারজী বংশীবটতটস্থিতঃ গোপীনাথঃ নঃ শ্রিয়ে অস্তু।

"May Sriman Gopinatha—resplendent, seated at the foot of the Vamsivata tree, who inaugurates the nectar of the rasa dance—attract the gopis by the music of His flute, and bestow auspiciousness upon us."

রাসরস-প্রবর্তক বংশীবট-তটস্থিত শ্রীমদ্‌গোপীনাথ বেণুধ্বনিদ্বারা গোপীগণকে আকর্ষণ করিতেছেন। তিনি আমাদের মঙ্গল বিধান করুন।

Venusvanaih (by the sound of the flute), Gopih (the young wives of Braja) are karshan — they are drawn (meaning, any and all desires other than for Krishna are loosened, and by the rope of Prema which manifests as a flute-song they are pulled out from their homes). Sriman (He who possesses supreme beauty), Rasa-rasa-arambhi (He who initiates the Rasa-lila), Vamshi-vata-tata-sthitah (He who is situated at the base of the Vamshi-vata tree), Gopinathah Sriye — may that Gopinath be the nurturing source of auspicious blessings that enlivens us.

Adi-Lila Chapter 1 Text 18

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ। জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ

jaya jaya sri-chaitanya jaya nityananda
jaya adwaita-chandra jaya gaura-bhakta-vrinda

All glories! All glories to Sri Chaitanya! Glory to Nityananda! Glories to Adwaita Chandra! And all glory to the devotees of Gaura!

Anubhashya

পাঠান্তরে এই পদ্যটী দৃষ্ট হয় না।

pathantare ei padyati drishta hoy na.

This verse does not appear in some printed editions.

Adi-Lila Chapter 1 Text 19

এই তিন ঠাকুর গৌড়ীয়াকে করিয়াছেন আত্মসাৎ।
এ তিনের চরণ বন্দোঁ, তিনে মোর নাথ

Truly, these three Deities (Madana-mohan, Govindadev, and Gopinath) have taken the Gaudiyas as their very own, binding them with ties of deepest affection. I humbly offer obeisances at the lotus feet of these three Deities; indeed, these three are my eternal Lords, they are my everything.

Amrita-Pravaha Bhashya

শ্রীমদনমোহন, শ্রীগোবিন্দদেব ও শ্রীগোপীনাথ–এই তিন ঠাকুর বৃন্দাবনের অধিদেব, গৌড়ীয় ভক্তগণকে নিজ নিজ সেবায় অধিকার দান করিয়া আপনার নিজজন করিয়াছেন।

These three — Madana-Mohan, Govinda, and Gopinatha — are the presiding Deities of Brindaban. They have granted Gaudiya devotees entrance into their service and accepted them as their own.

Anubhashya

শ্রীমদনমোহন, শ্রীগোবিন্দদেব ও শ্রীগোপীনাথ–এই তিন ঠাকুর বৃন্দাবনের অধিদেব, গৌড়ীয় ভক্তগণকে নিজ নিজ সেবায় অধিকার দান করিয়া আপনার নিজজন করিয়াছেন।

Sri Madan-mohan, Sri Govinda-deva, and Sri Gopinath are the presiding Lords of Brindaban; granting Gaudiya devotees qualification for Their respective services, They have made them Their own.

গৌড়ীয় বৈষ্ণবের সেব্য অষ্টাদশাক্ষরমন্ত্রের নির্দিষ্ট কৃষ্ণই মদনমোহন, গোবিন্দই গোবিন্দ এবং গোপীজনবল্লভই গোপীনাথ। মদনমোহন-কৃষ্ণানুভবই সম্বন্ধ। গোবিন্দসেবাই অভিধেয় আখ্যা ছিল। উহাই পূর্বে গৌড়পুর, পরে শ্রীমায়াপুর-নামে প্রসিদ্ধ। উৎকলদেশীয় ভক্তগণকে যেমন উড়িয়া-ভক্ত এবং দ্রাবিড়দেশীয় ভক্তগণকে যেমন দ্রাবিড়ী-ভক্ত বলা হয়, তদ্রূপ বঙ্গদেশীয়গণও গৌড়ীয়-ভক্ত বলিয়া সংজ্ঞিত হন। আবার দাক্ষিণাত্যও পঞ্চ-দ্রাবিড়-সংজ্ঞায় পরিচিত। সাম্প্রদায়িক বৈষ্ণব-আচার্য্যগণ চারিজনেই দ্রাবিড়দেশে জন্মগ্রহণ করেন। শ্রীরামানুজাচার্য দক্ষিণান্ধ্র-প্রদেশে মহাভূতপুরীতে, শ্রীমাধ্বাচার্য ম্যাঙ্গালোর জেলার বিমানগিরি-সমীপে 'পাজকম'-ক্ষেত্রে, নিম্বাদিত্য দক্ষিণাপথের মুঙ্গের-পত্তন গ্রামে এবং শ্রীবিষ্ণুস্বামী পাণ্ড্যদেশে জন্মগ্রহণ করেন। শ্রীমন্মহাপ্রভু যদিও শ্রীমধ্ব-সম্প্রদায় স্বীকার করিয়াছেন, তথাপি মাধ্ব-মতস্থ তত্ত্ববাদ-শাখাবলম্বী বৈষ্ণব-আচার্য্যগণ দ্রাবিড়ীয়। তজ্জন্য শ্রীগৌর

For Gaudiya Vaishnavas, the Krishna specified by the eighteen-syllable mantra is Madan-mohan; Govinda is Govinda; and Gopijanavallabha is Gopinath. Realization of Krishna as Madan-mohan is "sambandha" (relationship); engaging in service to Govinda is "abhidheya" (the practice); and being attracted by Gopijanavallabha is "prayojana" (the supreme goal). Thus, the Bhagavan-forms embodying this threefold teaching of sambandha–abhidheya–prayojana, as taught by Sri Mahaprabhu, are these three Lords—the presiding Deities of Sri Brindaban.

"Gaudiya" means belonging to Gauda. The land south of the Himalayas and north of the Vindhyas is called Aryavarta. There are five Gauda regions: Sarasvata, Kanyakubja, (Lakshmanavati) Madhya-Gauda, Maithila, and Utkala. Many also call Bengal "Gauda," especially since the former capital bore that name — Gaudapur — later renowned as Sri Mayapur. Just as the devotees of Utkala are called Oriya devotees, and those of the Dravida lands are called Dravidian devotees, so the Bengalis are known as Gaudiya devotees. The southern region is also known as the "five Dravidas." The principal Vaishnava acharyas of the sectarian lineages were all born in Dravida-desh: Sri Ramanuja in Mahabhuta-puri of southern Andhra; Sri Madhva near Bimanagiri in the Mangalore district, at Pajakam; Nimbaditya in the southern port-town of Mungerpattan; and Sri Vishnuswami in Pandya-desh. Sri Mahaprabhu acknowledged the devotional school of the Sri-sampradaya; and likewise, the Vaishnava acharyas who uphold the Madhva school of thought, Tattvavada, are also Dravidian.

Adi-Lila Chapter 1 Text 20

গ্রন্থের আরম্ভে করি 'মঙ্গলাচরণ'।
গুরু, বৈষ্ণব, ভগবান্, তিনের স্মরণ

granther arambhe kori 'mangalacharan'
guru, vaishnava, bhagavan — tiner smaran

At the start of this sacred writing (granthera arambhe), I perform the mangalacharan (auspicious invocation). This involves remembrance (smarana) and glorification of Sri Guru, the Vaishnavas and Bhagavan — the three fundamental supports of devotion.

Adi-Lila Chapter 1 Text 21

তিনের স্মরণে হয় বিঘ্নবিনাশন।
অনায়াসে হয় নিজ বাঞ্ছিতপূরণ

tiner smarane hoy bighna-vinashan
anayase hoy nija banchhita-puran

By the divine remembrance (smarana) of these three — Guru, Vaishnava, and Bhagavan — all obstacles (vighna) are utterly destroyed (vinashana). In consequence, an aspiring devotee's cherished desires will be effortlessly brought to fruition.

Adi-Lila Chapter 1 Text 22

সে মঙ্গলাচরণ হয় ত্রিবিধ প্রকার।
বস্তুনির্দেশ, আশীর্বাদ, নমস্কার

se mangalacharan hoy tribidha prakar vastu-nirdesh, ashirvad, namaskar

The mangalacharan functions in three distinct ways: it encompasses vastu-nirdesha, the indication of the subject matter; ashirvada, the act of benediction; and namaskara, the offering of obeisances.

Adi-Lila Chapter 1 Text 23

প্রথম দুই শ্লোকে ইষ্টদেব-নমস্কার।
সামান্য-বিশেষ-রূপে দুই ত' প্রকার

pratham dui shloke ishtadev-namaskar
samanya-vishesha-rupe dui to prakar

In the initial two verses, obeisances are offered to the cherished Deity (ishta-deva). These obeisances are presented in two ways: first in a general way (samanya) and then in a very specific way (vishesh).

Adi-Lila Chapter 1 Text 24

তৃতীয় শ্লোকেতে করি বস্তুর নির্দেশ।
যাহা হইতে জানি পরতত্ত্বের উদ্দেশ

tritiya shlokete kori vastur nirdesh
jaha haite jani paratattver uddesh

In the third verse, the subject matter is indicated in precise words. From a deep meditation upon these words, one then gains insights into the astonishing nature of the Supreme Reality (para-tattva), the Deity named 'Sri Krishna Chaitanya'.

Adi-Lila Chapter 1 Text 25

চতুর্থ শ্লোকেতে করি জগতে আশীর্বাদ।
সর্বত্র মাগিয়ে কৃষ্ণচৈতন্য-প্রসাদ

chaturtha shlokete kori jagate ashirvad
sarvatra magiye krishna-chaitanya-prasad

In the fourth verse, a benediction (ashirvada) is extended to the entire world. Through this benediction the mercy of Sri Krishna Chaitanya is earnestly sought for every being who exists.

Adi-Lila Chapter 1 Text 26

সেই শ্লোকে কহি বাহ্যাবতার-কারণ।
পঞ্চ ষষ্ঠ শ্লোকে কহি মূল-প্রয়োজন

sei shloke kaho bahya-avatar-karan
pancha shastha shloke kaho mula-prayojan

In that verse, the external reason (bahyavatar-karana) for the appearance of Sri Chaitanya Avatar in this mortal world is described.

Following this, in the fifth and sixth verses, the primary purpose (mula-prayojana) for the Lord's advent is revealed.

Adi-Lila Chapter 1 Text 27

এই ছয় শ্লোকে কহি চৈতন্যের তত্ত্ব।
আর পঞ্চ শ্লোকে নিত্যানন্দের মহত্ত্ব

ei chhoy shloke kaho chaitanyer tattva
ar pancha shloke nityanander mahattva

In these six verses, the truth concerning Sri Chaitanya is described in precise words. Following this, in five more verses, the divinity and greatness of Prabhu Nityananda is unveiled.

Adi-Lila Chapter 1 Text 28

আর দুই শ্লোকে অদ্বৈত-তত্ত্বাখ্যান। আর এক শ্লোকে পঞ্চতত্ত্বের ব্যাখ্যান

ar dui shloke adwaita-tattvakhyan ar ek shloke pancha-tattver byakhyan

Next, two additional verses offer an elaborate description of Adwaita-tattva, the truth concerning Adwaita Acharyya. Subsequently, in another verse, a comprehensive summary of the Pancha-Tattva is presented.

Adi-Lila Chapter 1 Text 29

এই চৌদ্দ শ্লোকে করি মঙ্গলাচরণ। তঁহি মধ্যে কহি সব বস্তুনিরূপণ

ei chaudda shloke kori mangalacharan
tahi modhye kaho shob vastu-nirupan

Thus, in these fourteen verses, the auspicious invocation (mangalacharan) or revelation of the Supreme Reality is disclosed to the Vaishnava listeners. Indeed, within these verses the fundamental determinations of all subjects discussed throughout Sri Chaitanya Charitamrita are revealed in a seed form.

Adi-Lila Chapter 1 Text 30

সব শ্রোতা-বৈষ্ণবেরে করি' নমস্কার। এই সব শ্লোকের করি অর্থ-বিচার

saba shrota-vaishnavere kari' namaskara ei saba shlokera kari artha-vicara

To all the Vaishnava listeners (shrota-vaishnava), I offer my respectful obeisances. Performing my humble service to these devotees, I shall now elaborately explain the deeper meanings contained within these verses.

Adi-Lila Chapter 1 Text 31

সকল বৈষ্ণব, শুন করি' একমন। চৈতন্য-কৃষ্ণের শাস্ত্র-মত-নিরূপণ

sakala vaishnava, shuna kari' eka-mana
chaitanya-krishnera shastra-mata-nirupana

O Vaishnavas listen attentively! Hear the conclusions of scriptures concerning Sri Chaitanya and Sri Krishna.

Amrita-Pravaha Bhashya

চৈতনাস্বরূপ কৃষ্ণের সম্বন্ধে শাস্ত্র যে-মত নিরূপণ করিয়াছেন।

The manner in which the shastras ascertain the truth that Sri Krishna Himself appeared as Sri Chaitanya shall be revealed.

Adi-Lila Chapter 1 Text 32

কৃষ্ণ, গুরু, ভক্ত, শক্তি, অবতার, প্রকাশ।
কৃষ্ণ এই ছয়রূপে করেন বিলাস

krishna, guru, bhakta, shakti, avatar, prakash
krishna ei chaya-rupe karena vilas

Krishna Himself, in His divine pastimes, manifests in six forms: Krishna Himself, Sri Guru, the devotee of Krishna, the Lord's potency (shakti), the Avatar forms, and the direct manifestations (prakash) of Him.

Adi-Lila Chapter 1 Text 33

এই ছয় তত্ত্বের করি চরণ বন্দন। প্রথমে সামান্যে করি মঙ্গলাচরণ

ei chaya tattvera kari charana vandana
prathame sama anye kari mangalacharan

I offer my humble obeisances at the lotus feet of these six tattvas. And, at the start, I perform the auspicious invocation in a general way.

Adi-Lila Chapter 1 Text 34

বন্দে গুরূনীশভক্তানীশমীশাবতারকান্।
তৎপ্রকাশাংশ্চ তচ্ছক্তীঃ কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্

vande gurun isha-bhaktan isham isha avatarkan
tat-prakash amsha cha tach-chaktih krishna-chaitanya-samjnakam

I offer my obeisances to the Acharyyas, to the Lords, to the Lord's servants, to Avatars of the Lord, to Their direct manifestations, and to Their divine potencies — all of Whom are ultimately unified in the Deity known by the name 'Krishna Chaitanya.'

Amrita-Pravaha Bhashya

দীক্ষা-শিক্ষা-ভেদে গুরুদ্বয়কে, শ্রীবাসাদি ঈশভক্ত গণকে, অদ্বৈতপ্রভু প্রভৃতি ঈশাবতারগণকে, প্রভু শ্রীনিত্যানন্দাদি অনুভাষ্য পদাশ্রিত সম্প্রদায়ের গৌড়ীয় আখ্যা। বিশেষতঃ শ্রীআনন্দতীর্থ পূর্ণপ্রজ্ঞ মধ্বাচার্য্যের অপর নাম শ্রীগৌড়পূর্ণানন্দ। তজ্জন্যও শ্রীগৌরভক্তগণ মাধ্য-গৌড়ীয় শব্দে সংজ্জিত হইতে, পারেন। তাঁহার প্রকাশসকলকে, শ্রীগদাধরাদি ঈশশক্তিগণকে এবং ঈশস্বরূপ মহাপ্রভু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নামক পরমতত্ত্বকে আমি কন্দনা করি।

I offer my obeisance to the two aspects of Sri Gurudev, the diksha and shiksha-guru; to Srivasa and other pure bhaktas; to incarnations like Adwaita Prabhu; to Sri Nityananda and His direct manifestations; to Sri Gadadhara and others who are isha-shakti (divine potencies); and to the Supreme Truth, the Supreme Lord, Sri Krishna Chaitanya.

Anubhashya

গুরুদ্বয়-শব্দে দীক্ষাগুরু ও শিক্ষাগুরুকে বুঝায়। উভয়েই অভিন্ন গুরুতর। দীক্ষা ও শিক্ষাগুরুর লীলা-ভেদ থাকিলেও শিষ্যের নিকট উভয়েই সমতত্ত্ব ও সমভাবে পূজ্য।

The term "two gurus" refers to the initiating guru and the instructing guru. Although their functions differ, for the disciple they are the same in essence and equally worshipable.

34। গ্রন্থকারের নিজ-কৃত শ্লোক আ [গ্রন্থকারঃ কৃষ্ণদ্দাসোহহং] গুরান (বর্ণার্থপ্রদর্শক-মন্ত্রদাতৃ শিক্ষাদাতুন গুরুগণান্ শ্রীনিত্যানন্দরঘুনাথরূপাদীন) ঈশভক্তান্ (গৌরকৃষ্ণসেবকান্ শ্রীবাসাদীন) কৃষ্ণচৈতন্য-সংজ্ঞকম্ ঈশং (স্বয়ং ভগবন্তম) ঈশাবতারকান (শ্রীঅদ্বৈতাচার্য্যাদীন) তৎ-প্রকাশান (তস্য চৈতন্যকৃষ্ণস্য প্রকাশান্ শ্রীনিত্যানন্দাধীন নিজগুরুন) তচ্ছক্তীঃ (তস্য গৌরকৃষ্ণস্য শক্তীঃ-শ্রীগদাধর-দামোদর-জগদানন্দাদীন) [অভিন্নাবরণাত্মক তত্ত্বষকান্ অহং। বন্দে

34. The author's own verse: "[I, Krishnadas,] bow to the gurus (those who reveal meanings, who give mantra and instruction—Sri Nityananda, Raghunath, Rupa, and others), to the Lord's devotees (the servants of Gaura–Krishna such as Srivasa), to the Lord Himself known as Sri Krishna Chaitanya, to the Lord's avatara forms (such as Sri Adwaita Acharyya), to His expansions (such as Sri Nityananda and my own gurus, who are expansions of Chaitanya–Krishna), and to His potencies (the powers of Gaura–Krishna—Sri Gadadhara, Damodara, Jagadananda, and others), who are non-different coverings or retinues. I offer obeisance."

Adi-Lila Chapter 1 Text 35

মন্ত্রগুরু আর যত শিক্ষাগুরুগণ।
তাঁহার চরণ আগে করিয়ে বন্দন

mantra-guru ara yata shiksha-guru-gana
tanhara charana age kariye vandana

To the mantra-guru, my initiating Guru, and to the shiksha-guru-gana — the instructing Gurus — I first and foremost offer my humble obeisances at Their divine lotus feet.

Amrita-Pravaha Bhashya

"তাঁহার"–উভয়বিধ গুরু একতত্ত্ব-বিচারে একবচন-ব্যবহার। পাঠান্তরে, 'তাঁ-সবার'।

The word tanhara (His) refers to both types of Guru as being one in essence. In other manuscripts, the reading appears as ta-sabara (of all of them).

Anubhashya

৩৫। শ্রীজীবপ্রভু-(ভক্তিসন্দর্ভে ২০২ সংখ্যায়)
"যদ্যপি অকিঞ্চনা ভক্তিরভিধেয়েতি তৎকারণত্তেন মদতক্তসঙ্গ এবাভিধেয়ে সতি ভক্তোহপি স এব লক্ষিতব্যঃ। তত্র প্রথমং

তাবৎ তন্তৎসঙ্গাজ্জাতেন তত্চ্ছদ্ধা-তত্তৎপরম্পরা-কথারচ্চাদিনা জাতভগবৎসাম্মুখ্যস্য তত্তদনুষঙ্গেনৈব তত্তদতজনীয়ে ভগবদাবি-ভাববিশেষে তত্তজনমার্গবিশেষে চ রুচির্জায়তে। ততশ্চ বিশেষবুভূৎসায়াং সত্যাং তেম্বেকতোইহনেকতো বা শ্রীগুরুত্বেনাশ্রিতাৎ শ্রবণং ক্রিয়তে। শ্রীতিলক্ষণভক্তীচ্ছুনাং তু রুচিপ্রধানএব মার্গঃ শ্রেয়ান্, নাজাতরুচীনামিব বিচারপ্রধানঃ। তদেতদ্বভয়- ম্মিনপি তত্তপ্তজনবিধিশিক্ষাগুরুঃ প্রাক্তনঃ শ্রবণগুরুরেব ভবতি।

Sri Jiva Prabhu — in Bhakti-sandarbha (202) — writes: "Akincana-bhakti (the practice of bhakti in which a devotee always feels they have absolutely no other shelter but Krishna and the Vaishnavas) — this indeed is the prescribed method of performing bhakti (abhidheya). The reason for this is that association with surrendered devotees who are always speaking about Krishna is itself the true abhidheya. A devotee can be identified not by the fact they proclaim they are a devotee, but by the company they keep. Anyone who sincerely associates with Krishna's pure devotees should be regarded as a devotee themselves, because this association is the pathway to suddha-bhakti. From contact with a Vaishnava, a longing to worship the Lord arises. When the Lord manifests Himself in His attractive forms in someone's thoughts, and when a specific pathway to the Lord is born in front of someone (janma-marga-vishesh), the desire for bhajana appears within them. Then, when someone is eager to understand the truth about Krishna, one will avidly follow the path that leads to a guru known as either a shravana-guru (someone from whom one can hear about Krishna), or to someone recommended as a true and trustworthy Guru within a community of Vaishnavas, so the newcomer can learn from that Guru. Among all methods, the path marked by Priti-lakshana-bhakti — devotion characterized by loving affection — is superior, because it arises from Ruchi (inner taste). The alternative — where Ruchi has not yet appeared and logic or analysis is dominant — is less effective. Even if one originally had a shravana-guru, when the time comes to receive instructions about the detailed process of Bhajan, one may accept another guru as one's shiksha-guru.

মন্ত্রগুরুস্ত্বেক এব নিষেৎস্যমানত্বাদ্বহূনাম্।" (২০৬ সংখ্যায়-_)
"শ্রবণগুরুভজনশিক্ষাগুবের্বাঃ প্রায়িকমেকত্ৃমিতি। শিক্ষাপ্ডরো-বহুত্বমপি জ্ঞেয়ম।" (২০৮ সংখ্যায়) "তত্র শ্রবণগুরু-সংসর্গেণেব শাস্ত্রীয়জ্ঞানোৎপত্তিঃ স্যাৎ।" (২০৭ সংখ্যায়) "অনুগ্রহো মন্ত্রদীক্ষারূপঃ।" (২০৯ সংখ্যায়) "যে গুরোশ্চরণং সমবহায় ভগবদক্তর্মখীকর্তৃং প্রযতন্তে, তে তেষু তেষু উপায়েযু খিদ্যন্তে, অতো ব্যসনশতান্বিতা ভবন্তি, অতএব ইহ সংসারে তিষ্ঠন্ত্যেব, অকৃতকর্ণধরা জলধৌ যথা তদ্বৎ। গুরুভক্ত্যা স মিলতি স্মরণাৎ সেব্যতে বুধৈঃ। মিলিতোহপি ন লভ্যেত জীবৈরহমিকাপরৈঃ।1" (২১০ সংখ্যায়) "পরমার্থশুব্বাশ্রয়ো ব্যবহারিক-গুব্বাদি-পরিত্যাগেনাপি কর্তব্যঃ।"

"There can only be one mantra-guru, the acceptance of multiple mantra-gurus is forbidden." (206)

"The hearing-guru and the bhajana-instruction guru are generally one; the multiplicity pertains to the shiksha-gurus." (208)

"From the association of the hearing-guru, scriptural knowledge arises." (207)

"Divine Grace takes the form of mantra-diksha." (209)

"Those who abandon the feet of the guru and attempt to perform Bhagavan's service independently become distressed by every method they adopt; burdened with hundreds of afflictions, they remain in this world, just as a boat without a helmsman drifts in the ocean. By devotion to the guru one attains the Lord; and by remembrance the wise serve Him. Though He can be attained, He is not obtained by those people who are full of egoistic conceptions." (210)

"The shelter of the highest spiritual reality must be adhered to, even by renouncing a worldly-minded guru."

Since pure devotion itself is the practice (abhidheya), association with genuine devotees is of the primary importance to a practitioner of bhakti. From such association, faith arises and the soul turns toward Krishna; consequently, taste awakens for particular manifestations of the worshipable Lord and for specific paths of worship. To know more, a fortunate soul hears from one or even several gurus. For seekers on the path of loving devotion, the taste-led path is superior; the analysis-led path suits those whose taste has not yet awakened.

Adi-Lila Chapter 1 Text 36

শ্রীরূপ, সনাতন, ভট্ট-রঘুনাথ।
শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাস-রঘুনাথ

sri-rupa, sanatana, bhatta-raghunatha
sri-jiva, gopala-bhatta, dasa-raghunatha

Sri Rupa, Sanatana, Bhatta-Raghunatha, Sri Jiva, Gopala Bhatta, and Dasa-Raghunatha.

Anubhashya

36। শ্রীরূপ, শ্রীসনাতন ও শ্রীজীব-আদি 10ম পঃ 65 সংখ্যা দ্রষ্টব্য। শ্রীরঘুনাথ ভট্ট-আদি 10ম পঃ 153-156 সংখ্যা দ্রষ্টব্য। শ্রীরঘুনাথ দাস-আদি 10ম পঃ 11 সংখ্যা দ্রষ্টব্য। শ্রীগোপালভট্ট-আদি 10ম পঃ 6 সংখ্যা দ্রষ্টব্য। সক

Regarding Sri Rupa Goswami, Sri Santana Goswami, and Sri Jiva Goswami, refer to Adi-lila 10.85. For Sri Raghunatha Bhatta Goswami, please refer to Adi-lila 10.153-158. Regarding Sri Raghunatha dasa Goswami, refer to Adi-lila 10.91. For topics concerning Sri Gopala Bhatta Goswami, refer to Adi-lila 10.8. Regarding Srivasa Pandita, see Adi-lila 10.8. For Sri Adwaitacharya, please refer to the sixth chapter of Adi-lila. For Sri Nityananda Prabhu, please refer to the fifth chapter of Adi-lila.

Adi-Lila Chapter 1 Text 37

এই ছয় গুরু – শিক্ষাগুরু যে আমার। তাঁ' সবার পাদপদ্মে কোটি নমস্কার

ei chaya guru — shiksha-guru ye amara
tan'-sabara pada-padme koti namaskara

These six great souls are my shiksha-gurus, my instructing gurus. At the lotus feet of each and all of them, I offer millions of heartfelt obeisances.

Adi-Lila Chapter 1 Text 38

ভগবানের ভক্ত যত শ্রীবাস প্রধান। তাঁ' সবার পাদপদ্মে সহস্র প্রণাম

bhagavanera bhakta yata srivasa pradhana
tan'-sabhara pada-padme sahasra pranama

To all the devotees of the Lord with Srivasa as their foremost leader, I offer thousands of humble obeisances at their sacred lotus feet.

Adi-Lila Chapter 1 Text 39

অদ্বৈত আচার্য – প্রভুর অংশ-অবতার। তাঁর পাদপদ্মে কোটি প্রণতি আমার

adwaita acharya — prabhura amsha-avatar
tanra pada-padme koti pranati amara

Adwaita Acharyya Prabhu is a direct amsha-avatar, a part of the Lord Himself. Unto His divine lotus feet I offer millions of obeisances.

Adi-Lila Chapter 1 Text 40

নিত্যানন্দরায় – প্রভুর স্বরূপপ্রকাশ। তাঁর পাদপদ্ম বন্দো যাঁর মুঞি দাস

nityananda-raya — prabhura swarup-prakash
tanra pada-padma vando yanra muni dasa

Sri Nityananda Raya is the Lord's own swarup-prakash, His direct manifestation. I offer obeisances to His lotus feet; indeed, I myself am His servant.

Anubhashya

৩৮। শ্রীবাস- আদি ১০ম পঃ ৮ সংখ্যা দ্রষ্টব্য।
৩৯। শ্রাীঅদ্বৈত আদি ৬ষ্ঠ পঃ।
৪০। শ্রীনিত্যানন্দ আদি ৫ম পঃ।

38. Srivas — see Adi, Tenth Chapter, verse 8.

39. Sri Adwaita — see Adi, Sixth Chapter.

40. Sri Nityananda — see Adi, Fifth Chapter.

Adi-Lila Chapter 1 Text 41

গদাধর পণ্ডিতাদি – প্রভুর নিজশক্তি । তাঁ’ সবার চরণে মোর সহস্র প্রণতি

gadadhara-panditadi — prabhura nija-shakti
tan’-sabara carane mora sahasra pranati

Gadadhar Pandit and others are the Lord’s own nijashakti, His intrinsic, most essential potency. Sri Gadadhar Pandit personifies the capacity to taste Mahabhava — the highest ecstatic love. Unto the lotus feet of Sri Gadadhar Pandit I offer thousands of respectful obeisances.

Adi-Lila Chapter 1 Text 42

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য প্রভু স্বয়ং ভগবান্ । তাঁহার পদারবিন্দে অনন্ত প্রণাম

sri-krishna-chaitanya prabhu swayam-bhagavan
tanhara padaravinde ananta pranama

Sri Krishna Chaitanya Prabhu is Swayam Bhagavan the Supreme Lord Himself. Respectfully, I offer infinite obeisances at His divine lotus feet.

Adi-Lila Chapter 1 Text 43

সাবরণে প্রভুরে করিয়া নমস্কার । এই ছয় তেঁহো যৈছে – করিয়ে বিচার

savarane prabhure kariya namaskara ei chaya tenho yaiche — kariye vicara

Having reverently offered obeisance to the Lord along with His full entourage I shall now consider and explain in precise language how these six tattvas are innately related to Him.

Amrita-Pravaha Bhashya

43। আবরণ-চতুর্দিকী ভক্তগণ প্রভুর আবরণ। সেই আবরণের সহিত তাঁহাকে নমস্কার করিলাম। সেই ছয়তত্ত্ব গুরু, ঈশভক্ত, ঈশাবতার, ঈশপ্রকাশ, ঈশশক্তি ও ঈশস্বরূপ কৃষ্ণচৈতন্য-যেরূপে তাঁহারই স্বরূপ তাহা এক্ষণে বিচার করিতেছি।

43. The devotees surrounding Him on all sides form the Lord’s encircling retinue. I have offered Him obeisance along with that retinue. I shall now consider how these six truths—guru, the Lord’s devotees, the Lord’s avatars, His expansions, His energies, and the Lord Himself as Krishna Chaitanya—are each His very own forms (swarup).

Adi-Lila Chapter 1 Text 44

যদ্যপি আমার গুরু – চৈতন্যের দাস । তথাপি জানিয়ে আমি তাঁহার প্রকাশ

yadyapi amara guru — chaitanyera dasa
tathapi janiye ami tanhara prakash

Even although my Guru, Sri Nityananda Raya, is in truth a servant of Sri Chaitanya, nonetheless, I firmly understand He is Sri Chaitanya’s direct manifestation (tanhara prakash) — He is that same Supreme Person manifesting in a second form.

Amrita-Pravaha Bhashya

44। যদিও সকল জীবই কৃষ্ণদাস, সুতরাং আমার গুরুও বস্তুতঃ কৃষ্ণদাস, তথাপি আমি আমার গুরুকে কৃষ্ণের প্রকাশ বলিয়া জানিব। শিষ্যের পক্ষে গুরুদেব কৃষ্ণের প্রকাশস্বরূপ। কিন্তু নিত্যানন্দ-বলদেব বস্তুতঃ বিলাস-স্বরূপ প্রকাশতত্ত্ব।

All beings are servants of Krishna, therefore my guru is also a servant—still, I should know my guru to be Krishna’s manifestation. For the disciple, the spiritual master is a manifestation of Krishna, yet in reality Nityananda-Baladeva is the Lord’s pastime-expansion.

Adi-Lila Chapter 1 Text 45

গুরু কৃষ্ণরূপ হন শাস্ত্রের প্রমাণে । গুরুরূপে কৃষ্ণ কৃপা করেন ভক্তগণে

guru krishna-rupa hana shastrera pramane
guru-rupe krishna kripa karena bhakta-gane

As confirmed by the scriptures’ authoritative declarations, the Guru is a form of Krishna. It is in the divine form of Sri Guru that Krishna bestows boundless mercy on His devotees.

Anubhashya

৩৭-৪৫। শ্রীগৌরসুন্দরে অনন্ত প্রণতি, শ্রীঅদ্বৈতে ও শ্রীশিক্ষাগডরুতে কোটি প্রণতি, শক্তি ও ভক্ততত্ত্বে সহ্র প্রণতির সংখ্যাগত তারতম্য-দর্শনে মায়িক ভেদবুদ্ধি উদ্দিষ্ট হয় নাই। গুরুদ্বয়, ভক্ত, ঈশ্বর, ঈশ্বরাবতার, ঈশ্বর-প্রকাশ ও শক্তি   এই ছয় তত্ত্বরূপেই কৃষ্ণচৈতন্যদেবের বিলাস এবং অচিন্ত্যভেদাভেদবিচারে অদ্বয়জ্ঞান কৃষ্চৈতন্যসংজ্ঞায় কথিত। মহাপ্রভু চৈতন্যদেব ব্যতীত সকলেই তাহার দাস, সুতরাং গুরুদেবে চৈতন্যদাস্য ব্যতীত অপর প্রকাশের সম্ভাবনা নাই। তিনি আশ্রয়-বিগ্রহ বলিয়া সেবক। সেবাপ্রকাশ-বিগ্রহ গুরুদেব সেব্যের সেবা ব্যতীত অন্যভাবে প্রকাশিত নহেন। প্রকাশ-বিগ্রহ গুরুদেবে বিষয়বিগ্রহ-বুদ্ধির অবকাশ নাই। আশ্রয়-বিগ্রহ বলিয়া তিনি কৃষ্তরূপে শাস্ত্রে কথিত।

“I offer unlimited prostrations to Sri Gaurasundara, millions of prostrations to Sri Adwaita and the shiksha-guru, and thousands of prostrations at the feet of His shaktis and bhakta-tattva.” — This numerical variation in prostrations does not imply any mundane discrimination or mayika-bheda-buddhi.

In the six aspects — shravana-bhakta (the hearer), bhakta (the devotee), ishwara (the Supreme Lord), ishwara-avatar (the Personality of God), ishwara-prakash (an expanded form of God), and shakti (an energy of the Lord) — Sri Krishna Chaitanya-dev performs His divine pastimes (vilas). And according to the principle of inconceivable, simultaneous oneness and difference (achintya-bhedabheda-vichar), the manifestation of non-dual knowledge of the Personality of God is revealed to one and all in the form of the name ‘Krishna Chaitanya.’ All are servants of Mahaprabhu Sri Chaitanya; therefore, Sri Guru is nothing but a servant of Chaitanya. There is no possibility of any manifestation of the sad-guru other than in the

form of His servitorship. He is the ashraya-vigraha, and as such, He is a servitor. The Guru who manifests the service of the object of worship (sevyasya seva) is never revealed in the absence of that service mood (Sri Guru always takes the position of a servant of the Lord, never acting as if they themselves are the enjoyer of kanaka, kamini and pratistha — gold, concubines and celebrity-status). Being the prakash-vigraha manifestation of the Lord, one should never entertain a conception of the guru in which Sri Guru is not a worshiper but instead an enjoyer engaged in mundane affairs. It is as the ashraya-vigraha that the guru is described in the shastra as Krishna Himself.

Adi-Lila Chapter 1 Text 46

আচার্যং মাং বিজানীয়ান্নাবমন্যেত কর্হিচিৎ।
ন মর্ত্যবুদ্ধ্যাসূয়েত সর্বদেবময়ো গুরুঃ

acharyam mam vijaniyan navamanyeta karhicit
na martya-buddhyasuyeta sarva-deva-mayo guruh

Bhag. 11.17.27: "One should know the Acharyya as Myself (acharyam mam vijaniyat) and never disrespect him in any circumstance. One must not envy him, mistakenly thinking he is an ordinary mortal, for Sri Guru is the embodiment of all the gods (sarva-deva-mayo guruh)."

Amritapravaha Bhashya

৪৬। ভগবান্ উদ্ধবকে কহিলেন, হে উদ্ধব, গুরুদেবকে মৎস্বরূপ জানিবে। গুরুতে সামান্য নরবুদ্ধিতে অসুয়া অর্থাৎ অনাদর করিবে না। গুরু সবর্বদেবময়।

Bhagavan said to Uddhava, "O Uddhava, know the spiritual master to be My own form. Do not, by ordinary human judgment, indulge in disrespect toward the guru. The guru is imbued with all the majesties of the gods."

Anubhashya

46। সবিস্তার যোগশাস্ত্র শ্রবণ করিয়া উদ্ধব যোগপন্থাকে বহায়াসযুক্ত জানিয়া সংক্ষেপে ভগবানের নিকট ভক্তিযোগ কথা শুনিবার উদ্দেশ্যে তাঁহাকে বলিতেছেন,

হে দিশ, তব কৃতং (ত্বৎকৃতমুপকারং) স্মরন্তর (চিত্তয়ত্তর) ঋদ্ধমুদঃ (বদ্ধিতিপরমানন্দাঃ) কবয়ঃ (বিবেকিনঃ) ব্রহ্মায়ুযাপি (ব্রহ্মতুল্যমায়ুঃ প্রাপ্য ভজন্তোংপি) অপচিতিং (প্রত্যুপকারং আনুণাং) নৈব উপযস্তি (প্রাখুবস্তি)। [যতঃ] যঃ (ভবান) বহিঃ আচার্য্যবপুষ্য (মন্ত্রগুরুরূপেণ শিক্ষাশুররূপেণ বা) অন্তশ্চৈত্তা বপূষা (অন্তর্যামিরূপেণ) অনুভূতাং (শরীরধারিণাং জীবানাং) অশুভ্য (কৃষ্ণেতর বিষয়াভিনিবেশং) বিধুম্বন (নিরসান) স্বগতিং (আত্মস্বরূপং পার্বমতুলক্ষণাং গতিং) ব্যানক্তি (প্রকাশয়াতি)। শ্রীগুরুদেব, শিষ্যকে সমন্বজ্ঞানে সমৃদ্ধ করিয়া তাঁহাতে স্বীয় সেবানুভূতি উন্মোষিত করেন। সেই দীক্ষাগুরুর নিকট হইতে অনুগ্রহ লাভ করিয়া তাঁহার সুষ্ঠুভাবে বিষ্ণুসেবন-শিক্ষা 'অভিধেয়' নামে কথিত। আশ্রয়-বিগ্রহ শিক্ষাগুরু–অভিধেয়-বিগ্রহ।

সুতরাং ঐ আশ্রয়-বিগ্রহ সম্বন্ধজ্ঞান-দাতা দীক্ষাগুরু হইতে পৃথক্ বস্তু নহেন। উভয়েই শ্রীগুরুদেব। তাঁহাদের প্রতি উচ্চাবচ-ভাব-প্রদর্শন বা উপলব্ধি অপরাধ আনয়ন করে। কৃষ্ণের 'রূপ' ও 'স্বরূপে' ভাষাগত বৈষমা নাই। দীক্ষাগুরু শ্রীসনাতন মদনমোহন-পাদপদ্মদাতা। ব্রজে বিচরণে অসমর্থ ভগবদ্বিস্মৃত জীবকে তিনি ভগবৎপাদ-সর্বস্বানুভূতি প্রদান করেন। শিক্ষাগুরু প্রীরূপ শ্রীগোবিন্দের ও তৎপ্রেষ্ঠের পাদ-সেবাধিকার দাতা।

Sri Gurudeva enlightens the disciple with conclusive knowledge and awakens in the disciple their own direct experience of service. Receiving grace from that diksha-guru, one's proper instruction in service to Vishnu is called "abhideya." The shelter-form (ashraya-vigraha) is the siksha-guru—the very embodiment of abhideya; thus the giver of sambandha-knowledge, the diksha-guru, is not ultimately different from that shelter-form. Both are Sri Gurudeva. To show higher–lower attitudes toward them is an offense. There is no real linguistic difference between Krishna's "form" (rupa) and "own-form" (swarup). The diksha-guru Sanatana is the giver of Madan-mohan's lotus feet; to the soul unable to roam Braja and forgetful of the Lord, he grants full realization of the Lord's feet. The siksha-guru, in the form of Govinda and His beloveds, grants eligibility to serve those feet.

"I know the shiksha-guru to be a form of Krishna — either the indwelling Lord (antaryami) or a best devotee (bhakta-shreshtha)."

Sri Raghunatha Dasa Goswami has stated in relation to Sri-gurudev: "Among all the best of the servants of Mukunda, remember the Guru as foremost."

Sri Jiva Goswami writes in Bhakti-sandarbha (verse 216): "Only those who see no difference between Sri-gurudev, Lord Shiva, and Bhagavan Himself can be considered His dearest."

Following in their line, Sri Vishvanatha Cakravarti Thakura has written in Gurvashtakam: "All the scriptures declare the Guru to be non-different from Hari. Saints know him as such, seeing how he is especially dear to the Lord. I offer my respectful obeisance unto the lotus feet of Sri-gurudev."

That is, in all the shastras, the Guru is spoken of as directly Hari, and the sadhus accept this. He who has appeared as a recent manifestation (swarup) of Sri Krishna Chaitanya, he who is the dear servitor of the Lord with the right behaviour, eagerly engaged in serving Him — unto the lotus feet of such a Guru, I offer my worship.

Every Gaudiya Vaishnava meditates on Sri-gurudev as the ashraya-vigraha (the shelter aspect), and considers Sri-gurudev to be "the Lord's own" (tadiya). In all ancient modes of worship and in all the pure devotional songs, Sri-gurudev is described as either the dear sakhi of Sri Radha or as the very form of Sri Nityananda.

Adi-Lila Chapter 1 Text 47

শিক্ষাগুরুকে ত' জানি কৃষ্ণের স্বরূপ।
অন্তর্যামী, ভক্তশ্রেষ্ঠ, – এই দুই রূপ

shiksha-guruke ta' jani krishnera swarup
antaryami, bhakta-shreshtha, — ei dui rupa

The shiksha-guru, the spiritual preceptor, must be understood as a divine manifestation (swarup) of Krishna the Lord of the universe. Sri Guru reveals Himself in two forms: as the unseen Eternal Companion within the heart (Paramatma, Antaryami); and, as the foremost amongst the devotees (bhakta-shreshtha), the visible preceptor empowered to teach a soul willing to listen to genuine revelation.

Amritapravaha Bhashya

যিনি হরিভজন শিক্ষা দেন, তিনি শিক্ষা-গুরু। জ্ঞানহীন দুরাচার, গুরু বা আচার্য্য নহেন। ভজনানন্দী মহাত-গুরু এবং ভজনানুকূল বিবেকদাতা চৈত্ত্যগুরুভেদে শিক্ষক দ্বিবিধ। সাধ্য-সাধন-ভেদে ভজনশিক্ষা-ভেদ। কৃষ্ণপ্রদাতা

One who teaches Hari-bhajana is the siksha-guru. A person with bad conduct devoid of knowledge is never an actual Guru or Acharyya. The instructor is of two kinds: the exalted guru who delights in bhajana, and the instructor who imparts spiritual knowledge favorable to bhajana, as described in the heart's (conscience's) injunctions. The instructor teaching bhajana varies according to the goal they teach (sadhya) and the means to the end (sadhana).

Anubhashya

আচার্য্যত্বের অভিমান করেন, তাহা হইলে তাঁহার সুদুরাচারকে কেহই সদাচার বলিয়া গ্রহণ করেন না। আচার্য্যের অনন্যভজনই তাঁহার ভগবৎপ্রকাশত্বের পরিচায়ক। ভোগে অসন্তুষ্ট হইয়া ইন্দ্রিয়পরায়ণগণ আচার্য্যের সুষ্ঠু আচরণেও ঈর্ষা করেন। আচার্য্যদেব-সেব্য ভগবানের অভিন্নাঙ্গ, সুতরাং তাঁহার প্রতি বিদ্বেষভাব পোষণ করিলে ভগবান্ ও তৎপরিকরের কৃপা হইতে বঞ্চিত হইয়া জীবের দুর্গতি হয়।

গুরুদেব বস্তুতঃ কৃষ্ণচৈতন্যদাস হইলেও শিষ্য অপ্রাকৃত দৃষ্টিতে তাঁহাকে শ্রীগৌরসুন্দরের প্রকাশবিশেষ জানিবেন। কৃষ্ণন সহ প্রকৃতপক্ষে নিত্য সেব্য-সেককভাবরহিত হইয়া গুরুদেব কোন অংশেই ব্রজেন্দ্রনন্দনের সহিত লীলাবৈচিত্র্যে ভিন্ন নহেন-এরূপ নহে। নির্বিশেষবাদিগণের মতে অপ্রাকৃতা-নুভূতিতে স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয় বিশেষত্ব না থাকায় তাঁহাদের দৃষ্টির অনুগমনে কোন ভক্তিমান্ বৈষ্ণবাচার্য্যই গুরু ও কৃষ্ণে কোন অংশে ভেদ নাই বলেন না, পরন্তু অচিন্ত্য-ভেদাভেদ-তত্ত্বই উপদেশ করেন। শ্রীরঘুনাথদাস গোস্বামী প্রভু গুরুদেব সম্বন্ধে 'মুকুন্দপ্রেষ্ঠত্বে গুরুবরং স্মর' এইরূপ বলেন। শ্রীজীব গোস্বামী প্রভু ভক্তিসন্দর্ভে (216 সংখ্যা) লিখিয়াছেন, -"শুদ্ধভক্তাঃ শ্রীগুরোঃ শ্রীশিবস্য চ ভগবতা সহ অভেদ-দৃষ্টিং তৎপ্রিয়তম-তেনৈব মন্যন্তে।" তদনুগ শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর শ্রীগুরুদেব-ভোত্রে বলিয়াছেন, "সাক্ষাজরিত্বেন সমস্তশাস্ত্রৈরুক্ততথা ভাব্যত এব সদ্ভিঃ। কিন্তু প্রভোর্যঃ প্রিয় এব তস্য বন্দে গুরোঃ শ্রীচরণারবিন্দম্।।" অর্থাৎ সমস্ত শাস্ত্রেই শিষ্যের দৃষ্টিতে গুরুদেব সাক্ষাৎ 'হরি' বলিয়া কথিত হইয়াছেন এবং সাধুগণ গুরুকে

তাহাই জানেন। কিন্তু যিনি সদা প্রকাশ-স্বরূপ হইয়া কৃষ্ণচৈতন্যদেবের প্রিয়-সেনাধিকারী, সেই গুরুদেবের চরণপদ্ম শুরুর নিত্যদাস আমি বন্দনা করি। গৌড়ীয় বৈষ্ণবমাত্রেই আশ্রয়-বিগ্রহ শ্রীগুরুদেবকে 'তদীয়' জানিয়া গুয়খ্যান করেন এবং সকল প্রাচীন উপাসনা-পদ্ধতিসমূহে ও শুদ্ধভজনগীতিগুলিতে, শ্রীগুরুদেবকে শ্রীরাধাপ্রিয়সখী বা শ্রীনিত্যানন্দস্বরূপ-প্রকাশ বলিয়া নির্দেশ করেন।

যিনি হরিডজন শিক্ষা দেন, তিনি শিক্ষা-শুরু। ভ্যানহীন দুরাচার, গুরু বা আচার্য্য নহেন। ভজনানন্দী মহাত-শুরু এবং ভজনানুকূল বিবেকদাতা চৈত্তাগুক্তভেদে শিক্ষক দ্বিবিধ। সাধ্য-সাধন-ভেদে ভজনশিক্ষা-ভেদ। কৃষ্ণপ্রদাতা

আচার্য্যত্বের অভিমান করেন, তাহা হইলে তাঁহার সুদুরাচারকে কেহই সদাচার বলিয়া গ্রহণ করেন না। আচার্য্যের অনন্যভজনই তাঁহার ভগবৎপ্রকাশত্বের পরিচায়ক। ভোগে অসন্তুষ্ট হইয়া ইন্দ্রিয়পরায়ণগণ আচার্য্যের সুষ্ঠু আচরণেও ঈর্ষা করেন। আচার্য্যদেব-সেব্য ভগবানের অভিন্নাঙ্গ, সুতরাং তাঁহার প্রতি বিদ্বেষভাব পোষণ করিলে ডগবান্ ও তৎপরিকরের কৃপা হইতে বঞ্চিত হইয়া জীবের দুর্গতি হয়। গুরুদেব বস্তুতঃ কৃষ্ণচৈতন্যদাস হইলেও শিষ্য অপ্রাকৃত দৃষ্টিতে তাঁহাকে শ্রীগৌরসুন্দরের প্রকাশবিশেষ জানিবেন। কৃষ্ণন সহ প্রকৃতপক্ষে নিত্য সেব্য-সেককভাবরহিত হইয়া গুরুদেব কোন অংশেই ব্রজেন্দ্রনন্দনের সহিত লীলাবৈচিত্র্যে ভিন্ন নহেন-এরূপ নহে। নির্বিশেষবাদিগণের মতে অপ্রাকৃতা-নুভূতিতে স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয় বিশেষত্ব না থাকায় তাঁহাদের দৃষ্টির অনুগমনে কোন ভক্তিমান্ বৈষ্ণবাচার্য্যই গুরু ও কৃষ্ণে কোন অংশে ভেদ নাই বলেন না, পরন্তু অচিন্ত্য-ভেদাভেদ-তত্ত্বই উপদেশ করেন। শ্রীরঘুনাথদাস গোস্বামী প্রভু গুরুদেব সম্বন্ধে 'মুকুন্দপ্রেষ্ঠত্বে গুরুবরং স্মর' এইরূপ বলেন। শ্রীজীব গোস্বামী প্রভু ভক্তিসন্দর্ভে (216 সংখ্যা) লিখিয়াছেন, -"শুদ্ধভক্তাঃ শ্রীগুরোঃ শ্রীশিবস্য চ ভগবতা সহ অভেদ-দৃষ্টিং তৎপ্রিয়তম-তেনৈব মন্যন্তে।" তদনুগ শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর শ্রীগুরুদেব-ভোত্রে বলিয়াছেন, "সাক্ষাজরিত্বেন সমস্তশাস্ত্রৈরুক্ততথা ভাব্যত এব সদ্ভিঃ। কিন্তু প্রভোর্যঃ প্রিয় এব তস্য বন্দে গুরোঃ শ্রীচরণারবিন্দম্।।" অর্থাৎ সমস্ত শাস্ত্রেই শিষ্যের দৃষ্টিতে গুরুদেব সাক্ষাৎ 'হরি' বলিয়া কথিত হইয়াছেন এবং সাধুগণ গুরুকে তাহাই জানেন। কিন্তু যিনি সদা প্রকাশ-স্বরূপ হইয়া কৃষ্ণচৈতন্যদেবের প্রিয়-সেনাধিকারী, সেই গুরুদেবের চরণপদ্ম শুরুর নিত্যদাস আমি বন্দনা করি। গৌড়ীয় বৈষ্ণবমাত্রেই আশ্রয়-বিগ্রহ শ্রীগুরুদেবকে 'তদীয়' জানিয়া গুয়খ্যান করেন এবং সকল প্রাচীন উপাসনা-পদ্ধতিসমূহে ও শুদ্ধভজনগীতিগুলিতে, শ্রীগুরুদেবকে শ্রীরাধাপ্রিয়সখী বা শ্রীনিত্যানন্দস্বরূপ-প্রকাশ বলিয়া নির্দেশ করেন।

If someone assumes the mood of pride, of being an Acharyya, then his wrong conduct (duracara) can never be accepted by others as proper conduct (sadacara). The engagement in exclusive worship of the Lord by an Acharyya is an indicator of his genuine relation with Bhagavan. Those who are dissatisfied with sense enjoyment but who are attached to the senses may envy the proper conduct of such an Acharyya. Service to the true Acharyya is a non-different limb of service to Bhagavan; therefore, if someone harbors enmity toward the Acharyyadeva then one becomes deprived of the mercy of Bhagavan and His devotees, and suffers misfortune.

Though Sri-gurudev is essentially the servant of Sri Chaitanya, the disciple must view him with supramundane vision as a special manifestation (prakash-vishesh) of Sri Gaurasundara. In truth, Sri-gurudev is an eternal servitor (nitya-sevaka) and devoid of any enjoyment mood toward Krishna and Sri Krishna's belongings. Yet, he is not devoid of variety or difference in his particular relationship with the Lord — there is no incompatibility in that Sri Guru has a unique form, personality, characteristics and behaviour. The followers of impersonalism (nirvishesh-vada) say there is no variety in internal realisation — no distinction of self, similarity, or dissimilarity — and therefore they do not admit any real difference between Guru and Krishna. However, the followers of Bhakti do not accept this view; they instead teach the doctrine of achintya-bhed-abheda-tattva (inconceivable unity and variegatedness).

Adi-Lila Chapter 1 Text 48

নৈবোপযন্ত্যপচিতিং কবয়স্তবেশ ব্রহ্মায়ুষাপি কৃতমৃদ্ধমুদঃ স্মরন্তঃ।
যোঽন্তর্বহিস্তনুভৃতামশুভং বিধুন্ব- ন্নাচার্য-চৈত্ত্যবপুষা স্বগতিং ব্যনক্তি

naivopayanty apacitim kavayas tavesha brahmayushapi kritam
riddha-mudah smarantah yo 'ntar bahis tanu-bhritam ashubham
vidhunvann acharya-caittya-vapusha sva-gatim vyanakti

Bhag. 11.29.6:

"O Lord! Even with a prolonged lifetime equal to Brahma's, poets and sages could never adequately express their gratitude to You, remembering the abundant joy You bestow. You dissipate all inauspicious occurrences that disturb embodied souls, both internally (antar) and externally (bahih). You mercifully reveal Your divine path, appearing in the external form of the Acharyya, and as Paramatma the indwelling Higher Self."

Amrita-Pravaha Bhashya

হে ঈশ, ব্রহ্মার সদৃশ আয়ুলব্ধ করিসকলও তোমার স্মৃতিজনিত আনন্দমধ্যে তোমার প্রতি কৃতজ্ঞতা স্বীকার করিতে সমর্থ হন না; যেহেতু, তুমি অপার কৃপাবশতঃ দেহধারী জীবের সমস্ত অশুভ নাশ ও স্বগতি প্রকাশ করিবার জন্য বাহ্যে আচার্য্যরূপে এবং অন্তরে অন্তর্যামিরূপে অবস্থিত আছ।

O Isha (Lord), even poets who have attained lifespans like that of Brahma are not able to properly express their gratitude toward You, born from the joy of remembering You. Why? Because, by Your boundless mercy You are present externally as the Acharyya and internally as the Antaryami, solely for the purpose of destroying all inauspiciousness for embodied beings, and revealing the prospect of their highest spiritual attainment.

Anubhasya

সবিস্তার যোগশাস্ত্র শ্রবণ করিয়া উদ্ধাব যোগপস্থাক বহায়াসযুক্ত জানিয়া সংক্ষেপে ভগবানের নিকট ভক্তিযোগকথা শুনিবার উদ্দেশ্যে তাহাকে

বলিতেছেন, হে ঈশ, তব কৃতং (ত্বৎকৃতমুপকারং) স্মরন্তঃ চচিন্তয়ন্তঃ) খদ্ধমুদঃ (বদ্ধিতপরমানন্দাঃ) কবয়ঃ (বিবেকিনঃ) ব্রহ্গায়ুষাপি (ব্রহ্মতুল্যমায়ুঃ প্রাপ্য ভজন্তোহপি) অপচিতিং প্রেত্যুপকারং আনৃণ্যং) নৈব উপযস্তি (প্রাপ্থুবস্তি)। [যতঃ] যঃ ভেবান্) বহিঃ আচার্য্যবপুষা (মন্ত্রগুরুরূপেণ শিক্ষাগুরুরূপেণ বা) অন্তশ্ৈত্ত্যবপুষা (ন্তর্ধামিরূপেণ) তনুভৃতাং 'শরীরধারিণাং জীবানাং) অশুভং (কৃষ্ণের বিষয়াভিনিবেশং) বিধুন্বন্ (নিরস্যন্) স্বগতিং (আত্মস্বরূপং পার্ষদত্বলক্ষণাং গতিং) ব্যনক্তি প্রেকাশয়তি)।

Uddhava heard the complete teaching of yoga-shastra, and understanding this he became an expert in yoga-upasana. He now speaks briefly about bhakti-yoga to the Lord: "O Isha, even those wise poets with lifespans equal to that of Brahma, remembering the benefit You have bestowed, and being filled with abundant joy, are still not able to sufficiently reciprocate Your grace. Why? Because You, in the forms of the external teacher and internal witness, destroy all the inauspiciousness of embodied beings, whilst also revealing to the embodied beings their eternal spiritual identity."

Adi-Lila Chapter 1 Text 49

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে

tesham satata-yuktanam bhajatam priti-purvakam
dadami buddhi-yogam tam yena mam upayanti te

Bhagavad Gita 10.10: "To those devotees who are always lovingly engaged in My service, I give the divine inspiration by which they can come to Me."

Amrita-Pravaha Bhashya

49। নিত্য ভক্তিযোগদ্বারা যাঁহারা প্রীতিপূর্ব্বক আমার ভজন করেন, আমি তাঁহাদের শুদ্ধজ্ঞানজনিত বিমল-প্রেমযোগ দান করি; তাঁহারা তদ্দ্বারা আমার পরমানন্দধাম লাভ করেন।

To those who engage in nitya-bhakti-yoga, who perform my worship with affection, I bestow the connection of pure love arising from true knowledge (shuddha-jnana). Through that connection, they attain My supreme abode of bliss.

Anubhashya

49। নিশ্চল ভক্তিযোগে অবস্থিত হইয়া ভগবান হইতে সকল উৎপত্তি ও প্রবৃদ্ধি হয় জানিয়া যে-সকল ভজনশীল পণ্ডিত কৃষ্ণচিত ও কৃষ্ণপ্রাণ হইয়া পরস্পর ভাব-বিনিময় ও হারবিষয়ক কথোপকথন করিয়া কৃষ্ণকে তোষণ ও রমণ করেন, তাঁহাদের সম্বন্ধে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিতেছেন,- তেবাং সততযুক্তানাং (নিত্যমেব মৎসেবাযোগাকাঙ্ক্ষিণাং) প্রীতিপূর্ব্বকং (আদরেণ) ভঙ্গতাং (ত্যক্তান্যাভিলাষক জানানাং হরিসোতানাং। তং বুদ্ধিযোগং দদামি (তেষাং হস্কৃতিবু অহমের উদ্ভাবযামি) যেন তে মাং উপযান্তি (লভন্তে)। (স বুদ্ধিযোগঃ স্বতোইনাস্বাচ্চ কুতশ্চিদপ্যযিগভূমশত্যঃ, কিন্তু মদেকদেয়ওদেক-গ্রাহ্য ইতি ভালঃ)

To devotees steadily situated in bhakti-yoga—who know that all origin and growth come from the Lord, who are Krishna-minded and Krishna-hearted, exchanging feelings and conversations about Him and thus delighting and pleasing Him—Krishna says to Arjuna: "To those who are always joined to Me, worshiping Me with love, I grant the yoga of discernment by which they come to Me." (Gita 10.10 — the point is that such insight is given solely by the Lord and received solely from Him.)

Adi-Lila Chapter 1 Text 50

যথা ব্রহ্মণে ভগবান্ স্বয়মুপদিশ্যানুভাবিতবান্

yatha brahmane bhagavan swayam upadishyanubhavitavan

"Just as the Supreme Lord personally instructed and enlightened Brahma..."

Amrita-Pravaha Bhashya

50। ভগবীন স্বয়ং ব্রহ্মাকে এইরূপ উপদেশদ্বারা অনুভব করাইয়াছিলেন।

The Lord Himself gave instructions to Brahma for his realisation.

Adi-Lila Chapter 1 Text 51

জ্ঞানং পরমগুহ্যং মে যদ্বিজ্ঞানসমন্বিতম্ ।
সরহস্যং তদঙ্গঞ্চ গৃহাণ গদিতং ময়া

jnanam parama-guhyam me yad vijnana-samanvitam sa-rahasyam
tad-angam cha grihana gaditam maya

Bhag. 2.9.31: "Please accept this confidential knowledge I am imparting to you — knowledge imbued with enlightening wisdom, filled with astonishing secrets, and with insights into essential branches of understanding."

Amrita-Pravaha Bhashya

51। বিজ্ঞানসমন্বিত রহস্য ও তদঙ্গযুক্ত আমার পরমগুহ্য জ্ঞান তোমাকে কৃপা করিয়া আমি বলিতেছি, তাহা তুমি গ্রহণ কর।

With care, I will reveal the supreme, most confidential knowledge to you, knowledge able to unite you with realized wisdom (vijnana) and its auxiliary principles. Accept it!

Anubhasya

51। সৃষ্টি করিতে মানস করিয়া ব্রহ্মা অত্যধিক চিন্তা করিতেছিলেন। 'তপ' এই দৈববাণী শ্রবণ করিয়া নিষ্কপট তপস্যায়। প্রকৃতা হইয়া বিষুদা প্রসন্নত্যাজমে বৈকুণ্য দর্শন করেন। সেখানে নিশ্বাদি হইয়া তত্ত্বজিজ্ঞাসু হইলে ভগবান ছয়টা শ্লোক বলিলেন। (শ্রীমদ্ভাগবতের গৌড়ীয় ভাষ্য দ্রষ্টব্য)। মে (মম ভগবতঃ) জ্ঞানং পরমগুহ্যং (নির্বিশেষরক্ষাজ্ঞানা-সেরপি শ্রেষ্ঠতমং) বিজ্ঞান-সমন্বিতং (ন কেবলং মদ্রপস্য জ্ঞানং এব ভুভাং দদামি, অপি তু কার্ডকৃষ্ণবিজ্ঞানেনানুভবেন যুক্তং)

When Brahma contemplated the task of creation, he was greatly perplexed. Then, hearing the divine sound "tapah," he engaged in sincere austerity. As a result of pleasing Vishnu, he attained a vision of Vaikuntha. Becoming peaceful there, and desiring knowledge of truth (tattva-jijnasu), the Lord spoke six verses to him. (See the Gaudiya commentary on the Srimad-Bhagavatam for further detail.)

"To you, Oh Brahma, I give knowledge of Myself, which is most confidential. Superior knowledge beyond impersonal Brahman realisation. Knowledge that unites you with realized wisdom (vijnana-samanvitam) of my Form and Features. This is not mere awareness of My Form; rather, it is personal awareness uniting you with direct experience of My spiritual reality and pastimes."

Adi-Lila Chapter 1 Text 52

যাবানহং যথাভাবো যদ্রূপগুণকর্মকঃ । তথৈব তত্ত্ববিজ্ঞানমস্তু তে মদনুগ্রহাৎ

yavan aham yatha-bhavo yad-rupa-guna-karmakah
tathaiva tattva-vijnanam astu te mad-anugrahat

Bhag. 2.9.31: "Whatever is My size or dimension (yavan), whatever is My nature or essence (yatha-bhavah), whatever My forms, qualities, and activities (rupa-guna-kriyah) may be — that reality, in its entirety, is tattva-vijnana (realized knowledge of truth). By My mercy you will understand this in full. Through gradual progress in Sadhana-Bhakti, and through the increase in the intensity of Prema, one progresses in tasting My sweetness (madhurya); thereafter, in the land of Braja, you will directly experience My most perfect form (Swayam-rupa) — Krishna."

Amrita-Pravaha Bhashya

52। আমার স্বরূপ, আমার লক্ষণ, আমার রূপ, গুণ ও লীলা যে-প্রকার, সেই সকলের তত্ত্ববিজ্ঞান আমার অনুগ্রহে তুমি প্রাপ্ত হও।

By My mercy, you will realize knowledge of My essential identity (swarup), My qualities (guna), form (rupa), and pastimes (lila), along with the tattvas underlying each.

Anubhashya

52। যাবান (যৎ প্রমাণাকারা, যাদৃশস্থৌলাকাশ্যদৈ◌াতুঙ্গতা-বৃত্ততাদ্যৌচিত্যসং নিবেশবিশিষ্টাবয়বঃ স্বরূপতো যৎপরিমাণকঃ), অহং যথাভাবঃ (সত্তা যস্যেতি যল্লক্ষনঃ), অহং যন্ত্রপ-গুণকর্ম্মকঃ (যানি রূপানি শ্যামত্ব-চতুর্ভুজর-দ্বিভুজত্ব-গৌরত্ব-কৃষ্ণত্ব-রামত্ব-নৃসিংহতাদীনি, যে গুণাঃ ভক্তরাৎসল্যাদ্যাঃ, যানি কর্মাণি লক্ষ্মীপরিগ্রহ-গোবন্ধনোদ্ধরণার্থীনি যসা সঃ) তথৈব (তেন সর্ব্বেণ প্রকারেণৈব) তত্ত্ববিজ্ঞানং (যাথার্থ্যানুভবঃ) মদনুগ্রহাৎ তে (তব) অস্ত্র। [সাধনভক্তি-প্রেমডন্ড্যোবৃদ্ধি তারতম্যেনৈব মরূপ-গুণ-লীলামাধুর্য্যানুভবতারতম্যে মৎস্বরূপা দধিকতম-মাধুর্য্যং পয়ম-দুল্লভিং কৃষ্ণস্বরূপং মাং ব্রজভূমৌ ত্বং সাক্ষাদনুভবিষ্যসি। এতেন চতুঃশ্লোক্যর্থস্য নির্বিশেষপরত্বং স্বয়মের পরাস্তম।।

As vast as I am in My full measure—exactly as I truly am—and being the One who possesses an eternal form, qualities, and activities (such as My dark-blue form; My two-armed and four-armed manifestations; My appearances as Krishna, Rama, and Nrsimha;

My qualities like affection for devotees; and My deeds such as accepting Lakshmi as My consort and lifting the mountain Govardhana)—in this exact way, by My grace, may realized knowledge of Me arise within you. [Accordingly, as one advances from sadhana-bhakti to prema, one experiences a progressively deeper relish of the sweetness of My form, qualities, and pastimes; and in the blossoming of this ever-increasing bliss, the joy ultimately culminates in direct experience of My supremely sweet Krishna-form in Braja. This perception itself refutes any impersonal misconception, any misconceived reading of the Chatushloki, the Four Seed Verses of the Bhagavata Purana.]

Adi-Lila Chapter 1 Text 53

অহমেবাসমেবাগ্রে নান্যদ্ যৎ সদসৎপরম্ ।
পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোঽবশিষ্যেত সোঽস্ম্যহম্

aham evasam evagre nanyad yat sad-asat param
pashcad aham yad etac cha yo 'vashishyeta so 'smy aham

Bhag. 2.9.33: "I alone existed before the creation. At that time, there was nothing beyond Sat and Asat — Sat, the cause of creation, and Asat, the potential to produce an effect: a state of flux that arises and transforms until its ultimate dissolution and return to equilibrium. I am Sat. I alone exist during creation, and I alone remain after annihilation. That which endures for all eternity is none other than I, the everlasting Supreme Being."

Amrita-Pravaha Bhashya

53। এই জগৎসৃষ্টির পূর্বে কেবল আমি ছিলাম। সৎ, অসৎ এবং অনির্বচনীয় নির্বিশেষ ব্রহ্ম পর্য্যন্ত অন্য কিছুই আমা হইতে পৃথকরূপে ছিল না। সৃষ্টি হইলে পর এ সমুদয়-স্বরূপে আমিই আছি এবং সৃষ্টির লয় হইলে একমাত্র আমিই অবশিষ্ট থাকিব।

Before this creation, only I existed. Nothing else — whether that which has form or that which is formless, or even undifferentiated Brahman — nothing else existed separately from Me. After creation, I exist in all forms, and at the dissolution of creation, I alone remain.

Anubhasya

53। অহং (অহং-শব্দেন তথক্তা মূর্ত এবোচাতে, নতু নির্বিশেষং ব্রহ্ম) এর অগ্রে (সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং মহাপ্রলয়কালেঽপি) আসম্, অন্যৎ ন পশ্চাৎ (সৃষ্টেবনন্তরমপি) অহম যদেতৎ (বিশ্বং) তদপাহমেবাস্মি [তথা প্রলয়ে) যোঽবশিষ্যেত সোঽহমোস্মি। [কালাবাবচ্ছিন্ন-নিতা-লীলাবিগ্রহস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সর্ব্বকালে প্রকটতান্তীত্যর্থঃ]

"I"—here 'I' means the personal Lord, not impersonal Brahman. Before creation, even during the great dissolution, I alone existed; there was nothing else. After creation, I still am (as Bhagavan in Vaikuntha and as the indwelling regulator here). Whatever this universe is, it is nothing but Me; and at dissolution, whatever remains—indeed, it is I alone remain. (The essential meaning: Krishna's eternal lila-form is manifest in a plane of existence beyond time.)

Adi-Lila Chapter 1 Text 54

ঋতেঽর্থং যৎ প্রতীয়েত ন প্রতীয়েত চাত্মনি ।
তদ্বিদ্যাদাত্মনো মায়াং যথাভাসো যথা তমঃ

rite 'rtham yat pratiyeta na pratiyeta catmani
tad vidyad atmano mayam yathabhaso yatha tamah

Bhag 2.9.34: "Whatever appears to possess intrinsic value or meaning but has no real relation to Me — know that to be a product of Maha-Maya, My illusory energy. It is like a reflection (yathabhasa) or an illusion perceived in a shadow (yatha tamah)."

Amrita-Pravaha Bhashya

54। পূর্ব্বশ্লোকে পরমতত্ত্বের স্বরুপজ্ঞান নির্ণীত হইয়াছে। কিন্তু স্বরূপ হইতে ইতর তত্ত্বের জ্ঞানদ্বারা স্বরূপতত্ত্বের জ্ঞানকে যতক্ষণ দৃঢ় না করে, ততক্ষণ বিজ্ঞান হয় না। স্বরূপতত্ব হইতে ইতর তত্বের নাম 'মায়া'। সেই মায়াতত্ত্বের জ্ঞান এই শ্লোকে বিস্তৃত হইতেছে। স্বরূপতত্ত্বই 'অর্থ' অর্থাৎ যথার্থ তত্ত্ব। সেই তত্ত্বের বাহিরে যাহা প্রতীত হয় এবং সেই স্বরূপতত্ত্বে যাহার প্রতীতি নাই, তাহাকেই আত্মতত্বের মায়াবৈভব বলিয়া জানিবে। সহজে বুঝা যায় না বলিয়া ইহার দুইটী প্রাদেশিক উদাহরণ দেওয়া যাইতেছে। স্বরূপতত্বকে সূর্য্যের ন্যায় জ্ঞান কর। সূর্য্যের ইতরতত্ত্ব দুইরূপে প্রতীত হয়-একরূপ আভাস, অন্যরূপ তমঃ। সূর্য্যের প্রতিচ্ছবি জল হইতে অন্যস্থানে পতিত হয়, তাহাকে 'আভাস' বলে। সূর্য্যের প্রভাব যেদিকে দৃশ্য না হয়, তাহাকে 'তমঃ' অর্থাৎ 'অন্ধকার' বলে। চিজ্জগৎ ভগবৎস্বরূপের কিরণ-স্বরূপ। তাহার সাদৃশ্যাবলম্বী আভাসরূপ মায়াবৈভব-ইহাই আভাসের উদাহরণ। চিত্তত্ব হইতে সুদূরবর্তী অন্ধকার ঐ মায়াবৈভব। এইটা দ্বিতীয় উদাহরণ। তাৎপর্য্য এই, আঘাতত্ত্ব ও মায়াতত্ত্বের পরস্পর দুইপ্রকার সম্বন্ধ, প্রথম সম্বন্ধ এই যে, আত্মস্বরূপ ব্যতীত ইতরস্বরূপ যাহা প্রকাশিত হয়, তাহা 'মায়া'। এবং আত্মস্বরূপ হইতে সুদূরবর্তী অনায় অজ্ঞানও মায়া।

In the previous verse, the essential nature (swarup-jnana) of the Supreme Truth (param-tattva) was ascertained. However, until knowledge of the other tattvas apart from that swarup is realized in relation to it, thereby strengthening one's understanding of the original Swarup-tattva, it cannot become Vijnana (realized knowledge).

That which appears to be a different Tattva from the Swarup-tattva is called Maya. In this verse, knowledge of that Maya-tattva is expanded upon. The Swarup-tattva is the true 'artha' — the actual reality. Whatever is perceived apart from that Tattva, and whatever is not perceived within the Swarup-tattva (Krishna), is to be understood as the opulence (vaibhava) of Maya relative to the individual jiva self (Atma-tattva). Because this is not easily understood, two provincial examples are given.

Consider the Swarup-tattva to be like the sun. The other tattvas are perceived in two ways: as reflections (abhasa) and as darkness (tamah). The reflection of the sun is seen on water or other surfaces, and this is known as abhasa (illusory appearance); the area where the sun's brightness is not visible is called tamah, or darkness. The spiritual world (chid-jagat) is the radiance (kirana) of the Lord's original form (swayam-rupa). The Maya-vaibhava that resembles that original reality is the illusory abhasa. This is the first example. The darkness that is distant from spiritual substance (Chit-tattva) is also Maya-vaibhava. That is the second example. The point is this: there are two kinds of distinction between Atma-tattva (pure knowledge of reality) and Maya-tattva (material consciousness). First, illusions or misconceptions that seem to resemble knowledge of the truth are aspects of Maya. Second, knowledge far removed from Atma-tattva, such as absurd thoughts, ignorance or unawareness, is also Maya.

Anubhasya

অর্থং (পরমার্থভূতং মাং) ঋতে (বিনা) যৎ প্রতীরেত তৎ আত্মনো যথাভাসঃ তথা তমঃ

Whatever appears apart from Me—the ultimate Reality—and whatever does not appear to be grounded in Me, know that to be My maya's display: like a mere reflection (abhasa) of the sun shimmering on water, or like darkness where the sun's rays do not reach. In short: what seems to exist outside the Self is either maya's semblance of reality (abhasa), or maya's creation 'ignorance' that exists far away from the Self (the Self itself being a knower capable of discerning the truth about everything, and reality).

Adi-Lila Chapter 1 Text 55

যথা মহান্তি ভূতানি ভূতেষূচ্চাবচেষ্বনু।
প্রবিষ্টান্যপ্রবিষ্টানি তথা তেষু ন তেষ্বহম্

yatha mahanti bhutani bhuteshuccavaceshv anu
pravishtany apravishtani tatha teshu na teshu aham

Bhag. 2.9.35: "The elements of Nature — solids, fluids, gases, and so on — combine to form aggregates, manifesting all kinds of physical bodies that exist in the world. Indeed, the elements of Nature produce transforming bodies of various kinds but both the elements and the bodies they generate will eventually dematerialize; likewise, by the power of My Achintya-shakti I manifest all kinds of beings with different bodies, but also remain removed from everything."

Amrita-Pravaha Bhashya

55। যেরূপ মহাভূতসকল বৃহৎ ও ক্ষুদ্র ভূতমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়াও অপ্রবিষ্টরূপে স্বতন্ত্র বর্তমান, সেইরূপে আমি ভূতময় জগতে সর্বভূতে সত্ত্বাশ্রয়রূপ পরমাত্মভাবে প্রবিষ্ট থাকিয়াও পৃথগ ভগবদ্রূপে নিত্য বিরাজমান ও ভক্তজনের একমাত্র প্রেমাস্পদ। তাৎপর্য্য, ক্ষিতি-জল-তেজো-বায়ু-আকাশরূপ মহাভূতসকল পঞ্চীকৃত হইয়া যেমন স্থূলজগৎকে প্রকাশ করত। তাহার উপকরণরূপে তন্মধ্যস্থিত হইয়াও মহাভূত অবস্থায় স্বতন্ত্র আছে, তদ্রূপ চিন্ময় পরমেশ্বর স্বীয় জড়শক্তি ও জীবশক্তিদ্বারা জগৎ সৃষ্টি করিয়া একাংশে জগতে সর্ব্বব্যাপী হইয়া থাকিয়াও যুগপৎ তদীয় চিদ্ধামে পূর্ণ চিদ্বিগ্রহরূপে নিত্য বিরাজমান। আবার চিদ্বিগ্রহের কিরণপরমাণুস্বরূপ জীবগণ শুদ্ধপ্রেমমার্গে তাঁহার বিমলপ্রেম আস্বাদন করেন-ইহাই রহস্য।

Sri Krishna said, "Just as the gross elements like earth, water, fire, air, and ether, although being the ingredients of all beings (including gods and men), exist simultaneously both within and outside of them, similarly, although I am present within all beings as Paramatma, I am also situated outside, in My own distinctly divine form.

"I am internally present in their hearts (antah-karana) to grant realisation; and externally absent in such a way that My beauty does not enter their eyes, My fragrance does not enter their noses, My melodious voice does not enter their ears, nor does My gentle form approach their sense of touch. Nonetheless, to those who are beyond the gunas and endowed with bhakti, both internally and externally, I manifest through asangha (non-attachment). This is My play, and know that this playful love — which controls even Me — is My great secret I keep hidden, this Prema-Bhakti."

Again, the living beings who are atomic particles of Krishna's conscious radiance relish His pure love by following the path of pure love. This is the secret.

Anubhashya

55। যথা মহান্তি ভূতানি (আকাশাদিনি) উচ্চাবচেষু ভূতেষু (দেব মনুষ্য তির্যগাদিষু) অপরবিষ্টানি (বহিস্থিতান্যপি) অনুপ্রবিষ্টানি (অন্তস্থিতানি ভান্তি), তথা [লোকাতীত বৈকুণ্ঠ স্থিতত্বেন অপরবিষ্টো□□] অহং তেষু (তত্ত্বনিষ্ঠেষু) ন তেষু (প্রণত জনেষু) প্রবিষ্টঃ (হৃদি স্থিতঃ) [অহং ভামি অন্তঃকরণেষু দর্শনং দাতুম, তথা অপরবিষ্টঃ বহিঃস্থিতশ্চ তেষাং নযনেষু স্বসৌন্দর্য্যম্পায়িতুম, নাসাসু স্বসৌরভ্যং প্রবেশয়িতুম, তৈঃ সহ উক্তি প্রত্যুক্তি কুর্বান তেষাং কর্ণেষু স্বস্বরামৃতং পূরয়িতুম, স্পর্শন্ আলিঙ্গনাদি দানৈস্তেষামঙ্গেষু স্বীয় সৌকুমার্য্য মাধুর্য্যাদিকং চ অনুভাবয়িতুম, ইতি তেষু গুণাতীত ভক্তেষু অন্তর্ব্বহির্ ময়া তৎকমশক্যেষু আসঙ্গসহিতৈব মম ক্রীড়া। তদেবং তেষাং বাহ্বগাত্ম বসকারিণী প্রেমভক্তিনাম রহস্যম□□□ সুচিতম্।।

55. Just as the great elements of the material creation (like space) appear to be outside yet are within all beings high and low, so, although transcendent in Vaikuntha, I enter into the devoted souls—I am residing in their hearts—while I also remain standing without: granting vision in their minds, pouring My beauty into their eyes, My fragrance into their noses, conversing so that their ears are filled with My nectar, and by touch and embrace I make them feel My softness and sweetness. Thus, with devotees beyond the gunas, My play is both within them and outside them in a joyous state

of inseparable intimacy; this is the secret called prema-bhakti, by which I am brought under the sway of their love.

Adi-Lila Chapter 1 Text 56

এতাবদেব জিজ্ঞাস্যং তত্ত্বজিজ্ঞাসুনাত ্মনঃ।
অন্বয়-ব্যতিরেকাভ্যাং যৎ স্যাৎ সর্বত্র সর্বদা

etavad eva jijnasyam tattva-jijnasunatmanah
anvaya-vyatirekabhyam yat syat sarvatra sarvada

Bhag. 2.9.36: "This alone is to be asked about and understood, to be realized, by someone who genuinely seeks to know the Absolute Truth. This truth is to be sought, both by seeing the real connection between things (anvaya), and by seeing the real differences between things that are discerned through understanding negation (vyatirekabhyam) — in all circumstances and at all times."

Amrita-Pravaha Bhashya

56। যিনি আত্মতত্বজিজ্ঞাসু তিনি অন্বয়-ব্যতিরেকদ্বারা এই বিষয়ের বিচারপূরুকি যে বস্তু সর্বত্র ও সর্কাদা নিত্য, তাহারই অনুসন্ধান করিবেন। তাৎপর্য্য, প্রেম-রহস্য যে উপায়ে সাধিত হয়, তাহার নাম সাধনভক্তি। তত্ত্বজিজ্ঞাসু পুরুষ সদ্‌শুরুচরণ হইতে অন্বয়-ব্যতিরেকে অর্থাৎ বিধি-নিষেধ শিক্ষাণুভকি তত্ত্বা-নুশীলন করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবেন।

Verse 56. One who is a seeker of Atma-tattva (true knowledge of the Self) should carefully analyze the principles of anvaya (recognizing the direct connections between two things) and vyatireka (recognizing the ways in which two things are different from each other); ultimately, a seeker should investigate the Atma alone, learning about that supernatural Being that is simultaneously real and eternal: the supremely conscious Self with a transcendental form (sakara) and qualities (saguna).

The essential point is that the mystery of Prema (spiritual love) is attained through a specific process — the process of Sadhana-Bhakti. The seeker of truth, through hearing and learning from a genuine Sad-guru, gradually engages in cultivating an understanding of the truth by hearing instructions in the form of anvaya and vyatireka. This knowledge enables someone to realize deep knowledge of truth. A student should hear instructions about anvaya so they know what is true and real, as well as knowing about what actions a person should practice. And one should also learn vyatireka, so one can understand what is untrue, and what actions one should avoid.

53-56। শ্রীনল্লাগবতে মহাপ্রভু শ্রীচৈতন্যদেবের মত সম্পূর্ণরূপে আছে। ভাগবতগ্রন্থে 18,000 শ্লোক। সেই আঠার-হাজার শ্লোকে যাহা কিছু আছে, তাহার মূল এই চারিশ্লোকে। 'অহমেব' শ্লোকে ভগবত্তত্ব, ভগবৎস্বরূপ, তাঁহার গুণ ও লীলা সংক্ষেপে বর্ণিত। 'ঋতেহর্থং' শ্লোকে ভগবৎস্বরূপতত্ব হইতে। পৃথণরূপে প্রতিভাত মায়াতত্ত্ব এবং সেই মায়াতত্ত্বের সম্বন্ধজনিত মায়াশক্তির বশযোগ্য জীবতত্ত্ব এবং জীবের ভোগায়তন জড়তত্ত্ব বিচারিত হইয়াছে। এই

দুইটা শ্লোকে সম্বন্ধজ্ঞান সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাতব্য। 'যথ্যা মহান্তি' শ্লোকে-জীব ও জড় হইতে ভগবত্তত্বের

Verses 53–56 Summary: In Srimad-Bhagavatam, the view of Mahaprabhu Sri Chaitanya-dev is fully present. The Bhagavata consists of 18,000 verses. All that is contained within those 18,000 verses is fundamentally condensed into four core shlokas.

In the verse "aham eva", the Bhagavat-tattva (truth of the Lord), His swarup (essential form), His qualities, and His pastimes are concisely described.

In the verse "rite'rtham", the Maya-tattva is discussed as distinct from the Bhagavat-swarup; this includes living beings controlled by the Maya-shakti and material nature, the field of their enjoyment. These two verses together completely convey the knowledge of relationship (sambandha-jnana).

In the verse "yatha mahanti", the distinction between jiva and jada and their relation to Bhagavat-tattva is explored. The truth of the Self (atma-tattva) the seeker of liberation (tattva-jijnasu) searches for must be approached in this way — what should be learned from Sri-guru is exactly this one truth (eka-vastu): one must know what is to be approached through anvaya (following), and dismissed through vyatireka (avoiding).

In the verse "etavad eva", the only means to attain the ultimate goal is described as sadhana-bhakti. Within sadhana-bhakti, all the favorable means and methods that assist in achieving the objective are termed anvaya. Conversely, all the unfavorable activities that act as impediments to attaining the goal are referred to as vyatireka. The principle of sadhana is called abhidheya—that is, the direct instructions of the scriptures are known as abhidheya.

Anubhashya

56। আত্মনঃ (মম ভগবতঃ) তত্ত্বজিজ্ঞাসুনা (স্বস্য শ্রেয়ঃসাধনে যাথার্থ্যমনুভবিতুমিচ্ছনা) এতাবদেব জিজ্ঞাস্যং (শ্রীগুরুচরণেভ্যঃ শিক্ষণীয়ম্) [কিং তৎ] যৎ (একং বস্তু) অন্বয় ব্যতিরেকাভ্যাং (বিধি নিষেধাভ্যাং) সর্বদা সর্বত্র স্যাত্ (ইতি)। [স্বর্গ আপবর্গ প্রেমসু মধ্যে আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কিম ইতি প্রশ্নে–প্রেমা তু স্বস্যৈব অন্বয় ব্যতিরেকাভ্যাং সিদ্ধতি, স্বর্গ আপবর্গে তাভ্যাং তাবৎ ন সিদ্ধতঃ। যথা–জিজ্ঞাস্যেষু মধ্যে এতাবদের জিজ্ঞাসাং, কিং তৎ? অন্বয় ব্যতিরেকাভ্যাং, যোগাযোগাভ্যাং, সম্ভোগ বিপ্রলম্বাভ্যাং যৎ স্যাত্, সর্বত্র সর্ব্বব্রহ্মাণ্ডবর্তিনী শ্রীবৃন্দাবনাদৌ দাস সখী গুরু প্রেয়সী ইতি সর্বদা নিত্যমেব মহাপ্রলয়সময়ে অপি দাস্য সখ্য বাত্সল্য শৃঙ্গার রসানাং আস্বাদনং ব্যঞ্জিতম্]।

56. For the seeker of truth asking about Me (the Lord)—that is, for someone who wishes to truly realize what is conducive to the attainment of their highest good—there is only one proper question to inquire about, at the feet of the guru: 'What is that one thing which, by anvaya and vyatireka (by positive injunctions and by prohibitions), holds true always and everywhere?'

[If one asks, among goals of life such as heaven (svarga), liberation (apavarga), and prema, which is the self's highest good? Then, it is prema alone that is established by both anvaya and vyatireka; svarga and apavarga are not established in that twofold way. Thus, among things worth asking about, the essential question is just this: What is that reality which, by anvaya and vyatireka—by union (connection) and separation (negation); by union in sambhoga and separation in vipralambha—remains constant everywhere, throughout the whole cosmos, and specifically in Sri Brindaban; and which is ever present as the realization of a servant, friend, guru, and beloved; and which, even at the time of the great dissolution, eternally manifests the satisfying taste of divine rasa, manifesting in the forms of servitude (dasya), friendship (sakhya), parental affection (vatsalya), and amorous love (Sringara)?].

Adi-Lila Chapter 1 Text 57

চিন্তামণির্জয়তি সোমগিরির্গুরুর্মে শিক্ষাগুরুশ্চ ভগবান্ শিখিপিঞ্ছমৌলিঃ।
যৎপাদকল্পতরুপল্লবশেখরেষু লীলাস্বয়ম্বররসং লভতে জয়শ্রীঃ

chintamanir jayati somagirir gurur me shiksha-gurush cha bhagavan shikhi-pincha-maulih | yat-pada-kalpataru-pallava-shekharesu lila-swayamvara-rasam labhate jayasrih

(Srila Krishnadas Kaviraj, in reference to Krishna Karnamrita, relates how Chintamani, a courtesan, became the shiksha-guru for Bilvamangala Thakura, the author of that book. Kaviraj Goswami emphasizes seeking the Lord in all circumstances; in Bilvamangala Thakura's case, his beloved, Chintamani, offered him sound advice that he should abandon her and entirely dedicate himself to the search for Sri Krishna. This led Bilvamangala Thakura to declare):

"May Chintamani be victorious (Chintamanir jayati); may Somagiri, my diksha-guru, be glorified; and may Bhagavan Krishna, whose head is adorned with a peacock feather (shikhi-pincha-maulih), always remain with me as my shiksha-guru! At the tender tips of Krishna's lotus feet, which are like the sprout-like crests of wish-fulfilling kalpa-taru trees (yat-pada-kalpataru-pallava-shekharesu), Jaya-Sri (jayasrih), the goddess of victory, tastes the very essence of the divine pastime of swayamvara (lila-swayamvara-rasam labhate), a pastime where Srimate Radharani attains the deepest bliss in choosing Her beloved consort."

Amrita-Pravaha Bhashya

57। চিন্তামণিস্বরূপ সোমগিরি-নামা যিনি আমার শুরু, তিনি জয়যুক্ত হউন। ময়ূরপুচ্ছধারী মৎশিক্ষাগুরু ভগবানও জয়যুক্ত হউন। তাঁহার পদকল্পতর-পল্লবরূপ নখাগ্রের শোভাতে আকৃষ্ট হইয়া জয়শ্রী অর্থাৎ শ্রীমতী রাধিকা স্বয়ম্বরজনিত সুখ লাভকরিতেছেন।

All glories to my initiating guru Somagiri, who is like a touchstone. All glories to my instructing guru, Bhagavan, who wears a peacock feather. Jaya Sri (Srimati Radhika) relishes ecstasy as His eternal consort, being attracted to the astounding beauty of the tips of the toes of His lotus feet, which are like tender new leaves of a wish-fulfilling tree.

Anubhashya

– লীলার প্রবেশ-লালসার শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃত-গীতের আদিতে ত্রিবিধ গুরুবর্গের জয় উল্লেখ করিয়াছেন।- – মে (মদ) গুরুঃ (বাপ্রদর্শক-শ্রবণগুরুঃ) চিন্তামণিঃ জয়তি। [মন্ত্রগুরুঃ] সোমগিরিঃ জয়তি। (চৈত্তাঃ] শিক্ষাগুরুঃ শিবিপিছ-মৌলিঃ (শিখিপিঁজেরেব মৌলিঃ শিরোভুষণং যস্য সঃ) ভগবান্ (বৃন্দাবনচন্দ্রো) জয়তি। যৎপাদকল্পতর-পল্লবশেখরেষু (যস্য ভগবতঃ পাদৌ এব কল্পতরুপল্লবৌ তয়োঃ শেখরেষু পদ-নখাশ্লেষু) জয়শ্রীঃ (জয়া চাষৌ প্রিয়শ্চেতি মহালক্ষ্মীঃ বৃন্দাবনে-শ্বরীত্যর্থঃ) লীলাস্বয়ম্বররসং (লীলয়া গানেনুরাগেণ যঃ স্বয়ম্বর-স্তদ্রসং সুখং) লভতে।।

According to the book Sri-Vallabha-Digvijaya, Dravida tridandi sanyasi Sri Bilvamangala Thakura appeared during the eighth century (Saka). He has been described as one of the principal disciples of Raja-Vishnu-Swami, who had installed the Deity of Sri Dwarakadhisa. Devamangala, etc., are the disciples of Sri Bilvamangala Thakura. Sri Bilvamangala Thakura engaged in devotional service for seven hundred years at Brahma kunda in Sri Brindaban. After meeting with Vallabha Bhatta, he entrusted the responsibility of serving his Deity to Hari Brahmachari. In the list of the Dwaraka Math of the Shankara sampradaya, the name of Chit-Sukha-Acharyya Bilvamangala Thakura can also be seen.

With the desire to enter into pastimes of transcendental Brindaban, Lilasuka Sri Bilvamangala Thakura glorified the three categories of Acharyyas at the beginning of his song Sri Krishnakarnamrta: All glories to Chintamani, my pradarsaka and sravana guru. All glories to my initiating Guru Somagiri. All glories to my instructing Acharyya, Bhagavan Brindaban-chandra Sri Krishna, Who is adorned with a peacock feather, Whose lotus feet are like a desire tree. Srimati Radhika, who rules the Maha-lakshmis, has utmost affection for the tips of His feet which are like tender new leaves, and this affection for His feet keeps making Her relish loving pastimes.

Adi-Lila Chapter 1 Text 58

জীবে সাক্ষাৎ নাহি তাতে গুরু চৈত্ত্যরূপে।
শিক্ষাগুরু হয় কৃষ্ণ মহান্তস্বরূপে

jive sakshat nahi tate guru chaitya-rupe
shiksha-guru haya krishna-mahanta-swarupe

Since the individual soul lacks direct access to the Lord, since God cannot be perceived by physical eyes in the material realm, Sri Guru appears as the chaitya-guru — the divine conscience within each person. Moreover, Krishna Himself becomes the shiksha-guru — the instructing Guru — manifesting externally in the form of

a mahanta, an elevated devotee who serves as the preceptor for a sincere seeker of the Absolute Truth.

Amrita-Pravaha Bhashya

অন্তর্যামী শুরু চৈত্তারূপে অর্থাৎ চিত্তমধ্যে অবস্থিত। সুতরাং তাঁহার সম্মুখ সাক্ষাৎকার লাভ হয় না। অতএব কৃষ্ণ মহান্ত অর্থাৎ ভক্তশ্রেষ্ঠরূপে শিক্ষাগুরু।

The Lord within oneself is the shiksha-guru, the caittya-guru — the Guru in the heart. He cannot be seen face to face, so Krishna comes in the form of the mahanta. Krishna becomes the shiksha-guru in a tangible form.

Anubhasya

কৃষ্ণের সহিত বন্ধজীবের সাক্ষাৎকার হয় না। তজ্জন্য কৃষ্ণ জীবের চিতে কৃষ্ণভক্তির বিবেক উষয় করাইয়া চৈত্তা-শিক্ষাগুরু এবং মহান্তস্বরূপ হইয়া শিক্ষাগুরু হন।

There is no direct meeting between the bound soul and Krishna. Instead, Krishna enters the heart of the jiva in the seed of Krishna-Bhakti, causing it to sprout through the caittya-guru and the mahanta-guru, who become the jiva-soul's instructors.

Adi-Lila Chapter 1 Text 59

ততো দুঃসঙ্গমুৎসৃজ্য সৎসু সজ্জেত বুদ্ধিমান্।
সন্ত এবাস্য ছিন্দন্তি মনোব্যাসঙ্গমুক্তিভিঃ

tato duhsangam utsrijya satsu sajjeta buddhi-man santa evasya chindanti mano-vyasangam uktibhih

Therefore, an intelligent person should relinquish all unwholesome association, instead keeping company with genuine devotees, true saints. Through their liberating discourses one can cut off all unwanted attachments tormenting the mind.

Amrita-Pravaha Bhashya

59। অতএব দুঃসঙ্গ পরিত্যাগপূর্ব্বক বুদ্ধিমান ব্যক্তি সৎসঙ্গ করিবেন। সাধুগণ সাধু উপদেশয়ারা তাঁহার সমস্ত দাক্তি-প্রতিকুল বাসনা-বন্ধন ছেদন করিবেন।

Therefore, abandoning bad association (duhsanga), an intelligent person should seek to associate with saints. Through proper instructions, the sadhus completely destroy the material coverings and bondage to unfavorable attachments lingering in one's heart.

Anubhasya

উর্বশী পুজরবার সঙ্গ ত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলে তিনি শোকে অধীর হইয়া বর্ষকালব্যাপী অনুতাপ করেন, পরে বিবেক লাভ করিয়া সঙ্গদোষের ফল উপলব্ধি করেন। শ্রীভগবান্ উদ্ধবকে এই আখ্যায়িকা বালেন।

When Urvashi abandoned Pururava and went away, he, overwhelmed by grief, lamented for a full year. Later, gaining wisdom, he understood the consequence of lust. The Supreme Lord related this story to Uddhava and said: "Therefore, giving up bad association (association with nymphs afflicted by wander-lust, and with the men and women who mingle with nymphs), an intelligent person should associate instead with saints and materially-detached servants of Hari, wholeheartedly taking to the good association of Hari's people. The saints destroy, by their good instructions, the mental disturbance—the nagging feeling of attachment—that torments someone absorbed in sense-pleasures."

Adi-Lila Chapter 1 Text 60

সতাং প্রসঙ্গান্মম বীর্যসংবিদো ভবন্তি হৃৎকর্ণরসায়নাঃ কথাঃ।
তজ্জোষণাদাশ্বপবর্গবর্ত্মনি শ্রদ্ধা রতির্ভক্তিরনুক্রমিষ্যতি

satam prasangan mama virya-samvido bhavanti hrit-karna-rasayanah kathah taj-joshanad ashv apavarga-vartmani shraddha ratir bhaktir anukramishyati

"Through association with true devotees, the discourses which are heard, recounting My divine potency and heroic deeds, become like nectar, giving nourishment to the heart and ears. By relishing these narrations, faith (shradha), attachment (rati), and devotion (bhakti) gradually blossom in the devotees walking the path to liberation."

Amrita-Pravaha Bhashya

60। সাধুসঙ্গক্রমে আমার বীর্য্যসূচক হৃহৃৎকর্ণরমায়ন কথা সকল আলোচিত হয়। সেই সেই কথা শ্রবণ করিতে করিতে

60. sadhusangakrame amar biryyasuchak hrihrit-karna-ramayan kotha sakal alochito hoy. sei sei kotha shraban korite korite

In the company of saints, narrations glorifying My potency become like nectar to the ears and heart. By hearing such narrations, one quickly advances on the path of liberation. Faith arises first, then attraction (rati), attachment (bhava), and finally devotion (prema), each in due order."

Anubhasya

60। দেবহূতি নিজপুত্র কপিলদেবের নিকট নিজশ্রেয়ঃ জিজ্ঞাসা করিলে তদুত্তবে কপিলের উক্তি,- সতাং (হরিজনানাং) প্রসঙ্গাৎ (প্রকৃষ্টাৎ সঙ্গাৎ) মম বীর্যা-সংবিদঃ (কীয়াসা সম্যগবেদনং যাসু ভাঃ) হৃৎকর্ণরসায়নাঃ (হহৃৎকর্ণয়োঃ রসায়নাঃ তোত্রমনোংভিরামাঃ সুখদাঃ) কথা ভরন্তি। তজ্জোষণাৎ (তাসাং (জাষণাৎ সেবনাৎ) অপবর্গবয়নি (অপবর্গোহ বিদ্যানিবৃত্তিঃ এব বন্ধু যস্মিন্ তস্মিন্ হরৌ) [প্রথমং। শ্রদ্ধা [ততঃ) রতিঃ (ভাবঃ, ততঃ) ভক্তিঃ (প্রেমা) আশু (শীঘ্রং) অনুক্রমিষ্যতি (অনুক্রমেণ ভবিষ্যতি)। (প্রথমং শ্রদ্ধা, ততঃ সংসঙ্গঃ, সম্বাৎ তৎকথাশ্রবণে তৎসেকনপ্রবৃত্তিঃ ভজনক্রিয়া, ততঃ প্রকৃষ্টাৎ সঙ্গাৎ অনর্থনিবর্তিকাঃ কথাঃ, ততস্তা এব কথা নিষ্ঠা মুৎপাময়য্যো মম্মাহাত্মাবেদনং যতস্তথাভূতা ভবন্তি, ততো রুচি-মুৎপাদয়ন্ত্যো হাংকর্ণরসায়না ভবন্তি। তাসাং কথানাং জোষনাৎ প্রীত্যাস্বাদনাৎ ভগবতি শ্রদ্ধা আসক্তিভার প্রেনা অনুক্রমিয্যতি)।

When Devahuti asked her son Kapiladev what type of activities were best for her to do, Kapiladeva answered:

"Through the association of saints, the narrations one will hear, filled with divine potency (virya), act as medicinal nectar soothing pains in the heart and the ears. As someone relishes these narrations attentively, one will swiftly proceed on the path of liberation (apavarga-vartmani) — first developing shraddha (faith), then rati (affection), then bhava, and ultimately prema-bhakti. From shraddha arises sat-sangha, from sanga comes hari-katha-shravana, then service (seva), bhajana-kriya, purification from anarthas, and then nishtha (firmness) which arises from gaining the association of refined devotees. Thus, gradually ruchi, bhava, and prema blossom. The topics discussed by saintly persons generate deep impressions that awaken taste (rasa) and attraction for the Lord."

Adi-Lila Chapter 1 Text 61

ঈশ্বরস্বরূপ ভক্ত তাঁর অধিষ্ঠান।
ভক্তের হৃদয়ে কৃষ্ণের সতত বিশ্রাম

ishwara-swarup bhakta tanra adhishthana
bhaktera hridaye krishnera satata vishrama

The true devotee, being a form of the Lord (ishwara-swarup bhakta), serves as His divine abode (adhishthana). Consequently, it is within the devotee's heart (bhaktera hridaye) that Krishna finds His eternal resting place.

Amrita-Pravaha Bhashya

ঈশ্বরের সচ্চিদানন্দস্বরূপে যাঁহার ভক্তি, তিনিই অর্থাৎ তাঁহার হৃদয় কৃষ্ণের অবস্থিতি-স্থান।

Sri Krishna resides in the hearts of devotees engaged in His devotional service, the devotees who constantly adore the sac-cid-ananda form of the Lord.

Anubhashya

একমাত্র অদ্বিতীয় বস্তু ঈশ্বর। সেই ঈশ্বরবস্তু সবর্ব-শক্তিমান। ভক্ত তাঁহার শক্তিজাতীয়স্বরূপ, শক্তিমান্ আতীয় বস্তু নহেন। কৃন্দের সম্বন্ধে সেরাবৃত্তি ভজনশীল ভক্তে অবস্থিত, সুতরাং কৃষ্ণের ভত্তরূপ আধারে স্থিতি।

The Supreme Lord is the one nondual reality, and all-powerful. Devotees are not of the same category as the potent Lord (shaktiman), but instead of the category of His potency (shakti). The disposition of service to Krishna resides only in the devotee, and therefore Krishna takes shelter in the devotee, whose identity is that they are properties belonging to Bhakti (Bhakti-Devi). Krishna is situated in relation to His devotees, and He is established in their consciousness (Srirasa-vritti). Therefore, the Lord is eternally present in their person, in the form of a divine relationship.

Adi-Lila Chapter 1 Text 62

সাধবো হৃদয়ং মহ্যং সাধূনাং হৃদয়ন্ত্বহম্।
মদন্যত্তে ন জানন্তি নাহং তেভ্যো মনাগপি

sadhavo hridayam mahyam sadhunam hridayam tv aham
mad-anyat te na jananti naham tebhyo manag api

"The sadhus, My true devotees, are My heart; and similarly, I am the heart of these sadhus. They know nothing other than Me and I know nothing other than them, not even in the slightest."

Amrita-Pravaha Bhashya

সাধুসকল আমার হৃদয় এবং আমিই সাধুগণের হৃদয়। তাঁহারা আমা ব্যতীত আর কাহাকেও জানেন না। আমিও তাঁহাদের ব্যতীত আর কাহাকেও আমার বলিয়া জানি না।

On the swift path of release—centered in Me—faith arises first, then attachment (bhava), and finally love (prema-bhakti).

"The devotees are My life and soul, and I am theirs. They do not know anyone but Me, and I do not recognize anyone other than them as Mine."

Anubhasya

পরম ভাগবত অন্বরীষ মহারাজের চরণে দুরর্বাসা ধষি অপরাধ করায় বিষুগক্র দুর্ব্বাসার প্রাণসংহারে উদ্যত হইলে তিনি সকল দেবতার সাহায্যপ্রার্থী হন। অবশেষে ভগবান্ (বিষু৪) দিয়া প্রকৃতপক্ষে এই শ্লোকে ভাগবত-সাধুগণের পরম মহত্ব জানাইয়াছেন, সাধবঃ মহ্যং (মম) হৃদয়ং (প্রাণতুল্যাঃ), সাধূনাং তু অহং হৃদয়ম্। তে (সাধবঃ) মদন্যৎ মেত্তঃ অন্যৎ) ন জানন্তি, অহম্ (অপি) তেভ্যঃ সেকাশাৎ) মনাক্ (ঈষৎ) অন্যৎ ন [জানামি,ভক্তানামহমেব সর্বাত্মনা সদা চিন্তনীয়ঃ, মমাপি মদনুশীলনৈকপরাঃ সর্বাত্মনাশ্রিতপদা ভক্তাঃ সদা ধ্যেয়াঃ]।

When angry Durvasa Rishi committed an offense at the feet of the exalted devotee king Ambarisha, the Sudarshana Chakra of Lord Vishnu was dispatched to destroy the terrible sage. In fear for his own life, Durvasa sought the help of gods in heaven but none could save him. Finally, Bhagavan Vishnu instructed him to go beg forgiveness from Ambarisha. Thus, the Lord revealed the supreme position of the bhagavata-sadhus in the following verse: "The sadhus are My very heart and I am the heart of the sadhus. They know no-one but Me, and I also know no-one but them."

Adi-Lila Chapter 1 Text 63

ভবদ্বিধা ভাগবতাস্তীর্থভূতাঃ স্বয়ং বিভো। তীর্থীকুর্বন্তি তীর্থানি স্বান্তঃস্থেন গদাভৃতা

bhavad-vidha bhagavatas tirtha-bhutah swayam vibho tirthi-kurvanti tirthani svantah-sthena gada-bhrita

"O all-pervading Lord! Devotees akin to You are themselves embodiments of holy places. They sanctify even the sacred pilgrimage sites by carrying the Lord, the wielder of the club, within their hearts."

Amrita-Pravaha Bhashya

আপনার ন্যায় ভাগবতসকল স্বয়ং তীর্থস্বরূপ। তাহারা স্বীয় অন্তঃস্থিত ভগবানের পবিত্রতাবলে পাপিগণের পাপ-মলিন তীর্থসকলকে পবিত্র করেন।

Devotees like yourself are holy places personified. Because the Lord resides in their hearts, their very presence purifies pilgrimage spots that have become sullied by the multitudes.

Anubhashya

বিদুর মহাশয় নানাতীর্থ পর্যটন করিয়া হস্তিনাপুরে প্রত্যাগমন করিলে যুধিষ্ঠির মহারাজ এই শ্লোকদ্বারা অভিবন্দন করিলেন। হে প্রভো, ভবাদৃশাঃ তীর্থভূতাঃ ভাগবতাঃ সেন্তঃ) স্বান্তঃ- স্তন স্বেস্য অন্তঃস্থিতেন) গদাভূতা (ভগবতা বিষ্ণুনা) তীর্থানি (মলিনজনসম্পর্কেন অতীর্থানি সন্তি পুনঃ) তীর্থীকুর্ববন্তি 'মহা-তীর্থীকুর্ববন্তি) [ভবতাঞ্চ তীর্থাটনং তীর্থানামেব ভাগ্যেন]।

When the great soul Vidura returned to Hastinapura after his pilgrimage, King Yudhishthira honored him with this verse. "Although tirthas are purifying, it is devotees like you who keep the Lord in your heart, Vidura, that purify even those tirthas."

Adi-Lila Chapter 1 Text 64

সেই ভক্তগণ হয় দ্বিবিধ প্রকার।
পারিষদ্গণ এক, সাধকগণ আর

sei bhakta-gana haya dvi-vidha prakara
parishad-gana eka, sadhaka-gana ara

Devotees are of two types: one category is the Lord's eternal associates (parshadas), and the other is the practitioners (sadhakas).

Amrita-Pravaha Bhashya

ভক্ত দ্বিবিধ অর্থাৎ ভগবৎপার্ষদ ও সাধক। ভগবৎপার্যদগণ সিদ্ধসেবকমণ্ডলী। তন্মধ্যে কেহ কেহ এশর্যযপর হইয়া পরব্যোমে অবস্থিত, কেহ কেহ মাধুর্যযপর হইয়া শ্রীবৃন্দাবনে কৃষ্ণসেবায় অনুরক্ত। যাহারা সেবাসিদ্ধিলাভের জন্য বৈধ বা রাগানুগা সাধনভক্তি অবলম্বন করিয়াছেন, তাহারা সাধক।

Devotees are of two kinds — parshadas (eternal, perfect servants of the Lord) and sadhakas (practitioners). Among the parshadas, some are devoted to the opulence (aishvarya) aspect of the Lord and dwell in the Paravyoma (transcendental Vaikuntha), whilst others are absorbed in sweetness (madhurya) and serve Krishna in Goloka Brindaban. Those who follow either the vaidhi or raganuga path of devotion to attain perfection are called sadhakas.

Adi-Lila Chapter 1 Text 65

ঈশ্বরের অবতার এ-তিন প্রকার। অংশ-অবতার, আর গুণ-অবতার

ishvarera avatar e-tina prakara amsha-avatar, ara guna-avatar

The Lord's incarnations are of three types: amsha avatars (partial incarnations), guna avatars, and shaktyavesha (empowered) avatars.

Amrita-Pravaha Bhashya

৬৫। অংশাবতারগণ বিষুর সাক্ষাৎ অবতার- মায়াধীশ। সত্ত্, রজঃ ও তমঃ এই তিনটা গুণে প্রতিভাত ভগবদবতার-(গণ) গুণাবতার। যে-সকল শ্রেষ্ঠ জীবে কৃষ্ণশক্তিবিশেষের আবেশ হয়, তাহারা শক্ত্যাবেশাবতার।

The amsha-avataras are forms of Vishnu—the Lords of maya. The guna-avatar incarnations of the Lord appear to be associated with the three qualities—sattva, rajas, and tamas. And those exalted living beings into whom a particular potency of Krishna is infused are the shaktyavesha-avataras.

Anubhashya

৬৫-৬৭। ঈশ্বরের স্বয়ংরূপ কৃষ্ণতৈ। লঘুভাগবতামৃতের পূরর্বখণ্ডে উপাস্য ও অবতারপ্রসঙ্গ এবং চৈতন্যচরিতামৃত মধ্য ২০শ পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য।

65–67. The swayam-rupa (original form) of the Supreme Lord is Krishna alone. See the section on the worshipable Lord and the avatara discussions in the Purva-khanda of Laghu-bhagavatamrita, and also Chaitanya-charitamrita, Madhya-lila, Chapter 20.

Adi-Lila Chapter 1 Text 66

শক্ত্যাবেশ-অবতার – তৃতীয় এমত।
অংশ-অবতার – পুরুষ-মৎস্যাদিক যত

shaktyavesha-avatar — tritiya e-mata
amsha-avatar — purusha-matsyadika yata

There are these three kinds of manifesations, the shaktyavesh avatars, the amsha-avatar forms like Matsya, and the purusha forms (Karanodakashayi, Garbhodakashayi, and Kshirodakashayi Vishnu).

Adi-Lila Chapter 1 Text 67

ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব – তিন গুণাবতারে গণি।
শক্ত্যাবেশ – সনকাদি, পৃথু, ব্যাসমুনি

brahma vishnu shiva — tina gunavatare gani
shakty-avesha — sanakadi, prithu, vyasa-muni

Brahma, Vishnu, and Shiva are counted among the Guna-avatars. The empowered incarnations (shaktyavesha) include King Prithu, Vyasa Muni, Sanaka and others.

Adi-Lila Chapter 1 Text 68

দুইরূপে হয় ভগবানের প্রকাশ।
একে ত' প্রকাশ হয়, আরে ত' বিলাস

dui-rupe haya bhagavanera prakash
eke ta' prakash haya, are ta' vilas

The Supreme Lord appears in two forms — one called prakash (direct expansion), and the other, vilas (pastime expansion).

Anubhashya

"Bhagavanera" specifically refers to manifestations of the Swayam-rupa (original form) of Bhagavan. For a detailed description, see Madhya-lila, Chapter 20.

Adi-Lila Chapter 1 Text 69-70

একই বিগ্রহ যদি হয় বহুরূপ। আকারে ত' ভেদ নাহি, একই স্বরূপ
মহিষী-বিবাহে, যৈছে যৈছে কৈল রাস। ইহাকে কহিয়ে কৃষ্ণের মুখ্য 'প্রকাশ'

eka-i vigraha yadi haya bahu-rupa akare ta' bheda nahi, eka-i swarup mahishi-vivahe, yaiche yaiche kaila rasa ihake kahiye krishnera mukhya 'prakash'

When the single form of Krishna appears in many identical forms and there is no difference in their appearance, they are all of the same swarup. For example, during His simultaneous marriages to the queens and in the performance of the rasa-lila, Krishna appeared in many identical forms. These forms are Krishna's prakash (direct expansion).

Amrita-Pravaha Bhashya

৬৮-৭০, ৭৬, ৭৮। দুইরূপে ভগবানের প্রকাশ অর্থাৎ প্রকাশ ও বিলাস। যে-স্থলে দ্বারকায় মহিষী-বিবাহ ও শ্রীবৃন্দাবনে রাসলীলায় কৃষ্ণ যুগপৎ বহুমূর্তি প্রকাশ করিয়াছিলেন, তাহাতে আকারভেদ ছিল না। একই বিগ্রহ বহুরূপ হইয়াছিলেন। তাহাই কৃষ্ণের মুখ্য প্রকাশ। যেখানে স্বরূপের অন্যাকার হইয়া পড়ে ও আত্মসাদৃশ্য প্রকাশ পায়, সেই প্রকাশস্থলে 'বিলাস*নাম হয়। বৃন্দাবনে বলদেব, পরব্যোমে নারায়ণ-বাসুদেব-প্রদ্যু্ন-সঙ্কর্ষণ ইত্যাদি ভগবৎস্বরূপের বিলাসমূর্তি।

68–70. The Supreme Lord manifests in two forms — prakash and vilas. During the marriages with the queens in Dwaraka and the rasa-lila in Brindaban, Sri Krishna manifested many forms simultaneously. These forms were not different in size or shape — one single form assumed multiple identical appearances. This is called His mukhya-prakash (principal expansion). When the same swarup takes a different appearance or bodily features while still expressing the same essence, that is known as vilas. Examples of this include Balarama in Brindaban and Narayana, Vasudeva, Pradyumna, Shankarshana, etc., in Paravyoma — they are vilas-murtis of Bhagavan's form.

Anubhashya

৬৯। "প্রকাশস্ত ন ভেদেষু গণ্যতে স হি নো পৃথক্।" (লঘুভাগবতামৃতে পূর্ব্বখণ্ডে)।

"The prakasha-manifestation is not counted as different, for it is not separate from Him." (Laghu-bhagavatamrita, Purva-khanda.)

Adi-Lila Chapter 1 Text 71

চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্। গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহৎ

citram bataitad ekena vapusha yugapat prithak
griheshu dvy-ashta-sahasram striya eka udavahat

How astonishing! With one and the same body, Sri Krishna simultaneously married sixteen thousand queens, each in a different palace.

Anubhasya

৭১-৭৩। তাসাং (মণ্ডলরূপেণ অবস্থিতানাং) দ্বয়োর্দ্বয়োর্মধ্যে (একৈকরূপেণ) প্রবিষ্টেন যং (শ্রীকৃষ্ণং) স্বনিকটং স্বনিকটস্থং) (মামেব আশ্্িষ্টবান্ ইতি) মন্যেরন্, [তেন] যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন
কণ্ঠে গৃহীতানাং উ্ভয়তঃ আলিঙ্গিতানাং) গোপীমণ্ডল-মণ্ডিতঃ
(গোপীমণ্ডলৈঃ শোভমানঃ) রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত। তাবৎ (তৎক্ষণমেব) অত্যৌৎসুক্যভৃতাত্মনাং দের্শনৌৎসুক্যেন অতি- ব্যাকুলমনসাং) সদারাণাং (সস্ত্রীকাণাং) দিবৌকসাং (দেবানাং)
বিমানশতসঙ্কুলং (বিমানশতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্ত সঙ্কীর্ণং) [নভঃ]
অভবৎ (বভূব)। ততো দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, পুষ্পবৃষ্টয়ঃ নিপেতুঃ।

"Indeed, this is wondrous!" With a single form (ekena vapusha), He simultaneously entered the separate residences of all sixteen thousand queens and married each one separately. He was not perceived as different in any form — this is the miracle of His prakash-shakti.

Adi-Lila Chapter 1 Text 72

রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ।
যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ

rasotsavah sampravritto gopi-mandala-manditah yogeshvarena krishnena tasam madhye dvayor dvayoh

"The grand festival of the Rasa-lila (rasa-utsavah) was initiated (sampravrittah) by Madana Gopala, beautifully adorned by the circling assembly of Gopis (gopi-mandala-manditah). Krishna, the supreme Lord of all mystic power (yogishvarena krishnena), placed Himself between every two of the Gopis." This verse depicts Krishna's dance with the amourous Gopis, exhibiting His potency and all-attractiveness.

Adi-Lila Chapter 1 Text 73

প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্বনিকটং স্ত্রিয়ঃ।
যং মন্যেরন্নভস্তাবদ্বিমানশতসঙ্কুলম্

pravishtena grihitanam kanthe sva-nikatam striyah yam manyeran nabhas tavad vimana-shata-sankulam

The Lord of Yoga, Sri Krishna, by inconceivable power manifested a separate form between each pair of gopis, and, encircled by the gopis, began the rasa-festival. Entering thus, the gopis felt Krishna embrace them, His arm around their necks. At that moment the gods, together with their consorts, eager to see, appeared in the sky riding hundreds of chariots; kettledrums sounded and flowers rained down.

Amrita-Pravaha Bhashya

71-73। যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ অচিন্ত্যশক্তিবলে দুই দুইটি গোপীর মধ্যে এক একটা মূর্তি-প্রকাশ করত গোপীমণ্ডলমণ্ডিত হইয়া রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইলেন। তদ্রূপ প্রবিষ্ট হইলে, গোপীগণ অনুভব করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ কণ্ঠধারণপূর্বক তাঁহাদিগকে আলিঙ্গন করিতেছেন। সেই সময়ে সস্ত্রীক দেবগণ ঔৎসুক্য-সহকারে শত শত রথে আরোহণপূর্বক আকাশমার্গে পরিদৃশ্য হইলেন। তৎপরে দুন্দুভিনাদ ও পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল।

Yogeshvara Sri Krishna, by the power of His achintya-shakti, manifested one form between each pair of gopis, and, being surrounded by the circle of gopis, He engaged in the rasa festival. When He thus entered among them, the gopis experienced that Sri Krishna, placing His arms around their necks, was embracing them. At that time, the devas along with their consorts, filled with eagerness, appeared in the sky, having mounted hundreds of chariots. Thereafter, the sound of dundubhi drums and a shower of flowers began.

Anubhasya

71-73। তাসাং (মণ্ডলরূপেণ অবস্থিতানাং) দ্বয়োর্ডয়োর্মধ্যে (একৈকরূপেণ) প্রবিষ্টেন যং (শ্রীকৃষ্ণং) স্বনিকটং (অনিকটস্থং) (মামেব আশ্লিষ্টবান্ ইতি) মন্যেরন, [তেন] যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং (উভয়তঃ আলিঙ্গিতানাং) গোপীমণ্ডল-মণ্ডিতঃ (গোপীমণ্ডলৈঃ শোভমানঃ) রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত। তাবৎ (তৎক্ষণমেব) অত্যৌৎসুক্যভূতাত্মনাং (দর্শনৌৎসুক্যেন অতি ব্যাকুলমনসাং) সদারানাং (সস্ত্রীকাণাং) দিবৌকসাং (দেবানাং) বিমানশতসঙ্কুলং (বিমানশতৈঃ সমূলং ব্যাপ্ত সঙ্কীর্ণং) [নভঃ) অভবৎ (বভূব)। ততো দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, পুষ্পবৃষ্টয়া নিপেতুঃ।

71–73. As Sri Krishna, the master of yoga, entered between each pair of gopis, each thought, "He is embracing me alone," and the rasa festival began, and the circle of gopis looked resplendent. At once, gods with their consorts crowded the sky in hundreds of chariots; kettledrums sounded and flowers rained down.

Adi-Lila Chapter 1 Text 74

দিবৌকসাং সদারাণামত্যৌৎসুক্যভৃতাত্মনাম্ ।
ততো দুন্দুভয়ো নেদুর্নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ

divaukasam sa-daranam aty-autsukya-bhritatmanam tato dundubhayo nedur nipetuh pushpa-vrishtayah

Hundreds of gods and their consorts, overwhelmed with eagerness, appeared in the sky riding on their vimanas (air-ships). Then, after the audience arrived, there was the sound of thundering kettle drums that began loudly resounding, with showers of flowers starting raining down.

Amrita-Pravaha Bhashya

74। আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, একই কৃষ্ণ এক একটা স্বরূপে গৃহে গৃহে যুগপৎ ষোল হাজার স্ত্রীকে বিবাহ করিয়াছিলেন।

74. The great wonder is this, that the same Krishna, in separate but identical forms, married sixteen thousand wives and lived with them simultaneously in their thousands of different homes.

Anubhashya

74। বত (অহো) এতং চিত্রম্। একর (কৃষ্ণ) একেন বপুষা যুগপৎ পৃথগ্‌গ্রহের দ্ব্যাউসাহস্রং (ষোড়শ-সহস্রং) ক্রিয়া (মহিষীঃ) উদাবহৎ (উপায়েমে)।

74. Ah, how wondrous! The one Krishna, with the same body, simultaneously married sixteen thousand women, each in her own house.

Adi-Lila Chapter 1 Text 75

অনেকত্র প্রকটতা রূপস্যৈকস্য যৈকদা ।
সর্বথা তৎস্বরূপৈব স প্রকাশ ইতীর্যতে

anekatra prakatata rupasyaikasya yaikada
sarvatha tat-swarupiva sa prakash itiryate

(Laghu-bhagavatamrita (1.21), by Srila Rupa Goswami)

If numerous forms, all equal in their features, are displayed simultaneously, each of those forms are called a 'prakash-vigraha' of the Lord.

Amrita-Pravaha Bhashya

75। একরূপে অনেক অবিকল যুগপৎ প্রকাশকে 'প্রকাশ' বলে।

75. ekarupe onek abikol jugopot prokashke 'prokash' bole.

When a single form of the Lord appears simultaneously in many places and maintains full identity in every form, that is called prakash.

Anubhasya

75। একদা (একস্মিন্ কালে) একস্য রূপস্য যা অনেকত্র প্রকটতা, সর্ব্বথা তৎস্বরূপা (আকৃত্যা গুণৈর্লীলাভিশ্চৈকস্বরূপা) এব স প্রকাশ ইতীর্য্যতে।

75. When a single form appears in many identical manifestations at once—unchanged in features, qualities, and pastimes—that is called prakasha (simultaneous self-expansion).

Adi-Lila Chapter 1 Text 76

একই বিগ্রহ কিন্তু আকারে হয় আন ।
অনেক প্রকাশ হয়, 'বিলাস' তার নাম

eka-i vigraha kintu akare haya ana
aneka prakash haya, 'vilas' tara nama

When one form assumes a different appearance, in terms of shape or qualities, although it is an expansion, it is called vilas.

Adi-Lila Chapter 1 Text 77

স্বরূপমন্যাকারং যত্তস্য ভাতি বিলাসতঃ ।
প্রায়েণাত্মসমং শক্ত্যা স বিলাসো নিগদ্যতে

swarupm anyakaram yat tasya bhati vilastah
prayenatma-samam shaktya sa vilaso nigadyate

"That which appears as a different form of the Lord through His vilas — although it may vary in appearance — and generally equal to Him in potency, that is called vilas."

Amrita-Pravaha Bhashya

77। অচিন্তাশক্তিবিলাসক্রমে তাঁহার স্বরূপ যখন আত্মা-সদৃশপ্রায় অনারূপে প্রকাশিত, তখন তাহাকে 'বিলাস' বলা যায়।

When by the Lord's inconceivable potency (achintya-shakti-vilas), His form is manifested in another form that appears similar to His original nature, that is termed 'vilas'.

Anubhashya

তস্য (মূলরাপস্য) যৎ স্বরূপং অন্যাকারং (বিলক্ষলাদ-সন্নিবেশং), বিলাসতঃ (লীলা-বিশেষাৎ) প্রায়েন (কৈশ্চিদগুণৈ-রূপাধিকং) আত্মসমং (নিজমূলরূপতুলাং) শক্ত্যা ভাতি, সা বিলাসঃ নিগদ্যতে।

77. When another form with distinguishable limbs or features manifests from the original form due to specific pastimes, and it is nearly identical to the original form with similar potency, it is called vilas.

Adi-Lila Chapter 1 Text 78

যৈছে বলদেব, পরব্যোমে নারায়ণ।
যৈছে বাসুদেব প্রদ্যুম্নাদি সঙ্কর্ষণ

yaiche baladeva, paravyome narayana
yaiche vasudeva pradyumnadi shankarshana

Examples of vilas manifestations include Baladeva, and Narayana in Paravyoma the spiritual sky. Also, Vasudeva, Pradyumna, and Shankarshana too are considered vilas expansions of the Lord.

Anubhasya

78। বলদেব-স্বয়ংপ্রকাশ। নারায়ণ-প্রাভববিলাস।

78. Balarama is the Lord's direct self-expansion (swayam-prakasha); Narayana is His prabhava-vilasa (a primary vilasa expansion).

Adi-Lila Chapter 1 Text 79-80

ঈশ্বরের শক্তি হয় এ-তিন প্রকার।
এক লক্ষ্মীগণ, পুরে মহিষীগণ আর ॥ ৭৯ ॥
ব্রজে গোপীগণ আর সবেতে প্রধান।
ব্রজেন্দ্রনন্দন যা'তে স্বয়ং ভগবান্ ॥ ৮০ ॥

ishvarera shakti haya e-tina prakara
eka lakshmi-gana, pure mahishi-gana ara
braje gopi-gana ara sabhate pradhana
brajendra-nandana ya'te swayam bhagavan

The shaktis of the Supreme Lord are of three kinds: the Lakshmis in Vaikuntha, the queens in Dwaraka, and the Gopis in Brindaban. However, the Gopis are the best of all, for they have the privilege of serving Sri Krishna directly, the primeval Lord, the son of the King of Braja.

Amrita-Pravaha Bhashya

79-80। লক্ষ্মীগণ বৈকুণ্ঠে, মহিষীগণ পুরে অর্থাৎ দ্বারকা-পুরে, ব্রজে গোপীগণ তৃতীয় প্রকার শক্তি। সবাতে সকলের মধ্যে। যাতে যেহেতু, ব্রজেন্দ্রনন্দন স্বয়ং ভগবান, (অতএব) তাঁহার ব্রজসঙ্গিনীগণ স্বয়ং স্বরূপশক্তি।

79–80. The three kinds of shakti are: the goddesses of fortune (Lakshmi-gana) in Vaikuntha, the queens in Dwaraka, and the Gopis in Braja. The word sabate means 'among all, ' and bate means 'because of this.' Among them all, the Gopis are most exalted, and Brajendra-nandana Krishna is their Lord — Swayam Bhagavan.

Adi-Lila Chapter 1 Text 81

স্বয়ংরূপ কৃষ্ণের কায়ব্যূহ – তাঁর সম।
ভক্ত সহিতে হয় তাঁহার আবরণ

swayam-rupa krishnera kaya-vyuha
— tanra sama bhakta sahite haya tanhara avarana

The bodily expansions of swayam-rupa Krishna are identical with Him. Together with His devotees, they form the covering or entourage (avarana) around Him.

Amrita-Pravaha Bhashya

81। 'স্বারূেপ' 'তদেকায়' ইত্যাদি ভাগবতামৃত শ্লোক-বিচারে দ্বিভুজ কৃষ্ণই স্বয়ংরূপ। তাঁহার কায়ব্যূহ, তাঁহার সমান। কায়বাহ অর্থাৎ স্বীয় কার্যবিস্তার। সেই স্বরূপের পাশ্ববর্তী ভক্তগণ লইয়া তাঁহার আবরণ। আবরণ ও বেষ্টিত-তত্ত্ব একত্রবিচারে পূর্ব্বোক্ত ছয়তত্ত্বের একত্ব-নির্ণয়। এইরূপ নির্ণয় কেবল অচিন্তা: ভেদাভেদতত্ত্ব-বিচারে সিদ্ধ হইল।

According to the understanding of the Laghu-Bhagavatamrita verse beginning with "swayam-rupa" and "tad-ekatma", the two-armed form of Sri Krishna is His original form (swayam-rupa). His bodily expansions (kaya-vyuha) are identical to Him. The term kaya-vyuha means expansions from His own body. Surrounded by devotees situated close to that form, the Lord is enveloped by His devotee entourage (avarana). Considering this avarana and the enveloping tattva together, the unity of the six previously described tattvas is conceived. Such a conclusion is only possible by an understanding of Achintya-bhedabheda-tattva (inconceivable simultaneous oneness and difference).

Adi-Lila Chapter 1 Text 82

ভক্ত আদি ক্রমে কৈল সবার বন্দন।
এ-সবার বন্দন সর্বশুভের কারণ

bhakta adi krame kaila sabhara vandana
e-sabhara vandana sarva-shubhera karana

Obeisances (vandana) to all these Deities, beginning with the devotees (bhakta adi), have now been performed in their proper steps (krame). Indeed, offering obeisances to all these Deities is the ultimate cause of auspiciousness.

Adi-Lila Chapter 1 Text 83

প্রথম শ্লোকে কহি সামান্য মঙ্গলাচরণ।
দ্বিতীয় শ্লোকেতে করি বিশেষ বন্দন

prathama shloke kahi samanya mangalacharan
dvitiya shlokete kari vishesh vandana

In the first verse, I performed a general benedictory invocation (mangalacarana), and now, in the second verse, I offer specific veneration.

Adi-Lila Chapter 1 Text 84

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দৌ সহোদিতৌ।
গৌড়োদয়ে পুষ্পবন্তৌ চিত্রৌ শন্দৌ তমোনুদৌ

vande sri-krishna-chaitanya- nityanandau sahoditau
gaudodaye pushpavantau citrau shan-dau tamo-nudau

I offer my sincerest obeisances to Sri Krishna Chaitanya and Nityananda, Who arose simultaneously in the land of Gauda. Like blossoming flowers, they are wondrous and auspicious, for they are dispelling the darkness of ignorance.

Amrita-Pravaha Bhashya

84। উদয়াচলরূপ গৌড়দেশে যুগপৎ দিবাকর-নিশাকর-স্বরূপ আশ্চর্য্যরূপে উদিত, মঙ্গলদাতা, জীবের অন্ধকার বিনাশী শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দকে আমি বন্দনা করি।

In the land of Gauda, which is like the eastern horizon, Sri Krishna Chaitanya and Prabhu Nityananda arose together like the sun and moon — the bestowers of auspiciousness, and the destroyers of darkness in the hearts of living beings. I offer obeisance to them.

Anubhashya

84। গৌড়োদয়ে (গৌড়দেশঃ এব উদয়াচলঃ তস্মিন) সহোদিতৌ (এককালে উদয়ং প্রাপ্তো) পুষ্পবন্তৌ (যুগপৎ দিবাকরনিশাকরৌ, অতঃ) চিত্রৌ (আশ্চর্য্যৌ) শন্দো (কল্যাণ-প্রদো) তমোনুদৌ (অন্ধকারবিনাশকৌ) শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যা নন্দৌ [অহং] বন্দে।

"In the Gauda-desha region, the two Lords appeared together, brilliant like blooming celestial flowers, simultaneously shining over the world like the sun and moon. Their appearance on Earth was wondrous, auspicious, and it is the dispeller of darkness. I bow to Sri Krishna Chaitanya and Sri Nityananda."

Adi-Lila Chapter 1 Text 85

ব্রজে যে বিহরে পূর্বে কৃষ্ণ-বলরাম। কোটি সূর্যচন্দ্র জিনি দোঁহার নিজধাম

braje ye vihare purve krishna-balarama koti-surya-chandra jini donhara nija-dhama sei dui jagatere ha-iya sadaya gaudadeshe purva-shaile karila udaya

Sri Krishna and Balarama, whose bodily effulgence surpasses the light of millions of suns and moons, formerly performed pastimes in Braja. Just as the sun and moon remove darkness and reveal truth, so too do Chaitanya and Nityananda spread spiritual light and propagate dharma.

Amrita-Pravaha Bhashya

85। নিজধাম-জ্যোতিঃ।

Nija-dhama means their personal, effulgent realm of light (jyoti).

Adi-Lila Chapter 1 Text 86

সেই দুই জগতেরে হইয়া সদয়। গৌড়দেশে পূর্ব-শৈলে করিল উদয়

sei dui jagatere ha-iya sadaya gaudadeshe purva-shaile karila udaya

They have arisen over the eastern horizon of Gaudadesh (West Bengal), feeling compassion for the destitute population of the world.

Amrita-Pravaha Bhashya

86। পূর্ব্বশৈলে-গৌড়রূপ উদয়াচলে গঙ্গার পূর্ব্বতটে।

Purva-shaila ("eastern mountain") here refers to Gauda-desha, located on the eastern bank of the Ganges.

Adi-Lila Chapter 1 Text 87

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য আর প্রভু নিত্যানন্দ।
যাঁহার প্রকাশে সর্ব জগৎ আনন্দ

sri-krishna-chaitanya ara prabhu nityananda
yanhara prakashe sarva jagat ananda

Sri Krishna Chaitanya and Prabhu Nityananda — it is by Their glorious manifestation that the entire world becomes infused in transcendent bliss (ananda).

Adi-Lila Chapter 1 Text 88-89

সূর্যচন্দ্র হরে যৈছে সব অন্ধকার।
বস্তু প্রকাশিয়া করে ধর্মের প্রচার॥
এই মত দুই ভাই জীবের অজ্ঞান-।
তমোনাশ করি' কৈল তত্ত্ববস্তু-দান॥

surya-chandra hare yaiche saba andhakara
vastu prakashiya kare dharmera pracara
ei mata dui bhai jivera ajnana-tamo-nasha kari' kaila
tattva-vastu-dana

As the sun and moon drive away darkness by arising, and their revelation of the true nature of things that are seen in the light, these two brothers dissipate the darkness of ignorance covering living beings, enlightening them with knowledge of reality.

Adi-Lila Chapter 1 Text 90

অজ্ঞান-তমের নাম কহিয়ে ‘কৈতব’।
ধর্ম-অর্থ-কাম-মোক্ষ-বাঞ্ছা আদি সব

ajnana-tamera nama kahiye ‘kaitava’
dharma-artha-kama-moksha-vancha adi saba

The name for the darkness of ignorance is “kaitava” (cheating religion) — this includes all kinds of philosophies and religious traditions (tamo-dharma) that are based on the idea that satisfying human desires for artha (accumulating wealth) and kama (enjoying earthly pleasures), is the goal of human life.

Adi-Lila Chapter 1 Text 91

ধর্মঃ প্রোজ্ঝিতকৈতবোঽত্র পরমো নির্মৎসরাণাং সতাং বেদ্যং বাস্তবমত্র বস্তু
শিবদং তাপত্রয়োন্মূলনম্। শ্রীমদ্ভাগবতে মহামুনিকৃতে কিংবাপরৈরীশ্বরঃ
সদ্যো হৃদ্যবরুধ্যতেঽত্র কৃতিভিঃ শুশ্রূষুভিস্তৎক্ষণাৎ

dharmah projjhita-kaitavo ‘tra paramo nirmatsaranam satam
vedyam vastavam atra vastu shiva-dam tapa-trayonmulanam
srimad-bhagavate maha-muni-krite kim va parair ishvarah sadyo
hridya avarudhyate ‘tra kritibhih shushrushubhih tat-kshanat

(Srimad Bhagavata 1.1.2): In this Srimad-Bhagavatam verse, composed by the sage Srimad Narayana Rishi, at the beginning of the Bhagavata, it is declared that the supreme religion, which is free from kaitava — meaning the deceit of desiring dharma, artha, kama, and moksha — is presented here for pure-hearted, non-envious devotees. This true dharma bestows auspiciousness (shivada) and uproots the threefold miseries (tapa-traya). That truthful religion, which brings a soul to a proper understanding of the ultimate reality (vastava-vastu), can be known from this Bhagavatam. For anyone who sincerely hears it with an attitude of serving the Lord, the Supreme Lord immediately manifests Himself within their heart. Thus, what need is there of any other scripture?

Amrita-Pravaha Bhashya

৯১। এই শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থ আদৌ মহামুনি শ্রীনারায়ণকর্তৃক চতুঃশ্লোকীরূপে নির্মিত। ইহাতে নির্মৎসর অর্থাৎ সর্বভূতে দয়াবিশিষ্ট ব্যক্তিদিগের জন্য ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ পর্য্যন্ত কৈতবশূন্য পরমধর্ম ব্যাখ্যাত হইয়াছে। সেই ধর্ম জীবের ত্রিতাপনাশক, শিবদ ও বাস্তব-বস্তুতত্ত্বজ্ঞানপ্রদ। ইহার শ্রবণেচ্ছুক ব্যক্তিগণ ইচ্ছামত ঈশ্বরকে হৃদয়ে অবরুদ্ধ করিতে সমর্থ হন। অতএব ভাগবত ব্যতীত অন্যশাস্ত্রের প্রয়োজন কি?

This Srimad Bhagavata was originally composed by the great sage Sri Narayana in the form of the four seed verses. In it the supreme dharma—free from deceit, including deceit arising from dharma, artha, kama, and moksha—is explained for those who are free from envy, that is, for those endowed with compassion toward all beings. This dharma destroys the threefold miseries of the jiva, bestows auspiciousness, and grants knowledge of true reality. Those who desire to hear it become able to confine the Lord within their hearts according to their wish. Therefore, what need is there of any scripture other than the Bhagavata?

Anubhashya

91। মহামুনিকৃতে (শ্রীনারায়ণমহামুনিরচিতে) অত্র শ্রীমদ্ ভাগবতে (শ্রীমতি শোভাময়ে ভাগবতে) প্রোন্মিতকৈতবঃ (প্রকর্ষেণ উন্মিতং নিরস্তং কৈতবং—ধর্মার্থকামমোক্ষাত্মক ফলাভিসন্ধিলক্ষণং কপটং—যস্মিন্ সঃ কেবল ভগবৎসেবালক্ষণঃ) সতাং (হরিজনানাং) নির্মমাংশরাণাং (কোপক্রোধলোভমোহমদমৎসরশূন্যানাং) পরমঃ (শ্রেষ্ঠ, কর্ম্মজ্ঞিনশাস্ত্রনিরাসপরত্বাৎ) ধর্ম [বর্ণিতঃ]। অত্র শ্রীমদ্ভাগবতে তাপত্রয়োনুলনং (আধ্যাত্মিক-আধিভৌতিক-আধিদৈবিক পাপবিনাশকং) শিবদং (শুভমঙ্গলপ্রদং) তত্ত্বং (শাশ্বৎ পারমার্থিকম্ অর্থযং) বস্তু বেদ্যম্। অত্র শ্রীমদ্ভাগবতে শুশ্রূষুভিঃ (শ্রোতুমিচ্ছন্তিঃ কৃতিভিঃ—সুকৃতিবৎতিঃ) হৃ□□ তৎক্ষণাৎ (সদ্যঃ, অবধানরহিতঃ) ঈশ্বরঃ অবরুদ্ধযতে।

In this beautiful and glorious Srimad Bhagavatam, composed by the great sage Sri Narayana Mahamuni, the supreme dharma of the saints—the devotees of Hari who are free from anger, greed, delusion, pride, and envy—is described. It is called supreme because it rejects the paths taught by scriptures that promoting karma and jnana. In it, all kaitava, or cheating religion, has been thoroughly cast aside—that is, all pretence characterised by the desire to obtain the fruits of dharma, material prosperity, sensual pleasure, or liberation. This supreme dharma consists solely of service to Bhagavan.

In this Srimad Bhagavatam, the Reality to be revealed is the eternal, supremely true Reality. The Bhagavata uproots the threefold miseries arising from one’s own body and mind, from other living beings, and from the forces of nature, and it bestows all auspiciousness and spiritual welfare. The Supreme Lord is immediately captured within the heart of virtuous souls sincerely desiring to hear this Srimad Bhagavatam. He becomes revealed there at that very moment, without delay.

Adi-Lila Chapter 1 Text 92

তার মধ্যে মোক্ষবাঞ্ছা কৈতবপ্রধান।
যাহা হৈতে কৃষ্ণভক্তি হয় অন্তর্ধান

tara madhye moksha-vancha kaitava-pradhana
yaha haite krishna-bhakti haya antardhana

Among all those desires, the desire for liberation is the chief deceit since it causes Krishna-bhakti to vanish.

Adi-Lila Chapter 1 Text 93

“প্র-শব্দেন মোক্ষাভিসন্ধিরপি নিরস্তঃ” ইতি

“pra-shabdena mokshabhisandhir api nirastah” iti

“By the prefix ‘pra’ (in projjhita), even the intention to seek liberation is rejected — thus it is declared.” This shloka emphasizes the Bhagavatam’s unique purity.

Amrita-Pravaha Bhashya

92-93। তার মধ্যে মুক্তিবাঞ্ছাই প্রধান কৈতব। স্বামিপাদ তজ্জন্যই গ্র-শব্দে মোক্ষের অভিসন্ধিরূপ কৈতবরাহিত্য উল্লেখ করিয়াছেন।

Amongst the four aims of human life the desire for liberation is the foremost cheating process. Sridhara Swami explains that the meaning conveyed by the prefix ‘pra’ is that the Bhagavata scripture is devoid of any kaitava, any promotion of the desire that seeking liberation is the proper aim of human life.

Adi-Lila Chapter 1 Text 94

কৃষ্ণভক্তির বাধক – যত শুভাশুভ কর্ম।
সেহ এক জীবের অজ্ঞানতমো-ধর্ম

krishna-bhaktira badhaka — yata shubhashubha karma
seha eka jivera ajnana-tamo-dharma

All kinds of pious and impious karma are obstacles to Krishna-Bhakti. These actions form the ignorance-darkened religion (jivera ajnana-tama-dharma) of the living being.

Amrita-Pravaha Bhashya

শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ দুই ভাই সূর্য্যচন্দ্রস্বরূপ। তাঁহারা উদিত হইয়া জীবের হৃদয়ের অন্ধকার বিনাশ করেন। এই পদ্যগুলির তাৎপর্য্য এই যে, জীব চিৎস্বরূপ তত্ত্ব। জীবের স্বধর্ম কৃষ্ণভক্তি ও কৃষ্ণপ্রেম। শুভকর্ম (পূণ্য) ও অশুভকর্ম্ম (পাপ) এবং মোক্ষাভিসন্ধি-সকলই জীবের (বিকৃত) স্বধর্মরূপে প্রবেশ করত তাহাকে তমোধর্মময় করিয়াছে। কর্ম্ম ও জ্ঞান প্রতিপাদক সমস্ত উপদেশই কৈতব অর্থাৎ মূল, অতএব তম্যেধর্ম্মের অনুগত। চৈতন্য ও নিত্যানন্দের উদয়ের পূর্ব্বে সেই তমোধর্ম্ম (চৈতন্য-নিত্যানন্দ-বিবরণ অব্যাহত) জীবের হাদয়কে দূষিত করিতেছিল। দুই ডাই উদিত হইয়া জীবের চিত্তগুহা হইতে সেই তমোধর্ম্মকে দুরীকৃত করত বস্তুতত্ব প্রকাশ করিয়াছেন।

Sri Chaitanya and Sri Nityananda Prabhu, appearing like the sun and moon, arose to destroy the inner darkness of conditioned souls.

These verses mean: The jiva is by nature a conscious spiritual substance (cit-swarup-tattva). The jiva’s natural dharma is Krishna-bhakti and Krishna-prema, but pious (shubha) and impious (ashubha) karma, along with the desire for liberation, enter into the soul’s nature and corrupt it, transforming its original dharma into dark dharma (tamo-dharma). Teachings that promote karma or jnana are all kaitava — they are all forms of cheating dharma, and thus aligned with darkness.

Before the advent of Sri Chaitanya and Nityananda, the dharma of darkness polluted the hearts and minds of all souls. But then when the two brothers arose like the sun and moon they dispelled that darkness and revealed the real truth loved by everyone.

Adi-Lila Chapter 1 Text 95

যাঁহার প্রসাদে এই তমো হয় নাশ। তমো নাশ করি’ করে তত্ত্বের প্রকাশ

yanhara prasade ei tamo haya nasha tamo nasha kari’ kare tattvera prakash

By His divine mercy (yanhara prasade) darkness is destroyed. Having dispelled obscurity, He reveals the Absolute Truth (tattvera prakash).

Adi-Lila Chapter 1 Text 96

তত্ত্ববস্তু – কৃষ্ণ, কৃষ্ণভক্তি, প্রেমরূপ। নাম-সংকীর্তন – সর্ব আনন্দস্বরূপ

tattva-vastu — krishna, krishna-bhakti, prema-rupa nama-sankirtana — saba ananda-swarup

The ultimate reality (tattva-vastu) is nothing but Sri Krishna Himself. Devotion to Krishna (krishna-bhakti), the manifestion of pure love (prema-rupa), and engagement in Nama-sankirtana — the congregational chanting of the holy names — leads to the realisation of perfect bliss.

Adi-Lila Chapter 1 Text 97-98

সূর্য চন্দ্র বাহিরের তমঃ সে বিনাশে। বহির্বস্তু ঘট-পট-আদি সে প্রকাশে
দুই ভাই হৃদয়ের ক্ষালি’ অন্ধকার। দুই ভাগবত-সঙ্গে করান সাক্ষাৎকার

Just as the sun and moon dispel external darkness and reveal external objects like pots and cloths, similarly, these two divine brothers, Sri Chaitanya and Nityananda, remove the darkness of ignorance from the heart of the jiva souls, thereby facilitating a direct meeting with the two Bhagavatas.

Adi-Lila Chapter 1 Text 99

এক ভাগবত বড় – ভাগবত-শাস্ত্র। আর ভাগবত – ভক্ত ভক্তি-রস-পাত্র

eka bhagavata bada — bhagavata-shastra ara bhagavata — bhakta bhakti-rasa-patra

One Bhagavata is the Bhagavata-shastra — the scripture Srimad Bhagavatam. The other Bhagavata is the devotee who serves as the nectar-filled vessel that contains the sweet taste of devotion.

Amrita-Pravaha Bhashya

অমৃতপ্রবাহ ভাষ্য – অতিরিক্ত নোট

দুই ভাগবত অর্থাৎ ভাগবত-শাস্ত্র ও ভক্তিরসের পাত্র ভক্ত-ভাগবত। এই দুইএয় সাক্ষাৎকার করাইয়া ভক্তিরস প্রদানপূর্ব্বক জীবের প্রেমে বশ হইয়াছেন।

There are two Bhagavatas: the Bhagavata scripture and the devotee Bhagavata, who is the vessel containing bhakti-rasa. By bringing the jiva into direct association with these two Bhagavatas and be-

stowing bhakti-rasa upon him, the Lord then comes under the controlled of the jiva's prema.

Adi-Lila Chapter 1 Text 100

দুই ভাগবত দ্বারা দিয়া ভক্তিরস।
তাঁহার হৃদয়ে তাঁর প্রেমে হয় বশ

dui bhagavata dvara diya bhakti-rasa
tanhara hridaye tanra preme haya vasha

It is through the agency of the two Bhagavatas — the sacred scripture and the pure devotee — that the Rasas of devotion are bestowed. By this divine influence He exerts, in His own heart the Lord becomes completely controlled by His own outpourings of transcendental love.

Adi-Lila Chapter 1 Text 101

এক অদ্ভুত – সমকালে দোঁহার প্রকাশ।
আর অদ্ভুত – চিত্তগুহার তমঃ করে নাশ

eka adbhuta — sama-kale donhara prakash
ara adbhuta — chitta-guhara tamah kare nasha

One astonishing wonder is the simultaneous manifestation of both Sri Chaitanya and Nityananda. Another marvelous phenomenon is Their power to destroy darkness in the cave of the heart.

Adi-Lila Chapter 1 Text 102

এই চন্দ্র সূর্য দুই পরম সদয়।
জগতের ভাগ্যে গৌড়ে করিলা উদয়

ei chandra surya dui parama sadaya
jagatera bhagye gaude karila udaya

These two brothers, appearing as both the moon and the sun, are supremely merciful. For the great fortune of the entire world They arose on the horizon in the land of Gauda.

Amrita-Pravaha Bhashya

জগতের ভাগ্যে-সেই দুই ভাই-প্রচারিত প্রেমধর্ম ক্রমশঃ এই জগতে সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইবে, ইহাই জগতের ভাগ্য।

102. *jagater bhagye—sei dui bhai—pracharita premadharma kramashah ei jagate sarbatra byapta hoibe, ihai jagater bhagya.*

For the good fortune of the world, the religion of divine love preached by those two brothers will gradually pervade everywhere—that is the world's destiny. In Gauda, on the eastern bank of the Ganga, Mahaprabhu the Supreme Lord took birth, and it was there that Lord Nityananda came and joined Him—Gauda-desh (Bengal), where They rose up together like twin luminaries in the sky.

(ইতিহাস-টীকা) গৌড়ে-মারদহজেলার অন্তর্গত প্রাচীন গৌড়নগর হইতে সেনবংশীয় ভূপতিগণ সাম্রাজ্যসিংহাসন শ্রীনবদ্বীপমণ্ডলে আনিয়াছিলেন। তজ্জন্য

শ্রীনবদ্বীপমণ্ডলকে গৌড়ভূমি বলা যায়। সেই গৌড়ে গঙ্গার পূর্ব্বতটে মহাপ্রভু জন্মগ্রহণ করেন এবং তথায় নিত্যানন্দপ্রভু আসিয়া মিলিত হইয়া উদিত হন।

(Historical note): From the ancient city of Gauda in the Gauda-Maldah district, the Sena kings transferred the imperial capital to the Nabadwip region; thus Nabadwip came to be known as Gauda-desh. On the eastern bank of the Ganga in Gauda, Lord Sri Chaitanyadev was born, and it was there that Nityananda Prabhu arrived, met Him, and together they rose to prominence.

Adi-Lila Chapter 1 Text 103

সেই দুই প্রভুর করি চরণ বন্দন।
যাঁহা হইতে বিঘ্ননাশ অভীষ্টপূরণ

sei dui prabhura kari charana vandana
yanha ha-ite vighna-nasha abhishta-purana

I offer my obeisances at the lotus feet of those two luminescent Lords, Sri Chaitanya and Nityananda, the destroyers of all obstacles, the givers of fulfillment, the Deities granting the cherished desires of the pure and saintly souls.

Adi-Lila Chapter 1 Text 104

এই দুই শ্লোকে কৈল মঙ্গল-বন্দন।
তৃতীয় শ্লোকের অর্থ শুন সর্বজন

ei dui shloke kaila mangala-vandana
tritiya shlokera artha shuna sarva-jana

With these two verses, the auspicious invocation (mangala-vandana) has been completed. Now listen! Oh assembled souls, attentively hear the meaning of the third verse.

Adi-Lila Chapter 1 Text 105

বক্তব্য-বাহুল্য, গ্রন্থ-বিস্তারের ডরে।
বিস্তারে না বর্ণি, সারার্থ কহি অল্পাক্ষরে

vaktavya-bahulya, grantha-vistarera dare
vistare na varni, sarartha kahi alpakshare

Fearing excessive elaboration that might lead to the expansion of this book, I shall not describe everything in exhaustive detail, but instead I will now convey, in a few words, the essential meaning of the third verse.

Adi-Lila Chapter 1 Text 106

"মিতঞ্চ সারঞ্চ বচো হি বাগ্মিতা" ইতি

"mitam cha saram cha vaco hi vagmita" iti.

"Concise and essential speech is true eloquence — so it is said."

Amrita-Pravaha Bhashya

106। পরিমিত সারবাক্যের উক্তিকে বাগ্মিতা বলে।।

A statement expressed in concise words is what is called eloquence.

ইতি অমৃতপ্রবাহ-ভাষ্যে প্রথম পরিচ্ছেদ।

Thus ends the first chapter of the Amritapravaha Bhasya.

Anubhasya

মিতঞ্চ (প্রজল্পরহিতং প্রয়োজনমাত্রং) সারঞ্চ (উদ্দেশকং) বচঃ হি বাগ্মিতা (বাকপটুতা)।

True speech avoids meaningless talk and states only what is purposeful and essential.

Adi-Lila Chapter 1 Text 107

শুনিলে খণ্ডিবে চিত্তের অজ্ঞানাদি দোষ।
কৃষ্ণে গাঢ় প্রেম হবে, পাইবে সন্তোষ

shunile khandibe cittera ajnanadi dosha
krishne gadha prema habe, paibe santosha

By hearing this Chaitanya Charitamrita, all the faults constantly arising from ignorance within the heart are eradicated. Deepest love for Krishna develops, and one attains total satisfaction.

Anubhasya

107। "কৃষ্ণে গাঢ় প্রেম হবে" এইস্থলে পাঠান্তরে "সকা তত্ত্ব জ্ঞান হইবে" পাওয়া যায়।

107. "krishne gadh prem hobe" eishthale pathantare "sakal tattva jnan hoibe" pawa jay.

Some manuscripts instead read: "sarva-tattva-jnana haibe" ("One will attain knowledge of all the truths") in place of "krishne gadha prema habe."

107। মহাভারত উদ্যোগপর্ব 43 অধ্যায় 16 শ্লোকে দ্বাদশপ্রকার দোষের উল্লেখ এবং বিষ্ণুপুরাণে অষ্টাদশপ্রকার দোষ লিখিত আছে। স্বরূপের দুর্জ্জেয়তা–1. অজ্ঞান–জড়দেহে 'আমি' বুদ্ধি; 2. বিপর্যাস–জড়ভোক্তার অভিমান; 3. ভেদ–দ্বিতীয়াভিনিবেশ; 4. ভয় ও বিরূপ গ্রহণ; 5. শোক–এই পাঁচটা অজ্ঞান।

107. The Mahabharata (Udyoga 43.16) lists twelve faults, and the Vishnu Purana lists eighteen. Hardest to conquer are these five ignorances: (1) ignorance—thinking "I" am the material body; (2) misidentification—pride as the enjoyer of matter; (3) duality—fixation on "otherness"; (4) fear and aversion; (5) sorrow.

ইতি অনুভাষ্যে প্রথম পরিচ্ছেদ।

iti anubhasye pratham parichchheda.

Thus ends the first chapter of the Anubhashya.

Adi-Lila Chapter 1 Text 108

শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-অদ্বৈত-মহত্ত্ব।
তাঁর ভক্ত-ভক্তি-নাম-প্রেম-রসতত্ত্ব

sri-chaitanya-nityananda-adwaita-mahattva
tanra bhakta-bhakti-nama-prema-rasa-tattva

The subjects to be described in this book are: the greatness of Sri Chaitanya, Nityananda, and Adwaita, and the truths concerning His devotees, devotion, the holy name, divine love, and transcendental rasa.

Adi-Lila Chapter 1 Text 109

ভিন্ন ভিন্ন লিখিয়াছি করিয়া বিচার।
শুনিলে জানিবে সব বস্তুতত্ত্বসার

bhinna bhinna likhiyachi kariya vicara
shunile janibe saba vastu-tattva-sara

When someone patiently hears about the glories of Sri Chaitanya Mahaprabhu, Sri Nityananda Prabhu, Sri Adwaita Prabhu, and Their devotees—including Their ecstatic names and pastimes, the praises sung by Their divine companions, and the rasas of Bhakti revealed through Their loving exchanges—one will come to understand the essence of the ever-progressive Truth: the immortal Person who endlessly explores His own Divinity, Sri Chaitanyadev. Therefore, I have described these matters with discerning logic.

Adi-Lila Chapter 1 Text 110

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস

sri-rupa-raghunatha-pade yara asha
chaitanya-caritamrita kahe krishnadasa

Praying at the lotus feet of Sri Rupa-Raghunatha, always seeking their mercy, I, Krishnadasa, narrate Sri Chaitanya-Charitamrita.

Sri Krishna Chaitanya Chandra is glorious!

Sri Chaitanya Charitamrita

Adi-Lila - Chapter Two

কথাসাঁর-

এই দ্বিতীয় পরিচ্ছেদে শ্রীচৈতন্যকে শ্রীকৃষ্ণের সহিত একতত্ত্ব প্রকাশ করিতে ব্রহ্মকে তাঁহার অঙ্গজ্যোতিঃ এবং পরমাত্মাকে তাঁহার অংশ বলিয়া প্রমাণ করিয়াছেন। আবার পুরুষাবতার ও জীবসমূহের পরম আশ্রয় যে শ্রীকৃষ্ণ, তাহা প্রমাণ করিয়া তাঁহার মূল-নারায়ণত্ব সংস্থাপনপূর্ব্বক কৃষ্ণের স্বরূপ ও শক্তিত্রয়-জ্ঞান-এর প্রয়োজনীয়তা দেখাইয়াছেন। কৃষ্ণের স্বরূপের প্রাভব-বৈভব-ভেদে দ্বিবিধ প্রকাশ, অংশ-শক্ত্যাবেশ-ভেদে দ্বিবিধ অবতার এবং বাল্য-পৌগণ্ড-ধর্ম্ম-ভেদে দুইপ্রকার আদ্যলীলা দেখাইয়া কিশোরস্বরূপ কৃষ্ণের স্বয়ং অবতারিত্ব স্থাপন করিয়াছেন। চিচ্ছক্তি-বৈভব-বৈকুণ্ঠাদি, মায়াশক্তি-বৈভব-অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড ও জীবশক্তি-বৈভব-অনন্ত জীব, ইহাও দেখাইয়াছেন। কৃষ্ণচৈতন্যই সকল কারণের কারণ, সকলের আদি, স্বয়ং অনাদি নিত্য-সচ্চিদানন্দবিগ্রহ সাক্ষাৎ কৃষ্ণচন্দ্র, ইহা স্থির করিয়া দিয়াছেন। কৃষ্ণের স্বরূপ-জ্ঞান, শক্তিত্রয়-জ্ঞান, বিলাস-জ্ঞানরূপ সম্পর্ক-জ্ঞান, সকল ভক্তের জ্ঞাতব্য তত্ত্ব, ইহাও সিদ্ধান্ত করিয়াছেন। (অঃ প্রঃ ভাঃ)

Amrita-Pravaha Bhashya:

Summary of the Second Chapter

In this second chapter it is shown that Sri Chaitanya is the direct manifestation of Bhagavan Sri Krishna. Nirvisesh-Brahma is His bodily effulgence (anga-jyotih) and Paramatma is a partial aspect of Him. Furthermore, Sri Krishna is revealed to be the ultimate shelter of the three Purusha-avatars and all living beings. Thus, Sri Chaitanya's identity as the original Narayana is established.

A sincere seeker of truth must learn about Krishna's essential nature (swarup) and His three primary potencies, the Lord's antaranga shakti, tatastha shakti and bahiranga shakti. We learn about Sri Krishna's swarups: two types of prakash — prabhava and vaibhava; two types of avatars – amsha (partial) and shaktyavesh (empowered avatars); and two types of pastimes – childhood and boyhood. Kaviraj Goswami clearly establishes that when Krishna appears in His kaishora-swarup (youthful form) then that manifestation of Krishna's identity is His Swayam Bhagavan form.

It is explained that the antaranga shakti or Chit-shakti, Krishna's inner consciousness filled with infinite power, manifests as Vaikuntha and similar realms. The bahiranga or Maya-shakti, the extrinsic power of the Lord, is described as His transformative energy that

manifests material universes. And the tatastha-shakti is comprised of all the eternal jiva-souls — the infinity of living beings eternally dependent on the Lord.

'Chaitanya' means consciousness or awareness. Sri Chaitanya is Sri Krishnachandra, the all-knowing origin of everything. Self-aware and everlasting, He is the Supreme Being existing in the transcendental state called Paravyoma beyond time and space. He is nothing other than the personified form of the eternal Absolute Truth called 'sat-chit-ananda' — the ultimate Reality explained in the Upanishads.

The necessity of knowing Krishna's form (swarup), His three potencies (shakti-traya), and the relational knowledge of His divine play (vilas-jnana) is also determined as essential knowledge for all devotees.

Adi-Lila Chapter 2 Text 1:

শ্রীচৈতন্যপ্রভুং বন্দে বালোঽপি যদনুগ্রহাৎ তরেন্নানামতগ্রাহব্যাপ্তং সিদ্ধান্তসাগরম্

sri-chaitanya-prabhum vande balo 'pi yad-anugrahat taren
nana-mata-graha- vyaptam siddhanta-sagaram

I offer obeisances to Sri Chaitanya Mahaprabhu, by whose mercy even a boy can swim across the vast ocean of philosophies, the tumultuous sea churning with different currents, infested with fierce crocodiles embodying conflicting doctrines.

Amrita-Pravaha Bhashya

1। যাঁহার অনুগ্রহে অজ্ঞব্যক্তিও নানা মতবাদরূপ কুম্ভীরাদি পরিপূর্ণ সিদ্ধান্ত-সমুদ্র অনায়াসে উত্তীর্ণ হয়, সেই শ্রীচৈতন্য-প্রভুকে বন্দনা করি।

I offer my obeisance unto Sri Chaitanya Prabhu, by whose mercy even an ignorant person can easily cross over the ocean of conflicting conclusions — filled with the wrestling matches of opposing philosophies — and attain perfect understanding.

Anubhasya

1। যদনুগ্রহাৎ (যস্য কৃপয়া) বালোংপি (অনভিজ্ঞোহরি কো অপি) নানামতগ্রাহব্যাপ্তং (উলুকাজিন-বুদ্ধ-জৈমিনি-পতঞ্জলি-গৌতম-কণাদ-কপিল-শঙ্কর-দত্তাত্রেয়-কথিত-মিথো-বিবদমান-নক্রমকর-প্রতিম-জড়স্বার্থ-সমূল-মতবাদপূর্ণং) সিদ্ধান্তসাগরং (বিচারসমুদ্রং) তরেৎ (তেষাং সঙ্কীর্ণমতবাদানি তৃণীকৃত্য অমলং কৃষ্ণকরণং জানাতি) [তং] শ্রীচৈতন্যপ্রভুং [অহং] বন্দে।

By whose mercy even a child (balo 'pi), although lacking any proper understanding, can cross over the ocean of conclusions (siddhanta-sagaram) filled with many opposing philosophies (nana-mata-graha-vyaptam). These include schools such as those of Uluka, Jina, Jaimini, Patanjali, Gautama, Kanada, Kapila, Shankara, and

Dattatreya — all debating contentiously and presenting incompatible doctrines aimed at material goals, or the idolizing of temporary objects. Yet even in the midst of these, by mercy alone, one can disregard them as straw and come to know the spotless feet of Krishna. I bow to that Sri Chaitanya Prabhu.

Adi-Lila Chapter 2 Text 2:

কৃষ্ণোৎকীর্তনগাননর্তনকলাপাথোজনি-ভ্রাজিতা সদ্ভক্তাবলিহংসচক্রমধুপশ্রেণী বিহারাস্পদম্। কর্ণানন্দিকলধ্বনির্বহতু মে জিহ্বামরুপ্রাঙ্গণে শ্রীচৈতন্যদয়ানিধে তব লসল্লীলাসুধাস্বর্ধুনী

krishnotkirtana-gana-nartana-kala-pathojani-bhrajita sad-bhaktavali-hamsa-cakra-madhupa-shreni-viharaspadam karnanandi-kala-dhvanir vahatu me jihva-maru-prangane sri-chaitanya daya-nidhe
tava lasal-lila-sudha-svardhuni

O ocean of mercy, Sri Chaitanya!

The glistening river of Your nectarean pastimes,

radiant like a swirling lotus pond, blossoming

with the creative arts of singing and dancing joyfully

— in glorification of Krishna —

is a perfumed retreat for the pure devotees,

who are like swans,

and for eager seekers of purest Bhakti

who are like bumblebees,

whose sweet tunes bring joy to the ears.

May that radiant river flow

across the barren desert of my tongue.

Amrita-Pravaha Bhasya

2। হে দয়াসমুদ্র চৈতন্যদের, কৃষ্ণবিষয়ক উচ্চকীর্তন-গীত-নর্ত্তনাদি অম্বুজ-শোভিত এবং হংস-চক্রবাক-ভ্রমররূপ সাধুভক্ত-সকলের বিহার-স্থান, তথা সকলের কর্ণানন্দজনক। স্রোতের অস্ফুট মধুরধ্বনিররূপ তোমার দীপ্তিমতী লীলামৃত-ভাগীরথী আমার মরুপ্রাঙ্গণস্বরূপ জিহবাক্ষেত্রে নিরন্তর বহিতে থাকুক।

2. Oh ocean of mercy, Sri Chaitanya! May the radiant river of Your nectarean pastimes — adorned with the blooming lotus-arts of singing, high-pitched songs of glorification, and joyful dancing in praise of Krishna — flow continuously upon the desert-like land of my tongue. That river is the delightful retreat for saintly devotees, who are like swans, chakravakas, and bees. It resounds with a soft, sweet murmur — the indistinct melodies sung by Hari's devotees, bringing joy to the ears.

Anubhashya

হে দয়ানিধে শ্রীচৈতন্য, কৃষ্ণোৎকীর্তনগাননর্তনকলা-পাথোজনিদ্রাজিতা (কৃষ্ণস্য নামরূপগুণলীলাদীনাং উৎকীর্তনম্ উচ্চৈর্ভাষণং গানং নর্তনঞ্চ তদ্রূপাঃ কলাঃ তা এব পাথোজনীনি পদ্মানি তৈর্ভাজিতা শোভিতা) সপ্তক্তাবলিহংসচক্র-মধুপশ্রেণী-বিহারাস্পদং (হংসচক্রবাক-ভ্রমরশ্রেণীভেদপ্রতিমানাং ভাবভেদা-বস্থিতানাং সপ্তক্তাবলীনাং শুদ্ধভক্তবৃন্দানাং বিহারাস্পদং বিলাস-ক্ষেত্রং, যস্যাং লীলায়াং শুদ্ধভক্তবৃন্দানাং পরমামোদো ভবতীতি ভাবঃ) কর্ণানন্দিকলধ্বনিঃ (কর্ণানন্দী ভক্তানাং কর্ণরসায়নঃ কলধ্বনিঃ হংসচক্রবাক-ভ্রমরোপম-হরিজনৈঃ গীত-হরিলীলা-প্রবাহাণামস্ফুটমধুরনিনাদঃ) [এবক্তৃতা] তব লসল্লীলাসুধাস্বধুনী (লসতী দীব্যতী গৌরলীলারূপামৃতময়ী স্বধুনী স্বর্গঙ্গা মন্দাকিনী) মে (মম) জিহ্বামরু-প্রাঙ্গণে (গৌরলীলারসাস্বাদবঞ্চিতে রস-বর্জিতে জিহ্বারূপে নীবৃতি) বহতু।

2. Oh ocean of compassion, Sri Chaitanya! The glories of Krishna that are sung aloud, and the dancing, the singing, the chanting — these are Your arts You display. They shine like lotuses (padmini), and their transforming beauty blossoms as they ripple in the nectarean stream of Your pastimes. This river becomes the joyful sporting ground (vihara-aspadam) for saintly devotees with different characteristics — like swans, cranes, and bees — each maintaining unique moods (bhava-bheda), and each enjoying diverse sentiments of devotion. This stream of Hari's pastimes flows with soft, sweet sounds, indistinct but charming (kaladhvani), like the murmur of bees and birds, soothing to the ears of the devotees. May this glistening Ganges of divine play — this Gaura-lila-rupa-amritamayi svadhuni svar-ganga mandakini— flow across the arid courtyard of my tongue, which has been deprived of tasting nectar.

Adi-Lila Chapter 2 Text 3:

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ

jaya jaya sri-chaitanya jaya nityananda jayadwaita-chandra jaya gaura-bhakta-vrinda

All glories! All glories to Sri Chaitanya! All glories to Nityananda! All glories to Adwaita Chandra! And all glories to the multitudes of devotees of Gaura!

Adi-Lila Chapter 2 Text 4:

তৃতীয় শ্লোকের অর্থ করি বিবরণ বস্ত্র-নির্দেশরূপ মঙ্গলাচরণ

tritiya shlokera artha kari vivarana vastu-nirdesha-rupa mangalacarana

I shall now offer a detailed explanation of the meaning of the third verse serving as an auspicious invocation, taking the form of an indication of the subject being contemplated.

Adi-Lila Chapter 2 Text 5:

**যদদ্বৈতং ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্য তনুভা য আত্মান্তর্যামী পুরুষ ইতি
সোঽস্যাংশবিভবঃ ষড়ৈশ্বর্যৈঃ পূর্ণো য ইহ ভগবান্ স স্বয়মযং ন চৈতন্যাৎ
কৃষ্ণাজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ**

yad adwaitam brahmopanishadi tad apy asya tanu-bha ya atman-tar-yami purusha iti so 'syamsha-vibhavah shad-aishvaryaih purno ya iha bhagavan sa swayam ayam na chaitanyat krshnaj jagati para-tattvam param iha

That which the Upanishads extol as the non-dual Brahma is, in essence, nothing but the glowing bodily effulgence of Sri Chaitanya. And the indwelling Personality of God, Paramatma, the Eternal Companion overseeing the thoughts of everyone from within, Whom sages have found within themselves, is nothing but an inherent aspect of His inexhaustible grandeur. In this mundane sphere, or in any sphere, there exists no higher reality, no ultimate reality beyond Krishna. And indeed, the Supreme Lord, Bhagavan Sri Krishna, complete with all six transcendent opulences, is none other than this very Person, this Mahaprabhu Who manifest Himself in the world. So I say with utmost certainty, there is no-one superior to divine Mahaprabhu, Sri Krishna Chaitanya.

Amrita-Pravaha Bhasya

উপনিষদ্গাণ যাঁহাকে অদ্বৈত ব্রহ্ম বলেন, তিনি আমার প্রভুর অঙ্গকান্তি-যাঁহাকে যোগশাস্ত্রে অন্তর্যামী পুরুষ বা পরমাত্মা বলেন, তিনি আমার প্রভুর অংশস্বরূপ-খাঁহাকে ব্রহ্ম ও পরমাত্মার আশ্রয় ও অংশিস্বরূপ যড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ বলেন, আমার প্রভু সেই স্বয়ং ভগবান। অতএব কৃষ্ণচৈতন্য অপেক্ষা জগতে আর পরতত্ত্ব নাই।

The One the Upanishads refer to as nondual Brahman is but the radiance (limb-luster) of my Lord; He Whom the yoga scriptures call the Inner Controller, the Paramatma, is but the partial expansion of my Lord; and the One Whom they describe as Bhagavan—endowed with all six opulences and the shelter and source of Brahman and Paramatma—is my Lord Himself, the Supreme Person. Indeed, beyond Krishna Chaitanya there is no higher Absolute Truth in this world.

Anubhasya

উপনিষদি (ব্রহ্মবিদ্যাভিধান-সর্ব্বোন্নত-বেদশাখাবিশেষে,

উপ-নি-পূর্ব্বকসা বিশরণগত্যাবসাদনার্থস্য যদ্ধাতোঃ কিপ্ প্রত্যয়ান্তসোদং-তত্র, উপ উপগম্য ওরূপদেশাল্লদ্ধেতি যাবৎ। উপস্থিতত্বাফ্রহ্মবিদ্যাং নিশ্চয়েন তন্নিষ্ঠতয়া যে দৃষ্টানুশ্রবিক-বিষয়-বিতৃষ্ণাঃ সন্তঃ তেষাং সংসারবীজস্য সদ্ বিশরণকর্ত্রী শিথিলয়িত্রী অবসাদয়িত্রী বিনাশয়িত্রী ব্রহ্মগময়িত্রীতি তত্র) যদ অদ্বৈতং (দ্বিতীয়রহিতং) ব্রহ্ম (অভিধীয়তে] তদপি অস্য (গৌরকৃষ্ণস্য) তনুভা (অপ্রাকৃতদেহস্য কান্তিঃ)। যঃ আত্মা (পরমাত্মা সর্ব্বজীবাদি-নিয়ন্তা) অন্তর্যামী পুরুষঃ সোংস্য অংশ-বিভব: (ঐশ্বর্য্যস্যানাতমঃ বিভূত্ববিশেষঃ) ইহ (অস্মিন্ তত্ত্ব-বিচারে) যঃ খড়ৈশ্বর্য্যৈঃ (ষড়ভিঃ সমগ্রৈশ্বর্য্যবীর্য্যযশঃ শ্রীজ্ঞান-বৈরাগ্যৈঃ ঐশ্বর্য্যৈঃ প্রভুত্বৈঃ) পূর্ণঃ (অপেক্ষাশূন্যঃ পরিপূর্ণঃ) সঃ অয়ং শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যঃ স্বয়ং ভগবান, ইহ (জগতি তত্ত্ববিচারে কলৌ বা) চৈতন্যাৎ কৃষ্ণাৎ (কৃষ্ণ-চৈতন্যাৎ) পরং (অন্যৎ) পরতত্ত্বং (শ্রেষ্ঠাশ্রয়ঃ) ন (নাস্তীত্যর্থঃ)। [জ্ঞানশাস্ত্রপ্রয়োজনং ব্রহ্মবস্তু, তথা যোগশাস্ত্র□লক্ষ্যঃ পরমাত্মা ভগবতা সহ তত্ত্বসাম্যে-হপি অধিকারোচিত-দৃষ্টিভেদেন ভগবদ্বিগ্রহস্য চিৎ-প্রভাংশরূপ-পুটদ্বয়মাত্রম, ন তু

সম্পূর্ণ-সবিশেষ-শক্তিমৎ স্বয়ং বস্তু যথা ভগবান)। এই শ্লোকটার সঙ্গে শ্রীজীব-প্রভুকৃত তত্ত্বসন্দর্ভে 6ম সংখ্যায় প্রদত্ত শ্লোকটা বিচার্যা-"যস্য ব্রহ্মেতি সংজ্ঞাং কচিদপি নিগমে যাতি চিন্মাত্রসত্তাপ্যংশো যস্যাংশকৈঃ স্বৈর্বিভবতি বশয়য়েব-মায়াং পুমাংশ্চ। একং যস্যৈব রূপং বিলসতি পরম-ব্যোমি নারায়ণাখ্যং, স শ্রীকৃষ্ণো বিধাত্তং অয়মিহ ভগবান্ প্রেম তৎপাদ-ডাজাম্।।"

By the prefix 'upa' and the root 'ni', the word Upanishad means 'that knowledge which brings one near the Absolute Truth,' indicating the knowledge someone attains through approaching the genuine Guru. Those who, through this process, attain firm conviction in Brahmavidya (knowledge of the Absolute), and thereby become indifferent to worldly objects of perception and hearing, are what are termed sadhus (sages). Those saints can cause the dissolution of the seed of worldly existence in other souls. That which these sadhus attain — that which removes all false identification with the body, and brings about liberation — that is called Brahma (Spirit).

The nondual Brahma (Adwaita-brahma) mentioned in scriptures is only the bodily radiance (tanu-bha) of Gaura-Krishna. The indwelling Supreme Person (antaryami purusha) in control of all living beings is His partial manifestation. Then the one who is full with all six opulences — majesty, strength, fame, beauty, knowledge, and renunciation — He is this Sri Krishna Chaitanya, this Swayam Bhagavan. Therefore, there is no para-tattva (higher truth) higher than Krishna Chaitanya.

Although Brahma and Paramatma are also truths in their own right — and are equal in essence to Bhagavan — they are merely partial manifestations (prabha and amsha). Only the complete truth, endowed with all transcendental potencies, is known as Swayam Bhagavan.

Sri Jiva Goswami elaborates on this in Tattva-Sandarbha, verse 8: "That which is referred to in the Vedas as 'Brahma' — although it is pure existence and consciousness — is merely a portion of that Supreme Being. That same Supreme Being manifests in fullness in the form of Narayana in Vaikuntha, and that Being Narayana is simply a part of Lord Sri Krishna, the Swayam Bhagavan. Krishna is the complete Personality of Godhead, and He is worshiped exclusively by the bhaktas who are wholly devoted to His lotus feet."

সচ্চিদানন্দ ভগবানের সদানন্দ-দর্শনে বঞ্চিত হইয়া কেবল সম্বিত্বত্তি অবলম্বন করিয়া চিন্ময়লীলাযুক্ত তত্ত্ববস্তুর অনুধাবন-ফলে ব্রহ্মাদর্শন এবং সচ্চিদানন্দ ভগবানের আনন্দদর্শনে বঞ্চিত হইয়া কেবল সচ্চিস্কৃতি অবলম্বন করিয়া চিন্ময়লীলাযুক্ত তত্ত্ববন্ধর অনুধাবনফলে পরমাত্মদর্শন ঘটে। সুতরাং সচ্চিদানন্দলীলাবিগ্রহ ভগবানের চিন্ময় অঙ্গপ্রভাই চিদ্বিলাসহীন অতম্মায়ারহিত ব্রহ্ম এবং (তাঁহার) ঐশ্বর্য্যাংশ-সত্তাই পরমাত্মা।

Those who, being deprived of direct perception of the ever-blissful form of sat-chit-ananda Bhagavan, seek shelter in the brilliance of His effulgence, only come to realize Brahma — devoid of Lila and potency. Others, who are deprived of His blissful form but willingly accept His eternal conscious aspect (chit) and majesty (aishvarya) as true Reality, realize the Paramatma.

Brahman is simply the effulgence of His limbs, lacking playful Lila, and devoid of a trace of Maya. Paramatma is His part-manifestation full of opulence. But the full manifestation of the Absolute is the sac-cid-ananda-lila-vigraha — the beautiful, blissful, conscious form of Bhagavan.

Adi-Lila Chapter 2 Text 6:

ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্ – অনুবাদ তিন অঙ্গপ্রভা, অংশ, স্বরূপ – তিন বিধেয়-চিহ্ন

brahma, atma, bhagavan — anuvada tina anga-prabha, amsha, swarup — tina vidheya-cihna

Brahman, Atma, and Bhagavan — these are three ontological translations (anuvada) of the divine Name Krishna, the supernatural Reality that is 'Krishna.' In every context of existence, they function as subordinate predicates (vidheya) — each expressing a partial meaning of the ultimate subject sought by all who pursue truth: Krishna. Krishna has His effulgent aura (anga-prabha), His partial expansion (amsha), and His swarup (His identical form as Bhagavan).

Adi-Lila Chapter 2 Text 7:

অনুবাদ আগে, পাছে বিধেয় স্থাপন সেই অর্থ কহি, শুন শাস্ত্র-বিবরণ

anuvada age, pache vidheya sthapana sei artha kahi, shuna shastra-vivarana

First comes a subject (anuvada), a topic already known about; then the predicate (vidheya) is presented, a new idea. Now I shall explain the meaning of that — listen to the conclusion learned from the scriptures.

Amrita-Pravaha Bhasya

Verses 6–9:

অলঙ্কার-শাস্ত্রমতে প্রথমেই অনুবাদ বলিয়া পরে বিধেয় চিহ্নিত করিবে। বেদাদিশাস্ত্রে স্থানে স্থানে ব্রহ্মা, পরমাত্মা ও ভগবান্-এই তিনটা বিষয়ের উক্তি থাকায় তাহা পরিজ্ঞাত তত্ত্ব। সুতরাং তাহাকেই অনুবাদরূপে স্থির করিতে হইবে। শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যের অঙ্গপ্রভা যে ব্রহ্ম, অংশ যে পরমাত্মা ও স্বরূপ যে ভগবান-একথা এখনও অপরিজ্ঞাত। অতএব এই তিনটী অনুবাদ সর্বাগ্রে বলিয়া শাস্ত্রার্থ বিচারপূর্ব্বক বিধেয় স্থাপন করিবে। শাস্তরসিদ্ধান্ত এই যে, বিষু্তত্ত্বের পরতত্ব স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণন্দ্র। ভাগবতে নন্দসুত বলিয়া যাহার গান শুনা যায়, তিনি শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যরূপে অবতীর্ণ। অতএব আমি কৃষ্ণ ও চৈতন্য একান্ত অভেদপুব্্বক বিচারস্থলে উক্তি করিব। সুতরাং সেই পরতত্ত-বস্তুর ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও স্বয়ং ভগবান্ বলিয়া যে প্রকাশত্রয় কথিত আছে, সে-সকলই শ্রীচৈতন্যের প্রকাশ-বিশেষ বলিয়া বলিতে পারি।

According to alankara-shastra (poetics), one should first state the anubad (that which is already known) and only afterwards discuss the vidheya (that which is going to be established). In the Vedas and other scriptures, Brahman, Paramatma, and Bhagavan are mentioned in many places, so these three are already recognized facts. Therefore, they are established as the anubad.

But the premise that the effulgence of Sri Krishna Chaitanya is Brahman, that His portion is Paramatma, and that His own essential form is Bhagavan—this is not yet known. Thus these three (Brahman, Paramatma, Bhagavan) must first be stated as the anubad, and then, by examining the meaning of scripture, the vidheya (the thesis to be established) can be discussed. Thus, the conclusion of the scriptures is to be presented, that the supreme revelation of Vishnu-tattva is Bhagavan Himself—Krishna.

Krishna, the Deity whose glories are heard in the Bhagavata, Krishna the son of Nanda, has descended as Sri Krishna Chaitanya. This is the truth being revealed. Henceforth, I shall speak of Krishna and Chaitanya as completely non-different. Accordingly, the threefold revelation of the Absolute Truth—spoken of as Brahman, Paramatma, and Bhagavan, the three aspects of the Supreme Reality—can be understood as particular manifestations non-different from Sri Chaitanya.

Adi-Lila Chapter 2 Text 8:

স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ, বিষ্ণু-পরতত্ত্ব পূর্ণজ্ঞান পূর্ণানন্দ পরম মহত্ত্ব

swayam bhagavan krishna, vishnu-paratattva purna-jnana purnananda parama mahattva

Sri Krishna is Swayam-Bhagavan, the Supreme Being, the source of all knowledge. The material universe is the body of Vishwaroop, a form of Vishnu — a tangible reality we can grasp with our senses and know with our minds. Indeed, the universe is a manifestation of Vishnu, yet our knowledge of the universe can be misconceived if we understand nothing about the Supreme Being, the origin of the universe. Beyond what we know, Swayam-Bhagavan Krishna is the eternal Absolute Truth — a purely transcendental Being, a Soul radiating the light of knowledge that constantly illuminates Him. He is full of knowledge (purna-jnana), bliss (purna-ananda), and majesty (parama-mahattva).

Adi-Lila Chapter 2 Text 9:

‘নন্দসুত’ বলি’ যাঁরে ভাগবতে গাই সেই কৃষ্ণ অবতীর্ণ চৈতন্যগোসাঞি

‘nanda-suta’ bali’ yanre bhagavate gai sei krishna avatirna chaitanya-gosani

Krishna, that same Krishna glorified in the Bhagavata as the son of King Nanda, has descended once again as Sri Chaitanya Gosani.

Amrita-Pravaha Bhasya

করিবে। শাস্ত্রসিদ্ধান্ত এই যে, বিষ্ণুতত্ত্বের পরতত্ব স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র। ভাগবতে নন্দসুত বলিয়া যাঁহার গান শুনা যায়, তিনি শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যরূপে অবতীর্ণ। অতএব আমি কৃষ্ণ ও ‘চৈতন্য একান্ত অভেদপূর্ব্বক বিচারস্থলে উক্তি করিব। সুতরাং সেই পরতত্ত্ব-বস্তুর ব্রহ্মা, পরমায়া ও স্বয়ং ভগবান্ বলিয়া যে প্রকাশত্রয় কথিত আছে, সে-সকলই শ্রীচৈতন্যের প্রকাশ-বিশেষ বলিয়া বলিতে পারি।

The conclusion of scripture is that the Supreme Lord, Krishnachandra is the supreme reality: the one who is praised in the Bhagavata as the son of Nanda has descended as Sri Krishna Chaitanya. Therefore, when I speak in the area of logic and analysis, I will declare Krishna and Chaitanyadev are entirely non-different. Thus, Brahman, Paramatma, and Bhagavan—spoken of with regard as the Supreme Truth, can all be taken as manifestations of Sri Chaitanya.

Adi-Lila Chapter 2 Text 10:

প্রকাশবিশেষে তেঁহ ধরে তিন নাম ব্রহ্ম, পরমাত্মা আর স্বয়ং-ভগবান্

prakash-visheshe tenha dhare tina nama brahma, paramatma ara swayam-bhagavan

In His specific manifestations He has three distinct names: Brahma, Paramatma, and Swayam-Bhagavan Krishna.

Amrita-Pravaha Bhasya

তত্ত্ববিদগণ অদ্বয়জ্ঞানকে তত্ত্ব বলেন। সেই অন্বয়-জ্ঞানের প্রথম প্রতীতি ব্রহ্ম, দ্বিতীয় প্রতীতি-পরমাত্মা ও তৃতীয় প্রতীতি-ভগবান।

Knowers of truth call transcendental, nondual knowledge “tattva.” The first understanding of that nondual knowledge is Brahman, the second Paramatma, and the third Bhagavan.

Anubhasya

প্রভু শ্রীজীবগোস্বামী শ্রীভগবৎসন্দর্ভে (3য় সংখ্যা) তথা ঠৈবং বৈশিষ্ট্যে প্রাপ্তে পূর্ণাবির্ভাবত্বেনাখণ্ডতর-রূপোংসৌ ভগবান। ব্রহ্ম তু স্ফুটমপ্রকটিত-বৈশিষ্ট্যাকারত্বেন তস্যৈবাসম্যগাবির্ভাবঃ। ‘সংভর্কেতি তথা ভর্তা ভকারোর্থ-অয়ান্বিতঃ। নেতা গময়িতা স্রষ্টা গকারার্থক্তথা মুনে।। বসন্তি তর ভূতানি ভূতাত্মন্যখিলায়নি। স চ ভূতেস্বশেষেষু বকারার্থগুতো-হবায়ঃ।। জ্ঞানশক্তি-বলৈশ্বর্য্য-বীর্য্যতে জাংস্যশেষতঃ। ভগবচ্ছন্দ-বাচ্যানি বিনা হেয়ৈগুণাদিভিঃ।।’ সংভর্তা স্বভক্তানাং পোষকঃ। ভর্তা ধারকঃ স্থাপকঃ। নেতা স্বভক্তিফলস্য প্রেশ্নঃ প্রাপকঃ। গময়িতা জ্বলোক-প্রাপকঃ। অষ্টা স্বভক্তিবু তত্তদ্ গুণস্যোদ্-গময়িতা।” (4র্থ সংখ্যা-) “স্বয়মহেতুঃ স্বরূপশজ্যৈকবিলাস-ময়ত্বেন তত্রোদাসীনমপি প্রকৃতিজীবপ্রবর্তকাবস্থ-পরমাত্মাপর-পর্যায়-স্বাংশলক্ষণপুরুষদ্বারা যদস্য স্বর্গস্থিত্যাদিহেতুর্ভবতি তত্ত্বগবদ্রূপং বিদ্ধি। যেন হেতুকর্তা আত্মাংশভূত-জীব-প্রবেশেনদ্বারা সংজীবিতানি সন্তি দেহাদীনি তদুপলক্ষণানি

In Sri Bhagavata-sandarbha, Sri Jiva Goswami states: when particular distinguishing features are present in fullness, the complete manifestation is the Lord (Bhagavan); whereas Brahman is His manifestation where distinctive features are not explicitly revealed.

The cited verses explain: “He is called sangbharta (supporter), and also bharta (sustainer), implied by the syllable ‘bha’; neta (leader), gamayita (guide), srashta (creator), implied by the syllable ‘ga’, O sage. All beings dwell in the universal self; and He, present among beings and beyond them, is indicated by the syllable ‘ba’. Knowledge, power, opulence, heroism, fame, and renunciation—all these in their totality are denoted by the term bhagavat, not mixed with inferior qualities.” Thus, sangbharta means nourisher of His devotees; bharta, holder and establisher; neta, giver and bringer of the devotees’ fruit; gamayita, the one who brings them to the divine realm; and ashta, the one by whom the various qualities of devotion arise.

He is the independent cause, possessing all spiritual opulences. Though He remains indifferent to the material world, it is by His own portion — Paramatma — that He directs the movements of Prakriti and the jivas. The entry of that partial expansion (amsha) into the living being animates the body and so forth. All these functions are performed by Bhagavan, the possessor of full potency.

Adi-Lila Chapter 2 Text 11:

বদন্তি তত্তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্‌জ্ঞানমদ্বয়ম্ ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে

vadanti tat tattva-vidas tattvam yaj jnanam advayam brahmeti paramatmeti bhagavan iti shabdyate

Those who understand the Truth speak of the non-dual, knowable Absolute in three ways: as Brahma, as Paramatma, and as Bhagavan. In this way, the Truth is spoken about.

Anubhashya

শৌনকাদি ঋষিগণ শুকদেবের শিষ্য সূতকে ছয়টী প্রশ্ন করেন। ‘শাস্ত্রের সারতত্ত্ব কি?’ এই দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তরে এই শ্লোক,- তত্ত্ববিদঃ (তত্ত্বজ্ঞাঃ) তৎ [এব] তত্ত্বম্ অন্বয়ং জ্ঞানং (চিদেক-রূপং) বদন্তি। যৎ [অন্বয়জ্ঞানং কচিৎ] ব্রহ্ম ইতি, [কচিৎ] পরমাত্মা ইতি, [কচিৎ] ভগবান্ ইতি চ শব্দ্যতে (অভিধীয়তে; অয়মর্থঃ- কেবলজ্ঞানবৃত্যা অদ্বয়জ্ঞানরূপং ব্রহ্ম, সচ্চিদ্বত্যা অন্বয়জ্ঞানরূপঃ পরমাত্মা, সচ্চিদানন্দবৃত্ত্যা তদদ্বয়জ্ঞানরূপো ভগবান)।

ভগবত্ত্বক্তগণ ব্রজেন্দ্রনন্দনকেই অদ্বয়জ্ঞানবিগ্রহ জানেন। কৃষ্ণের নাম, রূপ, গুণ ও লীলায় দ্বিতীয়াভিনিবেশ করেন না। অপ্রাকৃত নাম, রূপ, গুণ ও লীলার সহিত কৃষ্ণে পার্থক্য-বুদ্ধি করিলে বিষ্ণুকলেবরে প্রাকৃত বুদ্ধি হয়, উহাই অদ্বয়জ্ঞানের অভাব। কৃষ্ণেতর অবিষ্ণুবস্তুতে অদ্বয়জ্ঞানের অভাববশতঃ কৃষ্ণেতর বস্তু কৃষ্ণ হইতে অর্থাৎ অদ্বয়জ্ঞান হইতে মায়া বা অজ্ঞানদ্বারা স্বতন্ত্র হইয়া মায়িক বশযোগ্যতা লাভ করায় মায়া-বশ বা দ্বৈতজ্ঞানের অধীন। কৃষ্ণবস্তুর যাবতীয় প্রকাশ ও বিলাস-মূর্তিসকলে দ্বিতীয়জ্ঞান নাই, সুতরাং তাঁহারা বিষুতত্ত্ব বলিয়া মায়াধীশ। যোগিগণ অন্বয়জ্ঞান-বিগ্রহ পরমাত্মার সহিত শুদ্ধাত্মার অবিমিশ্র কেবল যোগকেই দ্বিতীয়জ্ঞানরহিত অবস্থা জানেন।

জ্ঞানিগণ স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদহীন নির্বিশেষ জ্ঞান-কেই অদ্বয়জ্ঞান ব্রহ্ম জানেন। (ভাষ্যকারকৃত ভাগবতের গৌড়ীয়-ভাষ্য দ্রষ্টব্য।)

প্রধানাদি-সর্ব্বাণ্যেব তত্ত্বানি যেনৈব প্রেরিতয়ৈব চরন্তি স্ব-স্ব-কার্য্যে প্রবর্তন্তে,

তৎপরমাত্মরূপং বিদ্ধি। জীবস্য আত্মত্বং তদপেক্ষয়া তস্য পরমত্বং ইত্যতঃ পরমাত্মশব্দেন তৎসহযোগী স এব ব্যজ্যতে। যদেব তত্তত্ত্বং স্বপ্নাদৌ অন্বয়েন স্থিতং, যচ্চ তদ্বহিঃ শুদ্ধায়াং জীবাখ্যশক্তৌ তথা স্থিতং, চকারাৎ ততঃ পরত্রাপি ব্যতিরেকেণ স্থিতং স্বয়মবশিষ্টং তদ্রক্ষারূপং বিদ্ধি।

Sages headed by Shaunaka asked Suta, a disciple of Shukadeva, six questions. In answer to the second—“What is the essence of the scriptures?”—this verse is cited: “Those who are tattva-vid (knowers of the truth) refer to that singular substance — which is chaitanya-full (consciousness-full) — as Brahma, Paramatma, and Bhagavan. The difference lies only in the mode of realisation: realized through impersonal knowledge, it is called Brahma; realized through partial awareness of opulence and the power to control all other beings, it is Paramatma; realized through full personal experience of the reality of ‘sat-chit-ananda,’ it is Bhagavan.”

Bhagavad-bhaktas know Sri Brajendranandana as the advaya-jnana vigraha (the form of the Absolute Truth). The purport is that they consider Sri Krishna’s name, form, qualities, and pastimes to be non-different from Sri Krishna Himself.

(Srimad Bhagavatam 1.2.11):

“The knowers of the Absolute Truth call this non-dual substance Brahma, Paramatma, or Bhagavan, depending on their state of realisation.”

Know that the One who propels the chief elements into motion, and all other principles, so that being thus set in motion they engage in their respective functions—know that He is Paramatma. The jiva, the individual ‘I’, is an Atma, a self-aware being; and the greater power present within ‘I’ is Paramatma — the power that is overseeing everything happening to ‘I.’ The truth which remains present consistently throughout the states of dreaming, wakefulness, and deep sleep — the ‘I’ which is directly experienced by self-realized souls in trance or samadhi — is a genuine reality, a truth. That tattva, the jiva’s own pure consciousness, is Brahma.

It is due to a lack of knowledge of advaya-jnana that non-devotees — considering the body of Vishnu to be a finite form — believe that the transcendental name, form, qualities, and pastimes of Sri Krishna are separate from Him. But no-one but Sri Krishna can be addressed as advaya-jnana.

The jiva, being different from Sri Krishna and, due to Maya or ignorance, considering himself independent of Sri Krishna, willingly subjects oneself to the influence of Maya. It is then that the jiva falls under the control of Maya and becomes subservient to dvaita-jnana (duality). All the prakash and vilas forms of Sri Krishna are free from duality — their names, forms, qualities, and pastimes

are non-different from one another. Being Vishnu-tattva, They are beyond the influence of Maya.

Yogis regard the advaya-jnana vigraha as Paramatma — seeing both the atma and Paramatma exist as distinct entities — a state free from dvitiya-jnana (duality). Meanwhile, the jnanis understand nirvishesh-jnana — which is devoid of svagata, sajatiya, and vijatiya bheda — and think that to be the advaya-jnana brahma.

Verse 12 (Mundaka Upanishad 2.2.9–11):

"Beyond the golden covering is spotless, partless Brahma. It is the light of all lights, the reality the self-realized all know. There the sun does not shine, nor the moon and stars; even lightning and fire cannot illuminate that Brahma. He alone shines, and by His light, all else is illuminated. Brahma is the immortal Being, in front, behind, to the south, to the north, above, below — indeed, all this universe is Brahma alone."

Adi-Lila Chapter 2 Text 12:

তাঁহার অঙ্গের শুদ্ধ কিরণ-মণ্ডল উপনিষৎ কহে তাঁরে ব্রহ্ম সুনির্ম্মল

tanhara angera shuddha kirana-mandala upanishat kahe tanre brahma sunirmala

The pure, radiant energy emanating from His Divine Form is what the Upanishads term nirvishesh-brahma, the spotlessly pure Truth (sunirmala).

Anubhashya

মুণ্ডকোপনিষৎ, দ্বিতীয়মুশুক, দ্বিতীয়খণ্ড 9-11

"হিরন্ময়ে পরে কোশে বিরজং ব্রহ্ম নিষ্কলম্। তচ্ছুভ্রং জ্যোতিষাং জ্যোতিস্তদ্যদাত্মবিদো বিদুঃ।। ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং, নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোহয়মগ্নিঃ। তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং, তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি।। ব্রহ্মৈবেদমমৃতং পুরস্তাদ ব্রহ্মা পশ্চাদ্ ব্রহ্ম দক্ষিণতোশ্চোত্তরেণ অধশ্চোর্জং চ প্রসৃতং ব্রহ্মৈবেদং বিশ্বমিদং বরিষ্ঠম্।"*

আনন্দময় শ্রেষ্ঠকোশে তথা জীবের হৃদয়পদ্মে অবস্থানকারী, নির্গুণ, হইলেই জীব চতুর্বিংশ মায়িক-তত্ত্বোপলব্ধি হইতে মুক্ত হন। প্রতি জীবের অন্তর্যামী ক্ষীরোদকশায়ী মহাবিষ্ণু, ব্রহ্মাণ্ডের সমষ্টি-জীবের অন্তর্যামিরূপে গর্ভোদকশায়ী মহাবিষ্ণু এবং নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের স্রষ্টা কারণার্ণবশায়ী অন্তর্যামী মহাবিষ্ণু পুরুষাবতারত্রয় দেবীধামের সৃষ্টির কর্তাস্বরূপ আংশিক কার্য্যের নিয়ন্তা। চতুর্বিংশ মায়িকতত্ত্ব অতিক্রম উদ্দেশে পরমাত্মার সহযোগবিধান যোগ-শাস্ত্রে কথিত আছে। সুতরাং অন্তর্যামী পুরুষ পরমাত্মা, গোবিন্দের অংশ-বিভূতিমাত্র।

Mantras 9–11 from the second part of the Second Mundaka of the Mundaka Upanishad state: "The knowers of the truth about the soul know Parama-brahma as the One who resides in the blissful transcendental abode of golden splendor, and within the hearts of the jivas. He is nirguna (free from the influence of the material modes), akhanda (whole), always perfect, and the radiant source

of the effulgence behind all other luminous substances. He cannot be illuminated by the sun, the moon, the stars, or lightning — then what to speak of fire? All luminous objects, such as the sun, follow Him and receive their light from Him. Indeed, it is His light that illuminates this world. This expansive universe — visible in all directions: front, back, right, left, above, and below — is pervaded by the joyful, eternal brahma. So, brahma is the tattva (one partial aspect of the ultimate tattva, the ultimate reality)."

Adi-Lila Chapter 2 Text 13:

চর্মচক্ষে দেখে যৈছে সূর্য নির্বিশেষ জ্ঞানমার্গে লৈতে নারে কৃষ্ণের বিশেষ

carma-cakshe dekhe yaiche surya nirvishesh jnana-marge laite nare krishnera vishesh

A person sees the sun with the naked eye as an undifferentiated disk (nirvishesh), being unable to see its specific qualities. Similarly, those who follow the path of jnana-marg (cumulative knowledge) cannot grasp Krishna's qualities (vishesh) due to insufficient understanding.

Amrita-Pravaha Bhasya

নির্বিশেষ যে লক্ষণদ্বারা কোন বস্তু পরিচিত হয়, তাহাকে বিশেষ বলে; তদ্রহিতই নির্বিশেষ।

13. That which distinguishes one object from another, through the manifestation of defining characteristics, is called the thing's "vishesh" (distinct features and qualities including the object's form, weight, colour, smell, taste, etc.). That which is devoid of such characteristics is termed "nirvishesh" (without distinction).

Adi-Lila Chapter 2 Text 14:

যস্য প্রভা প্রভবতো জগদণ্ডকোটি- কোটিষ্বশেষবসুধাদিবিভূতিভিন্নম্। তদব্রহ্ম নিষ্কলমনন্তমশেষভূতং গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি

yasya prabha prabhavato jagad-anda-koti- kotishv ashesha-vasudha-di-vibhuti-bhinnam tad brahma nishkalam anantam ashesha-bhutam govindam adi-purusham tam aham bhajami

"I worship Govinda, the original Supreme Person, whose effulgence, as it expands, creates countless millions of universes, each adorned with innumerable opulences. That Brahma is without parts and infinite — the ultimate reality."

Amrita-Pravaha Bhasya

কোটী কোটী ব্রহ্মাণ্ডে অশেষ, বসুধাদি ঐশ্বর্যাদ্বারা পৃথকৃত, নিষ্কল, 'অনন্ত, অশেষভূত ব্রহ্মা যাঁহার প্রভা হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন, সেই আদিপুরুষ গোবিন্দকে আমি ভজনা করি।

In countless universes—each distinguished by opulences such as the substance earth and other things—the undivided, infinite Brahman arises from His effulgence; I worship that primeval Lord, Govinda.

Anubhashya

শ্রীব্রহ্মকৃত শ্রীগোবিন্দের তত্ত্ব ও মাহাত্ম্য স্তবাকারে ব্রহ্মসংহিতা-গ্রন্থের পঞ্চমাধ্যায়ে লিখিত আছে,- জগদণ্ড কোটি-কোটিযু (অসংখ্যব্রহ্মাণ্ডেযু) অশেষ-বসুধাদি-বিভূতিভিয়ম্ (অনন্তপ্রহ্মাণ্ডাদিভিরাকারাভির্বিভূতিভি ভিন্নং লব্ধ-পার্থক্যং) [যৎ] নিষ্কলং (নিরংশম্ অখণ্ডং পরিপূর্ণং) অনন্তং (খণ্ডজ্ঞানাতীতং) অশেষভূতং (সীমারহিতং) তদ্ব্রহ্ম প্রভবতঃ (প্রভাব-বিশিষ্টস্য) যস্য (গোবিন্দস্য) প্রভা (অঙ্গকান্তিঃ) তম্ আদিপুরুষং গোবিন্দং অহং ভজামি।

Brahma, in the fifth chapter of the Brahma-samhita, has written in hymns the truth and glory of Sri Govinda:

'In the countless universes—(that is, in innumerable cosmic eggs)—each distinguished by limitless opulences such as Earths and other domains, that undivided, infinite, boundless Brahman issues forth from the effulgence of Govinda. Brahman is the radiance of Him (Govinda). I worship that Primeval Person, Govinda.'"

Adi-Lila Chapter 2 Text 15:

কোটী কোটী ব্রহ্মাণ্ডে যে ব্রহ্মের বিভূতি সেই ব্রহ্ম গোবিন্দের হয় অঙ্গকান্তি

koti koti brahmande ye brahmera vibhuti sei brahma govindera haya anga-kanti

Millions upon millions of universes (koti koti brahmande) constitute the many creations where a creator (Brahma) oversees everything — and each Brahma is nothing other than a speck of consciousness arising within the bodily aura of Sri Govinda.

Adi-Lila Chapter 2 Text 16:

সেই গোবিন্দ ভজি আমি, তেহোঁ মোর পতি তাঁহার প্রসাদে মোর হয় সৃষ্টিশক্তি

sei govinda bhaji ami, tehon mora pati tanhara prasade mora haya srishti-shakti

Brahma said, "I worship Govinda; He is my Lord. It is by His divine mercy that I receive the power to create."

Anubhashya

১৬। আমি ব্রহ্ম।

I am Brahma.

Adi-Lila Chapter 2 Text 17:

মুনয়ো বাতবসনাঃ শ্রমণা ঊর্ধ্বমন্থিনঃ ব্রহ্মাক্ষ্যং ধাম তে যান্তি শান্তাঃ সন্ন্যাসিনোঽমলাঃ

munayo vata-vasanah shramana urdhva-manthinah brahmakhyam dhama te yanti shantah sannyasino 'malah

"Sages unattached to worldly possessions, ascetics who direct their minds upward, peaceful renunciants free from impurities — these attain the state of Brahma, striving to transcend the mortal world and realize the Absolute."

Amrita-Pravaha Bhasya

উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণের সত্বর অন্তর্দ্ধান হইবে জানিয়া তাঁহার শ্রীচরণে প্রার্থনাকালে ভক্তগণের কৃষ্ণচরণ-লাভ সুলভ এবং ক্লেশপর-সন্ন্যাসিগণের পরিশ্রমলব্ধ-সাধনফলে কেবলমাত্র ব্রহ্মা-লোকপ্রাপ্তি জানাইলেন। বাতবসনাঃ (দিগম্বরাঃ বসনহীনাঃ) শ্রমণাঃ (শরীরকর্ষণ-কারিণঃ ভিক্ষবঃ) উর্দ্ধমন্থিনঃ (উর্দ্ধরেতসঃ) শান্তাঃ (ব্রহ্মানিঠৈক-বিয়ঃ) অমলাঃ (বিষয়মলবর্জিতাঃ সন্ন্যাসিনঃ) তে ব্রহ্মাখ্যা (নির্বিশেষরূপং) ধাম যান্তি (প্রাথুবন্তি)।

Knowing that Sri Krishna would soon withdraw His manifest presence, Uddhava, when praying at His lotus feet, was informed that attaining Krishna's lotus feet is easy for devotees, whereas for ascetics who undergo hardships—the sannyasis who labour—the fruit of their arduous practice is merely the attainment of Brahma-loka.

"Sky-clad (batabasanah = digambarah, unclothed), mendicants (sramanah, who mortify the body), celibates (urddhamanthinah, with retained seed), serene (shantah, fixed in Brahman), stainless (amalah, renunciants free of worldly taint) — they go to the abode called Brahman (brahmakhya dham), the impersonal state."

দিশ্বসন, শ্রমশীল, উর্দ্ধরেতা মুনিগণ, শান্ত ও নির্ম্মূল সন্ন্যাসীসকল ব্রহ্মাধাম লাভ করেন।

Sky-clad ascetics, industrious ascetics, celibate sages, and serene, spotless renunciants attain the abode of Brahman.

Adi-Lila Chapter 2 Text 18:

আত্মান্তর্যামী যাঁরে যোগশাস্ত্রে কয় সেহ গোবিন্দের অংশ বিভূতি যে হয়

atmantaryami yanre yoga-shastre kaya seha govindera amsha vibhuti ye haya

He whom the Yoga scriptures say is the Antaryami — Paramatma, the indwelling controller — He is an opulence of Sri Govinda, a partial expansion.

Amrita-Pravaha Bhasya

ভগবান্ চিদ্বিলাসময়-বিগ্রহ, তিনি তুরীয় বিগ্রহ বলিয়া দেবীধামের কোন ব্যাপারেই স্বয়ং আসক্ত না হইয়া পুরুষাবতার যারা 'প্রধান' ও জীবের নিয়ন্তা। ত্রিবিধ পুরুষাবতারের তত্ত্ববোধ

Bhagavan Sri Krishna is a Divine Form of Consciousness (Chaitanya), a Person constantly engaged in spiritual play (chid-vilasa); and, being the turiya (transcendent) form, He Himself is not attached to any affair of Devi-dhama. Rather, it is the Purusha-avatars who are the controllers of Pradhan (primordial matter) and of the jivas. Here begins knowledge about the three kinds of Purusha-avatars.

Adi-Lila Chapter 2 Text 19:

অনন্ত স্ফটিকে যৈছে এক সূর্য ভাসে তৈছে জীবে গোবিন্দের অংশ প্রকাশে

ananta sphatike yaiche eka surya bhase taiche jive govindera amsha prakashe

Just as a single sun appears as reflections in many different crystals, so too, a partial expansion of Govinda manifests within each living being.

Amrita-Pravaha Bhasya

অনন্ত স্ফটিক-খণ্ডে এক সূর্য্য প্রতিভাত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ প্রতীতি প্রকাশ করে, সেইরূপ অনন্ত সংখ্যক জীবে গোবিন্দের অংশ যে পরমাত্মা তিনি প্রকাশ পান।

As one sun, reflecting in countless crystal fragments, appears to produce distinct points of glitter, so the Paramatma—who is a plenary portion of Govinda—manifests within countless living beings.

Anubhashya

একমাত্র সূর্য্য যে-প্রকার নিজস্থানে অবস্থানপূর্ব্বক অনন্ত স্ফটিকখণ্ডে অনন্তমূর্তিতে প্রতিভাত হন, সেইপ্রকার একমাত্র শ্রীগোবিন্দ গোলোক-বৃন্দাবনে নিত্যপ্রকট থাকিয়া অনন্তজীব-হৃদয়ে জীবের সেব্যপুরুষ অন্তর্যামী পরমাত্মরূপে প্রকাশিত হন। 'যা সুপর্ণা সযুজা" প্রভৃতি মন্ত্রত্রয়ে একবৃক্ষে সেবাসেবক-ভাবে অবস্থিত জীবাত্মা ও পরমাত্মরূপ পক্ষিদ্বয়ের উল্লেখ আছে। পরমাত্মা জীবাত্মাকে কফিল ভোগ করান, কিন্তু তাদৃশ ফল-ভোক্তা হন না। যে-কালে জীব কর্মফল-ভোকৃত্ব ত্যাগ করিয়া সেবা-পরমাত্মার মহিমা জানিতে পারেন, তখন নিরঞ্জন হইয়া পরম সমতা বৈকুণ্ঠ লাভ করেন।

Just as one sun, situated in its own place, appears as innumerable suns when reflected in innumerable crystals, similarly, Sri Govinda, although eternally present in Goloka Brindaban, manifests as the sevya (object of worship), the omniscient Paramatma within the hearts of the jivas. Mantras, including "Ava suparna sayuja," describe two birds staying in one tree together: one is the jiva, the worshiper, and the other is Paramatma, the sevya, the subject to be worshiped. Paramatma allows the jiva to undergo karma and experience the results of its actions, but unlike the jiva, He does not experience the fruits of any activities. When the jiva gives up the pride of being the enjoyer and realizes the glories of the sevya Paramatma, it then becomes free from all limitation and enters the realm of complete unity — Vaikuntha-dhama.

গুলীয়ন্তে। অথ নিত্যো নারায়ণঃ। নারায়ণ এবেদং সর্ব্বং যস্তুতং যচ্চ ভব্যম্। শুদ্ধো দেব একো নারায়ণো ন দ্বিতীয়োহস্তি কশ্চিৎ।" নারায়ণোপনিষদে-"যতঃ প্রসূতা জগতঃ প্রসূতা।" হয়শীর্ষ-পঞ্চরাত্রে "পরমাত্মা হরিদেবঃ।"

In summary of these citations: "Narayana is eternal. Narayana alone is this in toto—whatever has been, and whatever will be. The pure Deva is Narayana alone; there is no second." The Narayana Upanishad states, "From whom the universe is born," and the Hayashirsha Pancharatra declares, "Paramatma is Hari, the Lord."

Adi-Lila Chapter 2 Text 20:

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ

atha va bahunaitena kim jnatena tavarjuna vishtabhyaham idam kritsnam ekamshena sthito jagat

"O Arjuna, what need is there for you to know so many details? I pervade and sustain this entire universe by just a single portion of My being. All things are upheld by My boundless energy."

Amrita-Pravaha Bhasya

হে অর্জুন, অধিক কি বলিব, আমি এক অংশে পরমাত্মরূপে অখিল জগতে প্রবিষ্ট হইয়া অবস্থিত।

Oh Arjuna, what more can I say? Paramatma, just a part of Myself, enters the universe as Purusha and oversees everything everywhere.

Anubhashya

ভগবান্ অর্জুনকে নানাপ্রকারে নিজ সম্বন্ধতত্ব বুঝাইয়া তাহার সংক্ষেপার্থ প্রকাশ করিতেছেন,- অথবা হে অর্জুন, বহুনা (বাহুলোন পৃথক্ পৃথগুপদিশ্যমানেন) জ্ঞাতেন কিং [তব প্রয়োজনম্ অলমিত্যর্থঃ)। ইদং (চিদচিদা-ত্মকং) কৃৎস্নং (সমগ্রং) জগৎ একাংশেন (প্রকৃত্যাদ্যন্তর্যামিনা পুরুষাখোন অংশেন) বিষ্টভ্য (অধিষ্ঠানত্বাৎ বিধৃত্য অধিষ্ঠাতৃত্বা-দধিষ্ঠায়, নিয়ন্তৃত্বান্নিয়না ব্যাপকত্বাৎ ব্যাপ্য) অহং (ভগবান) স্থিতঃ।

20. After explaining to Arjuna many truths concerning Himself, Bhagavan summarised them, saying: "What need is there, Oh Arjuna, for you to know everything in detail? I enter and pervade this entire universe with but a single portion of Myself."

In other words, He establishes that He resides in the universe through His partial expansion, Paramatma, the inner regulator (antaryami) of Prakriti and all the living beings. He is the sustainer, controller, and permeator of all existence.

The Lord explained His own relational principle (sambandha-tattva) to Arjuna then concisely stated a conclusion: "O Arjuna, what need is there for you to know all this in detail, with every aspect of My grandeur explained separately? This entire cosmos, consisting of spirit and matter, all of this I pervade and uphold by just one portion of Myself—the Controller within (the Paramatma, the Purusa)—and thus I, the Lord, am established as the ultimate Absolute."

Adi-Lila Chapter 2 Text 21:

তমিমমহমজং শরীরভাজাং হৃদি হৃদি ধিষ্ঠিতমাত্মকল্পিতানাম্ প্রতিদৃশমিব নৈকধার্কমেকং সমধিগতোঽস্মি বিধূতভেদমোহঃ

tam imam aham ajam sharira-bhajam hridi hridi dhishthitam atma-kalpitanam prati-drisham iva naikadharkam ekam samadhigato 'smi vidhuta-bheda-mohah

"I have fully realized that unborn One residing within the heart of every embodied being — the Self whom I conceive inwardly. He is like the single sun appearing in innumerable reflections. Through this realisation, my doubts and misconceptions are dispelled."

Amrita-Pravaha Bhashya

ভীষ্ম কহিলেন, হে কৃষ্ণ, একই সূর্য্য যেরূপ প্রতি চক্ষুর বিষয়ীভূত ভিন্ন ভিন্ন বস্তু বলিয়া বোধ হয়, তদ্রূপ তোমার এক অংশরূপ পরমাত্মা প্রতি দেহীর হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হইয়া পৃথক্ তত্বরূপে অনুমিত হন। কিন্তু যখন তাহারা তোমার আত্মকল্পিত হয় অর্থাৎ তোমার দাসরূপে আপনাদিগকে জানে, তখন আর সে ভেদমোহ থাকে না। পরমাত্মাকে তোমার অংশ জানিয়া সেইরূপ বিগত-ভেদমোহ হইয়া আমিও তোমার অজস্বরূপের জ্ঞান লাভ করিলাম।

21. Bhishma said: "O Krishna! Just as the one sun appears to be many due to its reflections in countless eyes, so too, Your single form, Paramatma — who is but one part of You — resides in the heart of each embodied being, appearing to be distinct in each of them. But when they come to realize themselves as Your servants, considering themselves dependent upon You alone, the illusion of difference is dispelled. Now that I too understand Paramatma to be but one portion of You, I have attained true knowledge of Your infinite form."

Anubhashya

যুধিষ্ঠির ভীষ্মের নিকট ধর্মজিজ্ঞাসা-বাসনায় যাত্রা করিলে অর্জুনের রথে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার অনুগমন করেন। অন্যান্য দেবর্ষি ব্রহ্মর্ষিগণ ভীষ্মের দর্শনজন্য তথায় উপস্থিত হইলে যুধিষ্ঠিরের কতিপয় প্রশ্নের উত্তর দিবার পর ভীষ্মের নির্য্যাণকাল উপস্থিত হইলে তিনি সম্মুখস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে অনেকগুলি শ্লোকে স্তব করেন। তন্মধ্যে ইহা একটা- [নানাদেশাবস্থিতানাং প্রাণিনাং) প্রতিদৃশং (অবলোকনং প্রতি) [যথা] একং অর্কং ইব নৈকধা (অধিষ্ঠানভেদাৎ অনেকধা দৃষ্টং) [তথা] আত্মকল্পিতানাং (আত্মনা স্বয়মের কল্পিতানাং) শরীর-ভাজাং হৃদি হাদি (প্রতিহহৃদয়ং) ধিষ্ঠিতম্ (অধিষ্ঠিতং) তম্ ইমং অজং (শ্রীকৃষ্ণং) বিধৃতভেদমোহঃ (বিধুতো দূরীকৃতো ভেদরূপো মোহঃ ভগবতঃ নামরূপগুণলীলাভেদরূপঃ ভগবদ্বিগ্রহস্য প্রকাশ-বিলাসমূর্তিভেদেন ব্যাপকত্ব-সম্ভাবনাজনিত-নানাত্বপ্রতীতিলক্ষণঃ মোহঃ যস্য তথাভূতঃ) অহং সমধিগতঃ (সমাগতগতঃ প্রাপ্তঃ অস্মি)।

When Yudhisthira went to Bhishma to inquire about dharma, Sri Krishna accompanied him on Arjuna's chariot. Many devarshis and brahmarshis also gathered to see Bhishma. After answering Yudhisthira's questions, as Bhishma's time of departure arrived, he praised the Lord standing before him with many verses, among them this:

"Just as one sun appears to be many due to its presence in the vision of countless eyes from different lands, so You, although unborn, appear differently in each heart, residing as the Paramatma within every living being. But now that I am free from the illusion of difference, I see You as one indivisible reality; I have attained knowledge of Your infinite, unmanifest form."

The illusion of multiplicity, brought about by contemplating the various forms of the Lord's lila-vigraha, arises from perceptions of differences. That illusion is removed when someone can see all the forms of the Lord are non-different from one another.

The Chaitanya Upanishad states: gaurah sarvatma mahapurusho mahatma mahayogi trigunatitah sattva-rupo bhaktim loke kashyati: Gaurah, the all-pervading soul, the Mahapurusha, the exalted soul, the supreme yogi beyond the modes of nature, will reveal Bhakti to the world.

The Shvetashvatara Upanishad says: "Let us know that Supreme Lord, the Lord of all lords, the God of all gods, the Supreme Being beyond all, and the controller of the universe who is full of effulgence and indestructible."

"The Supreme Person is great; He is the source of sattva; He is the cause of liberation and of the ultimate path."

"When one sees that golden Purusha, the Creative Lord, the source of Brahma..."

The Srimad Bhagavatam says: "O Mahapurusha, You are always the object of meditation, the bestower of the cherished desires of those afflicted by worldly existence, the shelter of all who is praised by Shiva and Brahma. I bow down to Your lotus feet." Also: "Giving up the opulence of royal dominion worshiped even by the gods, and abandoning the comforts of home, the Lord entered the forest to search for those bewildered by illusion, like a deer ensnared in Maya." And "O Mahapurusha, by Your incarnations as Nrisimha, Matsya, Varaha, and others, You have delivered the worlds and vanquished the miscreants. You protect dharma according to the yuga. In Kali-yuga, You appear in a hidden form — surely You are that very same Mahapurusha."

As many evidences have already been discussed extensively in Chaitanya-charitamrita, further repetition is unnecessary, beyond these:

From the Krishna-yamala: "In the holy land of Nabadwip, I will appear as the son of Sachi."

From the Brahma-yamala: "Then I will descend to earth, assuming the form of a devotee. In Kali-yuga, I will appear within the Hari-Nama sankirtana."

From the Vayu Purana: "In Kali-yuga, I will appear as the son of Sachi, and engage in public sankirtana."

From the Ananta-samhita: "That very same Supreme Lord Krishna, the beloved of Radhika, who is the Lord of all creation, is the golden form of Gaura — the supreme Lord."

In the Shukla-yajur-veda (Shukla-samhita 1.22.20), it is said: "The Supreme abode of Vishnu is always beheld by the devas, shining far beyond all."

And from Bhagavatam (11.3.34–35): “We know Narayana to be the supreme Brahma and the Supreme Soul, our only true shelter. He is the uncaused cause of creation, maintenance, and destruction. Just as the soul dwells within the body and animates the senses, so too does He dwell in all beings — know Him as the Supreme Lord.”

From the Narayana-shirsa Upanishad: “From Narayana all beings are born. By Narayana they are sustained. Into Narayana they enter again.”

Adi-Lila Chapter 2 Text 22:

সেইত’ গোবিন্দ সাক্ষাচ্চৈতন্য গোসাঞি জীব নিস্তারিতে ঐছে দয়ালু আর নাই

seita govinda sakshac chaitanya gosani jiva nistarite aiche dayalu ara nai

That Govinda is none other than Sri Chaitanya Gosai. Delivering the conditioned souls from suffering, there is no other person so unlimitedly merciful as Him.

Amrita-Pravaha Bhashya

এইস্থলে সাক্ষাৎ-শব্দ প্রয়োগদ্বারা গ্রন্থকার সিদ্ধান্ত করিতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য স্বয়ং গোবিন্দ অর্থাৎ গোবিন্দের প্রকাশ বা বিলাস নন।

In this context, Srila Krishnadas Kaviraj uses the word ‘direct’ (sakshat) to emphasize his conclusion that Sri Krishna Chaitanya is not merely an expansion or manifestation of Govinda but directly Govinda.

Adi-Lila Chapter 2 Text 23:

পরব্যোমেতে বৈসে নারায়ণ নাম ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণ লক্ষ্মীকান্ত ভগবান্

para-vyomete vaise narayana nama shad-aishvarya-purna lakshmi-kanta bhagavan

In the spiritual sky He is known by the name Narayana; He is Bhagavan the Lord of Lakshmi, and full of opulence.

Adi-Lila Chapter 2 Text 24:

বেদ, ভাগবত, উপনিষৎ, আগম ‘পূর্ণতত্ত্ব’ যাঁরে কহে, নাহি যাঁর সম

veda, bhagavata, upanishat, agama ‘purna-tattva’ yanre kahe, nahi yanra sama

The Vedas, Bhagavatam, Upanishads, and Agamas — all scriptures say He is ‘the Complete, Ultimate Truth’. Indeed, there is no-one equal to Him. He is the Supreme Being.

Anubhashya

ঋক্সংহিতায় (1।22।20) “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদং সদা পশ্যন্তি সূরয়া। দিবীব চক্ষুরাততম্” ইত্যাদি। (ভাঃ 1113। 34-35) “নারায়ণাভিধানস্য ব্রহ্মাণঃ পরমাত্মনঃ। নিষ্ঠামইথ নো বক্তুং যুয়ং হিব্রহ্মবিত্তমাঃ।। স্থিত্যুত্ত্বপ্রলয়হেতুর হেতুরস্য, যৎ স্বপ্ন-জাগর-সুষুপ্তিষু সম্বহিশ্চ। দেহেন্দ্রিয়াসু হৃদয়ানি চরস্তি যেন, সঞ্জীবিতানি তদবেহি পরং নরেন্দ্র।।” নারায়ণাথর্ব্বশির-উপনিষদে “নারায়ণাদেব সমুৎপদ্যন্তে নারায়ণাৎ প্রবর্তন্তে নারায়ণে

গুলীয়ন্তে। অথ নিত্যো নারায়ণঃ। নারায়ণ এবেদং সর্ব্বং যস্তুতং যচ্চ ভব্যম্। শুদ্ধো দেব একো নারায়ণো ন দ্বিতীয়োহস্তি কশ্চিৎ।” নারায়ণোপনিষদে-”যতঃ প্রসূতা জগতঃ প্রসূতা।” হয়শীর্ষ-পঞ্চরাত্রে “পরমাত্মা হরিদেবঃ।”

In the Rig Veda (1.22.20) it is said:

“The enlightened sages always behold that supreme abode of Vishnu, spread out like an all-seeing eye across the heavens.”

The Srimad Bhagavatam (3.1.34–35) states:

“O foremost knowers of Brahman, please explain to us the supreme resting place of Narayana, who is known as Brahman and Paramatma.

Know, O King, that He is the causeless cause of the creation, maintenance, and dissolution of the universe. By Him the bodies, senses, life-airs, and minds of all living beings are animated and made active throughout the states of waking, dreaming, and deep sleep, as well as beyond them. Understand Him to be the Supreme.”

The Narayana Atharvasirsa Upanishad declares:

“From Narayana alone all beings arise. By Narayana they are sustained. Into Narayana they finally enter and merge. Narayana alone is eternal. Narayana alone is all that exists—whatever has come into being and whatever is yet to be. The one pure Deity is Narayana alone; there is no second.”

The Narayana Upanishad states:

“From Him the entire universe has arisen.”

The Hayasirsa Pancharatra declares:

“Lord Hari is the Supreme Self (Paramatma).”

Adi-Lila Chapter 2 Text 25:

ভক্তিযোগে ভক্ত পায় যাঁহার দর্শন সূর্য যেন সবিগ্রহ দেখে দেবগণ

bhakti-yoge bhakta paya yanhara darshana surya yena savigraha dekhe deva-gana

By following the path of Bhakti-yoga, devotees attain direct vision of the Supreme Being — just as the gods behold the sun in its mystical, complete form, recognizing the grandeur of its inherent potency.

Adi-Lila Chapter 2 Text 26:

জ্ঞানযোগমার্গে তাঁরে ভজে যেই সব ব্রহ্ম-আত্মারূপে তাঁরে করে অনুভব

jnana-yoga-marge tanre bhaje yei saba brahma-atma-rupe tanre kare anubhava

Those who worship Him following the path of jnana-yoga perceive Him as Brahma or as the Self (Brahma-Atma-rupe).

Amrita-Pravaha Bhashya

ভগবানের যে নিত্যবিগ্রহ, তাহা জড়েন্দ্রিয় বা জ্ঞানচেষ্টার দ্বারা দেখিতে পাওয়া যায় না। ভক্তিযোগে অর্থাৎ ভক্তিবৃত্তিদ্বারা ভক্তগণই কেবল তাহা দর্শন করিতে যোগ্য হন।

উদাহরণ-স্থল এই যে, সূর্য্য বিগ্রহবিশিষ্ট বস্তু। সামান্য চর্ম্মচক্ষে বা আসুরিক চক্ষে সে বিগ্রহের দর্শন হয় না। দেবগণের দিব্যচক্ষু সূর্য্যের রশ্মিজাল ভেদ করত তাহা দর্শন করে। যে মানবগণ জ্ঞানমার্গে ও যোগমার্গে তাঁহার অনুসন্ধান করেন, তাঁহারা নিতা-বিগ্রহের রশ্মিজালরূপ ব্রহ্ম ও অংশরূপ পরমাত্মাকেই অনুসরণ করিতে পারেন। কিন্তু তাঁহারা চিন্ময় নিত্যবিগ্রহ দেখিতে যোগ্য হন না।

Verses 25–26: The eternal form (nitya-vigraha) of Bhagavan is not perceivable through material senses or by the power of mundane knowledge. Only through bhakti-yoga can devotees become qualified to perceive Him. The example is given of the sun, which possesses a definite form. With ordinary eyes, or with the demoniac vision of materialists, one cannot see that form. The celestial beings, however, who possess divine eyes, are able to penetrate the veil of the sun's radiance and behold its form. Similarly, those who pursue Bhagavan through the paths of jnana and yoga can only perceive His effulgence as Brahma or Paramatma, His partial expansion. They are not qualified to see His conscious, eternal, divine form (chinmaya nitya-vigraha).

Adi-Lila Chapter 2 Text 27:

উপাসনা-ভেদে জানি ঈশ্বর-মহিমা অতএব সূর্য তাঁর দিয়ে ত' উপমা

upasana-bhede jani ishwara-mahima ataeva surya tanra diyeta upama

It is through different modes of worship that the glories of the Supreme Lord become known. Therefore, the sun is used as a simile to describe His radiant nature.

Adi-Lila Chapter 2 Text 28:

সেই নারায়ণ কৃষ্ণের স্বরূপ-অভেদ একই বিগ্রহ, কিন্তু আকার-বিভেদ

sei narayana krishnera swarup-abheda eka-i vigraha, kintu akara-vibheda

Narayana and Krishna are non-different in their essential nature (swarup-abheda); they are one and the same Supreme Being, yet they exhibit differences in the forms they reveal to devotees.

Adi-Lila Chapter 2 Text 29:

ইহোঁত দ্বিভুজ, তিঁহো ধরে চারি হাত ইহোঁ বেণু ধরে, তিঁহো চক্রাদিক সাথ

inhota dvi-bhuja, tinho dhare cari hatha inho venu dhare, tinho cakradika satha

Krishna is seen with two arms holding a flute, whereas Narayana has four hands and carries the discus and other weapons.

Adi-Lila Chapter 2 Text 30:

নারায়ণস্ত্বং ন হি সর্বদেহিনা- মাত্মাস্যধীশাখিললোকসাক্ষী । নারায়ণোঽঙ্গং নরভূ-জলায়না- তচ্চাপি সত্যং ন তবৈব মায়া

narayanas tvam na hi sarva-dehinam atmasy adhishakhila-loka-sakshi narayano 'ngam nara-bhu-jalayanat tac capi satyam na tavaiva maya

"O Narayana, You are indeed the Self within all embodied beings, the supreme ruler and the witness of all worlds. You are Narayana resting upon the waters that cause all material matters to materialize from the state of invisibility, and that manifestation of prakriti is true and real — not an illusion."

Amrita-Pravaha Bhashya

30। হে অধীশ, তুমি অখিললোকসাক্ষী। তুমি যখন দেহিমাত্রের আত্মা অর্থাৎ অত্যন্ত প্রিয় বস্তু, তখন কি তুমি আমার জনক নারায়ণ নহ? নরজাত জল-শব্দে নার, তাহাতে যাঁহার অয়ন, তিনিই নারায়ণ। তিনি তোমার অঙ্গ অর্থাৎ অংশ। তোমার অংশরূপ কারণাব্ধিশায়ী, ক্ষীরোদশায়ী ও গর্ভোদশায়ী কেহই মায়ার অধীন নন। তাঁহারা মায়াধীশ মায়াতীত পরমসত্য।

O Lord of lords, You are the witness of all worlds. Since You are the indwelling soul of every living being — their beloved Self — how could You not be my father, Narayana? The word nara signifies 'living beings', and ayana means 'resting place' or 'abode.' He, within whom all living beings rest, is called Narayana — but that Narayana is only a part of You.

Your partial manifestations — Karanodakashayi, Kshirodakashayi, and Garbhodakashayi Vishnu — are not subject to Maya. Rather, They are the Supreme Truth, the Masters of Maya, and transcendental to Maya.

Anubhashya

ব্রহ্মা গোবৎস হরণ করিলে পর শ্রীকৃষ্ণের তত্ত্ব অবাত হইয়া যে স্তুতি করেন, তন্মধ্যে ইহা একটা শ্লোক,- হে অধীশ (পুরুষাবতারত্রয়াদযিকৈশ্বর্য্যসম্পন্ন), ন হি [কিং] ত্বং নারায়ণঃ (নারস্য অয়নং প্রবৃত্তির্যস্মাৎ সঃ), সর্ব্বদেহিনাং (সর্ব্বপ্রাণিনাম) আত্মা ত্বং নারায়ণঃ (নারং জীবসমূহঃ অয়নং আশ্রয়ো যস্য সঃ তৃতীয়পুরুষাবতারঃ ক্ষীরোদকস্থঃ) অসি (ভবসি), অখিললোক-সাক্ষী (সমষ্টান্তর্যামী) ত্বং নারায়ণঃ (নারং অয়সে জানাসি দ্বিতীয়পুরুষাবতারঃ গর্ভোদকস্থঃ) অসি। নরঙ্কু-জলায়নাৎ (নরাৎ পরমাত্মনঃ উদ্ধৃতাঃ যে অর্থাঃ চতুর্বিংশতি-তত্ত্বানি, তথা নরাৎ জাতং যৎ জলং তদয়নাৎ যঃ প্রসিদ্ধঃ আদি-পুরুষাবতারঃ কারণোদকস্থঃ) নারায়ণঃ সঃ অপি তব অঙ্গং (অংশঃ)। তচ্চ অপি সত্যম্ [এব], ন তু মায়া (ন মায়িকবদ-নিত্যম)। (অবতারেইপি ত্বয়ি তব চিন্ময়কলেবরস্য স্পর্শনে মায়া অসমর্থা। হে কৃষ্ণ, ত্বং মূলনারায়ণঃ, পুরুষাদ্যবতারাজে অংশা, ত্বমেব অংশীতি। তেহবতারা অঙ্গাঃ, ত্বমেবাঙ্গীতি মে মতিঃ]।

After Brahma stole the calves and then realized Sri Krishna's true nature, he offered prayers. Among them is this verse: "O Supreme Master (endowed with the majesty of the three Purusha-avatars), are You not Narayana (He from whom proceeds the refuge and course of man), the shelter of all embodied beings ?"

Brahma prayed: "I took birth from the lotus that grows from Your navel, You are my father and mother and I am Your son. Just as parents do not take offense at a child's misdeeds, please forgive my offense and show mercy to me.

"You, Oh Krishna, are the indwelling Atma (soul) of all living beings, You are Narayana. As Kshirodakashayi Vishnu (the third Purusha-avatar), You dwell within each being as their innermost soul. As Garbhodakashayi Vishnu (the second Purusha-avatar), You are the witness of all the worlds. As Karanodakashayi Vishnu (the first Purusha-avatar), You are the origin of the twenty-four elements born from the cosmic waters.

"Indeed, all these forms of Narayana are but Your parts — but You, Oh Krishna, are the original source; therefore, You are the original Narayana and all Purusha-avatars are simply portions of You. They are Your limbs yet You alone are the whole! This is my firm conviction."

(For all beings) You are the Self—You are Narayana (He of whom "nara," the multitude of living beings, are the "ayana," the refuge—the third Purusha-avatara, Kshirodakashayi). You are that, indeed. You are the witness of all worlds (the collective indwelling Lord); You are Narayana (He who knows, or inhabits "nara"—the second Purusha-avatara, Garbhodakashayi). From "nara" and from "the place of rest in water" (that is, from the Supreme Self arise the twenty-four elements; and from the waters born of Nara, whose resting is famed)—that first Purusha-avatara, Karanodakashayi Narayana—he too is Your limb (part). And this also is true, not mere maya (not temporary like a material manifestation). O Krishna, You are the original Narayana; the Purusha and other avatars are Your parts; they are indeed Your limbs, and You alone are the whole—this is my conviction.)

Adi-Lila Chapter 2 Text 31:

শিশু বৎস হরি’ ব্রহ্মা করি অপরাধ অপরাধ ক্ষমাইতে মাগেন প্রসাদ

shishu vatsa hari' brahma kari aparadha aparadha kshamaite magena prasada

Brahma committed an offense when he stole the boys and calves with Krishna. Hoping to be forgiven, he begged for Krishna's mercy.

Adi-Lila Chapter 2 Text 32:

তোমার নাভিপদ্ম হৈতে আমার জন্মোদয় তুমি পিতা-মাতা, আমি তোমার তনয়

tomara nabhi-padma haite amara janmodaya tumi pita-mata, ami tomara tanaya

"My birth arose from the lotus of Your navel. You are my father and mother. I am Your son."

Adi-Lila Chapter 2 Text 33:

পিতা-মাতা বালকের না লয় অপরাধ অপরাধ ক্ষম, মোরে করহ প্রসাদ

pita mata balakera na laya aparadha aparadha kshama, more karaha prasada

"A father and mother do not see their child's faults as an offense. Please forgive my offense and show Your mercy to me."

Adi-Lila Chapter 2 Text 34:

কৃষ্ণ কহেন – ব্রহ্মা, তোমার পিতা নারায়ণ আমি গোপ, তুমি কৈছে আমার নন্দন

krishna kahena — brahma, tomara pita narayana ami gopa, tumi kaiche amara nandana

Krishna said, "O Brahma, your father is Narayana and I am a cowherd boy. How can you be My son?"

Adi-Lila Chapter 2 Text 35:

ব্রহ্মা বলেন, তুমি কি না হও নারায়ণ তুমি নারায়ণ – শুন তাহার কারণ

brahma balena, tumi ki na hao narayana tumi narayana — shuna tahara karana

Brahma replied: "Are You not Narayana? You are! Hear why I say that."

Adi-Lila Chapter 2 Text 36:

প্রাকৃতাপ্রাকৃত-সৃষ্ট্যে যত জীবরূপ তাহার যে আত্মা তুমি মূল-স্বরূপ

prakritaprakrita-srishtye yata jiva-rupa tahara ye atma tumi mula-swarup

"In both the material and spiritual creations, no matter what form of life may be there, You are the original form every thing comes from, You are the Soul and Substance of them all."

Anubhashya

প্রকৃতি হইতে গুণদ্বারা উৎপন্ন যে-সব বিভিন্ন বস্তু, সে-সকলই প্রাকৃত। গুণদ্বারা ক্ষোভের অযোগ্য যে-সকল নিত্য চিদ্বিলাস-বিচিত্রতা বর্তমান, উঁহাই অপ্রাকৃত সৃষ্টি। অপ্রাকৃত-প্রকাশের অন্তর্গত মুক্তজীবকুল কৃষ্ণসেবাপর। কালের অধীন। ত্রিগোণান্তর্গত বদ্ধজীব প্রাকৃত-সৃষ্টির অন্তর্ভুক্ত। অপ্রাকৃত-প্রকাশ মুক্তজীব নিরন্তর কৃষ্ণসেবা-নিরত, প্রাকৃত জীব সর্বদা সুখদুঃখ-ভোগাধীন। সঙ্কর্যণই মুক্ত এবং বদ্ধজীবের মূলস্বরূপ অর্থাৎ তাঁহার তটস্থশক্তি হইতে বিবিধ জীব সেবোম্মুখ ও সেবাবিমুখ অবস্থায় নানারূপে অবস্থিত। মুক্ত হইয়া জীব অপ্রাকৃত রাজ্যে পাঁচপ্রকার বিভিন্নরসে আশ্রয়াধীন হইয়া ভগবৎসেবা-নিরত। আবার, ভোগময় রাজ্যে অবিদ্যাগ্রস্ত হইয়া আপনাকে বিষয়ী বলিয়া অভিমান করিয়া অপর বস্তুতে ঘোষিবুদ্ধি করে। এই

Everything produced by the powers and qualities (gunas) of nature (prakriti) is material. Other than that, the eternal varieties of conscious delight that exist — which are not subject to agitation by the gunas — those are the non-material creation. The liberated souls included within the non-material manifestation are devoted to serv-

ing Krishna. Those liberated souls are beyond time. The bound souls situated within the threefold qualities are included in the material creation. In the non-material manifestation, liberated souls are ever engaged in Krishna's service; materialistic souls are always subject to the enjoyments of happiness and distress. Shankarshan is the original form of both liberated and bound souls; from His marginal energy called tatastha-shakti manifold souls arise, situated in various ways within material nature, as is appropriate in view of their inclination to engage in the Lord's service or to be averse to service. When liberated, the soul, in the non-material realm, abides under five distinct rasas and is devoted to the Lord's service. Conversely, in the realm of enjoyment, overpowered by ignorance, it identifies itself as a enjoyer and proudly mistakes other things besides itself as objects that can be used for selfish enjoyment.

Adi-Lila Chapter 2 Text 37:

পৃথ্বী যৈছে ঘটকুলের কারণ আশ্রয় জীবের নিদান তুমি, তুমি সর্বাশ্রয়

prithvi yaiche ghata-kulera karana ashraya jivera nidana tumi, tumi sarvashraya

The Earth is the original cause and substance of all clay pots, and You are the original cause and the shelter of all living beings.

Amrita-Pravaha Bhashya

36-37 প্রাকৃত সৃষ্টি মায়া প্রকৃতির অন্তর্গত। "ভূমি-রাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ। অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা।। অপরেয়ং ইতি-এই গীতা (74-5) বাক্যে মন, বুদ্ধি, অহঙ্কাররূপ লিঙ্গজগৎ ভূম্যাদি পঞ্চমহাভূতরূপ সকলই মায়িক অথবা প্রাকৃত। শুদ্ধজীব ও চিজ্জগৎ অপ্রাকৃত। সেই প্রাকৃতাপ্রাকৃত জগদ্বয়ে বন্ধ ও শুদ্ধ উভয়প্রকার জীবের তুমি আত্মা, অতএব মূলস্বরূপ। ঘটসমূহের পৃথিবী যেমত কারণ ও আশ্রয়, তদ্রূপ জীবের তুমি একমাত্র নিদান অর্থাৎ কারণ এবং আশ্রয়।

Verses 36–37: The material creation belongs to Maya, it is a product of Prakriti (material nature). In the Gita (7.4–5) Krishna says:

"Bhumir apo 'nalo vayuh kham mano buddhir eva ca ahankara itiyam me bhinna prakritir ashtadha apareyam "

Here, mind, intelligence, and false ego — which make up the subtle world (linga-jagat) — along with the five gross elements (earth, water, fire, air, and ether) are all said to be products of Maya. They are things which are material in nature. The pure soul (shuddha-jiva) and the spiritual world (chit-jagat) are not material — they are transcendental (aprakrita). You, Oh Lord, are the Atma (soul) of both the bound and liberated living entities in both the material and spiritual worlds. Therefore, You are their original form and ultimate foundation of everything. Just as clay is both the cause and substance of all clay pots, so too You are the sole source and support of all bodies of all living beings.

Anubhashya

যেরূপ ব্যাপক মৃত্তিকা ব্যাপ্য বিবিধ ঘটের উপাদান-কারণ, তদ্রূপ অদ্বয়জ্ঞান ভগবদ্বস্তু হইতে নিখিল জীবকুল ঘটের ন্যায় নিত্যপ্রকটিত। জীবের কারণরূপে সেই সর্ব্বকারণকারণ ভগবান সর্ব্বদা অধিষ্ঠিত। "নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনানাং" -এই শ্রুতি পরতত্ত্বকেই সকল বস্তুর আশ্রয়রূপে নির্দেশ করে। বিশিষ্টাদ্বৈতবাদী বেদান্তপ্রতিপাদ্য-নিরাপণে বলেন যে, যেরূপ সুদ্ধদেহ ও স্কুলদেহের দেহী জীব ত্রিবিধ অবস্থানে পরিদৃষ্ট, তদ্রূপ ভগবৎস্বরূপ হইতে স্বতন্ত্রভাবে চিৎ ও অচিৎ জগৎ-দ্বিবিধ অবস্থানে প্রকাশিত হইয়া তাঁহারই অন্বয়বৈশিষ্ট্য স্থাপন করিতেছ। চিজগৎ ভগবৎপরিকরে পূর্ণ, আর অচিজ্জগৎ ভগবদ্বিমুখ বন্ধ-জীবের ভোগ্যভূমি। ভগবানের অন্তরঙ্গা শক্তি পরিকরবৈশিষ্ট্যের কারণ। ভগবানের বহিরঙ্গা শক্তি প্রাকৃত-গুণজাত জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন। প্রাকৃত জগৎ ভগবানের স্কুল বাহ্যাঙ্গ, আর জীবজগৎ ভগবানের সুক্ষ্মাঙ্গ। ভগবান এই উভয়বিধ অঙ্গের অঙ্গী। গৌড়ীয়-দর্শন স্বরূপশক্তিমত্তত্ত্ব, চিচ্ছক্তি ও অচিচ্ছক্তি-পরিণত জগদদ্বয়ের যুগপৎ কারণ-কার্য্যে অচিন্ত্য-ভেদাভেদ স্থাপন করিয়াছে।

The things emanating from material nature (solids, liquids, etc.) are inert. However, in the transcendental world where the eternal, transcendental pastimes of the Lord take place, there are no material things. In the transcendental world, the liberated jivas are all absorbed in performing service to Sri Krishna (and those souls manifest in the forms of water lilies, pearls, stones, animals and human-like beings).

Under the control of time and through the influence of the three material modes, the baddha-jivas are situated in a material creation. The conditioned jiva is always meeting new happiness or new distress that happens to them because of their previous activities; but, in the transcendental world, the liberated jivas are eternally absorbed in the spiritual bliss they feel. The liberated beings feel endless joy whilst serving Sri Krishna. Shankarshana is the origin of both the conditioned and liberated souls. This means that the jivas who manifested from His tatastha-shakti become differently situated in different forms, according to whether they are sevonmukha (eager to serve Sri Krishna) or seva-vimukha (averse to serving Sri Krishna). And after liberation the jivas take shelter of one of the five kinds of rasas — shanta, dasya, sakhya, vatsalya, or madhura — and are engaged in the continuous service of Bhagavan.

The ignorant baddha-jivas, with their selfish mentality and false ego, consider themselves to be the enjoyers of material existence, thinking that everything exists for their pleasure. Both the liberated and the conditioned souls are manifestations of tatastha-shakti, and the omnipotent Lord (Narayana) is their shelter, just as the clay of the earth is the ingredient or cause of all earthen pots. Similar to this, all jivas come from Shankarshan, but with each one having their individual identity (swabhava). Bhagavan, who is the cause of all causes, is always the origin of each soul's existence. "nityo

nityanam chetanas chetananam" — this statement from the Upanishads instructs us that the Transcendental Truth is the origin of all kinds of different objects.

The followers of the philosophy of Vishishtadwaita-vada (specialized non-dualism), while discussing the subject matter of Vedanta, state that just as an embodied jiva, possessing both a gross and subtle body, is seen to inhabit three bodily forms (namely, the gross body experienced during wakefulness, the subtle body experienced while dreaming, and the spiritually enlightened form of the jiva that is experienced when one is liberated), similarly, the subtle and gross material worlds manifest as distinct regions apart from bhagavat-swarup, the spiritual form of God.

The liberated souls reside as eternal associates of Sri Bhagavan in the transcendental world, whereas a material world, which is something akin to a dream state of flux, becomes a domain where conditioned souls engage in sense gratification — a place where souls imagine they are independent enjoyers with no relationship to Sri Bhagavan.

The antaranga-shakti of Bhagavan is the cause behind the uniqueness of His purely spiritual associates, while the bahiranga-shakti creates universes of material transformation. The entirety of the unconscious objects in material universes constitutes the gross, external bodily form of Bhagavan, while the subtle mentalistic mentality exhibited by jivas in their different states of egotisitical consciousness comprises the subtle body of Bhagavan. Bhagavan is the origin of both these angas.

In Gaudiya philosophy, the Achintya-Bheda-Abheda philosophy, teaching inconceivable simultaneous unity and difference, it is established that the relation between the cause and its effect, the relation between the Lord and all the transformations of His chit-shakti and achit-shakti, is governed by his 'achintya shakti', His inconceivable power.

Adi-Lila Chapter 2 Text 38:

'নার'-শব্দে কহে সর্বজীবের নিচয় 'অয়ন'-শব্দেতে কহে তাহার আশ্রয়

'nara'-shabde kahe sarva jivera nicaya 'ayana'-shabdete kahe tahara ashraya

The word 'Nara' signifies the multitudes of beings living in different worlds. The word 'Ayana' signifies the Being sheltering them all — the abode that provides a place for each of them.

Adi-Lila Chapter 2 Text 39:

অতএব তুমি হও মূল নারায়ণ এই এক হেতু, শুন দ্বিতীয় কারণ

ataeva tumi hao mula narayana ei eka hetu, shuna dvitiya karana

"Therefore, You are the original Narayana. This is one reason. Now, hear a second reason!"

Adi-Lila Chapter 2 Text 40:

জীবের ঈশ্বর – পুরুষাদি অবতার তাঁহা সবা হৈতে তোমার ঐশ্বর্য অপার

jivera ishwara — purushadi avatar tanha saba haite tomara aishvarya apara

The Purushas, the Lords of the living beings, and Your other Avatars, these are Your opulence. Your greatness is boundless in comparison to everyone else.

Amrita-Pravaha Bhashya

পুরুষাদি অবতার কারণাতিশায়ী, গর্ভোদকশায়ী ও ক্ষীরোদকশায়ী এই তিন পুরুষাবতার।

The three Purusha-avatars — Karanodakashayi, Garbhodakashayi, and Kshirodakashayi Vishnu — are expansions of the original Purusha, descending successively for the purpose of creation.

Adi-Lila Chapter 2 Text 41:

অতএব অধীশ্বর তুমি সর্বপিতা তোমার শক্তিতে তাঁরা জগৎ-রক্ষিতা

ataeva adhishwara tumi sarva pita tomara shaktite tanra jagat-rakshita

"Therefore, You are the supreme controller, the father of all. It is by Your power that Purusha protects the universe, acting in accord with Your divine will."

Adi-Lila Chapter 2 Text 42:

নারের অয়ন যাতে করহ পালন অতএব হও তুমি মূল নারায়ণ

narera ayana yate karaha palana ataeva hao tumi mula narayana

You are the ultimate refuge (narah-ayana) sustaining all beings. Therefore, You are the original Narayana, the Supreme.

Adi-Lila Chapter 2 Text 43:

তৃতীয় কারণ শুন শ্রীভগবান্ অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড বহু বৈকুণ্ঠাদি ধাম

tritiya karana shuna sri-bhagavan ananta brahmanda bahu vaikunthadi dhama

Now, hear the third reason, Oh Bhagavan! The infinite universes and the Vaikuntha realms are Your abodes.

Adi-Lila Chapter 2 Text 44:

ইথে যত জীব, তার ত্রৈকালিক কর্ম তাহা দেখ,
সাক্ষী তুমি, জান সব মর্ম

ithe yata jiva, tara trai-kalika karma taha dekha,
sakshi tumi, jana saba marma

In these material universes — wherever living beings exist in combination with the activities they are presently engaged in, and in combination with the things they will meet in the future (all the

results of their past actions, their traikalika karma) — You witness all of it, and You know the meaning of it all.

Amrita-Pravaha Bhashya

ইথে– প্রাকৃত ব্রহ্মাণ্ডউপনিচয়ে এবং অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠাদি-ধামে। সাক্ষী– বদ্ধ ও শুদ্ধ জীবের ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কালের সকল কর্মের তুমি একমাত্র দ্রষ্টা।

Here—in the material aggregation of Brahma's qualities, and in the non-material realms like Vaikuntha—you alone are the witness and the sole creator of all paths followed by all the bound and liberated beings living in the past, future, and present time.

Adi-Lila Chapter 2 Text 45:

তোমার দর্শনে সর্ব জগতের স্থিতি তুমি না
দেখিলে কারো নাহি স্থিতি গতি

tomara darshane sarva jagatera sthiti tumi na
dekhile karo nahi sthiti gati

All the worlds are sustained by Your gaze. Without You, no one has any existence or momentum (tumi na dekhile karo nahi sthiti gati).

Adi-Lila Chapter 2 Text 46:

নারের অয়ন যাতে কর দরশন তাহাতেও হও তুমি মূল নারায়ণ

narera ayana yate kara darashana tahateo hao tumi mula narayana

Indeed in the spiritual realms where You cast Your direct vision (kara darshana), You are the original Narayana (mula Narayana). Therefore, You are the ultimate shelter — and only what You envision is true.

Amrita-Pravaha Bhashya

যাতে অর্থাৎ যেহেতু জীবের দ্রষ্টা, অতএব নারের অয়নরূপ নারায়ণ। ব্রহ্মা তিনটী যুক্তিদ্বারা কৃষ্ণকে মূলনারায়ণ স্থির করিতেছেন। ১ম–সর্ব্বজীবের নিদান ও আশ্রয়প্রযুক্ত কৃষ্ণই মূল নারায়ণ। ২য়–সর্ব্বজীবের ঈশ্বর কারণাব্ধিশায়ী পুরুষ, সমষ্টিজীবের অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভের আত্মা গর্ভোদশায়ী পুরুষ এবং ব্যষ্টি-জীবের অন্তর্যামী আত্মা ক্ষীরোদশায়ী পুরুষ–এই তিন পুরুষের ও তদবতারদিগের মূল শক্তিদাতারূপ নারের অয়ন হইয়া কৃষ্ণই মূল নারায়ণ। ৩য়–অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড ও বৈকুণ্ঠাদিতে বদ্ধ ও শুদ্ধ জীবসমূহের ত্রিকালিক কর্মের সাক্ষিরূপ নারের অয়ন বলিয়া কৃষ্ণই মূল নারায়ণ।

Since He is the witness of all jivas, He is Narayana, the One in whom all beings rest. Brahma establishes Krishna as the original Narayana by three lines of reasoning:

Krishna is the original Narayana because He is the source and shelter of all jivas. Krishna is the original Narayana because He is the giver of power to the three Purushas—the Karanodakashayi Purusha, the soul of all jivas; the Garbhodakashayi Purusha, the soul of the collective jiva-atma (Hiranyagarbha); and the Kshirodakashayi Purusha, the Super-soul of each individual jiva—together with their

avatara expansions. Krishna is the original Narayana because He is the witness of the past, future, and present actions of both bound and liberated jivas within the infinite universes and in Vaikuntha.

Adi-Lila Chapter 2 Text 47:

কৃষ্ণ কহেন – ব্রহ্মা, তোমার না বুঝি বচন জীব-হৃদি, জলে বৈসে সেই নারায়ণ

krishna kahena — brahma, tomara na bujhi vacana jiva-hridi, jale vaise sei narayana

Krishna said, "Brahma, I do not understand your words. Narayana resides in the hearts of living beings and in the perpetual waters of transformation."

Adi-Lila Chapter 2 Text 48:

ব্রহ্মা কহে – জলে জীবে যেই নারায়ণ সেই সব তোমার অংশ – এ সত্য বচন

brahma kahe — jale jive yei narayana se saba tomara amsha
— e satya vacana

Brahma replied, "The Narayana who resides in the waters (jale) and in living beings (jive) — all are Your manifestations — this is the truth!"

Adi-Lila Chapter 2 Text 49:

কারণাব্ধি-গর্ভোদক-ক্ষীরোদকশায়ী মায়াদ্বারে সৃষ্টি করে, তাতে সব মায়ী

karanabdhi-garbhodaka-kshirodaka-shayi maya-dvare srishti kare, tate saba mayi

The Supreme Lord who resides in the Causal Ocean (Karanabhi), the Garbhodaka Ocean (Garbhodakashayi), and the Kshirodaka Ocean (Kshirodakashayi) — He creates transformations through the gateway of Maya (maya-dvare Srishti kare), and thus all of creation is dominated by the creative powers of the Master of Maya.

Amrita-Pravaha Bhashya

Because all three Purushas participate in creation through their connection with Maya, they are considered Mayi — transcendental masters of Maya. They are not influenced by Maya; rather, Vishnu rules over it.

যাতে অর্থাৎ যেহেতু জীবের দ্রষ্টা, অতএব নারের অয়নরূপ নারায়ণ। ব্রহ্মা তিনটী যুক্তিদ্বারা কৃষ্ণকে মূলনারায়ণ স্থির করিতেছেন। 1ম-সর্বাজীবের নিদান ও আশ্রাঃপ্রযুক্ত কৃষ্ণই মূল নারায়ণ। 2য়-সর্ব্বজীবের ঈশ্বর কারণাদ্ধিশায়ী পুরুষ, সমষ্টিজীবের অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভের আত্মা ভোঁদশায়ী পুরুষ এবং ব্যষ্টি-জীবের অন্তর্যামী আত্মা ক্ষীরোদশায়ী পুরুষ -এই তিন পুরুষের ও তদবতারদিগের মূল শক্তিদাতারূপ নারের অয়ন হইয়া কৃষ্ণই মূল নারায়ণ। 3য়-অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড ও বৈকুণ্ঠাদিতে বন্ধ ও শুদ্ধ জীবসমূহের ত্রিকালিক কর্ম্মের সাক্ষিরূপ নারের অয়ন বলিয়া কৃষ্ণই মূল-নারায়ণ।

Because He is the witness (seer) of living beings, He is Narayana—the abode of nara. Brahma establishes Krishna as the original Narayana by three arguments: (1) Krishna alone, being the cause

and shelter of all beings, is the original Narayana. (2) The Lord of all beings as cause—the Purusha who presides over causes (Karana), the soul of the aggregate beings (Hiranyagarbha) as the Garbhodaka-dwelling Purusha, and the indwelling soul of individual beings as the Kshirodaka-dwelling Purusha—these three Purushas and their descents receive their primordial potency from Krishna, who as the abode of nara is the original Narayana. (3) As the witness of the actions of bound and liberated beings across past, present, and future throughout infinite universes and Vaikunthas, being the abode of nara, Krishna is the original Narayana.

Adi-Lila Chapter 2 Text 47

জীব-হহৃদি-ব্যপ্তি ও সমষ্টি জীবের অন্তরে। জলে-কারণাব্ধিতে, গর্ভোদকে ও ক্ষীরোদকে।

jib-hahride-byapti o samashti jiber antare. jale-karananthite, garbhodoke o khirodoke.

He pervades in the hearts of individual beings and within the collective living being; in the waters—as the causal ocean, in the Garbhodaka, and in the Kshirodaka.

Adi-Lila Chapter 2 Text 49

তাতে সব মায়ী মায়াদ্ধারা সৃষ্টি করেন বলিয়া সেই তিন পুরুষ মায়ী অর্থাৎ মায়া-সম্বন্ধে অধীশ্বর।

tate sob mayi mayaddhara srishti koren boliya sei tin purush mayi orthat maya-sombondhe adhishwar.

Therefore, since all this is created through Maya, those three Purushas are "related to Maya"—that is, they are lords in relation to Maya.

Adi-Lila Chapter 2 Text 50:

সেই তিন জলশায়ী সর্বান্তর্যামী ব্রহ্মাণ্ড-বৃন্দেরা আত্মা যে পুরুষনামী

sei tina jala-shayi sarva-antaryami brahmanda-vrindera atma ye purusha-nami

The three forms of the Lord who lie upon the waters are the inner controllers of everything. He is the soul of all the universes, the immanent form of the Supreme Purusha.

Amrita-Pravaha Bhashya

৫০। যে পুরুষ নামী–যাহাদের নাম "পুরুষ"।

Those called "Purusha" — they are the ones designated "Purusha."

Adi-Lila Chapter 2 Text 51:

হিরণ্যগর্ভের আত্মা গর্ভোদকশায়ী ব্যষ্টিজীব-অন্তর্যামী ক্ষীরোদকশায়ী

hiranya-garbhera atma garbhodaka-shayi vyashti-jiva-antaryami kshirodaka-shayi

The Atma of Hiranyagarbha is Garbhodakashayi Vishnu, and the inner controller of individual jiva souls (vyashti-jiva-antaryami) is Kshirodakashayi Vishnu.

Adi-Lila Chapter 2 Text 52:

এ সবার দর্শনেতে আছে মায়াগন্ধ তুরীয় কৃষ্ণের নাহি মায়ার সম্বন্ধ

e sabhara darshanete ache maya-gandha turiya krishnera nahi mayara sambandha

Seeing Your forms in a superficial way allows for traces of Mahamaya's illusion to enter the mind. However, because You have revealed this transcendental (turiya) form 'Sri Krishna' to me, I know that the vision of You I now behold has no connection whatsoever with Maya. Maya cannot show her presence anywhere You are.

Amrita-Pravaha Bhashya

৫১-৫২। হিরণ্যগর্ভ–সমষ্টিজীব ; তদন্তর্যামী–গর্ভোদকশায়ী। ব্যষ্টি অর্থাৎ পৃথক পৃথক জীবের অন্তর্যামী পুরুষ–ক্ষীরোদকশায়ী। এই তিন পুরুষের অতীত পুরুষ তুরীয় অর্থাৎ চতুর্থ। তিনি কৃষ্ণচন্দ্রের বিলাসমূর্তি পরব্যোমনাথ নারায়ণ–নিতান্ত মায়াগন্ধশূন্য।

51–52. Hiranyagarbha is the collective jiva; the indwelling soul of that aggregate is Garbhodakashayi Vishnu. The indwelling soul of every individual jiva is the Kshirodakashayi Purusha. Beyond these three Purushas is the turiya, the fourth Person. He is the vilasa-form of Krishna-chandra, the Lord of the spiritual sky, He is Narayana—utterly untouched by even the scent of maya.

Adi-Lila Chapter 2 Text 53:

বিরাড় হিরণ্যগর্ভশ্চ কারণং চেত্যুপাধয়ঃ ঈশস্য যত্রিভির্হীনং তুরীয়ং তৎ প্রচক্ষতে

virad hiranya-garbhash cha karanam cety upadhayah ishasya yat tribhir hinam turiyam tat pracakshate

"The universal form (virat), Hiranyagarbha (the cosmic intelligence), and Karana (the Causal Being, the Maker of creation) — these are designations (upadhayah) used to describe the Lord. But that which is devoid of these three limitations framed by a material mind is known as the fourth state (turiyam), the truly transcendental Being (ishasya). You, Sri Krishna, are that transcendental Being."

Amrita-Pravaha Bhashya

বিরাট্, হিরণ্যগর্ভ ও কারণ এইসকল মায়াসম্বন্ধীয় উপাধি। উপাধিশূন্য তত্ত্বই তুরীয় (চতুর্থ)।

Virata, Hiranyagarbha, and Karana — these are One Being, the Lord of Maya, the One Who surpasses all these designated roles is in the turiya position (Vaikuntha, the fourth dimension beyond time and space).

Anubhashya

শ্রীধরস্বামী স্ব-টীকায় "তুরীয়" ব্যাখ্যা করিতে এই শ্লোকের অবতারণা করিয়াছেন,– বিরাট্ (স্থূলং) হিরণ্যগর্ভঃ (সূক্ষ্মং) কারণং (অবিদ্যা, প্রকৃতি হ্ বা) ইতি [এতে] ঈশস্য (মহৎস্রষ্টুঃ পুরুষাবতারস্য) উপাধয়ঃ (প্রকাশবিশেষাঃ)। যৎ ত্রিভিঃ (এতৈঃ উপাধিভিঃ) হীনং (তৎসম্বন্ধবর্জিতং) তত (পদং) তুরীয়ং (চতুর্থং, পুরুষত্রয়াতীতং বৈকুণ্ঠং) প্রচক্ষতে।

Sridhara Svami mentions a shloka in his commentary explaining the word Turiya: "Virat (gross body), Hiranyagarbha (subtle body), Karana (causal body or ignorance) – these are designations (upadhis) applied to the Supreme Lord. That which is devoid of all three is called Turiya — the fourth state, beyond the three Purushas; that is Vaikuntha."

Adi-Lila Chapter 2 Text 54:

যদ্যপি তিনের মায়া লইয়া ব্যবহার তথাপি তৎস্পর্শ নাহি, সবে মায়া-পার

yadyapi tinera maya la-iya vyavahara tathapi tat-sparsha nahi, sabhe maya-para

Although these three forms of Vishnu perform the function of maintaining creation and exist within the boundaries of Maya, they themselves are not touched by Maya. Indeed, all of them are beyond any taint of illusion.

Amrita-Pravaha Bhashya

হিরণ্যগর্ভাদি সমষ্টি ও ব্যষ্টি-জীব মায়াবশ।

উক্ত তিন পুরুষের মায়া লইয়া ব্যবহার থাকিলেও তাঁহারা মায়া-পার। তাঁহারা মায়াধীশ-তত্ত্ব, মায়াতে ঈক্ষণ করেন, কিন্তু মায়া সংস্পর্শ করেন না।

The individual living beings are under the control of maya. Though the three Purushas operate in connection with Maya, the Purushas are beyond her. They are the Lords over Maya—the Purusha glances at Maya, but does not come in direct contact with her.

Adi-Lila Chapter 2 Text 55:

এতদীশনমীশস্য প্রকৃতিস্থোঽপি তদ্গুণৈঃ ন যুজ্যতে সদাত্মস্থৈর্যথা বুদ্ধিস্তদাশ্রয়া

etad ishanam ishasya prakriti-stho 'pi tad-gunaih na yujyate sadatma-sthair yatha buddhis tad-ashraya

"This is the supremacy of the Lord: although He is situated within material nature He is not affected by its qualities, just as the intelligence that takes shelter of Him is not tinged with material attributes, instead remaining fixed in the Supreme Self, by His grace."

Amrita-Pravaha Bhashya

প্রকৃতিস্থ হইয়া তাহার গুণের বশীভূত না হওয়াই ঈশ্বরের ঈশিতা। মায়াবদ্ধ জীবের বুদ্ধি যখন ঈশাশ্রয়া হয়, তখন তাহা মায়া-সন্নিকর্ষেও মায়াগুণে সংযুক্ত হয় না।

To stay in the material world and not be captivated by the material modes of nature is an opulence of Ishwara. When the intelligence of the

conditioned soul takes shelter of Ishwara, the jiva too goes beyond the influence of Maya's modes, even while situated within Maya.

Anubhashya

শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকানগরীতে স্বীয় প্রাসাদে প্রত্যাবর্তন করিয়া মহিষীগণের সহিত কালযাপন-প্রসঙ্গে তাহার মায়াগন্ধশূন্য ব্যবহারে শ্রীসূতকর্তৃক এতাদৃশ উল্লেখ,– তদাশ্রয়া (শ্রীভগবদাশ্রয়া) [পরমভাগবতানাং] বুদ্ধিঃ যথা প্রকৃতিস্থা কথঞ্চ তত্র পতিত'পি ন যুজ্যতে তথা, (যথা ব্যতিরেকেণ) তদাশ্রয়া প্রকৃত্যাশ্রয়া) বুদ্ধিঃ (জীবজ্ঞনং) যথা যুজ্যতে তথা ন। প্রকৃতিস্থো'পি ত্রিগুণময়ে প্রপঞ্চে তিষ্ঠন'পি সদা আত্মস্থৈঃ গুণৈঃ ন যুজ্যতে (প্রাকৃতগুণৈর্বাসক্তো ন ভবতি)–এতৎ [এব] ঈশস্য (তেমর্থস্য মায়াতীতস্য ভগবতঃ) ঈশনং (ঐশ্বর্য্যম্)।

Sri Krishna is always free from the influence of Maya. This is described by Sri Suta Goswami while narrating how Sri Krishna returns to His palace in Dwaraka and spends time with His queens. The intelligence of the exalted devotees — those who have taken shelter of Sri Bhagavan — although situated in the material world, is not influenced by it. In other words, unlike the intelligence of the jiva under the influence of prakriti, which is attached to material things, the minds of the Lord's devotees remain unaffected. Then what to speak of Sri Bhagavan Himself, who has no material attachments! Though He may appear within this material world functioning under the influence of the three modes, He is always situated in His atma-swarup (His transcendental nature), with no attachment to the material modes. This is the opulence of Sri Bhagavan, who is eternally beyond Maya.

Adi-Lila Chapter 2 Text 56:

সেই তিন জনের তুমি পরম আশ্রয় তুমি মূল নারায়ণ – ইথে কি সংশয়

sei tina janera tumi parama ashraya tumi mula narayana — ithe ki samshaya

You are the ultimate refuge (parama ashraya) of those three forms of Vishnu. There is no doubt You are the original Narayana (tumi mula Narayana).

Anubhashya

সেই তিনজনের অর্থাৎ ◌ীরোদকশায়ী, গর্ভোদক-শায়ী ও কারণার্ণবশায়ী মহাবিষ্ণুর তুমি পরমাশ্রয়। তোমার সেই তিনজনের অর্থাৎ ক্ষীরোদকশায়ী, গর্ভোদকশায়ী ও কারণার্ণবশায়ী মহাবিষ্ণুর তুমি পরমাশ্রয়। তোমার বিলাসমূর্তি চতুর্ব্ব্যহ–বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ–মূল। সঙ্কর্ষণ হইতে কারণজলে আদিপুরুষাবতার মহত্মাস্ত কারণার্ণবশায়ী, প্রদ্যুম্ন হইতে দ্বিতীয় পুরুষাবতার গর্ভোদকশায়ী এবং অনিরুদ্ধ হইতে তৃতীয় পুরুষাবতার ক্ষীরোদকশায়ী প্রকাশ পাইয়া নারায়ণেরই আশ্রিত।

You are the supreme shelter of Kshirodakashayi, Garbhodakashayi, and Karanarnavashayi Mahavishnu. Your vilasa forms, the catur-vyuha—Vasudeva, Shankarshana, Pradyumna, and Aniruddha—are original, eternal. From Shankarshana appears the first Purusha-avatara, the Karanarnavashayi in the causal waters; from

Pradyumna, the second Purusha-avatara, the Garbhodakashayi; and from Aniruddha, the third Purusha-avatara, the Kshirodakashayi—all are resting upon Narayana.

Adi-Lila Chapter 2 Text 57:

সেই তিনের অংশী পরব্যোম-নারায়ণ তেঁহ তোমার বিলাস, তুমি মূল-নারায়ণ

sei tinera amshi paravyoma-narayana tenha tomara vilas, tumi mula-narayana

Narayana the Lord of transcendental Vaikuntha is your lila-avatar; You are the original Narayana.

Amrita-Pravaha Bhashya

অংশী–যাঁহার অংশ, তিনি অংশী। পরব্যোম-নারায়ণ-পুরুষাবতারদিগের অংশী। তিনি তোমার বিলাসরূপ গৌণপ্রকাশ।

The Lord is the amshi, He is the Supreme Being of whom all others are parts (amsha). The Lord of Vaikuntha, Narayan, and the Purusha-avatars, are all parts of Him. He is the source, and they are His manifestations (vilas-rupa). They are secondary manifestations of His full being.

Adi-Lila Chapter 2 Text 58:

অতএব ব্রহ্মবাক্যে – পরব্যোম-নারায়ণ তেঁহো কৃষ্ণের বিলাস – এই তত্ত্ব-বিবরণ

ataeva brahma-vakye — paravyoma-narayana tenho krishnera vilas — ei tattva-vivarana

Therefore, as is stated in Brahma's words, the Narayana in the spiritual realms is a vilas of Krishna. This is the essential truth.

Adi-Lila Chapter 2 Text 59:

এই শ্লোক তত্ত্ব-লক্ষণ ভাগবত-সার পরিভাষা-রূপে ইহার সর্বত্রাধিকার

ei shloka tattva-lakshana bhagavata-sara paribhasha-rupe ihara sarvatradhikara

This verse contains the essential truth expressed in the Bhagavata: Krishna is the origin of Vishnu. In the form of an axiomatic rule, the meaning expressed in this verse has authority everywhere.

Amrita-Pravaha Bhashya

পরিভাষা-সূত্র। সর্বত্রাধিকার ভাগবতের সর্বত্র এই লক্ষণ পাইবে।

Paribhasha-sutra — a rule of definition. Everywhere in the Bhagavata, the meaning stated in this sutra is the doctrine you will see the Bhagavata teaching.

Anubhashya

এই শ্লোক– পূর্বোক্ত ৩০শ সংখ্যাধৃত "নারায়ণস্ত্বং" শ্লোক।

ei slok — purbokta 30-sh shankhyadhrta "narayanastvam" slok.

This verse is the "narayanastvam" verse mentioned previously in the 30th verse.

Adi-Lila Chapter 2 Text 60:

ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্ – কৃষ্ণের বিহার এ অর্থ না জানি' মূর্খ অর্থ করে আর

brahma, atma, bhagavan — krishnera vihara e artha na jani' murkha artha kare ara

Brahma, Atma, and Bhagavan are all divine pastimes and manifestations of Krishna (krishnera vihara). Not knowing this meaning, fools think otherwise.

Adi-Lila Chapter 2 Text 61:

অবতারী নারায়ণ, কৃষ্ণ অবতার তেঁহ চতুর্ভুজ, ইঁহ মনুষ্য-আকার

avatari narayana, krishna avatar tenha catur-bhuja, inha manushya-akara

Some may argue that Narayana is the source of incarnations (avatari Narayana), and Krishna is merely an incarnate form. They say Narayana with four arms is the Supreme Being while Krishna has the form of a human being.

Adi-Lila Chapter 2 Text 62:

এইমতে নানারূপ করে পূর্বপক্ষ তাহারে নির্জিতে ভাগবত-পদ্য দক্ষ

ei-mate nana-rupa kare purva-paksha tahare nirjite bhagavata-padya daksha

In this way, various objections and counter-arguments are presented. However, the verses of the Bhagavata expertly refute them.

Amrita-Pravaha Bhashya

বিহার-প্রকাশরূপ বিহার। মুর্খগণ এরূপ অর্থ না বুঝিয়া অন্যান্য অর্থ করেন, যথা– "অবতারী নারায়ণ, কৃষ্ণ অবতার।" এইরূপ সিদ্ধান্তসকল পূর্বপক্ষরূপে দণ্ডায়মান হইলে ভাগবত-পদ্য তাহাকে নির্জিত করিতে বিশেষ দক্ষ।

60–62. The word bihar means a manifestation for the sake of divine enjoyment. Ignorant persons, failing to grasp this meaning, interpret words incorrectly, asserting things like "Narayan is the source, while Krishna is merely an avatar." Such erroneous conclusions, standing like arguments of an opposing school against the teachings of Vaishnavism, are easily refuted by the verses of the Bhagavata, which are particularly adept at establishing the correct conclusion. The vilas-murtis — the four-armed Vasudeva, Shankarshana, Pradyumna, and Aniruddha — are the original expansions. From Shankarshana arises the first Purusha avatar, Maha-Vishnu, the creator in the Causal Ocean (Karana-jala). From Pradyumna arises the second Purusha avatar, Garbhodakashayi Vishnu. From Aniruddha arises the third Purusha avatar, Kshirodakashayi Vishnu. All these reside under the shelter of Narayan.

Adi-Lila Chapter 2 Text 63:

বদন্তি তত্তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্‌জ্ঞানমদ্বয়ম্ ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে

vadanti tat tattva-vidas tattvam yaj jnanam advayam brahmeti paramatmeti bhagavan iti shabdyate

"Those who know the Absolute declare it is non-dual knowledge, a knowledge described as Brahma, Paramatma, and Bhagavan."

Anubhashya

আদি ২য় পঃ ১১ সংখ্যা দ্রষ্টব্য।

See Adi, 2nd chapter, verse 11.

Adi-Lila Chapter 2 Text 64:

শুন ভাই এই শ্লোক করহ বিচার এক মুখ্যতত্ত্ব, তিন তাহার প্রচার

shuna bhai ei shloka karaha vicara eka mukhya-tattva, tina tahara prachara

Listen, brother, please consider this verse carefully: there is one primary truth, and these three are its manifestations or aspects.

Adi-Lila Chapter 2 Text 65:

অদ্বয়জ্ঞান তত্ত্ববস্তু কৃষ্ণের স্বরূপ ব্রহ্ম, আত্মা, ভগবান্ – তিন তাঁর রূপ

advaya-jnana tattva-vastu krishnera swarup brahma, atma, bhagavan — tina tanra rupa

The non-dual knowledge, the Absolute Truth, is Krishna. Brahma, Atma, and Bhagavan — these are His three aspects (tina tara rupa).

Amrita-Pravaha Bhashya

এই পদ্যে অদ্বয়জ্ঞান-শব্দ কৃষ্ণস্বরূপস্থলীয় মূল-তত্ত্ববস্তু।

65. In this verse, the term advaya-jnana (non-dual knowledge) refers to knowledge of Krishna's essential and original nature.

Adi-Lila Chapter 2 Text 66:

এই শ্লোকের অর্থে তুমি হৈলা নির্বচন আর এক শুন ভাগবতের বচন

ei shlokera arthe tumi haila nirvacana ara eka shuna bhagavatera vacana

The meaning of this verse makes you speechless. Now, please hear another verse from Bhagavatam.

Adi-Lila Chapter 2 Text 67:

এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্ ইন্দ্রারি-ব্যাকুলং লোকং মৃড়য়ন্তি যুগে যুগে

ete camsha-kalah pumsah krishnas tu bhagavan swayam indrari-vyakulam lokam mridayanti yuge yuge

(Bhag. 1.3.28): "All these forms of the Lord listed herein are either plenary portions or parts of the plenary portions of the Purusha-Avatars, but Krishna is the Supreme Personality of Godhead Himself (krishnas tu bhagavan swayam). In every age, the incarnations of the Lord alleviate the distress of the world caused by enemies of Indra."

Amrita-Pravaha Bhashya

রাম-নৃসিংহাদি, পুরুষাবতারের অংশ বা কলা। কিন্তু কৃষ্ণ স্বয়ং ভগবান্ দৈত্যনিপীড়িত লোককে যুগে যুগে ইহারা রক্ষা করেন।

Rama, Nrisimha, and others are portions or partial expansions of the Purusha incarnations. But Krishna is the Supreme Lord Himself; these others protect the people oppressed by demons age after age. After enumerating the avatars of Krishna, Suta Goswami presents this verse to establish the conclusion: "ete," all the aforementioned avatars, "pumsah," of the Purusha, "amsah kalash cha," are either parts or portions of parts; however, "krishnas tu swayam bhagavan" — Krishna is Bhagavan Himself. These avatars, in various ages, protect the worlds afflicted by the enemies of Indra (i.e., the demons).

Anubhashya

শ্রীকৃষ্ণের অবতারসমূহ গণনা করিয়া অবশেষে শ্রীসুত এই শ্লোকের অবতারণা করিতেছেন,– এতে (পূর্বকথিতাঃ অবতারাদয়ঃ) পুংসঃ (পুরুষাবতারস্য) অংশঃ, কলাশ্চ (অংশস্য অংশাঃ)। কৃষ্ণ তু স্বয়ং ভগবান্। [তে অংশাবতারাঃ] ইন্দ্রারিব্যাকুলং অসুরোপদ্রতং) লোকং (বিশ্বং) যুগে যুগে (প্রতি যুগং, যথাকালে) মৃড়য়ন্তি (সুখিনং কুর্বন্তি)।

All the incarnations described previously are either the amsas or amsas of the amsa of the purushavatara. These amsavatars appear in every yuga (at the proper time) to give happiness to the devotees suffering from the atrocities of the demons.

Adi-Lila Chapter 2 Text 68:

সব অবতারের করি সামান্য-লক্ষণ তার মধ্যে কৃষ্ণচন্দ্রের করিল গণন

saba avatarera kari samanya-lakshana tara madhye krishna-candrera karila ganana

After describing all the incarnations and their general characteristics, Krishna-chandra is specifically enumerated and highlighted.

Adi-Lila Chapter 2 Text 69:

তবে সূত গোসাঞি মনে পাঞা বড় ভয় যার যে লক্ষণ তাহা করিল নিশ্চয়

tabe suta gosani mane pana bada bhaya yara ye lakshana taha karila nishcaya

After noting Krishna prominently, Suta Goswami, feeling tremendous awe, ascertained specific characteristics of each incarnation.

Adi-Lila Chapter 2 Text 70:

অবতার সব – পুরুষের কলা, অংশ স্বয়ং-ভগবান্ কৃষ্ণ সর্ব-অবতংস

avatar saba — purushera kala, amsha swayam-bhagavan krishna sarva-avatamsa

All other incarnations (avatar saba) are characterised as either parts (kala) or expansions of the Purusha-Avatars (purushera amsha). However, Swayam-Bhagavan Krishna is referred to as

the origin of all incarnations (sarva-avatamsa), the Supreme Lord Himself.

Adi-Lila Chapter 2 Text 71:

পূর্বপক্ষ কহে – তোমার ভাল ত' ব্যাখ্যান পরব্যোম-নারায়ণ স্বয়ং-ভগবান্

purva-paksha kahe — tomara bhala ta' vyakhyana paravyoma-narayana swayam-bhagavan

The opposing party (purvapaksha) says: "The point you make is good, but Narayana (paravyoma-narayana) is the Supreme Lord."

Adi-Lila Chapter 2 Text 72:

তেঁহ আসি' কৃষ্ণরূপে করেন অবতার এই অর্থ শ্লোকে দেখি কি আর বিচার

tenha asi' krishna-rupe karena avatar ei artha shloke dekhi ki ara vicara

"Narayana comes and performs His incarnations in the form of Krishna. What more is there to examine in the verse if we see that meaning in this verse?"

Adi-Lila Chapter 2 Text 73:

তারে কহে – কেন কর কুতর্কানুমান শাস্ত্রবিরুদ্ধার্থ কভু না হয় প্রমাণ

tare kahe — kene kara kutarkanumana shastra-viruddhartha kabhu na haya pramana

To the objector, it is said: "Why engage in faulty logic and conjecture (kuta-tarkanumana)? Why present an interpretation contrary to a direct statement of the Bhagavata? What you said can never be true, for there is no authoritative statement supporting what you say!"

Adi-Lila Chapter 2 Text 74:

অনুবাদমনুক্ত্বা তু ন বিধেয়মুদীরয়েৎ ন হ্যলব্ধাস্পদং কিঞ্চিৎ কুত্রচিৎ প্রতিতিষ্ঠতি

anuvadam anuktva tu na vidheyam udirayet na hy alabdhaspadam kincit kutracit pratitishthati

"One should not state a predicate (vidheya) without first stating a subject (anuvada), a defining statement introducing whatever is about to being declared; nothing that lacks a proper foundation can have stability anywhere."

Amrita-Pravaha Bhashya

আলঙ্কারিক-বিচারমতে অপরিজ্ঞাত বিষয়কে "বিধেয়" ও পরিজ্ঞাত বস্তুকে "অনুবাদ" বলে। "এই বিপ্র পণ্ডিত"–এই উক্তিতে "এই ব্যক্তি বিপ্র"–ইহা সকলেই জানেন; অতএব ইহা অনুবাদ। বিপ্র যে পণ্ডিত–ইহা সকলে জানে না; অতএব তাহা বিধেয়। অনুবাদ না বলিয়া যিনি বিধেয় অগ্রে বলেন, তাহার বাক্যের আশ্রয় না থাকায় তাহার প্রতিষ্ঠা হয় না ।

In rhetoric, the unknown topic of a sentence is called the vidheya, and the known subject is called the anubad. In the statement "this brahmana is a scholar," "this person is a brahmana" is already known; therefore it is the anubad. That the brahmana is a scholar

is not known; therefore that is the vidheya. One who states the vidheya first without giving the anubad has no basis for his statement, and thus it cannot be established.

Anubhashya

অনুবাদং (উদ্দেশ্যং, জ্ঞাতং বস্তু) অনুড়া (ন কথয়িত্বা) বিধেয়ং (অজ্ঞাতং বস্তু) ন উদীরয়েৎ (ন কথায়েৎ)। হি অলব্ধা-স্পদং (ন লব্ধং প্রাপ্তং আস্পদং স্থানং যেন তথাভূতং) কিঞ্চিৎ কুরচিৎ [অপি] ন প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং ন লভতে)।

The anuvada—that is, the already-known topic—should first be stated. One should not state the vidheya, the previously unknown predicate or information, without first stating the anuvada. Because anything that has not first obtained a proper basis cannot become established anywhere—it does not gain acceptance.

Adi-Lila Chapter 2 Text 75:

অনুবাদ না কহিয়া না কহি বিধেয় আগে অনুবাদ কহি, পশ্চাদ্বিধেয়

anuvada na kahiya na kahi vidheya age anuvada kahi, pashcad vidheya

Without stating the direct meaning first, one should not present a conclusion. First, introduce a meaningful subject, and only then some additional knowledge.

Adi-Lila Chapter 2 Text 76:

'বিধেয়' কহিয়ে তারে, যে বস্তু অজ্ঞাত 'অনুবাদ' কহি তারে, যেই হয় জ্ঞাত

'vidheya' kahiye tare, ye vastu ajnata 'anuvada' kahi tare, yei haya jnata

That which is an unknown object is called 'vidheya' (ye vastu ajnata). And that which is already known is called 'anuvada' (yei haya jnata).

Adi-Lila Chapter 2 Text 77:

যৈছে কহি, – এই বিপ্র পরম পণ্ডিত বিপ্র – অনুবাদ, ইহার বিধেয় – পাণ্ডিত্য

yaiche kahi, — ei vipra parama pandita vipra — anuvada, ihara vidheya — panditya

It is just as when someone says, "This Brahmana (vipra) is extremely learned (parama pandita)." In this statement, "Brahmana" is the anuvada (the subject already known about), and his learning (panditya) is its vidheya (the new information being asserted).

Adi-Lila Chapter 2 Text 78:

বিপ্রত্ব বিখ্যাত তার পাণ্ডিত্য অজ্ঞাত অতএব বিপ্র আগে, পাণ্ডিত্য পশ্চাত

vipratva vikhyata tara panditya ajnata ataeva vipra age, panditya pashcata

The Brahmana's status (vipratva) is already known, but his learning (or lack of it) is an unknown (ajnata). Therefore, the idea of 'the Brahmana' should be stated first, followed by the statement about the man's wisdom or learning.

Adi-Lila Chapter 2 Text 79:

তৈছে ইঁহ অবতার সব হৈল জ্ঞাত। কার অবতার? – এই বস্তু অবিজ্ঞাত

taiche inha avatar saba haila jnata kara avatar? — ei vastu avijnata

All the avatars are something already known about. But a question arises: whose incarnations are all these avatars? Are they Vishnu or Krishna's avatars? This is the line of inquiry being pursued, this is the way to find new knowledge.

Amrita-Pravaha Bhashya

ইহ-ইনি। "তাঁহার অবতারসকল" পরিজ্ঞাত বিষয়। ঐ অবতারসকল যাঁহার অবতার, সেই বস্তু এখন অবিজ্ঞাত।

"He" and "this person," "His avataras," are the subject already known. He whose avataras they are—that Reality is now the subject yet to be known.

Adi-Lila Chapter 2 Text 80:

'এতে'-শব্দে অবতারের আগে অনুবাদ। 'পুরুষের অংশ' পাছে বিধেয়-সংবাদ

'ete'-shabdhe avatarera age anubada 'purushera amsha' pache vidheya-sambada

In the word ete (meaning 'these' or 'all of them'), the direct reference to the incarnations (avatarera) comes first as the topic (anuvada). The conclusion (vidheya-samvada) follows afterward — that they are portions (amsha) of Purusha.

Adi-Lila Chapter 2 Text 81:

তৈছে কৃষ্ণ অবতার-ভিতরে হৈল জ্ঞাত তাঁহার বিশেষ-জ্ঞান সেই অবিজ্ঞাত

taiche krishna avatar-bhitare haila jnata tanhara vishesh-jnana sei avijnata

Similarly, Krishna is known among the incarnations, but knowledge about His special, distinguishing features and nature are the unknown object yet to be clarified.

Adi-Lila Chapter 2 Text 82:

অতএব 'কৃষ্ণ'-শব্দ আগে অনুবাদ 'স্বয়ং-ভগবত্তা' পিছে বিধেয়-সংবাদ

ataeva 'krishna'-shabda age anuvada 'swayam-bhagavatta' piche vidheya-samvada

Therefore, the word 'Krishna' is the anuvada, the idea stated first; whereas 'Krishna is the Supreme Lord Himself' is the vidheya-samvada, the conclusion stated secondly.

Adi-Lila Chapter 2 Text 83:

কৃষ্ণের স্বয়ং-ভগবত্তা – ইহা হৈল সাধ্য স্বয়ং-ভগবানের কৃষ্ণত্ব হৈল বাধ্য

krishnera swayam-bhagavatta — iha haila sadhya swayam-bhagavanera krishnatva haila badhya

Krishna is the Lord Himself — this the established conclusion. And the idea that the Supreme Lord is Krishna (swayam-bhagavanera krishnatva) is the necessary and undeniable truth being revealed afterwards.

Adi-Lila Chapter 2 Text 84:

কৃষ্ণ যদি অংশ হৈত, অংশী নারায়ণ তবে বিপরীত হৈত সূতের বচন

krishna yadi amsha haita, amshi narayana tabe viparita haita sutera vacana

If Krishna were merely a portion and Narayana the possessor of the portion, then the words spoken by Suta would be contradictory.

Adi-Lila Chapter 2 Text 85:

নারায়ণ অংশী যেই স্বয়ং-ভগবান্ তেঁহ শ্রীকৃষ্ণ – ঐছে করিত ব্যাখ্যান

narayana amshi yei swayam-bhagavan tenha sri-krishna — aiche karita vyakhyana

If the opposite were true, then the explanation would have been given in this manner: "Narayana is the amsi (the original Supreme Being, Swayam Bhagavan) and He appeared as Sri Krishna Avatar."

Amrita-Pravaha Bhashya

"এতে চ অংশকলাঃ" শ্লোকে "এতে" শব্দে অবতারগণ তাহার অনুবাদ হইয়াছে। তাহারা যে পুরুষাবতার এবং অন্য, তাহাই পূর্ব অপরিজ্ঞাত বিধেয় সংবাদরূপে পরে বলা হইল। এ পদ্যে কৃষ্ণকে অবতারের মধ্যে জানা গেল। কিন্তু কৃষ্ণের বিষয়ে জ্ঞান অবিজ্ঞাত থাকায় বিধেয়-উপসংহারে তাহা দইল। এইজন্যই কৃষ্ণ-শব্দ আগে অনুবাদ কহিয়া, কৃষ্ণ যে "স্বয়ং ভগবান্"–ইহাই তাহার বিধেয়। কৃষ্ণ যে স্বয়ং ভগবান্–ইহাই এস্থলের সাধ্য সংবাদ, অর্থাৎ বিচার দ্বারা ইহা সাধিত হইবে। সুতরাং "কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্"–এই কথায় "কৃষ্ণই স্বয়ং ভগবান্"–এই অর্থ বাধ্য হইল; অর্থাৎ এই অর্থ ব্যতীত অন্য অর্থ হইতে পারে না। যদি নারায়ণ অংশী এবং কৃষ্ণ অংশ হইতেন, তাহা হইলে সূত-বাক্য বিপরীত হইত। অর্থাৎ "স্বয়ং ভগবান কৃষ্ণ"–এইরূপ বিপরীত অর্থ হইত। কিন্তু আর্য অর্থাৎ ঋষিকৃত বিজ্ঞ-বাক্যে ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা ও করণাপাটব–এই চারিটা দোষ না থাকায় 'কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্' লিখিয়াছেন।

In the verse beginning "ete ch angsha-kalah," the word "ete" makes the avataras the anubad. That they are portions of the Purusha-avatara is the previously unknown vidheya, and this is stated afterward. In this verse Krishna is understood among the avataras. But His specific identity was still unknown, so the vidheya arises. Therefore the word "Krishna" is first given as the anubad, and "Krishna is Svayam Bhagavan" is the vidheya. That Krishna is Svayam Bhagavan is the intended conclusion of this passage — that is, this will be established by deliberation. Thus, in the statement "krishnas tu bhagavan swayam," the meaning "Krishna alone is Svayam Bhagavan" is explicit; no other meaning is possible. If Narayana were the source and Krishna the portion, the statement of Suta would be contradictory. That is, "Svayam Bhagavan is Krish-

na" would then be reversed. But since the statements of the Aryas — the rishis — are free from the four defects—error (bhrama), inadvertence (pramada), deception (vipralipsa), and sensory insufficiency (karana-patava)— therefore the verse was rightly composed as "Krishnas tu Bhagavan swayam."

Adi-Lila Chapter 2 Text 86:

ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা, করণাপাটব আর্য-বিজ্ঞবাক্যে নাহি দোষ এই সব

bhrama, pramada, vipralipsa, karanapatava arsha-vijna-vakye nahi dosha ei saba

Mistakes (bhrama), illusion (pramada), deception (vipralipsa), and deficiency of the senses (karanapatava) — these faults are not present in statements of the wise and noble.

Amrita-Pravaha Bhashya

ভ্রম–মিথ্যা জ্ঞান; প্রমাদ–অনবধানতা; বিপ্রলিপ্সা–চিত্তের অন্যত্র বিক্ষেপ; করণাপাটব–ইন্দ্রিয়গণের অপটুতা।

Bhrama means false perception; Pramada means carelessness; Vipralipsa means the mind's diversion elsewhere; Karana-patava means the imperfection of the senses. The presence of the four defects in someone — bhrama, pramada, vipralipsa (deceit), and karanapatava (imperfection of the senses) — disqualifies them from speaking. The speech of the Aryas and the wise is free from these defects.

Anubhasya

Bhrama is false perception, pramada is inattentiveness, vipralipsa is the desire to mislead, karanapatava is sensory imperfection.

These defects are respectively: perceiving something to be other than what it is, mishearing or misarticulating, intentional deception, and the inability of the senses to perceive accurately — for example, lack of distant or fine vision, or colour distortion due to eye disease, or the inability of the ear to hear faint sounds.

Adi-Lila Chapter 2 Text 87:

বিরুদ্ধার্থ কহ তুমি, কহিতে কর রোষ তোমার অর্থে অবিমৃষ্টবিধেয়াংশ-দোষ

viruddhartha kaha tumi, kahite kara rosha tomara arthe avimrishta-vidheyamsha-dosha

You say contradictory things and then, while speaking, you become angry. In your interpretation, there is the fault of an improperly formulated conclusion. That is, the validity of your assertion has not been clearly established.

Amrita-Pravaha Bhashya

অবিমৃষ্ট-বিধেয়াংশদোষ, অনুবাদ না বলিয়া বিধেয় অগ্রে বলিলে ঐ দোষ হয়। অবিমৃষ্ট-অবিচারিত।

The fault called avimrishta-vidheyangsha-dosha arises when someone states a predicate before a subject, instead of expressing it subsequently. Avimrishta means "unconsidered" or "not deliberated."

Anubhasya

অবিমৃষ্ট-বিধেয়াংশ-বিধেয়াংশ অর্থাৎ অজ্ঞাত বস্তু যে-স্থলে প্রধানভাবে নিদ্দিষ্ট হয় নাই, তথায় অবিমৃষ্ট-বিধেয়াংশ দোষ হয়। ইহার সংজ্ঞান্তর 'বিধেয়াবিমর্শ'।

When the subject remains unknown, when it is not distinctly specified at the opening of a statement, the fault known as avimrishta-vidheyangsha-dosha occurs. Its alternate term is vidheya-bimarsha—lack of clear consideration of the predicate.

Adi-Lila Chapter 2 Text 88:

যাঁর ভগবত্তা হৈতে অন্যের ভগবত্তা 'স্বয়ং-ভগবান্'-শব্দের তাহাতেই সত্তা

yanra bhagavatta haite anyera bhagavatta 'swayam-bhagavan'-shabdera tahatei satta

The designation 'Swayam-Bhagavan' is applicable only to the one Being whose divine opulence is the source of the opulence of all others.

Amrita-Pravaha Bhashya

অতএব যেরূপে 'কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্' শ্লোকে স্বয়ং ভগবানের সমগ্রতা প্রকাশ পাইল,

তদ্ব্যতীত অন্য সকল অবতার, শক্তি ও বিভূতি সেই সমগ্রতার অংশমাত্র বলিয়া বুঝিতে হইবে।

সকল অবতারের উৎপত্তি সেই স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ হইতে।

Therefore, as in the verse "Krishnas tu Bhagavan swayam," the completeness of the Supreme Lord is declared; all other incarnations, energies, and manifestations must be understood as portions of the complete whole, Krishna. All incarnations originate from the Supreme Lord Sri Krishna.

Adi-Lila Chapter 2 Text 89:

দীপ হৈতে যৈছে বহু দীপের জ্বলন মূল এক দীপ তাহা করিয়ে গণন

dipa haite yaiche bahu dipera jvalana mula eka dipa taha kariye ganana

(brahma-samhita, chapter 5, verse 46):

"Just as one lamp lights another without diminishing its own light, Govinda manifests many forms of Vishnu with identical attributes. Though they all share the qualities of the original, they remain subordinate to primal Govinda."

Amrita-Pravaha Bhashya

যেরূপে সূতজি পূর্বে অবতার-সমূহের কীর্তন করিয়া শেষে কৃষ্ণের উল্লেখ করিলেন, তদ্বারা ইহাই প্রমাণিত যে, কৃষ্ণ অবতারের পরমাশ্রয়, তাঁহার অংশরূপে অবতারগণ বর্তমান। তাঁহার অবতার নয়, বরং অবতারগণ তাঁহার অংশ।

Just as Suta Goswami, after first narrating the various incarnations, concluded with the mention of Krishna, this itself proves that Krishna is the supreme shelter of all incarnations, and that the incarnations exist as His portions. He is not an avatar of another; rather, all avatars are portions of Him.

Anubhasya

ব্রহ্মসংহিতা 5ম অধ্যায় 46 শ্লোক– "দীপার্চ্চিরেব হি দশান্তরমভ্যুপেত্য, দীপায়তে বিকৃতহেতু সমানধর্ম্মা। যস্তাদৃগেব হি চ বিষ্ণুতয়া বিভাতি, গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি।।" বিষ্ণুতত্ব সর্ব্বত্রই দীপসদৃশ আলোকময় ও মূল-নারায়ণের সহিত সমানধর্ম্মবিশিষ্ট। তাহা হইলেও তাঁহারা মূল দীপ হইতেই প্রকাশমান। বিষ্ণুতত্ত্ব যেরূপ গোবিন্দের সহ জ্যোতিরূপত্বাংশে সম, বিরিঞ্চি বা শম্ভুতত্ত্ব গুণাবতার হইলেও তাদৃশ নহে। শ্রীল শ্রীজীবগোস্বামী বলেন, "শান্তন্ত তমোধিষ্ঠানত্বাৎ কজ্জল-ময়সূক্ষ্মদীপ-শিখাস্থানীয়সা ন তথা সাম্যম্।" (অর্থাৎ শ্রীশম্ভু তমোগুণের অধিষ্ঠান বলিয়া তিনি বিষ্ণুরূপ দীপের কজ্জলময় সূক্ষ্ম শিখা-স্থানীয়, উক্ত দীপ-সাম্য নহেন।)

In the Brahma-samhita (5.46): "As a lamp lights another lamp without diminishing its own brightness, like so the Lord manifests Himself in many forms equally endowed with the same qualities. Just as a single fire burns in many separate fire sacrifice ceremonies, the Lord shines as Vishnu. I worship that primeval Lord, Govinda."

Vishnu is luminous like a lamp and shares the same nature as the original Narayana. And all the Vishnu forms are manifested from the original lamp. Though Vishnu-tattva is equal to Govinda in radiance and essence, the beings such as Brahma or Shambhu, being guna-avatars, are not the same. Srila Jiva Goswami states: "Since Shambhu is established in the mode of darkness, he is comparable to the dim, sooty flame-tip of a lamp; therefore, he is not identical in nature to that lamp."

Adi-Lila Chapter 2 Text 90:

তৈছে সব অবতারের কৃষ্ণ সে কারণ আর এক শ্লোক শুন, কুব্যাখ্যা-খণ্ডন

taiche saba avatarera krishna se karana ara eka shloka shuna, kuvyakhya-khandana

Krishna is the sole cause of all incarnations. Now, listen to another verse that will refute other misleading interpretations that might be considered.

Adi-Lila Chapter 2 Text 91:

অত্র সর্গো বিসর্গশ্চ স্থানং পোষণমূতয়ঃ মন্বন্তরেশানুকথা নিরোধো মুক্তিরাশ্রয়ঃ

atra sargo visargash cha sthanam poshanam utayah manvantareshanukatha nirodho muktir ashrayah

Anubhasya

৯১। বৈরাজ পুরুষ হইতে কি-প্রকার রাজস-সৃষ্টিসমূহ উদিত হইয়াছে, পরীক্ষিতের এই প্রশ্নোত্তরে শুকদেব চতুঃশ্লোকী-ব্যাখ্যার আদিতে এই শ্লোক বলেন,–

অত্র (শ্রীমদ্ভাগবতে) সর্গঃ (ভূতমাত্রেন্দ্রিয়ধিয়াং জন্ম), বিসর্গ (ব্রহ্মাণো গুণবৈষম্যং), স্থানং (ভগবতঃ বিজয়ঃ সৃষ্টানাং তত্তদবর্যযাদাপালনেন উৎকর্ষ স্থিতিঃ), পোষণং (স্বভক্তেষু তস্য অনুগ্রহঃ), উতয়ঃ (কর্মবাসনাঃ), মন্বন্তরেশানুকথাঃ (মন্বন্তরাণি সাত্ত্বিকধর্মাণি, ঈশানুকথাঃ হরেঃ অবতারকথাঃ), নিরোধঃ (অস্য অনুশয়নম্ আত্মনঃ সহশক্তিভিঃ), মুক্তিঃ (শুদ্ধাবস্থিতিঃ), আশ্রয়ঃ (যেন্ জন্মস্থিতিলয়কারণং পরব্রহ্ম পরমাত্মা) [ইতি দশ অর্থাঃ]।

ক। সর্গ–পঞ্চমহাভূত, পঞ্চ তন্মাত্রা, দশেন্দ্রিয়, মন, মহত্তত্ত্ব ও অহঙ্কার–এ সকলের বিরাটরূপে ও স্বরূপে যে উৎপত্তি।

খ। বিসর্গ–ব্রহ্মা হইতে চরাচর সৃষ্টি।

গ। স্থিতি–ভগবানের বিজয়–সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মা ও সংহারকারী শিব হইতে উৎকর্ষ।

ঘ। পোষণ–নিজ ভক্তগণের প্রতি ভগবানের অনুগ্রহ।

ঙ। উতি–কর্মবাসনা।

চ। মন্বন্তর–সাত্ত্বিক জীবগণের আচরণীয় ধর্ম।

ছ। ঈশকথা–হরির অবতারকথা ও ভাগবতদিগের কথা।

জ। নিরোধ–হরির যোগনিদ্রাকালে স্বোপাধি-শক্তিসহ শয়ন।

ঝ। মুক্তি–স্থূল-সূক্ষ্মরূপ ত্যাগ করিয়া শুদ্ধজীবস্বরূপে বা পার্ষদরূপে অবস্থিতি।

ঞ। আশ্রয়–যাহা হইতে সৃষ্টি ও লয় হয়, যাহাতে বিশ্ব প্রকাশিত হয়, সেই প্রসিদ্ধ পরব্রহ্ম ও পরমাত্মা।

When Parikshit asked how the various rajas-born creations arose from the Viraja Purusha, Shukadeva, in beginning his explanation of the Catushloki, spoke this verse:

In this Srimad Bhagavata the ten subjects are:

Creation (sarga) — the origin of the gross elements, the subtle elements, the ten senses, the mind, the mahat-tattva, and ahankara, both in their cosmic and essential forms;

Sub-creation (visarga) — the creation of moving and non-moving beings by Brahma;

Maintenance (sthana) — the superiority of the Lord over Brahma and Shiva through His preservation of all created beings;

Mercy (poshana) — the Lord's grace toward His own devotees;

Desire (uti) — karmic impulses;

Manvantaras and divine narrations (manbantar-isha-anukatha) — the righteous conduct of sattvic beings during the reigns of the Manus, and the accounts of the avatara of Hari;

Dissolution (nirodha) — the repose of Hari in yogic sleep along with His energies;

Liberation (mukti) — the attainment of the pure state of the jiva, or abiding as an associate;

The Shelter (ashraya) — the Supreme Brahman and Paramatma, from whom creation and dissolution arise and in whom the universe is manifest.

Adi-Lila Chapter 2 Text 92:

দশমস্য বিশুদ্ধ্যর্থং নবানামিহ লক্ষণম্ বর্ণয়ন্তি মহাত্মানঃ শ্রুতোনার্থেন চাঞ্জসা

dashamasya vishuddhy-artham navanam iha lakshanam varnayanti mahatmanah shrutenarthena canjasa

(Bhag. 2.10.1-2)

"In this Bhagavata the creation (sargah) is described, subsequent re-creation (visargash ca), the constellations of stars (sthanam), maintenance of the creation (poshanam), the impetus for activity (utayah), the reigns of the Manus (manvantara), talks that speak about God (ishanukatha), annihilation (nirodhah), liberation (muktih), and the supreme shelter (ashrayah)."

"For the purpose of clearly understanding the tenth subject (dashamasya vishuddhy-artham) in the Bhagavata, great souls describe the characteristics of the other nine subjects — the knowledge passed down through tradition as well as the knoweldge understood by means of direct experience."

Amrita-Pravaha Bhashya

91-92। এই ভাগবত-শাস্ত্রে সর্গ, বিসর্গ, স্থান, উতি, পোষণ, মন্বন্তর, ঈশকথা, নিরোধ, মুক্তি ও আশ্রয়—এই দশটী বিষয় বিবৃত হইয়াছে। দশমতত্ত্ব যে আশ্রয়—তাহার বিশুদ্ধ আলোচনার জন্য পূৰ্ব্ব নয়টা লক্ষণ মহাত্মাগণ কোনস্থলে স্তুতি ও আখ্যানচ্ছলে এবং কোনস্থলে সাক্ষাৎ বিচারদ্বারা বর্ণনা করিয়াছেন।

In this Bhagavata scripture, ten subjects are described—creation, secondary creation, the position of beings, impetus, protection, the reigns of the Manus, narrations of the Lord, withdrawal, liberation, and the shelter. For the pure explanation of the tenth subject—the shelter—the great sages have described the preceding nine characteristics, in some places through praise and narration, and in other places through direct analysis.

Anubhasya

মহাত্মানঃ (বিদুরাদয়ঃ) ইহ (শ্রীমদ্ভাগবতে পুরাণে) দশমস্য (আশ্রয়স্য) বিশুদ্ধার্থং (তত্ত্বজ্ঞানার্থং) নবানাং লক্ষণং (স্বরূপং) শ্রুতেন (তদ্বাচকশব্দেন) অল্পসা (সাক্ষাৎ) অর্থেন (তাৎপর্যেণ) বর্ণয়ন্তি।

The great souls (such as Vidura and others), in this Srimad Bhagavatam, for the pure understanding of the tenth subject (the Supreme Shelter), describe the nine characteristics—both by direct expression and by implication.

Adi-Lila Chapter 2 Text 93:

আশ্রয় জানিতে কহি এ নব পদার্থ এ নবের উৎপত্তি-হেতু সেই আশ্রয়ার্থ

ashraya janite kahi e nava padartha e navera utpatti-hetu sei ashrayartha

To understand the ultimate shelter I explain the nine subjects. The cause of the manifestation of these nine is, indeed, Krishna — Krishna is that ultimate shelter.

Adi-Lila Chapter 2 Text 94:

কৃষ্ণ এক সর্বাশ্রয়, কৃষ্ণ সর্বধাম কৃষ্ণের শরীরে সর্ব-বিশ্বের বিশ্রাম

krishna eka sarvashraya, krishna sarva-dhama krishnera sharire sarva-vishvera vishrama

Krishna is the sole shelter of everyone. Krishna is the abode of everything. The entire universe finds its resting place within Krishna's divine body.

Adi-Lila Chapter 2 Text 95:

দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহম্ শ্রীকৃষ্ণাখ্যং পরং ধাম জগদ্ধাম নমামি তৎ

dashame dashamam lakshyam asritashraya-vigraham sri-krishnakhyam param dhama jagad-dhama namami tat

(Bhag. 10.14.36) "The tenth subject to be understood is the shelter-giving form of the Supreme Being. I offer my obeisances to that ultimate reality known as Sri Krishna, the supreme abode and the shelter of the universe."

Amrita-Pravaha Bhashya

95। দশমস্কন্ধে আশ্রিতগণের আশ্রয়-বিগ্রহস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ লক্ষিত হইয়াছেন। সেই শ্রীকৃষ্ণাখ্য পরমধাম ও জগদ্ধামকে আমি নমস্কার করি। তাৎপর্য্য এই যে, জগতে দুইটী তত্ত্ব আছে অর্থাৎ আশ্রয় ও আশ্রিত। যাঁহাকে আশ্রয় করিয়া সমস্ত আশ্রিততত্ত্ব বর্তমান, সেই মূলতত্ত্বই আশ্রয়। সেই তত্ত্বকে আশ্রয় করিয়া যে-সকল তত্ত্ব আছেন, তাঁহারা সকলেই আশ্রিত-তত্ত্ব। সর্গ হইতে মুক্তি পর্যন্ত সমস্ত আশ্রিততত্ত্ব, সুতরাং পুরুষাবতার ও তদনুগত সমস্ত অবতার, সমস্ত শক্তি, তদনুগত জৈব ও জড় জগৎ সকলেই সেই কৃষ্ণরূপ আশ্রয়ের আশ্রিত। ভাগবতে স্তব ও আখ্যানচ্ছলে কিঞ্চিৎ গৌণরূপে এবং সাক্ষাৎ উপদেশস্থলে সাক্ষাৎ আশ্রয়-তত্ত্বেরই বিচার করিয়াছেন। অতএব কৃষ্ণের স্বরূপ ও শক্তিত্রয়-জ্ঞানের প্রয়োজনীয়তা।

Sri Krishna is the subject to be known through study of the Tenth Canto of Srimad-Bhagavatam: Sri Krishna the Ashraya-vigraha, the Supreme Shelter supporting all the dependent beings (asrita). That supreme abode (parama-dhama), that shelter of the world (jagad-dhama), Sri Krishna, I bow down to Him. The meaning of this statement is this: In the world there are two principles — ashraya (shelter) and ashrita (those that are sheltered). The one upon whom all other truths depend is the ultimate principle, the ashraya. And all that exists, all the things depending upon Him, are the asrita-tattvas (dependent truths). From sarga (creation) to mukti (liberation), all subjects discussed are asrita-tattvas. Thus, all the Purusha-avatars, their expansions, all energies (Shakti), and the sentient and insentient realms are all dependent upon Sri Krishna, the Supreme Shelter. The Bhagavata sometimes treats this Shelter in a secondary or indirect way through praises and narratives, but in its explicit teachings it discusses about the Ashraya-vigraha, the shelter. Therefore, it is necessary to understand the essential nature (Swarup) of Krishna and His three energies (Shakti-traya).

Anubhashya

দশমে (শ্রীমদ্ভাগবতের দশম স্কন্ধে) আশ্রিত-আশ্রয়-বিগ্রহং (আশ্রিতানাং প্রপন্নানাং আশ্রয়-বিগ্রহং) দশমম্ (আশ্রয়-তত্ত্বং) লক্ষ্যম্। তৎ পরং ধাম (শ্রেষ্ঠ আশ্রয়ং) জগদ্ধাম (সর্বাশ্রয়ং) শ্রীকৃষ্ণখ্যং নমামি।

In the Tenth Canto of Srimad Bhagavatam, the form of the Shelter and the Sheltered—the relation between the surrendered souls and their supreme refuge—is the subject to be realized. That supreme abode, the highest Shelter, the abode of the universe, known as Sri Krishna, I bow down to.

Adi-Lila Chapter 2 Text 96:

কৃষ্ণের স্বরূপ, আর শক্তিত্রয়-জ্ঞান যাঁহার হয়, তাঁর নাহি কৃষ্ণেতে অজ্ঞান

krishnera swarup, ara shakti-traya-jnana yanra haya, tanra nahi krishnete ajnana

One who possesses knowledge of Krishna's original form and His three divine potencies will never be ignorant of Krishna.

Amrita-Pravaha Bhashya

শক্তিত্রয়–চিৎশক্তি, জীবশক্তি ও মায়াশক্তি।

The three energies (Shakti-traya) are:

1. Chit-shakti – the internal spiritual potency,

2. Jiva-shakti – the marginal living entity potency, and

3. Maya-shakti – the external illusory energy.

Anubhashya

শ্রীজীবপ্রভূ ভগবৎসন্দর্ভে (১৬ সংখ্যা)–

"একমেব তৎ পরমতত্ত্বং স্বাভাবিকাচিন্ত্যশক্ত্যা সর্বদৈব স্বরূপ-তদ্রূপবৈভব-জীব-প্রধানরূপেণ চতুর্বিধা অবতিষ্ঠতে–সূর্যান্তর্মন্ডলস্থিত তেজ ইব মন্ডল-তদ্বহির্গত রশ্মি-তত্প্রতিচ্ছবিরূপেণ। দুর্ঘট-ঘটকত্বং হ্যচিন্ত্যত্বম্। শক্তিশ্চ সা ত্রিধা–অন্তরঙ্গা, তটস্থা, বহিরঙ্গা চ। তত্র অন্তরঙ্গয়া স্বরূপশক্ত্যাখ্যয়া সূর্যতন্মন্ডলস্থানীয় পূর্ণেনৈব স্বরূপেণ বৈকুণ্ঠাদি-স্বরূপ-বৈভবরূপেণ চ তদবতিষ্ঠতে, তটস্থয়া রশ্মিস্থানীয় চিদেকাত্ম-শুদ্ধ-জীবরূপেণ, বহিরঙ্গয়া মায়াখ্যয়া প্রতিচ্ছবিগত-বর্ণশাবল্যস্থানীয় তদীয় বহিরঙ্গবৈভব-জড়াৎম-প্রধানরূপেণ চেতি চতুর্ধাত্বম্। অতএব তদাত্মকত্বেন জীবস্যৈব তটস্থশক্তিত্বং প্রধানস্য চ মায়ান্তর্ভূতত্বম্ অভিপ্রেত্য শক্তিত্রয়ং বিষ্ণুপুরাণে গণিতম্। অবিদ্যা কর্ম কার্যং যস্যাঃ সা তৎসংজ্ঞা মায়া ইত্যর্থঃ। যদ্যপী অ□□ বহিরঙ্গা, তথাপি অস্যা তটস্থশক্তিময়মপি জীবমাবরিতুম্ সামর্থ্যমস্তি ইতি। তারতম্যেন তৎকৃতাবরণস্য ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু দেহেষু লঘু-গুরুভাবেন বর্ততে। যয়ৈব অচিন্ত্যমায়য়া চিদ্রূপতা-নির্বিকারতাদি-গুণরহিতস্য প্রধানস্য জড়ত্বং বিকারিত্বঞ্চ ইতি জ্ঞেয়ম্। অত্র অন্তরঙ্গত্ব-তটস্থত্ব-বহিরঙ্গত্বাদিনাং তেষামেকাত্মকানাং তত্তৎ-সাম্যং, ন তু সর্বাত্মনেতি তত্তৎস্থানীয়ত্বমেব উক্তং, ন তু তত্তদ্রূপত্বম্। ততঃ তত্তদ্দোশা অপি নাবকাশং লভন্তে।"

বলে সকল সময়েই স্বরূপ, তদ্রূপবৈভব, জীব ও প্রধানরূপে চারিপ্রকারে অবস্থিত–সূর্য, অন্তর্মন্ডলস্থিত তেজঃ সদৃশ মন্ডল, মন্ডল-বহির্গত কিরণ ও

তাহার প্রতিচ্ছবি–এই চারিরূপ। দুর্ঘট-ঘটকত্বই অচিন্ত্যত্ব। শক্তিও ত্রিবিধা–অন্তরঙ্গা, তটস্থা ও বহিরঙ্গা। (তন্মধ্যে) অন্তরঙ্গা স্বরূপ-শক্তিপ্রভাবে পূর্ণ-স্বরূপবিগ্রহ এবং বৈকুণ্ঠ-গোলোক প্রভৃতি স্বরূপ-বৈভব; তটস্থাশক্তিপ্রভাবে কিরণস্থানীয় চিন্ময়শুদ্ধ-জীববিগ্রহ এবং বহিরঙ্গী মায়াশক্তিপ্রভাবে প্রতিচ্ছবিগত বর্ণশাবল্যস্থানীয় তদীয় বহিরঙ্গবৈভব জড়প্রধান রূপ–এই চারিপ্রকার। অতএব তদাত্মক বলিয়া জীবের তটস্থ-শক্তিত্ব এবং প্রধানের মায়ার অন্তর্ভুক্ত জ্ঞান করিয়া বিষ্ণুপুরাণে তিনটি শক্তির গণনা দেখা যায়। যাহার অবিদ্যা কর্ম করিতে হয়, তাহার সংজ্ঞাই মায়া। যদিও এই শক্তি বহিরঙ্গা, তাহা হইলেও তটস্থ-শক্তিময় জীবকে আবরণ করিবার ক্ষমতা এই শক্তিতেই ন্যস্ত আছে। মায়াকর্তৃক আবৃত হইয়া জীব লঘু ও গুরু তারতম্যে স্থাবর হইতে ব্রহ্মা পর্য্যন্ত দেহে বর্তমান থাকে। চিদ্রূপত্ব ও বিকাররাহিত্যাদি গুণরহিত প্রধানের জড়ত্ব ও বিকারবিশিষ্টতা সেই অচিন্ত্য-মায়াদ্বারাই ঘটে–জানিতে হইবে। একাত্মক অন্তরঙ্গ, তটস্থ ও বহিরঙ্গ শক্তিত্বে সাম্য হইলেও সর্বতোভাবে পরস্পর সদৃশ নহে–তত্তৎস্থানীয়ত্ব উদ্দেশে কথিত, তত্তদ্রূপত্বে নহে; সুতরাং তটস্থত্বে বহিরঙ্গত্বে যে দোষসমূহ অবস্থিত, তাহা অন্তরঙ্গত্বে থাকিবার অবকাশ নাই। আবার বহিরঙ্গত্বের দোষ তটস্থত্বে, তটস্থত্বের দোষ বহিরঙ্গত্বে থাকিবার অবকাশ নাই।

Sri Jiva Prabhu states in the Bhagavat-sandarbha (16):

"The one Supreme Truth eternally exists in four forms through His own natural inconceivable potency: as His swarup, as the manifestations of His own swarup, as the jivas, and as pradhana, the primordial material nature. These are respectively to the sun, the brilliance within the sun's orb, the rays shining out from that orb, and its reflection.

"Inconceivability means the power to bring about things which seem impossible to reconcile.

"That potency is threefold: antaranga, the internal potency; tatastha, the marginal potency; and bahiranga, the external potency.

"Through the antaranga potency, the swarup-shakti, the Supreme Truth exists in His complete swarup; and the antaranga shakti also produces all the manifestations of His self-same nature such as Vaikuntha and other spiritual realms. All these correspond to the sun and its orb. Through the tatastha potency He exists as the pure, conscious jivas, which correspond to the rays of the sun. And through the bahiranga potency known as Maya, Krishna exists as the external manifestation itself consisting of insentient pradhana, corresponding to the variegated fragments appearing within a reflection. Thus the one Supreme Truth exists in these four ways.

"Accordingly, because the jiva belongs to the tatastha potency, whereas pradhana is included within Maya, the Vishnu Purana enumerates three shaktis. The potency whose function is avidya, ignorance, is designated Maya.

"Although this potency is external, it nevertheless possesses the power to cover over the jiva, who belongs to the tatastha poten-

cy. The covering produced by Maya exists in differing degrees of intensity, lighter or heavier, in the various bodies extending from Brahma down to immovable living beings such as trees.

"It should also be understood that it is through this same inconceivable Maya that pradhana, which is devoid of qualities such as consciousness and immutability, possesses the characteristics of insentience and transformability.

"In this comparison, the internal, marginal, and external potencies are similar to features of the sun only in certain respects; they are not identical with them in every respect. Therefore, it is said that they occupy corresponding positions within the analogy; but it is not that they are identical in nature with the sun's rays or the other things being compared. Consequently, the defects belonging to a thing employed in an analogy should not be ascribed to the tattvas, such as the jiva and pradhana, that are being considered."

In other words, the Supreme Truth eternally exists in four ways: as His own swarup, as the manifestations of His swarup, as the jivas, and as pradhana. These four are illustrated respectively by the sun, the brilliance within its orb, the rays proceeding outward from that orb, and the sun's reflection. The ability to reconcile apparently impossible or mutually incompatible realities is what is meant by achintya, "inconceivable."

Shakti is threefold: antaranga, tatastha, and bahiranga. Through the influence of the antaranga or swarup-shakti, there is the manifestation of the Lord's swarup-vigraha and the manifestations of His own nature such as Vaikuntha and Goloka. Through the influence of the tatastha-shakti, the pure conscious jivas appear, corresponding to rays of light. And through the influence of the external Maya-shakti, there exists His external manifestation as insentient pradhana, corresponding to the variegated features appearing within a reflection. These constitute the four forms described here. Therefore, because the jiva belongs to the tatastha-shakti and pradhana is included in Maya, the Vishnu Purana enumerates three shaktis. The potency whose function is avidya, ignorance, is called Maya. Although Maya is the external potency, it nevertheless possesses the power to cover the jiva, who belongs to the tatastha-shakti. When covered by Maya, the jiva inhabits bodies ranging from immovable forms of life up to Brahma, with the covering existing in lighter or heavier degrees according to the gradation of those bodies.

It should be understood that through this same inconceivable Maya, pradhana—which has neither the nature of consciousness nor the quality of immutability—things that are insentient and susceptibile to transformation become manifest. Although the antaranga, tatastha, and bahiranga shaktis possess a certain correspondence

because they all belong to the one Supreme Reality, they are not the same in every respect. The comparison indicates only that each shakti occupies a position similar to the different positions revealed in the analogy; it does not assert that they are identical in nature. Consequently, defects associated with the tatastha or bahiranga potencies envisioned within the mind have no place within the purely transcendental antaranga potency. Nor can defects seemingly belonging to the bahiranga potency be attributed to the tatastha potency, nor can faults ascribed to the tatastha potency be attributed to the bahiranga potency.

Adi-Lila Chapter 2 Text 97:

কৃষ্ণের স্বরূপের হয় ষড়্‌বিধ বিলাস প্রাভব-বৈভব-রূপে দ্বিবিধ প্রকাশ

krishnera swarupera haya shad-vidha vilas prabhava-vaibhava-rupe dvi-vidha prakash

The original form of Krishna manifests in six different types of divine pastimes. These are revealed in two primary forms of divine expression: Prabhava and Vaibhava.

Amrita-Pravaha Bhashya

প্রাভব ও বৈভব–যাঁহাদের হরিতুল্য সচ্চিদানন্দময় মূর্তি এবং যাঁহারা পরাবস্থা হইতে কিঞ্চিৎ ন্যূন। শক্তির তারতম্যে প্রভুতার প্রাবল্যে 'প্রাভব' ও বিভূতার প্রাবল্যে 'বৈভব' সংজ্ঞা হয়। প্রাভব দুইপ্রকার–একপ্রকার প্রাভব চিরকাল স্থায়ী নয়; তাহার উদাহরণ–মোহিনী, হংস, শুক্ল প্রভৃতি অচিরস্থায়ী অবতার; ইহারা যুগানুগত। দ্বিতীয় প্রাভবের কীর্তির অতিশয় বিস্তার হয় না। তাঁহার উদাহরণ–ধন্বন্তরী, ঋষভ, ব্যাস, দত্তাত্রেয়, কপিল ইত্যাদি। কূর্ম্ম, মৎস্য, নরনারায়ণ, বরাহ, হয়গ্রীব, পৃশ্নিগর্ভ, বলদেব, যজ্ঞ, বিভু, সত্যসেন, হরি, বৈকুণ্ঠ, অজিত, বামন, সার্বভৌম, ঋষভ, বিদ্বৎক্ষেণ, ধর্মসেতু, সুধামা, যোগেশ্বর ও বৃহদ্ভানু–এই চতুর্দ্দশ মন্বন্তরাদি বৈভব-অবতার।

Prabhava and Vaibhava refer to those whose forms are like that of Hari—embodied in eternity, consciousness, and bliss—and who are only slightly lesser than the Supreme Lord.According to the gradation of power (shakti), those with predominance of authority are called Prabhava, and those with predominance of majesty are called Vaibhava.

There are two types of Prabhava: one type is not eternally manifest, such as the temporary incarnations Mohini, Hamsa, and Shukla, who appear according to the ages. The other type of Prabhava has limited fame; examples include Dhanvantari, Rishabha, Vyasa, Dattatreya, and Kapila.

The fourteen Vaibhava incarnations appearing in each Manvantara are Kurma, Matsya, Nara-Narayana, Varaha, Hayagriva, Prishnigarbha, Baladeva, Yajna, Vibhu, Satyasena, Hari, Vaikuntha, Ajita, Vamana, Sarvabhauma, Rishabha, Vidvatkshena, Dharmasetu, Sudhama, Yogeshwara, and Brihadbhanu.

Amrita-Pravaha Bhashya

অংশাবেশ ও শক্ত্যাবেশ-অবতার অন্যত্র ব্যাখ্যাত হইয়াছে। ইহারাও প্রাভব-বৈভবের মধ্যে গণিত হইয়া থাকেন। সঙ্গে সঙ্গে গুণাবতারদিগেরও সেই অবস্থা।

The Amsha-avesha and Shaktyavesha have been described elsewhere. These are also included within the categories of Prabhava and Vaibhava. Likewise, the Gunavatars are considered similarly.

Adi-Lila Chapter 2 Text 98:

অংশ-শক্ত্যাবেশরূপে দ্বিবিধাবতার বাল্য পৌগণ্ড ধর্ম দুই ত' প্রকার

amsha-shaktyavesha-rupe dvi-vidhavatar balya pauganda dharma dui ta' prakara

In the forms of partial expansions and empowered incarnations, Krishna's incarnations are of two types. And there are also two types of childhood and boyhood stages: the infant (balya) and the young boy (pauganda).

Adi-Lila Chapter 2 Text 99:

কিশোরস্বরূপ কৃষ্ণ স্বয়ং অবতারী ক্রীড়া করে এই ছয়-রূপে বিশ্ব ভরি'

kaishora-swarup krishna swayam avatari krida kare ei chaya-rupe vishva bhari'

Krishna, in His eternally youthful form (kaishora-swarup Krishna), is the Supreme Source of all incarnations (swayam avatari). He pervades the world as He performs His divine play, manifesting in these six forms.

Amrita-Pravaha Bhashya

নিত্য-কিশোর-স্বরূপ কৃষ্ণের বাল্য ও পৌগণ্ড-বয়সে দ্বিবিধ লীলা। অতএব কিশোর-স্বরূপ কৃষ্ণই স্বয়ং অবতারী।

The eternally youthful form of Krishna is nitya-kaishora — an eternally youthful cowherd. His childhood (balya) and boyhood (pauganda) pastimes represent two distinct phases of His lila. Krishna's kaishora-form is the swayam-avatari — the original source of all incarnations.

Adi-Lila Chapter 2 Text 100:

এই ছয়-রূপে হয় অনন্ত বিভেদ। অনন্তরূপে একরূপ, নাহি কিছু ভেদ

ei chaya-rupe haya ananta vibheda ananta-rupe eka-rupa, nahi kichu bheda

"In these six kinds of forms, there are innumerable varieties (ananta vibheda). Although they are many, and in endless forms (ananta-rupe), they are all one in essence; there is no difference between them."

Amrita-Pravaha Bhashya

কৃষ্ণের স্বরূপের ছয়প্রকার বিলাস—প্রাভব ও বৈভবরূপে দুইপ্রকার প্রকাশ; অংশ ও শক্ত্যাবেশরূপে দুইপ্রকার অবতার; বাল্য ও পৌগণ্ডরূপে দুইপ্রকার

ধর্ম—এই ছয়প্রকার। কিশোরস্বরূপ কৃষ্ণ এই ছয়প্রকার স্বরূপ-বিলাসে বিশ্ব ভরিয়া লীলা করেন।

The nature of Krishna manifests six types of vilasa (divine expansions): two forms as Prabhava and Vaibhava manifestations, two forms as Angsha and Shaktya-avesha incarnations, and two as the states of childhood and boyhood. Thus the eternally youthful Krishna, in these six kinds of self-expansions, performs His pastimes throughout the universe.

করিয়াছেন। ইহাতে এই ছয়রূপের অনন্ত বিভেদ;

অনন্ত হইয়া কৃষ্ণ এক অখণ্ড তত্ত্ব।

koriyachen. ihate ei chhoy-ruper ananta bibhed;
ananta hoyiya krishna ek akhanda tattva.

Thus the author has explained: among these six forms there are infinite distinctions; yet although infinite, Krishna remains one indivisible reality.

Adi-Lila Chapter 2 Text 101:

চিচ্ছক্তি, স্বরূপশক্তি, অন্তরঙ্গা নাম তাহার বৈভব অনন্ত বৈকুণ্ঠাদি ধাম

chich-chakti, swarup-shakti, antaranga nama tahara vaibhava ananta vaikunthadi dhama

The conscious potency (chit-shakti), also known as the inherent potency (swarup-shakti) or the internal potency (antaranga) — Her grandeur (tahara vaibhava) extends to the endless abodes of Vaikuntha (ananta vaikunthadi dhama).

Adi-Lila Chapter 2 Text 102:

মায়াশক্তি, বহিরঙ্গা, জগৎকারণ তাহার বৈভব অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের গণ

maya-shakti, bahiranga, jagat-karana tahara vaibhava ananta brahmandera gana

The illusory potency (maya-shakti), also known as the external potency (bahiranga-shakti), is the cause of the transient universe (jagat-karana). The grandeur of Her shakti manifests in an endless multitude of universes.

Adi-Lila Chapter 2 Text 103:

জীবশক্তি তটস্থাখ্য, নাহি যার অন্ত মুখ্য তিন শক্তি, তার বিভেদ অনন্ত

jiva-shakti tatasthakhya, nahi yara anta mukhya tina shakti, tara vibheda ananta

The potency of the living souls (jiva-shakti) is termed the marginal potency (tatastha-akhya), which has no end (nahi yara anta). These are the three principal potencies and their varieties are endless.

Amrita-Pravaha Bhashya

101-103 চিচ্ছক্তি—স্বরূপশক্তির নামান্তর 'অন্তরঙ্গা' শক্তি; তাহা হইতে বৈকুণ্ঠ-আদি ধামে বৈভব-অনন্ত প্রকাশ। তটস্থা-খ্যা জীবশক্তি হইতে বদ্ধ ও

মুক্ত অনন্ত জীব। বহিরঙ্গা মায়াশক্তি হইতে প্রাকৃত ব্রহ্মাণ্ডগণের অনন্ত বৈভব। ও সকলের আদি এবং সর্বকারণের কারণ।

The chit-shakti, also known as the swarup-shakti or antaranga-shakti, produces infinite manifestations of the Lord's opulence in Vaikuntha and other spiritual realms. From the tatastha-shakti, or marginal energy, the infinite living beings arise—some bound, some liberated. From the bahiranga-shakti, or external energy, come the innumerable material universes. Krishna is the origin, the prime cause of all these.

Anubhashya

শ্বেতাশ্বতরে 6ষ্ঠ অধ্যায় 6ম মন্ত্র –
"ন তস্য কার্য্যং করণঞ্চ বিদ্যতে, ন তৎ সমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে।
পরাস্য শক্তি-বিবিধৈব শ্রূযতে, স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চ॥"

In the Shvetashvatara Upanishad, Sixth Chapter, Eighth Mantra: "He has no work, nor any instrument of action. No one equal to Him or greater than Him is seen. His various powers are indeed heard of, and His natural powers are knowledge, strength, and activity."

Adi-Lila Chapter 2 Text 104:

এমত স্বরূপগণ, আর তিন শক্তি সবার আশ্রয় কৃষ্ণ, কৃষ্ণে সবার স্থিতি

e-mata swarup-gana, ara tina shakti sabhara ashraya krishna, krishne sabhara sthiti

"These are the principal manifestations and expansions of the Lord and His three energies. They are all emanations from Sri Krishna, the Transcendental Supreme Reality. They have their existence in Him."

Adi-Lila Chapter 2 Text 105:

যদ্যপি ব্রহ্মাণ্ডগণের পুরুষ আশ্রয় সেই পুরুষাদি সবার কৃষ্ণ মূলাশ্রয়

yadyapi brahmanda-ganera purusha ashraya sei purushadi sabhara krishna mulashraya

Although the Purusha is the shelter of the multitude of universes, Krishna is the root and ultimate shelter of that Purusha and all other manifestations.

Adi-Lila Chapter 2 Text 106:

স্বয়ং ভগবান কৃষ্ণ, কৃষ্ণ সর্বাশ্রয় পরম ঈশ্বর কৃষ্ণ সর্বশাস্ত্রে কয়

swayam bhagavan krishna, krishna sarvashraya parama ishwara krishna sarva-shastre kaya

Krishna is the Supreme Lord Himself, Krishna is the shelter of everyone; the Veda and allied scriptures declare that Krishna is the supreme controller.

Adi-Lila Chapter 2 Text 107:

ঈশ্বরঃ পরমঃ কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দবিগ্রহঃ অনাদিরাদির্গোবিন্দঃ সর্বকারণকারণম্

ishwarah paramah krishnah sac-cid-ananda-vigrahah anadir adir govindah sarva-karana-karanam

(Brahma-samhita 5.1): "Krishna is the Supreme Controller, His form is eternal, full of knowledge and bliss. He is Govinda the beginningless origin of everything, the prime cause of all other causes."

Amrita-Pravaha Bhashya

সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহ কৃষ্ণই পরমেশ্বর। তিনি স্বয়ং অনাদি।

Sri Krishna, whose form is composed of sat-chit-ananda, is Parameshwar the Supreme Lord. He is the eternal origin (anadi), the source of all other realities. He is the ultimate cause of all causes.

Anubhashya

কৃষ্ণঃ (ব্রজেন্দ্রনন্দনঃ) পরমঃ ঈশ্বরঃ (বলদেব-নারায়ণ-বাসুদেব-শঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্ন-অনিরুদ্ধ-কারণগর্ভ-ক্ষীরার্ণবত্রয়-নৈমিত্তিক-অবতার-ব্রহ্মা-শিবাদি-গুণাবতার-নির্বিশেষ-ব্রহ্ম-শায়ী-পরমাত্মা-পুরুষাবতার-মৎস্য-কূর্ম-বরাহ-রাম-নৃসিংহাদি-মহেন্দ্রাদি-বিভূতি-অবতারাণাং সর্বেষাং পতিঃ) সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহঃ (সন্ধিনী-সম্বিত্-হলাদিনী-শক্তি-ত্রয়-সমন্বিতঃ) অনাদিঃ (আদি-ইন্দ্রিয়াদি-সাধ্য কার্য্যও নাই। তাঁহার সমান বা অধিক বস্তু নাই। তাঁহার পরাশক্তি রহিতঃ– 'অহমেবাসমেবাগ্রে' ইতি পদবাচ্যঃ) আদিঃ (সর্বেষাং মূলরূপঃ) সর্বকারণকারণং (সর্বকারণানাং কারণং মূলং) গোবিন্দঃ।

Krishna, the son of Nanda, is the Supreme Lord— the Lord of Baladeva, Narayana, Vasudeva, Shankarshana, Pradyumna, Aniruddha, the Lords of the Causal and Milk Oceans, the three Purusha avatars, Brahma and Shiva and other guna-avatars, the unqualified Brahman, the Supersoul, Matsya, Kurma, Varaha, Rama, Narasimha, Mahendra, and other vibhuti-avatars. He is of the form of existence, consciousness, and bliss, endowed with the three energies—Sandhini, Sambit, and Hladini. He is beginningless; He has no work that depends on instruments or senses. There exists nothing equal to Him or superior to Him. He is without dependence, as indicated by the words "I alone existed before anything else." He is the first, the root of all. He is the cause of all causes. He is Govinda.

Adi-Lila Chapter 2 Text 108:

এ সব সিদ্ধান্ত তুমি জান ভালমতে তবু পূর্বপক্ষ কর আমা চালাইতে

e saba siddhanta tumi jana bhala-mate tabu purva-paksha kara ama calaite

You know all these conclusions very well yet you keep presenting an opposing view just to engage in a debate with me (ama calaite).

Amrita-Pravaha Bhashya

চালাইতে–বৃথা উদ্বেগ দিবার জন্য।

chalayite—britha udveg dibar jonno.

“To engage” means—to provoke or challenge without a valid purpose.

Adi-Lila Chapter 2 Text 109:

সেই কৃষ্ণ অবতারী ব্রজেন্দ্রকুমার আপনে চৈতন্যরূপে কৈল অবতার

sei krishna avatari brajendra-kumara apane chaitanya-rupe kaila avatar

Krishna, that son of the king of Braja, the origin of all incarnations (avatari), has Himself appeared as Sri Chaitanya-Avatar.

Adi-Lila Chapter 2 Text 110:

অতএব চৈতন্য গোসাঞি পরতত্ত্ব-সীমা। তাঁরে ক্ষীরোদশায়ী কহি, কি তার মহিমা

ataeva chaitanya gosani paratattva-sima tanre kshiroda-shayi kahi, ki tanra mahima

Therefore, Lord Chaitanya Gosai is the ultimate reality, the Supreme Absolute Truth. Calling Him Kshirodakashayi Vishnu does not add to His glory, for He is superior to that avatar.

Anubhashya

শ্রীচৈতন্যভাগবত, মধ্যখণ্ড, 6.95 সংখ্যা –

“শুনিয়া আছিনু মুই ক্ষীরোদসাগরে। নিদ্রাভঙ্গ হইল মোর নাড়ার হুঙ্কারে॥”

In the Sri Chaitanya Bhagavata, Madhya-khanda, Sixth Chapter, verse 95: “I was resting in the Ocean of Milk. My sleep was broken by the loud cry of Nara.”

Adi-Lila Chapter 2 Text 111:

সেই ত’ ভক্তের বাক্য নহে ব্যভিচারী। সকল সম্ভবে তাঁতে, যাতে অবতারী

sei ta’ bhaktera vakya nahe vyabhicari sakala sambhave tante, yate avatari

But words such as these queries from the lips of a sincere devotee cannot be considered false or contradictory. All possibilities abide in Him, for He is the primeval Lord and source of all incarnations (avatari).

Adi-Lila Chapter 2 Text 112:

অবতারীর দেহে সব অবতারের স্থিতি কেহো কোনমতে কহে, যেমন যার মতি

avatarira dehe saba avatarera sthiti keho kona-mate kahe, yemana yara mati

In the body of the source of all incarnations, all forms and incarnations reside. Some speak of Him in one way, others in another, according to their understanding. ”Each person speaks according to their own realisations.”

Amrita-Pravaha Bhashya

কোন কোন গ্রন্থে শ্রীচৈতন্য ক্ষীরোদশায়ী বৈকুণ্ঠনাথ বলিয়া উক্ত হইয়াছেন। তন্দ্বারা তাঁহার মহিমা সম্পূর্ণরূপে বর্ণিত হয় নাই, কিন্তু সেইসকল ভক্তের বাক্য

মিথ্যা নয়; যেহেতু কৃষ্ণ হইতে অভিন্ন কৃষ্ণচৈতন্য স্বয়ং অবতারী, সুতরাং সকল অবতারই তাঁহাতে বর্তমান।

Verses 110–112: In some scriptures, Sri Chaitanya is described as the Lord of Vaikuntha who lies on the ocean of milk (Kshirodakashayi Vishnu). Those descriptions do not fully express His divine glory, yet descriptions of the Lord such as these, made by sincere devotees, are not false. Since Sri Krishna Chaitanya is non-different from Krishna and the original avatari Himself, the source of all incarnations, all incarnations are present within Him.

Adi-Lila Chapter 2 Text 113:

কৃষ্ণকে কহয়ে কেহ – নর-নারায়ণ কেহো কহে, কৃষ্ণ হয় সাক্ষাৎ বামন

krishnake kahaye keha — nara-narayana keho kahe, krishna haya sakshat vamana

Some call Krishna ‘Nara-Narayana. ’ Others say Vamana.

Adi-Lila Chapter 2 Text 114:

কেহো কহে, কৃষ্ণ ক্ষীরোদশায়ী অবতার অসম্ভব নহে, সত্য বচন সবার

keho kahe, krishna kshiroda-shayi avatar asambhava nahe, satya vacana sabara

Some say Krishna is the Kshirodakashayi Avatar. This is not impossible — all the words of genuine devotees are true.

Anubhashya

শ্রীলঘুভাগবতামৃতে কৃষ্ণের অবতারিত্ববর্ণন-প্রসঙ্গে– “অতএব পুরাণাদৌ কেচিন্নরসখাত্মতাম্। মহেন্দ্রানুজাতং কেচিৎ কেচিৎ ক্ষীরাব্ধিশায়িতাম।। সহস্রশীর্ষতাং কেচিৎ কেচিৎ বৈকুণ্ঠনাথতাম্। ব্রুইঃ কৃষ্ণস্য মুনয়স্তত্ত্বত্বানুগামিনঃ।।”

In Sri Laghu-bhagavatamrita, in the section describing the avataras and the transcendental nature of Krishna, we find the following: “Therefore, in the Puranas, some sages have described Him as the friend of Nara; some have described Him as the younger brother of Indra; some have described Him as the Purusha resting upon the Ocean of Milk; some have described Him as having a thousand heads; and some have described Him as the Lord of Vaikuntha. So say the sages who maintain their own particular views of the truth regarding Krishna.”

Adi-Lila Chapter 2 Text 115:

কেহো কহে, পরব্যোমে নারায়ণ হরি সকল সম্ভবে কৃষ্ণে, যাতে অবতারী

keho kahe, para-vyome narayana hari sakala sambhave krishne, yate avatari

Some say Hari or Narayana in the spiritual sky is Krishna. Everything is possible in Krishna, for He is the source of all Avatars (yate avatari).

Adi-Lila Chapter 2 Text 116:

সব শ্রোতাগণের করি চরণ বন্দন এ সব সিদ্ধান্ত শুন, করি’ এক মন

saba shrota-ganera kari charana vandana e saba siddhanta shuna, kari’ eka mana

I offer my obeisances unto the feet of all who hear or read this discourse. With undivided attention, patiently hear the final conclusion of all these statements.

Amrita-Pravaha Bhashya

”I offer my obeisance at the feet of all the listeners. Hear these conclusions with single-minded attention.”

Adi-Lila Chapter 2 Text 117:

সিদ্ধান্ত বলিয়া চিত্তে না কর অলস ইহা হইতে কৃষ্ণে লাগে সুদৃঢ় মানস

siddhanta baliya citte na kara alasa iha ha-ite krishne lage sudridha manasa

Do not be lazy (citte na kara alasa), do not neglect to understand this, thinking this discussion is mere words (siddhanta baliya). This understanding makes a mind firmly attached to Krishna.

Amrita-Pravaha Bhashya

কোন কোন ভক্তিপিপাসু ব্যক্তি এইসকল সিদ্ধান্তকে ভক্তির অঙ্গ না বলিয়া ইহাতে প্রবিষ্ট হইতে আলস্য প্রকাশ করেন, কিন্তু তাহা মঙ্গলের বিষয় নয়। কেন না কৃষ্ণের সম্বন্ধজ্ঞান জানিতে পারিলে, তাঁহার পাদপদ্মে চিত্ত দৃঢ়রূপে লগ্ন হয়। অতএব এরূপ সৎসিদ্ধান্ত শুদ্ধভক্তির মূল।

Some aspiring devotees, failing to regard these philosophical conclusions as integral to Bhakti, neglect to study them out of laziness. But this is not auspicious: when someone understands Krishna’s essential truths, one will become firmly attached to His lotus feet. These genuine conclusions of siddhanta are the root of pure devotion.

Anubhashya

অনেকে জাতরুচি ভক্তগণের আদর্শদর্শনে মনে করেন যে, সিদ্ধান্ত-বিষয়ে প্রবেশ করিবার তাদৃশ আবশ্যকতা নাই। এইরূপ আলস্য হইতে অনেকে ভজন-বিষয়ে অভাবগ্রস্ত হইয়া কৃষ্ণবৈমুখ্য সংগ্রহ করেন ও ভক্তির বিরোধী জড়ভাবসমূহকে ভক্তি মনে করিয়া অনর্থগ্রস্ত হন। বিচারপ্রধান মার্গ যদিও অজাতরুচিগণের পক্ষে উপযোগী, তথাপি জাতরুচিমান স্বল্প-কচিবিশিষ্ট জনের শ্রবণাঙ্গ বিশেষ আবশ্যক। কৃষ্ণ-বিষয়ক সিদ্ধান্ত-শ্রবণ না করিলে রুচি-বৃদ্ধি হয় না। নবধা-ভক্তির প্রারম্ভেই কীর্তিত– “অতএব পুরাণাদিতে শ্রীকৃষ্ণকে মুনিগণ সেই সেই সহস্রশীর্ষা পুরুষ এবং কেহ বা বৈকুণ্ঠনাথ বলিয়া কীর্তন করিয়াছেন। ইহা হৈতে কৃষ্ণে লাগে সুদৃঢ় মানস।”

Many people, seeing the example of devotees who already have natural taste (jnata-ruchi bhaktas), think that it is not necessary to delve into scriptural conclusions (siddhanta). From such laziness, many become deficient in devotion and accumulate aversion toward Krishna, taking material tendencies opposed to devotion as

if they were devotion itself, and thus becoming full of impurities (anarthas). Although the path of reasoning and discrimination is suitable for those whose taste is not yet awakened (ajnata-ruchi), even those who already possess natural taste and a little purity require hearing (shravana). Without hearing the conclusions concerning Krishna, taste does not increase. At the very beginning, for someone starting practice of ninefold devotion it is recommended:

“In the Puranas the sages have glorified Sri Krishna, each according to their personal vision—as the thousand-headed Lord, or as the Lord of Vaikuntha. From understanding this, firm attachment to Krishna arises in the mind.”

Adi-Lila Chapter 2 Text 118:

চৈতন্য–মহিমা জানি এ সব সিদ্ধান্তে চিত্ত দৃঢ় হঞা লাগে মহিমা–জ্ঞান হৈতে

chaitanya-mahima jani e saba siddhante citta dridha hana lage mahima-jnana haite

Through careful study of all these conclusive statements, I know the glories of Sri Chaitanya. Only by knowing these glories can someone become strongly fixed in their attachment to Him.

Anubhashya

পঞ্চরাত্রে–
“মাহাত্ম্য-জ্ঞান-যুক্তস্ত সুধৃঢ়ং সর্বতো ধ্রিকঃ।
স্নেহো ভক্তিরিতি প্রোক্ত্যা সাস্ঠ্যাদির্নান্যথা।।
মহিমা-জ্ঞান-যুক্তস্যাদ্ বিধিমার্গানুসারিণাম্।
প্রায়শঃ কেবলো ভবেত্।।”

In the Pancharatra it is said:

“He whose affection is endowed with knowledge of the Lord’s greatness is firm and his thoughts pervade everywhere, finding the truth as it is; such affection is called devotion (bhakti), not otherwise. For those who follow the path of rules (vidhi-marga), devotion endowed with knowledge of the Lord’s majesty generally remains mixed, not pure.”

নিবৃত্ত-শৈষবাদিগণ যেরূপ ভক্ত্যঙ্গগুলিকে ভ্রমবশতঃ কর্মাঙ্গ জ্ঞান করেন, তদ্রূপ সিদ্ধান্তহীন বৈষ্ণব আখ্যা জীব, ভক্তির অনুকূল সিদ্ধান্তগুলিকেও প্রতিকূল-শ্রেণীতে কল্পনা করিয়া কৃষ্ণভক্তি হইতে বিচ্যুতি হন।

He (the commentator) has explained: The followers of the doctrine of renunciation (nibritta-shaishva-vadis), due to delusion, consider the limbs of devotion to be limbs of action. In the same way, those living beings who are called Vaishnavas but are without philosophical conclusions (siddhanta-hina) imagine even the conclusions that are favorable to devotion to belong to the opposing category, and thus deviate from Krishna-bhakti.

Adi-Lila Chapter 2 Text 119:

চৈতন্যপ্রভুর মহিমা কহিবার তরে কৃষ্ণের মহিমা কহি করিয়া বিস্তারে

chaitanya-prabhura mahima kahibara tare krishnera mahima kahi kariya vistare

For the purpose of speaking about the glory of Sri Chaitanya Prabhu, I speak of the glory of Krishna, describing it in detail.

Adi-Lila Chapter 2 Text 120:

চৈতন্য-গোসাঞির এই তত্ত্ব-নিরূপণ স্বয়ং-ভগবান্ কৃষ্ণ ব্রজেন্দ্রনন্দন

chaitanya-gosanira ei tattva-nirupana swayam-bhagavan krishna brajendra-nandana

This presentation of the truth taught by Chaitanya Gosai is that Sri Krishna alone, Krishna the son of the king of Braja, is the Supreme Lord.

Adi-Lila Chapter 2 Text 121:

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ চৈতন্য-চরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস

sri-rupa-raghunatha-pade yara asha chaitanya-charitamrita kahe krishnadasa

Hoping for the mercy found in the foot-dust of Sri Rupa and Sri Raghunatha, Krishna Das narrates the Chaitanya Charitamrita.

Sri Krishna Chaitanya Chandra is glorious!

Sri Chaitanya Charitamrita

Adi-Lila - Chapter Three

কথাসাঁর-

এই পরিচ্ছেদে শ্রীচৈতন্যাবতারের হেতু বিচারিত হইয়াছে। কৃষ্ণলীলার অন্তে সেই লীলায় দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, শৃঙ্গাররূপ চারি রসের যে প্রাকটাট হায় জগতে, আস্বাদনের বিষয় কিরূপে হয়, এই চিন্তা করিয়া শ্রীকৃষ্ণ এ প্রেমভক্তি বিষয়ক রসসমূহের আস্বাদন-প্রক্রিয়া জগৎকে দেখাইবার জন্য স্বয়ং ভক্তরূপে অবতীর্ণ হন। নামসঙ্কীর্তন কলিযুগের প্রধান ধর্ম, তাহা যুগাবতারেই প্রকাশ করিতে পারেন, কিন্তু পূর্বোক্ত চারি রসের প্রেমভক্তি সাক্ষাৎ কৃষ্ণচন্দ্র ব্যতীত কোন অংশাদি অবতারেরেই দান করিবার ক্ষমতা নাই। এই জন্য সাক্ষাৎ কৃষ্ণচন্দ্র নবদ্বীপে জন্ম গ্রহণ করেন। সাক্ষাৎ কৃষ্ণ যে জন্ম গ্রহণ করিবেন, তাহার প্রমাণ স্বরূপ ভাগবত-বচনাদি উদ্ধাৰ করিয়াছেন। মহাপুরুষের লক্ষণ দ্বারা চৈতন্যের সাক্ষাৎ ভগবত্বা স্থাপন করিয়াছেন। আরও দেখাইয়াছেন যে, কৃষ্ণচৈতন্য অঙ্গোপাঙ্গ অর্থাৎ অদ্বৈত, নিত্যানন্দ ও শ্রীবাসাদি ভক্তবৃন্দের সহিত অবতীর্ণ হইয়া জগতে হরিভক্তি প্রচার করিয়াছেন। চৈতন্যাবতার জগতে সর্বাবতার অপেক্ষা উপাদেয়, অতএব গূঢ়। তিনি একমাত্র ভক্তিব্যঙ্গ্য অর্থাৎ ভক্ত, তাহাকে ভক্তিদর্শনে দেখিবার যোগ্য হন। তাহার সেই উপাদেয় তত্ত্ব গোপন রাখিবার জন্য তিনি অনেক যত্ন করেন, কিন্তু পরমভক্তদিগের নিকট তিনি প্রকাশিত হইয়া পড়েন। বেদ-পুরাণ-শাস্ত্রাদি তাঁহাকে গোপন রাখিবার জন্য কেবল ইঙ্গিতমাত্র বাহির করিয়াছে। তাহাতে তাঁহার ছন্নাবতারের গূঢ়তা ও বিশেষ উপাদেয়তাই স্পষ্টীকৃত হয়। অদ্বৈতাচার্য গুরুবর্গের সহিত প্রকট হইয়া দেখিলেন যে, জগৎ অতিশয় কৃষ্ণভক্তিহীন হইয়াছে।

Amrita-Pravaha Bhashya

Summary of the First Chapter:

In this chapter, the reason for the appearance of Sri Gaura-Avatar is presented — the answer to why Swayam-Bhagavan Sri Krishna descended to Earth in the golden form of Sri Chaitanya.

Previously, in Krishna-lila, the exalted Rasas of Braja were revealed to the world: Dasya (servitude), Sakhya (friendship), Vatsalya (parental affection), and Sringara (romantic love). Reflecting on how people of the world are drawn to Him even by a small feeling of attraction to the Prema-bhakti-rasa experienced by His devotees in Braja, Sri Krishna Himself descended in the form of a devotee, revealing the blissful joy that is enjoyed by the top-most Brajabasi associates of Sri Krishna.

Nama-sankirtana (chanting of the Holy Name) is the principal dharma of Kali-yuga, and the Yuga-avatar can establish this. How-

ever, the distribution of the Prema-Bhakti of the four Rasas can only be done by Swayam-bhagavan Sri Krishnachandra Himself. No partial or plenary Avatar is capable of this. For this reason, Sri Krishnachandra took birth in Nabadwip.

To establish that it was indeed the original Krishna who appeared as Sri Gauranga, quotations from the Bhagavata and other scriptures are cited as evidence. The divine identity of Sri Chaitanya as Swayam-bhagavan has also been established by recognizing the signs and symptoms of a Mahapurusha (great personality) He showed in His Person. It is further shown that Krishna Chaitanya appeared with His angas and upangas — close associates such as Adwaita, Nityananda, Srivasa and others — in order to propagate Krishna-Bhakti. The Chaitanya-Avatar is more beneficial than all other Avatars since Gauranga gives esoteric (gudha) knowledge, not mere exoteric (worldly) knowledge. He reveals secret, mystical knowledge about Rasa. In the Vedas, Puranas, and other Shastras also, His future appearance was indicated — yet only through hints and symbolic language — this highlights the hidden nature of His Avatar. But He is knowable through Bhakti alone; in other words, only a Bhakta can perceive Him as He really is, through the lens of devotion. He tried to keep His identity as Krishna hidden but before His most intimate devotees He could not stay concealed.

When Adwaita Acharyya appeared, along with other spiritual preceptors of the Gaudiya lineage, he observed that the world had become completely devoid of Krishna-Bhakti. In such a state, no partial Avatar could bring true welfare to the world. Only if the original Krishna were to descend could the world attain real benefit. With this conviction, Adwaita Acharyya began to worship Krishna with water and tulasi leaves, fervently appealing for Him to descend. It is known that Krishna reveals His supreme form in response to the sincere prayer of a pure and simple-hearted devotee. Therefore, in response to the thunderous call of the pure devotee Adwaita Acharyya, Sri Gauranga descended into this world to distribute divine love to one and all.

Adi-Lila Chapter 3 Text 1:

শ্রীচৈতন্যপ্রভুং বন্দে যৎপাদাশ্রয়বীর্যতঃ। সংগৃহ্নাত্যাকরব্রাতাদজ্ঞঃ সিদ্ধান্তসন্মণীন্

sri-chaitanya-prabhum vande yat-padashraya-viryatah sangrihnaty akara-vratad ajnah siddhanta-san-manin

I offer my obeisances to Sri Chaitanya Prabhu, by taking shelter of His feet even an ignorant person can gather the auspicious jewels of conclusive truths (siddhanta-san-manin) found in the mine of the Vedic scriptures (akara-vratat).

Amrita-Pravaha Bhashya

1। যাঁহার পদাশ্রয়-শক্তিবলে অজ্ঞব্যক্তিও শাস্ত্ররূপ আকর-সমূহ হইতে সিদ্ধান্তরূপ উৎকৃষ্ট মণি সংগ্রহ করিতে সমর্থ হয়, সেই শ্রীচৈতন্যপ্রভুকে আমি বন্দনা করি।

I offer my obeisance to Sri Chaitanya Mahaprabhu, by the power of whose lotus feet's shelter, even an ignorant person becomes capable of collecting the excellent gems of philosophical truth (siddhanta) from the mine-like scriptures.

Anubhashya

অজ্ঞঃ (মূর্খোহপি) যৎপাদাশ্রয়-বীর্য্যতঃ (যস্য শ্রীচৈতনাস্য পাদাশ্রয়প্রভাবাৎ) আকরব্রাতাৎ (ধাতুৎপত্তিস্থান-সমূহাৎ) সিদ্ধান্ত-সম্মণীন্ (মীমাংসারূপ-সমত্নান) সংগৃত্যুতি (সমাগ গ্রহণে সমর্থো ভবতি) [তং] শ্রীচৈতন্যপ্রভুম্ [অহং] বন্দে।

This verse was composed by Kaviraj Goswami:

ajnah (an ignorant person), yat-padashraya-viryatah (by the potency of taking shelter of whose lotus feet — i.e., Sri Chaitanya's feet), akara-natat (from the mine-like source, i.e., scriptures), siddhanta-sanmanin (excellent gems in the form of philosophical conclusions), sangrihnati (collects or becomes capable of grasping), (tam) (that), Sri-chaitanya-prabhum (Sri Chaitanya Prabhu), (aham) (I) vande (offer obeisance).

Adi-Lila Chapter 3 Text 2:

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ। জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ

jaya jaya sri-chaitanya jaya nityananda jayadwaita-chandra jaya gaura-bhakta-vrinda

All glories, all glories to Sri Chaitanya. All glories to Nityananda. All glories to Adwaita-chandra. All glories to the devotees of Gaura!

Adi-Lila Chapter 3 Text 3:

তৃতীয় শ্লোকের অর্থ কৈল বিবরণ। চতুর্থ শ্লোকের অর্থ শুন ভক্তগণ

tritiya shlokera artha kaila vivarana caturtha shlokera artha shuna bhakta-gana

The meaning of the third verse has been described; now, Oh devotees, hear the meaning of the fourth verse.

Adi-Lila Chapter 3 Text 4:

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ সমর্পয়িতুমুন্নতোজ্জ্বলরসাং স্বভক্তিশ্রিয়ম্। হরিঃ পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ

anarpita-charim chirat karunayavatirnah kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasam sva-bhakti-sriyam
harih purata-sundara-dhyuti-kadamba-sandipitah
sada hridaya-kandare sphuratu vah sachi-nandanah

May Sachi-nandanah Gaura-Hari —

the son of Sachi,

who descended out of compassion

after a long period of time had passed in the Kali age,

coming to immerse Himself in Prema

the mood of Divine Love,

and to bestow

the radiant glory of Prema on others,

a mood of love never before offered —

may He,

burning with the splendour of lava,

ever-flowing, glowing,

in a volcano of molten gold,

always shine in the deepest mountain cave in your heart.

Amrita-Pravaha Bhashya

4। সুবর্ণকান্তিসমূহদ্বারা দীপ্তমান্ শচীনন্দন হরি তোমাদের হৃদয়ে স্ফুর্তিলাভ করুন। তিনি যে সর্বোৎকৃষ্ট উজ্জ্বলরস জগৎকে কখনও দান করেন নাই, সেই স্বভক্তি-সম্পত্তি দান করিবার জন্য কলিকালে অবতীর্ণ হইয়াছেন।

May Sri Hari, the son of Sachi, resplendent with golden lustre, appear in your heart. He has descended in the age of Kali out of His mercy, to give that most valuable glowing treasure, the Joy of Rasa, the wealth of His own Heart, the bliss of His own devotion to the radiant Beauty of Divine Love, a gift never before bestowed on the world.

Anubhashya

শ্রীরূপগোস্বামী বিদগ্ধমাধব-নাটক-প্রারম্ভে এই শ্লোকে (জগতের প্রতি আশীর্ব্বাদপূর্ব্বক) মঙ্গলাচরণ করায় তদনুগ গ্রন্থকারও নিজাভীষ্ট-গুরুপাদের অনুসরণ করিতেছেন, চিরাৎ (চিরকালং ব্যাপ্য) অনর্পিতচরীং (অদত্তপূর্ব্বাং) উন্নতোজ্জ্বলরসাং (উন্নতঃ সম্বর্জিতঃ উজ্জ্বলঃ শৃঙ্গাররসো যস্যাং তাং) স্বভক্তিপ্রিয়ং (নিজপ্রেমশোভাং) সমর্পয়িতুং (সমাক্ দাতুং) কলৌ করুণয়াবতীর্ণঃ (কৃপয়া প্রপঞ্চাগতঃ) পুরটসুন্দর্য্যতীকদম্ব।

Sri Rupa Goswami included this shloka at the very beginning of his drama Vidagdha Madhava as an auspicious invocation (mangalacarana), with a benedictory tone toward the world; therefore, Kaviraj Goswami, following in his worshipable spiritual master's footsteps, has also adopted it here: chirat – after a very long time; anarpita-charim – which was never before given; unnata-ujjvala-rasam – the highest, most enhanced bright rasa, the rasa of Sringara (amorous love); sva-bhakti-sriyam – the splendour of his own devotion; samarpayitum – to properly give; kalau – in the age of Kali; karunaya avatirnah – descended out of mercy; purata-sundara-dhyuti-kadamba-sandipitah – illuminated by a cluster of beautiful golden effulgence; sachinandanah harih – Hari, the son of Sachi; vah – for you all; hridaya-kandare – in the cave of the heart; sada – always; sphuratu – may he manifest

Adi-Lila Chapter 3 Text 5:

পূর্ণ ভগবান্ কৃষ্ণ ব্রজেন্দ্রকুমার।
গোলোকে ব্রজের সহ নিত্য বিহার

purna bhagavan krishna brajendra-kumara
goloke brajera saha nitya vihara

The complete whole of everything, the all-pervading Lord, Krishna the son of Nanda Maharaja (Brajendra-kumara), eternally enjoys pastimes in His abode Goloka, which includes Braja-Dham.

Adi-Lila Chapter 3 Text 6:

ব্রহ্মার এক দিনে তিহোঁ একবার। অবতীর্ণ হঞা করেন প্রকট বিহার

brahmara eka dine tinho eka-bara avatirna hana karena prakata vihara

In one day of Brahma, He appears only once to perform His manifest pastimes.

Amrita-Pravaha Bhashya

যে ব্রজেন্দ্রকুমার কৃষ্ণকে পূর্ব্ব পরিচ্ছেদে পূর্ণ ভগবান্ বলিয়া সংস্থাপন করা হইয়াছে, তিনি গোকুলের বৈভবরূপ গোলোকে ব্রজরসের সমস্ত উপকরণসহ নিত্য বিহার করেন। ইহারই নাম অপ্রকট-বিহার। জগতে অবতীর্ণ হইয়া প্রতিকল্পে অর্থাৎ ব্রহ্মার এক এক দিনে তিনি একবার প্রকট বিহার করেন।

5–6 The son of the king of Braja, Krishna, who was established in the previous section as the complete Supreme Lord, eternally enjoys pastimes in Goloka, the opulent realm of Gokula, along with all the elements of Braja-rasa. This is called His unmanifest pastimes. When He descends into the world, once in every kalpa—that is, once in each day of Brahma—He performs manifest pastimes.

Anubhashya

সন্দীপিতঃ (সুবর্ণোখসৌন্দর্য্যকান্তিপুঞ্জেন সম্যক্ প্রকাশিত যা সঃ) শচীনন্দনঃ হরিঃ বঃ (যুগ্মাকং) হৃদয়কন্দরে (চিত্তগুহায়াং) সদা (সর্ব্বস্মিন্ কালে অহর্নিশং) স্ফুরত্ব (প্রকাশয়ত্ব)।

May Sachinandan Hari, illuminated by the radiance of golden beauty, ever shine within the cavity of your heart, day and night.

Adi-Lila Chapter 3 Text 7:

সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর, কলি, চারিযুগ জানি।
সেই চারিযুগে দিব্য একযুগ মানি

satya, treta, dwapara, kali, cari-yuga jani sei cari-yuge divya eka-yuga mani

We know of the four Yugas: Satya, Treta, Dwapara, and Kali. These four Yugas are considered one celestial Chatur-Yuga.

Adi-Lila Chapter 3 Text 8:

একাত্তর চতুর্যুগে এক মন্বন্তর । চৌদ্দ মন্বন্তর ব্রহ্মার দিবস ভিতর

ekattara catur-yuge eka manv-antara caudda manv-antara brahmara divasa bhitar

Seventy-one Chatur-yugas make one Manvantara; there are fourteen Manvantaras within one day of Brahma.

Anubhashya

4,32,000 সৌরবর্ষে কলিযুগ। কলিযুগের পরিমাণের দ্বিগুণ বর্ষসংখ্যা দ্বাপর, তিনগুণ ত্রেতা এবং চতুর্গুণ সত্য। সুতরাং সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগে 43,20,000 সৌরবর্ষ। এই মহাযুগকে দিব্যযুগ-সংজ্ঞা দিয়াছেন। তাদৃশ 71 মহাযুগে এক মন্বন্তর, চতুর্দশ মন্বন্তর ও তদন্তর্গত 15টা সত্যযুগকাল-পরিমিত সন্ধিসহ সহঅযুগে ব্রহ্মার এক দিবস বা কল্প।

Kali-yuga consists of 432,000 solar years. Dwapara-yuga is twice that, Treta-yuga three times, and Satya-yuga four times. Thus, the four together—Satya, Treta, Dwapara, and Kali—make 4,320,000 solar years. This total is called a maha-yuga or divya-yuga. Seventy-one such maha-yugas form one manvantara; fourteen manvantaras and the fifteen satya-yuga-length junctions together constitute one day (kalpa) of Brahma.

Adi-Lila Chapter 3 Text 9:

'বৈবস্বত'-নাম এই সপ্তম মন্বন্তর । সাতাইশ চতুর্যুগ তাহার অন্তর

'vaivasvata'-nama ei saptama manv-antara sataisha catur-yuga tahara antara

This seventh Manvantara is named 'Vaivasvata.' As was said, twenty-seven Chatur-yugas are within its span.

Anubhashya

বৈবস্বত-নামক সপ্তম মনুর মন্বন্তরে মহাপ্রভুর উদয়কাল।
"স্বায়ম্ভুবাখ্যো মনুরাদ্য আসীৎ, স্বারোচিষশ্চোত্তম-তামসাখ্যৌ।
জাতৌ ততো রৈবতচাক্ষুর্যৌ চ বৈবস্বতঃ সম্প্রতি সপ্তমোহরম্।।
সাবর্ণির্দক্ষ সাবর্ণিব্রহ্ম সাবর্ণিকস্ততঃ। ধর্মসাবর্ণিকো রুদ্রপুত্রো
রৌচ্যশ্চ ভৌত্যকঃ।।" 1। স্বায়ম্ভুব, 2। স্বারোচিষ, 3। উত্তম, 4। তামস, 5। রৈবত, 6। চাক্ষুষ, 7। বৈবস্বত, 6। সাবর্ণি, 9। দক্ষসাবর্ণি, 10। ব্রহ্মসাবর্ণি, 11। ধর্ম্মসাবর্ণি, 12। রুদ্রপুত্র (সাবর্ণি), 13। রৌচ্য (দেবসাবর্ণি), 14। ভৌতাক (ইন্দ্রসাবর্ণি)–এই চতুর্দশ মনু। প্রত্যেকের ভোগকাল 71 মহাযুগ।

Mahaprabhu's appearance occurred during the manvantara of Vaivasvata, the seventh Manu. The fourteen Manus are: 1) Svayambhuva, 2) Svarocisha, 3) Uttama, 4) Tamasa, 5) Raivata, 6) Chakshusha, 7) Vaivasvata, 8) Savarni, 9) Daksha-savarni, 10) Brahma-savarni, 11) Dharma-savarni, 12) Rudra-putra (Savarni), 13) Rauchya (Deva-savarni), and 14) Bhautya (Indra-savarni). Each Manu's period of reign endures for seventy-one mahayugas.

Adi-Lila Chapter 3 Text 10:

অষ্টাবিংশ চতুর্যুগে দ্বাপরের শেষে । ব্রজের সহিতে হয় কৃষ্ণের প্রকাশে

ashtavimsha catur-yuge dvaparera sheshe brajera sahite haya krishnera prakashe

In the twenty-eighth Chatur-yuga, at the end of Dwapara-yuga, Sri Krishna manifests on Earth together with Braja-Dhama (brajera sahite haya krishnera prakashe).

Amrita-Pravaha Bhashya

বৈবস্বত-মন্বন্তরের অষ্টাবিংশ চতুর্যুগের দ্বাপরের শেষভাগে কৃষ্ণ নিজের রজতত্ত্বের সমস্ত উপকরণ লইয়া প্রকাশ পান।

At the concluding portion of the Dwapara-yuga of the twenty-eighth catur-yuga within the Vaivasvata manvantara, Krishna appears, bringing with Him all the paraphernalia of His own transcendental existence.

Anubhashya

বৈবস্বত মন্বন্তরের 71 মহাযুগের মধ্যে 27 মহাযুগ গত হইলে পর অষ্টাবিংশতি চতুর্যুগে সত্য ও ত্রেতা অতীত– হইয়া দ্বাপরের শেষভাগে কৃষ্ণের প্রকটকাল। দ্বাপরাবসান পর্যান্ত রক্ষাদিন প্রারম্ভ হইতে সসন্ধি ছয় মনু। বৈবস্বত মনুর 27 যুগ সতা, ক্রেতা ও দ্বাপরযুগকাল একত্র সমষ্টি করিয়া (সৃষ্টিকাল হীন করিলে) সৌরবর্ষ-সংখ্যায় 1975320000 বর্ষ অতীত হয়।

Within the seventy-one mahayugas of the Vaivasvata manvantara, after twenty-seven mahayugas passed, in the twenty-eighth catur-yuga, when the satya and treta yugas are gone— Sri Krishna's manifestation on Earth occurs at the end of the Dwapara-yuga. From the beginning of the day of preservation up to the close of Dwapara, six manus with their respective sandhis have passed. Then in the reign of Vaivasvata manu, after twenty-seven cycles of Satya, Treta, and Dwapara yugas combined—excluding the time of creation—1,975,320,000 solar years elapsed.

Adi-Lila Chapter 3 Text 11:

দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, শৃঙ্গার – চারি রস । চারি ভাবের ভক্ত যত কৃষ্ণ তার বশ

dasya, sakhya, vatsalya, sringara — cari rasa cari bhavera bhakta yata krishna tara vasha

Dasya (servitude), sakhya (friendship), vatsalya (parental affection), and Sringara (amorous love) are the four main Rasas. Krishna is controlled by devotees who possess these sentiments.

Amrita-Pravaha Bhashya

রসই কৃষ্ণলীলার প্রকরণ। রস পঞ্চপ্রকার–শান্ত, দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য ও শৃঙ্গার। তন্মধ্যে দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য ও শৃঙ্গার–এই চারিপ্রকার রসের ভক্তগণের নিকট কৃষ্ণ একান্ত বশ।

Rasa, the essence of divine sentiment, forms the subject of Krishna's pastimes. There are five kinds of rasa—shanta, dasya, sakhya, vatsalya, and Sringara. Among these, Krishna becomes completely subjugated by His devotees who are situated in the four rasas of servitude, friendship, parental affection, and romantic love.

Anubhashya

এস্থলে 'শান্ত' রসের অনুল্লেখের কারণ এই যে, যদিও জড়জগতে শান্তরস সর্বাপেক্ষা উচ্চস্থানে অবস্থিত, চিজ্জগতে অত্যন্ত নিম্নভাবে শান্তরস অবস্থিত এবং শান্তরস অপ্রাকৃত হইলেও রসের আলম্বন-বিষয় ও আশ্রয়গণের মধ্যে জয়-পরাজয়-ভাবের বিনিময় নাই। এজন্য দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য ও মধুর রসে যথাক্রমে কৃষ্ণ-প্রীতির উৎকর্ষ-তারতম্য বিদ্যমান।

The reason shanta-rasa is not mentioned here is that although in the material world (jada-jagat) shanta-rasa is highest attainment, in the spiritual world (chit-jagat) it is of the lowest order. Even though Shanta-rasa is spiritual (aprakrita), there is no reciprocal exchange of feelings between the devotee (Ashraya) and the object of devotion (Vishaya), whereas Krishna-prema is progressive in the spiritual world — Prema intensifies from Dasya to Sakhya to Vatsalya and ultimately to Madhura-rasa.

Adi-Lila Chapter 3 Text 12:

দাস-সখা-পিতামাতা-কান্তাগণ লঞা । ব্রজে ক্রীড়া করে কৃষ্ণ প্রেমাবিষ্ট হঞা

dasa-sakha-pita-mata-kanta-gana lana braje krida kare krishna premavishta hana

Taking His servants, friends, parents, and consorts, Krishna descends to Earth to enjoy pastimes in Braja, feeling absorbed in Prema.

Adi-Lila Chapter 3 Text 13:

যথেষ্ট বিহরি' কৃষ্ণ করে অন্তর্ধান । অন্তর্ধান করি' মনে করে অনুমান

yatheshta vihari' krishna kare antardhana antardhana kari' mane kare anumana

Having enjoyed pastimes to His heart's content, Krishna disappears. After vanishing, He considers everything He sees within His mind.

Adi-Lila Chapter 3 Text 14:

চিরকাল নাহি করি প্রেমভক্তি দান । ভক্তি বিনা জগতের নাহি অবস্থান

cira-kala nahi kari prema-bhakti, dana bhakti vina jagatera nahi avasthana

(He thinks): "For a long time, I have not given the gift of loving devotion; without devotion, the world cannot exist. (This expresses Krishna's realisation of the necessity of bestowing Prema-Bhakti on unfortunate souls.)

Adi-Lila Chapter 3 Text 15:

সকল জগতে মোরে করে বিধি-ভক্তি । বিধি-ভক্ত্যে ব্রজভাব পাইতে নাহি শক্তি

sakala jagate more kare vidhi-bhakti vidhi-bhaktye braja-bhava paite nahi shakti

(Krishna continues): The whole world worships Me through vidhi-bhakti (scriptural or regulative devotion). But through Vidhi-Bhakti, one does not have the power to attain Braja-bhava (the mood of Braja).

Only through the mood of Gauranga (gaura-bhava) can pure Raga (spontaneous devotion) and Krishna-prema be attained, a most rare attainment:

Adi-Lila Chapter 3 Text 16:

ঐশ্বর্যজ্ঞানেতে সব জগৎ মিশ্রিত । ঐশ্বর্য-শিথিল-প্রেমে নাহি মোর প্রীত

aishvarya-jnanete saba jagat misrita aishvarya-shithila-preme nahi mora prita

"The world is accustomed to knowing about My opulence. But I am not particularly pleased with love weakened by awareness of My opulence and mystical powers."

Amrita-Pravaha Bhashya

এ যাবৎ আমি প্রেমভক্তি জগৎকে দান করি নাই। শাস্ত্রাদি পাঠ করিয়া জগতে লোকে বিধিভক্তিতে আমাকে ভজনা করে। কিন্তু আমার পরমভাব যে ব্রজভাব, তাহা বিধিভক্তিতে পায় না। বিধিভক্তিতে ঐশ্বর্য্যজ্ঞানই প্রবল। ঐশ্বর্য্যভাবে প্রেম শিথিল হয় অর্থাৎ প্রেমে গাঢ়তা থাকে না। সুতরাং ঐরূপ প্রেমে আমি প্রীত হই না।

Until now, I have not bestowed divine love, prema-bhakti, upon the world. People study the scriptures and worship Me through regulated devotion. Yet My supreme mood, the mood of Braja, cannot be attained through that form of devotion. In regulated devotion, awareness of My majesty predominates. In that state of reverence, love becomes restrained and loses its depth, and I take little pleasure in that.

Anubhashya

এস্থলে বিধিভক্তির ঐশ্বর্য্যজ্ঞানপ্রধানতার ফলই এইরূপ প্রেমের শৈথিল্য। ভক্ত যখন ঈশ্বরত্বের আভাসে অভিভূত হয়, তখন অন্তরঙ্গ ভক্তি দূর হয়। ব্রজের ভক্তিগণ ঈশ্বরত্বের জ্ঞান পরিহার করিয়া কেবল প্রেম-ভক্তির ঘনতার মধ্যে কৃষ্ণকে আস্বাদ করেন। এই কারণে সেই প্রেমই সর্বোত্তম।

Krishna thinks, "Until now, I have not given the world Prema-Bhakti. Studying scriptures, the people of the world take shelter of Vidhi-bhakti to worship Me; however, My highest internal mood of Braja-bhava cannot be attained through Vidhi-Bhakti. In Vidhi-Bhakti, aishvarya-jnana (knowledge of God's majesty) is predominant, and in aishvarya-bhava, love becomes weakened — that is, it lacks intensity. I Myself am not particularly pleased by any manifestations of weak love."

Adi-Lila Chapter 3 Text 17:

ঐশ্বর্যজ্ঞানে বিধি-ভজন করিয়া । বৈকুণ্ঠকে যায় চতুর্বিধ মুক্তি পাঞা

aishvarya-jnane vidhi-bhajana kariya vaikunthake yaya catur-vidha mukti pana

"Worshipers who adore Me and follow the path of Vidhi-bhajana, meditating on their knowledge of My opulence, go to Vaikuntha where they attain the four kinds of liberation (caturvidha mukti pana)."

Adi-Lila Chapter 3 Text 18:

সার্ষ্টি, সারূপ্য, আর সামীপ্য, সালোক্য । সাযুজ্য না লয় ভক্ত যাতে ব্রহ্ম-ঐক্য

sarshti, sarupya, ara samipya, salokya sayujya na laya bhakta yate brahma-aikya

"Sarshti (equal opulence), Sarupya (equal form), Samipya (nearness), and Salokya (residence in the same abode) are the four kinds of liberation in Vaikuntha. The pure devotee does not accept Sayujya-mukti which involves merging with Brahman (yate brahma-aikya). They reject the possibility of attaining oneness within nirvisesha-brahma."

Anubhashya

'সালোব্য-সারি-সারুণ্য-সামীপ্যৈকঃমপ্যুত। দীয়মানং ন গৃহ্লপ্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ।।" (ভাঃ 3।29/13), (ভাঃ 1/7/67) প্রক্টরা।

"Even if offered residence on the same planet, the same form, the same opulence, or merging in total oneness with My effulgence, My devotees do not accept any of those forms of liberation unless their liberation includes opportunities to engage in my service." So declares the Bhagavatam (3.29.13; 1.7.67).

To teach the practice of His own devotional service, Sri Krishna desires:

Adi-Lila Chapter 3 Text 19:

যুগধর্ম প্রবর্তাইমু নাম-সংকীর্তন । চারি ভাব-ভক্তি দিয়া নাচামু ভুবন

yuga-dharma pravartaimu nama-sankirtana cari bhava-bhakti diya nacamu bhuvana

"I will inaugurate the religious practice for the age, the yuga-dharma, the Nama-sankirtana: congregational chanting of Sri Hari-Nama. Giving the four kinds of Bhava-Bhakti I will make the world dance."

He appears in the form of devotee and guru, preaching and teaching through His own example:

Adi-Lila Chapter 3 Text 20:

আপনি করিমু ভক্তভাব অঙ্গীকারে । আপনি আচরি' ভক্তি শিখাইমু সবারে

apani karimu bhakta-bhava angikare apani acari' bhakti shikhaimu sabare

"I Myself will accept the mood of a devotee; I Myself will practice devotion and teach everyone."

Amrita-Pravaha Bhashya

17–20 ঐশ্বর্য্যজ্ঞানে, বিধিমার্গে যাঁহারা ভজন করেন, তাঁহারা সাপ্তি, সারূপ্য, সামীপ্য ও সালোক্যরূপ মুক্তিচতুষ্টয় লাভ করত বৈকুণ্ঠে গমন করেন। ব্রহ্মের সহিত ঐক্যরূপ সাযুজ্য-মুক্তি বিধিভক্তগণও প্রার্থনা করেন না। কিন্তু প্রেমভক্তি পাইলে উক্ত চারিপ্রকার মুক্তিকেও পরিত্যাগপূর্ব্বক ভক্তগণ আমার সেবাসুখ লইয়া থাকেন। সেইপ্রকার বিধিভক্তির অতীত প্রেম-ভক্তি জগতে প্রচার করা আমার অভীষ্ট। আমি কলিযুগের ধর্ম যে নাম-সঙ্কীর্তন, তাহা দাসা, সখ্য, বাৎসল্য, শৃঙ্গারারসের সহিত।

Those who worship Narayana through vidhi-marga with aishvarya-jnana attain the four types of liberation: sarshti, sarupya, samipya, and salokya. Thereby, they go to Vaikuntha.

Yet those who follow the path of vidhi do not pray for sayujya-mukti (liberation in the form of merging with Brahman), and, upon receiving the gift of Prema-Bhakti, (loving devotion), the reverential worshipers also will abandon any desire for the four types of liberation, instead seeking the bliss of My service.

My desire is to propagate Prema-Bhakti in the world. Bhakti which transcends the path of vidhi-marga. I will distribute the yuga-dharma of Nama-sankirtana in Kali-yuga, along with the moods of Dasya (servitude), Sakhya (friendship), Vatsalya (parental affection), and Sringara (romantic love). And in doing this I will make the people of the world dance. I Myself will accept the mood of a devotee and, by My own conduct, I will teach bhakti to the living beings of this world.

Sarshti — the attainment of opulence equal to Vishnu; sarupya — attaining features like Vishnu, with four arms, etc.; samipya — being situated near Vishnu; salokya — residing in the same realm as Vishnu.

Adi-Lila Chapter 3 Text 21:

আপনে না কৈলে ধর্ম শিখান না যায় । এই ত' সিদ্ধান্ত গীতা-ভাগবতে গায়

apane na kaile dharma shikhana na yaya ei ta' siddhanta gita-bhagavate gaya

"If no-one personally teaches it, genuine dharma cannot be known. This truth is sung about in the Gita and Bhagavata."

Adi-Lila Chapter 3 Text 22:

যদা যদা হি ধর্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত । অভ্যুত্থানমধর্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্

yada yada hi dharmasya glanir bhavati bharata abhyutthanam adharmasya tadatmanam srijamy aham

(Bhagavad-gita 4.7)

"Whenever and wherever there is a decline in true religion, dharma, and an uprising of adharma, irreligion, at that time I Myself descend."

Amrita-Pravaha Bhashya

হে অর্জুন, যখন যখন ধর্মগ্লানি উপস্থিত হয় এবং অধর্ম্মের অভ্যুত্থান হয়, তখন তখন আমি আপনাকে প্রকট করি।

O Arjuna, whenever there is the appearance of the decline of dharma and the rise of adharma, I manifest Myself.

Anubhashya

পূর্ব্বকালের কথা উল্লেখ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ তৎকর্তৃক পূর্ব্বে সূর্য্যকে কথিত যোগপন্থা কালে নষ্ট হওয়ায় অর্জুনকে পুনরায় তাহা বলা হইল, এরূপ বলিলেন। অর্জুনের প্রত্যয়ের জন্য ভগবান্ স্বীয় আবির্ভাব-কথা-প্রসঙ্গে বলিতেছেন,–

Referring to ancient times, Sri Krishna explained that the yoga path He once taught to the sun-god had been lost over time; therefore, he again declared it to Arjuna. For Arjuna's firm faith, the Lord spoke about his own divine appearance, saying—

হে ভারত, যদা যদা হি ধর্মস্য গ্লানিঃ (হানিঃ) অধর্ম্মস্য অভ্যুত্থানং (বৃদ্ধিঃ) ভবতি, তদা [অহং যে সোচমশকূবন তয়োর্বৈপরীত্যং কর্তৃং) আত্মানং সৃজামি।

O Arjuna, descendant of Bharata, whenever there is decline of dharma (righteousness) and the rise of adharma (unrighteousness), I manifest Myself to reverse that disorder.

Adi-Lila Chapter 3 Text 23:

পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্ । ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে

paritranaya sadhunam vinashaya cha dushkritam dharma-samsthapanarthaya sambhavami yuge yuge

(Bhagavad-gita 4.8) "To deliver sadhus from oppression and annihilate miscreants, to reestablish dharma, I appear millennium after millennium."

Amrita-Pravaha Bhashya

সাধুদিগের পরিত্রাণ, দুষ্কৃতদিগের বিনাশ এবং ধর্ম্ম-সংস্থাপনের জন্য আমি প্রতিযুগে প্রকাশিত হই।

To protect the sadhus, to destroy the wicked, to establish dharma — I appear in every age.

Anubhashya

সাধুনাং (মদনুশীলনপরাণাং) পরিত্রাণায় (সেরন বিঘ্ননিবৃত্তো) দুষ্কৃতাং (ভক্তদ্রোহিণাং মদীনারবধ্যানাং রাবণ-কংস কেশ্যাদীনাং) বিনাশায়, ধর্ম্মসংস্থাপনাথায় চ (পরিচর্য্যা-সংকীর্তনলক্ষণ-ভগবৎসেবনপর-নিশ্বৎসরধম্মস্য সম্যগাচরণার্থায় প্রচারার্থায় চ) যুগে যুগে (তত্তৎকালে) সম্ভবামি।

For the deliverance of the saintly who engage in my service, by removing obstacles to their devotion; for the destruction of the wicked, the blasphemers and enemies of my devotees such as Ravana, Kamsa, and Keshi; and for the establishment and propagation of true religion characterized by service and chanting of the lord's names, i manifest myself in every age.

Adi-Lila Chapter 3 Text 24:

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্যাং কর্ম চেদহম্ । সঙ্করস্য চ কর্তা স্যামুপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ

utsideyur ime loka na kuryam karma ced aham sankarasya cha karta syam upahanyam imah prajah

(Bhagavad-gita 3.24)

"If I did not perform activities, all these worlds would be ruined. I would be the cause of unwanted populations and thereby be destroying living beings."

Amrita-Pravaha Bhashya

যদি আমি কর্ম্মাচরণদ্বারা কর্ম্ম-ব্যবস্থা রক্ষা না করি, তবে এই লোক উৎসন্ন হয় এবং সাঙ্কর্য্যের কারণ হইয়া আমিই প্রজাবিনাশক হইয়া পড়ি।

If I did not maintain the order of karma by my own righteous actions, the people would become lost, and, being the cause of their ruin, I myself would become the destroyer of humanity.

Anubhashya

অর্জুনের কর্মবিষয়ক সন্দেহাত্মক প্রশ্নে ভড়ভোগ-বাসনারহিত ভগবানের কর্ম্ম (আচার) করিবার উদ্দেশ্য। বলিতেছেন,–

In response to Arjuna's doubt-laden question about karma, Bhagavan explains the purpose of His own acts; He, who is devoid of any of the mundane desires that motivate the people, He who created the reality of karma:

চেৎ (যদি) অহং কর্মর্ম্মন কুর্য্যাম, ইমে লোকাঃ উৎসীদেয়ঃ (মাং দৃষ্টান্তীকৃত্য অংশ্যেয়ঃ), সম্বরস্য চ কর্তা স্যাম, ইমাঃ প্রজাঃ উপহন্যাং (মলিনাঃ কুর্য্যাম)।

chet (if), aham karma na kuryam (if I do not perform action), ime lokah utsideyuh (these people, taking Me as an example, would fall from the path), sankarasya cha karta syam (I would become the cause of varna-mixture), imah prajah upahanyam (I would ruin these people).

Adi-Lila Chapter 3 Text 25:

যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে

yad yad acarati shreshthas tat tad evetaro janah
sa yat pramanam kurute lokas tad anuvartate

(Bhagavad-gita 3.21)

"Whatever action an eminent man performs, other men follow. Whatever standard he sets by his exemplary acts, all the world follows."

Amrita-Pravaha Bhashya

শ্রেষ্ঠব্যক্তি যাহা আচরণ করেন, তাহাই অপর ব্যক্তি অনুকরণ করিয়া থাকেন। শ্রেষ্ঠ যাহাকে 'প্রমাণ' বলেন, সকলেই তাহাতে অনুবর্তমান (অনুরত) হন।

Whatever a great person does, ordinary people imitate. Whatever the great one declares to be authoritative, everyone follows accordingly.

Anubhashya

শ্রেষ্ঠঃ (মহাজনঃ) যৎ যৎ আচরতি, তৎ তৎ [কর্ম্ম] এব ইতরঃ (অশ্রেষ্ঠঃ) জনঃ (আচরতি), সঃ (শ্রেষ্ঠঃ) যৎ প্রমাণং কুরুতে, লোকঃ (ইতরঃ জনঃ) তৎ অনুবর্ত্ততে (অনুসরতি)।

Whatever deeds a great person performs, common people follow. Whatever a great man considers right, the world conforms to that.

Adi-Lila Chapter 3 Text 26:

যুগধর্ম-প্রবর্তন হয় অংশ হৈতে। আমা বিনা অন্যে নারে ব্রজপ্রেম দিতে

yuga-dharma-pravartana haya amsha haite
ama vina anye nare braja-prema dite

"The inauguration of the yuga-dharma is done by an amsha of Me, a partial expansion. However, no-one other than Me can give Braja-prema, the mood of loving devotion of the residents of Braja."

Amrita-Pravaha Bhashya

নামসঙ্কীর্তনরূপ যুগধর্ম্ম ও ব্রজপ্রেম-এই দুইটী প্রচার করিবার জন্য আমি প্রকট হইতে ইচ্ছা করিতেছি। যদিও যুগধর্ম প্রচার কার্য্য অংশাবতারদ্বারা হইতে পারে, তথাপি পূর্ণ ভগবান শ্রীকৃষ্ণ আমি ব্যতীত ব্রজপ্রেম-প্রদান আর কেহই করিতে পারেন না।

I desire to appear on Earth to propagate both the yuga-dharma, the Nama-sankirtana, and Braja-prema also. Inaugurating the yuga-dharma can be carried out by My partial incarnations yet the distribution of Braja-prema can only be done by I Myself — Krishna, the Supreme Personality of God.

Adi-Lila Chapter 3 Text 27:

সন্ত্ববতারা বহবঃ পঙ্কজনাভস্য সর্বতোভদ্রাঃ কৃষ্ণাদন্যঃ কো বা লতাস্বপি প্রেমদো ভবতি

santv avatar bahavah pankaja-nabhasya sarvato-bhadrah krishnad anyah ko va latasv api prema-do bhavati

(Padyavali 112)

"The incarnations of Lord Vishnu, whose navel is like a lotus, are many. They are auspicious in every way but who, other than Krishna, can bestow Prema even to the creepers of Braja?"

Amrita-Pravaha Bhashya

ভগবান্ পঙ্কজনাভের অনেক মঙ্গলময় অবতার হউন্ না কেন, কৃষ্ণব্যাতীত লতা অর্থাৎ আশ্রিতজনের প্রেমদাতা আর কে আছে?

Let there be many auspicious Avatars of Lord Pankajanabha, lotus-naveled Vishnu. But besides Krishna, who can give Prema even to the creepers, i.e., to the lowly and to the dependent beings?

Anubhashya

পঙ্কজনাভস্য (পদ্মনাভস্য ভগবতঃ) সর্ব্বতঃ ভদ্রাঃ।

pankajanabhasya (of the lotus-naveled Lord), sarvatobhadrah (completely auspicious) bahavah avatar (many incarnations) santu (let them be). However, krishnat anyah (other than Krishna), kah va latasu (to the dependent living beings) prema-dana (the giver of prema) bhavati?

(মঙ্গলপ্রদ্যঃ) বহবঃ অবতারাঃ সন্তুঃ অপি কৃষ্ণাৎ অন্যঃ কো বা লাতাসু (তদাশ্রিতাসু) প্রেমদঃ (প্রেমভক্তিদাতা) ভবতি।

Although there are many auspicious incarnations of the lord, who other than Krishna bestows love—divine love (prema)—upon the creepers of devotion that take shelter of Him?

Adi-Lila Chapter 3 Text 28:

তাহাতে আপন ভক্তগণ করি' সঙ্গে।
পৃথিবীতে অবতরি' করিমু নানা রঙ্গে

tahate apana bhakta-gana kari' sange
prithivite avatari' karimu nana range

"Therefore, taking My own dearest devotees with Me, I will descend to Earth and perform joyful pastimes."

Adi-Lila Chapter 3 Text 29:

এত ভাবি' কলিকালে প্রথম সন্ধ্যায়। অবতীর্ণ হৈলা কৃষ্ণ আপনি নদীয়ায়

eta bhavi' kali-kale prathama sandhyaya avatirna haila krishna apani nadiyaya

Thinking this way, Krishna Himself appeared in Nadiya at the beginning of Kali-yuga.

Anubhashya

প্রথম সন্ধ্যায়-যুগারম্ভকালে আদিতে এবং যুগান্ত কালে শেষে যুগের ষষ্ঠভাগ পরিমিত-কাল 'সন্ধ্যা'। যুগের প্রথম সন্ধ্যা দ্বাদশভাগ ও শেষ সন্ধ্যা দ্বাদশভাগ। সুতরাং কলিকালের প্রথম সন্ধ্যা 06,000 সৌরবর্ষ। শ্রীগৌরসুন্দর কলিকালের 4,566 বর্ষ গত হইলে প্রকটিত হওয়ায় প্রথম সন্ধ্যায় শ্রীমায়াপুর নবদ্বীপে জন্মগ্রহণ করেন। "ক্রমাৎ কৃতযুগাদীনাং ষষ্ঠাংশঃ সন্ধ্যায়োঃ স্বকঃ" শ্রীসূর্য্যসিদ্ধান্তে মধ্যমাধিকারে 17শ শ্লোকঃ।

In the first sandhya of Kali-yuga — at the beginning of a new yuga and the end of a prior yuga, there is a transitional period (sandhya) measuring one-sixth of the yuga. The first sandhya of Kali-yuga is twelve parts, and the remaining sandhya is also twelve parts. The first sandhya of Kali-yuga is 36,000 solar years. After 4, 586 years of Kali-yuga had passed, Sri Gaurasundar appeared in Sri Mayapur, Nabadwip, during the first sandhya.

"Kramat krta-yugadinam shashthanshah sandhyayoh svakah" – Surya Siddhanta, Madhyama Adhikara, verse 17.

Adi-Lila Chapter 3 Text 30:

চৈতন্যসিংহের নবদ্বীপে অবতার। সিংহগ্রীব, সিংহবীর্য, সিংহের হুঙ্কার

chaitanya-simhera nabadwipe avatar simha-griva, simha-virya, simhera hunkara

Sri Chaitanya, the lion-like Avatar (Chaitanya-shimhera Avatar), appeared in Nabadwip; His neck is like a lion's neck (shimha-griva), His prowess is like a lion's prowess (shimha-virya), and His roar is like the voice of a lion (shimhera hunkara). That roar makes the mad elephants of false philosophies flee.

Adi-Lila Chapter 3 Text 31:

সেই সিংহ বসুক্ জীবের হৃদয়-কন্দরে। কল্মষ-দ্বিরদ নাশে যাঁহার হুঙ্কারে

sei simha vasuk jivera hridaya-kandare kalmasha-dvirada nashe yanhara hunkare

May that lion reside in the cave of the jiva's heart. By His roar, all the elephant-like beastly forms of sins are destroyed.

Amrita-Pravaha Bhashya

31। কল্মষ – পাপ; দ্বিরদ – হস্তী।

Kalmasha means sin. Dvirada means elephant.

Adi-Lila Chapter 3 Text 32:

প্রথম লীলায় তাঁর 'বিশ্বম্ভর' নাম।
ভক্তিরসে ভরিল, ধরিল ভূতগ্রাম

prathama lilaya tanra 'vishvambhara' nama
bhakti-rase bharila, dharila bhuta-grama

In His early Lila His name was 'Vishvambhara' and He filled everyone with the sweetness of devotion. He captivated everyone.

Amrita-Pravaha Bhashya

32। ভূতগ্রাম – জীবসমূহ।

Bhutagrama means all living beings.

Adi-Lila Chapter 3 Text 33:

ডুভৃঞ্ ধাতুর অর্থ – পোষণ, ধারণ।
পুষিল, ধরিল প্রেম দিয়া ত্রিভুবন

dubhrin dhatura artha — poshana, dharana pushila, dharila prema diya tri-bhuvana

The meaning of the root word 'du-bhrin' is to nourish or to maintain. The Lord nourished and maintained the three worlds by distributing Prema — divine love. (This verse explains the etymology of "Vishvambhara").

Amrita-Pravaha Bhashya

33। "বিশ্বম্ভর শব্দ ডুভৃঞ্ ধাতু হইতে সিদ্ধ হইয়াছে। সেই ধাতুর অর্থ পোষণ ও ধারণ; প্রেম দিয়া ত্রিভুবনকে পোষণ ও ধারণ করিলেন।

33. The word 'Vishvambhara' is derived from the root 'dubhrin'. The meaning of that root word is nourishment and support. He nourished and upheld the three worlds by giving love.

Adi-Lila Chapter 3 Text 34:

শেষলীলায় ধরে নাম 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য'। শ্রীকৃষ্ণ জানায়ে সব বিশ্ব কৈল ধন্য

shesha-lilaya dhare nama 'sri-krishna-chaitanya' sri-krishna janaye saba vishva kaila dhanya

In His later pastimes (shesha-lilaya), He assumed the name 'Sri Krishna Chaitanya' and made everyone fortunate by revealing Sri Krishna to the world.

Anubhashya

শেষলীলায় অর্থাৎ সন্ন্যাসগ্রহণের পর চতুর্ব্বিংশ বর্ষ কাল। যদিও শ্রীবিষ্ণুঃস্থামি-সম্প্রদায়ে দশনামী ও অষ্টোত্তর-শতনামী ত্রিদণ্ডিবৈদিক-সন্ন্যাসিগণ শ্রীশঙ্করপাদের বর্ষপূর্ব্ব হইতে বর্তমান ছিলেন, তথাপি নির্বিশিষ্ট-বিচারপ্রিয় বৈদান্তিকরুনা শঙ্করের অভ্যুদয়ে সমন্বয়প্রথায় ভারতে পঞ্চোপাদক-সমাজ পুনর্গঠিত হওয়ায় শ্রীমহাপ্রভু, শ্রীশঙ্করাচার্য্য-সম্প্রদায়ের দশ-নামী দণ্ডিন্যাসিগণের প্রথামত বৈদিক সন্ন্যাস গ্রহণ করেন। আর্য্যাবর্তে বৈদিকাভাস অর্থাৎ বেদানুগঞ্জর আর্য্যসমাজ অনেকেই শঙ্করাচার্য্যের অনুবর্তী এবং শাঙ্করসম্প্রদায়ের শাসনানুসারে পঞ্চোপাসক।

দশনামী সন্ন্যাসী, যথা- 'তীর্থাশ্রমবনারণ্যগিরি পর্বত-সাগরাঃ। সরস্বতী ভারতী ও পুরী নামানি বৈ দশঃ।।" প্রত্যেকের সহ্যাসের, স্থানের ও ব্রহ্মচারীর উপাধি যথাক্রমে লিখিত হইতেছে। (মজুয়া 2য় সংখ্যা 104-107 পূঃ দ্রষ্টব্য) তীর্থ ও আশ্রম-সন্ন্যাসোপারি, স্থান-খারকা, ব্রহ্মচারি-নাম-স্বরূপ।

বন ও অরণ্য-সন্ন্যাসোপাধি, স্থান-পুরুষোত্তম, ব্রহ্মচারি-নাম প্রকাশ। গিরি, পঞ্চতি ও সাগর-সন্ন্যাসের উপাধি, স্থান-বদরিকাশ্রম, ব্রহ্মচারি-নাম-আনন্দ। সরস্বতী, ভারতী ও পুরী-সন্ন্যাসের উপাধি, স্থান-শৃঙ্গেরী, ব্রহ্মচারি-নাম-চৈতনা।

শ্রীশঙ্করাচার্য্য সমগ্র ভারতের পূর্ণ, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণ-প্রদেশে ভারিটী মাঠ স্থাপন করিয়া তাঁহার চারিটী শিষ্যকে ম্যাধিপ করেন। এই চারিটা মূলমঠের অধীন অসংখ্য শাখামঠ ক্রমশা উদ্ভুত হইয়াছে। দেশভেদে মঠের সাম্য নিদিষ্ট থাকিলেও অনেক ক্ষেত্রে বিপর্যায় লক্ষিত হয়। এই চারিমঠে আনন্দবার, ভোগবার, কীটবার ও ভূমিবারভেদে চতুর্কির্ণধ সম্প্রদায়। কালে এই সম্প্রদায়ের ধারণাও বিপর্যাস্ত দেখা যায়। চারিটি◌ী মহাবাক্যেরও মঠভেদে বিভাগ আছে। সন্ন্যাস গ্রহণ করিতে হইলে পূর্ব্বে মঠাধীশ সন্ন্যাসিগুরুর নিকট গমন করিয়া ব্রহ্মচারী হইতে হয়। তিনি যে-প্রকার সন্ন্যাসী, তদনুসারে 'রহ্মচারী' নাম দিয়া থাকেন। এ প্রথা আজও এই সম্প্রদায়ে বিশিষ্টভাবে চলিয়া আসিতেছে। শ্রীমহাপ্রভু কেশব ভারতীর নিকট সন্ন্যাস গ্রহণ করিতে গেলে তাঁহার নাম 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য' হইয়াছিল। সন্ন্যাস গ্রহণ করিবার পরও ভগবান্ নিজ ব্রহ্মচারিনামই প্রচার করেন। 'ভারতী' সংজ্ঞা চরিতামৃত।

In the remaining pastimes — that is, in the 24 years following His acceptance of sannyasa — the Lord was known by his sannyasi

name, Sri Krishna Chaitanya. Although the dashanami and ashtottara-shata-nami tridandi-Vedic sannyasis of the Vishnu Swami sampradaya had existed long before Sri Shankaracharya, after the rise of Shankara the impersonalist Vedantins became prominent and reorganized Indian society under the Panchopasaka system. Consequently, Sri Mahaprabhu accepted Vedic sannyasa in the dashanami tradition of Shankaracharya.

In Aryavarta (northern India), many individuals who follow the path of Vedanta, under the governance of the Shankara sampradaya, are Panchopasakas (worshipers who think nirvisesha brahma is the ultimate reality, and that nirvisesha brahma is symbolically represented by the five deities Durga, Surya, Ganesha, Shiva and Vishnu).

The names of the dashanami sannyasis are as follows: "Tirtha, Ashrama, Vana, Aranya, Giri, Parvata, Sagara, Sarasvati, Bharati, and Puri." Each name corresponds to a particular form of renunciation, a place of residence, and a designation for the brahmachari (celibate student monk). This is listed in a well-known sequence (see Manjusha, Second Chapter, numbers 104–107). For example, Tirtha and Ashrama are titles for renunciants from the dashanami Math at Dwaraka; their brahmachari name is Swarup. Vana and Aranya correspond to renunciants from the place Purushottama-kshetra (Puri); their brahmachari name is Prakash. Giri, Parvata, and the sannyas order 'Sagara' are associated with Badrikashrama, and the brahmachari name is Ananda. For the sannyas orders of Sarasvati, Bharati, and Puri, the title is conferred at the place called Sringeri, and the brahmachari name is Chaitanya.

Sri Shankaracharya, having established four Maths (monasteries) in the eastern, western, northern, and southern regions of India, appointed four of his disciples as the heads of these Maths. Under these original Maths, countless branch Maths gradually emerged and even although each Math is said to be equivalent, regional differences eventually led to inconsistencies in many places. In these four Maths, four sects are found, based on the divisions of Anandavara, Bhogavara, Kitavara, and Bhumivara. Over time, the original conceptions of these sects was altered. There are also corresponding divisions of the four great Vedic declarations (mahavakyas) among the Shankarite Maths.

To accept sannyas, one must approach a sannyasi-guru who is the head of a Math and become a brahmachari. According to the type of sannyasi he is, he bestows the brahmachari name accordingly. This tradition is still maintained within these sects today.

After Sriman Mahaprabhu accepted sannyas from Keshava Bharati, His name became "Sri Krishna Chaitanya." Even after accepting

sannyas, the Lord publicly used His brahmachari name; among the authors of His pastimes, none have described Him as identifying with the name "Bharati." Because the sannyas titles in the Shankara lineage are associated with a sense of identification as Ishwara (the Lord), perhaps Sriman Mahaprabhu did not accept such identification. In the name "brahmachari" there is a mood of servitude to the Guru, which is not opposed to Bhakti. It is said that Sriman Mahaprabhu bore the marks of sannyasa, such as the staff (danda) and waterpot (kamandalu).

Adi-Lila Chapter 3 Text 35:

তাঁর যুগাবতার জানি' গর্গ মহাশয় । কৃষ্ণের নামকরণে করিয়াছে নির্ণয়

tanra yugavatar jani' garga mahashaya krishnera nama-karane kariyache nirnaya

Knowing He is the Yuga-Avatar, the Avatar for the age, Garga Mahashaya ascertained His form and features at the time of the naming ceremony of Krishna, as described in Srimad Bhagavata.

Amrita-Pravaha Bhashya

গর্গ মহাশয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যকে কলিযুগাবতার জানিয়া নিম্নলিখিত শ্লোকে তাঁহার বর্ণ নিরূপণ করিয়াছেন।

The great sage Garga, knowing Sri Krishna Chaitanya as the Avatar for Kali-yuga, gave the following description of His complexion in this verse, saying that in the four Yugas the Lord appears in four colours:

(Srimad Bhagavata 10.8.13) "Indeed, He has accepted three colours when He manifested in each Yuga — white, red, and yellow; now He has come in a blackish form."

Adi-Lila Chapter 3 Text 36:

আসন্ বর্ণাস্ত্রয়ো হ্যস্য গৃহ্নতোঽনুযুগং তনূঃ । শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ

asan varnas trayo hy asya grihnato 'nu-yugam tanuh shuklo raktas tatha pita idanim krishnatam gatah

(Bhag. 10.8.13): This son of yours has assumed white, red, and yellow complexions in the other three yugas, but in the current Dwapara-yuga, He has taken on a blackish (krishna) complexion.

Amrita-Pravaha Bhashya

তোমার এই বালক শুক্র, রক্ত ও পীতবর্ণ অন্য তিন যুগে ধারণ করেন; অধুনা দ্বাপরে কৃষ্ণবর্ণ প্রাপ্ত হইয়াছেন।

36. This son of yours, in the other three Yugas, shows Himself with a white, red, and yellow complexion — but in this current Dwapara-yuga, He has come into the world in a blackish form.

Anubhashya

গর্গমহাশয় নন্দমহারাজকে কৃষ্ণের নামকরণ-হেতু বর্ণনমুখে তাহার অন্যান্য অবতার ও অবতারিত্ব বলিতেছেন।

–অনুযুগং (যুগোচিত) তনুর্ গহীতঃ (অস্য তেব পুত্রস্য) শ্বেতঃ রক্তঃ তথা (ইতি ভবিষ্য নির্দেশবাক্যেন বৈবস্বত-মন্বন্তর-সপ্তাবিংশ-মহাযুগীয়-কলিযুগের আদিসন্ধ্যায়) পীতঃ (পীতবর্ণ ভবিষ্যতি) ত্রয়ো বর্ণাঃ আসন্। ইদানীং হি কৃষ্ণতাং গতঃ প্রোক্তঃ।

Explaining the reason for Sri Krishna's naming to Nanda Maharaj, Garga Mahashay spoke of Krishna's various forms and incarnations: "Anuyugam (suitable for each yuga) tanuh grhatah asya (the bodies assumed by your son) — in prior yugas He was shukla (white), rakta (red), and, by predictive statement, in Kali-yuga (the 28th mahayuga of the Vaivasvata manvantara), pita (yellow); trayoh varnah asan (these three colours were His). But now, idanim hi krishnatam gatah — He has assumed a blackish complexion."

Adi-Lila Chapter 3 Text 37:

শুক্ল, রক্ত, পীতবর্ণ – এই তিন দ্যুতি । সত্য-ত্রেতা-কলিকালে ধরেন শ্রীপতি

shukla, rakta, pita-varna — ei tina dyuti satya-treta-kali-kale dharena sri-pati

White, red, and yellow colours (shukla, rakta, pita-varna) — these three splendid figures are displayed by Sri-pati in the Satya, Treta, and Kali Yugas.

Adi-Lila Chapter 3 Text 38:

ইদানীং দ্বাপরে তিঁহো হৈলা কৃষ্ণবর্ণ । এই সব শাস্ত্রাগম-পুরাণের মর্ম

idanim dvapare tinho haila krishna-varna ei saba shastragama-puranera marma

Now, in Dwapara-yuga, He became blackish. This knowledge is the essence of all the scriptures, the Agamas and Puranas.

Amrita-Pravaha Bhashya

স্ত্রীজীব (ক্রমসন্দর্তে) "ড়িষা কান্ত্যা যোহকৃষ্ণো গৌরডং কলৌ সুমেধসো যজন্তি। গৌরত্বজ্ঞাসা "আসন বর্ণন্দ্রিয়ো হাস্য গৃহ্নতোংনুযুগ। তনুঃ। গুল্লো রক্তক্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণাতাং গতঃ" ইতাত্র পারিশেষ্যপ্রমাণ-লভম্। ইদানীম্' এতদবতারাস্পদ-ত্বেনাভিখ্যাতে দ্বাপরে 'কৃষ্ণতাং গতঃ' ইত্যুক্তেঃ, শুরুররুয়োঃ সত্যত্রেতাগতত্বেন দর্শিতং পীতস্যাতীতত্বং প্রাচীনাবতারাপেক্ষরা। অত্র শ্রীকৃষ্ণস্য পরিপূর্ণরূপত্বেন বক্ষমাণত্বাদ যুগাবতারত্বম্, তস্মিন্ সর্ব্বেংপ্যবতারা অন্তর্ভূতা ইতি তত্তৎপ্রয়োজনং তস্মিয়ে কস্মিয়ের সিদ্ধ্যতীত্যপেক্ষয়া। তদেবং যন্দ্বাপরে কৃষ্ণোহবতরতি, তদেব কনৌ শ্রীগৌরোহপাবতরতীতি স্বারসালভেঃ শ্রীকৃষা-বির্ভাববিশেষ এবায়ং গৌর ইত্যায়াতি, তদব্যাভিচারাৎ।" "তদেত-দাবির্ভাবত্বং তস্য স্বয়মেব বিশেষণদ্বারা ব্যনক্তি। 'কৃষ্ণবর্ণং'-কৃষ্ণেত্যের্তো বলো ও মত্র। যস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদের-নাগ্নি কৃষ্ণত্বাভিব্যঞ্জক। কৃষ্ণেতি-বর্ণযুগলং প্রযুক্তমন্তীতার্থঃ। তৃতীয়ে শ্রীমনুদ্ধববাক্যে 'সমাগতা' ইত্যাদি-পদ্যে শ্রিয়া সবর্ণেনা ইত্যত্র টীকায়াং-শ্রিয়ো কক্সিণ্যাঃ মানবর্ণদ্বয়ং বাচকং যস্য সং. প্রিয়ঃ সবর্ণো রুক্ষ্মীত্যপি দৃশ্যতে"। যথা, কৃষ্ণং বর্ণয়তি তানুশ-

স্বপরমানন্দবিলাস-স্মরণোল্লাসবশতয়া স্বয়ং গায়তি, পরম-কারুণিকতয়া চ সর্ব্বেভ্যোহপি লোকেড্যস্তমেবোপদিশতি যন্ত্রম্, অথবা, স্বয়মকৃষ্ণং গৌরং ত্বিষা স্বশোভা-বিশেষেণৈর কৃষোপ-দেষ্টারও, যদর্শনেনৈব সর্ব্বেবাং শ্রীকৃষ্ণঃ স্ফুরতীত্যর্থঃ। কিংবা, সর্বালোকদ্রষ্টাবকৃষ্ণং গৌরমপি ভক্ত-বিশেষদৃষ্টো হিয়া' প্রকাশ বিশেষেণ কৃষ্ণবর্ণা, তানুশ-শ্যামসুন্দরমেধ সন্তমিত্যর্থঃ। তস্মা-অস্মিন্ সাখা শ্রীকৃষ্ণরূপস্যৈব প্রকাশাৎ তস্যৈবাবির্ভাব-বিশেষঃ স ইতি ভাবা। তস্য ভগবত্বমেব স্পষ্টয়তি সাঙ্গোপাঙ্গায়।

Jiva Goswami writes in the Krama-sandarbha:

"In Kali-yuga, people of pure intelligence worship that Krishna who has appeared in a golden form. Formerly His body was white, then red, then yellow — now He has come as Krishna."

From this statement the decisive conclusion is obtained. The words "now He has come as Krishna" indicates that in Dwapara-yuga He became Krishna, who is the original source of all incarnations. Before that, in Satya and Treta-yuga, the white and red forms came, and the yellow form appeared at an earlier time than Krishna — therefore that yellow form belongs to a previous incarnation and not to Krishna Himself.

Here Sri Krishna is being presented as the complete and original Personality of God, and therefore He alone is the yuga-avatara in the fullest sense, in whom all other incarnations are contained.

All the purposes fulfilled by other avatars are included within Him. Thus, just as Krishna appeared in Dwapara-yuga, so that same Krishna has now appeared in Kali-yuga as Sri Gauranga. Gaura is therefore not merely another avatar, but the special manifestation of Krishna Himself.

This identity is further clarified by the Lord's own description. The term "krishna-varnam" means "Krishna is the subject of speech and mantra."

In Sri Krishna Chaitanya's body, Krishna-hood is fully revealed. The expression "krishna-varnam" indicates that the two syllables krish-na are always on His tongue. In the third canto of Srimad Bhagavatam, in Uddhava's words, the phrase "samagata" is explained by Vishvanatha Chakravarti Thakur as meaning "of the same colour," as in the phrase "the beloved of Sri," where Rukmini is described as having the same complexion as Krishna. Thus, "krishna-varnam" means that Gaura is Krishna both in nature and in identity.

This may be understood in three ways:

He constantly chants Krishna's name, overflowing with His own divine bliss and remembrance. Out of supreme compassion He instructs people to worship Krishna.

Krishna Himself has become Gaura, shining with a unique effulgence, so that by merely seeing Gaura, one directly perceives Krishna. To ordinary vision Gaura appears golden, but to the eyes of devotees He is Krishna in a special kind of manifestation — the same black Shyamasundara within a radiant golden form.

Therefore, in this divine manifestation, it is Krishna Himself who has appeared; Gaura is Krishna's own form revealed in a unique manner.

This is why He is described as Bhagavan Himself, complete with all His associates and energies — sa-anga-upanga.

Adi-Lila Chapter 3 Text 39:

দ্বাপরে ভগবান্ শ্যামঃ পীতবাসা নিজায়ুধঃ ।
শ্রীবৎসাদিভিরঙ্কৈশ্চ লক্ষণৈরুপলক্ষিতঃ

dvapare bhagavan shyamah pita-vasa nijayudhah
sri-vatsadibhir ankaish cha lakshanair upalakshitah

(Bhag. 11.5.27): "In Dwapara, the Supreme Lord is shyamah (blackish). He wears yellow garments (pita-vasa) and carries His own weapons. He is recognisable by the Sri-vatsa mark on His chest and other symbols."

Amrita-Pravaha Bhashya

39। দ্বাপরযুগে ভগবান্ শ্যামবর্ণ, পীতবাস, বংশী ইত্যাদি নিজায়ুধধারী, শ্রীবৎসাদি অঙ্কযুক্ত – এইরূপে উপলক্ষিত হন।

In the Dwapara age, the Supreme Lord is of dark complexion, clothed in yellow garments, bearing His own weapons such as the flute, marked with the symbols like Srivatsa — in this manner He is perceived

Anubhashya

কোন যুগে কিভাবে ভগবান অবতীর্ণ হন–নিমি-রাজের এই প্রশ্নের উত্তরে শ্রীকরভাজন কলিকালের অবতারী ও তদীয় তরান-প্রণালীর কথা বর্ণন করিতেছেন।

To King Nimi's inquiry as to how the Lord appears in each age, Sri Karabhajana describes here the incarnation for the Age of Kali and the method of deliverance in that age.

Adi-Lila Chapter 3 Text 40:

কলিযুগে যুগধর্ম – নামের প্রচার ।
তথি লাগি' পীতবর্ণ চৈতন্যাবতার

kali-yuge yuga-dharma — namera prachara
tathi lagi' pita-varna chaitanyavatar

In Kali Yuga, the Yuga-dharma is chanting of the Holy Name of Sri Krishna. Coming into the world for that purpose, Sri Chaitanya the Kali-Yuga Avatar shows Himself as a golden figure.

Anubhashya

40। শ্রীমধ্বাচার্য্য মুণ্ডকোপনিষদ্ ভাষ্যে শ্রীনারায়ণ-সংহিতা হইতে প্রমাণ লিখিয়াছেন,– "দ্বাপরিয়ৈঃ জনৈঃ বিষ্ণুঃ পঞ্চরাত্রৈস্তু কেবলৈঃ। কলৌ তু নামমাত্রেণ পুজ্যতে ভগবান্ হরিঃ॥" কলি-সন্তরণোপনিষদেও লিখিয়াছেন,– "হরে কৃষ্ণ হরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ হরে হরে। হরে রাম হরে রাম রাম রাম হরে হরে॥ ইতি ষোড়শকং নাম্নাং কলিকল্মষনাশনম্। নাতঃ পরতরোপায়ঃ স্ববেদেষু দৃশ্যতে॥"

In his commentary on the Mundaka Upanishad, Sri Madhvacharya has cited evidence from the Sri Narayana Samhita:

"In Dwapara-yuga, Vishnu is worshiped by people exclusively through the rituals of the Pancharatra. But in the age of Kali, the Supreme Lord Hari is worshiped merely by the chanting of His name."

In the Kali-santarana Upanishad it is also written:

Hare Krishna Hare Krishna Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama Rama Rama Hare Hare.

These sixteen names destroy the contaminations of the age of Kali. No higher means of deliverance is seen in any of the Vedas."

Adi-Lila Chapter 3 Text 41:

তপ্তহেম-সমকান্তি, প্রকাণ্ড শরীর । নবমেঘ জিনি কণ্ঠধ্বনি যে গম্ভীর

tapta-hema-sama-kanti, prakanda sharira nava-megha jini kantha-dhvani ye gambhira

His complexion is like molten gold, His body is regal, His voice is deep yet more sweet than a rumbling newborn cloud.

Adi-Lila Chapter 3 Text 42:

দৈর্ঘ্য-বিস্তারে যেই আপনার হাত । চারি হস্ত হয় 'মহাপুরুষ' বিখ্যাত

dairghya-vistare yei apanara hata cari hasta haya 'maha-purusha' vikhyata

The length and breadth of Him, by His own hand, measures four cubits. He is famous as the 'Mahapurusha' — the great personality.

Anubhashya

ন্যগ্রোধপরিমণ্ডল– যিনি নিজ বাহুপরিমাণে চারি হত দীর্ঘ ও চারি হত বিস্তৃত অর্থাৎ পরিধিবিশিষ্ট গোলাকার মহাপুরুষ; যিনি সকল প্রাণীকে ন্যক্কার করিয়া নিজ মায়ার দ্বারা রোধ করিয়াছেন, এরূপ পূর্ণ চতুব্যহবিশিষ্ট বিষ্ণু।

Nyagrodha-parimandala— He whose form, measured by His own arms, is four cubits long and four cubits wide, that is, a circular great Person possessing that circumference; He who restrains all living beings by overwhelming them and checking them through His own maya—such a complete Vishnu endowed with the fourfold chatur-vyuha.

Adi-Lila Chapter 3 Text 43:

'ন্যগ্রোধপরিমণ্ডল' হয় তাঁর নাম । ন্যগ্রোধপরিমণ্ডল-তনু চৈতন্য গুণধাম

'nyagrodha-pari-mandala' haya tanra nama nyagrodha-parimandala-tanu chaitanya guna-dhama

'Nyagrodha-parimandala' is His name (the nyagrodha is a species of banyan tree). Sri Chaitanya, the abode of all good qualities, has a form like a Nyagrodha tree that encloses a 'mandala', an area in which a great many living beings take shelter.

Amrita-Pravaha Bhashya

43। যিনি নিজ হস্তের দৈর্ঘ্য-বিস্তারের পরিমাণে চারি হস্ত পরিমিত দীর্ঘ হন, তিনি মহাপুরুষ বলিয়া বিখ্যাত, এবং তাঁহার নাম অন্নপ্রোদ পরিমণ্ডল।

When measuring His own body by extending His arms (from fingertip to fingertip) and from the soles of His feet to the top of His head, He reaches four cubits, and hence is known as Mahapurusha. His name is Nyagrodha-Parimandala.

Adi-Lila Chapter 3 Text 44:

আজানুলম্বিতভুজ কমললোচন । তিলফুল-জিনি-নাসা, সুধাংশু-বদন

ajanulambita-bhuja kamala-locana tilaphula-jini-nasa, sudhamshu-vadana

His arms extend to His knees, His eyes are like lotuses, His nose surpasses the Tila flower (sesame), and His face is like the moon.

Adi-Lila Chapter 3 Text 45:

শান্ত, দান্ত, কৃষ্ণভক্তি-নিষ্ঠাপরায়ণ । ভক্তবৎসল, সুশীল, সর্বভূতে সম

shanta, danta, krishna-bhakti-nishtha-parayana bhakta-vatsala, sushila, sarva-bhute sama

He is peaceful, self-controlled, dedicated to devotion to Krishna, well-behaved, equally kind to all beings, and affectionate to devotees (bhakta-vatsala).

Adi-Lila Chapter 3 Text 46:

চন্দনের অঙ্গদ-বালা, চন্দন-ভূষণ । নৃত্যকালে পরি' করেন কৃষ্ণসংকীর্তন

chandanera angada-bala, candana-bhushana nritya-kale pari' karena krishna-sankirtana

Wearing sandalwood armlets, bangles, and ornaments, He performs Krishna-sankirtana while dancing.

Adi-Lila Chapter 3 Text 47:

এই সব গুণ লঞা মুনি বৈশম্পায়ন । সহস্রনামে কৈল তাঁর নাম-গণন

ei saba guna lana muni vaishampayana sahasra-name kaila tanra nama-ganana

Considering all these qualities, the sage Vaishampayana listed His names in the Vishnu Sahasra-nama.

Anubhashya

সহস্রনাম-বিষ্ণুর সহস্রনাম অর্থাৎ মহাভারতে দান-ধর্মে 149 অধ্যায়। এই গ্রন্থের শঙ্করাচার্য্য এবং শ্রীবলদের বিদ্যাভূষণানি অন্যান্য বৈষ্ণবাচার্য্যগণ ভাষ্য লিখিয়াছেন।

The Vishnu-sahasra-nama—the thousand names of Vishnu—is found in the Mahabharata, in the Dana-dharma-parva, Chapter 149. Commentaries upon this text have been written by Shankaracharya, Sri Baladeva Vidyabhushana, and other Vaishnava acharyas.

Adi-Lila Chapter 3 Text 48:

দুই লীলা চৈতন্যের – আদি আর শেষ । দুই লীলায় চারি চারি নাম বিশেষ

dui lila chaitanyera — adi ara shesha dui lilaya cari cari nama vishesh

Sri Chaitanya's pastimes are in two phases: the beginning (adi) and the end (shesha). In both phases, there are four specific names of the Lord (dui lilaya cari cari nama vishesh).

Anubhashya

আদি-গার্হস্থ্যলীলা (প্রথম 24 বৎসর), শেষ-সন্ন্যাসলীলা (শেষ-24 বৎসর)। 32-34 সংখ্যা দ্রষ্টব্য। চারি চারিনাম-পরবর্তী 49 সংখ্যায় উল্লিখিত।

The Lord's early household life lasted for the first twenty-four years, and His concluding sannyasa pastimes for the final twenty-four years. See verses 32–34; the four names following in verse 49 correspond to these two periods.

Adi-Lila Chapter 3 Text 49:

সুবর্ণবর্ণো হেমাঙ্গো বরাঙ্গশ্চন্দনাঙ্গদী ।
সন্ন্যাসকৃচ্ছমঃ শান্তো নিষ্ঠাশান্তিপরায়ণঃ

suvarna-varno hemango varangash candanangadi sannyasa-kric chamah shanto nishtha-shanti-parayanah

(Mahabharata, Dana-dharma, Vishnu-sahasra-nama, 87.75)

"Gaura-Hari is golden-coloured, golden-limbed, and His beautiful form is adorned with sandalwood paste. He engages in the pastimes of a sannyasi, always remaining tolerant, peaceful and dedicated to promoting steadiness and peace."

Amrita-Pravaha Bhashya

সুবর্ণবর্ণ, গলিত-হেমবৎ অঙ্গ, সর্ব্বাঙ্গসুন্দর গঠন, চন্দনমালা শোভিত– এই চারিটা গৃহস্থলীলায় লক্ষিত। সন্যাসা-শ্রমী, হরি-রহস্যালোচনারূপ শমগুণবিশিষ্ট, হরিকীর্তনরূপ মহাযজ্ঞ-দৃঢ়তারূপ নিষ্ঠ, কেবলাদ্বৈতবাদী অভক্ত-নিবৃত্তিকারিণী-শান্তিলব মহাভাবপরায়ণ।

Golden in complexion, with limbs like molten gold, with a perfect bodily structure adorned with a garland and smeared with sandalwood paste—these four features are observed in Him during His householder life. In His sannyasa-lila He is austere, endowed

with the quality of tranquility arising from contemplating the mysteries of Hari; firmly supporting enagement in the great sacrifice of hari-kirtana; a remover of non-devotees such as the exclusive Adwaitavadis; peaceful, and absorbed in the highest ecstasy of mahabhava.

Anubhashya

সুবর্ণবর্ণঃ (স্বর্ণবর্ণবৎ পীতবর্ণঃ যস্য সঃ) হেমাঙ্গঃ (হেমবৎ অঙ্গং যস্য সঃ) বরাঙ্গঃ (মহাপুরুষবোধকং অঙ্গং যস্য সঃ) চন্দনাঙ্গদী (চন্দনাধিতে অঙ্গদে বিদ্যেতে যস্য সঃ) (আদি-লীলায়াং ভগবতো গৌরচন্দ্রস্য এতানি চত্বারি নামানি)। সন্ন্যাস-কৃৎ (মতিধর্ম্মপরঃ) শমঃ (নির্বিষয়ঃ) শারে (কৃষ্ণৈকনিষ্ঠচিত্তঃ) নিষ্ঠাশাস্তিপরায়ণঃ (নিষ্ঠা চিত্তৈকাগ্র্যং চ শান্তিচ নিরাশান্তী পরম অয়নং আশ্রয়ো যস্য সঃ) (শেষলীলায়াং ভগবতো গৌরহরে নামানি চতুঃসংখ্যকানি সহস্রনাগ্নি উদাহতানি)।

Suvarna-varnah (having a golden hue like molten gold); Hemangah (whose limbs shine like gold); Varangah (whose body expresses the perfection of divine beauty); Chandanangadi (whose limbs are adorned with sandal paste and ornaments)—these are the four names describing Lord Gaurachandra in His household life. Sannyas-krit (one who performs renunciation), Shamah (free from worldly desire), Shantah (with mind fixed solely on Krishna), and Nishtha-shanti-parayanah (whose peace and concentration are His supreme goal)—these are the four names for Lord Gaurahari in His sannyasa life. Baladeva Vidyabhushana explains in his Namartha-sudhavidha commentary that Suvarna-varnah means "His golden beauty shines forth," as in the Shruti verse: "He whom one beholds as the golden-hued Lord, the Creator, the Purusha whose radiance is Brahman." Hemangah refers to limbs beautiful as gold; Varangah, to limbs of unsurpassed loveliness; Chandanangadi, to limbs anointed with sandal paste that delight the devotees' hearts. Some identify this fourfold set with Krishna Chaitanya Himself.

Adi-Lila Chapter 3 Text 50:

ব্যাক্ত করি' ভাগবতে কহে বার বার ।
কলিযুগে ধর্ম – নামসংকীর্তন সার

vyakta kari' bhagavate kahe bara bara
kali-yuge dharma — nama-sankirtana sara

The Bhagavata states very clearly that the essence of religion in Kali Yuga is congregational chanting of the Holy Name.

Anubhashya

চৈতন্যতায়াং যোজয়ন্তি। অথ কৃষ্ণচৈতন্যতাং দ্যোতয়গ্রাহ বড়ভিঃ–সন্ন্যাসং পরিব্রজ্যং করোতীতি সন্ন্যাসকৃৎ। শময়্যা লোচয়তি রহস্যং হরেরিতি শমা। শম আলোচনে চুরাদিমৎ। শান্যত্যু পরমিতি কৃষান্যবিষয়াদিতি শাস্তা। নিতিষ্ঠস্থাস্যাং হরিকীর্তন-প্ররানা ভক্তিযজ্ঞা ইতি নিষ্ঠা–'কৃষ্ণবর্ণং তিষাংকৃষ্ণং' ইতি ম্মরণাৎ। শামান্ত্রনয়া ভক্তিবিরোধিনঃ কেবলাদ্বৈতপ্রমুযান ইতি শান্তিঃ। মহাভাবান্তানাং ভাবভেদানাং পরমময়নমিতি পরাযগম।

These names are applied to Krishna Chaitanya. Sannyas-krit means "He who takes to the wandering life of renunciation." Shamah—"He who reflects upon and reveals the secret of Hari." Shantah—"He who is beyond all worldly concerns, absorbed in the contemplation of Krishna." Nishtha—"He whose sacrifice is the constant chanting of Hari's name, remembering the verse 'Krishna-varnam tvisam krishnam.'" Shanti—"He who, through the mantra of peace, defeats the false monism opposed to devotion." Parayanam—"He who is the supreme goal wherein the various moods of ecstatic love find their resting place."

Adi-Lila Chapter 3 Text 51:

ইতি দ্বাপর উর্বীশ স্তবন্তি জগদীশ্বরম্ । নানাতন্ত্রবিধানেন কলাবপি যথা শৃণু

iti dwapara urv-isha stuvanti jagad-ishwaram nana-tantra-vidhanena kalav api yatha srinu

(Bhag. 11.5.28)

"In Dwapara-yuga the kings of this world praised the Lord of the universe by performing elaborate rites and rituals (nana-tantra-vidhanena); now, hear how the Lord is worshiped in the age of Kali, according to authoritative scriptures."

Amrita-Pravaha Bhashya

যাহার মুখে সবর্বদা কৃষ্ণ-বর্ণ, যাহার কান্তি অকৃষ্ঃ অর্থাৎ গৌর, সেই অঙ্গ, উপাঙ্গ, অস্ত্র ও পার্ধদ-পরিবেষ্টিত মহাপুরুষকে সুবুদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণ সন্ধীর্তবনপ্রায় যজ্ঞদ্বারা যজন করিয়া থাকেন।

শ্রীজীব (ক্রমসন্দর্ভে) "ত্বিষা কান্ত্যা যোহকৃষ্ণো গৌরস্তং কলৌ সুমেধসো যজন্তি। গৌরতৃপ্তাস্য "আসন্ বনস্ত্রিয়ো হ্যাস্য গৃহতোহনুযুগং তনূঃ। শুক্লো রক্ততথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ" ইত্যত্র পারিশেষ্যপ্রমাণ-লব্ধম্। ইদানীম্ "এতদবতারাস্পদত্বেভনাভিখ্যাতে দ্বাপরে 'কৃষ্ণতাং গতঃ' ইত্যুক্তেঃ, শুক্ররক্তয়ঃ সত্যত্রেতাগতত্বেন দর্শিতং পীতস্য অতীতত্বং প্রাচীনাবতারাপেক্ষয়া। অত্র শ্রীকৃষ্ণস্য পরিপূর্ণরূপত্বেন বক্ষমাণত্বাদ্ যুগাবতারত্বম্। তস্মিন্ সব্রেইপ্যবতারাঃ অন্তর্ভূতা ইতি তত্ততপ্রয়োজনং তস্মিন্নেকস্মিন্নেব সিদ্যতীত্যপেক্ষয়া। তদেবং যদ্দাপরে কৃষ্ণোহবতরতি, তদেব কলৌ শ্রীগৌরোহপ্যবতরতীতি স্বারস্যলব্ধেঃ শ্রীকৃষ্ণবিভাববিশেষ এবায়ং গৌর ইত্যায়াতি, তদব্যভিচারাৎ।"

"তদেতদাবিভাবত্বং তস্য স্বয়মেব বিশেষণদ্বারা ব্যনক্তি। 'কৃষ্ণবর্ণঃ–কৃষ্ণেত্যেতৌ বর্ণৌ চ যত্র' যস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব-নাম তত্র কৃষ্ণতাবিভ্যঞ্জকং 'কৃষ্ণ' ইতি-বর্ণযুগলং প্রয়ুক্তমত্তীত্যর্থঃ। তৃতীয়ে শ্রীমদুদ্ধববাক্যে 'সমাহুতা' ইত্যাদি-পদ্যে 'শ্রিয়ঃ সবর্ণেন' ইত্যত্র টীকায়াং–'শ্রিয়ো রুক্মিণ্যাঃ সমানবর্ণদ্বয়ং বাচকং যস্য সঃ, শ্রিয়ঃ সবর্ণো রুক্মিণ্যপি দৃশ্যতে'; যদ্ধা, কৃষ্ণ বর্ণয়তি তাদৃশস্বপরমানন্দবিলাস-ম্মরণোল্লাসবশতয়া স্বয়ং গায়তি, পরমকারুণিকতয়া চ সবচেভ্যোহপি লোকেভ্যস্তমেবোপদেশতি যস্তম্।

অথবা, স্বয়মকৃষ্ণং গৌরং ত্বিষা স্বশোভা-বিশেষেণৈব কৃষ্ণগ্রোপদেষ্টারঞ্চ, যদ্দর্শনেনৈব সব্বেশাং শ্রীকৃষ্ণ স্ফুরতীত্যর্থঃ; কিংবা, সর্বলোকদ্রষ্টাবকৃষ্ণং গৌরমপি ভক্ত-বিশেষদৃষ্টৌ 'ত্বিষা' প্রকাশবিশেষেণ কৃষ্ণবর্ণং, তাদৃশ-শ্যামসুন্দরমেব সন্তমিত্যর্থঃ। তস্মাৎ স্মিন্ সর্বথা শ্রীকৃষ্ণরূপস্যৈব প্রকাশাৎ তস্যৈবাবিভাব-বিশেষঃ স ইতি ভাবঃ। তস্য ভগবত্বমেব স্পষ্টয়তি–

‘সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্র পার্ষদম্’—অঙ্গান্যেব পরমমনোহরত্বাদুপাঙ্গানি ভূষণাদীনি, মহাপ্রভাবত্বাৎ তান্যেব অস্ত্রাণি, সব্বদৈব ঐকান্তরাসিত্বাত্তান্যেব পার্ষদাঃ। বহুভির্মহানুভাবৈরসকৃত্ দেব তথাদৃষ্টোঽসাবিতি গৌড়-বরেন্দ্র-বঙ্গ-উৎকলাদি-দেশীয়ানাং মহাপ্রসিদ্ধেঃ; যদ্ধা, অতিত্তপ্রেমাস্পদত্বাত্তুল্যা এব পার্ষদাঃ শ্রীমদদ্বৈতাচার্য-মহানুভাব-চরণ-প্রভৃতয়স্তৈঃ সহ বর্তমানমিতি চার্থান্তরেণ ব্যক্তম্। তমেব স্তুতং কৈর্যজন্তি? যজ্ঞৈঃ পূজাসম্ভারৈঃ,—‘ন যত্র যজ্ঞেশমখা মহোৎসবাঃ’ ইত্যুক্তেঃ। তত্র চ বিশেষণেন তমেবাভিধেয়ং ব্যনক্তি, ‘সঙ্কীর্তনং বহুবির্মিলিত্বা তদ্গানসুখং শ্রীকৃষ্ণগানং তপ্রধানৈঃ’, তথা সঙ্কীর্তন-প্রাধান্যস্য তদাশ্রিতেমেভ দর্শনাত্, স এবাত্রাভিধেয় ইতি স্পষ্টম্। অতএব সহস্রনামঙ্গি তদবতারসূচকানি নামানি কথিতানি—‘সুবর্ণবর্ণো হেমাঙ্গো বরাঙ্গশ্চন্দনাঙ্গদী। সন্ন্যাস কৃচ্ছমঃ শান্তঃ’ ইত্যেতানি।

He whose mouth always utters the name “Krishna,” whose complexion is non-dark—namely golden—to that Mahapurusha, surrounded by His angas (primary limbs), upangas (secondary limbs), weapons, and associates, the intelligent people worship by means of sacrifices characterized predominantly by sankirtana.

Sri Jiva (in the Kramasandarbha):

“By His complexion, by His lustre, He who is Krishna but golden—Him the intelligent in Kali-yuga worship. From the statement ‘The three colours—white, red, and yellow—were His in former ages; now He has gone to the colour Krishna,’ the conclusion is obtained that the yellow hue belonged to the past, in comparison to previous incarnations.

Thus, because Sri Krishna is being described here as the complete form, He is the yugavatara, and all incarnations are included within Him; therefore all their purposes are accomplished in Him alone. Just as Krishna descends in Dwapara, so in Kali that very Krishna descends as Sri Gaura. By this natural inference, Gaura is understood as a magnificent manifestation of Krishna’s own splendour, without any minor opulences of a lower nature.

He states this avirbhava (manifestation) by specific adjectives:

‘Krishna-varnah—one in whom the two syllables “krish” and “na” are ever-present.’

In the name “Sri Krishna Chaitanya-deva,” the dual syllable expressing Krishna-ness is explicitly present.

In Uddhava’s statement—“called and invoked”—the commentary says: “He whose two syllables match those of Sri (Jaya-Sri).” Because He describes Krishna continuously, bringing to mind Krishna’s supremely blissful pastimes, He Himself sings with joy; and because of supreme compassion, He Himself instructs everyone He meets in the world in the very same understanding.

Or: since Krishna Himself, as Gaura, by His own special golden lustre becomes the teacher of Krishna-bhakti, by His sight the Supreme Lord Sri Krishna becomes manifest to one and all.

Or: although all people see Krishna as blackish, devotees see Gaura through special vision, and by this special vision of the divine lustre Gaura is understood to be Krishna-varna, meaning the same all-attractive Shyamasundara, in essence.

Therefore, in every way, as described here, the form of Krishna alone manifests when Gaura reveals Himself; Gaura is nothing other than Sri Krishna’s special avirbhava (birth, revelation, manifestation).

He makes His divinity clear: “With limbs, sub-limbs, weapons, and associates.” (He is the owner of majestic powers)

His primary limbs are exceedingly enchanting; His secondary limbs are ornaments; His weapons are those very limbs empowered with the will to suppress darkness and ignorance; His associates are ever devoted.

He has been seen once only — by devotees of Gauda, Varendra, Banga, Utkala, and others. He is most renowned. And because of His being the object of intense prema, His associates such as Sri Adwaita Acharyya and others are always close to Him.

Who worships Him? Those who perform worship by making sacrifices—“He is the abode where the great festival of ‘the Lord of sacrifices’ takes place.”

And the adjective specifies Him alone: “Congregational chanting by many devotees, singing together and fully immersed in the happiness of Krishna-katha”—thus the supremacy of sankirtana is shown, and He alone is the intended object of glorification for it is He who inaugurates the sankirtan-yajna.

Hence, His thousand names indicating His avatara are given: “Golden-complexioned, He whose limbs are like molten gold, of beautiful limbs, adorned with sandalwood. He who takes sannyasa, is peaceful and tranquil.”

Anubhashya

কোন যুগে কিভাবে ভগবান অবতীর্ণ হন—নিমি-রাজের এই প্রশ্নের উত্তরে শ্রীকরভাজন কলিকালের অবতারী ও তদীয় তরান-প্রণালীর কথা বর্ণন করিতেছেন।

To King Nimi’s inquiry as to how the Lord appears in each age, Sri Karabhajana describes here the incarnation for the Age of Kali and the method of deliverance in that age.

Adi-Lila Chapter 3 Text 52:

কৃষ্ণবর্ণং ত্বিষাঽকৃষ্ণং সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদম্ যজ্ঞৈঃ সংকীর্তনপ্রায়ৈর্যজন্তি হি সুমেধসঃ

krishna-varnam tvishakrishnam sangopangastra-parshadam yajnaih sankirtana-prayair yajanti hi su-medhasah

(Bhag. 11.5.32)

"In Kali Yuga, intelligent people worship Him, the Lord who is apparently blackish Krishna, but non-blackish in hue due to His splendour. Along with His dear-most associates, His limbs, weapons, and grand entourage, He engages in performing sankirtana-yajna."

Anubhashya

সুমেধসা (বুদ্ধিমন্তঃ) হিয়া (কান্না) অবুফং (বিদ্যুদেগৌরং শুক্লবক্তবর্ণদ্বয়াবশেষং তৃতীয়ং পীতবাং) কৃষ্ণবর্ণং (কৃষ্ণা কর্ণয়তি গায়তি যঃ তম্। যথা, কৃষ্ণেতি এতৌ বর্ণৌ চ যস্মিন তং) সাঙ্গোপাঙ্গাত্মপার্থদম্ (অঙ্গে নিত্যানন্দাহৈতো, উপাদানি প্রশ্রীবাসাদি-ভাক্তাঃ, অস্ত্রাণি হরিনামাদীনি, পার্থদাঃ গদাধরদামোদর-স্বরূপাদয়া, তৈঃ সহিতং) সঙ্কীর্তনপ্রায়ৈঃ (বহুডির্নিলিয়া হরিকয়া-নাম গান্যৈ) মলৈঃ যজন্তি।

The intelligent—those endowed with sound discrimination (sumedhasah)—worship the Lord through sacrifice (yajnaih yajanti). He manifests in a golden hue, not dark; the former complexions—red and white—having now withdrawn, His present hue is yellow. He is krishna-varna: either because He proclaims and sings the holy name "Krishna," or because the two syllables krish and na abide within Him. He is attended by His principal limbs, Sri Nityananda and Sri Adwaita; His secondary limbs are the devotees such as Srivas; His weapons are the divine Names; and His intimate associates are Gadadhara, Damodara, Swarup and others—His eternal associates with whom He delights when He enacts His pastimes. Above all, He is distinguished by sankirtana—the congregational glorification of Hari—gathering multitudes of devotees and leading them in the chanting of the holy Names, and by the joy He finds in the recitation of sacred narrations about Krishna.

Adi-Lila Chapter 3 Text 53:

শুন, ভাই, এই সব চৈতন্য-মহিমা। এই শ্লোকে কহে তাঁর মহিমার সীমা

shuna, bhai, ei saba chaitanya-mahima ei shloke kahe tanra mahimara sima

Hear, brother, these glories of Sri Chaitanya! This verse I have just recited speaks of the full extent of His glories.

Adi-Lila Chapter 3 Text 54:

'কৃষ্ণ' এই দুই বর্ণ সদা যাঁর মুখে। অথবা, কৃষ্ণকে তিহোঁ বর্ণে নিজ সুখে

'krishna' ei dui varna sada yanra mukhe athava, krishnake tinho varne nija sukhe

The two syllables 'Krish-na' are always on His lips. Or, in His own bliss He constantly says 'Krishna.'

'পার্ষদম্'–অজান্যের পরমমনোহরত্বাদুপাঙ্গানি ভূষণাদীনি, মহাপ্রভাবস্থাৎ তানোবাস্ত্রাণি, সঙ্গাদেবৈকান্তবাসিয়ায়ানোর পার্ষদায়। বহুডির্মহানুভাবৈরসকৃদেব তথা দৃষ্টোংসাবিতি গৌড়-বরেন্দ্র-বঙ্গোৎকলাদিদেশীয়ানাং মহাগ্রসিদ্ধেঃ। যদ্ধা, অত্যন্ত-প্রেমাস্পদত্বাত্তুল্যা এব পার্ষদঃ শ্রীমদদ্বৈতাচার্য-মহানুভাবারণ-প্রভৃতয়ন্দ্রৈঃ সহ বর্তমানমিতি চার্থান্তরেণ ব্যক্তম্। তমেবস্তুতং কৈর্যজন্তি। যজ্ঞেঃ পূজাসম্ভারৈঃ, 'ন যত্র যজ্ঞেশমখ্য মহোৎসবাঃ' ইত্যুক্তেঃ। তত্র ও বিশেষণেন তমেবাভিধেয়ং ব্যনক্তি, 'সঙ্কীর্তনং' বহুডিম্মিলিত্বা তদ্গানসুখং শ্রীকৃষ্ণ-সঙ্কীর্তনং তৎপ্রবানৈঃ, তথা সঙ্কীর্তন-প্রাধান্যস্য তদাশ্রিতেছেব দর্শনাৎ, স এবাত্রাভিধেয় ইতি স্পষ্টম্। অতএব সহস্রনামে তদবতারসূচকানি নামানি কথিতানি–সুবর্ণবর্ণো হেমাঙ্গো বরাঙ্গশ্চন্দনাঙ্গদী, সন্ন্যাসকৃত্ শমঃ শান্তঃ ইতোতানি। দর্শিতক্ষৈতৎ পরমবিদ্ধচ্ছিরোমণিনা মাসাকাচৌমভট্টাচার্যোগ–"কালায়ষ্টাং ভক্তিযোগং নিজং যা প্রদুকঠুং কৃষ্ণচৈতননানা। আবির্ভুতস্তস্য পাদারবিন্দে গাঢ়ং গাঢ়া লীয়তাং চিত্তভূঙ্গঃ।।" ইতি সর্ব্বসংবাদিন্যাম।

The word parshada refers to His eternal associates. His upangas, or auxiliary limbs, are his ornaments and attire, which are themselves divine manifestations of sat-chit-ananda. His parshada devotees are his exclusive companions, pure and surrendered souls such as Prabhu Nityananda and Srimad Adwaita Acharyya and others endowed with great love, appearing with him. They glorify that Lord through sacrifice and worship, for as the scripture says, "Wherever the great sacrifice to Yajnesha is performed, he himself is present." By the word sankirtanam, the text clearly identifies Him—the Lord who leads the congregational chanting of Krishna's holy name, the source of joy for the devotees. Thus, the Vishnu sahasra-nama (thousand names) also proclaims this incarnation: "Golden in complexion, with golden limbs, of beautiful form, adorned with sandalwood, one who has accepted renunciation, austere, and peaceful."

This has been demonstrated by the crest-jewel among the knowers of the Absolute, Sri Sarvabhauma Bhattacharya, who states in the Sarva-samvadini: "He who, revealing the practice of devotion for the age, manifested His own bhakti-yoga and appeared as Krishna Chaitanya — may the bee of my mind plunge deeply, again and again, into the lotus of His feet."

Adi-Lila Chapter 3 Text 55:

কৃষ্ণবর্ণ-শব্দের অর্থ দুই ত' প্রমাণ। কৃষ্ণ বিনু তাঁর মুখে নাহি আইসে আন

krishna-varna-shabdera artha dui ta pramana krishna vinu tanra mukhe nahi aise ana

Two meanings of the word "Krishna-varna" are proven: nothing other than Krishna comes from His mouth.

Amrita-Pravaha Bhashya

মূল শ্লোকে কেহ যদি 'কৃষ্ণবর্ণ' এই শব্দ হইতে কলির উপাস্য পুরুষকে কৃষ্ণ (অর্থাৎ কৃষ্ণরূপ কান্তিযুক্ত) বলিয়া থাকে, "তিষাংকৃষ্ণং" এই অপর বিশেষণদ্বারা সে অর্থ হইতে পারে না।

If someone tries to interpret the word krishna-varna in the original verse to mean "the person to be worshiped in Kali-yuga is Krishna Himself," then the accompanying adjective tvisha a-krishna (whose luster is not black) invalidates such an understanding.

Adi-Lila Chapter 3 Text 56:

কেহ তাঁরে বলে যদি কৃষ্ণ-বরণ।। আর বিশেষণে তার করে নিবারণ

keha tanre bale yadi krishna-varana ara visheshne tara kare nivarana

If someone calls Him 'Krishna-varana' (blackish), the other adjectives refute that. (This addresses the misinterpretation "Krishna-varnam" refers to complexion.)

Adi-Lila Chapter 3 Text 57:

দেহকান্ত্যে হয় তেঁহো অকৃষ্ণবরণ। অকৃষ্ণবরণে কহে পীতবরণ

deha-kantye haya tenho akrishna-varana akrishna-varane kahe pita-varana

By bodily luster, He is akrishna-varana (non-blackish). The word "akrishna-varana" in the verse of the Bhagavata means golden.

Amrita-Pravaha Bhashya

(From Stava-mala)

রিছাংসঃ (পণ্ডিতাঃ) স্ফুটং (স্পষ্টং) দ্যুতিভরাৎ (কাম্রাধিক্যাৎ) অকৃষ্ণাঙ্গং (গৌরং পীতবর্ণং) কৃষ্ণং উৎকীর্তন-ময়েঃ (উচ্চৈঃ কীর্তনাখাভজ্যবলম্বনৈঃ) মখবিবিডিঃ (নামযজ্ঞ বিধানৈঃ) কলৌ অভিযজন্তে, যং চ অখিলচতুর্থাশ্রমজুয়াং (সকলভিক্ষুলাম) উপাস্যং (পূজ্যং) প্রাথ্য, সঃ চৈতন্যাকৃতিঃ দেরঃ নঃ (অস্মান) অতিতরাং (অতিশয়েন) কৃপয়তু।

Because of the overwhelming brilliance arising from the mood (bhava) of Sri Radhika, Krishna takes a golden form (a-krishna), and in Kali-yuga, wise people worship this golden Krishna via loud kirtana-based yajnas (sacrifices). For those saints situated in the fourth ashram (sannyasa), He is the sole Deity to be worshiped. May that divine personality, the form of Chaitanya, show His abundant mercy to us.

Anubhashya

বিদ্বাংসঃ (পণ্ডিতাঃ) স্ফুটং (স্পষ্টং) দ্যুতিভরাৎ (কান্ত্যাধিক্যাৎ) অকৃষ্ণাঙ্গং (গৌরং, পীতবর্ণং) কৃষ্ণং উৎকীর্তন-ময়ৈঃ (উচ্চৈঃ কীর্তন-আখ্য-ভক্ত্যবলম্বনৈঃ) মখবিধিভিঃ (নাম-যজ্ঞ-বিধানৈঃ) কলৌ অভিযজন্তে, যং চ অখিল-চতুর্থ-আশ্রম-জুষাং (সকল ভিক্ষুণাম্) উপাস্যং (পূজ্যং) প্রাহুঃ, সঃ চৈতন্য-আকৃতিঃ দেবঃ নঃ (অস্মান্) অতিতরাং (অতিশয়েন) কৃপয়তু।

The wise see Him clearly, perceiving the excessive radiance in His Person. They perform worship in Kali-yuga through a divine method of sacrifice involving groups of devotees loudly chanting and singing the praises of the Lord — the Lord whose limbs are akrishna (not dark; i.e., golden), and who is engaged in glorifying Krishna Himself. And He, who is declared to be the sole worshipable

object for all those in the fourth ashram (sannyasis) — that Deity, Sri Chaitanya — may He grant us special mercy.

From Brahma-jyoti, the destruction of darkness — Your luster is like molten gold, Whose effulgence destroys the darkness of ignorance:

Adi-Lila Chapter 3 Text 58:

কলৌ যং বিদ্বাংসঃ স্ফুটমভিযজন্তে দ্যুতিভরা- দকৃষ্ণাঙ্গং কৃষ্ণং মখবিধিভিরুৎকীর্তনময়ৈঃ। উপাস্যঞ্চ প্রাহুর্যমখিলচতুর্থাশ্রমজুষাং। স দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু

kalau yam vidvamsah sphutam abhiyajante dyuti-bharad akrishnangam krishnam makha-vidhibhir utkirtana-mayaih upasyam cha prahur yam akhila-caturthashrama-jusham sa devash chaitanyakritir atitaram nah kripayatu

(Sarvabhauma Bhattacharya's Sushloka-satakam 14):

"In Kali Yuga, the learned worship Him, whose limbs are non-blackish due to an abundance of radiant splendour. He who is Krishna is worshiped with sacrifices consisting of loud kirtan. He, Who is declared to be the object of worship for all the four ashrams. May that Lord, Sri Chaitanya, be exceedingly merciful to us!"

Adi-Lila Chapter 3 Text 59:

প্রত্যক্ষ তাঁহার তপ্তকাঞ্চনের দ্যুতি।
যাঁহার ছটায় নাশে অজ্ঞান-তমস্ততি

pratyaksha tanhara tapta-kancanera dyuti
yanhara chataya nashe ajnana-tamastuti

The sight of His splendour is like molten gold. By His light, ignorance and darkness are destroyed.

Amrita-Pravaha Bhashya

অজ্ঞান-তমপ্রতি-অজ্ঞানরূপ অন্ধকারের বিস্তৃতি।

The expansion of the darkness of ignorance is destroyed. Ignorance that is ignorant about ignorance itself.

Adi-Lila Chapter 3 Text 60:

জীবের কল্মষ-তমো নাশ করিবারে।
অঙ্গ-উপাঙ্গ-নাম নানা অস্ত্র ধরে

jivera kalmasha-tamo nasha karibare
anga-upanga-nama nana astra dhare

To destroy the darkness of sin harming living beings, the Lord arms Himself with various astras (weapons). His powerful forms are known as limbs and sub-limbs.

Adi-Lila Chapter 3 Text 61:

ভক্তির বিরোধী কর্ম-ধর্ম বা অধর্ম। তাহার 'কল্মষ' নাম, সেই মহাতমঃ

bhaktira virodhi karma-dharma va adharma
tahara 'kalmasha' nama, sei maha-tamah

Religious or irreligious activities opposed to pure devotion are called 'sins' (tahara 'kalmasha' nama). They are a mass of darkness.

Amrita-Pravaha Bhashya

অঙ্গ-শব্দের পূর্ব্বকৃত অর্থ ব্যতীত আর একটী অর্থ আছে; যথা, অঙ্গ-শব্দে অংশ। পরমাণ-প্রমাণ। অঙ্গের অবয়ব (অংশ) উপাঙ্গ। ভক্তির বিরোধী হয়, সেস্থলে তাহার নাম 'কল্মষ'–তাহাই মহান্ধকার।

Wherever opposition to bhakti arises, that impurity is called kalmasha—that indeed is the great darkness of ignorance.

Adi-Lila Chapter 3 Text 62:

বাহু তুলি' হরি বলি' প্রেমদৃষ্ট্যে চায়। করিয়া কল্মষ নাশ প্রেমেতে ভাসায়

bahu tuli' hari bali' prema-drishtye caya kariya kalmasha nasha premete bhasaya

Raising His arms and shouting 'chant Hari' He looks about with His loving gaze. Destroying sins, He makes a flood of love touching everyone. His Prema, His divine love, washes away all forms of sin.

Amrita-Pravaha Bhashya

যাঁহার হাসিমাখা দৃষ্টি জগতের শোক সম্পূর্ণরূপে দূর করে, যাঁহার বাক্যারম্ভ কুশলসমূহের বল্লীরূপ ভক্তিলতাকে পল্লবিত করে এবং যাঁহার চরণাশ্রয় সমস্ত প্রেমরহস্য প্রণয়ন করে, সেই চৈতন্যাকৃতি দেব আমাদের প্রতি প্রচুর কৃপা করুন।

May that Lord, descending in the divine form of Chaitanyadev—whose smiling glance completely removes the sorrows of the world, whose speech makes the vine of devotion bloom with auspicious virtues, and whose feet compose the entire mystery of divine love—shower abundant mercy upon us. His smile and His glance entirely remove all the sorrows of the world. His speech, at the moment it begins, causes the sprouting of the creeper of devotional love (bhakti-lata). Taking shelter at His feet produces Prema.

May that Supreme Lord Chaitanya, who appears in such a form, show His profuse mercy to us.

Anubhashya

যস্য (চৈতন্যদেবস্য) স্মিতালোকঃ (মন্দহাসকটাক্ষঃ) জগতাং (সর্ব্বপ্রাণিনাং) পরিতঃ (সর্ব্বতোভাবেন) শোকম্ (অভাবং) হরতি (বিনাশয়তি), গিরাং প্রারম্ভঃ (বাক্যোপক্রমঃ) তু কুশলপটলীং (কল্যাণমালাং) পল্লবয়তি (বিস্তারয়তি), পদালম্বঃ (চরণাশ্রয়ঃ) ঝং বা প্রেমনিবহং (প্রেমসকলং) ন হি প্রণয়তি (প্রাপয়তি), সঃ চৈতন্যাকৃতিঃ দেবঃ নং (অস্মান) অতিতরাং কৃপয়ত্ব।

yasya — of whom (Chaitanyadeva); smita-alokah — a smiling glance; jagatam — of the living beings of the world; paritah — in all directions; shokam harati — destroys sorrow; giram prarambhah — the beginning of His speech; kushala-patali — a vine of auspiciousness; pallavayati — makes it sprout; padalambhah — shelter of His feet; kam va — who indeed; pranayati na hi — does not produce; prema-nivaham — a flood of divine love?

"He, in the form of Chaitanya (chaitanya-kritih), may that devah (Lord) bestow mercy in abundance upon us."

Adi-Lila Chapter 3 Text 63:

স্মিতালোকঃ শোকং হরতি জগতাং যস্য পরিতো গিরান্তু প্রারম্ভঃ কুশলপটলীং পল্লবয়তি। পদালম্ভঃ কং বা প্রণয়তি ন হি প্রেমনিবহং স দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু

smitalokah shokam harati jagatam yasya parito giram tu prarambhah kushala-patalim pallavayati padalambhah kam va pranayati na hi prema-nivaham sa devash chaitanyakritir atitaram nah kripayatu

(Sarvabhauma Bhattacharya's Sushloka-satakam 14)

"Sri Chaitanya, Whose smiling glance destroys the grief of the universe, Whose words cause auspiciousness to sprout everywhere, and Whose touch with His feet bestows a flood of love upon everyone — may that Lord, Whose form is Chaitanya, be exceedingly merciful to us!"

Adi-Lila Chapter 3 Text 64:

শ্রীঅঙ্গ, শ্রীমুখ যেই করে দরশন। তার পাপক্ষয় হয়, পায় প্রেমধন

sri-anga, sri-mukha yei kare darshana
tara papa-kshaya haya, paya prema-dhana

Whoever has darshan of His divine limbs and holy face (Sri-mukha) — their sins are destroyed. They attain Prema-dhana, the treasure of divine love.

Adi-Lila Chapter 3 Text 65:

অন্য অবতারে সব সৈন্য-শস্ত্র সঙ্গে। চৈতন্য-কৃষ্ণের সৈন্য অঙ্গ-উপাঙ্গে

anya avatare saba sainya-shastra sange chaitanya-krishnera sainya anga-upange

In other Avatars, soldiers and weapons come with Him. But Chaitanya-Krishna's army are His joy-filled limbs and merciful associates.

Amrita-Pravaha Bhashya

মানবশরীরধারী শিব-রক্ষাদি দেবতাগণের প্রণয়গৃহীতা শ্রীচৈতন্যদেব সকল জীবের সর্ব্বদ্য উপাস্য। স্বীয় ভক্তদিগকে বিশুদ্ধ স্বভজন-মুদ্রা উপদেশ করিতে করিতে সেই শ্রীচৈতন্যদেব কি পুনরায় আমার নয়নগোচর হইবেন।

Lord Sri Chaitanya, beloved even of deities such as Shiva and Brahma, who assume human forms to join in his pastimes, is the supreme object of worship for all beings. He continually instructed his devotees in the purest method of worship — will that same Sri Chaitanyadev once again become visible to my eyes?

Anubhashya

প্রণয়িতাং বহস্ত্রিঃ (স্বানুরাগপোষণপরৈঃ) ধৃতমনুজ-কায়েঃ (গৃহীত-নরশরীরেঃ) গিরিশ-পরমোরীপ্রভৃতিভিঃ (শিব-চতুর্মুখাদিভিঃ) গীবাণৈঃ (দেবৈঃ) সশ (নিতাং) উপাস্যা (পূজাঃ) স্বভক্তেভ্যঃ (স্বরূপ-রামানন্দাদি-নিজজনেভাঃ)

শুদ্ধাং (নিশ্কলম্ অন্যাভিলাষিতাহীনাং কর্ম্মজ্ঞানাদ্যনাবৃতাং) নিজ ভজনমুদ্রাং (স্বভজন-পরিপার্টিং) উপদিশন্ স চৈতন্যঃ কিং পুনঃ অপি মে (মম) দৃশোঃ পদং যাস্যতি (প্রাপ্যতি)?

pranayitam vahadbhih: those bearing loving emotion; dhrita-manuja-kayaih: assuming human forms; girisha-parameshthi-prabhritibhih: headed by Shiva and Brahma; girvanaih: the devas; sada upasyah: always to be worshiped; sva-bhaktyebhyah: to His own devotees (such as Swarup, Ramananda); shuddham nija-bhajana-mudram: the pure manner of His own worship; upadishan: instructing; sa chaitanyah: that Chaitanya; kim punar api me drishoh padam yasyati: when will He once again come within the scope of my vision?

That Lord Sri Chaitanya, who has come in a human form cherished even by deities like Shiva and Brahma to nourish their own love, who is constantly worshiped by the gods, and who instructs his dear devotees such as Swarup and Ramananda in the pure method of His personal worship—will that Lord again appear before my eyes?

Adi-Lila Chapter 3 Text 66:

সদোপাস্যঃ শ্রীমান্ ধৃতমনুজকায়ৈঃ প্রণয়িতাং বহদ্ভির্গীর্বাণৈর্গিরিশ-পরমেষ্ঠি-প্রভৃতিভিঃ। স্বভক্তেভ্যঃ শুদ্ধাং নিজভজনমুদ্রামুপদিশন্ স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশোর্যাস্যতি পদম্

sadopasyah sriman dhrita-manuja-kayaih pranayitam vahadbhir gir-vanair girisha-parameshthi-prabhritibhih sva-bhaktebhyah shuddham nija-bhajana-mudram upadishan sa chaitanyah kim me punar api drishor yasyati padam

(Sarvabhauma Bhattacharya's Sushloka-satakam 1)

"May that Sri Chaitanya — who is always the object of worship, the beautiful Lord (Sriman) assuming a human-like form, praised by gods like Girisha (Shiva) and Parameshthi (Brahma), instructing His own devotees in the pure method of His own worship — may He once again appear before my eyes?"

Adi-Lila Chapter 3 Text 67:

অঙ্গোপাঙ্গ অস্ত্র করে স্বকার্যসাধন।
'অঙ্গ'-শব্দের অর্থ আর শুন দিয়া মন

angopanga astra kare sva-karya-sadhana
'anga'-shabdera artha ara shuna diya mana

The limbs and sub-limbs act as weapons to accomplish His purposes. Now, hear the meaning of the word 'anga' with attention.

Amrita-Pravaha Bhashya

অঙ্গ-শব্দের পূর্ব্বকৃত অর্থ ব্যতীত আর একটী অর্থ আছে; যথা, অঙ্গ-শব্দে অংশ। পরমাণ-প্রমাণ। অঙ্গের অবয়ব (অংশ) উপাঙ্গ।

Apart from the previously explained meaning of the word anga as "limb," it has another sense—"portion" or "part." The smallest measurable division (paramana-pramana) of an anga is called an upanga.

Adi-Lila Chapter 3 Text 68:

'অঙ্গ'-শব্দে অংশ কহে শাস্ত্র-পরমাণ।
অঙ্গের অবয়ব 'উপাঙ্গ'-ব্যাখ্যান

'anga'-shabde amsha kahe shastra-paramana
angera avayava 'upanga'-vyakhyana

The word 'anga' means amsha (part or expansion), according to scripture. Parts of those limbs are an 'upanga'.

Anubhashya

আদি 2য় পঃ 30 সংখ্যা দ্রষ্টব্য।

(See Adi-lila, second chapter, verse 30, for reference.)

Adi-Lila Chapter 3 Text 69:

নারায়ণস্ত্বং ন হি সর্বদেহিনা- মাত্মাস্যধীশাখিললোকসাক্ষী। নারায়ণোঽঙ্গং নরভূজলায়না- তচ্চাপি সত্যং ন তবৈব মায়া

narayanas tvam na hi sarva-dehinam atmasy adhishakhila-loka-sakshi narayano 'ngam nara-bhu-jalayanat tac capi satyam na tavaiva maya

(Bhag. 10.14.14): "You are Narayana, the soul of the universe, the supreme controller, the friend, the witness of all worlds (implying an intimate connection as a watchful friend) — the overseer protecting all living beings. The Lord who lies on the waters (Maha-Vishnu or Kshirodakashayi Vishnu) is the anga of Narayana; that too is the truth, not an illusion." (This verse, spoken by Brahma, establishes Krishna as the original Narayana, and that all the other forms of God are His expansions.)

Adi-Lila Chapter 3 Text 70:

জলশায়ী অন্তর্যামী যেই নারায়ণ। সেহো তোমার অংশ, তুমি মূল নারায়ণ

jala-shayi antar-yami yei narayana seho tomara amsha, tumi mula narayana

That Narayana who lies on the waters, and He who is the indwelling Paramatma — Oh Krishna, He is also Your amsha (Your partial expansion). You are the original Narayana.

Amrita-Pravaha Bhashya

অঙ্গ-শব্দে অংশরূপ কারণাব্ধিশায়ী প্রভৃতি পুরুষত্রয়। তাঁহারা চিদানন্দময়, সত্য ঈশ্বর-মায়ানির্ম্মিত তত্ত্ব নন। অতএব অদ্বৈত ও নিত্যানন্দ-ইহাঁরা প্রভুর দুই অঙ্গ।

The word anga means "part," in referring to the three Purushas causing creation of the cosmos. The Purushas are of the nature of pure consciousness and bliss. They are truly God, and not products

of Maya. Therefore Adwaita and Nityananda are the two limbs, or integral parts, of the Lord.

Anubhashya

যেরূপ মায়ারাজ্যে মায়াকর্তৃক বস্তু খণ্ডিত হইয়া অংশ হয়, তদ্রূপ বিষ্ণুতত্ত্বে মায়াবশযোগ্যতা না থাকায় তিনি অংশ হইলেও বিষ্ণুত্ত্বে বা বস্তুত্বে খণ্ড হন না। দীপের উদাহরণে দেখা যায় যে, মূল দীপ হইতে অন্য দীপ উদিত হইলেও যেমন বস্তুত্বে পার্থক্য নাই, তদ্রূপ স্বয়ংরূপ কৃষ্ণের স্বয়ংপ্রকাশ বা বিলাস বলদেব হইতে যাবতীয় বিষ্ণুতত্ত্বর আবির্ভাব—পরস্পরের লীলাভেদ থাকিলেও বস্তুতঃ অভেদ। পরন্তু মায়াবশযোগ্যতা-ক্রমে বিভিন্ন অংশ ব্রহ্মা ও শিব বিকারযোগ্যতা লাভ করিয়াছেন। সেই চিদানন্দময় বিষ্ণুগণ সকলেই মায়াধীশ—তাঁহাদের উপর মায়ার কার্যকারিতা নাই। তদিতর তত্ত্বে মায়ার ক্রিয়া আছে। দুধের পরিণতি যেরূপ দধি, শম্ভু-তত্ত্বাদিও তদ্রূপ।

Within the realm of material nature, objects become fragmented by Maya and appear to be separated parts; in the realm of Vishnu-tattva where Maya has no jurisdiction, even when an entity is apart, it is not a broken body separated into fragments. Instead, it is like a flame that expands and burns in many lamps lit from an original flame — there is no difference in the essential nature of the flame burning in many lamps. The many flames are the same object as the original flame. Thus, from self-manifest Krishna the expansions (vilas-rupa) such as Balaram and other vishnu-tattvas arise. And although there may be differences in pastimes (lila-bheda), they are essentially non-different. Whereas Brahma and Shiva, being associated with the modes of nature (maya-vashyata), are subject to transformation. Only those Vishnu-tattvas composed of Chit-ananda are lords of Maya — only they are not affected by Maya. Those others, other than them, are under the influence of Maya. They are just like the curd that arises as a transformation of milk. In a similar manner to this, Shiva-tattva and others arise.

Adi-Lila Chapter 3 Text 71:

'অঙ্গ'-শব্দে অংশ কহে, সেহো সত্য হয় । মায়াকার্য নহে – সব চিদানন্দময়

'anga'-shabde amsha kahe, seho satya haya maya-karya nahe — saba cid-ananda-maya

The word 'anga' means part (amsha), and that is the truth. It is not a function arising from Maya (illusion); everything that is divine is made of divine Chit-ananda (consciousness and bliss).

Adi-Lila Chapter 3 Text 72:

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ – চৈতন্যের দুই অঙ্গ । অঙ্গের অবয়বগণ কহিয়ে উপাঙ্গ

adwaita, nityananda — chaitanyera dui anga angera avayava-gana kahiye upanga

Adwaita and Nityananda are the two angas (main expansions) of Sri Chaitanya. The parts of those limbs are called upanga.

Anubhashya

72। পাষণ্ড—যাহারা মায়াধীশ বিষ্ণুতত্ত্বর সহ মায়াবশ শিবাদি-তত্ত্ব সমানভাবে অবলম্বন করে; ভগবদ্-লীলার নিত্যত্ব উপলব্ধি না করিয়া নিত্যভক্তিতত্ত্বকেও কালের দ্বারা খণ্ডিত ও অনিত্য কর্ম্মরূপ মনে করে। এ-তরহের পাষণ্ডগণের দুর্বুদ্ধির অপনোদন করিতে বিষ্ণু ও তদীয়গণের প্রয়াস।

What is meant by pashanda? Those who consider Shiva and other Tattvas — subject to the modes of nature (maya-vasha) — to be equal to Vishnu, the master of Maya. They are called pashandis.

Failing to realize the eternality of the divine pastimes of the Lord, they regard even the eternal principle of Bhakti as something impermanent and disrupted by time. To dispel the delusion of such heretics, Vishnu and His eternal associates are always engaged in rectifying them.

Adi-Lila Chapter 3 Text 73:

অঙ্গোপাঙ্গ তীক্ষ্ণ অস্ত্র প্রভুর সহিতে । সেই সব অস্ত্র হয় পাষণ্ড দলিতে

angopanga tikshna astra prabhura sahite
sei saba astra haya pashanda dalite

The limbs and sub-limbs (angopanga) are the sharp weapons of the Lord. All those weapons are meant to crush the pashandas, the atheists and others who oppose devotion.

Amrita-Pravaha Bhashya

(সাক্ষাৎ ঈশ্বর) অর্থাৎ তিনি সাক্ষাৎ মহাবিষ্ণু।

Adwaita Acharyya is the direct Avatar of Mahavishnu., He is directly Mahavishnu himself.

Adi-Lila Chapter 3 Text 74:

নিত্যানন্দ গোসাঞি সাক্ষাৎ হলধর । অদ্বৈত আচার্য গোসাঞি সাক্ষাৎ ঈশ্বর

nityananda gosani sakshat haladhara
adwaita acharyya gosani sakshat ishwara

Nityananda Goswami is directly Haladhara (Balarama). Adwaita Acharyya Goswami is Ishwara directly (the Lord).

Adi-Lila Chapter 3 Text 75:

শ্রীবাসাদি পারিষদ সৈন্য সঙ্গে লঞা । দুই সেনাপতি বুলে কীর্তন করিঞা

srivasadi parishada sainya sange lana dui sena-pati bule kirtana kariya

Taking associates like Srivasa and others as soldiers, the two commanders Nityananda Prabhu and Adwaita Acharyya roam about performing kirtana.

Amrita-Pravaha Bhashya

বানা-চিহ্ন, তুরীভেরীর ন্যায় একপ্রকার যন্ত্র, যদারা পাষণ্ডদলন-চিহ্ন প্রকাশ পায়।

Vana — a sign or an instrument, like a war-drum, announcing the destruction of false religions (pashanda-dalana).

Adi-Lila Chapter 3 Text 76:

পাষণ্ডদলনবানা নিত্যানন্দ রায় । আচার্য-হুঙ্কারে পাপ-পাষণ্ডী পলায়

pashanda-dalana-vana nityananda raya acharya-hunkare papa-pashandi palaya

Sri Nityananda Raya defeats the atheists. By the roar of Adwaita Acharyya, sin and atheism flee.

Adi-Lila Chapter 3 Text 77:

সংকীর্তন-প্রবর্তক শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য । সংকীর্তন-যজ্ঞে তাঁরে ভজে, সেই ধন্য

sankirtana-pravartaka sri-krishna-chaitanya sankirtana-yajne tanre bhaje, sei dhanya

Sri Krishna Chaitanya is the inaugurator of sankirtana. Whoever worships Him in the sankirtana-yajna is fortunate.

Adi-Lila Chapter 3 Text 78:

সেই ত' সুমেধা, আর কুবুদ্ধি সংসার । সর্ব-যজ্ঞ হৈতে কৃষ্ণনামযজ্ঞ সার

sei ta' sumedha, ara kubuddhi samsara sarva-yajna haite krishna-nama-yajna sara

Those who engage in sankirtana are the intelligent ones. The rest are unintelligent. The sacrifice of the holy name of Krishna, the Krishna-nama-yajna, is the essence of all religous sacrifices.

Amrita-Pravaha Bhashya

যিনি সঙ্কীর্তন-যজ্ঞে কৃষ্ণচৈতন্যকে ভজন করেন, তিনিই সুমেধা অর্থাৎ সুবুদ্ধি, আর এই সংসারে যাহারা তাঁহাকে সেইরূপ ভজন করে না, তাহারা নিতান্ত মন্দবুদ্ধি। কৃষ্ণনামযজ্ঞ সর্ব্বযজ্ঞের সার। কোটী অশ্বমেধ-যজ্ঞের সহিত এক কৃষ্ণনামের তুলনা হইতে পারে না। যিনি সমান মনে করেন, তিনি পাষণ্ডী এবং যম তাঁহাকে দণ্ড দেন।

Those who worship Sri Krishna Chaitanya through the sacrifice of sankirtana are wise. Others in this world are misled. The Krishna-naam sacrifice (krishna-nama-yajna) is the essence of all sacrifices. If someone dares to say that chanting one krishna-nama is equal to millions of ashvamedha sacrifices then that is heresy (pashandata), and such a person is punished by Yamaraja.

Anubhashya

76। "ধর্ম্মব্রত-ত্যাগ-হুতাদি সর্ব্বশুভক্রিয়া-সাম্যমপি প্রমাদঃ।" এই অষ্টম নামাপরাধ সর্ব্বতোভাবে বর্জনীয়। "গোকোটিদানং গ্রহণে ঘৃণস্য, প্রয়াগ-গঙ্গোদক-কালপবাসঃ। যজ্ঞায়ুতং মেরুসুবর্ণদানং, গোবিন্দকীর্ত্তের্ ন সমং শতাংশৈঃ।"

The eighth offense to the Holy Name is: "To consider pious activities such as dharma, vows, sacrifices, and auspicious rituals to be equal to chanting of the Holy Name — this is great folly and must be rejected."

This is the eighth namaparadha, and must be completely avoided. Shastra says: "To give away millions of cows in charity, to live in holy places like Kurukshetra or on the banks of the Ganges for many lifetimes, to perform ten million fire sacrifices, and to give a golden mountain in charity — none of these equals saying just a single utterance of the name of Govinda."

Adi-Lila Chapter 3 Text 79:

কোটি অশ্বমেধ এক কৃষ্ণ নাম সম । যেই কহে, সে পাষণ্ডী, দণ্ডে তারে যম

koti ashvamedha eka krishna nama sama yei kahe, se pashandi, dande tare yama

"Millions of ashvamedha sacrifices are not equal to saying just one holy name of Krishna purely and sincerely; whoever says they are equal is an atheist, and Yama will punish them."

Srila Sridhar Dev-Goswami Maharaj:

The fifth offence against the Holy Name of Sri Krishna is to interpret Hari-nama with the help of a dictionary and books of grammar, aiming to find meanings in the sound of Hari-nama. The sound of Sri Hari's Name is transcendental — Hari-nama is the divine Form of Lord Sri Krishna Himself. A dictionary, a knowledge of grammar, or any other form of mundane knowledge can never explain, limit or qualify the Holy Name, just as a candle cannot illuminate the sun. Above the material sound of the Name is the transcendental sound within Sri Hari-nama. The Name itself is the Supreme Person incarnate in His Name by His own free will. Krishna is inseparable from His Name! He is fully present in that form of spiritual sound.

The Vaikuntha-sabda, transcendental sound, is different from the mundane sound that can be produced by the tongue and lips. The ordinary sound of the Name, and the sound vibrated by a pure devotee come from different states of existence. The difference is in the potency within. The Holy Name descends from the spiritual world and comes to express itself by dancing on the tongue. The transcendental sound of the Holy Name of Sri Krishna is inseparably connected with Krishna the person whom it represents.

Adi-Lila Chapter 3 Text 80:

'ভাগবতসন্দর্ভ'-গ্রন্থের মঙ্গলাচরণে ।
এ-শ্লোক জীবগোসাঞি করিয়াছেন ব্যাখ্যানে

'bhagavata-sandarbha'-granthera mangalacarane e-shloka jiva-gosani kariyachena vyakhyane

In the introductory verses of the book 'Bhagavata-sandarbha', Jiva Goswami explained the following verse.

Amrita-Pravaha Bhashya

অঙ্গ-উপাঙ্গাদি-বৈভব-লক্ষিত, ভিতরে সাক্ষাৎ কৃষ্ণ, বাহ্যে গৌরস্বরূপ কৃষ্ণচৈতন্যকে কলিযুগে সঙ্কীর্তনাদি অঙ্গের দ্বারা আশ্রয় করিতেছি।

Displaying the opulence of limbs, sub-limbs, weapons, and associates, He is internally Krishna, but externally showing the golden

form of Gaura — in the age of Kali, we take refuge in Sri Krishna Chaitanya through the practice of sankirtana.

Anubhashya

শ্রীজীব গোস্বামী "কৃষ্ণবর্ণং ত্বিষাংকৃষ্ণং" শ্লোকটি 'ভাগবত-সন্দর্ভে' ও 'তত্ত্ব-সন্দর্ভে'র মঙ্গলাচরণে লিখিয়াছেন। ইহার অনুরূপ তাহার নিজ শ্লোক–"অন্তঃ কৃষ্ণং বহিঃ গৌরিম্"–এই শ্লোক ঐ মঙ্গলাচরণের দ্বিতীয় শ্লোক এবং ভাগবতে উক্ত করভাজন-শ্লোকেরই ব্যাখ্যা। ষট্সন্দর্ভের অনুব্যাখ্যা 'সর্ব্বসংবাদিনী' গ্রন্থের আদিতে ইহার তাত্পর্য ব্যাখ্যাত হইয়াছে। অন্তঃ কৃষ্ণং (যার অন্তঃকরণে কৃষ্ণ অবস্থিত), বহিঃ গৌরিম্ (যার বহিরঙ্গ পীতবর্ণ), চিত্তাভ্যন্তরে কৃষ্ণ যস্য তং (যার হৃদয়ে কৃষ্ণভাব বিদ্যমান), রাধা-হৃদয়-ভাবেন আবরিত কৃষ্ণ হৃদয়গত নাগরভাবং, বহিঃ গৌরিং (দেহকান্তিকিরণৈঃ পীতবর্ণবিগ্রহং), দর্শিত অঙ্গাদি বৈভবং (যিনি অঙ্গ, উপাঙ্গ, অস্ত্র ও পার্ষদ বৈভব দ্বারা পরিবেষ্ঠিত), দর্শিতং, প্রকটিতং অঙ্গোপাঙ্গাস্ত্র-পার্ষদ বৈভবং যেন তং কৃষ্ণচৈতন্যং কলৌ (সঙ্কীর্ত্তন যজ্ঞ দ্বারা কলিযুগে) [বয়ম্] আশ্রিতাঃ স্ম।

Sri Jiva Goswami composed the verse 'antah krishnam bahir gauram' in the mangalacarana of the Bhagavata-sandarbha, one of the Sat-sandarbhas. That verse is in harmony with the Srimad Bhagavatam verse "krishna-varnam tvishakrishnam."

This verse, beginning "antah krishnam bahir gauram," is the second mangala verse and serves as a commentary on the verse spoken by Sri Karabhajana in the Bhagavatam.

In the Sarva-samvadini (commentary on the Sat-sandarbha), this meaning is elaborated:

"antah krishnam" — Internally, He is Krishna, enveloped by the mood of Radha's heart and the sweetness of Krishna's nature as a lover.

"bahir gauram" — Externally, He has a golden form with radiant bodily lustre.

"darshitangadi-vaibhavam" — He displays the divine opulence of limbs, sub-limbs, weapons, and companions.

"krishna-chaitanyam... asritah" — In Kali-yuga, we take shelter of Krishna Chaitanya through kirtana, nama-yajna, and similar practices.

Adi-Lila Chapter 3 Text 81:

অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং দর্শিতাঙ্গাদিবৈভবম্ । কলৌ সংকীর্তনাদ্যৈঃ স্ম
কৃষ্ণচৈতন্যমাশ্রিতাঃ

antah krishnam bahir gauram darshitangadi-vaibhavam kalau
sankirtanadyaih sma krishna-chaitanyam asritah

(Chaitanya-Chandramrita 8)

"Internally Krishna, externally golden. He is exhibiting the glories of His limbs and associates; in Kali Yuga, we have taken shelter of Sri Krishna Chaitanya through sankirtana and other means."

Adi-Lila Chapter 3 Text 82:

উপপুরাণেহ শুনি শ্রীকৃষ্ণবচন । কৃপা করি ব্যাস প্রতি করিয়াছেন কথন

upa-puraneha shuni sri-krishna-vacana kripa kari vyasa prati kariyachena kathana

In an Upa-purana, we hear the words of Sri Krishna that He spoke to Vyasa, out of mercy.

Amrita-Pravaha Bhashya

হে ব্রহ্মান, কোন বিশেষ কলিযুগে আমি সহ্যাসাশ্রম আশ্রয়পূর্ব্বক পাপহত মানবসকলকে হরিভক্তি প্রদান করিব।

Sri Krishna told Sri Vyasa: *ahameva kvacit brahman sannyasashramam asritah; hari-bhaktim grahayami kalau papa-hatan naran.* "O Brahmana! In a particular Kali-yuga, I will accept the order of sannyas and give Hari-Bhakti to men ruined by sin."

Anubhasya

কোন উপপুরাণে এই শ্লোকটি দৃষ্ট হয়,–

"হে ব্রহ্মান, অহং (ভগবান) এব কচিৎ কলৌ (ঐবস্বত মন্বন্তরে অষ্টাবিংশ চতুর্যুগীয় কলিযুগের প্রথম সন্ধ্যায়) সন্ন্যাসাশ্রমম্ আশ্রিতঃ সন্ (জটাজুটধারী) পাপহতান্ নরান্ হরিভক্তিং গ্রাহয়ামি।"

This verse is seen in one of the Upa-puranas. "O Brahman, in a specific Kali-yuga I will adopt the sannyasa-ashrama (the fourth stage of life), and give devotion to Hari to men corrupted by sin."

Adi-Lila Chapter 3 Text 83:

অহমেব ক্কচিদব্রহ্মান্ সন্ন্যাসাশ্রমমাশ্রিতঃ ।
হরিভক্তিং গ্রাহয়ামি কলৌ পাপহতান্নরান্

aham eva kvacid brahman sannyasashramam asritah hari-bhaktim
grahayami kalau papa-hatan naran

(Upa-purana, Vishnu-dharma): "O Brahman, I Myself sometimes take the sannyas ashram. In Kali Yuga, I induce people afflicted by sins to take to Hari-Bhakti — devotion to Hari."

Amrita-Pravaha Bhashya

"সহ্যাসকৃৎ শমঃ শান্তঃ" ইত্যাদি বচনে, "মহান প্রভুর্বৈ পুরুষা", "যদা পশ্যঃ পশ্যতি কক্সবর্ণং" ইত্যাদি বেদবাক্যে, 'মায়াপুরে ভবিষ্যামি শচীসুতঃ' ইত্যাদি আগমানুগত বহুতর তন্ত্রবাক্যে এবং "অহমের" ইত্যাদি উপপুরাণবাক্যে চৈতনাকৃষ্ণের সাক্ষাৎ অবতারত্ব প্রমাণিত হইয়াছে।

By scriptural statements such as "sannyas-krit shamah shantah," "the great lord is not an ordinary man," and "when one sees the golden-hued one," and by the veda, tantra, and upa-purana verses—such as "I shall appear in Mayapur as the son of Shachi"—the direct incarnation of Krishna as Chaitanyadev has been clearly established.

Adi-Lila Chapter 3 Text 84:

ভাগবত, ভারতশাস্ত্র, আগম, পুরাণ । চৈতন্য-কৃষ্ণ-অবতারে প্রকট প্রমাণ

bhagavata, bharata-shastra, agama, purana chaitanya-krishna-avatare prakata pramana

The Bhagavata, the Mahabharata, Agamas, and the Puranas are the scriptural proofs of the incarnation of Chaitanya-Krishna.

Anubhashya

শ্রীমন্মহাপ্রভুর লীলা-সামর্থ্য, তাঁহার লোকাতীত আচরণ ও লোকাতীত মহিমা-প্রভা স্বয়ং নিজেন্দ্রিয় বৈচিত্র্য দ্বারা প্রত্যক্ষ করিয়া দেখিলেও, শাস্ত্রের লক্ষ্য গৌরের কৃষ্ণত্ব বুঝিতে পারা যায়।

"When the divine potency of Sri Mahaprabhu's Lila, His divine behavior, and the astonishing influence of His transcendental majesty are directly perceived by one's senses, then—in accord with the statements of scripture—the only valid conclusion is that Gaura-Mahaprabhu is Sri Krishna Himself."

Adi-Lila Chapter 3 Text 85:

প্রত্যক্ষে দেখহ নানা প্রকট প্রভাব। অলৌকিক কর্ম, অলৌকিক অনুভাব

pratyakshe dekhaha nana prakata prabhava alaukika karma, alaukika anubhava

Directly see His majesty that He manifest. See His influence He displayed. His actions are transcendental (alaukika karma), and His inner feelings are transcendental (He influenced demons, making them dance and sing — He filled them with joy).

Amrita-Pravaha Bhashya

উলুক-দিবান্ধ পোক-বিশেষ। সূর্য্যের কিরণ দেখিতে না পাইয়া সূর্য্যের অস্তিত্ব স্বীকার করিতে পারে না।

The owl, being blinded by day, is a kind of night-bird; unable to see the rays of the sun, it cannot acknowledge the existence of the sun.

Adi-Lila Chapter 3 Text 86:

দেখিয়া না দেখে যত অভক্তের গণ। উলূকে না দেখে যেন সূর্যের কিরণ

dekhiya na dekhe yata abhaktera gana uluke na dekhe yena suryera kirana

All the non-devotees, even while seeing, do not see; just as an owl does not want to open its eyes to see the sun rays.

Amrita-Pravaha Bhashya

হে ভগবন, তোমার অবতারতত্ত্বজ্ঞ পরমার্থবিত্ ব্যাসাদি ভক্তগণ প্রবল সাত্ত্বিকশাস্ত্রদ্বারা এবং তোমার শীল, রূপ, চরিত্র ও পরমসাত্ত্বিক ভাব লক্ষ্য করিয়া তোমাকে জানিতে পারেন, কিন্তু রাজস ও তামসগুণবিশিষ্ট অসুরপ্রকৃতির জীবগণ তোমাকে জানিতে সমর্থ হয় না।

From Stotra-ratna, verse 15, composed by Yamunacarya:

O Lord, the devotees such as Vyasa, who know the truth of Your incarnations and are enlightened by direct realization of the divine reality of Your existence, can understand You through the strength of the pure sattvic scriptures and by observing Your conduct, beauty, character, and supreme purity. But living beings of demonic nature, who are under the influence of passion and ignorance, are not able to know You.

Anubhashya

শ্রীরামানুজাচার্য্যের গুরু এবং পরমগুরু শ্রীযামুনাচার্য্য, যাঁহার অপর নাম আলবন্দারু, স্বকৃত স্তোত্ররত্নের 15তম ও 12তম শ্লোকে ভগবানের মহিমা ও ঐশ্বর্য্য বর্ণন করিতেছেন– হে ভগবন, পরমপ্রকৃষ্টৈঃ (সর্বোৎকৃষ্টতমৈঃ) শীল-রূপ-চরিতৈঃ (গুণ, রূপ ও আচরণ দ্বারা), সত্ত্বেন (অলৌকিক প্রভাব দ্বারা), সাত্ত্বিকতয়া (সত্ত্বগুণের প্রধানত্ব দ্বারা), প্রবলাইঃ শাস্ত্রৈঃ প্রখ্যাত-দৈব-পরমার্থবিদাং (শাস্ত্রে যাঁহারা প্রসিদ্ধ, দৈব ও পরমার্থজ্ঞ সেই ভক্তজনদের) মতৈশ্চ আসুর-প্রকৃতয়া (অসুরস্বভাবযুক্ত) দুরন্তাঃ (ভক্তদ্রোহিণঃ) ত্বাং (তোমাকে) বোদ্ধুং (জানিতে) ন প্রভবন্তি (সমর্থ হন না)।

The preceptor of Sri Ramanujacharya, Sri Yamunacharya—also known as Alavandaru—has described the Lord's greatness and divine majesty in his Stotra Ratna, in verses fifteen and twelve:

"O Lord, by the most exalted virtues of Your character, form, and conduct—by Your transcendental power and predominance of sattva—and by the firm conclusions of the scriptures recognized by the godly knowers of the Supreme Truth—You are known to the divine sages and gods, but those of demoniac nature, being envious of devotees and of a depraved disposition, are never able to comprehend You."

Adi-Lila Chapter 3 Text 87:

ত্বাং শীলরূপচরিতৈঃ পরমপ্রকৃষ্টৈঃ সত্ত্বেন সাত্ত্বিকতয়া প্রবলৈশ্চ শাস্ত্রৈঃ।
প্রখ্যাতদৈবপরমার্থবিদাং মতৈশ্চ নৈবাসুরপ্রকৃতয়ঃ প্রভবন্তি বোদ্ধুম্

tvam shila-rupa-caritaih parama-prakrishtaih sattvena sattvikataya
prabalaish cha shastraih prakhyata-daiva-paramartha-vidam
mataish cha naivasura-prakritayah prabhavanti boddhum

(Bhag. 10.14.8): "Those of demoniac nature cannot understand You. You, whose character, form, and activities are most excellent. You are endowed with the excellent quality of goodness, You are supported by the conclusions found in powerful scriptures, You, Who are accepted by godly beings who know for certain that You are the Supreme Being, You, the Absolute Truth."

Adi-Lila Chapter 3 Text 88:

আপনা লুকাইতে কৃষ্ণ নানা যত্ন করে। তথাপি তাঁহার ভক্ত জানয়ে তাঁহারে

apana lukaite krishna nana yatna kare tathapi tanhara bhakta janaye tanhare

Krishna makes various efforts to conceal Himself from evil-doers but His devotees know Him.

Amrita-Pravaha Bhashya

হে ভগকন, দেশ, কাল, চিন্তা–এই তিনটা সীমাদ্বারা সমস্ত বস্তুই আবদ্ধ, কিন্তু তোমার গুঢস্বভাব সম ও অতিশয়শূন্য হওয়ায় উক্ত ত্রিবিধ সীমাকে অতিক্রম করিয়া বর্তমান আছে। মায়াবলদ্বারা তুমি ঐ স্বভাবকে আচ্ছাদন কর, কিন্তু তোমার অনন্যভক্তগণ সর্ব্বদা তোমাকে দর্শন করিতে যোগ্য হন।

O Lord, all things besides You are confined within the limits of place, time, and thought. And because Your divine nature is equipoised and tranquil, You transcend all the limitations of place, time, and thought. By Your own maya You veil Your awesome nature, yet Your exclusive devotees are always able to behold You.

Adi-Lila Chapter 3 Text 89:

উল্লংঘিতত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি- সম্ভাবনং তব পরিব্রঢ়িমস্বভাবম্ । মায়াবলেন ভবতাপি নিগুহ্যমানং পশ্যন্তি কেচিদনিশং ত্বদনন্যভাবাঃ

ullanghita-trividha-sima-samatishayi- sambhavanam tava parivra-dhima-swabhavam maya-balena bhavatapi niguhyamanam pashyanti kecid anisham tvad-ananya-bhavah

(Bhag. 10.14.7) "Your expansive nature transcends the limits of the three worlds and remains inconceivable and unsurpassable. Even although You are concealed by Your own power of Maya, some — those who are exclusively devoted to You —they are able to see You constantly."

Adi-Lila Chapter 3 Text 90:

অসুরস্বভাবে কৃষ্ণে কভু নাহি জানে। লুকাইতে নারে কৃষ্ণ ভক্তজন-স্থানে

asura-svabhave krishne kabhu nahi jane lukaite nare krishna bhakta-jana-sthane

Those of demoniac nature never know Krishna yet Krishna can never conceal Himself from His devotees.

Amrita-Pravaha Bhashya

এই লোকে 'দৈব' ও 'আসুর' ভেদে দুই প্রকার ভুতসৃষ্টি। বিষ্ণুভক্তগণ 'দৈব' এবং যাহারা বিষ্ণুভক্ত নয়, তাহারা তদ্বিপরীত অর্থাৎ আসুর-স্বভাব।

In this world, beings are of two kinds—divine and demoniac. The devotees of Vishnu are divine, and those who are against devotees of Vishnu are their opposites—living beings of demoniac nature.

Adi-Lila Chapter 3 Text 91:

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঽস্মিন্ দৈব আসুর এব চ।
বিষ্ণুভক্তঃ স্মৃতো দৈব আসুরস্তদ্বিপর্যয়ঃ

dvau bhuta-sargau loke 'smin daiva asura eva cha
vishnu-bhaktah smrito daiva asuras tad-viparyayah

(Bhagavad-gita 16.6)

"In this world, there are two types of created beings: the godly (daiva) and the demonic (asura). A devotee of Vishnu is considered to be godly and the opposing group is demonic."

Adi-Lila Chapter 3 Text 92:

আচার্য গোসাঞি প্রভুর ভক্ত-অবতার। কৃষ্ণ-অবতার-হেতু যাঁহার হুঙ্কার

acharya gosani prabhura bhakta-avatar krishna-avatar-hetu yanhara hunkara

Acharyya Goswami (Sri Adwaita Acharyya) is the incarnation of a devotee of the Lord. His roar is the cause of Krishna's incarnation.

Because He is a devotee-incarnation, (Adwaita) Acharyya has the power to cause the descent of Gauranga:

Adi-Lila Chapter 3 Text 93:

কৃষ্ণ যদি পৃথিবীতে করেন অবতার।
প্রথমে করেন গুরুবর্গের সঞ্চার

krishna yadi prithivite karena avatar
prathame karena guru-vargera sancara

When Krishna-Avatar descends on Earth He first sends the assembly of Gurus. Before the descent of the Supreme Form of the Lord, His servants, in the form of the guru-class devotees, are revealed:

Adi-Lila Chapter 3 Text 94:

পিতা, মাতা, গুরু আদি যত মান্যগণ। প্রথমে করেন সবার পৃথিবীতে জনম

pita mata guru adi yata manya-gana prathame karena sabara prithivite janama

First comes His father, mother, Guru, and all the respectable personalities (pita, mata, guru adi yata manya-gana) accompanying Him eternally. At the start, He causes everyone to take birth on the Earth (prathame karena sabara prithivite janama).

Adi-Lila Chapter 3 Text 95:

মাধব-ঈশ্বর-পুরী, শচী, জগন্নাথ। অদ্বৈত আচার্য প্রকট হৈলা সেই সাথ

madhava-ishwara-puri, shaci, jagannatha adwaita acharyya prakata haila sei satha

Madhava-Ishwara-Puri, Sachi, and Jagannatha. Adwaita Acharyya too, all appeared around the same time.

The condition of human society at the time of His descent:

Adi-Lila Chapter 3 Text 96:

প্রকটিয়া দেখে আচার্য সকল সংসার। কৃষ্ণভক্তিগন্ধহীন বিষয়-ব্যবহার

prakatiya dekhe acharyya sakala samsara krishna-bhakti gandha-hina vishaya-vyavahara

Adwaita Acharyya comes, then looks at the material world. He sees how all the dealings of people are materialistic, devoid of even a trace of devotion to Krishna.

Amrita-Pravaha Bhashya

92-96। সাক্ষাৎ ভগবান্ অবতীর্ণ হইবার পূর্ব্বেই 'গুরুবর্গের সঞ্চার' অর্থাৎ পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করান। অন্যান্য গুরুবর্গের সঙ্গে শ্রীমাধবেন্দ্রপুরী, শ্রীঈশ্বর পুরী, শ্রীশচী, শ্রীজগন্নাথ, শ্রীঅদ্বৈত আচার্য্য প্রকট হইয়াছিলেন। আচার্য্য প্রকট হইয়া দেখিলেন, সকল সংসারই পাপপুণ্যে জড়িত ও কৃষ্ণভক্তিহীন। জীবসকল বিষয়ভোগ করিতেছে, কিন্তু যাহাতে ভবরোগ দূর হয়, এমত কৃষ্ণভক্তিকে তাহার সহ মিশ্রিত করে না।

Verses 92–96: Before the direct appearance of the Supreme Lord, the descent of His spiritual preceptors takes place—they are born upon the Earth. Among those venerable teachers are Sri Madhavendra Puri, Sri Ishwara Puri, Sri Shachi, Sri Jagannath, and Sri Adwaita Acharyya. When Acharyya appeared, he beheld that the whole world was entangled in sin and accumulating pious merit, but devoid of Krishna-bhakti. All living beings were engaged in material enjoyment but they did not connect their worldly pursuits with Krishna-bhakti, the one and only means by which the disease of material existence is cured.

Adi-Lila Chapter 3 Text 97:

কেহ পাপে, কেহ পুণ্যে করে বিষয়-ভোগ । ভক্তিগন্ধ নাহি, যাতে যায় ভবরোগ

keha pape, keha punye kare vishaya-bhoga bhakti-gandha nahi, yate yaya bhava-roga

Some engage in worldly enjoyment through sin and some through piety but there was not a trace of devotion to Hari — the one and only means through which the disease of material existence can be cured.

Adi-Lila Chapter 3 Text 98:

লোকগতি দেখি' আচার্য করুণ-হৃদয় । বিচার করেন, লোকের কৈছে হিত হয়

loka-gati dekhi' acharya karuna-hridaya vicara karena, lokera kaiche hita haya

Seeing the condition of the people, Acharyya, whose heart is full of compassion, considers how the welfare of the people can be achieved.

Adi-Lila Chapter 3 Text 99:

আপনি শ্রীকৃষ্ণ যদি করেন অবতার । আপনে আচরি' ভক্তি করেন প্রচার

apani sri-krishna yadi karena avatar apane acari' bhakti karena prachara

(He thinks), "If Sri Krishna Himself descends as an Avatar He will personally practice Bhakti and propagate it."

Adi-Lila Chapter 3 Text 100:

নাম বিনু কলিকালে ধর্ম নাহি আর । কলিকালে কৈছে হবে কৃষ্ণ অবতার

nama vinu kali-kale dharma nahi ara kali-kale kaiche habe krishna avatar

"In Kali Yuga, there is no other religion besides chanting the Holy Name; how will Krishna's incarnation take place in Kali Yuga?"

Adi-Lila Chapter 3 Text 101:

শুদ্ধভাবে করিব কৃষ্ণের আরাধন । নিরন্তর সদৈন্যে করিব নিবেদন

shuddha-bhave kariba krishnera aradhana nirantara sadainye kariba nivedana

(He resolves), "I will serve Krishna through pure worship; I will constantly offer Him humble prayers."

Adi-Lila Chapter 3 Text 102:

আনিয়া কৃষ্ণেরে করোঁ কীর্তন সঞ্চার । তবে সে 'অদ্বৈত' নাম সফল আমার

aniya krishnere karon kirtana sancara tabe se 'adwaita' nama saphala amara

"Bringing Krishna, I will initiate the Krishna-kirtan movement. By doing this my name 'Adwaita' will be successful."

Adi-Lila Chapter 3 Text 103:

কৃষ্ণ বশ করিবেন কোন্ আরাধনে ।
বিচারিতে এক শ্লোক আইল তাঁর মনে

krishna vasha karibena kon aradhane vicarite eka shloka aila tanra mane

By which worship will Krishna be controlled? While considering this, a verse came to mind.

Amrita-Pravaha Bhashya

103। তুলসীদল ও গণ্ডূষমাত্রজল তাঁহাকে ভক্তিপূর্ব্বক অর্পণ করিলে শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবাৎসল্যবশতঃ ভক্তের নিকট বিক্রীত হন।

When one offers even a single leaf of tulasi and a small quantity of water to Him with devotion, Sri Krishna, overcome by affection for His devotees, sells Himself to them.

সাগ্রজং তুলসীপত্রং দ্বিদলং ক্ষুদ্রমেব চ। মঞ্জরী সা তু বিখ্যাতা প্রশস্তা কৃষ্ণপূজনে।। যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তথা চ মঞ্জরী হরেঃ। তস্মাদ্দদ্যাৎ প্রযত্নেন চন্দনেন তু মিশ্রিতাম্।।

sagrajam tulsipattram dvidalam khudram eva ca. manjari sa tu bikhyata prashasta krishna-pujane. yatha radha priya vishnos tatha ca manjari hareh. tasmat dadyat prayatnena candanena tu misritam.

A Tulasi leaf with its stem, even if small and divided into two parts, is well-known and praiseworthy in the worship of Krishna. As Radha is dear to Vishnu, so also is the Tulasi manjari dear to Hari. Therefore one should offer it carefully, mixed with sandal paste.

Anubhashya

ভক্তবৎসলঃ (নিজজনরতঃ ভগবান) তুলসীদল-মাত্রেণ (চন্দন-মন্ত্র-আদিকং বিনা কেবল তুলসী-পত্রেণ) জলস্য চুলুকেন (গণ্ডুষেণ) বা (চ) ভক্তেভ্যঃ আত্মানং বিক্রীণীতে (তদায়ত্তং করোতি)।

The Lord, who is affectionate to His devotees, is purchased by them by offering a single tulasi leaf, or with a mere drop of water offered without mantra or sandal paste—He is purchased easily, through devotion.

The defeat of the unconquerable (Ajita) is only achieved through the devotee offering their own self as the offering:

Adi-Lila Chapter 3 Text 104:

তুলসীদলমাত্রেণ জলস্য চুলুকেন বা।
বিক্রীণীতে স্বমাত্মানং ভক্তেভ্যো ভক্তবৎসলঃ

tulasi-dala-matrena jalasya culukena va vikrinite svam atmanam
bhaktebhyo bhakta-vatsalah

(Bhag. 10.81.4) "The Lord, who is affectionate to His devotees (bhakta-vatsalah), sells Himself to a devotee when He is offered just a tulasi leaf or handful of water."

Adi-Lila Chapter 3 Texts 105-106:

এই শ্লোকার্থ আচার্য করেন বিচারণ। কৃষ্ণকে তুলসীজল দেয় যেই জন।
তবে আত্মা বেচি' করে ঋণের শোধন। এত ভাবি' আচার্য করেন আরাধন।

ei shlokartha acharya karena vicharana krishnake tulasi-jala deya
yei jana tara rina shodhite krishna karena cintana — 'jala-tulasira
sama kichu ghare nahi dhana'

Adwaita Acharyya considered the meaning of this verse: "If someone offers tulasi and water to Krishna, then Krishna, selling Himself, repays the debt." Thinking in this way, Acharyya performs worship of the Lord of the universe, Vaikunthanath.

Amrita-Pravaha Bhashya

কৃষ্ণকে যিনি জল-তুলসী দেন, তাহার ঋণ শোধ করিতে না পারিয়া আপনার স্বরূপকে তদ্বিনিময়ে দিয়া ঋণ শোধন করেন। অতএব অদ্বৈত আচার্য্য কৃষ্ণের সাক্ষাৎস্বরূপকে অবতীর্ণ করাইবার জন্য গঙ্গাজল তুলসীমঞ্জরীর সহিত কৃষ্ণপাদপদ্মে অর্পণ করিতে থাকিলেন।

One who offers Krishna water and tulasi leaves—Krishna, unable to repay that debt, repays it by giving His very own self in return. Therefore, Sri Adwaita Acharyya continued to offer Ganges water with tulasi manjaris at the lotus feet of Krishna, thereby invoking the descent of the Lord Himself.

Adi-Lila Chapter 3 Text 107:

তবে আত্মা বেচি' করে ঋণের শোধন।
এত ভাবি' আচার্য করেন আরাধন

tabe atma veci' kare rinera shodhana eta bhavi' acharya karena aradhana

"The Lord pays the debt by giving Himself to the devotee." Considering this, the Acharyya began worshiping the Lord.

Adi-Lila Chapter 3 Text 108:

গঙ্গাজল, তুলসীমঞ্জরী অনুক্ষণ।
কৃষ্ণপাদপদ্ম ভাবি' করে সমর্পণ

ganga-jala, tulasi-manjari anukshana
krishna-pada-padma bhavi' kare samarpana

Ganga water and tulasi-manjari flowers, these Adwaita Acharyya constantly offered, while thinking of Krishna's lotus feet

Adi-Lila Chapter 3 Text 109:

কৃষ্ণের আহ্বান করে করিয়া হুঙ্কার।
এমতে কৃষ্ণেরে করাইল অবতার

krishnera ahvana kare kariya hunkara
e-mate krishnere karaila avatar

He calls Krishna by roaring. In this way, He caused Krishna to come as Gaura-Avatar.

FOOTNOTE

IN REGARDS TO THE DIVINITY OF SRI ADWAITA ACHARYYA

Sri Chaitanya Bhagavata, Adi-khanda, Chapter 2, verses 116–121:

শুনিয়া অদ্বৈত ক্রোধে অগ্নিহেন জ্বলে।
দিগম্বর হঞা সর্ববৈষ্ণবেরে বোলে ॥ ১১৬ ॥
শুন শ্রীনিবাস, গঙ্গাদাস, শুক্লাম্বর।
করাইমু কৃষ্ণ সর্বনয়ন-গোচর ॥ ১১৭ ॥
সভা উদ্ধারিব কৃষ্ণ আপনে আসিয়া।
বুঝাইব কৃষ্ণভক্তি তোমা-সভা লঞা ॥ ১১৮ ॥
যবে নাহি পারে, তবে এই দেহ হৈতে।
প্রকাশিয়া চারি ভুজ, চক্র লঞু হাতে ॥ ১১৯ ॥
পাষণ্ডী কাটিয়া তবে করিমু বিনাশ।
তবে কৃষ্ণ প্রভু মোর, মুঞি তার দাস ॥ ১২০ ॥
এইমত অদ্বৈত বোলয়ে অনুক্ষণ।
সংকল্প করিয়া পূজে শ্রীকৃষ্ণচরণ ॥ ১২১ ॥

Adwaita Acharyya blazed like fire with anger. Becoming oblivious to whether he was wearing clothing, or not, He said to the Vaishnavas:

"Listen, Srinivasa, Gangadasa, and Suklambara! I shall cause Krishna to become visible before the eyes of everyone. Krishna Himself will come and deliver them all, and, taking all of you with Him, He will teach Krishna-bhakti. If He does not do so, then from My body I shall reveal Myself as I am with four arms, and taking the chakra in My hand I shall cut down the pashandis and utterly destroy them. Only then may Krishna be called my Lord and I His servant."

Adwaita continually spoke in this way, and with firm resolve He worshiped the feet of Sri Krishna with offerings of Tulasi and water.

Amrita-Pravaha Bhashya

109। ধর্ম্মের সেতুস্বরূপ কৃষ্ণ ভক্তের ইচ্ছায় অবতীর্ণ হন। পরমভক্ত অদ্বৈত আচার্য্যের প্রার্থনায় চৈতন্যের অবতার।

Sri Krishna, in the form of the bridge of dharma, incarnates by the desire of His devotees. Due to the prayer of His devotee Sri Adwaita Acharyya, Sri Chaitanya Mahaprabhu descended into this world.

Adi-Lila Chapter 3 Text 110:

চৈতন্যের অবতারে এই মুখ্য হেতু ।
ভক্তের ইচ্ছায় অবতরে ধর্মসেতু

chaitanyera avatare ei mukhya hetu
bhaktera icchaya avatare dharma-setu

This is the first reason for Sri Chaitanya's incarnation: the bridge of religion descends and one end of the bridge rests on Earth by the desire of the devotee.

Anubhashya

ভক্তের ইচ্ছায় কৃষ্ণের সর্ব্ব অবতার।
তবে আত্মা বেচি' করে ঋণের শোধন। এত ভাবি' আচার্য্য করেন আরাধন।
গঙ্গাজলে তুলসীমঞ্জরী অনুক্ষণ। কৃষ্ণপাদপদ্ম ভাবি' করে সমর্পণ।
কৃষ্ণের আহ্বান করেন করিয়া হুঙ্কার। এমতে কৃষ্ণেরে করাইল অবতার।
কৃষ্ণপ্রেম-বিতরণরূপ ভক্ত-ইচ্ছা- পূরণার্থই স্বয়ং কৃষ্ণের গৌরলীলা–
চৈতন্যের অবতারে এই মুখ্য হেতু। ভক্তের ইচ্ছায় অবতারে ধর্ম-সেতু॥

By the will of His devotee, Krishna manifests Himself in all His avatar forms and pastimes. Thinking this way, He repays the debt to His devotee by selling His very self. With such thought, the Acharyya performed worship continually— offering Ganges water and tulasi manjaris at the lotus feet of Krishna, calling out to Krishna with a mighty roar, thus invoking His descent. For the purpose of fulfilling the devotee's wish—the distribution of Krishna-prema—the Lord Himself became Gaura; and thus the principal cause of Chaitanya's incarnation is the desire of His devotees. By their will the bridge of religion is established.

Adi-Lila Chapter 3 Text 111:

ত্বং ভক্তিযোগপরিভাবিতহৃৎসরোজ আস্‌সে শ্রুতেক্ষিতপথো ননু নাথ পুংসাম্ ।
যদ্‌যদ্ধিয়া ত উরুগায় বিভাবয়ন্তি তত্তদ্বপুঃ প্রণয়সে সদনুগ্রহায়

tvam bhakti-yoga-paribhavita-hrit-saroja asse shrutekshita-patho
nanu natha pumsam yad yad dhiya ta urugaya vibhavayanti tat tad
vapuh pranayase sad-anugrahaya

(Bhag. 3.9.11)

"O Lord (natha)! You reside in the heart-lotus cultivated by the practice of Bhakti-yoga, and You are indeed the path revealed by

hearing and seeing the truth of Sri Krishna. Whatever form of You they contemplate in their hearts, Oh Urugaya (one who is greatly glorified), You manifest that form to bestow Your grace on them always."

Amrita-Pravaha Bhashya

110। ব্রহ্মা কহিলেন, হে নাথ। তুমি ভক্তদিগের শ্রবণ ও নয়নপথে সর্ব্বদা বিহার কর। ভক্তিযোগপূত তাঁহাদের হৃৎপথে তুমি সদা অবস্থান কর। হে উরুপায়। ভক্তবৃন্দ হৃদয়ে তোমার যে নিত্যস্বরূপ বিভাবনা করেন, তাঁহাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়া তুমি সেই সেই স্বরূপ প্রকট করিয়া থাক।

(Srimad Bhagavata 3.9.11): Brahma said, "You dwell in the lotus hearts purified by bhakti-yoga. You move upon the path of hearing and seeing, Oh Lord of all beings. Whatever form of You the devotees contemplate in their hearts, That very form You manifest to them out of compassion."

Anubhasya

ব্রহ্মা তপস্যা-দ্বারা ভগবানের দর্শন ও কৃপা লাভ করিয়া সৃষ্টিমানসে স্তব করিতেছেন,– ননু হে নাথ (হে প্রভো) শ্রুতেক্ষিত-পথঃ (শ্রুতং শাস্ত্র-সিদ্ধান্ত-শ্রবণং তেন ঈক্ষিতঃ দৃষ্টঃ পন্থাঃ যস্য সঃ) ত্বং পুংসাং ভক্ত-যোগ-পরিভাবিত-হৃত্-সরোজে (ভক্ত-যোগেন প্রেমণা পরিভাবিতং যোগ্যতাম্ আপাদিতং যৎ হৃদ্-সরোজং তস্মিন) আসে (তিষ্ঠসি)। তে ধিয়া যদ্ যদ বিভাবয়ন্তি (চিন্তয়ন্তি), হে উরুগায় (উরুধা এব গীয়স ইতি উরুক্রম), সদ্-অনুগ্রহায় (সতাং ভক্তানাং অনুগ্রহায়) তৎ তৎ বপুঃ (শরীরং) প্রণয়সে (প্রকর্ষেণ তৎ-সমীপে নয়সি, প্রকটয়সি)।

Having attained the vision and mercy of the Lord through penance, Brahma offers Him praise, praying to Him with a mind born of creative impulses (srishti-ke manas se stav kar rahe hain):

"nanu (O), natha (O Lord), shruta-ikshita-pathah (whose path is seen through hearing, that is, who is perceived by the path of hearing the scriptural conclusions), tvam pumsam bhakti-yoga-paribhavita-hrit-saroje (You reside in the heart-lotus of persons made qualified through bhakti-yoga and love — whose heart-lotus has been purified by such yoga), asse (You dwell). dhiya yad yad vibhavayanti (whatever forms they contemplate), he urugaya (O one praised by holy songs — urugaya, from uru: great and gaya: singing), sad-anugrahaya (for the purpose of showing favor to the sadhus, the devotees), tat-tat-vapuh (those very forms), pranayase (You manifest or bring Yourself forth near to them in an exalted way)."

Adi-Lila Chapter 3 Text 112:

এই শ্লোকের অর্থ কহি সংক্ষেপের সার । ভক্তের ইচ্ছায় কৃষ্ণের সর্ব অবতার

ei shlokera artha kahi sankshepera sara bhaktera icchaya krishnera sarva avatar

I speak the essence of this verse in brief: all the incarnations of Krishna appear by the desire of the devotee.

Adi-Lila Chapter 3 Text 113:

চতুর্থ শ্লোকের অর্থ হৈল সুনিশ্চিতে। অবতীর্ণ হৈলা গৌর প্রেম প্রকাশিতে

caturtha shlokera artha haila sunishcite avatirna haila gaura prema prakashite

The meaning of the fourth verse is now clearly established: Gaura descended to manifest Prema — divine love.

Adi-Lila Chapter 3 Text 114:

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ। চৈতন্য-চরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস

sri-rupa-raghunatha-pade yara asha chaitanya-caritamrita kahe krishnadasa

Filled with hope, praying at the feet of Sri Rupa and Raghunatha, Krishnadasa recites this Chaitanya-Charitamrita.

Sri Krishna Chaitanya Chandra is glorious!

Sri Chaitanya Charitamrita

Adi-Lila - Chapter Four

কথাসাঁর-

কথাসার এই চতুর্থ পরিচ্ছেদে ইহাই দৃঢ় করিয়া বলিতেছেন যে, তিনটা গূঢ় প্রয়োজন সাধনের জন্য শ্রীচৈতন্য অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। প্রথম তাৎপর্য্য এই–আমার প্রেমের আশ্রয়ই রাধিকা। আমি সেই প্রেমের বিষয় হইয়া আশ্রয়জাতীয় সুখকে অনুভব করিতে পারি না; সুতরাং আশ্রয়স্বরূপ রাধিকার ভাব অবলম্বনপূর্ব্বক তাহা আস্বাদন করিব। দ্বিতীয় প্রয়োজন এই–আমার নিজ মাধুরী শ্রীমতী রাধিকা আস্বাদন করেন; তাহা জগদাকর্ষক হইলেও আমি তাহা আস্বাদন করিতে পারি না। সুতরাং রাধিকার ভাব-কান্তি স্বীকার না করিলে আমার সে প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না। তৃতীয় প্রয়োজন এই–শ্রীরাধিকার সঙ্গসুখ আমি যাহা লাভ করি, তদপেক্ষা রাধিকা আমার সয়ে অধিক সুখ লাভ করেন। তবেই আমাতে এমন এক অপূর্ব্ব রস আছে, যাহা ভোগ করিয়া রাধিকার সুখ অধিক হইয়াছে। আমার পক্ষে বিজাতীয়ভাবে সে সুখ অনুভব করা সম্ভব হয় না। রাধিকার ভাব-কান্তি অঙ্গীকার করিয়া রাধিকার স্বজাতীয়ভাবে আস্বাদন করিতে পারিব–এই তিনটি গূঢ় বাঞ্ছা পূরণ করিবার ইচ্ছায় চৈতন্যের অবতার। যুগধর্ম-প্রবর্তনাদি এবং অদ্বৈতাদি-ভক্তগণের আরাধন–অবতারের বাহ্যকারণ মাত্র। শ্রীস্বরূপ গোস্বামী মহাপ্রভুর অন্তরঙ্গ ভক্তদিগের মধ্যে প্রধান। তাঁহার কড়চা-শ্লোকেই এই গূঢ়তত্ত্ব পাওয়া যায়। শ্রীরূপ গোস্বামিকৃত শ্লোক-দ্বারা সেই সিদ্ধান্ত দৃঢ়ীকৃত হইয়াছে। এই পরিচ্ছেদে কাম ও প্রেমের তাত্ত্বিক ভেদ প্রদর্শনপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ-প্রীতি-কামনাকে কামতত্ত্ব হইতে পৃথক করিয়াছেন।

Amrita-Pravaha Bhashya

Summary of the Fourth Chapter:

In this fourth chapter it is said Sri Chaitanya Mahaprabhu descended to fulfill three purposes. Of these purposes, the first is this: Radhika is the shelter of My love; I, being the object of that love (vishaya), cannot experience the happiness of being the ashraya (shelter). Therefore, by adopting the mood of Radhika, who is the very basis of the ashraya, I will relish that love.

Second purpose — Srimati Radhika relishes My mystifying sweetness, but even though I am the attractor of the entire world I cannot relish that sweetness Myself. Therefore, unless I accept the bhava and kanti (heart and halo) of Radhika, My desire cannot be fulfilled.

Third purpose — The happiness I derive from union with Radhika is surpassed by the happiness Radhika experiences during union with Me. Thus, within Me is an unprecedented Rasa, a joy She rel-

ishes when we are together, giving Radhika the greatest joy. I cannot experience that with an incompatible mood; only by covering Myself in Radha's bhava and kanti and relishing Myself with the same internal mood Radha relishes Me, can I taste it.

With the desire to fulfill these three deep aspirations, Sri Chaitanya Mahaprabhu appeared as Sri Gaura-Avatar. Inaugurating the Yuga-dharma and beginning the worship performed by devotees like Adwaita Acharyya — those are simply external causes of the descent of Gaura-Avatar. Sri Swarup Damodar Goswami is the leader of the internal associates of Mahaprabhu and in his kadacha-shloka (a narrative about Chaitanya-lila, in verse form) proper knowledge about this confidential principle is found — a conclusion strengthened by thoughts expressed in important verses composed by Sri Rupa Goswami.

In this chapter, while displaying the essential distinction between kama (lust) and prema (love), the desire for Krishna-priti (love for Krishna) is shown to be distinct from the principle of kama.

By the mercy of Gaura, the true nature of Krishna is determined:

Adi-Lila Chapter 4 Text 1:

শ্রীচৈতন্যপ্রসাদেন তদ্রূপস্য বিনির্ণয়ম্ ।
বালোঽপি কুরুতে শাস্ত্রং দৃষ্ট্বা ব্রজবিলাসিনঃ

sri-chaitanya-prasadena tad-rupasya vinirnayam
balo 'pi kurute shastram drishtva braja-vilasinah

By the grace of Sri Chaitanya, even a child can ascertain what the transcendental form of the Deity really is, after seeing the Braja-vilasi — Sri Krishna the supreme enjoyer adored and adorned by the cowherd maidens of Braja.

Amrita-Pravaha Bhashya

1। অল্পব্যক্তিও শ্রীচৈতন্য-প্রসাদে শাস্ত্র-দর্শন-পূর্ব্বক ব্রজ-বিলাসী শ্রীকৃষ্ণের তত্ত্ব-স্বরূপ নির্ণয় করিতে সমর্থ হন।

"By the mercy of Sri Chaitanya, proper knowledge of Bhagavan Sri Krishna is understood; even a child, on seeing the maidens of Braja, is able to comprehend the Absolute Truth and compose scriptures."

নিরূপিত করা হইয়াছে–প্রেম, অর্থাৎ প্রেমভক্তি ও কৃষ্ণনাম প্রচার করিবার জন্য গৌরাঙ্গের অবতার। সেই সিদ্ধান্ত যেহেতু উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহা সত্য বটে, কিন্তু তাহাও বহিরঙ্গ–অর্থাৎ বাহ্য, গূঢ় নয়; একটা অন্তরঙ্গ, অর্থাৎ গূঢ় হেতু আছে, তাহা বলিতেছি।

It has already been established that Sri Gauranga's incarnation was for the purpose of spreading divine love (prema-bhakti) and the chanting of Krishna's holy name. That conclusion, although true,

is the external cause—it is outward, not the inner reason for the appearance of Gaura-avatar. There is also an internal, confidential cause, and that I shall now explain.

Anubhashya

বালঃ (অল্পবুদ্ধিঃ) অপি শ্রীচৈতন্য-প্রসাদেন (গৌর-কৃপয়াঃ) শাস্ত্রং দৃষ্টা ব্রজ-বিলাসিনঃ (ব্রজেন্দ্র-নন্দনস্য) তদ্রূপস্য (রাধা-কৃষ্ণ-অভিন্ন-গৌর-রূপস্য) বিনির্ণয়ং (তত্ত্ব-নির্দেশং) কুরুতে।

A child too, by the grace of Sri Chaitanya, upon seeing the maidens of Braja, can most surely ascertain the true substance of Krishna's divine form, which is composed of purest love.

Adi-Lila Chapter 4 Text 2:

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ

jaya jaya sri-chaitanya jaya nityananda
jayadwaita-chandra jaya gaura-bhakta-vrinda

All glories, all glories to Sri Chaitanya, all glories to Nityananda! All glories to Adwaita-chandra and the grand assembly of devotees of Gauranga!

Adi-Lila Chapter 4 Text 3:

চতুর্থ শ্লোকের অর্থ কৈল বিবরণ ।
পঞ্চম শ্লোকের অর্থ শুন ভক্তগণ

caturtha shlokera artha kaila vivarana
pancama shlokera artha shuna bhakta-gana

Oh devotees, the meaning of the fourth verse has been explained. Now, hear the meaning of the fifth.

Adi-Lila Chapter 4 Text 4:

মূল-শ্লোকের অর্থ করিতে প্রকাশ ।
অর্থ লাগাইতে আগে কহিয়ে আভাস

mula-shlokera artha karite prakash
artha lagaite age kahiye abhasa

To reveal the meaning of the root verse, first I speak some hints to make its meaning clearer.

Adi-Lila Chapter 4 Text 5:

চতুর্থ শ্লোকের অর্থ এই কৈল সার ।
প্রেম-নাম প্রচারিতে এই অবতার

caturtha shlokera artha ei kaila sara
prema-nama pracarite ei avatara

The essence of the fourth verse was explained: this incarnation is to propagate Prema-nama — the name of Love.

Adi-Lila Chapter 4 Text 6:

সত্য এই হেতু, কিন্তু এহো বহিরঙ্গ।
আর এক হেতু, শুন, আছে অন্তরঙ্গ

satya ei hetu, kintu eho bahiranga
ara eka hetu, shuna, ache antaranga

This reason is true, but it is external. Hear another reason, the internal reason.

Amrita-Pravaha Bhashya

4-6। তৃতীয় পরিচ্ছেদে চতুর্থ শ্লোকের সারার্থ এইরূপ– তৃতীয় পরিচ্ছেদে চতুর্থ শ্লোকের সারার্থ এইরূপ– নিরূপিত করা হইয়াছে–প্রেম, অর্থাৎ প্রেমভক্তি ও কৃষ্ণনাম প্রচার করিবার জন্য গৌরাঙ্গের অবতার। সেই সিদ্ধান্ত যেহেতু উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহা সত্য বটে, কিন্তু তাহাও বহিরঙ্গ, অর্থাৎ বাহ্য, গূঢ় নয়; একটা অন্তরঙ্গ, অর্থাৎ গূঢ় হেতু আছে, তাহা বলিতেছি।

The meaning of the fourth verse of the third chapter has been described as follows: Propagating Prema, Prema-bhakti, (devotional love), is the essential purpose of Gaura-Avatar — along with revelation of 'Krishna,' the divine name of love. It is for these two purposes Sri Gauranga Mahaprabhu appeared. This siddhanta (conclusion) is undoubtedly true, but it is looking from an external viewpoint; it is not the reason for the Gaura-Avatar known to His confidential associates. There is an internal purpose, a deeper reason that will now be revealed. (As per the scriptures, Krishna descended to relieve the burden of the Earth but destruction of the wicked is not Krishna's own work — removing the burdens of the Earth is Lord Vishnu's task. It is the Vishnu Avatar who descendes into the world to maintain the world. At the time of Sri Krishna makes His appearance His Avatar Vishnu merges within Him — Bhagavan descends with His own inner purpose to fulfil, and the time for Earth's burden-removal coincided with that. Bhagavan in His complete form appears and the Vishnu Avatars are merged within Him — all other Avatars, the Yuga-Avatar, manvantara-Avatar, etc.)

Adi-Lila Chapter 4 Text 7:

পূর্বে যেন পৃথিবীর ভার হরিবারে।
কৃষ্ণ অবতীর্ণ হৈলা শাস্ত্রেতে প্রচারে

purve yena prithivira bhara haribare
krishna avatirna haila shastrete pracare

As was said previously, Krishna descended to remove the burden of the Earth, as is stated in the scriptures.

Adi-Lila Chapter 4 Text 8:

স্বয়ং-ভগবানের কর্ম নহে ভারহরণ।
স্থিতিকর্তা বিষ্ণু করেন জগৎপালন

swayam-bhagavanera karma nahe bhara-harana
sthiti-karta vishnu karena jagat-palana

Removing the Earth's burden

— this is not the work of Swayam Bhagavan,

the Supreme Lord, Sri Krishna Himself.

It is Vishnu the maintainer of creation

who engages in preserving the universe,

doing this as a service for Krishna.

Adi-Lila Chapter 4 Text 9:

কিন্তু কৃষ্ণের যেই হয় অবতার-কাল।
ভারহরণ-কাল তাতে হইল মিশাল

kintu krishnera yei haya avatara-kala
bhara-harana-kala tate ha-ila mishala

Whenever Krishna avatar descends, the time for removing the burden of the Earth becomes intermingled with it.

Adi-Lila Chapter 4 Text 10:

পূর্ণ ভগবান্ অবতরে যেই কালে।
আর সব অবতার তাঁতে আসি' মিলে

purna bhagavan avatare yei kale ara saba avatar tante asi' mile

The one complete Whole (purna) descends (Lord Krishna). All the other incarnations come with Him, existing within Him.

Adi-Lila Chapter 4 Texts 11-12:

নারায়ণ, চতুর্ব্যূহ, মৎস্যাদ্যবতার।
যুগ-মন্বন্তরাবতার, যত আছে আর

Narayana, the four-fold expansion (Chatur-vyuha), the Matsya and other incarnations (Narayana, catur-vyuha, Matsya-adya-Avatar); the incarnations of the yugas and the manvantaras, every Personality of God is within Him.

Adi-Lila Chapter 4 Text 13:

অতএব বিষ্ণু তখন কৃষ্ণের শরীরে।
বিষ্ণুদ্বারে করে কৃষ্ণ অসুর-সংহারে

ataeva vishnu takhana krishnera sharire
vishnu-dvare kare krishna asura-samhare

Vishnu is present within Krishna's body.

Krishna destroys demons through Vishnu.

Adi-Lila Chapter 4 Text 14:

আনুষঙ্গ-কর্ম এই অসুর-মারণ।
যে লাগি' অবতার, কহি সে মূল কারণ

anushanga-karma ei asura-marana
ye lagi' avatar, kahi se mula karana

Killing demons is only an incidental activity. I will speak of the primary reason for the Gaura-avatar.

Adi-Lila Chapter 4 Texts 15-16:

প্রেমরস-নির্যাস করিতে আস্বাদন।
রাগমার্গ ভক্তি লোকে করিতে প্রচারণ

prema-rasa-niryasa karite asvadana raga-marga bhakti loke karite pracarana rasika-shekhara krishna parama-karuna ei dui hetu haite icchara udgama

"Relishing the essence of the Rasa of divine love, propagating Raga-marga Bhakti amongst the people, there is this purpose to contemplate."

Amrita-Pravaha Bhashya

7-19। যে-সময় স্বয়ং ভগবান কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, তখন জগতের ভার-হরণের কালও উপস্থিত হইয়াছিল। স্থিতিকর্তা বিষ্ণু জগতের ভারহরণের ভারপ্রাপ্ত কর্তা; ভারহরণ স্বয়ং ভগবানের কার্য নয়। কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইবার সময় ভারহরণের কাল উপস্থিত হইলে, পূর্ণ ভগবান কৃষ্ণে সুতরাং নারায়ণ, চতুর্ব্বাহ–অর্থাৎ বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন, অনিরুদ্ধ, মৎস্যাদি অংশাবতার, যুগাবতার ও মন্বন্তরাবতার–সকলেই কৃষ্ণের অঙ্গে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। পূর্ণ ভগবানে তাঁহার অঙ্গ ও অংশাদি-খণ্ডরূপ ভগবদবতারসকল অবশ্যই আশ্রয় করিয়া থাকেন; তন্নিবন্ধন পালনকর্তা বিষ্ণু কৃষ্ণের স্বরূপে ছিলেন। বিষ্ণু দ্বারা হইয়াই কৃষ্ণ অসুরসকল সংহার করেন। অসুরমারণ কেবল কৃষ্ণাবতারের আনুষঙ্গিক কর্মমাত্র। কিন্তু কৃষ্ণাবতারের মূল কারণ এই যে, প্রেমরস-নির্যাস আস্বাদন করিবার জন্য এবং রাগ ও ভক্তিকে জগতে প্রচার করিবার জন্য পরমরসিক ও পরমকারুণিক কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন। কৃষ্ণের মনের ভাব এই যে–ঐশ্বর্য্যজ্ঞানে জগৎ পরিপুরিত। সেই ঐশ্বর্য্যজ্ঞানে যে শিথিল প্রেম উদিত হয়, তাহাতে আমার প্রীতি নাই। যে ভক্ত আপনাকে হীন জানিয়া আমাকে ঈশ্বর বলিয়া মনে করে, তাহার প্রেম ঐশ্বর্য্যগত; আমি কখনই সে প্রেমের অধীন হই না। আমাকে যে যেভাবে ভজন করে, আমিও তাহাকে সেইভাবে ভজন করি–ইহাই আমার স্বভাব।

7–19. When Lord Krishna Himself descended, the time for the removal of the Earth's burden also arrived. The task of removing the burden of the world is the task of Vishnu, the Maintainer, for it is not inherently the function of the Supreme Personality of God, the enjoyer of bliss, to be concerned with that. Therefore, when the necessary time for that task arrived Narayana entered into Krishna's form. Narayana, and the Chatur-vyuha too: Vasudeva, Shankarshana, Pradyumna, Aniruddha. Also, the entire array of partial incarnations such as Matsya, the Yuga-Avatar, and the manvantara-Avatar — all of Them descended into His radiant limbs.

All Avatar forms are a limb (anga) or portion (ansha) of Krishna, sheltering within the complete Whole, the personal form of the Supreme Lord. Hence, Vishnu the preserver remains within Krishna and it is through this Vishnu's emerging at appropriate times to slay demons that Krishna Himself slays demons.

The defeat of demons is only an incidental activity of Krishna Avatar, not the primary reason for Krishna appearing as Gaura-avatar. The primary cause for Krishna's descent is to relish the essence of Prema-rasa and preach Raga-bhakti.

This is the heartfelt sentiment of Krishna: "The world is filled with aishvarya-jnana (knowledge of My Divinity), and the love for Me that arises from that is weak — I take no delight in that weakened love. One who sees himself as inferior and Me as God — his love is tinged with aishvarya. I am never subdued by such love. The mood in which a devotee worships Me, I adopt that feeling for them in return. That is My nature."

Krishna, the supreme Enjoyer, the supremely merciful Supreme Lord, had a desire to appear on Earth arising from those two purposes of His own (relishing the essence of the rasa of divine love, and propagating raga-marga bhakti).

Adi-Lila Chapter 4 Text 17:

ঐশ্বর্য-জ্ঞানেতে সব জগৎ মিশ্রিত।
ঐশ্বর্য-শিথিল-প্রেমে নাহি মোর প্রীত

aishvarya-jnanete saba jagat misrita
aishvarya-shithila-preme nahi mora prita

(He continues): "The whole world is imbued with a little knowledge of My opulence; however, I am not particularly pleased with that form of love which is slackened by an awareness of My opulences."

Anubhashya

আদি, তৃতীয় পরিচ্ছেদ, 16 সংখ্যায় এই পদ্য দ্রষ্টব্য।

Refer to Adi-lila, Chapter 3, verse 16.

Adi-Lila Chapter 4 Text 18:

আমারে ঈশ্বর মানে, আপনাকে হীন।
তার প্রেমে বশ আমি না হই অধীন

amare ishwara mane, apanake hina
tara preme vasha ami na ha-i adhina

"One who considers Me the Lord and himself insignificant, I am not controlled by his love. I am not subordinate to that."

Adi-Lila Chapter 4 Text 19:

আমারে ত' যে যে ভক্ত ভজে যেই ভাবে।
তারে সে সে ভাবে ভজি, – এ মোর স্বভাবে

amake ta' ye ye bhakta bhaje yei bhave tare se se bhave bhaji, — e mora svabhave

"Whichever way a devotee worships Me I respond in a reciprocal way — this is My nature."

Adi-Lila Chapter 4 Text 20:

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।
মম বর্ত্মানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ

ye yatha mam prapadyante tams tathaiva bhajamy aham mama vart-manuvartante manushyah partha sarvashah

(Bhagavad-gita 4.11)

"In whatever way they surrender unto Me, I respond in the same mood. All men follow the paths I make for them."

Amrita-Pravaha Bhashya

20। হে পার্থ, যিনি আমাকে যেভাবে উপাসনা করেন, আমি তাঁহার নিকট সেইভাবেই প্রাপ্য হই। সকল মানবই আমার বর্ষ–অর্থাৎ মৎপ্রদর্শিত পথের অনুগামী।

In whatever mood a devotee worships Me, I reciprocate in that same mood. Everyone follows the paths I make for them.

Anubhashya

20। পূর্বে সূর্যকে ভগবান যে যোগবিষয়ক উপদেশ দেন, তাহা পারম্পর্য্যক্রমে আগত হইয়া বিপর্যয় লাভ করিলে, পুনরায় অর্জুনকে তাহাই উপদেশ করেন। এই শ্লোকটা ভগবান স্বীয় প্রকটলীলা-কারণ-প্রসঙ্গে বলিতেছেন,– হে পার্থ (অর্জুন), যে (ভক্তাঃ) যথা (যেমন ভাবেন) মাং (কৃষ্ণং) প্রপদ্যন্তে, অহং তথৈব তান্ ভজামি (অনুগৃহ্ণামি)। মনুষ্যাঃ সর্বশঃ (সর্বপ্রকারেণ) মম বর্ষ (সিদ্ধমার্গং) অনুবর্তন্তে (অনুসরন্তি)।

Previously, Lord Krishna instructed the sun-god in the mysticism of yoga. When that teaching became lost over time, He again instructed Arjuna in the same doctrine. In this verse, the Lord explains the principle underlying His manifest lila:

"O Arjuna, according to the different ways in which the bhaktas surrender to Me, I reciprocate with each of them. All people follow the path I make for them."

Adi-Lila Chapter 4 Texts 21-22:

মোর পুত্র, মোর সখা, মোর প্রাণপতি।
এইভাবে যেই মোরে করে শুদ্ধভক্তি ॥
আপনাকে বড় মানে, আমারে সম-হীন।
সেই ভাবে হই আমি তাহার অধীন ॥

mora putra, mora sakha, mora prana-pati
ei-bhave yei more kare suddha-bhakti
apanake bada mane, amare sama-hina
sei bhave ha-i ami tahara adhina

(Krishna reflects): "Whoever offers Me pure devotion in this way, considering Me to be their son, friend or beloved, they attract Me."

Amrita-Pravaha Bhashya

'কৃষ্ণ আমার পুত্র'–এইরূপ বাৎসল্যে, 'কৃষ্ণ আমার সখা'–এইরূপ সখ্যে, 'কৃষ্ণ আমার প্রাণপতি'–এইরূপ মধুরভাবে শুদ্ধভক্তি করেন; রসের ভেদে আমাকে হীন জানিয়া আপনাকে বড় মনে করেন, সেইভাবেই আমি তাঁর অধীন হই। 'শুদ্ধভক্তি' অর্থাৎ জ্ঞান-কর্ম্ম-আবরণহীন, অন্যাভিলাষিতাশূন্য, আনুকূল্য-সঙ্কল্প-যুক্ত কৃষ্ণানুশীলনরূপ ভক্তি।

21–22. When someone performs pure devotion, believing "Krishna is my son" — this is, vatsalya; "Krishna is my friend" — this is, sakhya; or "Krishna is my beloved" — this is, madhura-rasa. And when they see themselves as superior and Me as inferior, in terms of rasa distinctions, I become subordinate to them in response to their love and affection they feel for Me.

Pure devotion (shuddha-bhakti) is devoid of any coverings of jnana or karma, utterly free of all desires other than to please Krishna, and full of favorable intent toward Him.

Anubhashya

21। শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে আমরা "ভক্তি" ও "শুদ্ধভক্তি" কথার সঙ্গে সঙ্গে "বিদ্ধভক্তি" কথারও উল্লেখ দেখিয়া ভক্তির ত্রিবিধ বিভাগ লক্ষ্য করি। অন্যাভিলাষিতাযুক্ত, জ্ঞান-কর্ম-যোগাদি দ্বারা আবৃত, কৃষ্ণেতর ভোগানুশীলনের সহিত হরিসেবার সজ্জাকে "বিদ্ধভক্তি" বলে। কর্ম্মমিশ্রা, জ্ঞানমিশ্রা, যোগমিশ্রা ও ভোগময়-ব্রতমিশ্রা প্রভৃতি দ্বারা আবৃত সেবাচেষ্টা বিদ্ধভক্তির অন্তর্গত। উহাতে শুদ্ধভক্তি ব্যতীত অন্যরূপ চেষ্টা বর্তমান। অবিদ্ধা-সেবাময়ী বিধির অনুগমনে "ভক্তি" হইয়া থাকে। এই ভক্তি বিদ্ধভক্তি হইতে স্বতন্ত্র ও বিষ্ণুর অনুকূল-চেষ্টাময়ী। রাগাত্মিকজনের অহৈতুকী, নিত্যা হরিসেবার অনুগমনে যে লোভোদিত প্রেমসেবা, তাহাই শুদ্ধভক্তি; তাহা কেবলমাত্র বিধিচালিত নহে। "বৈধীভক্তি" বা "ভক্তি" বা "অবিদ্ধা ভক্তি" শুদ্ধভক্তির সাহায্যকারিণী হইলেও "শুদ্ধভক্তি"-শব্দে রাগানুগা সেবাকেই লক্ষ্য করে। শুদ্ধভক্তিকে ভক্তি-পর্য্যায়ে "পরাকাষ্ঠা" বলা যায়। ইহা গোলোকস্থিতা রাগময়ী ভক্তি, আর বৈধীভক্তি পরব্যোম বা বৈকুণ্ঠস্থিতা গৌরবময়ী ভক্তি।

In Sri Chaitanya-charitamrita, along with the terms "bhakti" and "shuddha-bhakti," we also find mention of "viddha-bhakti," and thus we observe a threefold division of bhakti. Service to Hari that is joined with desires other than the exclusive desire to serve Krishna, "bhakti" covered by jnana, karma, yoga, and so forth, and combined with the cultivation of enjoyment separate from Krishna, is called "viddha-bhakti. Attempts at performing bhakti that are mixed with karma, jnana, yoga, vows directed toward enjoyment, and similar admixtures are included within viddha-bhakti. In this type of devotion, endeavors other than shuddha-bhakti are present. By following the scriptural rules and injunctions, known as vidhi, that direct one toward aviddha, unmixed service, there is proper "bhakti." This bhakti is distinct from viddha-bhakti and

consists of endeavors favorable to Vishnu. The loving service which arises from lobha, by following the causeless and eternal service to Hari of the ragatmika devotees, is shuddha-bhakti. It does not arise merely from obedience to scriptural rules and injunctions, nor is the devotee impelled to serve simply because scripture directs one to do so. Rather, the impulse to serve arises from an intense longing to follow the loving service of the ragatmika devotees. Although "vaidhi-bhakti," "bhakti," or "aviddha-bhakti" assists shuddha-bhakti, the term "shuddha-bhakti" here specifically indicates raganuga service. Shuddha-bhakti is said to be the highest culmination among the different grades of bhakti. It is raga-filled bhakti situated in Goloka, whereas vaidhi-bhakti is devotional service performed in a mood of awe and reverence - bhakti situated in Paravyoma, or Vaikuntha.

Adi-Lila Chapter 4 Text 23:

ময়ি ভক্তির্হি ভূতানামমৃতত্বায় কল্পতে।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনঃ

mayi bhaktir hi bhutanam amritatvaya kalpate
dishtya yad asin mat-sneho bhavatinam mad-apanah

(Bhag. 10.32.22): "Devotion unto Me enables living beings to gain immortality. But you Gopis have a special love for Me, a love that makes Me yours."

Amrita-Pravaha Bhashya

23। আমার প্রতি ভক্তিই জীবের পক্ষে অমৃত। হে গোপীগণ, আমার প্রতি তোমাদের যে স্নেহ, তাহাই একমাত্র তোমাদের পক্ষে মৎপ্রাপ্তির হেতু।

23. Devotion unto Me is nectar for all living beings. Oh Gopis, because of your affection for Me, you have attained Me.

Anubhashya

23। স্যমন্তপঞ্চকে সূর্য্যগ্রহণ-উপলক্ষে দ্বারকা হইতে যাদবগণ এবং ব্রজ হইতে সগোষ্ঠী নন্দমহারাজ উপস্থিত হইয়া ছিলেন। গোকুলবাসিনী ব্রজগোপীসকলের সহিত শ্রীকৃষ্ণের সম্মিলন হইলে গোপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণ বলিতেছেন,–
ময়ি ভূতানাং (প্রাণিনাং) ভক্তিঃ (শ্রবণকীর্তনাখ্যা) অমৃতত্বায় (নিত্যপর্য্যদত্বায়) কল্পতে (যোগ্যো ভবতি) হি। ভবতীনাং (গোপীনাং) মদাপনঃ (মৎসাক্ষাৎকারকঃ) মৎস্নেহঃ যৎ আসীৎ, তৎ দৃষ্টয়া (তৎ তু মৎসাগ্রেনের)।

During the solar eclipse at Shyamantapanchaka, the Yadavas from Dwaraka and Nanda Maharaj with the people of Braja all came and gathered there. When Krishna met the Gopis of Gokula, He said these words to them:

"Devotion to Me, Bhakti, consisting of hearing about my remarkable pastimes and chanting My Name, Sri Naam, brings a loving soul to My land of immortal life and devotional service. You Gopis attained Me in My land of immortal love, You see Me perfectly. You see Me directly through the love (sneha) you feel for Me, and good fortune arranged our auspicious meeting."

Adi-Lila Chapter 4 Text 24:

মাতা মোরে পুত্রভাবে করেন বন্ধন।
অতিহীন-জ্ঞানে করে লালন-পালন

mata more putra-bhave karena bandhana
atihina-jnane kare lalana palana

"A mother binds Me with rope, considering Me her son. She rears and protects Me, feeling great affection and a sense of humility."

Adi-Lila Chapter 4 Text 25:

সখা শুদ্ধ-সখ্যে করে স্কন্ধে আরোহণ।
তুমি কোন্ বড় লোক, – তুমি আমি সম

sakha shuddha-sakhye kare, skandhe arohana
tumi kon bada loka, — tumi ami sama

"Friends, in pure friendship, climb on My shoulders. They say, 'Who are you? Are you a great person? No, You and I are equal!'."

Adi-Lila Chapter 4 Text 26:

প্রিয়া যদি মান করি' করয়ে ভর্ৎসন।
বেদস্তুতি হৈতে হরে সেই মোর মন

priya yadi mana kari' karaye bhartsana
veda-stuti haite hare sei mora mana

"If the beloved, being angry, rebukes Me, that captivates My mind more than hearing sages sing hymns of the Veda."

Anubhashya

26। শুদ্ধ অনুরাগের বশবর্তী হইয়া পরমাত্মীয় জ্ঞানে আশ্রয়ের বিষয়ের প্রতি যে শাসনপ্রতিম দুরাচরণ, উহা আত্যন্তিক ও ঐকান্তিক প্রীতিরই পরিচায়ক। যে স্থলে বিষয়কে পূজা ও গুরুবুদ্ধি হয়, তথায় স্বাভাবিক প্রীতির শৈথিল্য ন্যূনাধিক বর্তমান। প্রীতিরহিত অজ্ঞজনগণের জন্য যে বিধি ও নিষেধসমূহ বেদশাস্ত্রে নির্ধারিত হইয়াছে, তাদৃশ বিধিবাধ্য জনোচিত গৌরববাক্যসমূহের সহিত প্রীতিমূলক বাক্যের তারতম্যবিচারে উহাতে গৌরবপূজার অভাব থাকিলেও তাহার উৎকর্ষ বৈধস্তুতি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। কৃষ্ণেতর বিষয়মুক্ত শুদ্ধভক্তের ভগবত্তার সহিত ঘনিষ্ঠতর সম্বন্ধ। তাদৃশ সম্বন্ধজ্ঞানে যে নিত্যবৃত্তির উদয় দেখা যায়, তাহা ঐশ্বর্য্যপ্রধান বৈধ গৌরব অপেক্ষা সর্ব্বতোভাবে উপাদেয়।

If My beloved reproaches Me with pride, that reproach captivates My heart more than Vedic hymns. When governed by pure attachment (anuraga), the use of harsh or rebuking language towards the object of shelter, from a position of intimate affection, is a sign of intense and exclusive love. Where reverence and a sense of superiority are dominant, natural affection tends to be diminished. For those lacking love, the Vedas have prescribed injunctions and prohibitions but, for those not bound by such regulations, affectionate speech devoid of grandeur is actually more exalted than any formal

offering of praise.

Adi-Lila Chapter 4 Texts 27-28:

এই শুদ্ধভক্ত লঞা করিমু অবতার।
করিব বিবিধবিধ অদ্ভুত বিহার ॥
বৈকুণ্ঠাদ্যে নাহি যে যে লীলার প্রচার।
সে সে লীলা করিব, যাতে মোর চমৎকার ॥

ei suddha-bhakta lana karimu avatara
kariba bibidha-bidha adbhuta bihara
vaikunthadye nahi ye ye lilar pracara
se se lila kariba, yate mora camatkara

(He resolves): "Taking these pure devotees with Me, I will descend in the world. I will perform wonderful pastimes."

Anubhashya

29।বৈকুণ্ঠপ্রভৃতিমায়াতীতরাজ্যেভগবানেরযেসমস্ত

With this kind of pure devotion, I shall descend and perform extraordinary pastimes. I will enact those lilas which are not displayed even in Vaikuntha. Pastimes that make even I start to marvel.

Adi-Lila Chapter 4 Text 29:

মো-বিষয়ে গোপীগণের উপপতি-ভাবে।
যোগমায়া করিবেক আপনপ্রভাবে

mo-vishaye gopi-ganera upapati-bhave
yoga-maya karibeka apana-prabhave

"Regarding Me, the Gopis have the mood I am debauchee, a paramour (mo-vishaye gopi-ganera upapati-bhave). Yoga-maya will make it happen by Her potency."

Anubhashya

বৈকুণ্ঠ প্রভৃতি মায়াতীত রাজ্যে ভগবানের যে সমস্ত লীলাবৈচিত্র্য প্রকটিত আছে, তাহাতে স্বয়ংরূপ কৃষ্ণের চমৎকারিতা নবনবায়মান হয় না। তদুপরিস্থিত অর্থাৎ গোলোকের, যেখানে স্বয়ংরূপের নিজসুখতাৎপর্য্যপর লীলা প্রকটিত, তাদৃশী লীলার উৎকর্ষ ঐশ্বর্য্যপ্রধান ভক্তগণের নিকট প্রদর্শন করিবার জন্য প্রপঞ্চে প্রকটিত করিবার ইচ্ছা। আশ্রয়ের নিজবিচারে বিষয়ের প্রতি বৈধ গৌরব অপেক্ষা, আশ্রয়ের যাঁহার প্রতি বৈধ গৌরব বর্তমান, তাঁহাকে (পতিকে) বঞ্চনা ও পরিহার করিয়া কৃষ্ণানুরাগবশে ঐশ্বর্য্যব্যতিরিক্ত মাধুর্য্যের আকর্ষণে আকৃষ্ট হইয়া যে চেষ্টা দেখা যায়, সেই পারকীয়া সেবাপ্রবৃত্তি যোগমায়া হইতে সম্পন্ন হয়। তাদৃশ চিন্ময়ী মায়ার প্রভাব বিষয়েরও অজ্ঞেয় বিষয়, তাহা তাঁহার কৃপাস্বরূপা যোগমায়াকর্তৃকই সম্ভবপর।

In Vaikuntha and other transcendental realms, the divine pastimes of Lord Krishna, although manifest, do not exhibit the unlimited, ever-new and astonishing wonders of Krishna's swarup (His original form of bliss). Varieties of divine pastimes are manifested in Vaikuntha, yet within them the marvellous charm of Krishna's own original form does not awaken in the contantly fresh consciousness of the residents of Vaikuntha worlds. Above them — that is, in Goloka — where the pastimes of Krishna's own self-delight are revealed, there arises the will to manifest such pastimes within the material world, so that their excellences are shown to devotees whose devotion is governed by thoughts of majesty. The devotee (ashraya), in her own consideration, abandons and forsakes the one toward whom lawful reverence is due — her husband — and, overcome by attachment to Krishna, is drawn by Krishna's sweetness surpassing His majesty, and strives to meet Him with her own love, a mood impelled by passionate attraction. This endeavor, known as the parakiya (paramour) mood of service, is accomplished through Yogamaya. The influence of purely spiritual Yogamaya is a mystery even to Sri Krishna the object of love Himself; it is made possible only by His merciful internal potency, Yogamaya-swarup Herself.

Adi-Lila Chapter 4 Text 30:

আমিহ না জানি তাহা, না জানে গোপীগণ।
দুঁহার রূপগুণে দুঁহার নিত্য হরে মন

amiha na jani taha, na jane gopi-gana
dunhara rupa-gune dunhara nitya hare mana

(He thinks): "Even I do not know the full extent of the bliss that is in Me, nor do the Gopis know. And the beauty and qualities of both sides captivate each other's minds."

Anubhashya

30। ঈশ্বরের বশ্যের প্রতি যে ভাব বর্তমান, সেই ভাবের অনুভূতিতে আশ্রয়ের বিষয়ের চমৎকারিতা উৎপাদনের চেষ্টা (ঈশ্বরের) উপলব্ধি হয় না। এজন্যই যোগমায়ার বিশেষত্ব বর্ণনে আশ্রয়-জাতীয়ের সহায় বলিয়া উল্লেখ। বিষয় ও আশ্রয়, উভয়ের নিজ নিজ ভাবের অনুভূতিতে একে অপরের ভাবের প্রতীতিতে অবস্থিত হইতে আকৃষ্ট হন। এই লীলাবৈচিত্র্য সম্বন্ধে বাহ্যজগতে ভ্রমণশীল জনগণ প্রবেশ করিতে পারেন না। তত্তদ্-বন্ধু না হইলে অথবা তাহাতে রুচিবিশিষ্ট না হইবার পূর্বপর্যন্ত জীবের এই অভিজ্ঞতা-লাভের সৌভাগ্য উদিত হয় না।

The mood of a devotee passionately attracted toward the Lord is such that, within the experience of that devotee's feeling of attraction, the impetus by which passionate emotion arouses the Lord's innate charm, that impetus or cause is not perceived by the Lord Himself. The innate beauty and sweetness of Krishna awaken through the love of His devotees, yet He, absorbed in the ecstasy of mutual affection, does not see His own splendor is arising because of the devotee's devotion.

For this reason, in describing the peculiar glory of Yogamaya, the ashraya-vigraha — the devotee sheltering feelings of love—is mentioned as Yogamaya's instrument and assistant, for Yogamaya arranges a divine concealment that allows both the Lord and His lover to taste shared wonder without awareness of any knowledge of causation.

The vishaya (object of love, Krishna) and the ashraya (the devotee) each, dwelling within the feeling of their shared mood of love, become absorbed in the feelings of the other's sentiment; and thus, through that mutual recognition of love for one another, the one is irresistibly drawn to the other.

Those who wander in the mortal world cannot enter into this knowledge of the variegatedness of divine pastimes, for the plane of material consciousness of the worldly-minded cannot touch the ecstatic stream of transcendental emotion. Unless someone becomes a friend and associate of those who dwell in that truth, or until one's own heart develops a relish for it, the fortune of attaining this realization of truly divine love will never awaken in the soul.

Adi-Lila Chapter 4 Text 31:

ধর্ম ছাড়ি' রাগে দুহেঁ করয়ে মিলন।
কভু মিলে, কভু না মিলে, – দৈবের ঘটন

dharma chadi' rage dunhe karaye milana
kabhu mile, kabhu na mile, — daivera ghatana

"Forsaking adherence to religious principles (dharma), They unite in passionate love. Sometimes They meet, sometimes they do not — it happens by divine arrangement (daibera ghatana)."

Anubhashya

। মর্যাদাময় বৈধধর্ম্ম ছাড়িয়া কৃষ্ণ ও গোপী পরস্পর আকর্ষণক্রমে বাধা অতিক্রমপূর্ব্বক মিলিত হন। তাঁহাদের পরস্পরের বৈধ কর্তব্য তৎকালে স্তব্ধ হয় এবং পরস্পরের উদ্দীপনাক্রমে মিলিত হইতে বাধ্য হন। মিলনোৎকর্ষের সমৃদ্ধির জন্য কোন সময় বিপ্রলম্ভ-বসচ্ছারা উহাই পুষ্ট হয়। প্রাকৃত জড়জগতে অনুপাদেয়তা প্রভৃতি ধর্ম্মের অবস্থানহেতু বিপ্রলম্ভের অভাব পরিলক্ষিত হয়, কিন্তু অপ্রাকৃত রাজ্যে বিয়োগকালে সমাবেশজনিত চমৎকারিতা সমৃদ্ধ হয়। মিলনে প্রার্থনীয় বস্তুর অস্মিতাবগতির কিঞ্চিৎ শিথিলতা, পরন্তু বিরহে ততত্ভাবের সংযোগস্পৃহার প্রাবল্যহেতু উহাও অধিকতর চমৎকারিতা উদয় করায়।

Abandoning scriptural, regulative religion, Krishna and the Gopis unite, overcoming obstacles through mutual attraction. Their duties to others are suspended and, because of mutual stimulation, they yearn to meet their beloved. For the nourishment of the peak of their union, sometimes the mood of separation (vipralambha-rasa) strengthens it. In the material world, due to unsuitable and worldly natures, separation is not blissful; yet in the spiritual pastimes, during the time of separation an enriched ecstasy and the feeling of wonder stimulated by the desire for union is seen. Then during union, the sense of "this belongs to me" becomes loosened slightly, whereas during separation, due to the intense desire for reunion, even greater feelings of wonder arise.

Adi-Lila Chapter 4 Text 32:

এই সব রসনির্যাস করিব আস্বাদ।
এই দ্বারে করিব সব ভক্তেরে প্রসাদ

ei saba rasa-niryasa kariba asvada
ei dvare kariba saba bhaktere prasada

"I will relish the essence of all these Rasas; through this, I will bestow My grace upon all the devotees."

Adi-Lila Chapter 4 Text 33:

ব্রজের নির্মল রাগ শুনি' ভক্তগণ।
রাগমার্গে ভজে যেন ছাড়ি' ধর্ম-কর্ম

brajera nirmala raga shuni' bhakta-gana
raga-marge bhaje yena chadi' dharma-karma

"Hearing about the pure and spontaneous love (raga) of Braja, the devotees will perform worship on the path of spontaneous love (raga-marga), abandoning conventional religious duties (dharma) and fruitive activities (karma)."

Amrita-Pravaha Bhashya

26-33। বৈকুণ্ঠাদিতে–অর্থাৎ বৈকুণ্ঠ ও গোলোক প্রভৃতি স্থানে–যে যে লীলার প্রচার নাই, সেই সেই লীলা এই কৃষ্ণাবতারে আমি প্রচার করিব। সেই লীলাতে আমিও স্বয়ং চমৎকৃত হইব। আমার যোগমায়া স্বরূপশক্তি অবিচিন্ত্য প্রভাবক্রমে আমার ইচ্ছায়...

আমার নিত্যপ্রিয়া গোপীদিগের হৃদয়ে উপপতির ভাব সঞ্চার করিবেন। আমিও তখন রসপুষ্টির জন্য তাহা জানিতে পারিব না, অর্থাৎ আমার অবিচিন্ত্যশক্তি আমার সর্বজ্ঞতাকে গোপন করিয়া তাহাতে একপ্রকার অদ্ভুত রস উৎপন্ন করিবে; এবং সেই স্বরূপশক্তি-স্বরূপ হইয়াও গোপীগণও তাঁহা জানিতে পারিবেন না। আমার ও আমার গোপীগণের অদ্ভুতরূপগুণে পরস্পরের মন হরণ করিলে সামান্য ধর্ম্মপথ ত্যাগ করিয়া শুদ্ধরাগমার্গে আমাদের পরস্পরের মিলনসুখ উদিত হইবে। কখনও মিলন, কখনও বিচ্ছেদ দৈবঘটনার ন্যায় উদিত হইবে। এই সমস্ত রসের নির্যাস আমি আস্বাদন করিব এবং ভক্তদিগকে প্রসন্ন হইয়া দান করিব। সর্বভক্তকে সেই রস দান করিবার প্রক্রিয়া এই যে, আমি ব্রজে যে নির্মল রাগ প্রকট করিব, তাহা শ্রবণ করিয়া ভক্তগণ ধর্ম্মকর্ম্ম ত্যাগ করিয়া আমাকে রাগমার্গে ভজন করিবে।

28. In Vaikuntha and Goloka, certain pastimes are not manifest. I will enact those pastimes in this Krishna-Avatara. In those lilas, I Myself will become astonished. My internal potency, Yogamaya, by Her inconceivable power, will implant the mood of paramour-love within the hearts of My eternal companions, My dear Gopis, as I Myself will it to be so. Even I will not be able to recognize this for the sake of intensifying Rasa; that is to say, My inconceivable potency will obscure My omniscience. By this concealing, a wonderful kind of Rasa is produced by it; and even though the Gopis are manifestations of My swarup-shakti (internal potency), they too are unable to know it. When My and My Gopis' wonderful forms and

qualities enchant one another, abandoning the path of conventional religiosity, our union that happens on the pure path of Raga-marga will manifest as unlimited happiness. Sometimes there will be union, sometimes separation, appearing like events happening in a divine drama. I shall relish the essence of all these Rasas and, being pleased, bestow them upon the devotees. The method of bestowing that Rasa to all devotees is that I will manifest the pure Raga in Braja, and hearing of this My devotees, abandoning rites and rituals, will worship Me, following Me on the path of Raga.

Apart from shanta-rasa, the remaining four Rasas are based on Krishna-priti: "Dasya, sakhya, vatsalya, and Sringara — These four types of Prema are the basis for the sentiments of four kinds of devotees."

শ্রীরঘুনাথ দাস গোস্বামী প্রভু তৎকৃত মনঃশিক্ষা-য় "ন ধর্মং নাধর্ম্মং শ্রুতি-গণ নিরুক্তং কিল কুরু" এবং শ্রীকুলশেখর সভাট তৎকৃত মুকুন্দমালা-য় বলেন–
"নাস্তি ধর্ম্মে ন বসুনিচয়ে নৈব কামোপভোগে, যদ্যদ্ ভবাং ভবতু ভগবন্
পুরুষোত্তম, এতৎ প্রার্থনামম বহুমতং জন্মজন্মান্তরেষু,
ত্বত্-পাদারবিন্দ-যুগলে নিষ্কলা ভক্তির্অস্তু।"
ইত্যাদি শ্লোকে স্বধর্মাতীত রাগভক্তির কথা লিখিয়াছেন।
"আজ্ঞায়ৈর্গুণান্ দোষান্ ময়াদিষ্টানপি স্বকান্,
ধর্মান্ সংত্যজ্য যঃ সর্বান্ মাং ভজেত্ স চ সত্তমঃ।"

33. In his Manah-shiksha, Sri Raghunath Das Goswami Prabhu wrote:

na dharmam naadharmam shruti-gana-niruktam kila kuru

"Do not perform either dharma or adharma as defined by the multitude of shruti texts".

And in the Mukunda-mala-stotra composed by King Kulasekhara, it is stated:

naastha dharme na vasunichaye naiva kamopabhoge yadyad bhavyam bhavatu bhagavan purva-karma-anuroopam etat prarthyam mama bahumatam janma janmantare 'pi tvat-pada-ambho-ruha-yuga-gata nischala bhaktir astu

"I have no faith in dharma, nor in accumulation of wealth, nor in enjoyment of desires. Let whatever is to befall, befall, Oh Lord, according to my previous karma. This alone is my most cherished prayer: In birth after birth, may I have unwavering devotion fixed on the twin lotus feet of You."

In such verses, the glories of raganuga-bhakti, spontaneous loving devotion that transcends svadharma (prescribed religious duties) are described.

Srimad Bhagavatam 11.11.32 also states:

ajnayaivam gunan doshan mayadishtan api svakan dharman santyajya yah sarvan mam bhajet sa ca sattamah

"One who, knowing well the qualities and faults of dharmas prescribed by Me, gives up all such duties and worships Me alone — they are the highest amongst the virtuous."

Adi-Lila Chapter 4 Text 34:

অনুগ্রহায় ভক্তানাং মানুষং দেহমাশ্রিতঃ।
ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ

anugrahaya bhaktanam manusham deham asritah
bhajate tadrishih krida yah shrutva tat-paro bhavet

(Bhag. 10.33.36)

"To show mercy to the devotees, assuming a human-like form, He engages in pastimes. Hearing about His pastimes, one cannot but feel most eager to be absorbed in that."

Amrita-Pravaha Bhashya

34।ভক্তদিগের অনুগ্রহের জন্যভগবান্নরদেহপ্রকটপূর্ব্বক যেরাসলীলা প্রকাশ করিয়াছেন, তাহাশ্রবণ করত তদধিকারী ভক্তজন সেইলীলা পরহইয়াসেইক্রীভজনডকরি◌াবেন।

The Lord manifest His Rasa-lila in human form and in doing so He bestowed divine grace on the devotees. On hearing of it, devotees entitled to appreciate Krishna's divine lila will immerse themselves in that lila, whole-heartedly adoring Krishna's astonishing sports.

Anubhashya

34। রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীশুকের নিকটে ভগবানের পারকীয়-বিহারের যাথার্থ্য ও প্রয়োজনীয়তা সম্বন্ধে প্রশ্ন করিলে তদুত্তরে শুকদেবের উক্তি,–

ভক্তানাং (রসভেদাবস্থিতানাং হরিজনানাং) অনুগ্রহায় (কৃপা-বিতরণায়) মানুষং দেহং (নরোচিতং পরম্ অপ্রাকৃত শরীরম্) আশ্রিতঃ (দধৎ) তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে (করোতি), যাঃ (ক্রীড়াঃ লীলাঃ) শ্রুত্বা (অন্যো□পি জনঃ ভগবতি শ্রদ্ধান্বিতঃ ভূত্বা) তৎপরঃ (কৃষ্ণসেবা-পরায়ণঃ) ভবেৎ।

34. When King Parikshit questioned Sri Shuka about the truth, and indeed about the necessity of the revelation within the world of Bhagavan's parakiya pastimes, Shukadeva replied:

"Showing His grace to the devotees—the servants of Hari situated in distinct varieties of rasa—Hari assumes a human-like form, a supremely transcendental, non-material form suited to life within human society. He performs astonishing pastimes, and by hearing about those pastimes, other souls also become filled with faith in Bhagavan and devoted to Krishna's service."

34-35। অনন্তলীলাময় ভগবানের বিবিধ প্রকাশমূর্তি নিত্য বিরাজমান। সেই গোলোক-বৈকুণ্ঠের বিকৃত প্রতিফলনরূপ দেবীধাম। প্রপঞ্চান্তর্গত বিচিত্রতা গোলোক-বৈকুণ্ঠের অনুরূপ হইলেও তাহাতে পরিচ্ছেদ, অবরতা, হেয়তা বা অনুপাদেয়তা ও কালক্ষোভ্য ধর্ম অবস্থিত। বিষয়-বিগ্রহের বিবিধ প্রকাশসমূহ আশ্রিত জীবকুলের যথোপযোগী সেবা-সেবনধর্মে নিত্যস্থিতি-বান। বৈকুণ্ঠে বিশুদ্ধসত্ত্ব ও প্রপঞ্চে মিশ্র ও গুণময় সত্ত্ব পরিদৃষ্ট হয়। বিষয় ও

আশ্রয়ে নিত্যানুভূতিতে বিবিধ লীলাবৈচিত্র্য নিত্য বর্তমান থাকায় আশ্রয়ের উপযোগিতা-বিচারে “নরতনু ভজনের মূল”–এই বাক্যের সার্থকতা আছে। প্রপঞ্চে মানবজাতি সৃষ্টি-পর্যায়ে উন্নতস্তরে অবস্থিত। আশ্রয়জাতীয় জীবকূল প্রপঞ্চে অবস্থানকালে তাঁহার উপযোগী বিষয়-বিগ্রহের সেবাধিকার লাভ করেন। ভগবানের মানুষরূপ ব্যতীত অমানুষিক বিবিধ রূপ আবর্জনা নিক্ষেপ করে মাত্র। “তাদৃশীঃ ক্রীড়া”-শব্দের অর্থভ্রমে ইন্দ্রিয়তর্পণে নিমগ্ন হয়, কিন্তু প্রকৃতপ্রস্তাবে অপ্রাকৃত রতিই “তাদৃশী”-শব্দের মুখ্যার্থ। অবিদ্যাগ্রস্ত হরিবিমুখ জীব অপ্রাকৃত ক্রীড়া পরিহার করিয়া অক্ষজ-জ্ঞান ও জড়ভোগে নিমগ্ন হইয়া এই শ্লোকের কদর্থ করে। সাধন ও সিদ্ধির ভূমিকায় বিবর্ত উপস্থিত হইলেই জীব প্রাকৃত-সহজিয় হইয়া পড়ে।বিধিলিঙ্গের “ভবেৎ”-পদ দেখিয়া কেহ এই রুচিলভ্য রাগানুগ পথকে অধিকার-নির্বিশেষে অনর্থযুক্ত ভোগীরও বৈধপথ মনে না করেন। প্রপঞ্চে কর্তব্য ও অকর্তব্যের বিচার আছে। গোলোক-বৃন্দাবনে তাদৃশ বিধির অবস্থান হইতে পারে না।

সেখানে অনুরাগের পথেই লোভের বশবর্তী হইয়া সকল আশ্রিততত্ত্ব কৃষ্ণস্মৃতি-রূপ উপাদেয়তার অনুসন্ধান করেন। যদি কেহ জীবাত্মার নিত্য ও অবশ্য সেব্য প্রপঞ্চগত পরমশ্রেষ্ঠ মধুরভাবের প্রতি উদাসীন হন, তাহা হইলে তিনি নিশ্চয়ই ভগবৎসেবা ছাড়িয়া নশ্বর জৈব-লাম্পট্যে অধঃপাতিত হইবেন।

মধুর রতিতে তৎপর না হইলে জীবের মধুর রতির বিপরীত হেয় জড়ভোগবাদ প্রবল হইয়া যাইবে। সেইরূপ, বৎসল রতিতে কৃষ্ণসেবা বিমুখ হইলে ভোগপ্রবৃত্তি তাহাকে নশ্বর পুত্র-বাৎসল্যে অধঃপাতিত করিবে। সেইরূপ, কৃষ্ণকে একমাত্র বন্ধুজ্ঞান না করিলে ইন্দ্রিয়পরায়ণ নশ্বর বন্ধুগণ আসিয়া জীবকে অধঃপাতিত করিবে। সেইরূপ, ভগবদ্বিমুখতা উপস্থিত হইলে জীব কৃষ্ণসেবায় করিতে করিতে স্বরূপবিভ্রান্ত হইবে। সেইরূপ, কৃষ্ণে নিরপেক্ষ বুদ্ধি না হইলে জীব কৃষ্ণবিমুখ হইয়া জড়বস্তুতে নিরপেক্ষ অর্থাৎ প্রস্তরতা-নামক মোক্ষবাণী নির্বাণের দাস হইয়া নির্বিশেষবাদী হইয়া পড়িবে।

কৃষ্ণলীলার অপরূপ রসবিন্যাস হইবে, তাহারই ইন্দ্রিয়পরায়ণ ভোগবুদ্ধি এবং তন্নিবন্ধন সৎকর্ম ও কুকর্মে উপাধিক অস্মিতা সমৃদ্ধ হইয়া তাহাকে চরম কল্যাণ হইতে বঞ্চিত করিবে।

41। কৃষ্ণ উদার্য্যলীলার প্রাকট্য-বাসনায় তাঁহার নিত্য গৌরলীলা প্রপঞ্চে প্রকাশিত করিয়াছেন। নিত্য গৌরলীলায় কৃষ্ণের ভক্তভাবই তাঁহার নিত্যলীলার চমৎকারিতা। স্বয়ংরূপ কৃষ্ণ নিত্য গৌরলীলা প্রপঞ্চে অবতারণ করিয়া সেব্য কৃষ্ণের সেবা জীবের সুলভ করিয়াছেন।

অপ্রাকৃত বিপ্রলম্ভের স্বরূপ-জ্ঞানাভাবে প্রাকৃত-সহজিয়া লম্পট সম্প্রদায় যে শ্রীগৌরসুন্দরের ভক্তভাব অঙ্গীকার বিপর্য্যস্ত করিয়া তাঁহাকে সম্ভোগবিগ্রহ বলিয়া অবৈধভাবে সাজাইতে চাহে এবং আপনাদিগকে “নদীয়-নাগরী” বা “গৌরনাগরী” প্রভৃতি কাল্পনিক অভিধানে ভূষিত করিয়া নিত্য বিপ্রলম্ভ-রসের ভক্ত বা আশ্রয়জাতীয় ভাবের বিলোপ সাধন করিয়া যে দৌরাত্ম্য করেন, তাহাতে স্বয়ংরূপ কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হন না।

স্বয়ংরূপ শ্রীগৌরবিগ্রহ সেইসকল প্রাকৃত ভোগপরায়ণ সহজিয়া-গণকে কৃপা করিবার পরিবর্তে সুদূরে পরিবর্জন করেন। কৃষ্ণলীলার সম্ভোগ-বিচারে বিপ্রলম্ভরস-লীলাময়ের কৃষ্ণভক্তি-বিনাশ-চেষ্টা উহা শ্রীগৌরবিদ্বেষ ব্যতীত অন্য কিছুই নহে।

কথিতা ইহ। “যথাবিধি” – শাস্ত্রানুসারে যাঁহাদের পাণিগ্রহণ হইয়াছে, পতির আদেশপালনে যাঁহারা তৎপর এবং পাতিব্রতাধর্ম হইতে যাঁহারা অবিচল, তাঁহারা স্বকীয়া নারী। পরকীয়া কৃষ্ণবল্লভতা –

“রাগেণৈবার্পিতাত্মানো লোকযুগ্মানপেক্ষিণা।

ধর্মেণাস্বীকৃতা যাস্তঃ পরকীয়া ভবন্তি তাঃ॥”

পরপুরুষের অনুরাগাকৃষ্ট হইয়া যাঁহারা আত্মসমর্পণ করেন এবং এতাদৃশ যৌনসম্বন্ধ ধর্মশাস্ত্রবিধির স্বীকৃত নয় জানিয়া ইহলোক ও পরলোকের কোনপ্রকার অসুবিধা গ্রাহ্য করেন না, তাঁহারা পরকীয়া রমণী।

Sri Krishna is Ananta-lilamaya, the playful enjoyer of an infinity of pastimes; He appears again and again in many eternally existing forms, engaging in His lilas. The Lord's abode Goloka–Vaikuntha is reflected in the material world, Devi-dhama, a distorted form that mirrors Goloka. Although the variety within the material universe resembles that of Goloka and Vaikuntha, within material nature there is limitation, impermanence, inferiority or defectiveness, non-replicability, and disturbances caused by time.

Every soul (asrita jiva) participates in the divine play of the Lord through a specific form of service. The Lord manifests whatever form is fit for the individual soul's mode of love (rasa). The Lord's forms — Krishna, Narayana, Rama, and countless others — correspond to these dispositions retained by different souls. So various manifestations of the Lord's forms (vishaya-vigrahas) exist eternally in accord with the service-relationship appropriate for each class of dependent souls.

In Vaikuntha pure existence (shuddha-sattva) is perceived, while in the material world, existence itself is misconceived because the jiva's mind is mixed up and filled with consciousness arising from the modes of nature.

In the eternal, shared experience of love between the vishaya (the Lord, the object of love) and the ashraya (the devotee, the receptacle of love), various kinds of divine pastimes are ever manifest. Therefore, when considering the suitability of the embodied condition into which the ashraya may be born, the statement 'the human body is the foundation of worship' proves meaningful — for the human form, endowed with refined emotion, thought, and expression, is most fit for rendering direct personal service to Krishna through affectionate acts such as caring, playing, embracing, or speaking with Him. In the order of living beings in the material world, humanity stands at the highest stage, for only in the human form does consciousness awaken with the capacity to inquire about and serve the Supreme Lord.

When the souls of the devotee nature (the ashraya jatiya jiva) dwell within the material world, they obtain the right to serve the particular form of the Lord that is suited to their own inner nature. Apart from the Lord's human-like form, all His non-human manifestations appear to purify the jiva from all impurities — that is, they descend to cleanse the world of sin, not to reveal the sweetness of rasa and divine intimacy.

Because they misunderstand the meaning of the phrase "tadrishih kridah" (the Lord's human-like pastimes), worldly people imagine that the erotic pleasures of human beings are exalted forms of enjoyment and thus sink into sensual indulgence. Yet in its true sense the phrase refers to aprakrita rati — a transcendental and spiritual ecstasy utterly beyond material passion. The soul, overcome by ignorance and turned away from Hari, rejecting the transcendental play of the Lord, becomes absorbed in sensory knowledge and material enjoyment, and thus distorts the meaning of the ideal expressed in this verse of the Bhagavatam which speaks of the Lord's divine pastimes. As soon as lustful, perverted thinking enters the mind of someone engaged in spiritual practice, or situated in a state of realization, the soul descends into the mentality of a prakrita-sahajiya. That is, one who, failing to distinguish the transcendental ideal from material lust, misunderstands the holy sentiments of divine love to be akin to the emotions of the flesh, they fall into imitation rather than realization.

There, upon the path of pure attachment alone, being governed by divine greed (lobha), all the ashraya-tattva entities—those who are receptacles of love—seek only that which is truly pleasing and nourishing to Krishna, in the form of remembrance of Him.

If any soul engaged in sadhana-bhakti becomes indifferent to narratives describing the eternally essential and supremely exalted sweet mood of loving service to the Supreme Lord—even while existing within this world—then surely that person will abandon the ideal of divine service to the Lord and fall down from contemplating holy narratives, falling into base, material sensuality, and descending into the lowest form of animal lust.

If the soul does not become devotedly respectful of the mood of madhura-rati (the sweet amorous devotion), then the opposite and degraded disposition—material hedonism—will overpower him.

In the same way, if a sadhaka becomes averse to Krishna's service while sheltering within the mood of vatsala-rati (parental affection), an impulse towards enjoyment will arise and cause him to fall down into perishable, worldly affection for a mortal son.

Similarly, if a sadhaka does not recognize Krishna as one's only true friend, then mortal, sense-centered friends in worldly society will approach that soul and cause them to fall into turmoil due to bad association.

When aversion to the Lord arises, the faithless soul—even while externally engaged in duties that superficially appear to be service to Krishna—becomes bewildered regarding its own true identity. In the same way, if one does not possess impartial, single-minded intelligence fixed upon Krishna, the soul will turn away from Him.

Becoming indifferent even to material existence itself, such a person will then become absorbed in constant contemplation of impersonal liberation, becoming a servant of the doctrine of nirvana and a follower of non-differentiated monism.

The wondrous arrangement of Krishna's divine pastimes do indeed exist, yet anyone whose intelligence is enslaved by sensuality and the pursuit of enjoyment—whose identity is swollen with designations arising from attachment to pious and impious acts—will thereby be deprived of the supreme auspiciousness (the highest benefit) that those pastimes bestow.

Desiring to reveal His pastime of magnanimity (audarya-lila), Krishna has manifested His eternal Gaura-lila within the material world. In that eternal Gaura-lila, Krishna's own mood as a devotee (bhakta-bhava) is itself the wonder and splendor of His eternal play. The Supreme Person, Krishna Himself, by manifesting His eternal Gaura-lila in this world, has made the service of Krishna—the Supreme Object of devotion—easily accessible to the living beings.

The worldly-minded and lustful pseudo-devotees known as prakrita-sahajiyas, being devoid of an understanding of the nature of transcendental separation (aprakrita vipralambha), pervert and reverse the true devotional mood found in Sri Gaurasundara.

They imagine Him to be a figure who is seeking sensual enjoyment (sambhoga-vigraha) and, adorning themselves with imaginary titles such as "Nadiya-nagari" or "Gaura-nagari," commit the great offence of destroying the mood of separation-based devotion and the pure ashraya-sentiment of divine love. In this, Krishna, the original form of the Supreme Being, is never pleased. Indeed, the very form of Sri Gaura—Krishna Himself—utterly rejects those materialistic, pleasure-seeking sahajiyas, and instead of bestowing mercy upon them He distances Himself, remaining far away from their company.

The attempt to destroy the devotion to Krishna that is founded upon the mood of separation (vipralambha-rasa)—by interpreting Krishna's loving pastimes in terms of mundane enjoyment (sambhoga-bichara)—is nothing other than hostility toward Sri Gaura Himself.

Thus it is declared. "Yathavidhi" — those women whose marriage has been duly performed according to scriptural law, who remain steadfast in obedience to the commands of their husbands, and who are unwavering in their chastity (patibrata-dharma), are called svakiya ladies.

The parakiya beloveds of Krishna are described as follows:

"Driven by love alone, having offered their selves, heedless of the opinion of worldly people —and although their union is not sanc-

tioned by religious law — these women are known as parakiya lovers of Sri Krishna."

Those who, being drawn by passionate attachment to another man, offer themselves in surrender, even knowing that such a union is not approved by the moral codes of religion yet remaining unconcerned with any worldly or otherworldly consequences—such elevated souls are called the Lord's parakiya consorts. In Krishna's relationships of parakiya love, the supreme manifestation of sweetness is revealed — this alone is the form of the highest, divine rasa.

Because the devotees situated in svakiya-bhava, being veiled by awareness of Krishna's majesty (aishvarya-bodha), are unable to taste this intimate sweetness, parakiya-bhava is described by sages as the ultimate summit of Krishna-prema-rasa.

Desiring to relish the sweetness of raga-bhakti Himself, Krishna descended from Goloka as Gauranga. For this reason, He appeared in the form of Gaurasundar, in order to distribute divine love (prema) throughout the world.

Adi-Lila Chapter 4 Text 35:

ভবেৎ' ক্রিয়া বিধিলিঙ্, সেই ইহা কয়।
কর্তব্য অবশ্য এই, অন্যথা প্রত্যবায়

bhavet' kriya vidhilin, sei iha kaya
kartavya avashya ei, anyatha pratyavaya

The verb 'bhavet' is in the potential mood (or injunctive mood), it indicates that this is a must (kartavya avashya ei), otherwise there is fault (anyatha pratyavaya).

Amrita-Pravaha Bhashya

35। উক্ত শ্লোকে "ভবেৎ" পদরূপ ক্রিয়ায় বিধিলিঙ্ ব্যবহার করা হইয়াছে; অতএব ইহা অবশ্য কর্তব্য বলিয়া নিশ্চিত; অন্যথা অর্থাৎ না করিলে প্রত্যবায় অর্থাৎ দোষ আছে।

In this verse, the word bhavet is a verb in the vidhilin (optative mood). Hence, it is definitely a duty to be absorbed in Krishna's pastimes (it is the duty of a soul to be eager to render service). If a soul intentionally avoids contemplating Krishna, that is a fault.

Adi-Lila Chapter 4 Texts 36-37:

এই বাঞ্ছা যৈছে কৃষ্ণপ্রাকট্য-কারণ।
অসুরসংহার – আনুষঙ্গ প্রয়োজন
এই মত চৈতন্য-কৃষ্ণ পূর্ণ ভগবান্।
যুগধর্মপ্রবর্তন নহে তাঁর কাম ॥ ৩৭ ॥

ei vancha yaiche krishna-prakatya-karana
asura-samhara — anusanga prayojana
ei mata chaitanya-krishna purna bhagavan
yuga-dharma-pravartana nahe tara kama

The desire to taste Prema-rasa and propagate Raga-bhakti is, as in the case of Krishna's descent, the principal reason for Krishna's appearance as Gaura-Avatara. Slaying demons was only an incidental purpose.

Amrita-Pravaha Bhashya

36-39। কৃষ্ণ-অবতারে যেরূপ উক্ত বাঞ্ছা কৃষ্ণের প্রেমরস-আস্বাদন-কৃত হইয়াছিলেন, অসুর-সংহার মূল প্রয়োজন ছিল না, কেবল আনুষঙ্গিক প্রয়োজন ছিল, সেইরূপ গৌর-অবতারে কৃষ্ণচৈতন্য– পূর্ণতম ভগবান। নামকীর্তনরূপ যুগধর্ম-প্রবর্তন তাঁহার নিজ কার্য্য ছিল না, পরন্তু কোন গুঢ় কারণের জন্য যখন পূর্ণ ভগবান্ অবতীর্ণ হইতে মনন করিলেন, ঘটনাক্রমে সেই সময় যুগধর্মকাল আসিয়া উপস্থিত হইল। সুতরাং গৌরাঙ্গের গঢ় অন্তরঙ্গ প্রয়োজন এবং যুগধর্ম-প্রচাররূপ বাহ্য প্রয়োজন–এই দুই হেতুক্রমে অবতীর্ণ হইয়া, তিনি প্রেম ও নামসংকীর্তন ভক্তগণের সহিত আস্বাদন করিয়াছেন।

36–39. Just as in the Krishna-avatara, the aforementioned desire of Krishna—to relish the nectar of divine love—was fulfilled, and the destruction of demons was not His principal purpose but only an incidental necessity, so likewise, in the Gaura-avatara, Sri Krishna Chaitanya—The Supreme Lord, Bhagavan. The propagation of nama-kirtana—the congregational chanting of the Holy Name—as the religion for the age (yuga-dharma) was not His own principal work. Yet, when the Complete Lord resolved to descend for a certain inner, secret cause, by coincidence the age for the performance of yuga-dharma had also arrived. Therefore, descending with both purposes—the deep, internal reason and the external, secondary reason of inaugurating the yuga-dharma—Sri Gauranga relished divine love (prema) and the chanting of the Holy Name in the company of His devotees.

Adi-Lila Chapter 4 Text 38:

কোন কারণে যবে হৈল অবতারে মন।
যুগধর্ম-কাল হৈল সে কালে মিলন

kona karane yabe haila avatare mana
yuga-dharma-kala haila se kale milana

For some reason, when the Lord decided to descend, the time for propagating yuga-dharma also coincided at that very moment.

Adi-Lila Chapter 4 Text 39:

দুই হেতু অবতরি' লঞা ভক্তগণ।
আপনে আস্বাদে প্রেম-নামসংকীর্তন

dui hetu avatari' lana bhakta-gana
apane asvade prema-nama-sankirtana

Descending to taste Prema-rasa and spread Raga-marga Bhakti, bringing His devotees with Him, Krishna the Supreme Personali-

ty of Godhead relishes Prema-nama-sankirtana, the congregational chanting of the Name of Divine Love.

Adi-Lila Chapter 4 Text 40:

সেই দ্বারে আচণ্ডালে কীর্তন সঞ্চারে।
নাম-প্রেমমালা গাঁথি’ পরাইল সংসারে

sei dvare acandale kirtana sancare
nama-prema-mala ganthi’ paraila samsare

Through that, He spreads kirtan even to the lowest classes (*sei dvare a-candale kirtana sancare*); He weaves the garland of the name of love then makes the world wear it.

Adi-Lila Chapter 4 Text 41:

এইমত ভক্তভাব করি’ অঙ্গীকার।
আপনি আচরি’ ভক্তি করিল প্রচার

ei-mata bhakta-bhava kari’ angikara
apani acari’ bhakti karila prachara

Accepting the mood of a devotee, He Himself practiced devotion and propagated it.

Amrita-Pravaha Bhashya

41। কৃষ্ণ ঔদার্য্যলীলার প্রাকটা-বাসনায় তাঁহার নিত্য গৌরলীলা প্রপঞ্চে প্রকাশিত করিয়াছেন। নিত্য গৌরলীলায় কৃষ্ণের ভক্তভাবই তাঁহার নিত্যলীলার চমৎকারিতা। স্বয়ংরূপ কৃষ্ণ নিত্যগৌরলীলা প্রপঞ্চে অবতারণ করিয়া সেব্য কৃষ্ণের সেবা জীবের সুলভ করিয়াছেন। অপ্রাকৃত বিপ্রলম্ভের স্বরূপ-জ্ঞানাভাবে প্রাকৃত-সাহজিক লম্পট-সম্প্রদায় যে শ্রীগৌরসুন্দরের ভক্তভাব অঙ্গীকার বিপর্য্যস্ত করিয়া তাঁহাকে সম্ভোগবিগ্রহ বলিয়া অবৈধভাবে সাজাইতে চাহে এবং আপনাদিগকে “নদীয় নাগরী” বা “গৌরনাগরী” প্রভৃতি কাল্পনিক অভিধানে ভূষিত করিয়া নিত্য বিপ্রলম্ভ রসের ভক্ত বা আশ্রয়-জাতীয় ভাবের বিলোপ সাধন।

Apart from Shanta-rasa, the remaining four Rasas are based on Krishna-priti: “Dasya, sakhya, vatsalya, and Sringara: These four types of Prema are the basis for four kinds of devotees.”

Dasya (serving and helping), sakhya (friendship), vatsalya (parental affection), and Sringara (romantic love) — these are four types of love, and the devotees who embody them are the basis of the pastimes. Krishna’s happiness is relished by devotees who each consider their own rasa to be supreme: “Each considers their own mood as the best, and they enjoy tasting Krishna’s own happiness.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 42:

দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, আর যে শৃঙ্গার।
চারি প্রেম, চতুর্বিধ ভক্তই আধার

dasya, sakhya, vatsalya, ara ye sringara
cari prema, catur-vidha bhakta-i adhara

Giving help to the servitors (dasya), friendship (sakhya), parental affection (vatsalya), and also amourous love (Sringara) — these are the four types of Prema (divine love), and the four kinds of devotees are their basis.

Adi-Lila Chapter 4 Text 43:

নিজ নিজ ভাব সবে শ্রেষ্ঠ করি’ মানে।
নিজভাবে করে কৃষ্ণসুখ আস্বাদনে

nija nija bhava sabe shreshtha kari’ mane
nija-bhave kare krishna-sukha asvadane

Everyone considers their own mood the best (nija nija bhava sabe shreshtha kari’ mane); in their own mood, they relish the happiness of Krishna consciousness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 44:

তটস্থ হইয়া মনে বিচার যদি করি।
সব রস হৈতে শৃঙ্গারে অধিক মাধুরী

tatastha ha-iya mane vicara yadi kari
saba rasa haite sringare adhika madhuri

If we impartially consider rasa within the mind, there is more sweetness (madhuri) in amourous love (Sringare) than in the other Rasas.

Amrita-Pravaha Bhashya

42–44। দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য ও মধুর—এই চারি প্রকার রসের প্রত্যেকেই নিজ নিজ ভক্তদিগের নিকট কৃষ্ণসুখাস্বাদনে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে হয়; কিন্তু তটস্থ হইয়া, অর্থাৎ নিরপেক্ষভাবে দেখিলে, মধুর অর্থাৎ শৃঙ্গার-রসের মাধুরী আর তিন রস অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বলিয়া স্থির হইবে।

Verses 42–44: Dasya (servitude), sakhya (friendship), vatsalya (parental affection), and madhura (romantic love) are the four principal rasas. Each rasa appears best to the devotee situated within it for the purpose of giving joy to Krishna. However, when viewed impartially, madhura-rasa (amourous love) is clearly superior to the others in sweetness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 45:

যথোত্তরমসৌ স্বাদবিশেষোল্লাসময্যপি।
রতির্বাসনয়া স্বাদ্বী ভাসতে কাপি কস্যচিৎ

yathottaram asau svada- vishesollasamayy api ratir vasanaya svad-vi bhasate kapi kasyacit

(Bhaktirasamritasindhu 2.5.38): “Although there is a special relish (svada-vishesollasa-mayy api) in each successive Rasa (from dasya to Sringara), still, Rati (attachment or loving sentiment) appears sweet to someone because of their innate inclination in that particular Rasa.”

Amrita-Pravaha Bhashya

45। উল্লাসময়ী রতি উত্তরোত্তর আস্বাদনবিশেষ প্রতীত হয়। সেই রতি স্থলবিশেষে বাসনাক্রমে পরমাস্বাদন-বিশেষ হইয়া মধুর-রসরূপে প্রকাশ পায়।

Rati (affectionate attachment) becomes more and more relishable in each of the ascending stages. According to one's inner inclination (vasana), it manifests as the supremely relishable tast of joy, reaching its highest form as madhura-rasa.

Adi-Lila Chapter 4 Text 46:

অতএব মধুর রস কহি তার নাম।
স্বকীয়া-পরকীয়া-ভাবে দ্বিবিধ সংস্থান

ataeva madhura rasa kahi tara nama
svakiya-parakiya-bhave dvi-vidha samsthana

Therefore, its name is madhura-rasa; it exists in two forms: swakiya (wedded), and parakiya (unwedded) .

Anubhashya

উজ্জ্বলনীলমণিতে স্বকীয়া কৃষ্ণবল্লভা, "করগ্রাহ-বিধিং প্রাপ্তাঃ পত্যুরাদেশতৎপরাঃ। পাতিব্রতাদবিচলাঃ স্বকীয়াঃ।

In Ujjvala-nilamani, svakiya is defined as the mood of the beloved wives of Krishna who have been duly wedded to Him: *karagraha-vidhim praptah patyur adesha-tatparah, pativratya-avichalah svakiyah kathita iha*. "Those who, in performing the rite of hand-taking in marriage, are devoted to carrying out the husband's order, unwavering in the dharma of chastity—these are svakiya (maritally-wedded) women."

Parakiya is defined as: *ragenaiva arpitatmanah loka-yugma-anapekshinah, dharmena asvikrtayas tu parakiya bhavanti tah*: "Those who, having offered up their very selves solely due to passion, feeling utterly indifferent to worldly considerations, and who are not accepted as followers of dharma—those women are parakiya lovers."

Adi-Lila Chapter 4 Text 47:

পরকীয়া-ভাবে অতি রসের উল্লাস।
ব্রজ বিনা ইহার অন্যত্র নাহি বাস

parakiya-bhave ati rasera ullasa
braja vina ihara anyatra nahi vasa

In the parakiya mood, there is a great delight of rasa; it does not exist anywhere other than in Braja (*braja bina ihara anyatra nahi vasa*).

Adi-Lila Chapter 4 Text 48:

ব্রজবধূগণের এই ভাব নিরবধি।
তার মধ্যে শ্রীরাধায় ভাবের অবধি

braja-vadhu-ganera ei bhava niravadhi
tara madhye sri-radhaya bhavera avadhi

This mood of the cowherd women of Braja is eternal (niravadhi); amongst these ladies, Srimati Radharani is the ultimate peak of this mood.

Adi-Lila Chapter 4 Text 49:

প্রৌঢ় নির্মলভাব প্রেম সর্বোত্তম।
কৃষ্ণের মাধুর্যরস-আস্বাদ-কারণ

praudha nirmala-bhava prema sarvottama
krishnera madhurya-rasa-asvada-karana

Mature, pure love is the best (sarvottama); it is the cause that makes possible the relishing of Krishna's madhurya-rasa.

Adi-Lila Chapter 4 Text 50:

অতএব সেই ভাব অঙ্গীকার করি'।
সাধিলেন নিজ বাঞ্ছা গৌরাঙ্গ-শ্রীহরি

ataeva sei bhava angikara kari'
sadhilena nija vancha gauranga-sri-hari

Therefore, accepting that mood, Gauranga-Sri-Hari fulfilled His own desire.

Amrita-Pravaha Bhashya

46-50। আর তিন রস অপেক্ষা শৃঙ্গাররসের মাধুরী অধিক হওয়ায় তাহাকে 'মধুর রস' কহা যায়। সেই মধুর রসের দ্বিবিধ স্থিতি-স্বকীয় ও পারকীয়। কৃষ্ণকে বিবাহিত পতিজ্ঞানে মধুররস উদিত হইলে, তাহাকে স্বকীয়-মধুররস বলি। কৃষ্ণকে উপপতি-জ্ঞানে মধুররস উদিত হইলে তাহাকে পারকীয় মধুর রস বলি। মধুররস-বিচারকেরা ইহা একবাক্যে সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, পারকীয়ভাবে মধুররসে উল্লাস অধিক, ব্রজ বিনা এই রসের অন্যত্র স্থিতি নাই। অনেকে মনে করেন যে, শ্রীকৃষ্ণ নিত্য-গোলোকবিহারী-স্বল্পকালের জন্য ব্রজে উদিত হইয়া এই পারকীয়-ভাবে লীলা করিয়াছিলেন। ইহা গোস্বামিপাদদিগের মত নয়। শ্রীগোস্বামিপাদদিগের মতে ব্রজবিহারও নিত্য। নিত্য চিন্ময়ধাম গোলোকের নিতান্ত অন্তরঙ্গ প্রকোষ্ঠের নামই 'ব্রজ'। যেরূপ প্রপঞ্চাবতারে শ্রীকৃষ্ণের লীলা হইয়াছে, নিত্যধাম ব্রজেও সেইরূপ লীলা নিত্য বিরাজমান। ব্রজে পারকীয়-রসের নিত্যাবস্থান। কবিরাজ-গোস্বামী তৃতীয় পরিচ্ছেদে কহিয়াছেন,- "অষ্টাবিংশ চতুর্যুগে দ্বাপরের শেষে। ব্রজের সহিতে হয় কৃষ্ণের প্রকাশে।।" "ব্রজের সহিতে" এই শব্দে স্পষ্ট বুঝা যায় যে, 'ব্রজ' বলিয়া একটা চিন্ময়ধামে অচিন্ত্যপীঠ আছে; সেই পীঠের সহিত কৃষ্ণ নিজ-চিচ্ছক্তিবলে প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। গোলোকান্তঃপুর সেই নিত্য ব্রজ ব্যতীত পারকীয় রসের অন্যত্র স্থিতি নাই; কেননা, তথায় গোলোকাপেক্ষা অনন্তগুণে উৎকৃষ্ট রসের অবস্থান। প্রকটব্রজে অপ্রকটব্রজের বিচিত্রতা জীবের চক্ষে লক্ষিত হইয়াছে, এই মাত্র। এই ব্রজবধূর ভাবের অবধি অর্থাৎ অত্যন্ত সীমা শ্রীরাধায় আছে। পরিপক্ক বিমলভাবরূপ শ্রীরাধার ব্রজগত-প্রেমই সর্বোত্তম। কৃষ্ণের মাধুর্যরসের যতদূর আস্বাদন সম্ভব, তৎপ্রাপ্তিই ইহার কারণ। অতএব সেই ভাব অঙ্গীকার করিয়া গৌরাঙ্গ-শ্রীহরি নিজবাঞ্ছা সাধন করিয়াছেন।

46–50. Due to the greater sweetness found in Sringara-rasa in comparison to the other three rasas, it is rightly called madhura-rasa. This madhura-rasa exists in two forms — svakiya (wedded) and

parakiya (unwedded). When Krishna is regarded as a lawful husband and romantic love for Him manifests, it is called svakiya-madhura-rasa; and when Krishna is regarded as a paramour and love arises in that context, it is known as parakiya-madhura-rasa. Scholars of madhura-rasa have agreed parakiya-bhava generates more rasa-ullasa (exhilaration of divine flavor). The abode of this rasa exists nowhere except in Braja.

Some people assume Krishna eternally resides in Goloka and only descends to Braja temporarily so He can enact the parakiya pastimes. However, the Goswamis do not accept this. According to them, Braja-lila is also nitya (eternal). The innermost and most intimate chamber of Goloka in the spiritual sky is known as 'Braja.' Krishna performs His pastimes in this chamber, and these same pastimes are manifest in the material world as Braja when Krishna and His eternal abode Braja descend. His sweet pastimes take place there again and again — perpetually — in that sacred abode. There, parakiya-rasa is ever-present.

Adi-Lila Chapter 4 Text 51:

সুরেশানাং দুর্গং গতিরতিশয়েনোপনিষদাং মুনীনাং সর্বস্বং প্রণতপটলীনাং মধুরিমা। বিনির্যাসঃ প্রেম্নো নিখিলপশুপালাম্বুজদৃশাং স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশোর্যাস্যতি পদম্

sureshanam durgam gatir atishayenopanishadam muninam sarva-svam pranata-patalinam madhurima viniryasah premno nikhila-pashu-palambuja-drisham sa chaitanyah kim me punar api drishor yasyati padam

(Chaitanya-Chandramrita 11): "That Sri Chaitanya, whose form is the inaccessible goal of the gods, the hard-to-reach object that the Upanishads are seeking, the total wealth of the sages, the sweetness of the surrendered devotees, the distilled essence of the love of the Gopis — when will He again come in view of my eyes?"

Amrita-Pravaha Bhashya

দেবতাদিগের পক্ষে দুর্গম, উপনিষদ্গণের কষ্টগম্য, মুনিগণের সর্বস্ব, প্রণতপস্টলীভক্তগণের মধুরিমা, ব্রজযুবতীগণের নয়নগত প্রেমের নির্য্যাস-বস্তুস্বরূপ, সেই চৈতন্যচন্দ্র কি পুনরায় আমার দৃষ্টিগোচর হইবেন?

The one who is inaccessible to the devas (gods), difficult for the Upanishads to find, the entirety of the object of contemplation for sages, the embodiment of sweetness for the surrendered devotees, and the distilled essence of the prema in the eyes of the cowherd girls of Braja — that Chaitanya — when will He again appear within the vision in my eyes?

Anubhashya

সুরেশানাং (মহেন্দ্রাদীনাং) দুর্গং (দুরধিগম্যঃ আশ্রয়ঃ), উপনিষদাং (বেদশিরোভাগানাম) অতিশয়েন গতিঃ (লক্ষ্যং), মুনীনাং সর্ব্বস্বং

(জড়নির্ব্বিয়ানাং একমাত্রয়নং), প্রণতপটলীনাং (ভক্তসমূহানাং) মধুরিমা (সৌন্দর্য্যাশ্রয়ঃ), নিখিলপশুপালাম্বুজ-দৃশাং (সমস্ত ব্রজবনিতানাং) প্রেম্নঃ বিন্যাসঃ (সারঃ) স চৈতন্যঃ পুনঃ অপি কিং মে দৃশোঃ পদং যাস্যতি (প্রাপ্স্যতি)?

sureshanam (of the great gods such as Mahendra) *durgam* (inaccessible refuge), *upanishadam* (of the Upanishads), *atishayena gatih* (the supreme object), muninam sarvasvam (the sole wealth of the sages detached from matter), *pranata-pataleenam* (of the assembly of surrendered devotees), *madhurima* (the very embodiment of sweetness), *nikhila-pashupala-ambuja-drisham* (of all the lotus-eyed Gopis of Braja), *premnah viniryasah* (the essence of their love) — that Chaitanya, will He again come onto the path of my vision?

Adi-Lila Chapter 4 Text 52:

অপারং কস্যাপি প্রণয়িজনবৃন্দস্য কুতুকী রসস্তোমং হৃত্বা মধুরমুপভোক্তুং কমপি যঃ। রুচং স্বামাবব্রে দ্যুতিমিহ তদীয়াং প্রকটয়ন্ স দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু

aparam kasyapi pranayi-jana-vrindasya kutuki rasa-stomam hritva madhuram upabhoktum kam api yah rucam svam avavre dyutim iha tadiyam prakatayan sa devash chaitanyakritir atitaram nah kripayatu

(Sri Chaitanya-astaka 3, from Stava-mala of Srila Rupa Goswami)

"He who, desiring to enjoy the sweet storehouse of Rasa belonging to a vast community of loving people, manifested Himself and plundered that store, relishing the perfect sweetness — the relishable taste of His own self — and joyfully revealed the splendid flavor of that sweetness here: may He, that Chaitanya form of the Lord, bestow His great mercy upon us."

Amrita-Pravaha Bhashya

যে কৌতুকী কৃষ্ণ প্রণয়িজনের রসসমূহ আস্বাদন করত অপার (অসীম) কোন এক প্রকার মধুররসবিশেষ ভোগ করিবার আশয়ে নিজবর্ণ গোপন করত শ্রীরাধার দ্যুতি স্বীকারপূর্বক চৈতন্যাকৃতিতে প্রকট হইয়াছেন, তিনি আমাদিগকে বিশেষ কৃপা করুন।

He who, being curious, desiring to relish the boundless and unique sweetness of the rasa belonging to His own beloveds, veiled His own bodily luster and adopted the radiant complexion of Sri Radha — manifesting Himself in the form of Sri Chaitanya — may that Chaitanya bestow special mercy upon us.

Anubhashya

কুতুকী (ভাবাস্বাদনানন্দঃ) যঃ কস্য অপি প্রণয়ি-জনবৃন্দস্য (নিজপ্রীতিবিগ্রহস্য) কমপি (অনিকাচনীয়ম] অপারং মধুরং রসভোমং হৃতা উপভোজুং (স্বয়ং তত্ত্বাবগ্রহণেন আত্মা-দয়িতুং) তদীয়াং (তৎপ্রণয়িজনসম্বন্ধিনীং) দ্যুতিং (শোভাং) চরিতামৃত/4 প্রকটয়ন (প্রকাশয়ন) স্বাং (স্বকীয়াং ঘনশ্যামরূপাং দ্যুতিং) আবরে (আবৃতবান্ন) সঃ চৈতন্যাকৃতিদেবঃ (গোপীজনবল্লভঃ) নঃ (অস্মান) অতিতরাং কৃপয়তু।

Curious (feeling joy by tasting divine sentiments), he who desired to enjoy some incomparable and boundless sweet essence—belonging to the circle of lovers (his own form of love)—to experience it himself by taking their essence into himself, concealing his own dark-blue form's radiance and manifesting the gold radiance belonging to his beloveds, that Lord in the form of Chaitanya (the beloved of the gopis), may he bestow great mercy upon us.

Adi-Lila Chapter 4 Text 53:

ভাবগ্রহণের হেতু কৈল ধর্ম স্থাপন।
তার মুখ্য হেতু কহি, শুন সর্বজন

bhava-grahanera hetu kaila dharma-sthapana
tara mukhya hetu kahi, shuna sarva-jana

The establishment of dharma (religion) was given as the reason for accepting the bhava (mood of a devotee); I will now speak of its main reason, listen everyone (shuna sarva-jana).

Anubhashya

শ্রীরাধার ভাবগ্রহণের আশয়ে ধর্মস্থাপনকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। সেই কার্য্যের যে মুখ্য প্রযোজন, তাহা বলিতেছি। মূল হেতু বলিবার জন্য শ্লোকের আভাস এ-পর্য্যন্ত বলিলাম।

Meaning: "To accept Radha's mood, He dabbled with dharma-sthapana (establishing religion); now I will describe the real cause behind that. This mood — hear its explanation. Therefore, I reflect upon the fifth verse. What I said before was only a hint (abhasa); now I will reveal the meaning."

Adi-Lila Chapter 4 Text 54:

মূল হেতু আগে শ্লোকের কৈল আভাস।
এবে কহি সেই শ্লোকের অর্থ প্রকাশ

mula hetu age shlokera kaila abhasa
ebe kahi sei shlokera artha prakash

The main reason was hinted at in the previous verse; now I will reveal the deeper meaning of that verse.

Anubhashya

এই চারি লাইনের পরিবর্তে কোন কোন পাঠে ছয় লাইন দেখা যায়। যথা "ভাবগ্রহণের হেতু করিল ধর্ম-স্থাপন। মূলহেতু আগে শ্লোকের করিব বিবরণ।। ভাবগ্রহণের এই শুনহ প্রকার। তাহা লাগি পঞ্চম শ্লোকের করিয়ে বিচার।। এই ত' পঞ্চম শ্লোকের কহিল আভাস। এবে কহি সেই শ্লোকের অর্থ পরকাশ।।"

53–54. In place of these four lines, some readings contain six lines, as follows:

"For the purpose of accepting this bhava, He established dharma. I shall first explain the fundamental reason in the preceding verse. Now hear the manner in which this bhava is accepted. For this purpose, I shall consider the fifth verse. Thus I have given an indication of the fifth verse. Now I shall explain the meaning of that verse."

Adi-Lila Chapter 4 Text 55:

রাধা কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতির্হ্লাদিনীশক্তিরস্মা- দেকাত্মানাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গতৌ তৌ। চৈতন্যাখ্যং প্রকটমধুনা তদ্দ্বয়ঞ্চৈক্যমাপ্তং, রাধাভাবদ্যুতিসুবলিতং নৌমি কৃষ্ণস্বরূপম্

radha krishna-pranaya-vikritir hladini shaktir asmad ekatmanav api bhuvi pura deha-bhedam gatau tau chaitanyakhyam prakatam adhuna tad-dvayam caikyam aptam radha-bhava-dyuti-suvalitam naumi krishna-swarupm

(Quoted from Swarup Damodar Goswami's Kadaca)

"Sri Radha is Krishna's ultimate power, the power of limitless love, hladini-shakti. She is the beautifully transforming power of love constantly superseding all other forms of power. Although Radha and Krishna are one soul, one Being, previously They appeared as two Deities on Earth, but now They have again become one again in the form 'Chaitanya.' I bow down to that Krishna, Sri Krishna Chaitanya, adorned with the mood and luster of Radha"

Amrita-Pravaha Bhashya

রাধা কৃষ্ণের প্রণয়-বিকৃতিরূপ হলাদিনীশক্তিক্রমে রাধাকৃষ্ণ স্বরূপতঃ একাত্মক হইয়াও বিলাসতত্ত্বের নিত্যত্বপ্রযুক্ত রাধা-কৃষ্ণ নিত্যরূপে স্বরূপন্বয়ে বিরাজমান। সেই দুই তত্ত্ব সম্প্রতি একস্বরূপে চৈতন্য-তত্ত্বরূপে প্রকট। অতএব রাধার ভাব ও দ্যুতিযারা সুবলিত সেই কৃষ্ণস্বরূপ গৌরসুন্দরকে প্রণাম করি।

Sri Radha and Krishna are eternally one in essence, but for the sake of manifesting pastimes of divine separation (vilas-tattva), they exist in two distinct forms. Now, these two have again become one in the form of Sri Chaitanya. Hence, I bow down to Krishna-swarup, adorned with the mood and luster of Sri Radha.

Anubhashya

রাধা কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতিঃ (কৃষ্ণস্য প্রণয়বিকৃতিঃ প্রেম-বিলাসরূপা হলাদিনী শক্তিঃ): একাত্মানৌ (অভিন্নাত্মানৌ) অপি পুরা (অনাদিকালতঃ) তৌ (রাধাকৃষ্ণৌ) ভুবি দেহভেদং (বিষয়াশ্রয়গত-বিগ্রহন্বয়ভেদং) গতৌ (প্রাপ্তৌ)। অধুনা (ইদানীং) তত্ত্বয়ং (তয়োর্থয়ং) ঐক্যম্ আপ্তম্। রাধাভাবদ্যুতিসুবলিতং (ভাবশ দ্যুতিশ্চ ডাবদ্যুতী, রাধায়াঃ ভাবদ্যুতী, তাভ্যাং সুবলিতং যুক্তম্,অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং)চৈতন্যাখ্যং প্রকটং(প্রকটিত- বিগ্রহং) কৃষ্ণস্বরূপং নৌমি-(প্রণমামি)।

"Radha-Krishna-pranaya-vikritih" — (the transformation of Krishna's love is the pleasure-giving potency, hladini-shakti); "ekatmanau" — (of one identical soul); "pura" — (since before time began); "tau" (Radha and Krishna); "bhuvi deha-bhedam gatau" — (having assumed distinct bodily forms as object and shelter of love); "adhuna" — (now); "tad dvayam aikyam aaptam" — (those two have attained unity). "Radha-bhava-dyuti-suvalitam" — (endowed with both the mood and the effulgence of

Radha — that is, Radha's mood and complexion; inwardly Krishna, outwardly golden); "Krishna-swarupm Chaitanya-akhyam prakatam" — (that Krishna-swarup who is now manifest in the Chaitanya form); "naumi" — (I offer obeisance).

Adi-Lila Chapter 4 Text 56:

রাধাকৃষ্ণ এক আত্মা, দুই দেহ ধরি'।
অন্যোন্যে বিলসে রস আস্বাদন করি'

radha-krishna eka atma, dui deha dhari'
anyonye vilase rasa asvadana kari'

Radha and Krishna are one Atma, but They have assumed two forms. In mutual loving pastimes, They relish the tastes of Rasa.

Adi-Lila Chapter 4 Text 57:

সেই দুই এক এবে চৈতন্য গোসাঞি।
রস আস্বাদিতে দোঁহে হৈলা একঠাঁই

sei dui eka ebe chaitanya gosani rasa asvadite donhe haila eka-thani

Gaura is the combined form of Radha and Govinda. Those two are now one — Sri Chaitanya Gosai. To share the taste of Sri Radha's mood, They have become one.

Adi-Lila Chapter 4 Text 58:

ইথি লাগি' আগে করি তার বিবরণ।
যাহা হৈতে হয় গৌরের মহিমা-কথন

ithi lagi' age kari tara vivarana
yaha haite haya gaurera mahima-kathana

For this reason, I first describe Radha and Krishna, for in that way the glories of Gauranga may be understood.

Sri Radha-tattva and Her Relationship to Krishna:

Adi-Lila Chapter 4 Text 59:

রাধিকা হয়েন কৃষ্ণের প্রণয়-বিকার।
স্বরূপশক্তি – 'হ্লাদিনী' নাম যাঁহার

radhika hayena krishnera pranaya-vikara
swarup-shakti — 'hladini' nama yanhara

Radhika is the transformation of Krishna's love. She is called Krishna's swarup-shakti, or hladini the pleasure-giving potency.

Adi-Lila Chapter 4 Text 60:

হ্লাদিনী করায় কৃষ্ণে আনন্দাস্বাদন।
হ্লাদিনীর দ্বারা করে ভক্তের পোষণ

hladini karaya krishne anandasvadana
hladinira dvara kare bhaktera poshana

Hladini enables Krishna to relish bliss, and through Hladini, Krishna nourishes His devotees.

60। শ্রীজীবপ্রভু প্রীতিসন্দর্ভে' (65 সংখ্যায়) "অথ শ্রুতৌ চ-'ভক্তিরেবৈনং নয়তি, ভক্তিরেবৈনং দর্শয়তি, ভক্তিবশঃ পুরুষা, ভক্তিরেব ভূয়সী' ইতি ক্রয়তে। তস্মাদেবং বিবিচ্যতে-যা চৈবং ভগবন্তং স্বানন্দেন মদয়তি, সা কিংলক্ষণা স্যাৎ। ইতি। ন তাবৎ সাংখ্যানামিব প্রাকৃত সত্ত্বময়-মায়িকা-নন্দরূপা, ভগবতো মায়ানভিভাব্যত্বশ্রুতেঃ, স্বতচূগুৱাচ্চ। ন. চ নির্বিশেষবাদিনামিব ভগবৎস্বরূপানন্দরূপা, অতিশয়া-নুপপত্তেঃ। অতো নতরাং জীবস্য স্বরূপানন্দরূপা, অত্যন্ত ক্ষুদ্রত্বাৎ তস্য। ততো 'হলাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্বয্যেকা সর্ব্বসংশ্রয়ে। হলাদতাপকরী মিশ্রা তুয়ি নো শুশবর্জিতে।।' ইতি শ্রীবিষ্ণু-পুরাণানুসারেণ হলাদিন্যাখ্য-ত্বদীয়স্বরূপশক্ত্যানন্দ-রূপৈবেত্য বশিষ্যতে, যয়া খলু ভগবান্ স্বরূপানন্দবিশেষী ভবতি, যয়ৈব তং তমানন্দমন্যানপ্যনুভাবয়তীতি।"

Sri Jiva Prabhu writes in Priti-sandarbha (65): "In the sruti it is heard: 'Bhakti alone leads Him, bhakti alone reveals Him, the Supreme Person is controlled by bhakti, and bhakti alone is the greatest.' Therefore, the matter is to be considered in this way: What is the nature of that bhakti which delights Bhagavan by its own bliss? It cannot be, as according to the Sankhyas, a mayika form of bliss composed of material sattva, because the sruti declares that Bhagavan cannot be overpowered by maya, and because of His own intrinsic nature. Nor can it be, as according to the advocates of nirvisesha, the bliss of Bhagavan's own swarup, because in that case no surge of excellent bliss or experience of increased bliss could be enjoyed. Still less can it be the bliss of the jiva's own swarup, because the jiva is extremely minute. Therefore, according to the statement of Sri Vishnu Purana, 'Hladini, Sandhini, and Samvit are one in You, the shelter of all. The mixed potency that produces pleasure and suffering does not exist in You, who are free from the material gunas,' the conclusion that remains is that this bhakti is itself the bliss of Your own swarup-shakti known as Hladini. By this potency Bhagavan possesses a special fullness of His own intrinsic bliss, and by this potency He causes others also to experience bliss."

লইয়া যান, ভক্তিই ভক্তকে ভগবদ্দর্শন করান, ভগবান্ ভক্তিবশ এবং ভক্তিরই বাহুল্য তথায় কথিত হইয়াছে। অতএব এইরূপ বিবেচিত হইতেছে– যে বজ্রশক্তি ভগবানকে নিজ আনন্দদ্বারা উন্মত্ত করান, তাহার লক্ষণ কি? তদুত্তর এই, শ্রুতিতে 'মায়া ভগবানকে অতিক্রম করিতে পারে না' কথিত হওয়ায় এবং ভগবান্ স্বতঃতৃপ্ত বলিয়া সাংখ্যমতবাদিগণের সিদ্ধান্তানুসারে সেই বস্তুশক্তিকে প্রাকৃত সত্ত্বগুণময়ী মায়িকী আনন্দরূপা বলা যায় না। সেই বস্তুশক্তিকে নির্বিশেষবাদিগণের ন্যায় ভগবৎস্বরূপ-আনন্দরূপাও বলা যায় না, যেহেতু এই সিদ্ধান্ত পূর্বাপর বিচারে বিশেষরূপে অসিদ্ধ। অতএব উহা জীবের স্বরূপানন্দরূপাও নহে, যেহেতু নিত্য হইলেও জীব অত্যন্ত ক্ষুদ্র। তজ্জন্য "হে ভগবন, সর্বাশ্রয় তোমাতে একমাত্র হলাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিত শক্তিত্রয় অবস্থিত। গুণ-বর্জিত তোমাতে আহ্লাদ ও ক্লেশমিশ্র ভাব নাই"–এই বিষ্ণুপুরাণ-বাক্যে তদীয় হলাদিনী-নাম্নী স্বরূপ-শক্তিই আনন্দরূপা, যেহেতু এই শক্তিদ্বারাই ভগবৎস্বরূপে আনন্দ-বিশেষ লক্ষিত হয় এবং ভগবান্ এই শক্তিদ্বারাই

তত্তৎ আনন্দ অন্য ভক্তগণকে প্রদান করেন–ইহাই শেষ সিদ্ধান্ত।ভগবানে হলাদিনীশক্তি নিত্য বর্তমান থাকায় নির্বিশেষবাদীর উক্তরূপ সিদ্ধান্ত বিশেষরূপে পরিত্যজ্য–ইহাই জানিতে হইবে, যেহেতু শ্রুতির অর্থসমূহের অন্যরূপ অসঙ্গতি হইলে ফলান্তরের আশঙ্কা হয়; অর্থাৎ বিষ্ণুপুরাণীয় উক্ত প্রমাণ কেদার্থসহ একরূপে সিদ্ধ বলিয়া নির্বিশেষবাদিগণের ঐরূপ উক্তি বেদার্থের বিপর্যয়জনক এবং বেদার্থ-তাত্পর্য্যের বিষয়ীভূত নহে।সেই হলাদিনীরই সর্বানন্দাতিশায়িনী কোন এক বৃত্তি ভক্তবৃন্দে নিত্য প্রদত্ত হইলে উহ্য ‘ভগবৎ-প্রীতি’ আখ্যা লাভ করে। শ্রীভগবানও সেই প্রীতি ভক্তে অনুভব করিয়া ভক্তগণের প্রতি অতিশয় প্রীতি প্রদর্শন করেন।।

Sri Jiva states that Bhakti alone takes the devotee to Bhagavan; bhakti alone enables the devotee to behold Bhagavan; Bhagavan is controlled by bhakti; and the supremacy of bhakti is declared there. Therefore the matter is considered in this way: What is the defining nature of that potency which, by its own bliss, overwhelms Bhagavan with delight? The answer is as follows. Since the sruti declares that "maya cannot overcome Bhagavan," and since Bhagavan is self-satisfied, that potency cannot, according to the conclusions of the Sankhya philosophers, be described as a mayika form of bliss composed of the material quality of sattva. Nor can that potency, as the advocates of nirvishesh maintain, be described as the bliss inherent in Bhagavan's own swarup, because, when the matter is considered in relation to what precedes and follows, such a conclusion is particularly untenable. Nor, therefore, can it be the bliss inherent in the jiva's own swarup, because although the jiva is eternal, the jiva is exceedingly minute. For this reason the Vishnu Purana states: "O Bhagavan, in You, the shelter of all, the three potencies Hladini, Sandhini, and Samvit alone reside. In You, who are free from the material gunas, there is no mixed condition of pleasure and suffering." Thus the final conclusion is that Bhagavan's own swarup-shakti known as Hladini is itself of the nature of bliss, for by this potency a special manifestation of bliss is perceived within Bhagavan's own swarup, and through this same potency Bhagavan bestows various forms of bliss upon other devotees. Because Hladini-shakti exists eternally in Bhagavan, the conclusion stated by the advocates of nirvishesh must be completely rejected. This should be understood because, if the meanings of the sruti were construed otherwise and made inconsistent with one another, an unintended conclusion would result. In other words, since the evidence quoted from the Vishnu Purana is established in harmony with the meaning of the Veda, the assertion of the nirvishesh-vadis distorts the meaning of the Veda and does not express the intended conclusions of the Veda. When a particular function of that Hladini potency, surpassing all other forms of bliss, is eternally bestowed upon the devotees, it receives the name "Bhagavat-priti." Sri Bhagavan, experiencing priti within His devotee, in turn manifests exceedingly great affection toward the devotees

শক্তিমত্তত্ব স্বয়ংরূপ ভগবান্ স্বীয় বৈকুণ্ঠাদি স্বরূপবৈভব প্রকাশ করেন। ভগবানের বাহ্য অঙ্গ-'প্রধান' ও প্রাকৃত দ্রবাসমূহ। এই বহিরঙ্গা শক্তি প্রাকৃত জগতে ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া স্থাণু-প্রস্তরাদি দেহে তটস্থাশক্তি-পরিণত জীবকে আবৃত করিয়া লঘু-গুরু ভাবে বর্তমান থাকে।'

স্বরূপশক্তি ত্রিবিধ বিভাগে পরিলক্ষিত হন। সেইগুলিকে অংশিনী স্বরূপশক্তির অংশ বলা হইয়াছে। শক্তির নিত্য বর্তমানতা বা সদংশ অর্থাৎ কালাদিয়ারা ক্ষোভ্য হইবার অযোগ্যতা ‘সন্ধিনী’ নামে পরিচিত। আত্মত্ব বা চিদশে নিত্য আনন্দ হইতে বিশেষত্ব-যুক্ত হইয়া অন্বয়জ্ঞান ‘সম্বিৎ’ নামে পরিচিত অর্থাৎ যাহাতে কৃষ্ণের স্বতঃকর্তৃত্ব পূর্ণ চিদ্ধর্মে পরিচিত, তাহাই সম্বিৎশক্তি নামে প্রসিদ্ধ। অংশিনীর যে অংশ সচ্চিৎ হইতে বিশেষত্ব রক্ষা করেন, উহাই আনন্দময়ী শক্তি। বিশেষত্ব-বর্ণনে ত্রিবিধশক্তির বিভিন্ন পরিচয় থাকিলেও এই অংশত্রয় স্বরূপ-শক্তিতেই অবস্থিত; আবার তটস্থ ও বহিরঙ্গাশক্তিতে এই শক্তিত্রয়ের বিভিন্ন অধিষ্ঠান পরিলক্ষিত হয়। বহিরঙ্গা শক্তিতে ত্রিগুণ ও তটস্থাখ্যশক্তির বদ্ধজীবাংশে ঐ ত্রিগুণের ক্রিয়া এবং মুক্তজীবাংশে সচ্চিদানন্দের আশ্রয়জাতীয়ত্বে সেবনবৃত্তিতে সেব্যের উপযোগী শক্ত্যাংশ বিরাজমান।

Bhagavan, in His swayam-rupa as the possessor of all potency, manifests His own swarup-vaibhava, such as Vaikuntha and the other spiritual manifestations. The external aspect of Bhagavan consists of pradhana and the various substances of material nature. In the material world, this external potency covers the jivas, who are manifestations of the marginal potency, within bodies ranging from that of Brahma down to immovable beings such as trees and stones, and it remains present in varying degrees of subtlety and grossness.

The swarup-shakti is perceived in three divisions. These are described as portions of the complete swarup-shakti that possesses them. The eternal existence of the potency, or its sat aspect—that is, its being incapable of disturbance by time and other such influences—is known as Sandhini. Its conscious aspect, distinguished from eternal bliss and characterized by relational knowledge, is known as Samvit. In other words, that potency by which Krishna's intrinsic agency is known within the fullness of spiritual consciousness is called Samvit-shakti. That portion of the complete potency which maintains a distinct character from sat and chit is the blissful potency Hladini.

Although these three potencies are separately identified when their distinctive characteristics are described, all three reside in the swarup-shakti itself. Again, within the marginal and external potencies, different manifestations of these three potencies are also observed. Within the external potency are the three material gunas. Within the bound-jiva souls of the marginal potency, those three gunas exert their influence. Within the liberated-jiva souls, because the jiva takes shelter in sac-cid-ananda, there exists within its disposition of service a corresponding portion of potency suitable for serving the object of worship.

Adi-Lila Chapter 4 Text 61:

সচ্চিদানন্দ, পূর্ণ, কৃষ্ণের স্বরূপ। একই চিচ্ছক্তি তাঁর ধরে তিন রূপ

sac-cid-ananda, purna, krishnera swarup eka-i chich-chakti tanra dhare tina rupa

Krishna is the full embodiment of sat-cid-ananda. His one chit-shakti (conscious potency) assumes three forms.

Adi-Lila Chapter 4 Text 62:

আনন্দাংশে হ্লাদিনী, সদংশে সন্ধিনী।
চিদংশে সম্বিৎ – যারে জ্ঞান করি' মানি

anandamshe hladini, sad-amshe sandhini
cid-amshe samvit — yare jnana kari' mani

In the bliss portion, it is called Hladini; in the existence portion, Sandhini; and in the consciousness portion, it is Samvit, which is also known as knowledge.

Anubhashya

62. Sri Jiva Prabhu writes in Sri Bhagavat-sandarbha (102):

"Bhagavan is described as being of the nature of sat. The potency by which He possesses existence and causes existence to be sustained, and which brings about the manifestation of all places, times, substances, and so forth, is called Sandhini. Similarly, although He is of the nature of consciousness, the potency by which He Himself knows and causes others to know is called Samvit. And although He is of the nature of bliss, that potency, consisting of the highest development of consciousness, by which He Himself experiences that bliss and causes others to experience it, is called Hladini. This is how the matter should be understood.

"Thus, when it is established that His original potency has these three aspects, that particular function of the potency, characterized by self-manifestation, through which Bhagavan's own swarup, His swarup-shakti, or the particular manifestations distinguished by that potency become manifest, is called visuddha-sattva. Since it reveals that reality independently of anything else, and since it possesses the function of knowledge by which that reality is made known, it is also Samvit. Because it has no contact with maya, it is called pure. From this sattva the realm known as Vaikuntha becomes manifest. Here the word sattva refers to a particular function of the swarup-shakti characterized by self-manifestation. The material guna known as sattva is commonly understood as impure sattva; accordingly, this particular manifestation of the chit-shakti is properly called sattva in the pure sense. Since this sattva is a function of the swarup-shakti, it is itself of the nature of the swarup-shakti.

"The material gunas beginning with sattva belong only to the jiva and not to Ishwara. Thus, in the Eleventh Canto it is said: 'Sattva, rajas, and tamas are qualities of the jiva; they are not qualities of Me.' And in the Sri Vishnu Purana it is said: 'The material qualities beginning with sattva do not exist in Ishwara. May that original Person, who is purer than everything pure, be gracious to us.' The qualification 'material' particularly indicates that other, non-material qualities certainly do exist in Him.

"Similarly, in the Tenth Canto, Devaraja Indra says: 'Your dhama is composed of visuddha-sattva. It is peaceful, filled with spiritual tapas, and free from rajas and tamas. This flow of material gunas produced by maya has no connection with You, nor can it take hold of You.'

"In the unmanifest equilibrium of material nature there is sattva; when objects become externally manifest in many forms there is rajas; and when those many forms become concealed there is tamas. Again, where these functions remain mutually neutral there is sattva; where there is productive activity there is rajas; and where there is destructive activity there is tamas.

"When this same visuddha-sattva is predominated by the Sandhini aspect, it is called adhara-shakti, the supporting potency. When predominated by the Samvit aspect, it is called atma-vidya. When predominated by the essential portion of Hladini, it is called guhya-vidya. When all three potencies predominate simultaneously, it manifests as murti, the divine form. Through this adhara-shakti, the dhama of Bhagavan becomes manifest."

That is to say: Bhagavan is celebrated as being of the nature of sat. The potency by which He maintains existence and causes existence to be maintained, and through which all places, times, substances, and other realities become manifest, is called Sandhini. Although Bhagavan is Himself of the nature of consciousness, the potency by which He knows and enables others to know is called Samvit. And although Bhagavan is Himself of the nature of bliss, the conscious potency by which He experiences bliss and enables others to experience it is called Hladini.

Thus the one original para-shakti is established as possessing these three aspects. That particular function of this potency, characterized by self-manifestation, through which Bhagavan Himself, His swarup-shakti, and His various spiritual distinctions become manifest, is called visuddha-sattva. It is independent of anything else and is itself the manifestation of Bhagavan. Since it contains both the function by which Bhagavan experiences Himself and that by which He makes Himself known to others, it is also Samvit. Its purity consists in its complete freedom from all contact with maya.

From this visuddha-sattva the dhama known as Vaikuntha becomes manifest. The expression visuddha-sattva refers to a particular function of Bhagavan's swarup-shakti characterized by self-manifestation. Since material sattva is well known to possess the characteristics of impure sattva, the pure sattva that belongs to the chit-shakti is distinguished from it and is identified with Sandhini. Because this pure sattva is a function of the swarup-shakti, it too is of the nature of the swarup-shakti.

The material qualities beginning with sattva belong to the jiva and not to Ishwara. This is stated in sruti and smrti. Thus Bhagavan says in the Eleventh Canto: "Sattva, rajas, and tamas—these three gunas are connected with the jiva who has turned away from Me; they are never connected with Me."

The Vishnu Purana likewise states: "The material qualities beginning with sattva do not exist in Ishwara. May that original Person, who is pure beyond other all pure things, Bhagavan Narayana, be gracious to us." The deliberate qualification "material" indicates that other, non-material qualities certainly exist in Bhagavan.

In the Tenth Canto, Devaraja Indra also says: "O Bhagavan, Your dhama is composed of visuddha-sattva. It is peaceful, filled with spiritual service, and free from rajas and tamas. This flow of the material gunas created by maya has no existence in You, nor do You have any connection with or acceptance of the material qualities."

When the material gunas remain in an unmanifest condition, there is sattva. Where there is external manifestation, production, and the appearance of many forms, there is rajas. Where those many manifestations disappear, there is tamas. In other words, where the three gunas remain mutually quiescent or neutral, sattva predominates; where there is activity and production, rajas predominates; and where there is destruction and dissolution, tamas predominates.

Here, when visuddha-sattva is predominated by the Sandhini aspect, it is called adhara-shakti, the supporting potency. When predominated by Samvit, it is called atma-vidya. When predominated by the essential portion of Hladini, it is called guhya-vidya, the confidential knowledge of prema-bhakti. When all three potencies predominate simultaneously, there is murti, the divine vigraha. Through the adhara-shakti, the dhama of Bhagavan becomes manifest.

The Para-tattva, the Supreme Reality, is the true and substantial Reality and is eternally manifest through these three potencies. Through one supreme, inconceivable potency composed of these three aspects, that Para-tattva eternally exists in four ways: as His complete swarup; as His swarup-vaibhava, such as Vaikuntha and the other spiritual manifestations; as the pure jivas, of the nature of

consciousness, belonging to the potency known as tatastha; and as the external manifestation, consisting of material pradhana.

The swarup and the manifestations of its vaibhava exist through the antaranga-shakti in two divisions: the swayam-rupa and the manifestations of His vaibhava. The potency situated within the innermost nature of the possessor of potency is therefore called antaranga, the internal potency.

Bhagavan, the possessor of this antaranga-shakti, manifests in His swayam-rupa His own swarup-vaibhava, such as Vaikuntha and the other spiritual realms. Bhagavan's external aspect consists of pradhana and the substances of material nature. In the material world this bahiranga-shakti covers the jivas belonging to the tatastha-shakti within bodies ranging from Brahma down to immovable forms such as trees and stones, and it operates upon them in greater or lesser degrees.

The swarup-shakti is perceived in three divisions. These are described as aspects of the complete swarup-shakti that possesses them. The eternal persistence of the potency, its sat aspect—that is, its incapacity to be disturbed or altered by time and other influences—is known as Sandhini. Its power of knowing, its chit aspect, distinguished from eternal bliss and existing as nondual knowledge, is known as Samvit. In other words, the potency by which Krishna's intrinsic agency and self-determining nature are known within the fullness of spiritual consciousness is called Samvit-shakti.

That aspect of the complete potency which maintains its distinction from sat and chit is the blissful potency, Hladini. Although these three potencies receive different names when their particular functions are described, all three exist within the one swarup-shakti. Different manifestations of these three potencies may also be observed within the tatastha and bahiranga potencies.

Within the bahiranga-shakti there are three material gunas. These three gunas exert their influence within that portion of the tatastha-shakti that consists of the bound jivas. Within the liberated jivas, however, because they have taken shelter in sac-cid-ananda, there exists within their disposition of service a corresponding potency suited to their service of the object of worship.

Adi-Lila Chapter 4 Text 63:

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে (1।12 পৃ। র্ব 6 এর 9 উক্তি) হলাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্ব য্য একা
সর্ব্বসংস্থিতৌ হলাদ তাপ মিশ্রা ঈতি নো গুণবর্জিতে ॥ 63 ॥

srivishnupurane (1.12 pr. rv 6 er 9 ukkti)
hladini sandhini sambit yya eka sarvasangsthita
hlada tapa mishra iti no gunabarjite | | 63 | |

In the Sri Vishnu Purana (1.12. 6. 9): "Hladini, sandhini, and sambit—these exist in You as one spiritual energy. But the material modes, which cause happiness, misery and mixtures of the two, do not exist in You, for You have no material qualities."

Amrita-Pravaha Bhashya

হে ভগবন্। সর্ব্বাশ্রয়, নির্গুণ যে তুমি, তোমাতে 'হ্লাদিনী', 'সন্ধিনী' ও 'সম্বিৎ' ত্রিবিধ ব্যাপারই চিন্ময়। মায়াবশ-যোগ্য চিৎকণ জীব মায়াবিষ্ট হইয়া মায়ার ত্রিগুণ আশ্রয় কণাত যে অবস্থা লাভ করিয়াছেন, তাহাতে শক্তি 'হ্লাদকরী', 'তাপকরী' ও 'মিশ্রা'–এই তিনপ্রকার ভাব পাইয়াছেন। কিন্তু সগুণাতীত যে তুমি, তোমাতে ঐ শক্তি নিশ্চলা ও নির্গুণস্বরূপে একাকারা।

O Lord. You who are the shelter of all, who are nirguna, in You the threefold functions—"hladini," "sandhini," and "sambit"—are all wholly spiritual. The infinitesimal conscious jiva, who is capable of coming under maya, becoming absorbed in maya and attaining the condition situated under the three modes of maya, has thereby obtained the three types of modes of the potency—"hladakari," "tapakari," and "mishra." But You, who are beyond the gunas, in You these potencies remain motionless and unified in the nirguna form.

Anubhashya

63। [হে ভগবন্ ।] একা (মুখ্যা অব্যভিচারিণী স্বরূপভূতা শক্তিঃ) হলাদিনী (আহলাদকারী) সন্ধিনী (অস্ততা) সম্বিৎ (বিদ্যা-শক্তিঃ) সর্ব্বসংস্থিতৌ (সর্ব্বত্র এবং সম্যক্ স্থিতির্যস্মাৎ তস্মিন্) সর্বাধিষ্ঠানরূপে) ত্বয়ি এব নৈ তু জীবেষু। তত্র চ যা গুণময়ী ত্রিবিধা সা ত্বয়ি নাস্তি। হলাদতাপকরী মিশ্রা (হলাদকরী মনঃপ্রসাদকা সাত্ত্বিকী, বিষয়বিয়োগাদিসু তাপকরী তামসী, তদুভয়মিশ্রা বিষয়জন্যা রাজসী) গুণবর্জিতে (প্রাকৃত-সম্বন্ধী গুণৈঃ বর্জিতে) ত্বয়ি ন (পরন্তু জীবেষু এব। অত্র ক্রমানুৎকর্ষেণ সন্ধিনী সম্বিৎ হলাদিন্যো জেয়াঃ)। এই শ্লোকের এবং ভা 1।746 শ্লোকের টীকায় শ্রীবরস্বামী শ্রীবিষ্ণুস্বামিকর্তৃক কথিত (নিম্নলিখিত) এই শ্লোককে সর্ব্বজ সূক্ত বচন বলিয়া উদ্ধৃত করিয়াছেন– "হলাদিন্যা সংবিদাশ্লিষ্টঃ। সচ্চিদানন্দ ঈশ্বরঃ। আবিদ্যা-সংবৃতো জীবঃ সংক্লেশনিকরাকরঃ।।"

(O Bhagavan!) The one potency—that is, the principal, undeviating potency which constitutes Your own swarup—is Hladini, the potency that gives delight; Sandhini, the potency of existence; and Samvit, the potency of knowledge. These exist only in You, the foundation of all existence, in whom everything is perfectly situated everywhere — and not in the jivas.

The threefold potency composed of the material gunas does not exist in You. The mixed potency which produces pleasure and suffering—that is, the sattvika potency which gives pleasure and brings satisfaction to the mind, the tamasika potency which causes suffering through separation from sense objects and so forth, and the rajasika potency, arising from sense objects, which is a mixture of both pleasure and suffering—does not exist in You, who are free

from the gunas connected with material nature. Rather, it exists only in the jivas. Here Sandhini, Samvit, and Hladini are to be understood successively in an ascending order of excellence.

In his commentary on this verse, and also in his commentary on Bhagavatam 1.7.46, Sridhara Svami cites the following verse, spoken by Sri Vishnusvami, as a statement from the Sarvajna-sukta:

"Ishwara, embraced by Hladini and Samvit, is sac-cid-ananda. The jiva, covered by avidya, becomes the abode of a multitude of sufferings."

Adi-Lila Chapter 4 Text 64:

সন্ধিনীর সার অংশ – 'শুদ্ধসত্ত্ব' নাম । ভগবানের সত্তা হয় যাহাতে বিশ্রাম

sandhinira sara amsha — 'shuddha-sattva' nama bhagavanera satta haya yahate vishrama

The essence of the Sandhini potency is called 'shuddha-sattva' (pure goodness); the Lord resides in it (Bhagavanera satta haya yahate vishrama).

Amrita-Pravaha Bhashya

নাম 'সমূদের'। সেই শুদ্ধসয়ে চৈতন্যস্বরূপ ভগবান্ নিত্যপ্রকাশ লাড করিয়াছেন। তাঁহারই নাম 'বাসুদেব'। তিনি জড়ীয় ও মায়িক সমস্ত ইন্দ্রিয়ের অতীর। ভক্তিপূতচিতে আমি তাঁহাতে প্রণাম বিধান করি। তাৎপর্য্য এই- কৃষ্ণস্বরূপ ইত্যাদি তাঁহার স্বরূপশক্তি-গত সন্ধিনীর নিত্যকার্য্য।

The Lord's Name is "samudra" (ocean). In the state of pure existence, Bhagavan—whose nature is that He is an ocean of consciousness—eternally manifests His innate effulgence illuminating Himself. Another Name is "Vasudeva;" He exists beyond all material and illusory sense perceptions. With a heart purified by bhakti, I offer obeisance unto Him.

The purport is this: by the expression "Krishna-swarup" and so forth, reference is made to the eternal function of sandhini, which belongs to His swarup-shakti.

Anubhashya

64। কৃষ্ণের মাতা-পিতা, স্থান-গৃহাদি শুদ্ধসত্ত্বের পরিণতি। পরিণত শুদ্ধসত্ত্বে ভগবানের স্বরূপ শুদ্ধসত্ত্বায়ক রূপে পরিদৃষ্ট হয়। কৃষ্ণের আকরছল যে শুদ্ধসত্ত্ব, তাহাতে কৃষ্ণোৎপত্তির স্বরূপ দেখা গেলেও কৃষ্ণ বসুদেবায়ক শুদ্ধসত্ত্বমাত্র নহেন, তিনি অদ্বয়জ্ঞান সম্বিৎসার ভগবজ্ঞানের নিত্যাধিষ্ঠাতা দেব। আশ্রয়-জাতীয় কৃষ্ণসম্বন্ধ-বিশিষ্ট বস্তুগুলি শুদ্ধসত্ত্বাত্মক বলিয়া তাহাতে কৃষ্ণের সম্বন্ধ সেবোদ্ভভচিত্তে তাহারা দেখিতে পান, বস্তুতঃ ভগবান্ চিত্তরূপ।

Sri Krishna's parents, His abode, His parents' house in Braja, and other paraphernalia are all transformations of visuddha-sattva (purest goodness). In His abode composed of transformations of suddha-sattva, Sri Krishna's own swarup, His sat-chit-ananda-vigraha, manifests amongst the natural forms of things exhibiting the essential character of pure suddha-sattva. Even though Sri Krish-

na's swarup appears to manifest through suddha-sattva, He is not a mere manifestation of the pure goodness associated with the all-pervading Vasudeva consciousness. He is the presiding Deity of Braja, the Supreme Lord who reveals Bhagavat-jnana — knowledge of Himself. All the objects belonging to the ashraya category, which are all intimately related to Sri Krishna the all-pervading, non-dual Absolute, are manifestations of suddha-sattva. These many manifestations of the ashraya-tattva, eternally connected and serving Sri Krishna, energetically display ever-fresh forms of service constantly arising from their eternal service attitude. And in reality, Sri Krishna Himself is the whole of the chit-swarup, the all-pervading consciousness of Bhagavan.

Adi-Lila Chapter 4 Text 65:

মাতা, পিতা, স্থান, গৃহ, শয্যাসন আর। এসব কৃষ্ণের শুদ্ধসত্ত্বের বিকার

mata, pita, sthana, griha, shayyasana ara e-saba krishnera shuddha-sattvera vikara

Mother, father, place, home, bed, seat, and other things (mata, pita, sthana, griha, shayyasana ara); all these are transformations of Krishna's pure goodness (shuddha-sattva) (esaba krishnera shuddha-sattvera vikara).

Amrita-Pravaha Bhashya

সত্তাবিস্তারিণী সন্ধিনীশক্তির সারাংশের নাম 'শুদ্ধসত্ত্ব'। সত্ত্ব দুই প্রকার–মিশ্রসত্ত্ব ও শুদ্ধসত্ত্ব। বস্তুসত্তারই নাম 'সত্ত্ব'। সন্ধিনীক্রিয়া ব্যতীত কোন সত্ত্বই হইতে পারে না। ভগবানের স্বরূপপ্রকাশও সেই সন্ধিনীর কার্য্য। শুদ্ধচিত্তয়ে সন্ধিনীর যে ক্রিয়া, তাহারই নাম 'শুদ্ধসত্ত্ব'। ভগবানের মাতা, পিতা, স্থান, গৃহ, শয্যা ও আসন প্রস্তুতি কৃষ্ণের শুদ্ধসত্ত্বের বিকার অর্থাৎ বিশেষরূপ কার্য্য। এইস্থলে এই তত্ত্ব স্পষ্ট বুঝিবার জন্য আরও জানা উচিত যে, স্বরূপ অর্থাৎ চিচ্ছক্তিগত সন্ধিনী চিজগতের সমস্ত সত্তা অর্থাৎ ভগবানের চিন্ময়স্বরূপ, ভগবানের দাস, দাসী, সঙ্গিনী, পিতা, মাতা প্রভৃতি সমস্ত চিন্ময়স্বরূপের সত্তা প্রকাশ করিয়াছেন। মায়াশক্তিগত সন্ধিনী জড়জগতের সমস্ত ভৌতিক সত্তা বিস্তার করিয়াছেন এবং জীবশক্তিগত সন্ধিনী জীবের চিৎকণরূপ সত্তা বিস্তার করিয়াছেন।

64–65. The name of the essential portion (sara-amsha) of the sandhini-shakti that is constantly growing is vishuddha-sattva. Sattva is of two types — mishra-sattva (mixed) and vishuddha-sattva (pure). The existence (satta) of a substance itself is called sattva. Other than by the action (kriya) of sandhini-shakti, no increase of sattva is possible. Even the visible manifestation of the Lord's being is a function of sandhini. The functioning of sandhini in the pure consciousness of the Lord (shuddha-chitta-tattva) form what is called vishuddha-sattva. Mother, father, abode, house, bed, seat, etc., of Bhagavan — all are transformations (vikara) of Krishna's vishuddha-sattva, i.e., distinct objects with distinct functions. To understand this principle clearly, it must be known that the swarup, i.e., the chit-shakti-bound sandhini, has manifested the entirety of the conscious world's being — the form of Bhagavan, His servants, handmaids, associates, mother and father — all of these conscious, spiritual forms. The sandhini overseeing the jiva-shakti manifests the infinitesimally small jiva souls in appropriate states of consciousness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 66:

সত্ত্বং বিশুদ্ধং বসুদেবশব্দিতং যদীয়তে তত্র পুমানপাবৃতঃ। সত্ত্বে চ তস্মিন্ ভগবান্ বাসুদেবো হ্যধোক্ষজো মে মনসা বিধীয়তে

sattvam vishuddham vasudeva-shabditam yad iyate tatra puman apavritah sattve cha tasmin bhagavan vasudevo hy adhokshajo me manasa vidhiyate

(Bhag. 4.3.23)

"The state of pure goodness (sattvam vishuddham) is called Vasudeva; within that, the Supreme Person is revealed as He who cannot be obstructed. And taking shelter in that sattva, a pure mind is able to perceive that Lord Vasudeva is Adhokshaja."

Anubhashya

66। পিতাদক্ষের গৃহে যজ্ঞদর্শনার্থ গমন-অনু◌ুখী সতী প্রতি কর্ম্ম-জড় দক্ষকে বিষ্ণুবিমুখ জানিয়া মহাদেবের উক্তি,– বিশুদ্ধং (স্বরূপশক্তিবৃত্তিত্বাৎ জাড্যাংশেন রহিতং) সত্ত্বং (চিচ্ছক্তিবৃত্তিময়ম্ অপ্রাকৃতং) বসুদেব-শব্দিতং বেস– ত্যস্মিন্ন□□□ বসুঃ তথা দীব্যতিদ্যোততে ইতি দেবসঃ চা। সঃ উ সচেতি যৎ (যস্মাৎ) তত্র (সত্ত্ব) পুমান্ (পুরুষঃ) অপাবৃতঃ, আবরণ-শূন্যঃ সন্ ঈয়তে (প্রকাশতে)। তস্মিন্ সত্ত্বে অধোক্ষজঃ (অধঃকৃতম্, অতিশয় অকর্ষজনম্ ইন্দ্রিয়-জ্ঞানং যেন সঃ) ভগবান্ বাসুদেবঃ (বসুদেব– ভবতি অর্থাৎ যেহি বাসুদেবঃ পরমেশ্বরঃ প্রসিদ্ধঃ, বাসয়তি দেবম্ ইতি ব্যুত্পত্ত্যাঃ) মে (ময়া) মনসা বিধীয়তে (বিশেষেণ চিন্ত্যতে)। শ্রীজীব প্রভুর ভাগবৎ-সন্দর্ভের 102 সংখ্যায়– "অথ মূর্ত পরতত্ত্বাত্মকঃ শ্রীবিগ্রহঃ প্রকাশতে; যমেব বাসুদেবাখ্যা।" পরবর্তী শেষ অংশে এবং শ্রীমদ্ভাগবতে এই শ্লোকের গৌড়ীয় ভাষ্য দ্রষ্টব্য।

Shiva, in the house of his father-in-law Daksha, when Sati was preparing to go witness the yajna arranged by her father, that divine Mahadeva, perceiving the karma-engrossed Daksha as a man averse to Vishnu, said: "Due to the functioning of the swarup-shakti, free from inertness, the one Supreme Being called Vasudeva shines unlimitedly — He whose form is composed of the eternally-functioning aprakrita chit-shakti. That Supreme Person (puman) is revealed without obstruction in the state of suddha-sattva. He, Lord Vasudeva Adhokshaja, the Supreme Lord, is thereby clearly perceived by my mind."

sattvam vishuddham (due to functioning by the swarup-shakti, free from inertness), sattvam (composed of the functioning of the aprakrita chit-shakti), Vasudeva-shabditam (called Vasudeva — "vasu": in whom everything resides, "deva": who shines, thus "Vasudeva" means He who permeates everything), yat (from which),

tatra (in that sattva), pumaan (the person), apaavritah (free from covering), iyate (is manifest).

In that sattva, the adhokshaja person (He who surpasses or is beyond sense perception), Bhagavan Vasudeva (He who is known as Vasudeva, the Supreme Lord, within whom the devas reside), me manasa vidheeyate (He is deeply meditated upon, by me).

Sri Jiva Prabhu (in Bhagavat Sandarbha, section 102) wrote: "The vigraha (form) that constitutes the Supreme Reality is a self-manifesting reality. That reality named Vasudeva." In Srimad Bhagavatam, there is a Gaudiya commentary on this verse.

By the power of the samvit-shakti, the ability to experience Bhagavan is realized, as well as the ability to enjoy bliss and nondual knowledge. The bhagavatta-jnana (knowledge of Godhood) of Krishna is the essence of the samvit potency. Brahma-jnana, etc. (knowledge of Brahman), are extensions of His samvit potency.

Adi-Lila Chapter 4 Text 67:

কৃষ্ণের ভগবত্তা-জ্ঞান – সংবিতের সার।
ব্রহ্মজ্ঞানাদিক সব তার পরিবার

krishne bhagavatta-jnana — samvitera sara brahma-jnanadika saba tara parivara

The knowledge of Krishna's being the Supreme Personality of Godhead (bhagavatta-jnana) is the essence of Samvit; the knowledge of Brahman and other knowledge are all associated parts of that "complete knowledge".

Amrita-Pravaha Bhashya

67। সম্বিৎক্রিয়ার নাম জ্ঞান'। দ্রষ্টা দুই জন-কৃষ্ণ ও জীব। কৃষ্ণের দর্শনি পূর্ণজ্ঞানমূলক বলিয়া তাঁহার সম্বেদন-কার্য্যে অন্তর নাই, অতএব তাঁহার জ্ঞানকে 'ঈক্ষণ-মাত্র' বলা যায়। জীবের দর্শনে অনেক অন্তর আছে, অতএব তাহার দর্শনকে 'সংবেদনস্বরূপজ্ঞান' বলি। সেই জ্ঞান ত্রিবিধ-সাক্ষাজ্ঞান, ব্যাতিরে জ্ঞান ও বিকৃতাজ্ঞান। জড়বিষয়ে জীবের জড়েন্দ্রিয়দ্বারা যে জ্ঞান, তাহা কখনই নির্ম্মূল নয়, সুতরাং বিকৃত। তাহা মায়া-শক্তিগত সম্বিতের বিকৃতিময়-ক্রিয়া। জড়ব্যতিরেক নির্বিশেষ-জান জড়জ্ঞানের সম্বন্ধাশ্রিত হওয়ায় তাহা ক্ষুদ্র, তাহা কেবল জীবগত-সন্বিচ্ছক্তির কার্য্য, অতএব অসম্পূর্ণ। এইসকল জ্ঞানের নাম 'ব্রহ্মজ্ঞান', 'আত্মজ্ঞান', 'নির্বিশেষজ্ঞান', 'অভেদজ্ঞান' ইত্যাদি। চিদ্গত-সম্বিচ্ছক্তি যখন হলাদিনীর সহিত যুক্ত হইয়া জীবে কৃপা করেন, তখন কৃষ্ণে ভগবয়া-জ্ঞান জন্মে। অতএব তাহাই সম্বিতের সার। ব্রহ্মজ্ঞান ও বিষয়জ্ঞান তাহার পরিবার অর্থাৎ অবস্থা-ভেদে আবরণমাত্র।

The function of samvit is called jnana (knowledge). There are two types of perceivers, Krishna and the jiva. Krishna's perception is based on perfect knowledge, therefore in His activity of awareness there is nothing that remains unknown or outside of His awareness — hence His jnana is called ikshana-matra (mere seeing). In the perception of jivas, there are many discrepancies, so I call the jiva's

perception samyedana-swarup-jnana (knowledge in the form of sense-experience). That knowledge is of three types: sakshat-jnana (direct knowledge), vyatireka-jnana (knowledge about thoughts), and vikrita-jnana (distorted knowledge). In the realm of inert objects, the knowledge gained by the inert sense-organs of jivas is never pure — it is distorted. It is the vikriti-maya-kriya (distorted action) of maya-shakti's samvit.

Nirvishesh-jnana (knowledge of indeterminate Brahma), a knowledge separate from matter, is insignificant due to its association with the static condition of inert changelessness — it is only a function of the samvit-shakti of the jiva, and hence incomplete. All these types of knowledge are known by names such as brahma-jnana, atma-jnana, nirvishesh-jnana, and abheda-jnana (non-difference knowledge).

When the samvit-shakti situated within chit-shakti unites with hladini and bestows mercy upon the jivas, then Bhagavat-jnana or knowledge of Krishna's divinity is born — so that knowledge-awakening power is the essence of samvit. Brahma-jnana and vishaya-jnana (object-based knowledge) appear as different states of awareness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 68:

হ্লাদিনীর সার 'প্রেম', প্রেমসার 'ভাব'।
ভাবের পরমকাষ্ঠা, নাম – 'মহাভাব'

hladinira sara 'prema', prema-sara 'bhava' bhavera parama-kashtha, nama — 'maha-bhava'

The essence of Hladini is 'prema' (divine love); the essence of Prema is 'bhava' (emotion). The highest stage of bhava is called 'Mahabhava' (the supreme emotion).

Adi-Lila Chapter 4 Text 69:

মহাভাবস্বরূপা শ্রীরাধা-ঠাকুরাণী।
সর্বগুণখনি কৃষ্ণকান্তাশিরোমণি

mahabhava-swarup sri-radha-thakurani sarva-guna-khani krishna-kanta-shiromani

Sri Radha-Thakurani is the embodiment of Mahabhava (Mahabhava-swarup); She is the mine of all virtues (sarva-guna-khani) and the crest jewel of Krishna's sweethearts (Krishna-kanta-shiromani).

Amrita-Pravaha Bhashya

66-69। জলরাদিনীর জিয়ার নাম 'প্রেম'। সেই প্রেম সুই প্রকার অর্থাৎ শুদ্ধপ্রেম ও মিশ্রয়েম। কৃষ্ণপাত হলাদিনীশক্তি কৃষ্ণকে আনন্দপ্রদান করিয়া যখন শুদ্ধ সম্বিতের সহিত একত্রে জীবকে কৃপা করেন, তখনই জীবের 'কৃষ্ণপ্রেম' হয়। জীবগত হলাদিনীর বিকার যখন মায়াশক্তিখারা জীবকে আকর্ষণ করে, তখনই জীব বিষয়প্রেমে মত হইয়া কৃষ্ণপ্রেম হইতে বঞ্চিত হয়, সুতরাং সুখ-দুঃখের

বশীভূত হইয়া পড়ে। জীবগণের প্রেমা-দর্শ ব্রজের গোপীমণ্ডলী; তাঁহাদের মধ্যে শ্রীরাধা সর্ব্বাধিকা। চিৎস্বরূপগত হলাদিনীর সার যে 'প্রেম' এবং প্রেমের সার যে 'ভার', আবার সেই ভাবের পরাকাষ্ঠা যে 'মহাভাব', তাহাই শ্রীমতী রাধিকা ঠাকুরাণী। তিনিই সফাগুনের আকর, আর কৃষ্ণকান্তাদিগের শিরোমণি।

The functional name of Hladini is 'Prema' (divine love). That Prema is of two kinds — pure (shuddha-prema) and impure (mishra-prema). When Krishna's own Hladini-shakti, having given joy to Krishna, joins with pure samvit and bestows mercy upon the jiva souls, then Krishna-prema arises in the jivas. (Prema-bhakti is not innate within the jiva soul; it is a gift mercifully given to the jiva.) But when the transformations (vichara) of Maha-maya — the distant shadow of Hladini — exert an influence and attract a jiva, producing a feeling of fascination or infatuation with Maha-maya, then that jiva, willingly maddened by love for transformable sense objects, begins to act in a state of mind (chit-abhasa) utterly devoid of Krishna-prema. In this way, the jiva soul becomes immersed in happy and distressed states of mind.

The most high ideal, the most glorious form of divine love any jiva can know within themselves, is found within the circle (mandali) of the Gopis of Braja. Amongst the amourous lovers of Krishna in that glittering mandala of gems, Sri Radha is foremost. The essence (sara) of the Hladini residing in the chit-swarup is prema; and the essence of prema is bhava. The highest peak of bhava is called Mahabhava. The supreme culmination of love for Krishna, the Goddess who shines for all eternity as the divine Personality of spiritual love Herself, with a most beautiful form, is Srimate Radhika Herself — Mahabhava-swarup Sri Sri Radha Thakurani, the reservoir of all divine qualities, the crown jewel amongst all Krishna's sweethearts.

Adi-Lila Chapter 4 Text 70:

তয়োরপ্যুভয়োর্মধ্যে রাধিকা সর্বথাধিকা। মহাভাবস্বরূপেয়ং গুণৈরতিবরীয়সী

tayor apy ubhayor madhye radhika sarvathadhika mahabhava-swarupeyam gunair ativariyasi

(Laghu-Bhagavatamrita 2.24)

"Even between those two (Laxmi and the Queens), Radhika is in every way superior (tayor apy ubhayor madhye Radhika sarvathadhika). She is the embodiment of Mahabhava (Mahabhava-swarupeyam), and is exceedingly glorious in Her qualities (gunair ativariyasi)."

Amrita-Pravaha Bhashya

70। এজবিলাসিনী গোপীগণের মধ্যে চন্দ্রাবলী এবং রাধিকা শ্রেষ্ঠা; আবার, সেই দুইরের মধ্যে শ্রীমতী রাধিকা সকতিকারে শ্রেষ্ঠা। তিনি মহাভাবস্বরূপা, তাঁহার তুলা গুণ আর কোন গোপীকারই নাই।

Among the Braja-gopis who engage in divine pastimes, Chandravali and Radhika are the best. But of the two of them Srimate Radhika is superior in every way as She is the embodiment of mahabhava, and the qualities found in Her are not present in any other gopi.

Anubhashya

70। তয়োঃ (শ্রীরাধা-চন্দ্রাবল্যোঃ) উভয়োঃ অপি মধ্যে রাধিকা সর্বথা অধিক (সর্বপ্রকারে অধিক শ্রেষ্ঠা)। ইয়া (শ্রীরাধিকা) মহাভাব-স্বরূপা (মাদনাখ্য মহাভাব- িষ্টা, অষ্ট-ভাব-সমন্বিত বিগ্রহা), গুণৈঃ পঞ্চবিংশতি-সংখ্যকৈঃ অতি বরীয়সী (সর্বশ্রেষ্ঠা)।

Among those two — Sri Radha and Chandravali (tayor) — of the two (ubhayor api), Sri Radhika is supreme in every way (sarvatha adhika). She (iyam, this Sri Radhika) is the embodiment of mahabhava (mahabhava-swarup), especially marked by mahabhava and endowed with eight types of ecstatic emotions (ashta-bhava-samanvita vigraha). In qualities (gunaih, numbering twenty-five), she is supremely eminent (ati-variyasi).

Adi-Lila Chapter 4 Text 71:

কৃষ্ণপ্রেম-ভাবিত যাঁর চিত্তেন্দ্রিয়-কায়। কৃষ্ণ-নিজশক্তি রাধা ক্রীড়ার সহায়

krishna-prema-bhavita yanra cittendriya-kaya krishna-nija-shakti radha kridara sahaya

Radha, Whose mind, senses, and body are imbued with love for Krishna (Krishna-prema-bhavita yanra cittendriya-kaya), and who is Krishna's own potency (nija-shakti), is the helper in His pastimes (kridara sahaya).

Amrita-Pravaha Bhashya

71। শ্রীমতী রাধিকা চিন্ময়ী জড়গত জীবের ন্যায় তাঁহার জড়েন্দ্রিয়, জড়দেহ ও লিঙ্গদেহরূপ চিত্ত নাই। তাঁহার চিন্ময়- স্বরূপে শুদ্ধ-চিন্ময়চিত, চিন্ময়-ইন্দ্রিয় ও চিন্ময়-শরীর আছে। তাঁহার চিত্তেন্দ্রিয়কায় কৃষ্ণপ্রেমকর্তৃক পরিভাবিত। তিনি কৃষ্ণের নিজশক্তি, অতএব তাঁহার একমাত্র ক্রীড়ার সহায়। শক্তিমতত্ত্ব কৃষ্ণ, শক্তি হইতে পৃথক্ হইলে কোন ক্রীড়া করিতে পারেন না। স্বরূপশক্তির সন্ধিনী শ্রীকৃষ্ণের চিন্ময় কলেবরকে প্রকট করিয়াছেন। সেই কলেবরে যখন কৃষ্ণ ক্রীড়া করেন, তখন শ্রীমতীর সহায়তা ব্যতীত আর কি করিবেন? অতএব রাধিকাই কৃষ্ণের ক্রীড়ার একমাত্র সহায়।

Srimati Radhika is chinmayi — composed entirely of spiritual consciousness. Unlike the beings of this world, she does not have material senses, a material body, or a subtle body manifesting from a false ego (linga-deha). Her pure spiritual form includes a pure spiritual heart (chitta), Her spiritual senses (indriya), and Her spiritual body (sharira). Her heart, her senses, and every limb of Her body are permeated with Krishna-prema. She is Krishna's own internal energy (nija-shakti) so She alone is the helper in His pastimes.

Without the shakti, the shaktiman-tattva (Krishna, the possessor of shakti) cannot perform any pastime independently. The sandhini

portion of the swarup-shakti manifests the spiritual body of Krishna. Within that body, Krishna performs divine pastimes — but only with the help of Srimati Radhika. Therefore, Sri Radhika is the one and only assistant inaugurating Krishna's pastimes.

Adi-Lila Chapter 4 Text 72:

আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি- স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ। গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি

ananda-cinmaya-rasa-pratibhavitabhis tabhir ya eva nija-rupataya kalabhih goloka eva nivasaty akhilatma-bhuto govindam adi-purusham tam aham bhajami

(Brahma-samhita 5.37): "I worship Govinda, the original person (govindam adi-purusham tam aham bhajami), who resides in Goloka (goloka eva nivasaty). He is the soul of all souls (akhilatma-bhuto) and in His expanded forms (tabhir ya eva nija-rupataya kalabhih) He stays with His consorts, who are all embodiment of blissful spiritual Rasas (ananda-cinmaya-rasa-pratibhavitabhis) ."

Amrita-Pravaha Bhashya

আনন্দচিন্ময়রসদ্বারা প্রতিভাবিত যে গোপীসকল, তাঁহাদের সহিত স্ব-স্বরূপে অখিলাত্মভূত আদিপুরুষ গোবিন্দ গোলোকে নিত্য নিবাস করেন, তাঁহাকে আমি ভজনা করি।

I worship Govinda, the original Lord (adi-purusha), who eternally resides in Goloka. He dwells there along with Gopis who are expansions (kalabhih) of His own form (nija-rupa) and who are imbued (pratibhavita) with blissful, spiritual Rasa (ananda-chinmaya-rasa). He is the soul of all beings (akhila-atma-bhuta).

Anubhashya

72। অখিলাত্মভূতঃ (গোকুলবাসিনাং প্রিয়বর্গাণাম্ আত্ম-ভূতঃ) সঃ □□ আনন্দ-চিন্ময়-রস-প্রতিভাবিতাভিঃ (আনন্দ-চিন্ময়া-অকেন রসেন প্রতিক্ষণং ভাবিতাভিঃ) নিজরূপতয়া (স্ব-স্বরূপতয়া প্রসিদ্ধাভিঃ) কলাভিঃ (হ্লাদিনীশক্তিরূপাভিঃ) তাভিঃ (ব্রজ-সুন্দরীভিঃ সহ) গোলোকে □□ নিবসতি, তম্ আদিপুরুষং গোবিন্দং অহং ভজামি।

He, who is the very self of the beloved residents of Gokula, who is eternally surrounded by the Braja-sundaris imbued at every moment with blissful spiritual rasa, who is accompanied by His own expansions—the manifestations of the hladini-shakti—He Who resides eternally in Goloka, that Original Person, Govinda, I worship.

Adi-Lila Chapter 4 Text 73:

কৃষ্ণেরে করায় যৈছে রস আস্বাদন। ক্রীড়ার সহায় যৈছে, শুন বিবরণ

krishnere karaya yaiche rasa asvadana, kridara sahaya yaiche, shuna vivarana

How She makes Krishna relish Rasa (Krishnere karaya yaiche Rasa asvadana), how She is the helper in Krishna's pastimes, hear the description of that (kridara sahaya yaiche, shuna vivarana).

Adi-Lila Chapter 4 Texts 74-75:

**কৃষ্ণকান্তাগণ দেখি ত্রিবিধ প্রকার।
এক লক্ষ্মীগণ, পুরে মহিষীগণ আর॥
ব্রজাঙ্গনা-রূপ, আর কান্তাগণ-সার।
শ্রীরাধিকা হৈতে কান্তাগণের বিস্তার॥**

*krishna-kanta-gana dekhi tri-vidha prakara
eka lakshmi-gana, pure mahishi-gana ara
vrajangana-rupa, ara kanta-gana-sara
sri-radhika haite kanta-ganera vistara*

We see that Krishna's beloveds are of three kinds (krishna-kanta-gana dekhi tri-vidha prakara): one is the Lakshmi-gana, the goddesses of fortune; another is the group of queens (mahishi-gana) in the cities (pure mahishi-gana ara); and the third, the Gopis of Braja, are the foremost among all His consorts. All of these beloved consorts expand from Sri Radhika.

Adi-Lila Chapter 4 Text 76:

**অবতারী কৃষ্ণ যৈছে করে অবতার।
অংশিনী রাধা হৈতে তিন গণের বিস্তার**

*avatari krishna yaiche kare avatar
amshini radha haite tina ganera vistara*

Just as Krishna (the source of all incarnations) incarnates (avatari krishna yaiche kare avatar) in many avatar forms; from Amshini Radha (the plenary portion of Krishna's pleasure potency), the three groups (Lakshmi, Queens, and Braja-devis) expand (amshini radha haite tina ganera vistara).

Adi-Lila Chapter 4 Text 77:

**বৈভবগণ যেন তাঁর অঙ্গ-বিভূতি।
বিম্ব-প্রতিবিম্ব-রূপ মহিষীর ততি**

*vaibhava-gana yena tanra anga-vibhuti
bimba-pratibimba-rupa mahishira tati*

The Vaibhava-ganas (Lakshmis) are His bodily opulences (Vaibhava-gana yena tanra anga-vibhuti); the Queens (mahishira tati) are the multitude of reflections of His internal potency.

Anubhashya

"বৈভবগণ যেন তার অঙ্গ-বিভূতি"–এই পাঠের পরিবর্তে "লক্ষ্মীগণ হন তার অংশ-বিভূতি" এই পাঠও দেখা যায়।

Instead of the reading "the Vaibhava group are His limb-like expansions," another reading is also found: "the Lakshmi-goddesses are His partial expansions."

Adi-Lila Chapter 4 Text 78:

**লক্ষ্মীগণ তাঁর বৈভব-বিলাসাংশরূপ।
মহিষীগণ বৈভব-প্রকাশস্বরূপ**

lakshmi-gana tanra vaibhava-vilasmsha-rupa
mahishi-gana vaibhava-prakash-swarup

The Lakshmi-ganas are His vaibhava-vilas-amsha-rupa (expansions of His manifested pleasure potency); the Queens (mahishi-gana) are His vaibhava-prakash-swarup (forms of His manifested opulence).

Adi-Lila Chapter 4 Text 79:

আকার স্বভাব-ভেদে ব্রজদেবীগণ।
কায়ব্যূহরূপ তাঁর রসের কারণ

akara swabhava-bhede braja-devi-gana
kaya-vyuha-rupa tanra rasera karana

The Braja-devis (Gopis), due to differences in form and nature, are His kaya-vyuha-rupa (forms of His personal expansions), and they are the cause of His Rasa (mellows of devotion) (tanra rasera karana).

Anubhashya

"স্বরূপ" শব্দের পরিবর্তে পাঠান্তরে "স্বভাব" শব্দ আছে।

In place of the word 'swarup' (essential nature), in some manuscript readings the word 'swabhava' (own nature) appears.

[The Lakshmis of Narayana-Vasudeva are Her vaibhava-vilas expansions; the queens in Dwaraka are Her prabhava-prakash manifestations.

The Braja-devis such as Lalita are kaya-vyuha forms — they differ in form and nature to enrich rasa. Thus, the Braja-devi group, differing in form (akara) and nature (swarup or swabhava, depending on variant readings), are kaya-vyuha expansions of Sri Radhika for the purpose of enhancing rasa.]

Adi-Lila Chapter 4 Text 80:

বহু কান্তা বিনা নহে রসের উল্লাস।
লীলার সহায় লাগি' বহুত প্রকাশ

bahu kanta vina nahe rasera ullasa
lilara sahaya lagi' bahuta prakash

Without many beloveds, there is no delight in Rasa (bahu kanta bina nahe rasera ullasa); for the assistance in the lilas (pastimes), there are many manifestations (lilara sahaya lagi' bahuta prakash).

Adi-Lila Chapter 4 Text 81:

তার মধ্যে ব্রজে নানা ভাব-রস-ভেদে। কৃষ্ণকে করায় রাসাদিক-লীলাস্বাদে

tara madhye braje nana bhava-rasa-bhede krishnake karaya rasadika-lilasvade

Among them, in Braja, with various differences in bhava (mood) and rasa, they make Krishna relish the Rasa dance and other lilas.

Amrita-Pravaha Bhashya

76-61। অবতারিস্বরূপ কৃষ্ণ যেরূপ পুরুষাদি অবতার-গণকে বিস্তার করেন, তদ্রূপ শ্রীমতী রাধিকা সমস্ত কান্তাগণের অংশিনী– অর্থাৎ তাঁহার অংশ হইতে লক্ষ্মীগণ, মহিষীগণ ও ব্রজাঙ্গনাগণ বিস্তৃত হইয়াছেন। সেইসকল কান্তাগণ তাঁহার অঙ্গ-বিভূতিরূপে বৈভবগণমধ্যে পরিগণিত। বিশ্ব-প্রতিবিম্বরূপে মহিষীগণের বিস্তৃতি। ইহার মধ্যে বিচার এই যে, লক্ষ্মীগণ রাধিকার বৈভব-বিলাসাংশরূপ এবং মহিষীগণ তাঁহার প্রাভব-প্রকাশস্বরূপ। ব্রজদেবীগণ তাঁহার নিজের কাৰব্যূহ-রূপ আকার ও স্বরূপ-প্রভেদে রসের কারণ হইয়াছেন। বহু কান্তা বিনা রসের উল্লাস হয় না, এই জন্য লীলার সহায়স্বরূপ এইরূপ অনেক 'প্রকাশ' তাঁহার দেখা যায়; তন্মধ্যে ব্রজরস সর্বাধিক। নানাভাব-রসভেদে কৃষ্ণকে তথায় তিনি রাসাদি-লীলার আস্বাদন করান।

Just as Krishna, whose nature is that of the original source of incarnations, expands the purusha and other incarnations, in the same way Srimati Radhika is the source of all beloved consorts—that is, from Her portions the Lakshmis, the queens, and the women of Braja are expanded. All these consorts are counted amongst Her opulences, they are noted to be manifestations of Her bodily expansions.

In Dwaraka, the expansions of Sri Radha are manifested as reflections through the mirror of universal order and majesty established by the Lord, wherein love is expressed in accordance with aishvarya and royal regulation; this stands in contrast to the direct and immediate manifestations of spontaneous love revealed in Braja-dham, in the moods of Braja-rasa.

The deliberation here is this: the Lakshmis are of the nature of portions of Radhika's vaibhava-bilasa, and the queens are of the nature of manifestations of Her prabhava. The goddesses of Braja, by forms that are Her own karya-vyuha manifestations and by distinctions of form and identity, become the cause of rasa. Without many consorts there is no flourishing of rasa; for this reason, as assistance to lila, many such "manifestations" of Her are seen—among them, the rasa of Braja is supreme. Through varieties of emotional states and distinctions of rasa, there She causes Krishna to taste the rasas of the rasa-lila and other pastimes.

Adi-Lila Chapter 4 Text 82:

গোবিন্দানন্দিনী, রাধা, গোবিন্দমোহিনী।
গোবিন্দসর্বস্ব, সর্বকান্তা-শিরোমণি

govindanandini radha, govinda-mohini
govinda-sarvasva, sarva-kanta-shiromani

(Brihad-Gautamiya Tantra): She is Govindanandini (the one who gives bliss to Govinda) Radha. She is Govindamohini (the one who enchants Govinda), Govindasarvasva (Govinda's everything), the crest jewel of all beloveds.

Anubhashya

ইহাই শ্রীরাধার পঞ্চনাম।

These are the five principal names of Srimate Radharani.

রাধিকা (আরাধয়তি যা সা), দেবী (দ্যোততে ইতি), কৃষ্ণময়ী (কৃষ্ণাভিন্না, কৃষ্ণস্ফূর্তি-মতী), পরদেবতা (পরমপূজ্যা), সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী (লক্ষ্মীগণনাং মূলাধিষ্ঠাত্রী), সর্বকান্তিঃ (সর্ব্বা কান্তার শোভা যাঁহার মধ্যে), সম্মোহিনী (শ্রীকৃষ্ণকে সম্মোহিত করিবার শক্তিযুক্তা), পরা (প্রোক্তা / কথিতা)।

Radhika—"She who worships Krishna";

Devi—"She who shines or reveals";

Krishnamayi—"She who is nondifferent from Krishna, in whom Krishna manifests";

Paradevata—"the supreme worshipable goddess";

Sarva-lakshmi-mayi—"She who is the source and presiding goddess of all Lakshmis";

Sarva-kanti—"She in whom all beauty and loveliness reside";

Sammohini—"She who possesses the power to enchant Sri Krishna Him-self";

Para—"the supreme one," as said by knowers of the highest tattvas.

Adi-Lila Chapter 4 Text 83:

দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা।
সর্বলক্ষ্মীময়ী সর্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরা

devi krishna-mayi prokta radhika para-devata
sarva-lakshmi-mayi sarva- kantih sammohini para

(Brahma-vaivarta Purana, Prakriti-khanda 4.88)

"The goddess named Radhika is said to be 'Krishna-Mayi' (pervaded with Krishna); She is the supreme goddess (para-devata); She is composed of all the Lakshmis; all beauty (kanti) resides in her as She is the supreme enchantress."

Amrita-Pravaha Bhashya

পরদেবতা রাধিকাদেবী 'সাক্ষাৎকৃষ্ণময়ী', 'সর্ব্বলক্ষ্মী-ময়ী', 'সবব্বকান্তি', 'কৃষ্ণসম্মোহিনী' ও 'পরাশক্তি' বলিয়া কথিত হইয়াছেন।

Goddess Radhika, the para-devata, is Krishna-Mayi — She is directly imbued with Krishna. She is the sum of all the Lakshmis, the reservoir of all kanti (divine splendor), and the mystifying Goddess.

Anubhashya

Sri Radhika is the foundation of beauty and vilas. These are five names of Sri Radha: Radhika — "she who is worshiped"; Devi — "she who shines forth"; Krishna-Mayi — "non-different from Krishna, full of Krishna's manifestation"; Para-devata — "supreme object of worship"; Sarva-lakshmi-Mayi — "the root of all Lakshmis"; Sarva-kanti — "she in whom all beauty and brilliance resides"; Sanmohini — "she whose nature is to enchant Krishna"; Para — "the supreme energy."

Adi-Lila Chapter 4 Text 84:

দেবী' কহি দ্যোতমানা, পরমা সুন্দরী।
কিম্বা, কৃষ্ণপূজা-ক্রীড়ার বসতি নগরী

devi' kahi dyotamana, parama sundari kimva,
krishna-puja-kridara vasati nagari

The word 'Devi' means effulgent, supremely beautiful (dyotamana, parama sundari); or, the abode (city) where Krishna's worship and pastimes reside (kimba, Krishna-puja-kridara vasati nagari).

Adi-Lila Chapter 4 Text 85:

কৃষ্ণময়ী – কৃষ্ণ যার ভিতরে বাহিরে। যাঁহা যাঁহা নেত্র পড়ে তাঁহা কৃষ্ণ স্ফুরে

krishna-mayi — krishna yara bhitare bahire yanha yanha netra pade tanha krishna sphure

"Krishnamayi" means someone who has Krishna both inside them and outside (Krishnamayi — Krishna yara bhitare bahire). Wherever her eyes fall, Krishna shines forth (yanha yanha netra pade tanha Krishna sphure).

Adi-Lila Chapter 4 Text 86:

কিম্বা, প্রেমরসময় কৃষ্ণের স্বরূপ।
তাঁর শক্তি তাঁর সহ হয় একরূপ

kimva, prema-rasa-maya krishnera swarup
tanra shakti tanra saha haya eka-rupa

Or, Krishna's form is full of the Rasa of love; His potency is one with Him.

Adi-Lila Chapter 4 Text 87:

কৃষ্ণবাঞ্ছা-পূর্তিরূপ করে আরাধনে।
অতএব 'রাধিকা' নাম পুরাণে বাখানে

krishna-vancha-purti-rupa kare aradhane
ataeva 'radhika' nama purane vakhane

Fulfilling Krishna's every desire through perfect worship: this is the reason why, in the Puranas, it is said that She is spoken of using the name 'Radhika'.

Amrita-Pravaha Bhashya

64-67। দ্যুতিবিশিষ্টা পরমা সুন্দরী বলিয়া, কিম্বা কৃষ্ণ-পূজারূপ যে ক্রীড়া, তাহার বসতিস্থান বলিয়া তিনি 'দেবী'। 'কৃষ্ণময়ী' শব্দের দুই অর্থ–এক অর্থ এই, যাঁহার ভিতরে-বাহিরে কৃষ্ণ এবং যেখানে যেখানে তাঁহার দৃষ্টি পড়ে, সেইখানেই কৃষ্ণস্ফূর্তি হয়; অত্রব্য কৃষ্ণের স্বরূপ প্রেমরসময়, তাঁহার শক্তি তাঁহার সহিত একই তত্ত্ব–ইহাই 'কৃষ্ণময়ী' শব্দের দ্বিতীয় অর্থ। কৃষ্ণের বাঞ্ছা-পূরণরূপ আরাধন-কার্য্য হইতে তাঁহার 'রাধিকা' নাম উক্ত হইয়াছে।

Because She is supremely beautiful and radiant in Her luster, or because She is the abode (vasasthana) of Krishna's pleasure-enjoying pastimes (puja-rupa krida), she is called "Devi".

The word "Krishna-mayi" has two meanings: One, She in whom Krishna is present both inside and outside — wherever Her glance falls, Krishna becomes manifest there. Two, since Krishna's form is composed of prema-rasa and She is His shakti directly, they are of one essence — this is the second meaning.

She who fulfills Krishna's every desire and worships Him in that way — She alone is 'Radhika'.

Adi-Lila Chapter 4 Text 88:

অনয়ারাধিতো নূনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
যন্নো বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্রহঃ

anayaradhito nunam bhagavan harir ishwarah
yan no vihaya govindah prito yam anayad rahah

(Bhag. 10.30.28): "(A Gopi said:) 'Certainly, the Supreme Lord, Hari, the Controller, has been worshiped by this Gopi in a very special way (anayaradhito nunam Bhagavan Harir ishwarah), for, leaving all of us aside, Govinda, being pleased, took her to a secluded place (yan no vihaya govindah prito yam anayad rahah).'"

Amrita-Pravaha Bhashya

66। হে সহচরি। আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ যাঁহাকে নিভৃতে লইয়া গেলেন, তিনিই ঈশ্বর-হরিকে অবশ্যই অধিক আরাধনা করিয়াছেন। গূঢ় অর্থ এই যে, তিনি কৃষ্ণকান্তাগণের শিরোমণি বলিয়া তাঁহার নাম 'রাধিকা' হইয়াছে।

"O companion! Leaving all of us behind, Krishna has taken Her into seclusion — certainly She has worshiped the Supreme Lord Hari better than anyone else."

The deeper meaning is that She, by whose worship Krishna becomes pleased and subdued, is Radhika.

Anubhashya

66। রাসলীলাস্থলী হইতে শ্রীরাধা ও শ্রীগোবিন্দ, উভয়ে চলিয়া গেলে পর গোপীগণের উক্তি,– অনয়া (রাধিয়া) ন্যূনং (নিশ্চিতং) ঈশ্বরঃ (ভক্তাভীষ্টপ্রদাতা) ভগবান্ হরিঃ আরাধিতঃ (আরাধ্য বশীকৃতঃ, ন তু অস্মাভিঃ ব্রজবধূভিঃ); যৎ (যস্মাৎ) গোবিন্দঃ প্রীতঃ (প্রীতিযুক্তঃ সন্)।
নঃ (অস্মান্) বিহায় (বিশেষে ত্যক্তা) যাং (রাধাং) রহঃ (নির্জনে প্রদেশে) অনয়ৎ। সেই ভাবরূঢ় ও অধিকরূঢ় – ভেদে দ্বিবিধ – মহিষীগীতিতেও (নির্জনে প্রদেশে) অনয়ৎ।

After Sri Radha and Sri Govinda both departed from the arena of the rasa-lila, the gopis spoke amongst themselves as follows:

"This girl, Sri Radha, has certainly worshiped the Lord most perfectly — Bhagavan Hari, the giver of all desired benedictions to His

devotees. Sri Krishna has been beautifully worshiped and made submissive by Radha, His sweetheart. It was not by us, the women of Braja, but by her alone that He is satisfied; Govinda has become fully pleased with her. Leaving us behind — abandoning us completely — He took her, Sri Radha, to a solitary place. For bhava-rudha and adhika-rudha are seen in Sri Radha alone, the most exquisite revelation of bhava: Mahabhava"

Adi-Lila Chapter 4 Text 89:

অতএব সর্বপূজ্যা, পরম-দেবতা।
সর্বপালিকা, সর্ব-জগতের মাতা

ataeva sarva-pujya, parama-devata
sarva-palika, sarva jagatera mata

Therefore, Srimati Radhika is the most worshipable of all. She is the supreme goddess (param-devata), the protector of all, and the mother of the entire universe.

Adi-Lila Chapter 4 Text 90:

সর্বলক্ষ্মী'-শব্দ পূর্বে করিয়াছি ব্যাখ্যান।
সর্বলক্ষ্মীগণের তিহোঁ হয় অধিষ্ঠান

sarva-lakshmi'-shabda purve kariyachi vyakhyana
sarva-lakshmi-ganera tinho hana adhishthana

The word 'sarva-lakshmi' has been explained before — Srimati Radhika is the adhisthana of all the Lakshmis (the original abode or foundation) .

Adi-Lila Chapter 4 Text 91:

কিম্বা, 'সর্বলক্ষ্মী' – কৃষ্ণের ষড়্‌বিধ ঐশ্বর্য।
তাঁর অধিষ্ঠাত্রী শক্তি – সর্বশক্তিবর্য

kimva, 'sarva-lakshmi' — krishnera shad-vidha aishvarya
tanra adhishthatri shakti — sarva-shakti-varya

Or, "Sarva-Lakshmi" means that She is the presiding power over Krishna's sixfold opulences. She is the supreme among all the shaktis.

Amrita-Pravaha Bhashya

90-91। সর্ব্বলক্ষ্মীগণের রাধিকা আশ্রয়স্বরূপা। অথবা 'সর্ব্বলক্ষ্মী'-শব্দে কৃষ্ণের বড়বিধ ঐশ্বর্য্য; তিনিই কৃষ্ণের অধিষ্ঠাত্রী শক্তি।

"Or, the word sarva-lakshmi refers to the sixfold opulence (shad-vidha aishvarya) of Krishna. Srimati Radhika is the presiding shakti over the entirety of that — she is supreme power among all powers of Krishna."

Radhika is the shelter-form (ashraya-swarup) of the entire group of Lakshmis (sarva-lakshmi-samuh); or, by the term sarva-lakshmi, one understands the sixfold opulence (shad-vidha-aishvarya) of

Krishna; that Radhika is the presiding power (adhishthatri-shakti) of Krishna.

Adi-Lila Chapter 4 Text 92:

সর্ব-সৌন্দর্য-কান্তি বৈসয়ে যাঁহাতে।
সর্বলক্ষ্মীগণের শোভা হয় যাঁহা হৈতে

sarva-saundarya-kanti vaisaye yanhate
sarva-lakshmi-ganera shobha haya yanha haite

In Her all beauty and radiance reside, and from Her the splendid Lakshmis arise.

Adi-Lila Chapter 4 Text 93:

কিংবা 'কান্তি'-শব্দে কৃষ্ণের সব ইচ্ছা কহে।
কৃষ্ণের সকল বাঞ্ছা রাধাতেই রহে

kimva 'kanti'-shabde krishnera saba iccha kahe
krishnera sakala vancha radhatei rahe

Or, the word 'kanti' refers to all of Krishna's desires (saba iccha kahe); all of Krishna's desires reside in Radha (sakala vancha Radhatei rahe).

Adi-Lila Chapter 4 Text 94:

রাধিকা করেন কৃষ্ণের বাঞ্ছিত পূরণ।
'সর্বকান্তি'-শব্দের এই অর্থ বিবরণ

radhika karena krishnera vanchita purana
'sarva-kanti'-shabdera ei artha vivarana

By the word kanti (radiance), all of Krishna's desires are implied. All Krishna's desires rest within Radhika. Radhika fulfills Krishna's every desire. This is the explanation of the word sarva-kanti.

Adi-Lila Chapter 4 Text 95:

জগৎমোহন কৃষ্ণ, তাঁহার মোহিনী।
অতএব সমস্তের পরা ঠাকুরাণী

jagat-mohana krishna, tanhara mohini
ataeva samastera para thakurani

Krishna is the enchanter of the entire universe and She (Radhika) is the enchanter of that Krishna. Therefore, She is the supreme Thakurani, the Mistress of all.

Amrita-Pravaha Bhashya

95। 'অতএব সমস্তের পরা ঠাকুরাণী'—এই পর্য্যন্ত 'দেবী কৃষ্ণময়ী' শ্লোকের প্রত্যেক পদের অর্থ বিচারিত হইল।

95. 'otaeb samaster paraa thakurani' — ei porjonto 'debi krishnamoyi' shloker prottek poder artha bicharito hoilo.

The meaning of each word of the verse "Devi Krishna-mayi" has been explained up to the line: "Therefore, She is the supreme Queen."

Adi-Lila Chapter 4 Text 96:

রাধা – পূর্ণশক্তি, কৃষ্ণ – পূর্ণশক্তিমান্।
দুই বস্তু ভেদ নাই, শাস্ত্র-পরমাণ

radha — purna-shakti, krishna — purna-shaktiman
dui vastu bheda nai, shastra-paramana

Radha is the complete potency (purna-shakti), and Krishna is the possessor of complete potency (purna-shaktiman); according to the scriptures there is no difference between these two divine beings.

Adi-Lila Chapter 4 Text 97:

মৃগমদ, তার গন্ধ – যৈছে অবিচ্ছেদ।
অগ্নি, জ্বালাতে – যৈছে কভু নাহি ভেদ

mrigamada, tara gandha — yaiche aviccheda
agni jvalate — yaiche kabhu nahi bheda

Just as musk and its fragrance are inseparable, and just as fire and its burning power are never separate.

Amrita-Pravaha Bhashya

মৃগমদ ও তাহার গন্ধ পৃথক দুই বস্তু হইয়াও তাহারা যেরূপ অবিচ্ছেদ্য, অগ্নি ও অগ্নিজ্বালা পৃথক বস্তু হইয়াও যেরূপ অবিচ্ছেদ্য, তদ্রূপ রাধা ও কৃষ্ণ লীলারসাস্বাদনে নিত্য পৃথক্ হইয়াও একই স্বরূপ।

Though musk and its fragrance are two distinct substances, they are inseparable. Similarly, fire and its flame, although distinct, are not disconnected. In the same way, Radha and Krishna, although eternally distinct for relishing the tastes of different pastimes (lila-rasa), are one in essence.

Adi-Lila Chapter 4 Text 98:

রাধাকৃষ্ণ ঐছে সদা একই স্বরূপ।
লীলারস আস্বাদিতে ধরে দুইরূপ

radha-krishna aiche sada eka-i swarup
lila-rasa asvadite dhare dui-rupa

Radha and Krishna are eternally one in essence; but to relish the lila-rasa they assume two forms.

Adi-Lila Chapter 4 Texts 99:

প্রেমভক্তি শিখাইতে আপনে অবতরি।
রাধা-ভাব-কান্তি দুই অঙ্গীকার করি'

premabhakti shikhaite apane avatari
radha-bhava-kanti dui angikar kari

Descending personally to teach Prema-bhakti, Krishna Himself came down, accepting both the bhava (mood) and kanti (radiance) of Radha.

He descended as Sri Krishna Chaitanya. This is the explanation of the fifth verse of the invocation.

Amrita-Pravaha Bhashya

99। রাধিকার ভাব ও কান্তি অর্থাৎ বর্ণ-সৌন্দর্য্য নিজে গ্রহণ করিয়া।

Verse 99 : Krishna Himself accepted the bhava (mood) and kanti (complexion or beauty) of Srimati Radhika.

Adi-Lila Chapter 4 Text 100:

শ্রীকষ্ণচৈতনকৈ্লযরঅবৃতপারে।
এই ত”পঞ্চম শ্লোকের অর্থ পরচার ।।

sri krishna chaitanya kailoyor abhutapare
ei to pancham shloker ortho porochaar.

This indeed is the meaning of the fifth verse, now further explained.

Adi-Lila Chapter 4 Text 101:

ষষ্ঠ শ্লোকের অর্থ করিতে প্রকাশ।
প্রথমে কহিয়ে সেই শ্লোকের আভাষ

shashtha shlokera artha karite prakash
prathame kahiye sei shlokera abhasa

To reveal the meaning of the sixth verse, first I give some hints about that verse.

Adi-Lila Chapter 4 Text 102:

অবতরি' প্রভু প্রচারিল সংকীর্তন।
এহো বাহ্য হেতু, পূর্বে করিয়াছি সূচন

avatari' prabhu pracarila sankirtana
eho bahya hetu, purve kariyachi sucana

Descending, the Lord propagated sankirtana: this is an external reason, as I have indicated before.

Adi-Lila Chapter 4 Text 103:

অবতারের আর এক আছে মুখ্যবীজ।
রসিকশেখর কৃষ্ণের সেই কার্য নিজ

avatarera ara eka ache mukhya-bija
rasika-shekhara krishnera sei karya nija

There is a primary reason for the incarnation, that is, the personal purpose of Krishna the crest jewel of relishers of sweetness.

Anubhashya

১০৩। হরিদাস ঠাকুর- _সব্্মান্য জগদ্গুরু, যেহেতু তিনি একাধারে স্বয়ং দৈক্ষ-ব্রান্মণরূপে শুদ্ধনাম গ্রহণ করিয়া “আচার্য্য: এবং উচ্চকীর্ত্তন করিয়া সমগ্র জগদ্বাসীকে নাম-যজ্ঞে দীক্ষিত করাইয়া প্রচারক'__ইহাই তাহার “আচার ও প্রচার'।

Haridas Thakur stands before the world as the true spiritual preceptor. He alone, accepting the pure Name and being the spiritually initiated servant of the Lord, fulfils in his own person the office of the Acaryya; and again, by loudly proclaiming that Name and initiating all peoples into the sacrifice of glorifying the holy chant, he exhibits the function of the preacher. His life embodies both practice and propagation, conduct and command, receiving and distributing. He is at once the perfect disciple and the universal teacher — bearing the Name, living the Name, and causing the Name to descend into every heart that will accept its mercy.

Adi-Lila Chapter 4 Text 104:

অতি গুঢ় হেতু সেই ত্রিবিধ প্রকার।
দামোদরস্বরূপ হৈতে যাহার প্রচার

ati gudha hetu sei tri-vidha prakara
damodara-swarup haite yahara prachara

That very confidential reason is of three aspects. The revelation of this has come from Damodar Swarup.

Amrita-Pravaha Bhashya

104। গৌরাবতারের মুখ্য কারণ অতিশয় গুঢ়, সেই কারণ তিনপ্রকার; পরে মূলে 'শ্রীরাধায়াঃ প্রণয় মহিমা' শ্লোকে কথিত হইয়াছে।

The principal reason for the Gaura-avatar is extremely confidential, and that reason is threefold. It is fully expressed in the verse: "Sri-radhayah pranaya-mahima" (the glory of Radharani's love... CC Adi.1.6).

Adi-Lila Chapter 4 Text 105:

স্বরূপ-গোসাঞি – প্রভুর অতি অন্তরঙ্গ। তাহাতে জানেন প্রভুর এসব প্রসঙ্গ

swarup-gosani — prabhura ati antaranga tahate janena prabhura e-saba prasanga

Swarup Gosani is intimately aware of the Lord's transcendental thoughts and feelings. He knows all the subtle considerations in regards to the Lord.

Anubhashya

শ্রীপুরুষোত্তম ভট্টাচার্য্য নবদ্বীপবাসী। তিনি মহাপ্রভুর সন্ন্যাসের পূর্ব্বেই স্বয়ং, সন্ন্যাসগ্রহণের অভিলাষে বারানসীতে গিয়া দশনামী দণ্ডিদলের মধ্যে ব্রহ্মচারী হন। তাহাতে তাহাতে তাঁহার নাম 'শ্রীদামোদরস্বরূপ' হয়, পরে স্নানের পূর্ণাঙ্গতার জন্য অপেক্ষা না করিয়া শ্রীমহাপ্রভুর পদকমলে আজীবন নীলাচলে অবস্থান করেন। শ্রীগৌরসুন্দরের সহিত সাকাল থাকিয়া তাঁহার উপদিষ্ট ভজনাদি গান করিয়া তাঁহাকে অনুক্ষণ পরমপ্রীতি প্রদান করিতেন। শ্রীপ্রভুর হৃদয়ের গুঢ়ভাবসমূহ তাঁহার প্রসাদেই ভক্তগণের উপলব্ধির বিষয় হইয়াছে। ব্রজলীলায় এই মহাশয় ললিতাদেবী, সুতরাং রাধিকার দ্বিতীয়-স্বরূপিণী। কবিকর্ণপুরকৃত 'গৌরগণোদ্দেশদীপিকা'র মতে ইনি বিশাখাদেবী। শ্রীগৌরলীলায় রাধা ভাবমূর্তি গৌরহরির দ্বিতীয় স্বরূপ শ্রীদামোদরস্বরূপ।

Before Sriman Mahaprabhu accepted sannyasa, Sri Purushottam Bhattacharya, a native of Nabadwip, went to Varanasi. Wishing to enter the renounced order he became a brahmachari in the Dashanami danda-dhari sampradaya. Thereafter, he became known as

Sri Damodar Swarup. Without waiting for the full formalities of sannyasa, he took up lifelong residence in Nilachal (Puri) at the lotus feet of Sri Chaitanya Mahaprabhu. Always staying with Sri Gaurasundar, he would sing Him the songs He was instructed to sing, bringing Him great joy at every moment. The deeply hidden moods of Mahaprabhu's heart became known to the devotees only by the mercy of this Swarup. In Braja-lila, this great soul is Lalita Devi, and thus he is the second form of Radhika. According to Gaura-ganoddesha-dipika by Kavi Karnapur, he is Vishakha Devi: "kalaam-shikshayad radha ya vishakha Braje pura, sadya swarup-goswami tat-tad-bhava-vilasvan."

Sri Swarup Damodar is the second form of Gaurahari, the embodiment of Radha-bhava in Gaura-lila.

Adi-Lila Chapter 4 Text 106:

রাধিকার ভাব-মূর্তি প্রভুর অন্তর।
সেই ভাবে সুখ-দুঃখ উঠে নিরন্তর

radhikara bhava-murti prabhura antara
sei bhave sukha-duhkha uthe nirantara

The mood and form of Radhika are within the Lord (prabhura antara); in that mood, happiness and distress constantly arise (sukha-duhkha uthe nirantara).

Anubhashya

শ্রীগৌরসুন্দরের হৃদয় শ্রীমতী রাধিকার ভাবময় আকারবিশিষ্ট। 'ভাবমূর্তি' শব্দে স্থূলবুদ্ধি অর্পণরত জনগণ ভাবময়ী মূর্তির স্বরূপ উপলব্ধি করিতে অসমর্থ। অনর্থমুক্ত জাতরতি ভক্তগণ আশ্রিততত্ত্ব-বিচারে পঞ্চপ্রকারে দৃষ্ট হন।মুখ্য ও গৃঢ় কারণ–উহা অরংকুবের নিককার্যা এবং একমাত্র শ্রীদামোদর-স্বরূপের বিজ্ঞার চিহ্ন।

The heart of Sriman Mahaprabhu is an embodiment of Srimati Radhika's feelings. People with gross intelligence, engaged in sense gratification, are incapable of realising the features of this embodiment of divine emotions. The devotees in whom rati for Sri Krishna has arisen, and who are free from anarthas, are seen — from the point of view of asrita-tattva — in five categories: shanta, dasya, sakhya, vatsalya, and madhura. The bhava of Srimati Radhika is the most exalted and complete state of madhura-rasa. That bhava is of two types: rudha and adhirudha. These two bhavas, rudha and adhirudha, have been expressed in the Mahishi-gita (Song of the Queens of Dwaraka) and Gopi-gita in the Srimad Bhagavatam. Only in Mahaprabhu is adhirudha-mahabhava manifest. When the adhirudha-bhava surpassing the mood of the queens of Dwaraka is manifest, devoid of adherance to scriptural regulations, and when greed has arisen, it culminates in the bhava of Gokula. The feeling of separation from Sri Krishna and the joy of union with Him constantly arose in Sri

Gaurasundara's heart, and thus He relished madhura-rasa, transcending the path of ordinary emotion.

Those who do not understand the difference between bhava (transcendental emotion) and abhava (material emotion) consider adhirudha-mahabhava to be like a material bhava. Thus, realization of their swarup remains hidden from them—that is, they do not take shelter of the knowledge that, as jivas, they belong to the category of asrita-tattva. Due to this non-realization of their swarup, these unfortunate jivas, whose knowledge is limited to perceptions of sense gratification through material objects, designate Sri Gaurasundara—who is absorbed in the emotions of the heroine of Braja, Srimati Radhika—as 'Nagara' (the beloved of the damsels of Braja), and thus become guilty of rasabhasa.

Adi-Lila Chapter 4 Text 107:

শেষলীলায় প্রভুর কৃষ্ণবিরহ-উন্মাদ।
ভ্রমময় চেষ্টা, আর প্রলাপময় বাদ

shesha-lilaya prabhura krishna-viraha-unmada
bhrama-maya ceshta, ara pralapa-maya vada

In the later pastimes of the Lord, there is madness due to separation from Krishna (Krishna-viraha-unmada): actions full of what appears to be delusion (bhrama-maya ceshta) and words full of delirium (pralapa-maya vada).

Adi-Lila Chapter 4 Text 108:

রাধিকার ভাব যৈছে উদ্ধবদর্শনে।
সেই ভাবে মত্ত প্রভু রহে রাত্রিদিনে

radhikara bhava yaiche uddhava-darshane
sei bhave matta prabhu rahe ratri-dine

Seeing Uddhava, Sri Radha exhibited profound moods. Absorbed in those moods Mahaprabhu remained maddened, day and night.

Amrita-Pravaha Bhashya

শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় কুশল-সংবাদ দিবার জন্য মথুরা হইতে উদ্ধবকে গোপীদিগের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলেন। শ্রীমতী রাধিকা উদ্ধবকে দেখিয়া কোন বিচিত্র ভাব প্রকাশ করিয়াছিলেন। ॥

Sri Krishna, to send news of His welfare from Mathura, had dispatched Uddhava to the Gopis. Upon seeing Uddhava, Sri Radhika manifested extraordinary moods. These very moods later manifested in Sri Chaitanya Mahaprabhu in His own divine madness.

Anubhashya

শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের ও পিতামাতার উৎকণ্ঠা কিয়ৎপরিমাণে লাঘব করিবার মানসে নিজ সুহৃৎ উদ্ধবকে গোকুলে প্রেরণ করিয়াছিলেন। কৃষ্ণসুহৃৎ উদ্ধবকে দেখিয়া শ্রীমতী রাধিকা নিজের সুতীব্র অন্তিম উৎকণ্ঠাব্যঞ্জক প্রচুর ভাবময় গুঢ়রোষ বিবিধভাষায় প্রকাশ করেন, সেই মাথুরভাবে শ্রীগৌরসুন্দর

শ্রীরাধাতন্ময়তা লাভ করিয়া অহর্নিশ মত্ত ছিলেন–ইহাই “চিত্রজল্প”-ভাব। উজ্জ্বলনীলমণৌ– “প্রেস্টস্য সুহৃদালোকে গূঢ়রোষাভিব্যক্তিতঃ। ভূরিভাবময়ো জল্পো যতি ব্রোতকঠিতান্তিমঃ॥” শ্রীগৌরপদাশ্রিতজনে এই সুদীর্ঘ বিপ্রলম্ভই কৃষ্ণভজন। বিপ্রলম্ভাতিশয্যই সম্ভোগের কারণ–ইহা না বুঝিয়া অনেকে সম্ভোগ স্বরূপজ্ঞানে বঞ্চিত হইয়া সাধক ও সিদ্ধ উভয় জীবনে বিপ্রলম্ভরসোদ্দীপনির একমাত্র আবশ্যকতা উপলব্ধি করেন না।

Sri Krishna, desiring to console the residents of Braja, especially the Gopis and His parents, sent His dear friend Uddhava to Gokula to somewhat lessen their extreme longing and abundant emotions. Seeing Krishna's intimate companion Uddhava, Sri Radhika expressed profound internal anger (gudha-rosha), expressed in a variety of poetic and indirect ways. Immersed in those sweet emotions, Sri Gaurasundar — having attained the mood and identity of Sri Radha — remained intoxicated day and night. This idea is profoundly beautiful. In Ujjvala-nilamani, it is said:“Preshthasya suddha loka pur roshabhivrinmitah” — The intense vipralambha (separation) of the beloved reveals itself through chastisement, but in truth this intensification of separation is itself a form of highest union.However, failing to grasp this reality, many individuals mistake such behavior for mundane sambhoga (the seeking of pleasure). Lacking qualification to enter the path of purely spiritual feelings, they cannot attain the correct and necessary understanding that reveals the absolute necessity of entering deeply into the vipralambha-rasa, the correct path that leads to the union of the divine couple, Sri Sri Radha-Krishna.

Adi-Lila Chapter 4 Text 109:

রাত্রে প্রলাপ করে স্বরূপের কণ্ঠ ধরি’।
আবেশে আপন ভাব কহয়ে উঘাড়ি’

ratre pralapa kare swarupera kantha dhari'
aveshe apana bhava kahaye ughadi'

At night, clasping the neck of Swarup Damodar, the Lord Mahaprabhu would cry out, then in the state of spiritual ecstasy He would openly express His inner moods.

Adi-Lila Chapter 4 Text 110:

যবে যেই ভাব উঠে প্রভুর অন্তর।
সেই গীতি-শ্লোকে সুখ দেন দামোদর

yabe yei bhava uthe prabhura antara
sei giti-shloke sukha dena damodara

When a particular mood arose in the heart of the Lord, Swarup Damodar would comfort Him by singing songs or speaking verses to nourish the mood.

Adi-Lila Chapter 4 Text 111:

এবে কার্য নাহি কিছু এসব বিচারে।
আগে ইহা বিবরিব করিয়া বিস্তারে

ebe karya nahi kichu e-saba vicare
age iha vivariba kariya vistare

At present there is no need to discuss these topics in depth; I shall describe all this in detail later.

Amrita-Pravaha Bhashya

আগে ইহার অন্দ্রলীলায়।

These matters will be described later in the Antya-lila.

Adi-Lila Chapter 4 Text 112:

পূর্বে ব্রজে কৃষ্ণের ত্রিবিধ বয়োধর্ম।
কৌমার, পৌগণ্ড, আর কৈশোর অতিমর্ম

purve braje krishnera tri-vidha vayo-dharma
kaumara, pauganda, ara kaishora atimarma

Formerly in Braja, three stages of age (vayodharmas) manifested in Krishna: kaumara (childhood), pauganda (boyhood), and kaishora (youth), the most significant ages of Sri Krishna.

Adi-Lila Chapter 4 Text 113:

বাৎসল্য-আবেশে কৈল কৌমার সফল।
পৌগণ্ড সফল কৈল লঞা সখাবল

vatsalya-aveshe kaila kaumara saphala
pauganda saphala kaila lana sakhavala

In the mood of vatsalya (parental affection), Krishna perfected the kaumara period of human life; and in the association of playful friends (sakhabal), He fulfilled the pauganda age.

Amrita-Pravaha Bhashya

পাঁচ বৎসর বয়স পর্যন্ত ‘কৌমার’। দশ বৎসর পর্যন্ত ‘পৌগণ্ড’। একাদশ হইতে ষোড়শ পর্যন্ত ‘কৈশোর’। তৎপরে ‘যৌবন’। কৌমারে বাৎসল্য, পৌগণ্ডে সখা এবং কৈশোরে শৃঙ্গার-রস। ॥ 112-113 ॥

From birth up to five years of age is koumar (childhood). Up to ten years is pouganda (boyhood). From eleven to sixteen is kaishor (adolescence). After that is yaubana (youth). In koumar there is vatsalya (parental affection), in pouganda there is sakha (friendship), and in kaishor there is Sringara-rasa (amorous love).

Adi-Lila Chapter 4 Text 114:

রাধিকাদি লঞা কৈল রাসাদি-বিলাস।
বাঞ্ছা ভরি’ আস্বাদিল রসের নির্যাস

radhikadi lana kaila rasadi-vilas
vancha bhari' asvadila rasera niryasa

With Radhika and the other bashful Gopis, Krishna performed rasa and other pastimes and, fully satisfying His desire, Krishna tasted rasa.

Adi-Lila Chapter 4 Text 115:

কৈশোর-বয়সে কাম, জগৎসকল।
রাসাদি-লীলায় তিন করিল সফল

kaishora-vayase kama, jagat-sakala
rasadi-lilaya tina karila saphala

During the kaishora age, which is the age of divine kama (love), Krishna, through rasa-lila and other pastimes, fulfilled the purpose of all the worlds and made all these three stages of life meaningful.

Amrita-Pravaha Bhashya

কৈশোর-বয়সে কাম, জগৎসকল। রাসাদি-লীলায় তিন করিল সফল ॥ 115 ॥

Kaumara lasts until age five, pauganda up to age ten, kaishora from eleven to sixteen, and after that comes yauvana (youth). In kaumara, the mood of parental affection is predominant; in pauganda, friendly affection (sakhya); and in kaishora, romantic love (Sringara-rasa). Krishna, being the form of transcendental desire (manmatha-manmatha-swarup), fulfilled all three stages of life by performing rasa-lila during His kaishora age.

Adi-Lila Chapter 4 Text 116:

সোঽপি কৈশোরক-বয়ো মানয়ন্মধুসূদনঃ।
রেমে স্ত্রীরত্নকূটস্থঃ ক্ষপাসু ক্ষপিতাহিতঃ

so 'pi kaishoraka-vayo manayan madhusudanah
reme stri-ratna-kuta-sthah kshapasu kshapitahitah

(Bhag. 10.33.27): Madhusudana, honoring the kaishora age, sported in the night with many jewel-like women; situated in their midst, He eliminated all inauspiciousness.

Amrita-Pravaha Bhashya

সো□পি কৈশোরক-বয়ঃ মানয়ন্ মধুসূদনঃ।
রেমে স্ত্রীরত কূটস্থঃ ক্ষণাসু ক্ষপিতাহিতঃ ॥ 116 ॥

The inauspiciousness-free Lord Krishna, during the kaishora period, honored the drama of human life, with all its different features, by joyfully engaging in divine play among the Gopis in the night time. Situated near to Srimate Radhika, the embodiment of mahabhava, and surrounded by the bhavamayi Gopis, Krishna the fully conscious Supreme Being revealed His immutable (kutastha) divine nature.

Anubhashya

ক্ষপিতাহিতঃ ক্ষেপিতং বিনাশিতং অহিতং অকল্যাণং যেন সঃ) সোইপি মধুসূদনঃ (শ্রীকৃষ্ অপি) কৈশোরকবয়ঃ মানয়ন্ (সফলীকুববন্ট স্ত্রীরতুকৃটস্থঃ স্ত্ীরত্রানাং গোপীনাং কৃটেষুসমূহেষুস্থিতঃসন্) ক্ষপাসুশোরদীয়-নিশাসু) রেমে।

Madhusudana Krishna, who destroys all inauspiciousness, spent His youth (kaishora-kala) delighting in pastimes during the nights of Braja. Standing in the midst of the play-groups of the gopis, arranged in their various circles, He made their nightly pastimes a success."

kshapitahitah: He by whom all inauspiciousness is destroyed; sa api madhusudanah: That same Lord Madhusudana; kaishoraka-vayah manayan: Honoring the kaishora age; stri-ratna-kutastha: Situated among the choicest of women (Gopis) ; kshapasu reme: He sported during many, many nights.

Adi-Lila Chapter 4 Text 117:

বাচা সূচিতশর্বরীরতিকলাপ্রাগল্‌ভ্যয়া রাধিকাং ব্রীড়াকুঞ্চিতলোচনাং বিরচয়ন্নগ্রে সখীনামসৌ। তদ্বক্ষোরুহচিত্রকেলিমকরীপাণ্ডিত্যপারং গতঃ কৈশোরং সফলীকরোতি কলয়ন্ কুঞ্জে বিহারং হরিঃ

vaca sucita-sharvari-rati-kala-pragalbhyaya radhikam vrida-kuncita-locanam viracayann agre sakhinam asau tad-vaksho-ruha-citra-keli-makari-panditya-param gatah kaishoram saphali-karoti kalayan kunje viharam harih

(Chaitanya-Charitamrita, Madhya-lila 23.95): "That same Hari, playing in the bowers, perfected all the opportunities offered by the kaishora age. As an orator, speaking to the sakhis, He playfully narrated His amorous adventures, and through the words He composed He caused shy Radhika to cast Her eyes down in a mood of modesty. Then, upon Her breasts, while She was mesmerized, He painted playful images, thereby attaining the peak of artistic enjoyment."

Amrita-Pravaha Bhashya

বাচা সুচিত শার্বরী-রতিকলা-প্রাগভায়া রাধিকাং
ব্রীড়াকুঞ্চিত-লোচনীং বিরচয়ৎ সখীনাম্ অসৌ।
তদ্ বক্ষোরুহ-চিত্র-কেলি-মকরী-পাণ্ডিত্যশারং গতা
কৈশোরং সফলীকরোতি কলয়ন কুঞ্জে বিহারং হরিঃ ॥ ১১৭ ॥

Here, Krishna, full of expert eloquence (pragalbhya), used words suggestive of amorous sport. Before the assembled sakhis, He caused Radhika to lower her gaze in bashfulness, and then performed a skillful, artistic pastime of painting pictures on her breasts. In this way, through relishing rasa, Krishna displays the perfect dramatization of all the arts of the kaishora age.

Anubhashya

১১৭। ধীরললিত নায়কের লক্ষণবর্ণনাকরিয়া শ্রীকৃষ্ণ-চন্দ্রের ধীরললিত-নায়কত্ব দেখাইতেছেন,– সূচিতশকারীরতি-কলাপ্রাগভায়া (সুচিতং প্রকাশীকৃতা। শকার্য্যা যামিন্যাঃ রতেঃ কলায়াঃ কৌশলস্য প্রাগপূজং ঔদ্ধত্যং বয়া সা তয়া) বাচা সখীনাং অগ্রে রাধিকাং ব্রীড়াকুঞ্জিতলোচনা। রৌড়য়া লজ্জয়া কুঞ্চিতে লোচনে যস্যাঃ সা তথাবিধা। বিচয়ন (কুন্ঠন) তদ্বক্ষোরুহ-চিত্রকেলি-মকরী-পান্ডিত্য-পরগতা (তস্যাঃ শ্রীরাধায়াঃ বক্ষোরুহয়োঃ কুচয়োঃ চিত্রকেলি-মকরী-নির্মাণে যৎ পান্ডিত্যং তস্য পারং গতঃ ইতি সোপহালোজিং, তমিম্মাণকালে তার কম্পনে চিত্রস্য বক্রত্বাৎ, অত্র পুনঃ পুনঃ বক্রাক্ষণং সুষ্ঠুং কর্তৃং ঋজুরেখা-

নির্মাণব্যাজেন পুনঃ পুনঃ বক্ষস্পর্শাৎ রহসি দ্বিবিব-সম্ভোগ-ভেদস্যানারমা সম্প্রয়োগাবসরঃ) অসৌ হরিঃ (ব্রজবিলাসী) কুঞ্জে বিহারং কলয়ন (কুরোতি) কৈশোরং (বয়ঃ) সফলীকরোতি।

The verse portrays Krishna as a dhira-lalita hero: – soochita-sharvari-rati-kalaa-praagalbhyaa vaachaa – "With speech boldly suggesting the arts of night-time love." – vridaa-kunchita-lochanaam – "Her eyes bent in modesty." – tad-vakshoruha-chitra-kel i-makari-paanditya-paaram gatah – "He reached the height of cleverness by painting designs like bees on Her breasts."

This is Krishna's playful sport: under the pretense of straightening the designs He drew on Her chest, Krishna repeatedly touches Her breasts — suggesting intimate union under the guise of artistry.

Adi-Lila Chapter 4 Text 118:

হরিরেষ ন চেদবাতরিষ্য- ন্মথুরায়াং মধুরাক্ষি রাধিকা চ।
অভবিষ্যদিয়ং বৃথা বিসৃষ্টি- র্মকরাঙ্কস্ত বিশেষতস্তদাত্র

harir esha na ced avatarishyan mathurayam madhurakshi radhika cha
abhavishyad iyam vritha visrishtir makarankas tu visheshtas tadatra

(Padyavali 380): "O sweet-eyed one! Had this Hari and Radhika not descended in Mathura, then this entire creation — especially Cupid's creation — would have been in vain.."

Anubhashya

১১৮। শ্রীবৃন্দাদেবী পৌর্ণমাসীকে বলিতেছেন,__ হে মধুরাক্ষি, মথুরায়াম্ এষঃ হরিঃ রাধিকা চ চেৎ (যদি) ন অবাতরিষ্যৎ, তদা অত্র বিসৃষ্টিঃ (জগসৃষ্টিঃ) বৃথা অভবিষ্যৎ, বিশেষতঃ মকরাঙ্কঃ (দর্পসর্গঃ) তু [বৃথা অভবিষ্যৎ]।

Sri Vrindadevi says to Paurnamasi—

"If he had not descended, then this creation (the creation of the world) would have been futile, especially the creation of Cupid."

Within the mid-day pastime of Sri Radha and Krishna, these are the mutual statements and replies of Sri Radha and Brinda-Devi:

Adi-Lila Chapter 4 Texts 119-120:

এই মত পূর্বে কৃষ্ণ রসের সদন।
যদ্যপি করিল রস-নির্যাস-চর্বণ

ei mata purve krishna rasera sadana
yadyapi karila rasa-niryasa-carvana

Although Krishna, the reservoir of all rasa, relished the essence of rasa in Braja-lila, still three inner desires of His remained unfulfilled, even though He made efforts to experience them.

Adi-Lila Chapter 4 Text 121:

তাঁহার প্রথম বাঞ্ছা করিয়ে ব্যাখ্যান।
কৃষ্ণ কহে, – 'আমি হই রসের নিদান

tanhara prathama vancha kariye vyakhyana
krishna kahe, — 'ami ha-i rasera nidana

Now I will describe His first desire. Krishna says, "I am the origin of all rasas."

Adi-Lila Chapter 4 Text 122:

পূর্ণানন্দময় আমি চিন্ময় পূর্ণতত্ত্ব।
রাধিকার প্রেমে আমা করায় উন্মত্ত

purnananda-maya ami cin-maya purna-tattva
radhikara preme ama karaya unmatta

"I am full of transcendental bliss, the complete spiritual truth. But Radhika's love drives Me mad."

Adi-Lila Chapter 4 Text 123:

না জানি রাধার প্রেমে আছে কত বল।
যে বলে আমারে করে সর্বদা বিহ্বল

na jani radhara preme ache kata bala
ye bale amare kare sarvada vihvala

"I do not know how much strength lies in Radhika's love — by that power alone, She overwhelms Me always."

Adi-Lila Chapter 4 Text 124:

রাধিকার প্রেম – গুরু, আমি – শিক্ষ্য নট। সদা আমা নানা নৃত্যে নাচায় উদ্ভট

radhikara prema — guru, ami — shishya nata sada ama nana nritye nacaya udbhata

"Radhika is the guru of prema, and I am merely a dancing disciple. She always causes Me to perform extraordinary dances."

Adi-Lila Chapter 4 Text 125:

কস্মাদ্‌বৃন্দে প্রিয়সখি হরেঃ পাদমূলাৎ কুতোঽসৌ কুণ্ডারণ্যে কিমিহ কুরুতে নৃত্যশিক্ষাং গুরুঃ কঃ। তং ত্বন্মূর্তিঃ প্রতিতরুলতাং দিগ্বিদিক্ষু স্ফুরন্তী শৈলূষীব ভ্রমতি পরিতো নর্তয়ন্তী স্ব-পশ্চাৎ

kasmad vrinde priya-sakhi hareh pada-mulat kuto 'sau kundaranye kim iha kurute nritya-shiksham guruh kah tam tvan-murtih prati-taru-latam dig-vidikshu sphuranti shailushiva bhramati parito nartayanti sva-pashcat

(Vidagdha-madhava 1.15)

Srimati Radhika says: "O dearest sakhi Brinda! From where are you coming?"

Brinda replies: "From the feet of Hari."

"Where is He now?"

"In the forest of Kunda."

"What is He doing?"

"He is receiving lessons in dancing."

"Who is His guru?"

"It is you — your form appears everywhere, on all the trees and vines, wherever He looks — dancing all around Him as an expert actress, making Krishna dance behind you."

Amrita-Pravaha Bhashya

"হে প্রিয়-বৃন্দ, দেখ! তুমি কোথা হইতে আসিতেছ?
"রাধে, কৃষ্ণ-পাদমূল হইতে আসিতেছি।" "কৃষ্ণ কোথায়?
কুণ্ডারণ্যে (রাধাকুণ্ড-কাননে)।" "তিনি কি করিতেছেন?
নৃত্য-শিক্ষা করিতেছেন।" "নৃত্য-শিক্ষার গুরু কে?" "তোমার মূর্তি
দিক্-দিকেতে তরুলতা সকলকে স্ফুর্তি করিয়া শৈলুষী অর্থাৎ বাজী-কর
এর ন্যায় আপনার পাছে পাছে নৃত্য করিতেছে; তাহারই

Srimati Radharani says:

"O dear friend, look! From where are you coming?"

Brinda replies: "O Radhe, I am coming from the feet of Krishna."

Radhika: "Where is Krishna?"

Brinda: "In the forest of the kunda (Radha-kunda)."

Radhika: "What is He doing?"

Brinda: "He is learning dance."

Radhika: "Who is the teacher?"

Brinda: "Your own form, which appears upon every tree and vine in all directions, is moving like a dramatic dancer, making Krishna dance behind Her."

Anubhashya

**১২৫। শ্রীরাধাকৃষ্ণের মাধ্যাহনিক লীলার অভ্যন্তরে শ্রীরাধা
ও বৃন্দার পরস্পর উক্তি ও প্রত্যুক্তি,_
হে প্রিয়সখি বৃন্দে, ত্বং কস্মাৎ?
(আগতা ইতি শ্রীরাধিকায়াঃ প্রশ্নস্যোত্তরে বৃন্দা বদতি,)
হরেঃ (ভগবতো যশোদানন্দনস্য) পাদমূলাৎ ;
অসৌ শ্রীকৃষ্ণ কুতঃ?
(কুত্র ইতি শ্রীরাধায়াঃ পুনঃ প্রশ্নে, বৃন্দায়াঃ উত্তরং)
কুণ্ডারণ্যে রোধাকুণ্ডসমীপস্থকাননে)।
শ্রীরাধা পুনঃ পৃচ্ছতি,
ইহ [সঃ] কিং কুরুতে?
[বৃন্দাহ,] নৃত্যশিক্ষাম্ ;
[রাধাহ,] গুরুঃ কঃ?
[বৃন্দোবাচ,] দিগ্বিদিক্ষু
(দশদিশি প্রতিতরুলতাং তৈরুলতাঃ প্রতি)**

**শৈলুষী উ◌েৎকৃষ্টনটা) ইব
স্ফুরন্তী তৃনূর্তিঃ
তং (কৃষ্ণ) স্বপশ্চাৎ পরিতো নর্তয়ন্তী ভ্রমতি।**

This is a poetic exchange between Radhika and Brinda during mid-day pastimes.

Radhika: "O dearest Brinda, from where have you come?"

Brinda: "From Krishna's lotus feet."

Radhika: "Where is He now?"

Brinda: "In the forest near Radha-kunda."

Radhika: "What is He doing?"

Brinda: "Receiving instruction in dance."

Radhika: "Who is His guru?"

Brinda: "Your form, which manifests on all trees and vines in all directions, dances like a skilled actress, and Krishna follows you, dancing in turn."

Adi-Lila Chapter 4 Text 126:

**নিজ-প্রেমাস্বাদে মোর হয় যে আহ্লাদ।
তাহা হ'তে কোটিগুণ রাধা-প্রেমাস্বাদ**

*nija-premasvade mora haya ye ahlada
taha ha'te koti-guna radha-premasvada*

The happiness I get from tasting My own love for others is nothing special — Radhika relishes millions of times more joy by tasting Her love for Me.

Adi-Lila Chapter 4 Text 127:

**আমি যৈছে পরস্পর বিরুদ্ধধর্মাশ্রয়।
রাধাপ্রেম তৈছে সদা বিরুদ্ধধর্মময়**

*ami yaiche paraspara viruddha-dharmashraya
radha-prema taiche sada viruddha-dharma-maya*

Just as I possess mutually opposing qualities, Radhika's love is also full of mutually contradictory traits.

Adi-Lila Chapter 4 Text 128:

**রাধা-প্রেমা বিভু – যার বাড়িতে নাহি ঠাঞি।
তথাপি সে ক্ষণে ক্ষণে বাড়য়ে সদাই**

*radha-prema vibhu — yara badite nahi thani
tathapi se kshane kshane badaye sadai*

Radha's love is all-pervading (vibhu) — there is no room for it to expand further and yet it does, it increases at every moment.

Adi-Lila Chapter 4 Text 129:

যাহা বই গুরু বস্তু নাহি সুনিশ্চিত।
তথাপি গুরুর ধর্ম গৌরব-ান্বিত

yaha va-i guru vastu nahi sunishcita
tathapi gurura dharma gaurava-varjita

That which surpasses all other objects is not clearly seen, or seen to be supreme. Yet even though Her love for Me is supreme, it remains devoid of the pride of greatness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 130:

যাহা হৈতে সুনির্মল দ্বিতীয় নাহি আর।
তথাপি সর্বদা বাম্য-বক্র-ব্যবহার

yaha haite sunirmala dvitiya nahi ara tathapi sarvada
vamya-vakra-vyavahara

Although it is most exalted and supremely pure — with no equal — still it is always marked by contrary behavior and crooked expressions.

Amrita-Pravaha Bhashya

আমি কৃষ্ণ যেরূপ পরস্পর-বিরুদ্ধ ধর্মসকলের
আশ্রয়, যথা– নিবিকর ও স্বেচ্ছাময়, সর্বব্যাপী ও সুন্দর
মূর্তিমান, নিরপেক্ষ ও ভক্তপক্ষপাতী, আত্মারাম ও ভক্তপ্রেমাকাঙ্ক্ষী
ইত্যাদি,– রাধাপ্রেমও সেইরূপ বিরুদ্ধধর্মে পরিপূর্ণ;
যথা– চরম মহাভাবময় অথচ সর্বদা বৃদ্ধিশীল,
প্রেমগৌরবে পূর্ণ অথচ গৌরববিহীন, নির্মল অথচ বাম্যাদি-পূর্ণ।

Verses 128–130. "I, Krishna, am the embodiment of mutually contradictory attributes — simultaneously detached and affectionate, all-pervading yet possessing a beautiful form, always independent yet partial to My devotees, self-satisfied yet desiring bhakta-prema. In the same way, Radhika's prema is also full of contradictory traits: it is the supreme state of mahabhava and ever-increasing; it is full of glory yet devoid of pride; spotless and yet marked by contrariness."

Adi-Lila Chapter 4 Text 131:

বিভুরপি কলয়ন্ সদাভিবৃদ্ধিং গুরুরপি গৌরবচর্যয়া বিহীনঃ।
মুহরুপচিতবক্রিমাপি শুদ্ধো জয়তি মুরদ্বিষি রাধিকানুরাগঃ

vibhua api kalayan sada abhivriddhim gurur api gaurava-caryaya
vihinah muhur upacita-vakrimapi shuddho jayati mura-dvishi ra-
dhikanuragah

(Chaitanya-Chandramrita 135) (from Dana-keli-kaumudi, verse 2)

"All glories to the anuraga of Radhika, her love for Sri Krishna — although it is infinite it always increases; although it is supreme, it is free from pride. Although again and again it features crookedness, it remains perfectly pure"

Amrita-Pravaha Bhashya

১৩১। রাধিকার অনুরাগ বিভু অর্থাৎ শেষসীমাবিশিষ্ট হইয়াও সর্বদা বৃদ্ধি-শীল, অত্যন্ত গুরু হইয়াও গৌরবাচরণ-বিহীন, শুদ্ধ ও নির্মল হইয়াও মুহুমুহঃ বক্রগতিবিশিষ্ট ; এইরূপ কৃষ্ণে যে রাধিকার অনুরাগ, তাহা জয়যুক্ত হউক্।

The love of Sri Radhika is infinite in reach, yet ever-increasing; weighty beyond all estimation, yet devoid of self-display; spotlessly pure, yet marked with curves of ever-deepening coy gestures. May such love of Radhika, manifesting within Sri Krishna, be eternally triumphant in every place They sport.

Anubhashya

১৩১। বিভুঃ (ব্যাপকঃ) অপি সদা অভিবৃদ্ধিম্ (অভিতঃ বুদ্ধিং) কলঙ্কন্ (ধারণ) গুরুঃ অপি (শ্রেষ্ঠঃ অপি) গৌরব আচর্যায়া বিহীনঃ (দাক্ষিণ্যসেবয়া হীনঃ) মদীয়তাময়-মধুমেহ উদয়াৎ। মুখ (পুনঃ পুনঃ) উপচিত বক্রিমা (উপচিতঃ বর্ধিতা বক্রিমা, কুঞ্চিতা-পর্য্যায়ঃ, বাম্য লক্ষণের যস্মিন্ তথাভূতঃ) অপি শুদ্ধঃ (নিরুপাধিকঃ) মুরাঝিরি (মুরারে শ্রীকৃষ্ণে) রাধিকানুরাগঃ (শ্রীরাধিকায়াঃ অনুরাগঃ) জয়তি।

That anuraga — although all-pervading (vibhu), always increases. Though it is supreme, it remains without pride or superiority. Though again and again infused with crookedness and contrariness, it is totally pure. Such is Radhika's love toward Krishna — may it ever triumph.

Adi-Lila Chapter 4 Text 132:

সেই প্রেমার শ্রীরাধিকা পরম 'আশ্রয়'।
সেই প্রেমার আমি হই কেবল 'বিষয়'

sei premara sri-radhika parama 'ashraya'
sei premara ami ha-i kevala 'vishaya'

"Radhika is the supreme ashraya (shelter) of that most ecstatic love, and I am just the vishaya (object) of that love."

Adi-Lila Chapter 4 Text 133:

বিষয়জাতীয় সুখ আমার আস্বাদ।
আমা হৈতে কোটিগুণ আশ্রয়ের আহ্লাদ

vishaya-jatiya sukha amara asvada
ama haite koti-guna ashrayera ahlada

"I experience the joy of being the object of love, but the joy experienced by the shelter (ashraya) is millions of times greater than Mine."

Adi-Lila Chapter 4 Text 134:

আশ্রয়জাতীয় সুখ পাইতে মন ধায়।
যত্নে আস্বাদিতে নারি, কি করি উপায়

asraya-jatiya sukha paite mana dhaya
yatne asvadite nari, ki kari upaya

"My mind runs after the happiness of the ashraya. But I cannot taste that happiness, despite all efforts. What can I do?"

Adi-Lila Chapter 4 Text 135:

কভু যদি এই প্রেমার হইয়ে আশ্রয় ।
তবে এই প্রেমানন্দের অনুভব হয়

kabhu yadi ei premara haiye asraya
tabe ei premanandera anubhava haya

"Only if I could become the ashraya of this prema somehow, only then would I experience the bliss of this glorious love."

Amrita-Pravaha Bhashya

১৩২-১৩৫। যিনি প্রেম করেন, তিনি প্রেমের 'আশ্রয়' ; যাঁহাকে প্রেম করা যায়, তিনি প্রেমের 'বিষয়'। রসতত্ত্বে 'বিভাব', 'অনুভাব', 'সাত্ত্বিক' ও 'ব্যভিচারী' – এই চারিপ্রকার সামগ্রী আছে। বিভাবরূপ সামগ্রী দুইপ্রকার – 'আলম্বন' ও 'উদ্দীপন'। আলম্বন পুনরায় দুইপ্রকার – 'বিষয়' ও 'আশ্রয়'। রাধার প্রেমের আশ্রয় – রাধিকা এবং প্রেমের একমাত্র বিষয় – কৃষ্ণ। 'আমি কৃষ্ণ, আমাতে যে সুখ আস্বাদিত হয়, তাহা বিষয়জাতীয় সুখ ; কিন্তু আশ্রয়ে যে আহ্লাদ বা সুখ আছে, তাহা আমার বিষয়জাতীয় সুখ হইতে কোটিগুণ অধিক। আশ্রয়জাতীয় সুখ রাধিকাই ভোগ করেন, আমি কৃষ্ণরূপে তাহা ভোগ করিতে পারি না। যদি কখনও সেই প্রেমের 'আশ্রয়' হইতে পারি, তবেই আশ্রয়জাতীয় সুখরূপ পরমানন্দ অনুভব করিব। এই আশ্রয়গত প্রেমাস্বাদের লোভই আমার বাঞ্ছা।'

Krishna is He who is loved — the vishaya, the object of love; and Sri Radha is the ashraya — it is She who maintains love for Him, for She is the seat or support of love. This is the foundational axiom of rasa-tattva.

In rasa-tattva there are four categories of ingredients — vibhava, anubhava, sattvika, and vyabhichari. The vibhava-category is divided into two — alambana and uddipana. And alambana again is of two kinds — the vishaya (object) and the ashraya (the vessel that contains love). In Radha's love, Radha Herself is the ashraya, and Krishna is the one and only vishaya, the sole only object of Her love.

Krishna speaks:

"I am Krishna; the joy Radha tastes in relation to Me is the delight attainable from the vishaya, the object of love. But the bliss that exists within the heart of Sri Radha — the ashraya — the joy in Her heart filled with love, is an ecstasy a million times greater than the pleasure I taste as the object of love.

"The bliss of the ashraya-tattva is enjoyed by Sri Radha alone; I, being Krishna, cannot taste it. If ever I could become the ashraya — if I could enter the role of the one who feels love — only then would I experience the supreme joy Radha knows. It is precisely this longing, this greed, this desire to taste the ashraya's experience of love — that is My aspiration."

Adi-Lila Chapter 4 Text 136:

এত চিন্তি' রহে কৃষ্ণ পরমকৌতুকী ।
হৃদয়ে বাড়য়ে প্রেম-লোভ ধক্‌ধকি

eta chinti' rahe krishna parama-kautuki
hridaye badaye prema-lobha dhakdhaki

Thinking in this way, Krishna remained absorbed in wonder. And within His heart, the greed to experience that form of prema continued to increase.

Adi-Lila Chapter 4 Text 137:

এই এক, শুন আর লোভের প্রকার ।
স্বমাধুর্য দেখি' কৃষ্ণ করেন বিচার

ei eka, shuna ara lobhera prakara
sva-madhurya dekhi' krishna karena vichara

This is one desire of Krishna. Now hear about another kind of longing. Seeing His own sweet beauty, Krishna began to contemplate.

Adi-Lila Chapter 4 Text 138:

অদ্ভুত, অনন্ত, পূর্ণ মোর মধুরিমা ।
ত্রিজগতে ইহার কেহ নাহি পায় সীমা

adbhuta, ananta, purna mora madhurima
tri-jagate ihara keha nahi paya sima

My sweetness is wondrous, infinite, and full. In the three worlds, no one can find its limit.

Adi-Lila Chapter 4 Text 139:

এই প্রেমদ্বারে নিত্য রাধিকা একলি ।
আমার মাধুর্যামৃত আস্বাদে সকলি

ei prema-dvare nitya radhika ekali
amara madhuryamrita asvade sakali

Through the gateway of love alone, Radhika always and solely relishes all the nectar of My sweetness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 140:

যদ্যপি নির্মল রাধার সৎপ্রেমদর্পণ ।
তথাপি স্বচ্ছতা তার বাড়ে ক্ষণে ক্ষণ

yadyapi nirmala radhara sat-prema-darpana
tathapi svacchata tara badhe kshane kshana

Even though the mirror of Radhika's love that she feels for Me is spotless, the amazing clarity manifest within that mirror is increasing moment by moment.

Adi-Lila Chapter 4 Text 141:

আমার মাধুর্য নাহি বাড়িতে অবকাশে ।
এ-দর্পণের আগে নব নব রূপে ভাসে

amara madhurya nahi badhite avakashe
e-darpanera age nava nava rupe bhase

Although My sweetness has no scope to increase, still, in view of that mirror, newer and newer forms of ecstasy appear continuously.

Adi-Lila Chapter 4 Text 142:

মন্মাধুর্য রাধার প্রেম – দোঁহে হোড় করি' ।
ক্ষণে ক্ষণে বাড়ে দোঁহে, কেহ নাহি হারি

man-madhurya radhara prema — donhe hoda kari'
kshane kshane bade donhe, keha nahi hari

My sweetness and Radhika's love engage in a contest — and both increase at every moment. Neither one is ever defeated.

Anubhashya

142। হোড় করি–স্পর্দ্ধী করিয়া।

Hor kori — to rival, to compete.

Adi-Lila Chapter 4 Text 143:

আমার মাধুর্য নিত্য নব নব হয় ।
স্ব-স্ব-প্রেম-অনুরূপ ভক্তে আস্বাদয়

amara madhurya nitya nava nava haya
sva-sva-prema-anurupa bhakte asvadaya

My sweetness is ever fresh, ever new, and according to the nature of each devotee's love, it is tasted differently by each.

Adi-Lila Chapter 4 Text 144:

দর্পণাদ্যে দেখি' যদি আপন মাধুরী ।
আস্বাদিতে হয় লোভ, আস্বাদিতে নারি

darpanadye dekhi' yadi apana madhuri
asvadite haya lobha, asvadite nari

When I see My own sweetness mirroring, reflecting in Radhika's love, I develop a feeling of greed to taste it — but I cannot taste it.

Adi-Lila Chapter 4 Text 145:

বিচার করিয়ে যদি আস্বাদ-উপায় ।
রাধিকারূপ হইতে তবে মন ধায়

vicara kariye yadi asvada-upaya
radhika-swarup ha-ite tabe mana dhaya

Then, when I consider how to taste that sweetness, My mind runs towards being Radhika Herself.

Amrita-Pravaha Bhashya

137-145। দ্বিতীয় বাঞ্ছা এই–কৃষ্ণের মাধুর্য্য অদ্ভুত, অনন্ত ও অসীম। এই মাধুর্য্য একা রাধিকা স্বীয় আশ্রয়গত প্রেমদ্বারা আস্বাদন করেন। রাধিকার শুদ্ধপ্রেমদর্পণ অত্যন্ত নির্মল হইলেও তাহার স্বচ্ছতা ক্ষণে ক্ষণে

বৃদ্ধি পায়।আমার মাধুর্য্য অসীম বলিয়া বৃদ্ধির অযোগ্য হইলেওবৃদ্ধিশীল, এবং রাধিকার স্বচ্ছতাপূর্ণ প্রেমদর্পণের অগ্রে তাহা নব-নবরূপে ভাসমান; সুতরাং মদীয় মাধুর্য্য ও রাধার প্রেম– দুইই পরস্পর সমস্পর্দ্ধী।

The second desire is this: Krishna contemplates Himself and thinks, "My sweetness is wondrous, infinite, boundless. Only Radhika, through Her position as the ashraya of prema, is tasting this bliss in full."

Although Her mirror of love is spotless, its clarity constantly increases. Although Krishna's sweetness is beyond increase, still it grows and manifests in new forms before that mirror. Thus, Krishna's sweetness and Radhika's prema compete, each expanding perpetually, neither being defeated. Krishna's sweetness is always new and that is tasted according to each devotee's love. But when Krishna sees that sweetness through the mirror of Radhika's love, He becomes greedy to taste it — and cannot! And thus, Krishna concludes: "If I am to taste that sweetness, I must be Radhika Herself."

Adi-Lila Chapter 4 Text 146:

অপরিকলিতপূর্বঃ কশ্চমৎকারকারী স্ফুরতি মম গরীয়ানেষ মাধুর্যপূরঃ ।
অয়মহমপি হন্ত প্রেক্ষ্য যং লুব্ধচেতাঃ সরভসমুপভোক্তুং কাময়ে রাধিকেব

aparikalita-purvah kash camatkara-kari sphurati mama gariyan esha
madhurya-purah ayam aham api hanta prekshya yam lubdha-cetah
sarabhasam upabhoktum kamaye radhikeva

(Lalita-Madhava 8.34)

Who is this wondrous, unsurpassed ocean of sweetness shining here — this unimaginable beauty before Me — so astonishing! Even I, seeing this form, My own reflection, become greedy and want to taste that, just as Radhika does.

Amrita-Pravaha Bhashya

১৪৬। কৃষ্ণকহিলেন,_আহ!ােএইপ্রগাঢ়মাধূর্য্-চমতকার- কারীঅবিচারিতপুরচরিত্রবিতশ্রেষ্ঠপুরুষটী কে? ইহাকেদৃষ্টি করিয়া আমি ক্ষুব্ধচিত্তে দেখিতেছি এবং বলপুবর্বক আলিঙ্গন করিতে রাধিকারন্যায়ইচ্ছাকরিতেছি।

Sri Krishna says: "Oh! Who is this extraordinary form overflowing with astonishing sweetness that was never conceived before? Just like Radhika, I too become eager to embrace and enjoy Him."

Anubhashya

দ্বারকায় নববৃন্দাবনে মণিভিত্তিতে শ্রীকৃষ্ণ আপনার প্রতিকৃতিতে স্বসৌন্দর্য্য অবলোকন করিয়া বলিতেছেন,– অপরিকলিত পূর্বঃ (অননুভূতপূর্বঃ) চমৎকারকারী (বিস্ময়োৎপাদকঃ) এষঃ গরীয়ান্ মম কঃ [অনির্বচনীয়ঃ] মাধূর্য্যপুরঃ (সৌন্দর্য্যপুঞ্জঃ) স্ফুরতি (প্রকাশয়তি)। অয়ম্ অহং (কৃষ্ণঃ) অপি (যং প্রতিবিম্বরূপং) প্রেক্ষ্য (দৃষ্টি) রাধিকা ইব লুদ্ধীচেতাঃ সন্নিবেশং উপভোক্তুম্ কাময়ে (অভিলষামি)।

In Dwaraka's new Brindaban, standing upon a jewel-paved terrace, on a crystal wall mirroring His reflection Sri Krishna beheld His own beauty and said: "Never before have I experienced this moment of wonder! What indescribable magnificence is this, shining here before Me? This mass of sweetness manifest here! I, Krishna, seeing this reflected form of Myself, feel My heart become bewildered like Sri Radha's — I eagerly long to relish this intense joy."

Adi-Lila Chapter 4 Text 147:

কৃষ্ণমাধুর্যের এক স্বাভাবিক বল।
কৃষ্ণআদি নরনারী করয়ে চঞ্চল

krishna-madhuryera eka svabhavika bala
krishna-adi nara-nari karaye chanchala

There is a natural power in Krishna's sweetness which makes Krishna Himself, and all men and women, restless.

Anubhashya

১৪৭। স্বয়ং কৃষ্ণ হইতে আরম্ভ করিয়া ছু নারায়ণ, লক্ষ্মী, অন্যান্য প্রাণী-_ সকলকেই, কৃষ্ণমাধূর্যয চঞ্চল করিতে স্বভাবিক সামর্থ্যবিশিষ্ট।

From Krishna Himself to the Gopis, Balarama, Narayana, Lakshmi, and all living beings — Krishna's sweetness possesses a natural attractiveness, a potency that causes restlessness and captivation.

Adi-Lila Chapter 4 Text 148:

শ্রবণে, দর্শনে আকর্ষয়ে সর্বমন।
আপনা আস্বাদিতে কৃষ্ণ করেন যতন

shravane, darshane akarshaye sarva-mana
apana asvadite krishna karena yatana

Upon hearing or seeing it, Krishna's sweetness attracts the mind of all. Even Krishna longs to taste it Himself.

Adi-Lila Chapter 4 Text 149:

এ মাধুর্যামৃত পান সদা যেই করে।
তৃষ্ণাশান্তি নহে, তৃষ্ণা বাড়ে নিরন্তরে

e madhuryamrita pana sada yei kare
trishna-shanti nahe, trishna badhe nirantare

This nectar of sweetness is being drunk in great quantities, yet it never quenches My thirst — instead, My thirst increases without end.

Adi-Lila Chapter 4 Text 150:

অতৃপ্ত হইয়া করে বিধির নিন্দন।
অবিদগ্ধ বিধি ভাল না জানে সৃজন

atripta ha-iya kare vidhira nindana
avidagdha vidhi bhala na jane srijana

The unsatisfied heart blames Brahma, the creator: "O Brahma, with your meagre skills, you have not done truly excellent work when you made this creation the way you made it."

Adi-Lila Chapter 4 Text 151:

কোটি নেত্র নাহি দিল, সবে দিল দুই।
তাহাতে নিমেষ, – কৃষ্ণ কি দেখিব মুঞি

koti netra nahi dila, sabe dila dui
tahate nimesha, — krishna ki dekhiba muni

Brahma did not give thousands of eyes; he gave only two. And on top of that, he put some eyelids. So how shall I see Krishna?

Adi-Lila Chapter 4 Text 152:

অটদি যদ্ ভবানহ্নি কাননং ত্রিটির্যুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্।
কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখং চ তে জড় উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃদ্দৃশাম্

atati yad bhavan ahni kananam trutir yugayate tvam apashyatam
kutila-kuntalam sri-mukham cha te jada udikshatam pakshma-krid drisham

"O Krishna, when You go to the forest during the day and we do not see Your sweet face, surrounded by beautiful black, curling hair, half a second seems as long as an aeon for us. And we think the creator is a fool, since he put eyelids on our eyes we use for seeing You."

Amrita-Pravaha Bhashya

গোপীগণ বহুদিনের বাঞ্ছনীয় শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া তদর্সনসময়ে চক্ষুর নিমেষসৃষ্টিকারী বিধাতাকে ভত্র্সনা করিয়াছিলেন এবং দর্শনেঞ্জরিয়দ্বারা হৃদয়ে সকলেই তাহাকে যথেষ্ট আলিঙ্গন করিয়া প্রেমভাব লাভ করিয়াছিলেন, সেই ভাব ব্রহ্মধ্যাতা যোগিদিগেরও অপ্রাপ্য।

Upon finally attaining their long-desired Krishna, the Gopis criticized the creator for making eyelids that momentarily obstructed their vision. Taking Krishna into their hearts through their eyes, and embracing Him with their vision, they attained the divine state of love that the yogis eternally meditating on Brahman cannot attain.

Anubhashya

১৫২। কুরুক্ষেত্রে বৃষ্ণিগণের সহিত গোপগণের মিলনের পর শুকদেব-কর্তৃক কৃষ্ণের প্রতি গোপীগণের মনোভাব-বর্ণন,__ যতপ্রেক্ষণে (যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনে) দৃশিষু (নেত্রেষু) পল্ষম্রকৃতং (ব্যবধানকারক-নেত্রলোম-কৃতং বিধাতারং) শপন্তি (ভসয়ন্তি) সব্রাঃ গোপ্যঃ [তং] অভীষ্টং কেষ্জং) চিরাৎ (বন্‌ুকালানন্তরং) [কুরুক্ষেত্রে] উপলভ্য দৃগ্ভিঃ (নেত্রদ্বারৈঃ) হৃদিকৃতং হেদয়ে প্রবেশিতং) পরিরভ্য আলিঙ্গ্য) নিত্যযুজাং (আরুঢযোগিনাম্) অপি দুরাপং দল্লভিং) তপ্ভাবং পেরমানন্দঘনতাম্) আপুঃ (প্রাপু৪)।

Sukadev Goswami describes the inner feelings of the Gopis, after the reunion with Krishna at Kurukshetra.

The Gopis say, "Seeing Krishna like this (yat-prekshane), we feel cursed to have these eyes (drishishu) that we have, we are cursed to have these blinking eyelids created by the Creator (pakshma-kritam shapanti)."

The Gopis, having attained their beloved Krishna after a long time, took Him into their hearts (hridikritam) through their eyes and embraced Him (parirabhya). Thus they attained the divine state of divine love (tad-bhavam), a realisation the greatest yogis cannot attain.

Adi-Lila Chapter 4 Text 153:

**গোপ্যশ্চ কৃষ্ণমুপলভ্য চিরাদভীষ্টং যৎপ্রেক্ষণে দৃশিষু পক্ষ্মকৃতং শপন্তি।
দৃগ্‌ভির্হৃদীকৃতমলং পরিরভ্য সর্বা- স্তদ্ভাবমাপুরপি নিত্যযুজাং দুরাপম্**

*gopyash cha krishnam upalabhya cirad abhishtam yat-prekshane
drishishu pakshma-kritam shapanti drigbhir hridi-kritam alam
parirabhya sarvas tad-bhavam apur api nitya-yujam durapam*

(Bhag. 10.33.9): "When You go walking in the forest in the daytime, even half a moment becomes like an age for those who cannot see You. Oh Krishna, Your curly locks and beautiful face are so sweet. And those who wish to see them consider the Creator of blinking eyelids a fool."

Anubhashya

**153। রাসকালে কৃষ্ণ অন্তহিত হওয়ায় তদুদ্দেশে গোপীগণের বিলাপগীতি,–
যৎ (যদা) অস্থি (দিবাভাগে) ভবান্ কাননং (বৃন্দাবনম্) অটতি (গচ্ছতি),
তদা ত্বাম্ অপশ্যতাং [প্রাণিনাং] ত্রূষ্টীঃ (ক্ষণার্ধমপি কালঃ) যুগায়তে
(যুগমিতকালপ্রতীতির্ভবতি)। তে (তব) কুটিলকুস্তলং (কুটিলাঃ বক্রাঃ কুন্তলাঃ
কেশাঃ যস্মিন্ তং) শ্রীমুখম্ উদীক্ষতাম্ (উচ্চৈঃ ঈক্ষমাণানাং) চ দৃশাং পক্ষ্মকৃত্
(নিমেষাষ্টা বিধাতা) জড়ঃ (মূঢ়ঃ) এব।**

During the rasa-lila, when Krishna disappears, the Gopis sing this lament: "When You go to the forest during the day, for those who cannot see You for even a moment (truti) it feels that the moment is like a yuga (an age). Your face is adorned with curly locks (kutila-kuntalam) — and the one who created eyelids on our eyes — we call him a fool (jada)."

Adi-Lila Chapter 4 Text 154:

**কৃষ্ণাবলোকন বিনা নেত্র ফল নাহি আন।
যেই জন কৃষ্ণ দেখে, সেই ভাগ্যবান্**

*krishnavalokana vina netra phala nahi ana
yei jana krishna dekhe, sei bhagyavan*

Without seeing Krishna, the eyes have no other true purpose. The one who has seen Krishna — that person is truly fortunate.

Adi-Lila Chapter 4 Text 155:

**অক্ষণ্বতাং ফলমিদং ন পরং বিদামঃ সখ্যঃ পশূননুবিবেশয়তোর্বয়স্যৈঃ।
বক্ত্রং ব্রজেশসুতয়োরনুবেণুজুষ্টং যৈর্বা নিপীতমনুরক্তকটাক্ষমোক্ষম্**

*akshanvatam phalam idam na param vidamah sakhyah pashun anu-
viveshayator vayasyaih vaktram brajesha-sutayor anuvenu-jushtam
yair va nipitam anurakta-kataksha-moksham*

(Bhag. 10.21.7)

The Gopis said: Oh sakhis! When the two sons of the King of Braja (Krishna and Balaram), surrounded by cowherd boys herding cows go out of the village, entering the forest while playing the flute's songs — whoever has enjoyed seeing Krishna like that with their eyes, whoever has that vision of Their faces, a sight and a scene adorned with the melody of the flute and side-long glances full of affection — those people are truly fortunate. Aside from that sight, there is no higher achievement for the eyes.

Anubhashya

**শরৎসমাগমে কৃষ্ণের উদ্দেশে শ্রীগোপীগণের গীতিবাক্য,– হে সখ্যঃ,
বয়স্যৈঃ (সখিভিঃ) পশুন্ অনুবিবেশয়তোঃ (বেনাৎ) বনান্তরং প্রবেশয়তোঃ
ব্রজেশসুতয়োঃ রোমকৃষ্ণয়োঃ) অনুবেণুজুষ্টং (বেণুং বাদয়ৎ) অনুরক্ত-কটাক্ষ-
মোকশং (স্নিগ্ধকটাক্ষবিসর্গং) বন্তুং যৈঃ নিপীতং (তৈর্যৎ জুষ্টং সেবিতং তৎ)
ইদং বৈ অক্ষণ্তাং (চক্ষুষ্মতাং) ফলং, পরম্ অন্যৎ ন বিদামঃ।**

At the onset of autumn, the Gopis sing songs in praise of Krishna: "O friends! When the sons of the King of Braja (Brajesha-sutayoh) are going from one forest to another (anuviveshayatoh) with their cowherd friends and herds of cows (pashun), their faces, graced with the melody of the flute (anu-venu-jushtam) and glances full of deep love (anurakta-kataksha-moksham), are drunk in by the eyes of those who are truly fortunate. Indeed, for the eyes, we know of no higher reward (phalam param)."

Adi-Lila Chapter 4 Text 156:

**গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং লাবণ্যসারমসমোর্ধ্বমনন্যসিদ্ধম্।
দৃগ্‌ভিঃ পিবন্ত্যনুসবাভিনবং দুরাপ- মেকান্তধাম যশসঃ শ্রিয় ঐশ্বরস্য**

*gopyas tapah kim acaran yad amushya rupam lavanya-saram
asamordhvam ananya-siddham drigbhih pibanty anusavabhinavam
durapam ekanta-dhama yashasah sriya aishwarasya*

(Bhag. 10.44.14): "What austerities did the Gopis perform?" wondered the women of Mathura. "They could constantly drink with their eyes the nectar of Krishna's face — the ultimate embodiment of beauty, peerless and self-manifest, a face ever fresh with happiness at every moment, and the exclusive abode of fame, fortune, and majesty, a sight that is unattainable even to the greatest yogis."

Amrita-Pravaha Bhashya

**গোপীগণ কহিলেন,–হে কৃষ্ণ, তুমি দিবাভাগে যখন
বনে গমন কর, তখন তোমার কুটিল কুন্তলযুক্ত শ্রীমুখ না দেখিয়া–**

The gopis said, "O Krishna, when You go to the forest in the daylight we cannot behold Your beautiful face framed by curling hair!"

গোপীগণ কহিলেন,–হে সখিগণ, গাভীগণসহ বয়স্যগণ-বেষ্টিত হইয়া নন্দনন্দনদ্বয় যখন বনে প্রবেশ করেন, তখন তাহাদের বেণুগীতযুক্ত এবং অনুরক্ত-জনের প্রতি কটাক্ষ-চক্ষুমাণ অবস্থাটি ব্যক্তিদিগের পক্ষে ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট লাভ আর দেখা যায় না।

Again the gopis spoke, "O friends, when the two sons of Nanda enter the forest surrounded by cows and companions, their flute-song upon the air and their sidelong glances cast toward their beloved devotees— there is no attainment for people more sublime than beholding that vision."

মথুরাবাসিনীগণ কহিলেন,–আহা! গোপীগণ কি তপস্যাই করিয়াছেন! শ্রী, ঐশ্বর্য্য ও যশসমূহের একান্ত আশ্রয়, দুঃর্ভিক, স্বতঃসিদ্ধ, সমানাধিক-রহিত, লাবণ্যসাররূপ এই শ্রীকৃষ্ণ-বদনামৃত তাহারা নয়নদ্বারা নিরন্তর পান করেন।

The ladies of Mathura exclaimed, "Ah! what austerities the gopis must have performed! For they behold and endlessly drink through their eyes this nectar of Krishna's face, the sole abode of beauty, majesty, and fame.

Anubhashya

মথুরায় কংসের রঙ্গভূমিতে তাহার মল্লযুদ্ধে মুষ্টিক ও চাণুরের সহিত মল্লযুদ্ধে ব্যাপৃত রামকৃষ্ণকে দেখিয়া সমবেত নারীগণের উক্তি,–

গোপ্যঃ কিং তপঃ অচরন্, যৎ (যস্মাৎ) অমুষ্য [শ্রীকৃষ্ণস্য] লাবণ্যসারং (লাবণ্যেন সারং শ্রেষ্ঠম্) অসমং ন বিদ্যতে (সমং উত্তমম্ অধিকঞ্চ যস্য তৎ) অনন্যসিদ্ধং (ন অন্যেন অলঙ্কারাদিনা সিদ্ধং কিন্তু স্বতঃ এব) অনুসবাভাবিনবং (প্রতিক্ষণম্ অভিনবং) দুরুপং (দুর্লভং) দীক্ষ্যং) যশসঃ শ্রিয়ঃ ঐশ্বরস্য একান্তধাম রূপং দৃগ্ভিঃ পিবন্তি।

At the wrestling arena in Mathura, where Krishna and Balaram engaged in a battle with wrestlers including Chanura and Mushtika, the Mathura women began to speak: "What austerities did the Gopis perform (gopyah kim tapah acharan) to attain the form of Krishna (amushya rupam) — the very essence of beauty (lavanya-saram), without equal or superior (asamordhvam), not produced by any ornamentation but self-sufficient (ananya-siddham), always new at every moment (anusavam abhinavam), and rarely attained (durapam)? This form is the exclusive abode (eka-anta-dhama) of fame, fortune, and majesty (yashasah sriya aishvarasya)."

Adi-Lila Chapter 4 Text 157:

অপূর্ব মাধুরী কৃষ্ণের, অপূর্ব তার বল।
যাহার শ্রবণে মন হয় টলমল

apurva madhuri krishnera, apurva tara bala yahara shravane mana haya talamala

The sweetness of Krishna is unprecedented, and His strength is also extraordinary. Simply by hearing of it one's mind becomes restless.

Adi-Lila Chapter 4 Text 158:

কৃষ্ণের মাধুর্যে কৃষ্ণে উপজয় লোভ।
সম্যক্ আস্বাদিতে নারে, মনে রহে ক্ষোভ

krishnera madhurye krishne upajaya lobha
samyak asvadite nare, mane rahe kshobha

Upon seeing His own sweetness, Krishna becomes filled with longing; however, being unable to taste it fully, a disturbance remains in His mind.

Adi-Lila Chapter 4 Text 159:

এই ত' দ্বিতীয় হেতুর কহিল বিবরণ।
তৃতীয় হেতুর এবে শুনহ লক্ষণ

ei ta' dvitiya hetura kahila vivarana
tritiya hetura ebe shunaha lakshana

Thus I have described the second reason for Mahaprabhu's descent. Now hear the characteristics of the third cause.

Amrita-Pravaha Bhashya

আশ্রয়জাতীয় প্রেমদ্বারা কৃষ্ণমাধুরী সম্যক্ আস্বাদন করিবার লোভ হইলেও কৃষ্ণ তাহা আস্বাদন করিতে না পারিয়া ক্ষুব্ধ হইলেন। রাধিকার ভাবগ্রহণ করিবার দ্বিতীয় গুঢ়হেতু এই।

Although the desire arose in Krishna to fully relish His own sweetness through the loving mood of the shelter (ashraya-jatiya prema), He found Himself unable to do so and became agitated. This agitation, born of longing, led Him to assume the mood of Radhika — this is the second esoteric reason. Now the third reason will be described.

Adi-Lila Chapter 4 Text 160:

অত্যন্ত নিগূঢ় এই রসের সিদ্ধান্ত।
স্বরূপগোসাঞি মাত্র জানেন একান্ত

atyanta-nigudha ei rasera siddhanta
swarup-gosani matra janena ekanta

This conclusion about rasa is extremely esoteric. Only Swarup Damodar Goswami knows it thoroughly.

Anubhashya

কৃষ্ণের অন্তর্ধান ফলে অদর্শনহেতু গোপীগণের বিলাপগীতি-শ্রবণে কৃষ্ণ আবির্ভূত হইয়া তাহাদিগকে এই বলিয়া সান্ত্বনা প্রদান করিতেছেন–

নিরবদ্যসংযুজাং নিরবদ্যা নিঃকপটা সংযুক্তা সম্যক্ মিলনং যাসাং তাসাং বঃ (যুষ্মাকং) স্ব-সাধুকৃত্যং স্বীয়ম্ অসাধারণং যৎ সাধুকৃত্যং তৎ অহং বিবুধ-আয়ুষা অপি (বিবুধানাং দেবানাং আয়ুষা কালমিতেন অপি) ন পারয়ে (প্রতিদাতুম্) যাঃ ভেবত্যঃ দুর্জয়-গৃহ-শৃঙ্খলাঃ সংভৃশ্য (নিঃশেষে ছিত্বা) মা (মাম্) অভজন, তাসাং বঃ (যুষ্মাকং) এব সাধুনা তৎ প্রতিযাতু।

When Krishna heard the lamentful songs of the gopis due to His vanishing act, He reappeared and comforted them, saying:

"O beloved Gopis, your bond with Me is pure, unalloyed, guileless and perfect. Your extraordinary devotion you show towards Me, I cannot repay that — not even within the lifetime of the gods! You shattered the most difficult chains to break, the connection you had with household life, and ran to Me wanting to worship Me alone. Therefore let your own devotion itself be your reward; truly, I am unable to repay the love you have given to Me."

Adi-Lila Chapter 4 Text 161:

যেবা কেহ অন্য জানে, সেহো তাঁহা হৈতে।
চৈতন্যগোসাঞ্রির তেঁহ অত্যন্ত মর্ম যাতে

yeba keha anya jane, seho tanha haite
chaitanya-gosanira tenha atyanta marma yate

If anyone else knows it, they have learned it from him because Swarup Damodar Goswami is the most close associate of Sri Chaitanya Goswami.

Anubhashya

162। গোপীগণের মহাভাবে সাত্ত্বিকভাবসকল উদ্দীপ্ত, তজ্জন্য তাহাদের প্রেম 'রুটভাব-সংজ্ঞায় কথিত হয়। "উদ্দীপ্তা সাত্ত্বিকা যত্র সরূঢ় ইতি ভণ্যতে।" কেবল কৃষ্ণসুখতাৎপর্যময় বলিয়া তাহাদের প্রেম নির্মল,– কৃষ্ণেতর-ভোগময় ঘৃণিত কাম-শব্দবাচ্য নয়।

This philosophy of rasa is hidden and deep. Only Swarup Damodar Goswami comprehends it completely. If anyone else knows it, they know it by his mercy because Sri Swarup is the most confidential associate of Sri Chaitanya.

Adi-Lila Chapter 4 Text 162:

গোপীগণের প্রেমের 'রূঢ়ভাব' নাম।
বিশুদ্ধ নির্মল প্রেম, কভু নহে কাম

gopi-ganera premera 'rudha-bhava' nama
vishuddha nirmala prema, kabhu nahe kama

The name of the Gopis' love is "rudha-bhava" (deeply established emotion). It is pure and spotless love; it is never lust (kama).

Amrita-Pravaha Bhashya

"প্রেমের রুদ্রভাব নাম" প্রেমের নাম রুদ্রভাব; বস্তুতঃ নির্মলপ্রেম কাম-শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হয় না।

The Gopis' love is called "rudha-bhava." It is pure love. True love cannot be described by the word "kama."

Adi-Lila Chapter 4 Text 163:

প্রেমৈব গোপরামাণাং কাম ইত্যগমৎ প্রথাম্।'
ইত্যুদ্ধবাদয়োঽপ্যেতং বাঞ্ছন্তি ভগবৎপ্রিয়াঃ

premaiva gopa-ramanam kama ity agamat pratham
ity uddhavadayo 'py etam vanchanti bhagavat-priyah

(Bhag. 10.33.40): The pure love of the cowherd women (gopa-ramani) has come to be known as "kama" (lust), but only in name. Even dear devotees of the Lord like Uddhava long for that love.

Amrita-Pravaha Bhashya

163। গোপীনামাদিগের শুদ্ধপ্রেমকেই "কাম" বলিয়া আখ্যা দেওয়া প্রথা হইয়াছে। ভগবদ্ভক্ত উদ্ধবাদিও এ প্রেমের পিপাসু।

163. gopinama-diger shuddho-premkei kam boliya akhya deoya protha hoiyachhe. bhagobad-ukto uddhavadio e premer pipasu.

The tradition is that the pure love of the cowherd women is designated by the term "kama." Even devotees such as Uddhava, dear to the Lord, aspire to attain that love.

Anubhashya

১৬৩। গোপরামাণাং ব্রেজললনানাং) প্রেমা এব কাম ইতি প্রথাং খ্যোতিম্) অগমৎ; ইতি [হেতোঃ] উদ্ধবাদয়ঃ ভগবৎপ্রিয়াঃ (অপর-রস-রসিকভক্তাঃ) অপি এতং (প্রেমাণং) বাঞ্থৃন্তি।

goparamanam braja-lalananam prema eva kama iti pratham khyotim agamata; iti [hetoh] uddhava-adayah bhagavat-priyah (apara-rasa-rasika-bhaktah) api etam (premanam) vanchhanti.

Among the cowherd people and the maidens of Braja, their prema alone has come to be called kama in common usage; therefore Uddhava and the other dear devotees of the Lord, connoisseurs of other devotional moods, also desire this prema.

Adi-Lila Chapter 4 Text 164:

কাম, প্রেম, – দোঁহাকার বিভিন্ন লক্ষণ।
লৌহ আর হেম যৈছে স্বরূপে বিলক্ষণ

kama, prema, — donhakara vibhinna lakshana
lauha ara hema yaiche swarupe vilakshana

Lust and love have different characteristics, just as iron and gold are distinct in essence.

Amrita-Pravaha Bhashya

164। লৌহ ও স্বর্ণের স্বরূপ যেমন পরস্পর বিলক্ষণ, কাম ও প্রেম একজাতীয়প্রায় হইলেও তাহাদের লক্ষণ পৃথক পৃথক।

Just as the natures of iron and gold are mutually distinct, so kama and prema, though appearing to be of one kind, are entirely different kinds because of the characteristics defining them.

Adi-Lila Chapter 4 Text 165:

আত্মেন্দ্রিয়প্রীতি-বাঞ্ছা – তারে বলি, 'কাম'।
কৃষ্ণেন্দ্রিয়প্রীতি-ইচ্ছা ধরে 'প্রেম' নাম

atmendriya-priti-vancha — tare bali 'kama'
krishnendriya-priti-iccha dhare 'prema' nama

The desire for one's own sensual pleasure is called "kama." The desire to give pleasure to Krishna's senses is called "prema."

Anubhashya

১৬৫। "সবর্বথা ধ্বংসরহিতং সত্যপি ধ্বংসকারণে। যস্তাববন্ধনং যুনোঃ স প্রেমা পরিকীর্তিতঃ।।" ধ্বংসের কারণ উদিত হইলেও দম্পতি-দ্বয়ের যে সুদৃঢ় ভাববন্ধন কোনপ্রকারেই ধ্বংস হয় ন, তাহাই "প্রেম" বলিয়া কথিত হয়। একান্তভাবে সর্ধাত্মদ্ধারা আশ্রয়জাতীয় গোপীগণ কৃষ্তবিষয়ে ভাববন্ধনে সুদৃঢ় আবদ্ধ। তাহারা কামরূপ আত্মসুখ-ত্যাগের আদর্শ হইয়া কৃষ্ণানন্দ-বিধানসেবাকার্যেই তৎপরা, সুতরাং কৃষ্ণেুদ্দেশে আত্মসুখ-ধবংসে তাহাদের প্রচুর আনন্দ ও ভাববন্ধনের সুদৃঢ়তাই লক্ষিত হয়।

"That bond which is in all respects immune to destruction, even when a cause of destruction like death is present — such a bond between two souls devoted to one another is called prema."

Even though causes of destruction may appear, the firm bond of feeling between the divine couple, which is in no way destroyed, is what is spoken of as prema. Those gopis who are exclusively sheltered by swarup-shakti are firmly bound by a bond of strong feelings for Krishna. They stand as the ideal of renouncing self-centered happiness in the form of kama, and they are wholly devoted to the service of arranging Krishna's joy. Therefore, in the destruction of their own happiness for Krishna's sake, their abundant joy and the firmness of their bond of love are clearly revealed.

Adi-Lila Chapter 4 Text 166:

কামের তাৎপর্য – নিজসম্ভোগ কেবল।
কৃষ্ণসুখতাৎপর্য-মাত্র প্রেম ত' প্রবল

kamera tatparya — nija-sambhoga kevala
krishna-sukha-tatparya-matra prema ta' prabala

The intent of kama is solely to seek sensual pleasure for oneself. The intent of prema (love) is solely to please Krishna — therefore, prema is something far superior to kama.

Adi-Lila Chapter 4 Texts 167-169:

লোকধর্ম, বেদধর্ম, দেহধর্ম, কর্ম।
লজ্জা, ধৈর্য, দেহসুখ, আত্মসুখ-মর্ম

loka-dharma, veda-dharma, deha-dharma, karma
lajja, dhairya, deha-sukha, atma-sukha-marma

Worldly duty, Vedic duty, bodily obligation, prescribed work, shame, patience, bodily comfort, and the essence of self-enjoyment — all of these aims are ways of achieving personal gratification. Even pursuing the difficult-to-give-up noble path of dharma can be an act of self service. Also, affection for one's own relatives, and obeying others because of their scolding that aimes to rectify a person — all these are also aimed at one's own pleasure. Abandoning all these, when someone worships Krishna and serves Him with love alone, love that brings Him pleasure, that resolute attachment for Krishna alone is called anuraga (deep love). It is like a clean, washed cloth that bears no stain.

Amrita-Pravaha Bhashya

এই সব্বত্যাগের দ্বারা দেহকার্য্য-মনঃকার্য্যাদি-পরিত্যাগের পরামর্শ হয় নাই। দেহকার্য-মনঃকার্য্যসকলেও যদি 'আমি কৃষ্ণদাস' এই বুদ্ধিজনিত প্রবর্তক-প্রবৃত্তি থাকে, তাহাও কাম নয়।

The teaching of renunciation here does not prescribe abandoning bodily or mental functions. Even one's bodily and mental activities, when moved by the understanding, "I am the servant of Krishna," are not lust, but service.

Adi-Lila Chapter 4 Text 170:

ইহাকে কহিয়ে কৃষ্ণে দৃঢ় অনুরাগ।
স্বচ্ছ ধৌতবস্ত্রে যৈছে নাহি কোন দাগ

ihake kahiye krishne dridha anuraga
svaccha dhauta-vastre yaiche nahi kona daga

"Abandoning all these, the Gopis remain absorbed in Krishna, offering themselves, their family, and their lives to Him. They engage in constant meditation on Him and this is seen as firm attachment to Krishna (Krishne dridha anuraga). It is like a clean, washed cloth that has no stain (svaccha dhauta-vastre yaiche nahi kona daga)."

Adi-Lila Chapter 4 Text 171:

অতএব কাম-প্রেমে বহুত অন্তর।
কাম – অন্ধতমঃ, প্রেম – নির্মল ভাস্কর

ataeva kama-preme bahuta antara kama
— andha-tamah, prema — nirmala bhaskara

Therefore, there is a great difference between kama and prema. Kama is utter darkness; prema is the spotless, radiant sun.

Adi-Lila Chapter 4 Text 172:

অতএব গোপীগণের নাহি কামগন্ধ।
কৃষ্ণসুখ লাগি মাত্র, কৃষ্ণ সে সম্বন্ধ

ataeva gopi-ganera nahi kama-gandha
krishna-sukha lagi matra, krishna se sambandha

There is not even a trace of kama in the Gopis. Their relationship with Krishna exists solely for Krishna's pleasure.

Adi-Lila Chapter 4 Text 173:

যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কর্কশেষু।
তেনাটবীমটসি তদ্ব্যথতে ন কিং স্বিৎ কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ

yat te sujata-caranamburuham staneshu bhitah shanaih priya
dadhimahi karkasheshu tenatavim atasi tad vyathate na kim svit
kurpadibhir bhramati dhir bhavad-ayusham nah

(Bhag. 10.31.19): “O Beloved! We carefully hold Your feet and place Your tender lotus feet upon our hard breasts, fearing they might be hurt. You wander in the forest on Your feet, and are they not pained by treading on sharp pebbles? Our hearts, which hold You as their very life, tremble with anxiety because of this.”

Amrita-Pravaha Bhashya

গোপীগণ কহিলেন,__হে প্রিয়! তোমার সুকোমল চরণকমল আমাদের কর্কশ স্তনে ধীরে ধীরে ধারণ করি, সেই চরণদ্বারা তুমি এখন বনভ্রমণ করিতেছ, তাহা সূন্ক্রপাষাণাদিদ্বারা ক্ষত হওয়ায় অবশ্য ব্যথিত হইতেছ। সুতরাং আমাদের জীবন-স্বরূপ তুমি, তোমার সম্বন্ধে আমাদের চিত্ত অস্থির হইতেছে।

The gopis said:

“O Beloved! Thy lotus–feet are so delicate that we bear them gently upon our hard breasts. Yet now You roam throughout the forest walking on those tender feet, and surely the sharp stones and thorns wound them and give You pain. Therefore, since You are our very life, our hearts become restless with anxiety for You.”

Anubhasya

১৭৩। রাসকালে কৃষ্ণের অন্তদ্ধানে তদ্দুদ্দেশে গোপীগণের বিলাপগীতি,_ হে প্রিয়, তে (তব) যৎ সুজাতচরণাম্বুরুহং (সুজাতং সুকুমারং চরণান্ুরুহং পদকমলং) কর্কশেষু কেঠিনেষু) ত্বনেষু ভীতাঃ (স্পর্শনদুঃখাশঙ্কিতাঃ সত্যঃ বয়ং) শনৈঃ (সাবধানাঃ) দধীমহি (ধারয়ামঃ) তেন চরণেন) অটবীং বেনস্থলীম্) অটসি বিচরসি), তদা [ত্বত্চরণকমলং] কূর্পাদিভিঃ (সুক্ষ্মপাষাণখণ্ডৈঃ) কিং স্বিৎ ন ব্যথতে ইতি ভবদায়ুষাং ভেবান্ এব আয়ুঃ জীবনং যাসাং তাসাং) নঃ (অস্মাকং) ধীঃ ভ্রমতি (চঞ্চলতাং গচ্ছতি)।

At the time of the rasa dance, when Krishna had disappeared, the gopis sang this lament for Him:

O Beloved, when we, fearing the pain of Your feet in contact with the rough, hard ground, and when we think of Your tender lotus-feet, and how, with those same feet You wander through the forest and pasturing fields, we cannot but think:

‘When Your lotus-feet touch the sharp particles of stone, do they not feel pain?’

Thus, in this manner reflecting on You, for You are our life and our life is Your life, our source of our existence, our thoughts become bewildered and restless.

Adi-Lila Chapter 4 Text 174:

আত্ম-সুখ-দুঃখে গোপীর নাহিক বিচার।
কৃষ্ণসুখহেতু চেষ্টা মনোব্যবহার

atma-sukha-duhkhe gopira nahika vicara
krishna-sukha-hetu ceshta mano-vyavahara

The Gopis have no concern for their own happiness or suffering. All their efforts are directed toward giving happiness to Krishna. Renouncing everything for Krishna’s sake, they possess pure attachment solely for Krishna’s happiness.

Adi-Lila Chapter 4 Text 175:

কৃষ্ণ লাগি’ আর সব করে পরিত্যাগ।
কৃষ্ণসুখহেতু করে শুদ্ধ অনুরাগ

krishna lagi’ ara saba kare parityaga
krishna-sukha-hetu kare shuddha anuraga

For Krishna’s sake they renounce everything else. For the sake of His happiness, they maintain pure loving attachment (suddha anurag).

Adi-Lila Chapter 4 Text 176:

এবং মদর্থোজ্ঝিতলোকবেদ- স্বানাং হি বো ময্যনুবৃত্তয়েঽবলাঃ।
ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং মাসূয়িতুং মার্হথ তৎ প্রিয়ং প্রিয়াঃ

evam mad-arthojjhita-loka-veda- svanam hi vo mayy anuvrittaye
’balah maya paroksham bhajata tirohitam masuyitum marhatha tat
priyam priyah

(Bhag. 10.32.22): “O tender Gopis, you have abandoned worldly and Vedic duties, even your own people, all for My sake. I hid Myself only to see your affection grow. Please do not blame Me — for this was done out of love for you, My sweethearts.”

Amrita-Pravaha Bhashya

হে গোপীগণ, আমার জন্য তোমরা লোকধর্ম্ম, বেদধর্ম ও বান্ধবসকল পরিত্যাগ করিয়াছ; তথাপি আমাতে তোমাদের অধিকতর অনুবৃত্তি হইবে বলিয়া আমি তিরোহিত হইয়াছিলাম। হে প্রিয়াগণ, তোমাদের প্রিয়সাধনে প্রবৃত্ত যে আমি, আমার প্রতি দোষারোপ করিও না।

Krishna says: “O Gopis, for Me you have abandoned all worldly and Vedic duties and your families. Knowing your deep attachment to Me, I hid Myself to increase your ecstatic love. Oh beloveds, please do not hold this as a fault, holding it against Me.”

Anubhasya

১৭৬। রাসস্থলীতে প্রত্যাবৃত্ত হইয়া গোপীগণের বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণের উক্তি,_হে প্রিয়াঃ অবলাঃ, এবং (অনেন প্রকারেণ) মদর্থোজ্বিতলোকবেদস্বানাং মেদর্থং মতপ্রাপ্তিনিমিত্তং উজ্ম্িতাঃ ত্যক্তাঃ লোকাঃ সংসার-ধন্ম্াদয়ঃ, বেদাঃ পারলৌকিক-ধর্মাঃ স্বাঃ চ নিজসন্বন্ধিপরিজনাশ্চ যাভিঃ কৃষ্ণৈকপ্রাণাভিঃ তাসাং) বঃ (যুষ্মাকং) ময়ি অনুবৃত্তয়ে ডেক্তলক্ষণানামন্যেষাং ভক্তা-নামিবানুবৃত্তিবৃদ্ধয়ে) পরোক্ষম অদর্শনং যথা ভবতি তথা) ভজতা (উপকুর্বতা) ময়া তিরোহিতম্ (অন্তর্ধানেন স্থিতং) হি তৎ (তস্মাৎ) প্রিয়ং মা (মাম্) অসুয়িতুং (দোষ দৃষ্টা দ্রষ্টুং) মা (ন) অর্হথ।

When Krishna returned to the place of rasa and heard the talk of the Gopis, He said:

O beloved ones, Oh delicate Gopis! You, who are fully devoted to Me alone, abandoned all social customs, scriptural obligations, and family ties — all for my sake! And only to attain me. Knowing that your adherence to Me would be greater than anyone else's, I disappeared from sight. Therefore, do not attribute any fault to me; do not view my disappearance with blame or resentment.

Adi-Lila Chapter 4 Text 177:

কৃষ্ণের প্রতিজ্ঞা এক আছে পূর্ব হৈতে।
যে যৈছে ভজে, কৃষ্ণ তারে ভজে তৈছে

krishnera pratijna eka ache purva haite ye yaiche bhaje, krishna tare bhaje taiche

Krishna has a firm vow from long before: as one worships Him, Krishna worships them in return, in that same manner.

Adi-Lila Chapter 4 Text 178:

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।
মম বর্ত্মানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ

ye yatha mam prapadyante tams tathaiva bhajamy aham mama vartmanuvartante manushyah partha sarvashah

(Bhagavad-gita 4.11): "As they surrender unto Me, I respond accordingly. Oh Partha, everyone follows My path in all respects."

Adi-Lila Chapter 4 Text 179:

সে প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হৈল গোপীর ভজনে।
তাহাতে প্রমাণ কৃষ্ণ-শ্রীমুখবচনে

se pratijna bhanga haila gopira bhajane
tahate pramana krishna-sri-mukha-vacane

That vow (of Krishna) was broken by the Gopis' devotional service. The proof of this is found in Krishna's own words.

Adi-Lila Chapter 4 Text 180:

ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ। যা মাঽভজন্
দুর্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য তদ্বঃ প্রতিযাতু সাধুনা

na paraye 'ham niravadya-samyujam sva-sadhu-krityam vibudhayushapi vah ya mabhajan durjaya-geha-srinkhalah samvrishcya tad vah pratiyatu sadhuna

(Bhag. 10.32.22): "O flawless ones! I cannot repay your spotless service, even in the lifetime of the gods. You abandoned the hard-to-break chains of household life to worship Me. May your own virtuous acts be your own reward."

Amrita-Pravaha Bhashya

হে গোপীগণ, আমার সহিত তোমাদের সংযোগ নির্মল, বহুজীবনেও আমি নিজ-সৎকারদ্বারা তোমাদের প্রতি কর্তব্যানুষ্ঠান করিতে পারিব না; যেহেতু তোমরা অতি কঠিন সংসার-শৃঙ্খল সম্পূর্ণরূপে ছেদন করিয়া আমাকে অন্বেষণ করিয়াছ। আমি তোমাদের ঋণ পরিশোধ করিতে অক্ষম। অতএব তোমরা নিজ কার্য্যদ্বারাই পরিতুষ্ট হও।

Krishna says to the Gopis: "O Gopis, your connection with Me is pure. Even after many births, I will never be able to properly repay your service. You have renounced the powerful chains of family life entirely, going instead to search for Me. I am indebted to you beyond any kind of repayment; therefore, be satisfied with your own noble actions."

Anubhasya

১৮০। কৃষ্ণের অন্তর্ধানফলে অদর্শনহেতু গোপীগণের বিলাপগীতি-শ্রবণে কৃষ্ণ আবির্ভূত হইয়া তাহাদিগকে এই বলিয়া সান্তনা প্রদান করিতেছেন"– নিরবদ্যসংযুজাং নিরবদ্যা নিষ্কপটা সংযুক্ সম্যক মিলনং যাসাং তাসাং) বঃ (যুষ্মাকং) স্বসাধুকৃত্যং স্বীয়ম অসাধারণং যৎ সাধুকৃত্যং সাধুকৃত্যম তৎ) অহং বিবুধায়ুষাপি' (বিবুধানাং দেবানাং আয়ুস্তৎকালমিতেনাপি) ন পারয়ে (শকুোমি প্রতিদাতুমিত্যর্থঃ)। যাঃ ভেবত্যঃ) দুর্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ (দুর্জয়াঃ অনভিভব্যাঃ যাঃ গেহরূপাঃ শৃঙ্খলাস্তাঃ) সংবৃশ্য (নিঃশেষং ছিত্বা) মা (মাম্) অভজন্, তাসাং বঃ (যুজ্মাকম্) এব সাধুনা (সাধুকৃত্যেন) তৎ (যুষ্মসাধুকৃতং) প্রতিযাতু প্রেতিকৃতং ভবতু)।

Upon reappearing and hearing the Gopis' lament due to His disappearance, Krishna consoles them by admitting:

"O Gopis, your union with Me is flawless (niravadya-samyujam). I cannot return your exceptional service (sva-sadhu-krittyam), not even in the lifespan of the gods. You gave up the unconquerable chains of household life and approached Me — may your own righteousness be your reward.

Adi-Lila Chapter 4 Text 181:

তবে যে দেখিয়ে গোপীর নিজদেহে প্রীত।
সেহো ত' কৃষ্ণের লাগি, জানিহ নিশ্চিত

tabe ye dekhiye gopira nija-dehe prita
seho ta' krishnera lagi, janiha nishcita

So, when attachment is seen in the Gopis toward their own bodies, know with certainty that this too is for Krishna's pleasure.

Adi-Lila Chapter 4 Text 182:

এই দেহ কৈলুঁ আমি কৃষ্ণে সমর্পণ।
তাঁর ধন তাঁর ইহা সম্ভোগ-সাধন

ei deha kailun ami krishne samarpana
tanra dhana tanra iha sambhoga-sadhana

(The Gopis think:) “This body I have offered to Krishna; it is His property and meant for His enjoyment.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 183:

এদেহ-দর্শন-স্পর্শে কৃষ্ণ-সন্তোষণ’ ।
এই লাগি’ করে দেহের মার্জন-ভূষণ

e-deha-darshana-sparshe krishna-santoshana’
ei lagi’ kare dehera marjana-bhusana

“This body gives Krishna satisfaction through its appearance and touch — therefore, we wash and ornament our limbs.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 184:

নিজাঙ্গমপি যা গোপ্যো মমেতি সমুপাসতে ।
তাভ্যঃ পরং ন মে পার্থ নিগ্দঢ়প্রেমভাজনম্

nijangam api ya gopyo mameti samupasate
tabhyah param na me partha nigudha-prema-bhajanam

(Adi Purana, quoted in Laghu Bhagavatamrita)

“O Partha, those Gopis who even regard their own bodies as Mine and serve them accordingly — none are dearer to Me than they, for they are the hidden reservoirs of My love.”

Amrita-Pravaha Bhashya

যে গোপীসকল তাহাদের নিজশরীর কৃষ্ণের ভোগ্য বলিয়া তাহাতে যত্ন প্রকাশ করেন, হে পার্থ, সেই গোপীগণ অপেক্ষা আমার প্রেমভাজন আর কেহই নাই।

Krishna declares: “O Partha! The Gopis who carefully tend to their own bodies considering them Mine — meant solely for My enjoyment — there is no greater recipient of My deepest love than they.”

১৮৪। হে পার্থ, যা গোপ্যঃ নিজাঙ্গং অপি মম ইতি (কোন্তা- পিঁতিমিদং শরীরং ভগবতঃ ইতি) সমুপাসতে (ভূষণাদিভি- রলঙ্করোতি) তাভ্যঃ গোপীভ্যঃ) পরম্ অন্যৎ মে মম) নিগৃঢ়- প্রেমভাজনং (নিগুঢ প্রেমপাত্রং) নাস্তি।

O Partha, those gopis who regard even their own bodies as Mine, adorning them with ornaments and similar offerings for My sake — there is none beyond them who is the recipient of My most secret love.

Adi-Lila Chapter 4 Text 185:

আর এক অদ্ভুত গোপীভাবের স্বভাব ।
বুদ্ধির গোচর নহে যাহার প্রভাব

ara eka adbhuta gopi-bhavera swabhava
buddhira gocara nahe yahara prabhava

Another astonishing quality of gopi-bhava is this: its influence lies beyond the reach of intelligence.

Adi-Lila Chapter 4 Text 186:

গোপীগণ করে যবে কৃষ্ণ-দরশন ।
সুখবাঞ্ছা নাহি, সুখ হয় কোটিগুণ

gopi-gana kare yabe krishna-darashana
sukha-vancha nahi, sukha haya koti-guna

When the Gopis behold Krishna, they have no desire for happiness — yet their happiness increases a millionfold.

Adi-Lila Chapter 4 Text 187:

গোপিকা-দর্শনে কৃষ্ণের যে আনন্দ হয় ।
তাহা হৈতে কোটিগুণ গোপী আস্বাদয়

gopika-darshane krishnera ye ananda haya
taha haite koti-guna gopi asvadaya

The bliss that Krishna experiences upon seeing the Gopis is itself tasted by the Gopis to a degree a million times greater.

Adi-Lila Chapter 4 Text 188:

তাঁ সবার নাহি নিজসুখ-অনুরোধ ।
তথাপি বাড়য়ে সুখ, পড়িল বিরোধ

tan sabara nahi nija-sukha-anurodha
tathapi badhaye sukha, padila virodha

They never seek their own pleasure — yet still their bliss increases. This appears contradictory.

Adi-Lila Chapter 4 Text 189:

এ বিরোধের এক মাত্র দেখি সমাধান ।
গোপিকার সুখ কৃষ্ণসুখে পর্যবসান

e virodhera eka matra dekhi samadhana
gopikara sukha krishna-sukhe paryavasana

The only resolution to this contradiction is this: the happiness of the Gopis is only found in the happiness of Krishna.

Amrita-Pravaha Bhashya

১৮৬-১৮৭ গোপীদিগের সুখবাঞ্ছা নাই, তথাপি গোপীদর্শনে কৃষ্ণের যে সুখ হয়, কৃষ্ণদর্শনে গোপীর তাহা অপেক্ষা কোটিগুণ সুখাস্বাদন উপস্থিত হয়।

gopidig er sukhabancha nai, tothapi gopidarshane krishner je sukh hoy, krishnadarshane gopir taha apeksha kotigun sukhaswadan uposthit hoy.

“The gopis themselves have no desire for their own happiness; yet the joy Krishna feels upon beholding them is surpassed a millionfold by the bliss the gopis taste upon beholding Him.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 190:

গোপিকা-দর্শনে কৃষ্ণের বাড়ে প্রফুল্লতা ।
সে মাধুর্য বাড়ে যার নাহিক সমতা

gopika-darshane krishnera badhe praphullata
se madhurya badhe yara nahika samata

When Krishna sees the Gopis, His delight swells and His sweetness rises beyond all comparison.

Adi-Lila Chapter 4 Text 191:

আমার দর্শনে কৃষ্ণ পাইল এত সুখ।
এই সুখে গোপীর প্রফুল্ল অঙ্গমুখ

amara darshane krishna paila eta sukha
ei sukhe gopira praphulla anga-mukha

(The Gopi thinks:) "By seeing me, Krishna felt joy" — in this awareness the Gopis' limbs and faces become radiant with bliss.

Adi-Lila Chapter 4 Text 192:

গোপী-শোভা দেখি' কৃষ্ণের শোভা বাড়ে যত।
কৃষ্ণ-শোভা দেখি' গোপীর শোভা বাড়ে তত

gopi-shobha dekhi' krishnera shobha badhe yata
krishna-shobha dekhi' gopira shobha badhe tata

Seeing the beauty of the Gopis, Krishna's beauty expands; and seeing Krishna's beauty, the Gopis' beauty expands just as much.

Adi-Lila Chapter 4 Text 193:

এইমত পরস্পর পড়ে হুড়াহুড়ি।
পরস্পর বাড়ে, কেহ মুখ নাহি মুড়ি

ei-mata paraspara pade hudahudi
paraspara badhe, keha mukha nahi mudi

Thus, in mutual rivalry of beauty, each enhances the other; no one turns away.

Adi-Lila Chapter 4 Text 194:

কিন্তু কৃষ্ণের সুখ হয় গোপী-রূপ-গুণে।
তাঁর সুখে সুখবৃদ্ধি হয়ে গোপীগণে

kintu krishnera sukha haya gopi-rupa-gune
tanra sukhe sukha-vriddhi haye gopi-gane

Krishna's happiness arises from the beauty and virtues of the Gopis — and seeing that joy in Him brings joy to the Gopis.

Adi-Lila Chapter 4 Text 195:

অতএব সেই সুখ কৃষ্ণ-সুখ পোষে।
এই হেতু গোপী-প্রেমে নাহি কাম-দোষে

ataeva sei sukha krishna-sukha poshe
ei hetu gopi-preme nahi kama-doshe

Their joy nourishes Krishna's joyfulness. For this reason, there is no fault of lust in the love of the Gopis.

Amrita-Pravaha Bhashya

১৯৪-১৯৫। যদিও কৃষ্ণ-দর্শনে গোপীর যে সুখ হয়, তাহাকে কেহ কেহ 'কাম' বলিয়া দোষ দিতে পারেন, তথাপি যখন গোপীদিগের মনের ভাব এই যে, 'কৃষ্ণ-দর্শনে আমরা সুখী হইয়াছি, এই ভাব গ্রহণ করিলে কৃষ্ণের সুখ অধিকতর পুষ্ট

হইবে', তখন কৃষ্ণেন্দ্রিয়-প্রীতিবাঞ্ছাই গোপীর সুখপ্রাপ্তির চরম হেতু। অতএব তাহাতে আত্মেন্দ্রিয়-সুখবাঞ্ছারূপ কাম-দোষ নাই।

194–195. Some may rashly accuse the joy the gopis taste upon seeing Krishna of being mere kama, but this is a grave misunderstanding. For when the gopis think, "By seeing Krishna we have become happy; if we embrace that joy, His happiness will increase all the more," then their own delight is nothing but the by-product of their yearning to please His senses.

Thus the supreme cause of their joy lies in the desire to gratify Krishna's senses, not their own. Therefore no stain of selfish lust is present there.

Adi-Lila Chapter 4 Text 196:

উপেত্য পথি সুন্দরীততিভিরাভিরভ্যর্চিতং স্মিতাঙ্কুরকরম্বিতৈর্নটদপাঙ্গভঙ্গীশ তৈঃ। স্তন-স্তবকসঞ্চরন্নয়নচঞ্চরীকাঞ্চলং ব্রজে বিজয়িনং ভজে বিপিনদেশতঃ কেশবম্

"I worship that victorious Keshava who, returning from the forest to Braja, is greeted and honored on the road by the young Braja-sundaris. Their budding smiles form garlands, and their eyes dart hundreds of expressive sidelong glances at Him. His bee-like eyes tremble at the corners as they wander over the blossoming breasts of those maidens."

Amrita-Pravaha Bhashya

১৯৬। বন হইতে ব্রজে আসিতেছেন যে কেশব, তাঁহাকে আমি ভজনা করি। তিনি মৃদুহাস্যযুক্ত নটনশীল ভঙ্গীশতদ্বারা ব্রজসুন্দরীগণকর্তৃক পথিমধ্যে অর্চিত হইয়াছেন। সেই গোপীগণের স্তনস্তবকে ভ্রমরতুল্য তাহার নয়নের প্রান্তভাগ বিচরণ করিতেছে।

Keshava, returning from the forest to Braja, is worshiped on the roadside by groups of Braja-sundaris. The maidens express their affection through tender smiles and manifold glances, while Krishna's eyes, trembling like bees, roam over their breasts like bumblebees hovering over flowers.

Anubhasya

১৯৬। আভিঃ সুন্দরীততিভিঃ ব্রেজবিলাসিনীশ্রেণীভিঃ)
উপেত্য অ◌েব্রালিকামারহ্য) পথি মোর্গে) স্মিতাঙ্কুরকরম্বিতৈঃ
মন্দহাস্যাঙ্কুরং তেন করম্থিতাঃ যুক্তান্তৈঃ) নটদপাঙ্গভঙ্গীশতৈঃ
(নেটৎ অপাঙ্গং নয়নকটাক্ষং যস্য তস্য ভঙ্গীশতানি তৈঃ)
অভ্যর্◌িতং (সব্রতোভাবেন পুজিতং) স্তনস্তবকসঞ্চরন্নয়নচঞ্চরী-
কাঞ্চলং স্তিনত্তবকাঃ গুচ্ছাঃ ইব তেষু সঞ্চরৎ নয়নয়োঃ চঞ্চরী-
কয়োঃ ভূঙ্গয়োঃ ইব অঞ্চলং প্রান্তভাগঃ যস্য সঃ তং) বিপিনদেশতঃ
(অপরাহু গোচারণাৎ) ব্রজে (নন্দীশ্বরে) বিজয়িনং কেশবং (কৃষ্ণং) ভজে।

Having been approached (upetya) by those beautiful Braja damsels (sundari-tatibhih), He is worshiped (abhyarchitam) on the road (pathi) with garlands of budding smiles (smita-ankura-karambitaih) and with hundreds of dancing, sidelong glances (natad-apanga-bhangi-shataih). His bee-like eyes (camcari) flutter (kancalam) along their blossoming breasts (stana-stavaka-samcharan). I worship (bhaje) that victorious Keshava (vijayinam keshavam) returning from the forest (vipina-deshatah).

Adi-Lila Chapter 4 Text 197:

আর এক গোপীপ্রেমের স্বাভাবিক চিহ্ন।
যে প্রকারে হয় প্রেম কামগন্ধহীন

ara eka gopi-premera svabhavika cihna
ye prakare haya prema kama-gandha-hina

There is another natural symptom of gopi-prema — by this sign, it is known that this prema is entirely devoid of the scent of lust.

Adi-Lila Chapter 4 Text 198:

গোপীপ্রেমে করে কৃষ্ণমাধুর্যের পুষ্টি।
মাধুর্যে বাড়ায় প্রেম হঞা মহাতুষ্টি

gopi-preme kare krishna-madhuryera pushti
madhurye badhaya prema hana maha-tushti

Gopi-prema enhances Krishna's sweetness (madhurya), and with great satisfaction it causes the sweetness to grow.

Adi-Lila Chapter 4 Text 199:

প্রীতিবিষয়ানন্দে তদাশ্রয়ানন্দ।
তাঁহা নাহি নিজসুখবাঞ্ছার সম্বন্ধ

priti-vishayanande tad-ashrayananda
tanha nahi nija-sukha-vanchara sambandha

The bliss of the object of love (vishaya) is itself the bliss of the devotee who shelters feelings of love (ashraya). In this bliss there is no relation to any type of self-centered desire for happiness.

Texts 200:

নিরুপাধি প্রেম যাঁহা, তাঁহা এই রীতি।

nirupadhi prema yanha, tanha ei riti priti-vishaya-sukhe ashrayera priti

Where there is unalloyed love? Here: giving happiness to the beloved (priti-vishaya) becomes the only happiness of the lover (ashraya).

Texts 201:

প্রীতিবিষয়সুখে আশ্রয়ের প্রীতি

nija-premanande krishna-sevananda badhe
se anandera prati bhaktera haya maha-krodhe

If one's own joy in love (nija-premananda) obstructs the joy of Krishna's service (krishna-sevananda), then the devotee feels intense anger toward the personal happiness they experience.

Verse 202:

অঙ্গস্তম্ভারম্ভমুত্তুঙ্গয়ন্তং প্রেমা- নন্দং দারুকো নাভ্যনন্দৎ।কংসারাতের্বীজনে যেন সাক্ষাদ- ক্ষোদীয়ানন্তরায়ো ব্যধায়ি

anga-stambharambham uttungayantam premanandam daruko nabhyanandat kamsaratin jane yena sakshad akshobhyanantarayo vyadhayi

(Bhakti-rasamrita-sindhu, Purva-vibhaga, Dvitiya Lahari, Sloka 62)

Daruka did not welcome the ecstasy that began to cause paralysis of his limbs, since it produced an obstruction to his service of fanning Krishna, the enemy of Kamsa.

Amrita-Pravaha Bhashya

২০২। শ্রীকৃষ্ণকে চামর ব্যজন করিবার সময় প্রেমানন্দজনিত দেহের জড়তাকে সেবার বাধাকর জানিয়া দারুক অভিনন্দন করিলেন না।

202. While fanning Sri Krishna with the chamara, Daruka perceived his own body's numbness was growing, born of ecstasy,and seeing that feeling was impeding his service he did not welcome it.

Anubhasya

২০২। যেন (প্রেমানন্দেন) কংসারাতেঃ (কৃষ্ণস্য) বীজনে (চামরসেবনে) সাক্ষাৎ অক্ষোদীয়ান্ (মহান্) অন্তরায়ঃ বোধকঃ) ব্যধায়ি, দারুকঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য সারথিঃ) অঙ্গতস্তারস্তম্ তেঙ্গানাং ্তস্তারস্তং জড়ীভাবম্) উত্ুঙ্গয়ন্তং প্রোপয়ন্তং) তং প্রেমানন্দং (নিজানুভবার্থানন্দং) নাভ্যনন্দৎ (আনুকূল্যকরত্বে নৈব অভিলষিতবান্)।

In Krishna's charioteer Daruka, premananda, an overwhelming joy-filled feeling, created an obstruction to his act of fanning Krishna (krishnasya vijane). He felt this sensation of stunning joy was not at all welcome. This was because Daruka felt the premananda causing the beginnings of paralysis of his limbs was stopping him from doing service to Sri Krishna.

Adi-Lila Chapter 4 Text 203:

গোবিন্দপ্রেক্ষণাক্ষেপি-বাষ্পপূরাভিবর্ষিণম্।
উচ্চৈরনিন্দদানন্দমরবিন্দবিলোচনা

govinda-prekshanakshepi- bashpa-purabhivarshinam uccair anindad anandam aravinda-vilochana

(Bhakti-rasamrita-sindhu, Dakshina-vibhaga, Tritiya Lahari, 54)

"The lotus-eyed Gopis harshly rebuked the overwhelming bliss pouring out as floods of tears, as it interfered with their seeing Govinda."

Amrita-Pravaha Bhashya

২০৩। পদ্মলোচনা কৃষ্তভামিনী কৃষ্ণদর্শনের বাধাকর নেত্রজল-বর্ষণশীল আনন্দকে অতিশয় নিন্দা করিলেন।

203. The lotus-eyed queen of Krishna condemned intensely that joy which, by causing tears to flow, became an obstacle to beholding Him.

Anubhasya

২০৩। অরবিন্দবিলোচনা (কমলনেত্রা রাধিকা) গোবিন্দ-প্রেক্ষণাক্ষেপি-বাস্পপূরাভিবর্ষিণং (গোবিন্দস্য প্রেক্ষণং তস্য আক্ষেপী বাধকো যো বাস্পপূরাশ্রবৃন্দং তম্ অভিবর্ষিতুং স্বভাবো যস্য তম্) আনন্দম্ উচ্চৈঃ (অতিশয়েন) অনিন্দৎ (নিনিন্দ)।

The ananda (bliss) that poured forth streams of tears obstructed the Gopi’s vision of Govinda. The lotus-eyed Gopis (aravinda-vilocanah) condemned that ananda intensely (uccair anindat).

Adi-Lila Chapter 4 Text 204:

আর শুদ্ধভক্ত কৃষ্ণ-প্রেম-সেবা বিনে।
স্বসুখার্থ সালোক্যাদি না করে গ্রহণে

ara shuddha-bhakta krishna-prema-seva vine
sva-sukhartha salokyadi na kare grahane

Moreover, a pure devotee, bereft of Krishna-prema and seva, will not accept even salokya-mukti and other forms of liberations because of a longing for their own happiness.

Amrita-Pravaha Bhashya

২০৪। আরও দেখ, কৃষ্ণ-প্রেমসেবা ব্যতীত স্বসুখযুক্ত সালোক্যাদি মুক্তিও শুদ্ধভক্ত কদাচ গ্রহণ করেন না।

A pure devotee never accepts salokya and other forms of liberation that are tinged with self-centered enjoyment. He rejects them if they are not filled with Krishna-prema.

Adi-Lila Chapter 4 Text 205:

মদ্‌গুণশ্রুতিমাত্রেণ ময়ি সর্বগুহাশয়ে।
মনোগতিরবিচ্ছিন্না যথা গঙ্গাম্ভসোঽম্বুধৌ

mad-guna-shruti-matrena mayi sarva-guhashaye
mano-gatir avicchinna yatha gangambhaso ’mbudhau

(Bhag. 3.29.11): “Just by hearing My qualities, the mind flows uninterruptedly towards Me, the Lord within the heart of every living being — just as the waters of the Ganges rush to meet the ocean.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 206

লক্ষণং ভক্তিযোগস্য নির্গুণস্য হ্যদাহৃতম্।
অহৈতুক্যব্যবহিতা যা ভক্তিঃ পুরুষোত্তমে ॥ ২০৬ ॥

lakshanam bhakti-yogasya nirgunasya hy udahritam
ahaituky avyavahita ya bhaktih purushottame

This is the symptom of nirguna-bhakti-yoga: pure bhakti is causeless (ahaituki), uninterrupted (avyavahita) devotion to Purushottama the Supreme Person.

Amrita-Pravaha Bhasya

২০৫-২০৬। আমার গুণশ্রবণমাত্র সবর্বচিত্তনিবাসী যে আমি, আমাতে সমুদ্রপ্রবিষ্ট গঙ্গাজলের ন্যায় যে মনের অবিচ্ছিন্না অবস্থার উদয় হয়, তাহাই নির্ভণ ভক্তিযোগের লক্ষণ। পুরুযোত্তমস্বরাপে আমাতে সেই ভক্তি অহৈতুকী ও অব্যবহিতা। অহৈতুকী–হেতুরহিতা, স্বতঃসিদ্ধা ; অব্যবহিতা–ব্যবধান বা অবান্তর ফলানুসন্ধান-রহিতা।

205–206. When someone hears My qualities, the mind flows toward Me — the one who resides in the hearts of all beings — just as the Ganges flows uninterrupted towards the ocean. This uninterrupted, causeless flow of devotion to Me is the symptom of nirguna-bhakti. “Ahaituki” means without any material motive; “avyavahita” means free from interruption or the pursuit of unintended results.

Anubhasya

২০৫-২০৬। শ্রীকপিলদেব মাতা দেবহুতিকে বলিতেছেন,__ মদ্গুণশ্রুতিমাত্রেণ মেম গুণশ্রবণমাত্রেণ) সবর্বশুহাশয়ে (সব্বান্তঃকরণবর্তিনি) ময়ি, অন্বুধৌ সেমুদ্রে) গঙ্গান্তসঃ যথা, তথা] অবিচ্ছিন্না অপ্রতিরুদ্ধা, বিষয়ান্তরেণ ছেতুমশক্যা যা) মনোগতিঃ, পুরুযোত্তমে যা অহৈতুকী (ে◌লানুসন্ধানরহিতা) অব্যবহিতা (দেহদ্রবিণজনতালোভ পাষণত্বাদি-ব্যবধান- বিবর্জিতা) ভক্তিঃ, সা নির্শণস্য ত্রিগুণাতীতস্য ভগবতঃ) ভক্তিযোগস্য লক্ষণম্ উদাহৃতং (কথিতং) হি।

205-206. Sri Kapiladeva spoke to His mother Devahuti: “When merely hearing My qualities — simply by listening to My glories — the mind, dwelling in all its inner movements, flows irresistibly toward Me, just as the Ganga runs to the sea: uninterrupted, unrestrained, and incapable of being diverted elsewhere — that movement of the heart toward the Supreme Person, which is causeless, without calculation of gain, and unbroken — untouched by the obstacles of body, wealth, social ties, or hardness of heart — that devotion alone is declared to be the true mark of bhakti-yoga unto the Supreme Lord, who is beyond the three modes and above all attributes.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 207

সালোক্য-সার্ষ্টি-সারূপ্য-সামীপ্যৈকত্বমপ্যুত।
দীয়মানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ

salokya-sarshti-sarupya- samipyaikatvam apy uta
diyamanam na grihnanti vina mat-sevanam janah

“My devotees do not accept salokya, sarshti, sarupya, samipya or oneness with Me — even if I offer them these kinds of liberation — in preference to serving Me.”

Amrita-Pravaha Bhasya

আমার সেবাদ্বারা সালোক্যাদি-মুক্তিচতুষ্টয় স্বয়ং আগত হইলেও আমার সেবাতেই পূর্ণমনা হইয়া শুদ্ধভক্তগণ যখন সে সমুদয় গ্রহণ করেন না, তখন

মায়িকভোগ ও সাযুজ্যমুক্তি,_যাহা কালের দ্বারা অতি সত্ত্বরে নষ্ট হয়, তাহা কেন ইচ্ছা করিবেন? সাযুজ্যমুক্তি-দ্বারা জীবের সত্তা কাল-কবলে পতিত হয় ; অতএব ভুক্তি ও সাযুজ্য-মুক্তি, ইহাদের স্থায়িত্ব নাই।

Even if salokya (residing in Vaikuntha), sarshti (equality in opulence), samipya (close proximity), sarupya (same form), and ekatva (sayujya or oneness) are awarded, the devotees do not accept them. Apart from engagement in My aprakrita-seva (transcendental service), they have no other aspiration.

Anubhasya

২০৭। জনাঃ হহেরিজনাঃ) মৎসেবনং বিনা মেপ্তজনং ত্যক্তা) দীয়মানং সালোক্যং মেয়া সহ একস্মিন লোকে বাসং) সাষ্টিং (সমানমৈশ্য্যং) সামীপ্যং (নিকটবর্তিত্বং) সারপ্যং (সমান- , রূপতাম্) একত্বম্ উত (সাযুজ্যমপি) ন গৃতুন্তি (নাভিনন্দস্তি)।

My devotees (janah) do not accept even salokya, sarshti, samipya, sarupya or ekatva (oneness, or sayujya), if it is without My service.

Adi-Lila Chapter 4 Text 208

মৎসেবয়া প্রতীতং তে সালোক্যাদি-চতুষ্টয়ম্ । নেচ্ছন্তি সেবয়া পূর্ণাঃ কুতোঽন্যৎ কালবিপ্লুতম্ ॥ ২০৮ ॥

mat-sevaya pratitam te salokyadi-catushtayam necchanti sevaya purnah kuto 'nyat kala-viplutam

"Because they are fully satisfied with the joy they feel when they engage in My service, the devotees do not desire even the four types of never-ending liberation (salokya, sarshti, samipya, sarupya). Even when they are offered that they are uninterested in that — what to speak of attaining any kinds of enjoyments ended by time?"

Anubhasya

২০৮। অন্বরীষের ন্যায় ভক্তের গুণবর্ণনকালে দুর্্বাসার প্রতি শ্রীভগবানের বাক্য,_ সেবয়া পুর্ণি তে ভক্তাঃ) মৎসেবয়া প্রতীতং প্রাপ্তুম্ অপি) সালোক্যাদিচতুষ্টয়ং ন ইচ্ছন্তি (নাভিলষস্তি), অন্যৎ স্বর্গাদিকং) কালবিপ্ুতং (কোলে নাশযোগ্যং) কুতঃ।

While glorifying devotees like Ambarisha, Lord Vishnu says to Durvasa: "Even when salokya, etc., become manifest through My service (mat-sevaya pratitam), those devotees who are perfect through such service (sevaya purnah) do not accept them (na icchanti). Then how could they ever desire lesser things (kutah anyat), such as heavenly pleasures, which are subject to destruction by time (kala-viplutam)?"

Adi-Lila Chapter 4 Text 209:

কামগন্ধহীন স্বাভাবিক গোপী-প্রেম । নির্মল, উজ্জ্বল, শুদ্ধ যেন দগ্ধ হেম

kama-gandha-hina svabhavika gopi-prema nirmala, ujjvala, shuddha yena dagdha hema

"The love of the Gopis, naturally free from even the shadow of lust, is pure, resplendent, and stainless — just like refined, melted gold."

Adi-Lila Chapter 4 Text 210:

কৃষ্ণের সহায়, গুরু, বান্ধব, প্রেয়সী । গোপিকা হয়েন প্রিয়া শিষ্যা, সখী, দাসী

krishnera sahaya, guru, bandhava, preyasi gopika hayena priya shishya, sakhi dasi

"The Gopis are simultaneously Krishna's helpers, gurus, friends, lovers, beloved disciples, companions, and servants."

Adi-Lila Chapter 4 Text 211:

সহায়া গুরুবঃ শিষ্যা ভুজিষ্যা বান্ধবাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
সত্যং বদামি তে পার্থ গোপ্যঃ কিং মে ভবন্তি ন

sahaya guravah shishya bhujishya bandhavah striyah
satyam vadami te partha gopyah kim me bhavanti na

(Adi Purana):

"O Partha, I speak the truth to you: the Gopis are My assistants, gurus, disciples, consorts, friends, and wives. What is there that they are not to Me?"

Amrita-Pravaha Bhasya

গোপীসকল আমার সর্বস্ব-_তাহারা আমার সহায় অর্থাৎ প্রিয়া, গুরুস্বরূপ স্নেহ করেন, শিষ্যের ন্যায় সেবা করেন, উপভোগযোগ্যা, বন্ধুর ন্যায় প্রেমাচরণ করেন এবং বিবাহিতস্বরূপে ব্যবহার করেন।

The Gopis are everything to Me. They are My assistants, My beloveds. They are My guides, like gurus; they are deeply affectionate like friends, they are servants who adore Me like disciples. They are My maidservants, suitable for My enjoyment like wives. The Gopis act with prema (divine love) as if they are wives, engaging with Krishna in many intimate and affectionate roles.

Adi-Lila Chapter 4 Text 212:

গোপিকা জানেন কৃষ্ণের মনের বাঞ্ছিত ।
প্রেমসেবা-পরিপাটী, ইষ্ট-সমীহিত

gopika janena krishnera manera vanchita
prema-seva-paripati, ishta-samihita

"The Gopi knows the desires within Krishna's heart and, through the orderly conduct of loving service, fulfills His cherished wishes."

Anubhasya

২১২। হে পার্থ, তে তুভ্যম্) অহং সত্যং (স-শপথং নিশ্চিতং) বদামি__মে (মম) সহায়াঃ রোসক্রীড়াদৌ সহায়াঃ) গুরবঃ (প্রেমশিক্ষাদৌ উপদেষ্টারঃ) শিষ্যাঃ মেদাজ্ঞাপালনপরাঃ) ভুজিষ্যাঃ (দাসীবৎ মৎসেবাপরাঃ) বান্ধবাঃ (বন্ধুবৎ প্রীত্যাচরণশীলা?) স্ত্িয়ঃ স্বেপত্রীবৎ ভোগ্যাঃ)__[অতঃ] গোপ্যো মে কিং ন ভবন্তিঃ [অপি তু মৎসর্ব্বস্বা এবেত্যর্থঃ]।

O Partha (Arjuna), I speak the truth to you (te aham satyam vadami): the Gopis are My sahaya (companions in rasa-lila), gurus (instructresses in the expression of prema), shishyas (disciples obedient to My command), bhujishyas (those who serve Me like maidservants), bandhavas (kinsfolk who relate with affectionate familiarity), and striyah (wives, objects of enjoyment like one's own spouse). So how can it be that they not My everything to Me? In truth, they are My all-in-all.

Amrita-Pravaha Bhasya

আমার মাহাত্য, আমার সেবা, আমার প্রতি শ্রদ্ধা, আমার মনের ভাব কেবল গোপীগণই জানেন। হে পার্থ, স্বরূপতঃ এ সমস্ত আর কেহই জানেন না।

O Partha, the Gopis know My greatness (man-mahatmyam) in truth (tattvatah), My service (mat-saparya), My praiseworthiness (mat-shraddham). Also, My heart's intentions (man-manogatam). No one else knows these.

Adi-Lila Chapter 4 Text 213:

মন্মাহাত্ম্যং মৎসপর্যাং মচ্ছ্রদ্ধাং মন্মনোগতম্ ।
জানন্তি গোপিকাঃ পার্থ নান্যে জানন্তি তত্ত্বতঃ

man-mahatmyam mat-saparyam
mac-chraddham man-mano-gatam
jananti gopikah partha nanye jananti tattvatah

(Adi Purana): "O Partha, only the Gopis truly know My greatness, how to serve Me, how to have faith in Me, and what it is that dwells in My heart. No one else understands these things."

Amrita-Pravaha Bhashya

২১৩। হে পার্থ, গোপিকাঃ মন্মাহাত্ম্যং (মম মহিমানং) মৎসপর্য্যাং মেম সেবাং) মৎশ্রদ্ধাং মেম স্পৃহনীয়ং) মন্মনোগতং (মম মনোহভিপ্রায়ং) তত্বতঃ (স্বরূপতঃ) জানন্তি, [অন্যে] ভক্তাঃ নজান্তি।

My greatness (mahima), My service, the proper faith in Me, and My internal intentions — only the Gopis know these in reality. Oh Partha, no one else knows them in truth.

Adi-Lila Chapter 4 Text 214:

সেই গোপীগণ-মধ্যে উত্তমা রাধিকা ।
রূপে, গুণে, সৌভাগ্যে, প্রেমে সর্বাধিকা

sei gopi-gana-madhye uttama radhika rupe, gune, saubhagye, preme sarvadhika

"Among all the Gopis, Sri Radhika is supreme. In beauty, qualities, good fortune, and Her depth of love, She surpasses all others."

Adi-Lila Chapter 4 Text 215:

যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা ।
সর্বগোপীষু সৈবৈকা বিষ্ণোরত্যন্তবল্লভা

yatha radha priya vishnos tasyah kundam priyam tatha
sarva-gopishu saivaika vishnor atyanta-vallabha

(Padma Purana, Uttara-khanda 25.59)

"Just as Radha is dear to Vishnu, so Her kunda (Her sacred pond) is also dear to Him. Among all the Gopis, She alone is the most beloved of Vishnu."

Amrita-Pravaha Bhashya

২১৫। রাধা যেরূপ শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়া, রাধাকুণ্ডও তদ্রূপ প্রিয়স্থান ; সমস্ত গোপীবর্গের মধ্যে রাধাই কৃষ্ণের অত্যন্ত বল্লভা।

Radha is as dear to Krishna as Her own lake, Radha-kunda, is similarly dear to Him. Among all the Gopis, Radha alone is Krishna's most beloved (atyanta-vallabha).

Anubhasya

২১৫। বিষ্ণোঃ (কৃষ্ণস্য) রাধা যথা প্রিয়া, তস্যাঃ রোধায়াঃ) কুণ্ডং তথা প্রিয়ম্। সব্ ্বগোপীষু সা শ্রৌরাধিকা) একা এব বিষ্ণোঃ অত্যন্তবল্লভা (পরা প্রিয়তমা)।

Radha is the beloved of Vishnu (Krishna), and so too is Her kunda (lake). Among all the Gopis, She alone is the most dear to Him.

Adi-Lila Chapter 4 Text 216:

ত্রৈলোক্যে পৃথিবী ধন্যা যত্র বৃন্দাবনং পুরী ।
তত্রাপি গোপিকাঃ পার্থ যত্র রাধাভিধা মম

trai-lokye prithivi dhanya yatra brindabanm puri
tatrapi gopikah partha yatra radhabhidha mama

(Adi Purana): "O Partha, among the three worlds, the earth is fortunate because Brindaban is situated on it. Within Brindaban, the Gopis are fortunate — because amongst them is My most beloved Radha."

Amrita-Pravaha Bhasya

২১৬। বৃন্দাবনধাম পৃথিবীতে অবতীর্ণ হওয়ায় ত্রৈলোক্য ধন্য হইয়াছেন। তন্মধ্যে গোপিকাসকল ধন্য, যেহেতু তন্মধ্যে আমার অত্যন্ত প্রিয় "রাধা" নাম্নী গোপী বর্তমানা।

Because Brindaban descends to this earth, the three worlds become blessed. And within Brindaban, the Gopis are most blessed because My dearest beloved Radha is present amongst them.

Anubhasya

২১৬। হে পার্থ, ত্রিলোক্যে ভূর্ভুবঃস্বর্লোকত্রয়মধ্যে) পৃথিবী ধন্যা, যত্র (পৃথিব্যাং) বৃন্দাবনং [নাম] পুরী [অস্তি]। তত্র (বৃন্দাবনে) অপি গোপিকাঃ ধন্যাঃ, যত্র মম রাধাভিধা [গোপী বর্ততে]।

O Partha, the Earth (prithivi) is blessed among the three worlds (trailokye) because Brindaban-puri is situated upon it. And within Brindaban, the Gopis are supremely blessed because among them is My Radha.

Adi-Lila Chapter 4 Text 217:

রাধাসহ ক্রীড়া রস-বৃদ্ধির কারণ। আর সব গোপীগণ রসোপকরণ

radha-saha krida rasa-vriddhira karana ara saba gopi-gana rasopakarana

"Pastimes with Radha are the cause of increasing Rasa; and the other Gopis are all the ingredients of Rasa."

Anubhasya

২১৭। প্রীরাধিকাই শ্রীকৃষ্ণের সর্বস্ব, অন্যান্য গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের রাধাসহ ক্রীড়ারসের বৃদ্ধির উদ্দেশে রসোপকরণ মাত্র। "সমন্তান্মাধবাকর্ষিবিভ্রমাঃ সন্তি সুভ্রবঃ। তাস্ত বৃন্দাবনেশ্রর্য্যাঃ সখ্যঃ পঞ্চবিধা মতাঃ ॥ সখ্যশ্চ নিত্যসখ্যশ্চ প্রাণসখ্যশ্চ কাশ্চন। শ্রিয়্যশ্চ পরমপ্রেন্ঠসখ্যশ্চ বিশ্রুতাঃ॥

আসাং সুস্ঠুং দ্বয়োরেব প্রেম্ণঃ পরমকাণ্ঠয়া। কচিজ্জাতু কৃচিজ্জাতু তদাধিক্যমিবেক্ষ্যতে॥। প্রেমলীলাবিহারাণাং সম্যপ্থিস্তারিকা সখী।" কামৌৎসুক্যকৃত চেষ্টাদারা শ্রীকৃষ্ণকে সবর্বতোভাবে আকর্ষণসমর্থা সুভ গোপীগণ শ্রীবৃন্দাবনেশ্বরী শ্রীরাধিকারই পঞ্চপ্রকার সখী। যথা-সথী, নিত্যসখী, প্রাণসখী, প্রিয়সখী ও পরমপ্রেষ্টসখী।

পরমশ্রেষ্ঠ অষ্টসখীগণ প্রেমের পরাকাষ্ঠাবশতঃ কখনও মানকালে শ্রীকৃষ্ণের, কখনও বা খণ্ডিতাবস্থায় শ্রীরাধার পক্ষ অবলম্বন করিয়া একের প্রতি অনুরাগ ও অপরের প্রতি বিপক্ষভাব প্রদর্শন করিয়া রসবৃদ্ধি করেন। সন্) শচীগর্ভসিন্ধৌ (শচ্যাঃ মাতুঃ গর্ভসমুদ্রে) হরীন্দুঃ (কৃষ্চন্দরঃ) সমজনি প্রোদ্বরাসীৎ)।

Madhura-rasa finds its full blossoming only when Krishna sports with Sri Radha; everything else is simply accessory to Their mutual enjoyment. When Krishna enjoys pastimes together with Radha the flavour of Rasa increases; all the other Gopis assist that Rasa. Sri Radhika alone is Krishna's all-in-all, while the other cowherd girls serve as helpers enhancing the happiness and the play between Radha and Krishna. "From every side the circling waves irresistibly draw Madhava nearer; the queen of Brindaban has five classes of confidential friends – sakhi, nitya-sakhi, prana-sakhi, priya-sakhi and parama-preshtha-sakhi. Among them, the eight parama-preshtha sakhis, by the very peak of their love, sometimes take Krishna's side in Radha's moment of pique, or sometimes take Radha's side when He is neglectful – thereby ever increasing the tasteful variegatedness of Sri Krishna's dramatic, loving pastimes."

Krishna's dearest is Radha – She is the life of His life. Without Her, none of the other Gopis can ever be a true source of happiness for Him.

Adi-Lila Chapter 4 Text 218:

কৃষ্ণের বল্লভা রাধা কৃষ্ণ-প্রাণধন।
তাঁহা বিনু সুখহেতু নহে গোপীগণ

krishnera vallabha radha krishna-prana-dhana
tanha vinu sukha-hetu nahe gopi-gana

"Radha is Krishna's beloved (Krishna-vallabha), Krishna's life and wealth; without Her, the Gopis are not the direct cause of His happiness (sukha-hetu nahe gopi-gana)."

Adi-Lila Chapter 4 Text 219:

কংসারিরপি সংসারবাসনাবদ্ধশৃঙ্খলাম্।
রাধামাধায় হৃদয়ে তত্যাজ ব্রজসুন্দরীঃ

kamsarir api samsara- vasana-baddha-srinkhalam
radham adhaya hridaye tatyaja braja-sundarih

(Ujjvala-nilamani 1.104): "Placing Radha in His heart, Krishna gave up the beautiful women of Braja for She alone is the supreme helper of the Lord, helping Him realize the most perfect sweetness of Rasa."

Adi-Lila Chapter 4 Text 220:

সেই রাধার ভাব লঞা চৈতন্যাবতার।
যুগধর্ম নাম-প্রেম কৈল পরচার

sei radhara bhava lana chaitanya-avatara
yuga-dharma nama-prema kaila paracara

Chaitanya-avatar takes that mood (bhava) of Radha, He propagated the yuga-dharma — chanting the holy name infused with divine love.

Adi-Lila Chapter 4 Text 221:

সেই ভাবে নিজবাঞ্ছা করিল পূরণ।
অবতারের এই বাঞ্ছা মূল-কারণ

sei bhave nija-vancha karila purana
avatarera ei vancha mula-karana

Wanting to fulfil His own desires, enjoying the mood of Sri Radhika, He descended and fulfilled His glorious desires. The fulfilment of these desires was the root cause of His Avatar (incarnation).

Adi-Lila Chapter 4 Text 222:

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গোসাঞি ব্রজেন্দ্রকুমার।
রসময়-মূর্তি কৃষ্ণ সাক্ষাৎ শৃঙ্গার

sri-krishna-chaitanya gosani brajendra-kumara
rasa-maya-murti krishna sakshat sringara

The Personality of God who relishes sambhoga-rasa is Nanda-nandana Krishna; the Personality of God who relishes vipralambha-rasa is Sri Gaura, Sri Krishna Chaitanya Gosai; and know that Sri Gauranga is non-different from Krishna, the Supreme Personality of God, Sri Brajendra-kumara.

Adi-Lila Chapter 4 Text 223:

সেই রস আস্বাদিতে কৈল অবতার।
আনুষঙ্গে কৈল সব রসের প্রচার

sei rasa asvadite kaila avatar
anusange kaila saba rasera prachara

Intending to relish Madhura-Rasa, He descended as Chaitanya-avatar. And as a secondary result He propagated all the other Rasas as well.

Adi-Lila Chapter 4 Text 224:

বিশ্বেষামনুরঞ্জনেন জনয়ন্নানন্দমিন্দীবর- শ্রেণীশ্যামলকোমলৈরুপনয়ন্নঙ্গৈ রনঙ্গোৎসবম্ । স্বচ্ছন্দং ব্রজসুন্দরীভিরভিতঃ প্রত্যঙ্গমালিঙ্গিতঃ শৃঙ্গারঃ সখি মূর্তিমানিব মধৌ মুগ্ধো হরিঃ ক্রীড়তি

vishvesham anuranjanena janayann anandam indivara- shreni-shyamala-komalair upanayann angair anangotsavam svacchandam braja-sundaribhir abhitah praty-angam alingitah sringarah sakhi murtiman iva madhau mugdho harih kridati

"O friend, listen. Hari, bewildered by love, plays in springtime. With His soft and dark limbs, like clusters of dark blue lotuses, He kindles the festival of Cupid in the hearts of the Braja maidens, giving pleasure to all living beings. Surrounded by them, He is embraced on all sides. He is the very embodiment of Sringara-rasa, playing freely in Braja."

Adi-Lila Chapter 4 Text 225:

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য গোসাঞি রসের সদন ।
অশেষ-বিশেষে কৈল রস আস্বাদন

sri-krishna-chaitanya gosani rasera sadana
ashesha-visheshe kaila rasa asvadana

Sri Krishna Chaitanya Gosani is the abode of rasa. He relished rasa in unlimited, distinctive ways.

Adi-Lila Chapter 4 Text 226:

সেই দ্বারে প্রবর্তাইল কলিযুগ-ধর্ম ।
চৈতন্যের দাসে জানে এই সব মর্ম

sei dvare pravartaila kali-yuga-dharma
chaitanyera dase jane ei saba marma

Moving along this path, He inaugurated the dharma of Kali-yuga. Only servants of Sri Chaitanya understand the hidden secret of this.

adi-lila chapter 4 texts 227-228:

অদ্বৈত আচার্য, নিত্যানন্দ, শ্রীনিবাস ।
গদাধর, দামোদর, মুরারি, হরিদাস

Sri Adwaita Acarya, Nityananda, Srinivas, Gadadhara, Damodara, Murari, Haridasa — and all the devotees of Chaitanya and Krishna — I place the feet of all of them upon my head with devotion.

Adi-Lila Chapter 4 Text 229:

ষষ্ঠশ্লোকের এই কহিল আভাস ।
মূল শ্লোকের অর্থ শুন করিয়ে প্রকাশ

shashtha-shlokera ei kahila abhasa
mula shlokera artha shuna kariye prakash

This is a shadow (abhasa) of the meaning of the sixth verse. Hear the main meaning of the verse, I will reveal it to you.

Adi-Lila Chapter 4 Text 230:

শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানয়ৈবা- স্বাদ্যো যেনাদ্ভুতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ । সৌখ্যঞ্চাস্যা মদনুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভা- ত্তদ্ভাবাঢ্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিন্ধৌ হরীন্দুঃ

sri-radhayah pranaya-mahima kidrisho vanayaiva- svadyo yenadbhuta-madhurima kidrisho va madiyah saukhyam casya mad-anubhavatah kidrisham veti lobhat tad-bhavadhyah samajani sachi-garbha-sindhau harinduh

(Chaitanya-Charitamrita, Adi-lila 1.6)

"What is the greatness of Sri Radha's love?

"What is the nature of My wondrous sweetness only She can relish? What joy does She experience perceiving My sweetness?

"Greedy to taste these three, saturated with Her mood, moon-like Krishna arose in the ocean of the womb of Sachi."

Adi-Lila Chapter 4 Text 231:

এ সব সিদ্ধান্ত গূঢ়, – কহিতে না যুয়ায় ।
না কহিলে, কেহ ইহার অন্ত নাহি পায়

e saba siddhanta gudha, — kahite na yuyaya
na kahile, keha ihara anta nahi paya

These conclusions are deep secrets — not fit to be spoken lightly. Yet if they are not spoken then no one will know. So I am saying something now in a concealed way. The rasika devotee will understand; the dull-witted will not.

Amrita-Pravaha Bhashya

২৩১। শ্রীগৌরাবতারের এই গূঢ় সিদ্ধান্ত শ্রীকৃষ্ণের হৃদয়গত বাসনা জগতে প্রকাশ করিতে যদিও যোগ্য হয় না, বা জগতে শ্রোতৃবর্গের অধিকারোচিত নয়, তথাপি এই কথা প্রকাশিত না হইলে জীব নিজচেষ্টাদ্বারা ইহার সীমা উপলব্ধি করিতে পারিবে না।

Although this profound conclusion regarding Sri Gauravatara – the revelation of Krishna's innermost desire – is not truly fit to be disclosed in this world, nor appropriate for the worldly hearers who lack qualification, nevertheless, if this truth is not revealed then the suffering soul will never be able to grasp it by his own effort.

Adi-Lila Chapter 4 Text 232:

অতএব কহি কিছু করিঞা নিগূঢ় ।
বুঝিবে রসিক ভক্ত, না বুঝিবে মূঢ়

ataeva kahi kichu karina nigudha
bujhibe rasika bhakta, na bujhibe mudha

I say something, in a confidential way (kariya nigudha). Devotees who relish Rasa will understand, the foolish will not.

Adi-Lila Chapter 4 Text 233:

হৃদয়ে ধরয়ে যে চৈতন্য-নিত্যানন্দ।
এসব সিদ্ধান্তে সেই পাইবে আনন্দ

hridaye dharaye ye chaitanya-nityananda
e-saba siddhante sei paibe ananda

One who holds Sri Chaitanya and Nityananda in their heart will take delight in these siddhantas.

Adi-Lila Chapter 4 Text 234:

এ সব সিদ্ধান্ত হয় আম্রের পল্লব।
ভক্তগণ-কোকিলের সর্বদা বল্লভ

e saba siddhanta haya amrera pallava
bhakta-gana-kokilera sarvada vallabha

These siddhantas are like tender mango buds, and the devotees — like cuckoos — always find joy in them.

Adi-Lila Chapter 4 Text 235:

অভক্ত-উষ্ট্রের ইথে না হয় প্রবেশ।
তবে চিত্তে হয় মোর আনন্দ-বিশেষ

abhakta-ushtrera ithe na haya pravesha
tabe citte haya mora ananda-vishesh

People who are like camels can never understand what is written here. I know something about the nature of camels, and this brings joy to my heart.

Anubhasya

২৩৪-২৩৫। এ সকল কথা গৌর-নিত্যানন্দের ভক্তেরই আনন্দ-বিধায়ক। গৌরভক্তগণ কোকিলসদৃশ ; সিদ্ধান্ত আম্রপল্লবোপম ; কোকিল যেরূপ আম্রপল্নবের সমাদর করে, তদ্রূপ ভক্তগণ ইহাতে পরমাম্রীতি লাভ করেন। পক্ষান্তরে, উষ্ট্র যেরূপ কন্টকাদিদ্বারা জিহবাকে ক্ষতবিক্ষত না করাইয়া আম্রপল্লবাদি খাইতে বাসনা করে না, তদ্রূপ অভভ্ত জ্ঞানী, কর্মী ও অন্যাভিলাষী মিছাভক্তরূপ উষ্ট্রগণ এ সকল সিদ্ধান্তে কুতর্ক নির্মাণ করে।

234-235. These topics are a source of joy only for the devotees of Gaur-Nityananda. Gaur-bhaktas are like cuckoos; the conclusions are like tender mango leaves. Just as the cuckoo delights in such tender foliage, so do the devotees relish these truths with supreme delight.

On the other hand, just as a camel avoids tender shoots and instead prefers thorny shrubs that lacerate its tongue, so too the non-devotee — the dry logician, the ritualist, and the self-seeking false devotee in a form of a camel — fabricates crooked arguments against these conclusions.

Adi-Lila Chapter 4 Text 236:

যে লাগি' কহিতে ভয়, সে যদি না জানে।
ইহা বই কিবা সুখ আছে ত্রিভুবনে

ye lagi kahite bhaya, se yadi na jane
iha va-i kiba sukha ache tribhuvane

If those by whom I fear to speak do not come to know of this, then what greater happiness could there be in the three worlds?

Amrita-Pravaha Bhasya

২৩৫-২৩৬। তথাপি আমার চিত্তে এই আনন্দ হইতেছে যে, যে-সব অভক্তের ভয় করা যায়, তাহাদের এই গ্রন্থে প্রবেশসম্ভাবনা নাই ; সুতরাং তাহারা পড়িবে না (বুঝিবে না)। ইহা অপেক্ষা আর কি সুখ আছে?

Even so, I rejoice inwardly knowing that the non-devotees I fear cannot enter this subject matter — they will neither read nor understand this. What more could one desire?

Adi-Lila Chapter 4 Text 237:

অতএব ভক্তগণে করি নমস্কার।
নিঃশঙ্কে কহিয়ে, তার হউক্ চমৎকার

ataeva bhakta-gane kari namaskara
nihshanke kahiye, tara hauk camatkara

Therefore, offering respects to the devotees, I now speak fearlessly. May it cause them astonishment and wonder!

Adi-Lila Chapter 4 Text 238:

কৃষ্ণের বিচার এক আছয়ে অন্তরে।
পূর্ণানন্দ-পূর্ণরসরূপ কহে মোরে

krishnera vichara eka achaye antare
purnananda-purna-rasa-rupa kahe more

Krishna has a consideration within His heart: “The scriptures call Me the embodiment of complete bliss — and the fullness of Rasa.”

Adi-Lila Chapter 4 Text 239:

আমা হইতে আনন্দিত হয় ত্রিভুবন।
আমাকে আনন্দ দিবে – ঐছে কোন্ জন

ama ha-ite anandita haya tribhuvana
amake ananda dibe — aiche kon jana

The three worlds are delighted by me, yet who is there to give joy to Me?

Adi-Lila Chapter 4 Text 240:

আমা হৈতে যার হয় শত শত গুণ।
সেইজন আহ্লাদিতে পারে মোর মন

ama haite yara haya shata shata guna
sei-jana ahladite pare mora mana

One who possesses hundreds of times more qualities than I — only such a person can bring joy to my heart.

Adi-Lila Chapter 4 Text 241:

আমা হৈতে গুণী বড় জগতে অসম্ভব।
একলি রাধাতে তাহা করি অনুভব

ama haite guni bada jagate asambhava
ekali radhate taha kari anubhava

But one more qualified than me is impossible in this world — I experience this greatness only in Radha.

Anubhashya

242। কৃষ্ণ—মদনমোহন; কৃষ্ণমাধূর্য্য কোটী কামদেবের অসামান্য সৌন্দর্যকে ক্ষুণ্ন করিতে সমর্থ। কৃষ্ণরূপের সমান এবং তদধিক মাধূর্য্য কোনও বস্তুতে নাই। কৃষ্ণরূপের সহিত অন্য কোন রূপবানের তুলনা নাই।

Krishna reflects in His heart: "Everyone says that I am the embodiment of full bliss and rasa. The three worlds are delighted by Me — but who is there who can give Me delight? One who is a hundred times more qualified than Me, only such a person can bring joy to My mind. But someone more qualified than Me — that is impossible in the world. Only in Sri Radha, only in Her, do I experience this truth."

Adi-Lila Chapter 4 Text 242-243:

কোটিকাম জিনি' রূপ যদ্যপি আমার।
অসমোর্দ্ধমাধুর্য–সাম্য নাহি যার ॥ ২৪২ ॥
মোর রূপে আপ্যায়িত হয় ত্রিভুবন।
রাধার দর্শনে মোর জুড়ায় নয়ন ॥ ২৪৩ ॥

kotikama jini' rupa yadyapi amara
asamordhva-madhurya—samya nahi yara
mora rupe apyayita haya tribhuvana
radhara darshane mora juraya nayana

Although My beauty defeats the attractiveness of millions of Cupids, and although there is no equal to the unsurpassed sweetness of My form, and even though the sight of My beauty gives delight to all beings within the three worlds, still, it is only when I see Radha that My own eyes are soothed and refreshed.

Adi-Lila Chapter 4 Text 244:

মোর বংশী-গীতে আকর্ষয়ে ত্রিভুবন।
রাধার বচনে হরে আমার শ্রবণ

mora vamshi-gite akarshaye tri-bhuvana
radhara vacane hare amara shravana

The sound of My flute attracts everyone in the three worlds, but Radha's words captivate My ears.

Adi-Lila Chapter 4 Text 245:

যদ্যপি আমার গন্ধে জগৎ সুগন্ধ।
মোর চিত্ত-প্রাণ হরে রাধা-অঙ্গ-গন্ধ

yadyapi amara gandhe jagat sugandha
mora citta-prana hare radha-anga-gandha

Though My fragrance fascinates the world, it is the fragrance of Radha's limbs that steals away My mind and life.

Adi-Lila Chapter 4 Text 246:

যদ্যপি আমার রসে জগৎ সরস।
রাধার অধর-রস আমা করে বশ

yadyapi amara rase jagat sarasa
radhara adhara-rasa ama kare vasha

Though My taste makes the world sweet, the flavor of Radha's lips subjugates Me.

Adi-Lila Chapter 4 Text 247:

যদ্যপি আমার স্পর্শ কোটীন্দু-শীতল।
রাধিকার স্পর্শে আমা করে সুশীতল

yadyapi amara sparsha kotindu-shitala
radhikara sparshe ama kare sushitala

Though My touch is cooler than millions of moons, the touch of Radhika cools Me even more deeply.

Sri Radhika's beauty and qualities are Krishna's very life and soul:

Adi-Lila Chapter 4 Text 248:

এই মত জগতের সুখে আমি হেতু।
রাধিকার রূপগুণ আমার জীবাতু

ei mata jagatera sukhe ami hetu

radhikara rupa-guna amara jivatu

Though I am the cause of the world's happiness, the beauty and qualities of Radhika are My very life.

Amrita-Pravaha Bhasya

২৪৮। জীবাতু-_জীবন।

248. jivatu — life.

Adi-Lila Chapter 4 Text 249:

এই মত অনুভব আমার প্রতীত।
বিচারি' দেখিয়ে যদি, সব বিপরীত

ei mata anubhava amara pratita
vicari' dekhiye yadi, saba viparita

This is what I feel by my experience, but upon thoughtful reflection I find everything reversed.

Amrita-Pravaha Bhasya

২৪৯। আমি মনে করি, আমার রাধিকার প্রতি প্রীতি অত্যন্ত অর্থাৎ আমার প্রতি রাধিকার প্রীতি আমা অপেক্ষা অধিক বলিয়া বোধ হয়।

Though I am the source of all the happiness in the world, the form and qualities of Radhika are My life itself (jivatu). I attract the world, but the words of Sri Radha steal My ears. Though the world is perfumed by My fragrance, still, the scent of Sri Radha's limbs captures even My mind and life-breath. Though the world is made full of Rasa by My own Rasa, still, the nectar of Sri Radhika's lips subjugates Me. Though My touch is as cool as millions of moons, still, the touch of Sri Radhika makes Me truly soothed.

Adi-Lila Chapter 4 Text 250:

রাধার দর্শনে মোর জুড়ায় নয়ন।
আমার দর্শনে রাধা সুখে অগেয়ান

radhara darshane mora judaya nayana
amara darshane radha sukhe ageyana

When I see Radha, My eyes are cooled and satisfied, but when She sees Me, She becomes so immersed in joy She forgets Herself.

Adi-Lila Chapter 4 Text 251:

পরস্পর বেণুগীতে হরয়ে চেতন।
মোর ভ্রমে তমালেরে করে আলিঙ্গন

paraspara venu-gite haraye cetana
mora bhrame tamalere kare alingana

Hearing each other's flute songs, we both lose consciousness. In Her bewilderment, She embraces a tamal tree, mistaking it for Me.

Amrita-Pravaha Bhasya

২৫১। আমার বেণুধ্বনিতে রাধিকার চেতন হরণ করে এবং রাধিকার কোমল গীত আমার চেতন হরণ করে। রাধিকার যখন চেতন-হরণ হয়, তখন তিনি তমালকে কৃষ্ণভ্রমে আলিঙ্গন করিয়া মহাসুখ লাভ করেন; অথবা, আর একটী অর্থ-পরস্পর বংশঘর্ষণে যে বেণুগীত-শব্দ হয়, তচ্ছ্রবণে রাধিকা হৃতচেতন হইয়া আমাকে ভ্রম করিয়া তমালকে আলিঙ্গন করেন।

My flute-sound steals Radhika's awareness; Her soft song steals mine. When Her consciousness is lost, She embraces a tamala tree mistaking it for Me in Her momentary delusion.

Another meaning: by the mutual friction of two bamboo reeds, a flute-like sound is produced. Hearing that, Radhika, becoming unconscious, embraces a tamala tree, mistaking it for Me.

Adi-Lila Chapter 4 Text 252:

কৃষ্ণ-আলিঙ্গন পাইনু, জনম সফলে। কৃষ্ণসুখে মগ্ন রহে বৃক্ষ করি' কোলে

krishna-alingana painu, janma saphaleei
krishna-sukhe magna rahe vriksha kari kole

"I have embraced Krishna — My life is now successful!" Immersed in this thought She stays still, embracing the tree, hugging it to Her breast.

Adi-Lila Chapter 4 Text 253:

অনুকুলবাতে যদি পায় মোর গন্ধ।
উড়িয়া পড়িতে চাহে, প্রেমে হয় অন্ধ

anukula-vate yadi paya mora gandha
udiya padite cahe, preme haya andha

If a favorable breeze carries My fragrance to Her, She becomes blind with love and desires to fly toward it and fall into My embrace.

Adi-Lila Chapter 4 Text 254:

তাম্বুলচর্বিত যবে করে আস্বাদনে।
আনন্দসমুদ্রে ডুবে, কিছুই না জানে

tambula-carvita yabe kare asvadane
ananda-samudre dube, kichui na jane

When Radhika tastes the chewed betel-nut (tambula) from Krishna, She plunges in an ocean of bliss and becomes oblivious to everything.

Adi-Lila Chapter 4 Text 255:

আমার সঙ্গমে রাধা পায় যে আনন্দ।
শতমুখে বলি, তবু না পাই তার অন্ত

amara sangame radha paya ye ananda
shata-mukhe bali, tabu na pai tara anta

The joy Radhika feels in union with Me — even if I speak with a hundred mouths — I cannot reach its limit.

Adi-Lila Chapter 4 Text 256:

লীলা-অন্তে সুখে ইঁহার অঙ্গের মাধুরী।
তাহা দেখি' সুখে আমি আপনা পাশরি

lila-ante sukhe inhara angera madhuri
taha dekhi' sukhe ami apana pashari

At the end of our pastimes, seeing the sweetness of Her limbs in joy, I become so delighted I forget My own Self.

Adi-Lila Chapter 4 Text 257:

দোঁহার যে সমরস, ভরতমুনি মানে।
আমার ব্রজের রস সেহ নাহি জানে

donhara ye sama-rasa, bharata-muni mane
amara brajera rasa seha nahi jane

Although Bharata Muni says the enjoyment of both a lover and beloved are equal, he does not understand the Rasa of My Braja.

Amrita-Pravaha Bhasya

২৫৭। ভরতমুনির মতে, স্ত্রীপুরুষের রস সমান, কিন্তু তিনি মুনি হইয়াও আমার ব্রজরসের তত্ব জানেন না; কেন না, রাধিকার রস স্বরূপতঃ অধিক।

According to Bharata Muni, the rasa enjoyed by both a man and a woman is equal; but although he is a sage, he does not know the truth about our Braja-rasa, for the rasa of Radhika is intrinsically greater.

Adi-Lila Chapter 4 Text 258:

অন্যের সঙ্গমে আমি যত সুখ পাই।
তাহা হৈতে রাধা-সুখ শত অধিকাই

anyera sangame ami yata sukha pai
taha haite radha-sukha shata adhikai

Whatever happiness I get meeting with others, I experience a hundred times more meeting Radhika.

Adi-Lila Chapter 4 Text 259:

নির্ধূতামৃতমাধুরীপরিমলঃ কল্যাণি বিম্বাধরো বক্ত্রং পঙ্কজসৌরভং
কুহরিতশ্লাঘাভিদস্তে গিরঃ। অঙ্গং চন্দনশীতলং তনুরিয়ং সৌন্দর্যসর্বস্বভাক্
ত্বামাস্বাদ্য মমেদমিন্দ্রিয়কুলং রাধে মুহুর্মোদতে

nirdhutamrita-madhuri-parimalah kalyani bimbadharo vaktram
pankaja-saurabham kuharita-shlagha-bhidas te girah angam candana-shitalam tanur iyam saundarya-sarvasva-bhak tvam asadya
mamedam indriya-kulam radhe muhur modate

(Lalita-Madhava 9.9):

"O auspicious one, Your bimba-like lips defeat the fragrance of nectar; Your lotus-like face carries the scent of a lotus; Your voice shames the cooing of cuckoos; Your limbs are cool like sandalwood; Your form is the very essence of all beauty. Oh Radhe, upon tasting You, My senses are flooded with waves of delight."

Amrita-Pravaha Bhashya

২৫৯। হে কল্যাণি! অমৃত-মাধুরী-পরিমল-বিজয়ী তোমার বিশ্বাধর, পদ্মগন্ধযুক্ত তোমার মুখ, কোকিলধ্বনি-তিরস্কারী তোমার বাক্যসকল, চন্দনের ন্যায় শীতল অঙ্গ ও সমস্ত সৌন্দর্যের আধারস্বরূপ তোমার শরীর, এতাদৃশ রূপগুণলীলাময়ী তোমাকে লাভ করিয়া আমার ইন্দ্রিয়গণ পুনঃ পুনঃ মহামোদ লাভ করিতেছে।

O Kalyani, O auspicious one! Your bimba-fruit lips surpass nectar in sweetness and fragrance; your face is fragrant like a lotus; your words put the song of the cuckoo to shame; your limbs are cool like sandalwood; and your body is the resting place of all beauty. Having attained you, who are filled with such beauty, qualities, and pastimes, my senses experience the greatest delight again and again.

Anubhasya

২৫৯। হে কল্যাণি (আনন্দবিগ্রহে), তে (তব) বিশ্বাধরঃ (_ শ্রেক্তবর্ণাধরঃ) নিরধৃতামৃতমাধুরীপরিমলঃ (নিরধৃতৌ পরাজিতৌ অমৃতস্য মাধুরীপরিমলৌ যেন তাদৃশঃ), বন্ৢং পঙ্কজসৌরভং (পঙ্কজস্য কমলস্য সৌরভং ইব সৌরভং যস্য তৎ), গিরঃ (বাচঃ) কুহরিতশ্লাঘাভিদঃ (কুহরিতানাং কোকিলধ্বনীনাং শ্লাঘাভিদঃ তিরস্কারিণ্যঃ), অঙ্গম্ (অবয়বঃ) চন্দনশীতলং (চন্দনবৎ শীতলং), ইয়ং তনুঃ (মূর্তিঃ) সৌন্দর্য্যসর্ব্বস্বভাক্ (সৌন্দর্য্যাণাং সর্ব্বস্বং ভজতে যা সা)। হে রাধে, ত্বাম্ আস্বাদ্য (প্রাপ্য) মম ইদম্ ইন্দ্রিয়কুলং (ইন্দ্রিয়গণঃ) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) মোদতে (হ্লাদযুক্তো ভবতি)।

O auspicious one, your bimba-like lips defeat the fragrance of nectar; Your lotus-like face carries the scent of a lotus; Your voice shames the cooing of cuckoos; Your limbs are cool like sandalwood; Your form is the very essence of all things possessing beauty. Oh Radhe, upon tasting You, My senses are flooded repeatedly with the taste of delight.

Adi-Lila Chapter 4 Text 260:

রূপে কংসহরস্য লুব্ধনয়নাং স্পর্শেঽতিহৃষ্যত্ত্বচং বাণ্যামুৎকলিতশ্রুতিং
পরিমলে সংহৃষ্টনাসাপুটাম্। আরজ্যদ্রসনাং কিলাধরপুটে ন্যঞ্চন্মুখাম্ভোরুহাং
দম্ভোদ্গীর্ণমহাধৃতিং বহিরপি প্রোদ্যদ্বিকারাকুলাম্

rupe kamsa-harasya lubdha-nayanam sparshe 'tihrishyat-tvacam
vanyam utkalita-shrutim parimale samhrishta-nasa-putam arajyad-rasanam kiladhara-pute nyancan-mukhambho-ruham dambhodgirna-maha-dhritim bahir api prodyad-vikarakulam

(Sri Rupa Goswami's statement): "Seeing the form of Krishna, the destroyer of Kamsa, Radhika's greedy eyes become eager; Her skin thrills at His touch; Her ears awaken with longing from His voice; Her nose rejoices in His fragrance; Her tongue longs to taste Him; Her lotus face bows in submission; Her heart explodes with tumultuous passion, and outwardly, She manifests intense transformations."

Amrita-Pravaha Bhashya

২৬০। কংসারি-শ্রীকৃষ্ণের রূপে লোভযুক্ত শ্রীরাধার নয়নযুগল, কৃষ্ণস্পর্শে অতি হর্ষান্বিত তাহার ত্রিগিন্দ্রিয়, বাক্য-শ্রবণে উৎকণ্ঠিতা শ্রুতি (কর্ণ), কৃষ্ণের অঙ্গগন্ধে প্রফুল্ল নাসাপুট, কৃষ্ণের অধরামৃত-বশীকৃত রসনা, সর্বদা প্রফুল্ল মুখাব্জ, নত্রীভূত ধৈর্য্য-নাশক উৎকট রোমাঞ্চাদি-বিকারসমূহে ব্যস্ত অঙ্গসমূহ লক্ষিত হইল।

When Radha sees Krishna's form, Her eyes are filled with greed. At His touch, Her skin is thrilled. His words excite Her ears. The scent of His body pleases Her nose. Her tongue longs to taste Him. Her face bows in modesty. Her inner heart erupts in ecstatic turmoil, and external symptoms of ecstatic transformations arise.

Anubhasya

২৬০। কংসহরস্য (কংসান্তকস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) রূপে রেপদর্শনে) লুব্ধনয়নাং লুব্ধে ক্ষোভযুক্তে নয়নে যস্যাঃ তাং কৃষ্ণরূপাকৃষ্টনেত্রাং), স্পর্শে (অঙ্গসঙ্গে) অতিহৃষ্যত্চং (অতিহৃষ্যন্তী পুলকিতা ত্বক্ যস্যাঃ তাং,

কৃষ্ণস্পর্শাত্যানন্দিতগাত্রাং), বাণ্যাং (বচনে) উৎকলিতশ্রুতিং (উৎকলিতে উৎসুকে শ্রুতি কর্ণো যস্যাঃ তাং, কৃষ্ণশব্দশ্রবণোৎকর্ণাং), পরিমলে (অঙ্গসৌরভে) সংহৃষ্টনাসাপুটাং (সংহৃষ্টনে নাসাপুটে যস্যাঃ তাং, কৃষ্ণসুগন্ধ-ঘ্রাণাতিতমোদাম্), অধরপুটে (অধরামৃতপানে) আরজ্যদ্রসনাং (আরজ্যন্তী অনুরাগভরা রসনা জিহ্বা যস্যাঃ তাং, কৃষ্ণধরানুরক্তরসনাং), ন্যঞ্চনুখান্তোরুহাং ন্যেঞ্চৎ পুজিতং মুখং এব অম্ভোরুহং যস্যাঃ তাম্, অবনতবদনকমলাং) বহিঃ অপি কিল দৃষ্টোদশীর্ণ-মহাধৃতিং (দৃষ্টেন কপটেন উদশীর্ণা প্রকাশিতা মহতী ধৃতিঃ ধৈর্য্যং)।

In the presence of Krishna's form, Radhika's eyes became greedy, Her skin thrilled at His touch, Her ears grew eager to hear His speech, Her nose blossomed at the fragrance of His limbs, and Her tongue, full of love, became absorbed in tasting the nectar of His lips. Her lotus face looked down modestly, and Her limbs were observed to be overwhelmed with ecstatic symptoms — trembling, horripilation, loss of composure — manifesting externally in the form of contrived pride, even though inwardly She was surging with eagerness for loving sports.

Adi-Lila Chapter 4 Text 261:

তাতে জানি, মোতে আছে কোন এক রস।
আমার মোহিনী রাধা, তারে করে বশ

tate jani, mote ache kona eka rasa
amara mohini radha, tare kare vasha

From this, I understand: there is some special Rasa within Me that subdues even Radhika, Who is the enchantress of My heart.

Adi-Lila Chapter 4 Text 262:

আমা হৈতে রাধা পায় যে জাতীয় সুখ।
তাহা আস্বাদিতে আমি সদাই উন্মুখ

ama haite radha paya ye jatiya sukha
taha asvadite ami sadai unmukha

I am always inclined to taste that sukha (joy) She experiences.

Adi-Lila Chapter 4 Text 263:

নানা যত্ন করি আমি, নারি আস্বাদিতে।
সেই সুখমাধুর্য-ঘ্রাণে লোভ বাড়ে চিত্তে

nana yatna kari ami, nari asvadite
sei sukha-madhurya-ghrane lobha badhe citte

The joy that Radhika receives from Me — although I try in many ways, I cannot taste it. Hearing of the sweetness of that joy, My desire to taste it increases more and more.

Adi-Lila Chapter 4 Text 264:

রস আস্বাদিতে আমি কৈল অবতার।
প্রেমরস আস্বাদিব বিবিধ প্রকার

rasa asvadite ami kaila avatar
prema-rasa asvadila vividha prakara

To taste that Rasa, I will descend in this (Gaura) Avatar lila, and I will relish many varieties of Prema-rasa.

Adi-Lila Chapter 4 Text 265:

রাগমার্গে ভক্ত ভক্তি করে যে প্রকারে।
তাহা শিখাইব লীলা-আচরণ-দ্বারে

raga-marge bhakta bhakti kare ye prakare
taha shikhaila lila-acarana-dvare

My devotees shall perform Bhakti following the Raga-marga path that I will teach by My conduct, when I engage in joyful pastimes.

Adi-Lila Chapter 4 Text 266:

এই তিন তৃষ্ণা মোর নহিল পূরণ।
বিজাতীয়-ভাবে নহে তাহা আস্বাদন

ei tina trishna mora nahila purana
vijatiya-bhave nahe taha asvadana

These three desires of Mine remained unfulfilled, because they cannot be tasted in the position of the vishaya-tattva (enjoyer).

Amrita-Pravaha Bhashya

২৬৬। বিজাতীয়____বিষয়জাতীয়।

Vijatiya: the mood of the object of love (vishaya-jatiya).

Adi-Lila Chapter 4 Text 267:

রাধিকার ভাবকান্তি অঙ্গীকার বিনে।
সেই তিন সুখ কভু নহে আস্বাদনে

radhikara bhava-kanti angikara vine
sei tina sukha kabhu nahe asvadane

Unless I accept the bhava and kanti of Radhika, Her heart and halo, those three types of joy can never be tasted.

Adi-Lila Chapter 4 Text 268:

রাধাভাব অঙ্গীকরি' ধরি' তার বর্ণ।
তিনসুখ আস্বাদিতে হব অবতীর্ণ

radha-bhava angikari' dhari' tara varna
tina-sukha asvadite haba avatirna

Therefore, I will assume the bhava of Radhika and Her golden complexion also, so that I may taste those three kinds of joy in My descent into the world. My three desires cannot be fulfilled through the vijatiya bhava (the mood of the enjoyer). Without accepting the bhava (mood) and kanti (lustre) of Radhika, the taste of these three types of joy is impossible. Thus, accepting Her mood and lustre, I shall descend to relish these joys.

Adi-Lila Chapter 4 Text 269:

সর্বভাবে কৈল কৃষ্ণ এই ত’ নিশ্চয়।
হেনকালে আইল যুগাবতার-সময়

sarva-bhave kaila krishna ei ta’ nishcaya
hena-kale aila yuga-atara-samaya

When Krishna made this determination, at that very moment the time of the yuga-avatar arrived.

Adi-Lila Chapter 4 Text 270:

সেইকালে শ্রীঅদ্বৈত করেন আরাধন।
তাঁহার হুঙ্কারে কৈল কৃষ্ণে আকর্ষণ

sei-kale sri-adwaita karena aradhana
tanhara hunkare kaila krishne akarshana

And also at that same time, Sri Adwaita was performing worship. By His loud call (hunkara), He drew Krishna down to earth.

Texts 271-272:

পিতামাতা, গুরুগণ, আগে অবতারি’।
রাধিকার ভাব-বর্ণ অঙ্গীকার করি’॥
নবদ্বীপে শচীগর্ভ-শুদ্ধদুগ্ধসিন্ধু।
তাহাতে প্রকট হৈলা কৃষ্ণ পূর্ণ ইন্দু॥

pita-mata, guru-gana, age avatari’
radhikara bhava-varna angikara kari’
navadvipe saci-garbha-suddha-dugdha-sindhu
tahate prakata haila krishna purna indu

First, Krishna arranged for the descent of His parents and the guru-varga. Then, accepting Radhika’s bhava (mood) and varna (complexion) He appeared in Nabadwip from the womb of Srimate Sachi-Devi, as the full moon arises from the ocean of pure milk.

Adi-Lila Chapter 4 Text 273:

এই ত’ করিলুঁ ষষ্ঠশ্লোকের ব্যাখ্যান।
শ্রীরূপ-গোসাঞির পাদপদ্ম করি’ ধ্যান

ei ta’ karilun shashtha shlokera vyakhyana
sri-rupa-gosanira pada-padma kari’ dhyana

Thus have I explained the sixth verse, meditating upon the lotus feet of Sri Rupa Goswami. The meaning I have given for these two verses is supported and confirmed by a verse composed by Sri Rupa Goswami.

Adi-Lila Chapter 4 Text 274:

এই দুই শ্লোকের আমি যে করিল অর্থ।
শ্রীরূপ-গোসাঞির শ্লোক প্রমাণ সমর্থ

ei dui shlokera ami ye karila artha
sri-rupa-gosanira shloka pramana samartha

“The meaning that I have given for these two verses (ei dui shlokera ami ye karila artha), that meaning given in Sri Rupa Gosani’s verses is a competent proof (Sri-Rupa-Gosanira shloka pramana samartha).”

Amrita-Pravaha Bhasya

২৬৯-২৭৪। পূর্বোক্ত তিনপ্রকার বাঞ্ছাপুরণ, ভক্তগণকে রাগমার্গীয় ভক্তির আচরণের দ্বারা শিক্ষা প্রদান করিব, এই সকলভাবে যে-সময়ে কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইবার জন্য নিশ্চয় করিলেন, সেই সময় যুগাবতারকাল উপস্থিত হইল এবং সেই সময়ে শ্রীঅদ্বৈত আচার্য্য কৃষ্ণকে আরাধন করিলেন। এতৎ-প্রযুক্ত রাধিকার ভাববর্ণ অঙ্গীকার করিয়া নবদ্বীপে শচীগর্ভে কৃষ্ণচন্দ্র গৌরাঙ্গস্বরূপে উদিত হইলেন। স্বরূপগোস্বামীর দুই শ্লোকে যে তত্ত্ব ব্যাখ্যা করিলাম, তাহা শ্রীরূপগোস্বামীর শ্লোকদ্বারা প্রমাণ করিতেছি।

Verses 269–274: When Krishna resolved to fulfill the three long-cherished desires — especially to taste Raga-marga style Bhakti through His own example — at that very moment the time for the yuga-avatar arrived. Also, Adwaita Acharyya was then performing intense worship and calling for Krishna to descend. Simultaneously, Krishna accepted the bhava and kanti of Radhika and appeared from the womb of Sachi in Nabadwip as Sri Gauranga, just as the full moon arises from the milky ocean.

The two verses from Swarup Damodar have now been thoroughly explained and validated through a confirming verse from Sri Rupa Goswami.

Adi-Lila Chapter 4 Text 275:

অপারং কস্যাপি প্রণয়িজনবৃন্দস্য কুতুকী রসস্তোমং হৃত্বা
মধুরমুপভোক্তুং কমপি যঃ। রুচং স্বামাবব্রে দ্যুতিমিহ তদীয়াং প্রকটয়ন্ স
দেবশ্চৈতন্যাকৃতিরতিতরাং নঃ কৃপয়তু

aparam kasyapi pranayi-jana-vrindasya kutuki rasa-stomam hritva
madhuram upabhoktum kam api yah rucam svam avavre dyutim iha
tadiyam prakatayan sa devash chaitanyakritir atitaram nah kripayatu

(Quoted from Srila Rupa Goswami’s Laghu-bhagavatamrita 2.14)

May that Lord, in the form of Sri Chaitanya, bestow His supreme mercy upon us — He who, eager to experience the immense sweetness of Rasa which belongs to the confidential circle of His own sweethearts, took that Rasa for Himself and, descending into this world, manifested their very mood and splendour.

Adi-Lila Chapter 4 Text 276:

মঙ্গলাচরণং কৃষ্ণচৈতন্য-তত্ত্বলক্ষণম্।
প্রয়োজনঞ্চাবতারে শ্লোকষট্‌কৈর্নিরূপিতম্

mangalacaranam krishna- chaitanya-tattva-lakshanam prayojanam
cavatare shloka-shatkair nirupitam

The auspicious mangalacarana (invocation), the ontological identity of Sri Krishna Chaitanya (tattva-lakshana), and the purpose of His descent (avatar-prayojana) have all been discussed through examining these six verses.

Adi-Lila Chapter 4 Text 277:

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস

srirup–raghunath–pade jar ash |
chaitanya-charitamrita kohe krishnadas ||

Krishnadas, whose every hope rests at the feet of Sri Rupa and Raghunatha, recites this Chaitanya-charitamrita, glorifying Sri Gauranga.